شیرازہ

K.P. SABHA AMIRAKADAL
LIBRARY
No. 137
Date 31/7/45
JAMMU

شیرازہ

جلد: ۱۸ ٥ شمارہ: ۲،۱

نگران

محمد یوسف ٹینگ

Donated by
RL Shant

ایڈیٹر

چمن لال چمن

اسسٹنٹ ایڈیٹر

بشیر اختر

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز
سرینگر۔ ۱۹۸۱

پرنٹر پبلشر

سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ
کلچر اینڈ لنگویجز سرینگر۔

چھاپ خانہ
(جے۔ کے پرنٹرز۔ دہلی)

کتابت
جی، حسن

شیرازس مُتعلِق خطہ پتر سوزنک پتاہ
چمن لال چمن
ایڈیٹر کاشُر شیرازہ
جموں و کشمیر کلچرل اکیڈیمی
لال منڈی۔ سرینگر

فہرِس

- گوڈ کتھ — چمن لال چمن — ۵

مضموٗن

- پریم چند تہٕ تمہِ سُند زمانہٕ — ڈاکٹر نظامُ الدین — ۸
- پریم چند تہٕ تحریکِ آزادی — ڈاکٹر برج پریمی — ۲۹
- مُنشی پریم چندنی یادگار — اوتار کرشن رازدان — ۵۱
- پریم چند تہٕ ترقی پسند تحریک — مشعل سُلطانپوری — ۵۶
- پریم چندُن اکھ تأریخی خطبہ — موتی لال ساقی — ۶۳
- مُنشی پریم چند سٕنزِ ناولہٕ — روٗشُل پونیُر — ۸۸
- پریم چند اکھ دقیانوس — سوہن لال کول — ۱۱۸
- پریم چند بحیثیتِ اِنسان تہٕ مُصنِف — فراق گورکھپوری — ۱۲۴

• منشی پریم چند بوڈ ادیب ۱۴۰

محمد احمد اندرابی

• پریم چند نہٕ میدانِ عمل

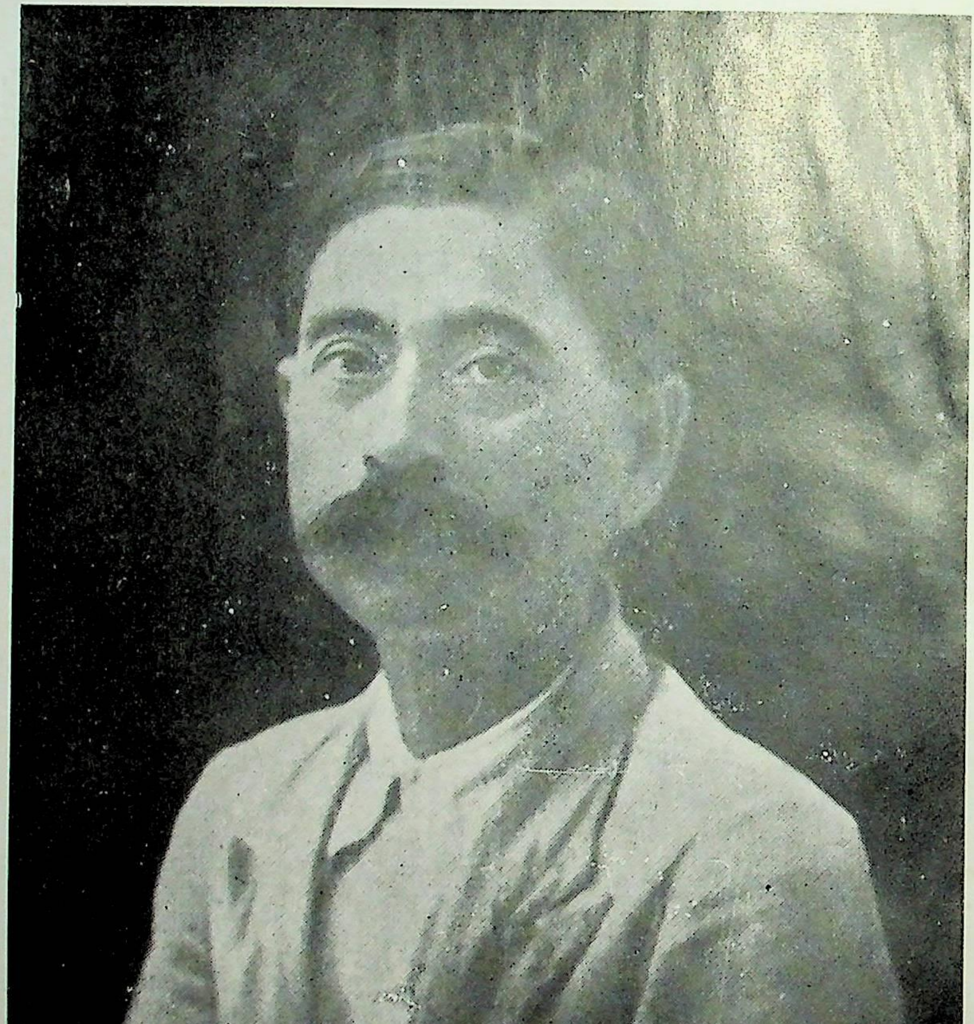
نور محمد بٹ ۱۵۰

•

پریم چندنۍ کأشرۍ ترجمہ افسانہ

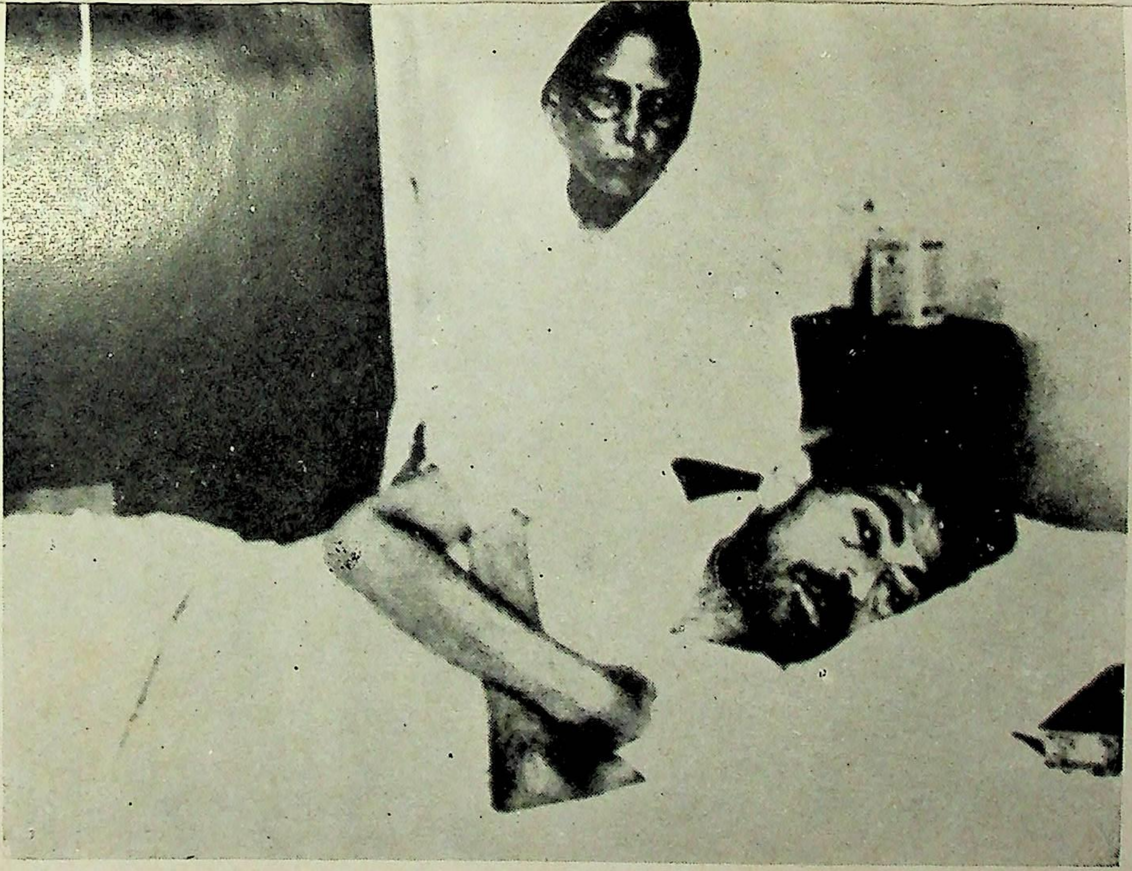
• بڑ گرِیچ کوٗر	ریاض پنجابی	۱۵۸
• کفن	گلشن مجید	۱۷۲
• آغا بابے	فیروز شوق	۱۸۴
• مأژ صیم شُر	بشر بشیر	۲۰۰
• قأتلہٕ سنٛز مأج	رشید راشد	۲۱۲
• عیدگاہ	شمس الدین شمیم	۲۲۲
• مُفت کرم داشتن	غلام نبی فاخر	۲۴۳
• شانتی	آفتاب احمد میر	۲۵۱
بدنصیب موج	انیس ہمدانی	۲۶۸
• منشی پریم چندنہٕ کتابہٕ	ریاض رفاعی	۲۸۸

•



(پریم چند ——— ۱۹۲۴ء)

اَکِس جاپانی مُصورُ سُند بنوومُت پریَم چندُن تصویر



پریم چندنین آخری دوہن ہنز اکھ تصویر۔ ییلہِ تم بیمار آسی
ستمبر ۱۹۳۶ء

گوڈنیتھ

شیرازُک یہ پریم چند نمبر چھُ حاضِر۔ اَسہِ ییٚمہِ اَنماںہٕ یہٕ شُمار پیش کرنُک ارادٕ اوس گوورمنٹ سٕہ گوٚو داریا مِس حَدس تام پوٗرٕ۔ اَما پوٚز اَتھ سِلسِلس منٛز ییٚم مقالہٕ اَسہِ نِش مقرر وقتس پتہٕ وٲتی تِم کرِ یہٕ اَسہِ زٕ اَنِتھ اَنِتھ یتھ منٛز شامِل۔

پریم چندنہِ زندگی مُتلق چھُنہٕ اَسہِ اَدٕ سَبَبہٕ الگ پاٹھۍ کانٛہہ مقالہٕ یتھ منٛز دَرج کوٚرمُت تہٕ کیا زِ باقیٚن مقالَن منٛز چھِ تَس باگہٕ بٔرِ وتِس کاشِرِ مُنارَس پٕٹھ جاپہٕ جایہٕ تذکِرٕ سپدِ مُت۔ سُہ کر زاوہٕ تہٕ گُذرٕ یوو، ادبی کاروانس کیتھٕ پاٹھۍ رٕدٕ بروٗنہہ بروٗنہہ، تحریکِ آزادی سیٚتۍ کٕتھ لگاو روٗدُس تہٕ گاندھی جیس نکھہٕ کیتھٕ پاٹھۍ ووت ——— ییمہ سارِ ییٚ کتھہٕ چھےٚ وۄپر ھناوٕنہٕ آمژٕ۔

یہ چھُ پوٚز زِ دُنِیہِ ہَس منٛز چھُنہٕ ادبی ماحولُک سُے پٔرژار تہٕ تٔرتٔر اَزیُس پریم چندنِس اَدب تخلیق کرنٕکِس ابتدائی زمانس منٛز اوس۔ مگر یتہٕ چھُ پزر زِ ییمہِ ساتہٕ سُہ بارٕ ہٕسے ملکس منٛز شوہرٕ کٔبس آکاشس

وٲتِتھ سریکو پاٹھؠ پرکاش ژھٹان اوس۔ اَدب برائے اَدب، چہِ وُسوار تہٕ زوراور نٕہیجہ آسہٕ نہٕ پرٛزٕنۍ ژھایہٕ تِتھو نہٕ اوس کاڈ کوڈمُت۔ چوٗنکہ پریم چند اوس نہٕ فٲشن پرستی ہُنٛد قٲیِل تۄرے موزوٗنہٕ تِمۍ نۄوِس فٲشنس۔ تِتھ وٲراو زِ فاقہٕ پھِرِن تہٕ اَتھہٕ چھینین مُتعلق ییم خیالات اَہنٛدِس وَچھس منٛز لاوٕ تمنہٕ گرٕ کان اَمی تِم وانٛساوِ عمن اَفسانن تہٕ ناولن ہُنٛزِ صوٗرتس منٛز۔ عامس تہٕ خٲصس پُرٛدُنہ کُن، یہِ چھُہ یقینی زِ پریم چند اوس نہٕ ترقی پسند تحریکہ سیتی براہِ راست وابستہ تہٕ نہ اوس تمہِ جماعتہٕ ہُنٛد سرگرم کارکُن یمہٕ جماعتہ ترقی پسند تحریک چلاوان اٲس۔ مگر یہِ وَنُن چھُہ غلط زِ پریم چندنۍ اَدبی مرتبن دِیُت خۄد تمہِ تحریکہِ سہارٕ، نہٕ زِ تمہِ تحریکہِ دِیُت پریم چندس کانٛہہ مدد۔

کٲشرِس منٛز یمہِ ساتہٕ اَفسانہٕ لیکھنٕک دور دوٚرتھ، تمہِ ساتہٕ اوس نہٕ پریم چند بیتھ عالمس منٛز اَمایوز تِہُنٛد روٗح اوس ترقی پسند تحریکہِ ہنٛدِس رِسِیس منٛز سارے ادبی دُنیہس وِچھاٹِ کٕرِتھ مختلف ادبی محفلن منٛز اَسہِ گرٕ گرٕ تہٕ جایہ جایہ پریم چندٕنین اَفسانن تہٕ ناولن ہنٛدۍ حوالہٕ لۄان دِنہٕ۔ تہٕ یتھہٕ پاٹھؠ اوس منفٲمی لیکھارن ہنٛد قلمک رُخ عام لُکن، گریستین، مزدورن تہٕ محنت کشن ہنٛدین مسلن

کُنہ پیٚر نہٕ پوان۔ اَدب پارَن مَنٛز غریب غُرباتن ہٕندین مسلن ہٕنٛز نشاندہی کرٕنۍ اوس پریم چندٕنۍ مشنٕچ کامیابی تہٕ یہ کامیابی اُمس تَسٕندِس رُوحس یٚتھی ترقی پسندی ہٕندِس سلسلس مَنٛز نظرِ گژھان۔ اَوے کِنۍ ہیکو یِتھ وٕنِتھ زِ پریم چندس تہٕ کأشرِس اَفسانس چھُ اَکھ اَکِس سیٚتۍ واٹھ رُوزمُت۔

اَسہِ چھےٚ بَننہٕ مٕنٛز ادیبن تہٕ دأنشورن داوتھ دِوان زِ تِم سوزِن شیرازٕکِس یِتھ شُمارس مُتلق پننۍ خیالات مضمون چہ صورتس منٛز تہٕ اَسہِ کرو کھ تِم بڑٕ فخرٕ سان نوٚیس شُمارس مَنٛز شایع۔

چمن لال چمن

ڈاکٹر نظام الدین

پریم چند تہٕ تٔمۍ سُند زمانہٕ

پروفیسر رشید احمد صدیقی ین چھُ اَکِس جایہ لیوٗکھمُت زِ اُردو اَدبس منز چھُنہٕ پریم چندس کھوتہٕ بوڈ کانٛہہ تہٕ ہندوستٲنؠ ناول نِگار نظیر گژھان۔ تٔمۍ چھُ کامہ ہُنٛد مقصد، ہُنٛد فن تہٕ پننہِ زندگی ویوٗند مُت۔ تٔمِس اوس پانس تہٕ گژھ بستین ہُنٛد ژُکھ تہٕ تٔمۍ یِمن تصنیفن منز تہٕ چھُ کامہٕ والین سٟتۍ ہمدردی ہُنٛد جذبہٕ شولہٕ ماران۔ سُہ اوس پانہٕ تہٕ کامہ خمبیر پیٹھے کھوتمُت نہٕ توٚے اوسُس کامہ کِ لوے خوے تہٕ۔ سُہ تہٕ اوس گاندھی جی سِندۍ پاٹھۍ کامہ والین منز زندگی ہُنٛد واین وول تہٕ بناون وول فنکار۔ آزادی ہِنٛدِس جنگس منز کامیابی پراونہٕ اُمس پریم چندنہٕ زندگی منز ساروے کھوتہٕ بڑ خاہش۔ "نہ چھُم ہارن دیارن ہُنٛد طمع، نہ چھُم موٹرن تہٕ بنگلن ہُنٛد ہاوس۔ دالہ ژوٹہ تانہ گیہو نولا یوٗ دوے بنیٹھم تہٕ نۍ چھُم سیٹھا۔ آ..... چھُہ اچھِس یِژھان زِ زٕ ژور بلقدِ درجہٕ کیتاب لیکھ ہا یمن ہُنٛد حاصیلاتھ تہٕ آزادی ہِنٛدِس جنگس منز کامیابی پراونہٕ آسہ ہا۔"

یِہو کنہِ سٟتۍ چھُ ٹاکارہ ننان زِ پریم چند اوس ہندوستانۍ گامن منز اقتصادی، سیاسی تہٕ معاشرتی زندگی ہُنٛد ٲنہٕ ہاوُن یژھان اوسے دیثۍ تمۍ پنٕنِس زمانس وۄن تہٕ یٔرِتھ واقعس پیٹھ خاوُن نظر تہٕ زندگی منزن جتن ہیتن سام۔ اَز چھِ اَسہِ وُچھان زِ ہندوستانۍ سماجک نیعن

رٹن وول کانہہ تہٕ اَدیب چھُنہٕ پریم چندس برابر۔ علامہ اقبالنٕ چھُ "جاوید نامس" منز وۄنمُت زِ "شاعر چھُ کَتھ قومُک دِل آسان تہٕ پریم چند چھُ ہندستانی قومُک دِل۔ یِم وۄے تَہندین ناولن تہٕ تَہندین افسانن ساَم ہیمَو، یہ کتھ چھےٚ ٹاکارٕ لَبنہٕ یِوان زِ تِمو چھُ یِمن منز ییٚنہٕ وقتُک ہندوستان وۄتھِ ہمنُت. یِمہ چھُ اُردوٗ تہٕ ہندی ہُیک گوڈنیُک اَدیب یَیٚمی ہندوستانچہ گامی زندگی ہِنٛز بِچھِ واِیہِ پاٹھو وَرن چھُ تُلمُت۔

تِمو مُژ راو ۳۱ اکتوبر ۱۸۸۰ء اَچھ تہٕ ۸ اکتوبر ۱۹۳۶ء وۄچھن ہمیشہ خاطرٕ یِتھہ پاٹھو وُچھ تِمو کُنوہمہ صدی ہُند اَخری دور تہٕ وُہمہ صدی ہُند گۄڈنیُک دور کُہ الہ پَلہٕ ژتجہہ وَری چھاوِن تہٕ ژیٚنِٛرن. تِمو یُہند ذہنی وُسچار تہٕ تِمو سُند تربیت خاطرٕ روز دوہ شوتی ہنہٕ لین ہیٚنز ثیون بِیون تحریکہٕ اثر ژراوان. سیاسی، وطن پرستی، اقتصادی، اَدبی، اخلاقی تہٕ مذہبی تحریکہٕ وز تِمس وز وِز وُتنش دِوان. ۱۸۵۷ء کہ ناکام جنگ آزادی سِتہٕ دوت مُلکس اَکھ بوڈ فائدٕ۔ اَمہ جنگہ سِتہٕ سپدی شہر گام، شُرِ مُرِ تہٕ زَنہٕ معہ ہنو یانہٕ زندگی ہندی کُس ژری پہلو متأثر۔ مُلکس منز گَیہٕ بیدارٕی پاٛدٕ تہٕ نۄہے ووسہ دروُ وُژھ۔ انگریزن خلاف نفرتُچ تیج ٹیمبرٕ گَیہٕ وِچھان وِچھان الاو بنتھ. ۱۸۸۵ء یس منز ژراوے انگریزن ہندی مفاد نظرِ تَل تھاوِتھ اَسے، او، ہیومن کانگریس بنیاد. مگر یِہہ کانگریس اَکھ منظم جماعت بناوِتھ تھاو ہندستانو ییٚنی عظیم رہنماہن ہنٛدس سایس تَل آزادی ہنٛز جد جہد جاری تہٕ پوٚنس پراوِ وِچھ کامیابی۔ پریم چندن کَڈ اَچھ وہ لگیتھو لدٕ زمانس منز ییٚنہٕ غورٕ بتھٕ دوہ۔ تِمو ژ ہینو سماجُچ ووسہ دروُ تہٕ پرانین تہٕ نَوین قدرن ہنٛز کشمکش ژر ژرِن۔ اَکہ اَندٕ اوس ہندوستان اقتصادی تہٕ معاشرتی کنہِ پَدی ماندان

مانڈان شوٗعوٗرٕ اَسان پکان، دوٗیمہ طرفہٕ اوس مذہبی تہٕ سماجی اصلاح پارٹیس یوان تہٕ ترٛیمہٕ اَنہٕ اوس مشینن تہٕ صنعتن ہُند سائنسی دورٕ ژھینہٕ ماران۔ گرٛیستنین تہٕ مزدوٗرن اوس شکستن نال ووٚلمُت تِمَن اُس نہٕ کُنہٕ اَنٛدٕ کاشہٕ نہٕ نظر گژھان۔ پریم چند زاونہٕ تہٕ پٔرھناوتہٕ اَتھ گٔمٕژ زٕلی زمانس منٛز مُکمل ہندوستانٕچ اَسٕلی سیتھ اوس لسان بَسان تہٕ ہندوستانٕچ زندگی ہُند سماجی، سیاسی تہٕ ادبی شوٗعوٗر بپاونٛچھلاونس منٛز کوٗرُن اہم رول ادا۔

یوٚدوَے اَمہ زمانٕچ سیاسی ہنٛگامہ نظرِ تَل تھاوِتھ کتھ کرَو اَسہ چھُ باسان زِ یہ اوس انگریزن ہُند ظُلمُک تہٕ جبرُک زمانہٕ۔ مُسلمان اَسہ دٕلتن ووٚلیہتہٕ تہٕ غولامی ہُند داغ اَسہ للہ ناوان۔ مگر مُسلمانن تہٕ ہیٚندین ہُند جاگیردار طبقہ اوس عاشن تہٕ آرامن منٛز مست۔

سر سید احمد خان (۱۸۱۷-۱۸۹۸) بنیاوِ مُسلمانن ہُند وَتہٕ ہاوُک، تِمَن سوچن لۄ دورُک وِہتھ بہٕن تہٕ تہنٛز سوچَن ترایہ بدلاونہٕ خاطرٕ ترٛاوُن علی گڑھ سنہ ۱۸۷۵ءیس منٛز اینگلو اورینٹل کالج بُنیاد، یُس سنہ ۱۹۲۰ءیس منٛز مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کِہ ناوٕ علمی تہٕ ادبی کیس دُنیاہس منٛز مشہوٗر گو۔ اَمہ سیتۍ بدلیہ مسلمانن ہنٛز زندگی کیتہٕ کور، تِم لگیہ کوٗ منٛزٕس لہٕ لوٗر پکنہٕ تہٕ فرسودٕ رسمو نِشہٕ وُژھکھ تھتیھ۔ لوک مانیہ تلک (۱۸۵۶-۱۹۲۰) تہٕ اربند گھوشن کوٚر سیاسی تحریکہ ہنٛز عَلَم تُلتھ لوکن منٛز قوم پرستی تہٕ حُب الوطنی ہُند جذبہ پاد، تہٕ تِم لگیہ پنٕنؠ سیاسی حقوٗق حاصل کرنس کُن۔ سنہ ۱۹۰۹ءیس منٛز کوٚر برٹش سرکارن "منٹو مارلے رفارمُک" اعلان یمیہ سیتۍ فرقہ وارانہٕ فسادو رنگ روٚٹ۔ سنہ ۱۹۱۱ءیس منٛز سپُد "دِلی دربار" تہٕ سنہ ۱۹۱۴ءیس منٛز آو لارڈ ہارڈنگس پیٹھ بم ترٛاونہٕ۔ گاندھی جی یِن اُس اَمہ وِزِ افریقہس منٛز

سنِنیہ گرٕہ ہیٚچ تحریکہٕ تجوٗش۔ بنگالس چھِلہٕ گژھنہٕ پتہٕ تیز سےیہ سیاسی سرگرمی بێیہ ہنٛز۔ گوکھلے سُنٛد مرُن پتہٕ آیہ بال گنگادھر تلک پٲٹھۍ "ہوم رول لیگ" بارسس تہٕ ساری ملکس منٛز وۄتھ "ہوم رول" نارن ہنٛد گرٕز۔ بال گنگادھر تلکن اُمس ۱۹۱۶ء ہس منٛز ہوم رول لیگہِ ہنٛز بُنیاد پونا ہس منٛز تژٲو منٛز۔ اُتھی ؤری یس منٛز کوٚر کانگریسن سرکارس نِشہٕ خود مختار حکو کہ مُتلک مطالبہ بیٚیلہ زن کانگریسک سربراہ گاندھی جی بنیاو۔ پریم چندس اوس گوڈٕ پیٚٹھے آزادی ہُنٛد جذبہٕ۔ تمی سُنٛد یہ جذبہٕ چھوٗٹ آتش فشانکہٕ پٲٹھۍ بیٚیلہٕ تمی ۱۹۰۹ء یس منٛز "سوزِ وطن" ناوی پنٛنیو افسانہٕ سومبرن بازر تژٲو۔ یہ کتاب کرٕ انگریزن ضبط تہٕ اَمہِ چہِ سَحتہ مصنفہ کاپی آیہ نارس برٕ کرنہٕ۔ اَتھہ منٛز اوس "سنسار کا انمول موتی" ناوی اکھ افسانہٕ، یُس پتہٕ "زمانہ" رسالس منٛز چھپیو۔ ۱۹۰۵ء یس منٛز لیٚچھ تمی "ڈاروِن" ناوی ناول یمیُک مرکزی خیال وطنُک لول اوس۔ ووٚنہٕ اوس مُلکس منٛز صنعتی دورُک دُسلابہٕ گومُت۔ مدراس، سورت تہٕ احمدآبادس منٛز آسہ بڑٕ بڑٕ کارخانہٕ بنیمیتۍ۔ یِمہ سیٚتۍ سرمایہ دارن ہُنٛد اکھ نوٚو تہٕ طاقتور طبقہٕ بارسس آمُت اوس تہٕ اوذقہ کماونہٕ خاطرٕ آسہ کامہٕ بیٚیٹھ گرٕ پیٚسۍ تہٕ مزدور شہرکٕن ہنٛد لگیم منٛز۔ یمیُک باس "گئودان" پیٚٹھ "گوبر" کردارٕ سُنٛد سیٚتۍ لگان چھُ۔ بیٚیلہٕ ۱۹۱۷ء یس منٛز روٗسس منٛز مزدورو انقلاب اوٚن۔ تمیُک اثر پیو ہندوستانہٕ کین مزدورن بیٚیٹھ تہٕ۔ تمو نہٕ کرٕ احمدآبادس منٛز پنٛنیو جایز حقوق حاصل کرنہٕ خاطرٕ تحریک شوٗروٗ۔ اَتھ تحریکہِ دیُت گاندھی جی ین نوٚو روٗ نہٕ پتہٕ۔ یتھہٕ پٲٹھۍ پیٚیٹھ مزدورن حوصلہٕ افزٲیی۔ اَتھ روٗسی انقلابس بوٚر ٹیگورن تہٕ بول تہٕ علامہ اقبالن تہٕ کوٚر مارکسس تہٕ لینِنس مرحبا۔ پریم چندن تہٕ آلو اَتھ

روسی اِنقلابس نِژ۔ تہٕ اوس یِژھان زِ ہِندوستانس منٛز گٔژھہٕ نہٕ گریبن
نہٕ موٗزورن استحصال سپدُن، بلکہ تِمن گٔژھہٕ پننہِ حقوٗ کو مِنٛتھ آسنہِ۔
سنہ ۱۹۲۲ءیس منٛز "گوشۂ عافیت" لیکھتھ کوٚر پریم چندن روسی انقلابس
اخلاقی بنیادتیکیُک تذکرہ۔ روسی انقلابس اوس صرف پانٛژھ ریتھ گمتھ
بیٚیلہٕ "مانٹیگو چیمسفورڈ رفارم" "تحریکہِ ہنٛد" اعلان سپد۔ یمیُک مقصد لوکن
منٛز تحریکِ آزادی روٗٹ کرُن اوس منشی پریم چندن اوس اَتھ متعلق تِمس
لیوٗکھمُت زِ یہٕ چھُس نہٕ رفارم سکیم یا رولٹ ایکٹ کیس سلسلس منٛز مسٹر چنتامنی
یِس ہیٚنٛز سیٹھاہ اتفاق کران۔ میانی کنہِ چھےٚ وٕنی کیس اصلاح پسند (معتدل
پارٹی) عٔدٕ کھوتہٕ زیادٕ مغروٗر۔ حالانکہ اصلاحاتن منٛز نوٚد وٕے کانٛہہ رژر
چھُ تہٕ چھُ صرف بوٗنۍ زِ تعلیم یافتہٕ جماعتس گٔژھہٕ بنیہ کینٛہہ اختیار
زٔلتہٕ۔ مگر سیٹھہٕ پاٹھو بہٕ حِمایتہ وکیل بنِتھ لوکن ہِنٛد حقوٗن چھےٚ چوان
رنتھ تہٕ پاٹھو چیزن برونٛہہ کُن حاکم بنِتھ تِمن ہٕوٹ۔"

گوڈنیکس جنگِ عظیمس منٛز اوس سرکارن ترکی ہِنٛدِ سالمیتُک تہٕ
خلافتہٕ کہِ بچاوُک اعلان کوٚرمُت۔ مگر یُہ اعلان تہٕ روٗد اَدرُے۔ امہِ سِتہٕ آیہٕ
مسلمانن ہِنٛدِ دِلس دٔکھ واتِتھ۔ مولانا محمد علی تہٕ شوکت علی اسہٕ امہِ تحریکہِ
ہِنٛز رہنمائی کران۔ سنہ ۱۹۱۷ءیس منٛز کوٚر برٹش سرکارن پارلیمنٹس منٛز ہندوستانیچہ
خود مختاری ہِنٛد اعلان۔ مگر یہ آو نہٕ عمل اَنہٕ تہٕ سنہ ۱۹۱۹ءیس منٛز آو یہٕ اعلان
بنیہ قونونہٕ سیتو کال کھاتس تراونہٕ۔ نومبر سنہ ۱۹۱۸ءہس منٛز اوس یہ جنگ ختم
گومُت۔ بیٚیلہٕ سرکارن ہندوستانیچہ سیاسی تحریکہِ خلاف زاگ ہیٚنٛز لاگٕج تہٕ یہ
دباوِ نیچ آیہ پوٗرٕ پوٗرٕ کوشش کرنہٕ۔ پرتھ اَندٕ لٔج رولٹ ایکٹس مخالفت
سپدنہٕ تہٕ حقوٗ کومتس خلاف بیدِ جایہ جایہ ہڑتال تہٕ مظاہرٕ۔ مگر سرکارن

کوٚرٕ اَمیُک مُقابلہٕ طاقتہٕ سیٚتۍ۔ لوٗکَن آے چوٗب دِنہٕ، کیٚتہِ کیٚنہٕ آیہٕ گوٗلہِ چلاونہٕ تہٕ لوٗکھ آے بانٛدۍ وانَن برنہٕ۔ اَمہِ زمانُک سارِوٕے کھوٚتہٕ لوٗڈ دوٚکھہٕ سوو واقعہٕ اوٚس ۱۳ اپریل ۱۹۱۹ سنہٕ ہُک جلیاں والا باغُک غدر۔ یتھ منٛز ساسہٕ بدی بٔنۍ گۄناہ زَنہٕ تہٕ مَردٕ اَنی کھٔلہٕ گولہٕ ورشنہٕ سیٚتۍ مارنہٕ آے۔ یہٕ المناک واقعہٕ یاد پیۆن چھےٚ اَز تہٕ تہِ سینہٕ گنڈ پھٹان۔

۱۷ نومبر ۱۹۲۱ سنہٕ آو ولی عہد ویلس ہندوستان ییٚمس سیاہ جھنڈو تہٕ ہرتالو سیٚتۍ استقبال کرنہٕ آو۔ حکومتہٕ آے لوٗرِ زورٕ تہٕ تشدد سیٚتۍ دباونہٕ۔ پنجاب کس لالہ لاجپت رایس آو لوٗرِ تل جان ہینہٕ۔ کانگریس غٲر قانوٗنی ژاونہٕ آے اَمکۍ لیڈر تہٕ کارکُن گرفتار کرنہٕ۔ بییہ طرفہٕ کٔر کریستیو تہٕ مزدورو جاگیردار تہٕ سرمایہٕ دارن خلاف بغاوت شروٗع۔ مدناپورس منٛز تُج کریستیو مالیہ بندی خلاف عَلَم۔ ۵ فروری ۱۹۲۲ سنہٕ سپُد گورکھپورس نِکھہٕ "چوراچوری" ہُند واقعہٕ تہٕ اَتھ سیٚتۍ کٔر گاندھی جی ین عدم تشدد چ تحریک شروٗع۔ پریم چندن تہٕ دِژ گاندھی جی سٕنٛز تحریکہٕ ہٕنٛدِس اَثرس تَل یِتھ پٔننہٕ وُہہٕ وٕری شہ نوکری لَتہٕ۔ ۱۹۲۹ سنہٕ ہس منٛز چھیٚپے تمۍ اکہٕ "ماں" افسانہٕ لیکھتھ سرکٲری نوکری پُٹ گٔژ مٕژ۔ گاندھی جی سٕنٛزِ عدم تشدد تہٕ ستیہ گرہ تحریکو کٔرۍ لوٗکَن ہٕنٛدۍ حوصلہٕ بلند تہٕ تِمَن منٛز گو خوٚد اعتمادی ہُنٛد جذبہٕ پاد۔ ییٚمہٕ سیٚتۍ لوٗکن منٛز پننہٕ مُلکُک لول گنٛنہٕ لوٚگ۔ ودیٚشی مُلکَن ہٕنٛدۍ چیٖز استعمال کرنس آو ٹھاکھ کرنہٕ تہٕ یِمَن چیٖزَن آے ژٕنٛدَن پیٚٹھ نارٕ جُزی کرنہٕ۔ خلافت تحریک ناکام گژھنہٕ پتہٕ دِژ اَسے اَتھ رٔسۍ مسلمان کانگریسہٕ منٛز تہٕ ژاے مُسلم لیگہٕ کِس جھنڈس تَل۔ مُسلم لیگہٕ منٛز تہٕ اوس تیتھے پٲٹھۍ قوم پرستی ہُنٛد جذبہٕ ژھیٚٹہٕ ماران۔ یتھہٕ پٲٹھۍ ہندو مہاسبھا تحریکہٕ سیٚتۍ ہیٚوٚتِن منٛز پنُن قومی تہٕ

تہٕ تمدنی جذبہٕ اوس۔ امہِ سیتۍ گوٚ دۄشوٕنی قوٚمن منٛز تعصب تہٕ تنگ نظری
پٲدٕ یُس تِمن سیٹھا دروٗگ ہیوٚو۔ سارِ سے مُلکس منٛز گٔیہِ فرقہ وارانہ فساد
شوٗرُو، یمہِ سیتۍ آزادی ہٕنٛزِ تحریکہِ زَکھ وٲت۔ ہیٚندی تہٕ مُسلمان اکھ أکِس کو
پیٹھ رٹنس زاگان۔

"پردۂ مجاز" یا "کایاکلپ" لیکھتھ چھُ پریم چند ہیٚندین تہٕ مُسلمانن
ہِندِ امہِ نوٚعک مسلک تذکرٕ سیٹھا جان پأٹھۍ کران۔ "عفو" تہٕ "دل کی رانی"
ہوٚین افسانن منٛز چھُ ظُلمہٕ جبرُک، خوٚفہٕ خوٚبُک تہٕ تشدُدک حوالہ دِتھ اُمت تہٕ
بیٹھو افسانہٕ لیکھنُک مقصد چھُ تِمن صرف سماجی تہٕ مذہبی بأے بنٛدٕژ
قٲیم تھوٚون اوسمُت۔ سُہ اوس سماجی بأے بند تیُک تہٕ میلہٕ مِلاژک قٲیل
سُہ اوس زانان زِ مذہب گوٚ خُدٲ منٛزٕ تہٕ زِ نیایہ تہٕ نیایس تہٕ مار مار۔ تہٕ یموے
کتھو کِنہ اوس سُہ گاندھی جی ین متاثر کوٚرمُت۔ ۶ اپریل ۱۹۳۰ء وِژھ گاندھی
جی ہٕنٛزِ رہبر پرستی منٛز سِول نافرمانی ہٕنٛزِ تحریک تہٕ قانونٕچ "Salt act"
آوٕ پھٹرٲونہٕ۔ امہِ وِزِ کوٚر حکوٗمتن بییہ اکہ لٹہٕ لُکن منٛز خوف تہٕ دہشت ترٲوُن
شوٗرُو۔ لُکن آے ظُلمس پیٹھ ظُلم کرنہٕ تہٕ بڑِ بڑِ رہنما آے گرفتار کرنہٕ۔
۱۹۳۱ء یس منٛز گاندھی اِرون سمجھوتہٕ سیتہٕ پیتہٕ آے ساری قیدی یلہٕ ترٲونہٕ۔
گاندھی جی ین لوٚدٕ دۄے لنڈن تہٕ گول میز کانفرنسس منٛز شرکت کرٕنہٕ امہِ پوٚز
لُکن ہِندِ مسلہ آے نہٕ اثر راونہٕ۔ یمہِ موجوب پرٕتھ انٛد کرٕ کہ ناد ووٚتھ۔
سرکارٕ روٚد لُکن پیٹھ ظُلم کران۔ خان عبدالغفار خان تہٕ تہُند سینٛدی سیتۍ
بأرج آے گرفتار کرنہٕ۔ مالی یک مسلہٕ تُلتھ آو یوپی یس منٛز حکوٗمتس خلاف
ایحتجاج کرنہٕ۔ ۱۹۳۵ء س ورینہٕ پتہٕ تہٕ آیینہٕ سرکارکس طرزِ عملس منٛز کانٛہہ
خاص فرق۔ تِمو اَسو مقدمہ کرنہٕ ورٲیی جیلن منٛز نظر بند یوان تھاونہٕ۔ یتھ کِنۍ

اوس گاندھی جی ہٕنٛدِس فیادنس منٛز۔ قومی اتحادُک شوٗ غوٗر تہٕ سوچ تہٕ اتھ سٟتۍ اوس سیاسی بیدأری تہٕ وۄتھ بوٗلو گٕمژ۔ پریم چنداوس گاندھی جی یٔنہ عملی فلسفہ پٮ۪ٹھ سیٹھاہ متأثر۔ اَمۍ سُند چھُ امرت رایِن "قلم کا سپاہی" کتابہِ منٛز لیوٚکھمُت ز "عملہٕ ہٕنٛدِس مأدانس منٛز اوس تس تہٕ گاندھی جیس درمیان ووہ بنا دِس تہٕ ژاپہٕ پٮ۪ٹھ ہنٛد رِشتہٕ۔" "گوشہ عافیتُک" سوٗرداس چھُ گاندھی وادُک ترجمان بٔنِتھ یوان۔ پریم چندنہٕ زمانہٕ چہِ سمأجی، اقتصأدی، تہٕ مذہبی زندگی منٛز اوس سیٹھاہ انتشار۔ سرکارن اوس ہندوستان کنکال کٔرِتھ تروومُت اَتھ زمین اُس پٮ۪ٹھ کنہٕ سیٹھا بوٚج مگر عام لوکھ اٲسۍ غریب۔ کرِ پسُو یا موٗزوٗر اٲسۍ زمیندارس یا وٕڑدارس پٮ۪ٹھ کر واتہِ نہٕ امہِ ہٕندِ بمانہٕ اُس تہٕ تِمن کانٛہہ حٔق شُو بیچھہٕ۔ زمیندارن ہٕندۍ کارکن، پٔلسہٕ تہٕ وٕڑدار، بیمہ ساری اٲسۍ تس رہتھ چوان۔ پریم چندن چھُ ہندوستانۍ گریستن ہِنٛزٕ خستہٕ حالی ہٕنٛد ذِکر "گئو دانس" منٛز کوٚرمُت بیٚنہٕ استحصالُک ذِ پورتِمن دُلیٹہٕ پاگھو کمہِ رٔٹتھ چھُ۔ ۱۹۳۱ء ہس منٛز اُس تَس وٕیر آمدنی ۴۲ روپیہ۔ صنعتی کارخانن ہِنٛز ترقی سیتۍ یتھو پیہ شہرن منٛز موٗزوٗرن ہٕنٛد نوٚو طاقتھ ہِنٛز تہٕ اَمۍ طاقتن کوٚر سرمایہ دارن خلاف محاذ آرأیی دُسلا بہٕ سنہ ۱۹۱۸-۲۰ء منٛز بمبئی ہِنٛزن ہستن جلن منٛز ہرتال۔ تہٕ سنہ ۱۹۲۶ء یِس منٛز منو ہندوستانس منٛز بمبئی ہٕند پو موٗزوٗرو گوڈنچہِ لٹہِ "یوم مئی" تہٕ پننہٕ یک جہتی ہٕنٛدِس نکارس دِژ ژٕکھ۔ گریستن ہِنٛز بد حالی ہٕنٛز تہٕ تہندِ استحصالُک ذِکر کران چھُ جواہر لال نہروٗن پننِس ذات نامس منٛز لیوٚکھمُت :

I listened to their in-numerable tales of sorrow ,

their crushing and ever growing burden of rent, illegal exactions, ejectments from land mud-huts, beating, surrounded on all sides by vultures who preyed on them. Zamindars agents, money lenders, police, toiling all day to find that what they produced was not theirs and their reward was kicks and curses and a hungry stomach."

(An Autobiography. P.52)

زمیندارن تہٕ جاگیردارن ہٕنٛز جاے اوس پریم چندن زمانہٕ
سرمایہ دارن "Capitalists" ہٕنٛز ہٕتھ ییٛنٛک زمانہٕ اتھہٕ سیٖتی
آو سماجس منٛز اَکھ نِیُم طبقہٕ وۄتلِتھ ترٛوٚہ شہہ کُن۔ یہ طبقہٕ اوس کیٚنٛژھا
پٔتہٕ کالُک پۄرستار تہٕ رِوایتَن پیٚٹھ اُسِس نٔژان۔ پریم چند زاو یاتہٕ تہٕ ییٚچھوے
گۄڈٕ نِشہِ طبقہٕ کِس "کایست" خاندانس منٛز۔ اَمِے کھۄتہٕ اُس تس اَمہٕ طبقہٕ چَن
ساریٛنے کمزوٗرین تہٕ فرسودٕ رسمَن رِواجَن ہٕنٛز خبر تہٕ ووٚن تہٕ۔ تہٕ تمہِ چھے
اَمہٕ طبقُک نمائندگی پننین افسانَن تہٕ ناولَن منٛز تہٕ کٔرمٕژ۔ تہٕندِس لشتس
بٔستس تہٕ غمَس تہٕ شادیَن ساریٛنے چیزَن پیٚٹھ اُس تس نظر یوزان

گرِیستیِن تہٕ مۆزوٗرَن علاوٕ یِمَن باقے طبقَن سِیٹھا تٕھتھ زمانس منٛز نا انصافی
سپدان اُسِن تِمم اَسہِ: ۱۔ اَچھوت یا ہرِجن ۲۔ زنانہٕ، یِمَن سِیٹھا ظُلم و جبرُک
تہٕ نا انصافی ہِنٛد سارِوِے کھوتہٕ بوٚڈ وجہ اوس۔ زنانہٕ برٛونٛہہ کنہٕ اوس
پَردٕ، نیٚتھرس منٛز "لۆک بوٚڈ"، لۄکچہ وٲنٛسہ منٛز نیٚتھر، مۄنٛدٕ ہِنٛد کھاندٕر
داج تہٕ سَتی ہِنٛد رِواج یِم ساری چیز اَسہِ زَہر بَرِتھ تس سٕنٛزِ بِیٚہ سٕنٛدی
پانٛژھو اُس وُہرِتھ روزان تہٕ تس ژھٕچہ دِنس تیار آسان۔

ہِندوستٲنی معاشرس منٛز "ڈیٖنٛت" ذات پاتُکھ "پھیٚرِ فرقَن رَتہ
اَنٛدٕ وَنٛد مُسلَن زَنٛمَن تہٕ یٚیتہٕ بَنِتھو اَمہ کِرِ زوالُک اکھ وجہ۔ دمہٕ دٕ والیِن داندٕرن
پیٚچھو، ناوَدَن تہٕ وِدوَرِن بیٚتِرِ یِمَن سارِنے فرقَن منٛز اوس ذات پاتُک
پھیٚرِ فرق نظر گژھان۔ مُرٕ پۆزا، جانوَر چھٕپہٕ دِنی تہٕ شراب چینہٕ کیو
یاہو پوٗد نوٗ تہٕ وانتوہ نتہ یا یِمہ آولیہٕ کِس بُنٛھس بیٚہتھ۔ گرِیستیِن ہِنٛدٕ اَتھ
چھوتہ نیر تہٕ سرمایہٕ دارَن ہِنٛد ظُلم وچھِتھ کُس نہٕ یچھٕٹہٕ اوٚش۔ ۸ مئی سَنہٕ ۱۹۳۶ کِس
"جاگرن" ناوِکِس رِسالس منٛز چھُ پریم چندَن لیٚکھمُت "ہِندوستٲنی گرِیستیِن
ہِنٛز یوسہٕ قابلِ رحم حالتھ وُنی کیٚن چھےٚ، تٕھتھ ہیٚکِو کانٛہہ تہٕ لفظَن ہِنٛد
جامہٕ وٲلِتھ۔ یِہِنٛز بد حالی ہِنٛز چھےٚ یا یِمَن پانس خبر نہٕ، نَتہٕ چھُ خودا
زانان۔ زمیندارس گژھِتھ وقتس پیٚٹھ حِصہٕ تہٕ سرکارس ہیٚنہٕ وِزٕ مالیہٕ،
آسُن تہٕ گو ژھ سوٗرِے۔ مگر کھیٚتہٕ میٚٹ تہٕ وولنِزٕٹ آسنہٕ چھےٚ ضروٗرٕی۔ ماپوٗز
اکہِ طرفہٕ چھےٚ سُرِ دگ تہٕ تمام سرایہٕ رۆد فصلس زرکہ اَنان تہٕ بییہِ طرفہٕ وادٕ
طُفان یِہِنٛدِین بیٚچیمتیِن کھاہِن وارٲنی کران۔ بییہ پانسہ چھےٚ بیمارِ
طوٗوِنہٕ تہٕ منظر۔ سردی چھےٚ یِہِنٛدِین جوانَن ہِنٛز ماذرِوارِ تہٕ پھٕٹہٕ پھٕٹہٕ
کرِوِنہٕ جوانی تِتھے پانٛژھو ڈیٚہتھ نوان یِتھ پانٛژھو شٕتے دوہ برٛونٛہہ

گژایہ مارٕوُن کھاہ ڈوڈھٕ بُنزِ کو۔"

زمیندار تہٕ حاکم ساری چھہ اُمِس بیگارِ کران ہیوان۔ اکثر چھس نہٕ مۄزوری نہٕ دِوان۔ وۄہنی اگر دِنس تہٕ سوہتہٕ آٹہ نو نا۔ سماجس منز چھہ بڑ ہیمیہ تُنٛد درجہ باوپھار۔ اُمِس چھہ ساری پیزٕ تھ کران تہٕ اُمی شر مذہبی سرپرستی ہُنٛد ہدٕ چھُنہٕ دِدما سنٛد کھوٕتہٕ کینٛہہ کم۔ سہ کُس اُتہٕ جبین زٕ اُمو سُنٛد اکھ پوشیہ کھیٚیہ۔ کھیٚین کانٛہہ اثر ہیٚنہ شر روپیہ، گرِ گیس گرِس گرٕ ہیس ھُنٛز پھاکھ تہٕ اَنٛتی کھور پینس ہوڑِ ہوڑی دُسنحہ "نجاب" ناوٕ افسانس منز کاڈراہ تہٕ کمہ درجچ توہم پرستی چھے ہاوِنہٕ آمٕژ۔

راجہ رام موہن رایَن ترٛاو ۱۸۲۸ ہس منز زمانک ہنٛز بہترِ باپتھ برہم سماجچ بُنیاد تہٕ سہ گو پننس مشنس منز کامیاب تہٕ تمی کرنود ستی ہُنٛد گُذر تہٕ کژو بھڈ رسم بند۔ موہنٛز کھاندرس پیٹھ ڈیٚنٛن زور، تہٕ مورتی پوزایہ تہٕ جانور چھُنیہ دِنٛیج کرُن کھور ٹھیکہ راوتھ تہٕ بڈر ہندٕ مخالفتھ۔ تمی سنٛد مذہبی خیالات آیہ "وید" تہٕ "اُپنشدن" ہیٚنہ نور پیٹھ ڈیٹھ بر قرار کرُن۔ ۱۸۳۲ ہس منز گو برہم سماج کیہ بدکنہ Marriage Act پاس، یمہ کنہ دوہن بدوٚن قومن درمیان کھاندر جایز قرار دِنہٕ آو۔ ۱۸۸۶ ہس منز کور مہادیو گوبند راناڈےین بمبیہ پراتھنا سماج قایم۔ پتہٕ اُس سماجی تحریک۔ یمِنہ پاٹھو کرِ سوامی دیانند سرسوتیین (۱۸۸۳-۱۸۲۸) بمبیہ منز آریہ سماجچ ترتھ تحریک شورو، یمہ سوٚرے مغربی تہٕ شمالی ہندوستان پیٹھ تہٕ پیٹھی مغاثر کور۔ امہ تحریکہ کر لوکھ پرانیو تہٕ ذاتی پانوسی غیبالو تہٕ رسموتس آزاد کرنیچ کوشش۔ آریہ سماجس تہٕ اُمِس ویدن تہٕ اُپنشدن پیٹھ سیٹھا پزھ۔ تمی ہُر رود زنانہٕ ہُنٛد درجہ، سوہ بایزتھ

بٔنِو نیچ کرٕنۍ کوٗشش تہٕ تمہِ پتہٕ پرٛتھ خاطرٕ آے سوٗکوٗل تہٕ کالج کھولنہٕ موٗنڈ ہِنٛد نیبہٕ نُہند کرنٕس حوصلہ افزائی تہٕ کوچہٕ وأتنس منٛز کھاندر کرنس آیہٕ مَنٛز منع کرنہٕ۔ پریم چندن کٔر آریہ سماجہٕ کین یمن کارنامن سیٹھا تأریف۔" آریہ سماج بیٛیٚہ مذہبی تنظیم زانان چھُس تیٚمہِ چھٕ مےٚ میٲنی کِنہ یہ تہذیبی تنظیم تہٕ۔ قومی زندگی ہِنٛدی مسلہ أتھ رادِنس منٛز بیٛیٚہ آمہٕ تنظیمہٕ دوٚر نظر کرٕتھ بیٛیٚہ شوٚیہ أسہ ناز کرُن۔ ہر چیٖزن ہِنٛد رٔتر پأنٛچھ ژُل ساوہٕ بٔروٚنٛہہ آریہ سماجن قدم۔ کورِ تہٕ مادہٕ نیچ ضموٗرٕنہٕ کرتھ موٗحسوٗس ذات پاتک مسلہ پأدا یٚیشی نہٕ آسنس بیٛیٚہ دُبنس زور تہٕ کھینس چینس وٕہ تھنس بیہنس تہٕ لیج گیہ ژھیٚنٛڑاو یکہ مسلہ کرٕن دوٗر۔ یہ چھہٕ یوٗز تہٕ اَتھہ کُن دیُتاو گوڈٕ بریم سماجن توجہ مگر سُہ روٗد حرف تألیم یافتہ انگریزن تامیٖتھے موٗحدوٗد۔ لوٗکن تام یِم خیالات واتناوِنس منٛز کرٕ آریہ سماجن کأم۔ أتُو ساریکُن تہٕ کینٛہہ بَدلتھ مذہبس منٛز مرٕنکو خیال کرٕ ہوٕ اُمو نِشتم۔"

پریم چندنیں اَدبس پیٛٹھ پیو یمنے ساجی، مذہبی تہٕ اصلاحی تحریکن ہُنٛد سٕروٗن اثر تہٕ تمہِ پتہٕ ذاتھ روٗز تہٕ آمہ اثر نِشہ مُچہ۔ تمہِ کوٗر پانہٕ سنہٕ ۱۹۰۵ہٕ یس منٛز شو رانی تأو یا أکس موٗنڈ سیٹھی نیبہٕ زنانن رٕت کانچھنہٕ خاطرٕ ژُل تمو گتہٕ بیٛنت ہُنٛد مسلہ بیٛیٚمبیٹک تذکرٕ" بازارِ حُسن" لیکھتھ کوٗرُن تہٕ سکھدا (میدانِ عمل) جالپا (غبن) مالتی (گئودان) رِسکینہ (شراب کی دوکان) مٹھن بائی (جلوس) کیلاش (مجبوری) تہٕ کامنی (نگاہِ ناز) بیٚیترِ کردار تراوِن لوٗکن بروٚنٛہہ کُن۔ زنانہٕ ہُنٛد تذکرہ کرنہٕ وز چھےٚ پریم چندس سٕتھ سیٹھاہ ہندوستانی زنانہٕ بیٛیٚہ نظر یوان بیمس

پننٕ خاندار دیوتا مانٕن چھُ ہیوان۔ تٔمہٕندِس ایثارس، قوربٲنی، خدمتس تہٕ عظمتس
چھُن اہمیت دِژمٕژ۔ تِمن کھاندرن ہُند گوڈ فوق دِنہٕ کِنہٕ تہٕ چھُن تِمَن ترجیحٕ تہٕ تہٕندِس سماجس
منز عظمت پراونہٕ کوشش تہٕ چھُن کٔرمٕژ۔ "سہاگی" "مالکن" تہٕ "معصوم
بچہٕ" ہیوین افسانن منز چھےٚ تمہٕ موٗنڈ کھاندر کرناوٕمژٕ، سماجس منز چھُن یُس
بایِنہٕ یتھ بنٲومٕژ۔ مگر زنانن منز تہٕ چھُن ماجہ دود، خدمتھ، ایثار، قوربٲنی
تہٕ شرمہٕ حیایہِ ہُک جذبہ وۄتلاومُت۔ سُہ چھُ زنانن تہٕ طلاق دِنُک حق دِیُن
یژھان۔ مگر یہِ ونہٕ دِزِ چھُس گلہٕ زیوٚ گژھان۔ مگر بیشہ ہن پینہٕ ونُن ز
تمہٕ سُند کنہٕ چھُ زنانہٕ ہُند تصوُر سیٹھا پاک۔

شرت چندر سُندۍ پاٹھۍ چھِنہٕ پینہٕ زٕنۍ چینیح پابند۔ سُہ چھےٚ سماجی
زندگی ہنز اکھ اہم رُکن تہٕ اوے چھےٚ تمہٕ زنانن ہندۍ مسلہٕ سماجی اخلاقی
تہٕ نفسیٲتی قٲیلۍ بن منز لڈنہٕ پرکھاونہٕ نوٚ کوشش کٔرمٕژ۔

سیٹھ ونہٕ ہو مہ ہندی منز چھُنہٕ گاندھی جی یَس برابر کانہہ ہمدرد
دِوان کٔمُت، یمو ہریجن تہٕ اچھوتن ہنز طرفداری کٔرمٕژ آسہ۔ گاندھی جی ین
زٲنۍ تہٕ تمہ سماجس منز اچھوت۔ سُہ گو تمہٕ ژٕن بسمو تیٖن منز تہندی مسلہ
سمجھن تہٕ تمہ اَتھ راونہٕ پچہ نوٚ ونہٕ گژھن یدٕ۔ ہریجنن ہندۍ لیڈر ڈاکٹر امبیدکرن
تہٕ کٔر اتھ سلسلس منز سیٹھا کام۔ مہاتما گاندھی اوس ہریجنن ہُند سُہ دلہٕ
ہمدرد تہٕ غمخوار۔ تمو کٔر ہتہٕ بدلہٕ وٕرۍ یو پیٹھہ پتھ کھوڑ کٲم تمن ہریجنن
اقتصادی، سماجی تہٕ مذہبی آزادی دیاونہٕ خاطرٕ وٕرۍ بہٕ واد کوشش۔ پریم
چندن تہٕ چھُ "جاگرنس" منز وِزٕ وِز تہنزِ بدحالی تہٕ پریشانی ین ہُند ذکر
کوٚرمُت۔ ۲۶ دسمبر ۱۹۳۲ ہس "جاگرنس" منز چھُ تمہٕ لیٚو اکھ مضمُون یُس دوے
اسہ پننہٕ ہریجن بایہٕ ہُند دلنہٕ پژھو کھنیلہٕ پرن آسہ تمہنزٕ وسیلہٕ ژھانڈُنی

بیم تہمن ٹھوٗد تُلنَس منز اَتھہٕ روٗٹ کرٕن۔ ژاتہٕ ہالتَن منز گژھن تِہنٛدِ خاطرٕ
وظیفہٕ مُقرر کرنہٕ ییٚنہِ۔ نوکری حاصِل کرنَس منز گژھہ تِمَن ہیٚنہ رِعایژھ
دِنہٕ ییٚنہِ۔ پریم چند چھُنہٕ یِہ دوٗر اندیشی کیٚژ صحی چھےٚ اَز نیبران ییلہِ زَن
مرکزی سرکارنہٕ تہٕ ریاستی حکومتو منز تہٕ بلکل تِتھی ژرایہ ہریجنَن سیٗتی
بلکل سُے ورتاو چھےٚ کران۔ گاندھی جی ییٚن ڈیُت گوڈنیچ کَھٹہ ہریجنَن ہُنٛد
مندرَس اَژُن جایز قرار تہٕ ییٚتھہٕ پاٹھو کٔرکھ بہتر رہنمائی۔ پریم چندَن تہٕ پوٗتِک
گاندھی جی سُند نکتہٕ نِگاہ ٹھیٚک تہٕ کرٕن پننہٕ ادبی صلاحیتہٕ کِنہ سیٚٹھاہ
کام۔ "کفن" لیٚکھتھ کوٗر تِمو ہریجنَن ہُنٛد فاقہٕ پھرٕ آسنُک، تِہنٛد کاہِل
تہٕ آرام طلب آسنُک نفسیاتی تجزیہ پیش تہٕ بقول پروفیسر آل احمد سرور،
چلاوِن حقیقت نگاری سیٚٹھاہ ننہٕ کرِتھ۔ "ٹھاکرکا کنواں" تہٕ "نجات"
لیٚکھتھ کٔرِن ہریجنَن ہُنٛدی مسلہٕ وژھناونچ کوشش۔ "گئودان"
منز تہٕ کوٗرُن "سلیا چمارن" کِردار سُنٛدِ ذٔریعہ اَمی کُنتھ ہُنٛد وضاحتھ۔
باپو ہر کھوچار سُنٛدی ڈسے ماتا دین سُنٛد مذہب ژھٹنَس سیٚٹھاہ چھُ مادَ دان
سُنٛدِس انسانیتُس سیٚٹھاہ اَسَر پران۔ ییٚتھہ پاٹھی ہُنٛدِ منز برہمنو بالا دستی
حاصِل کٔرمٕژ آس تِتھےٚ پاٹھی آسی مولوی صاحب مُسلمانن پیٚٹھ ڈول کران۔
تِم آسی سیدن سادن لوٗکن ہُنٛدین مذہبی عقیدن ہُنٛد ناجایز فائدہ تُلان۔
تہنٛزِ رضامندی ورائے آس نہٕ کانہہ تہٕ کام انٛدان۔ پریم چندَن چھےٚ
پننین ادبی تخلیقن منز تمہ زمانہٕ کین سماجی تہٕ مذہبی حالاتن ساماہ ہیٚژِ منز
تمہ زمانہٕ چہٕ مذہبی تحریکہٕ منز چھہٕ رام کرشن پرم ہنس (۱۸۳۶-۸۶) تہٕ
سوامی ویویکانند سُنٛدی کارنامہ یاد تھاونٕ لایق۔ پرم ہنس اوس
سارِنے مذہبن ہُنٛد کُن آسنَس پیٚٹھ زور دِوان۔ تِمو سُنٛد روحانی پیغام

ووت دُنیاہس کیس کوٗنس کوٗنس۔ تمہ اوس مذہبس پٔٹھ تہٕ عقلہ دٕسہ شوٗبے
انہ! زوٚہیٚش کران۔ سوامی وِویکانندن واتنوو ہندوستٲنی فلسفہ امریکہ
تہٕ یوٗرپ تام۔ پریم چندن چھُ مئی ۱۹۰۸ء کس "زمانہ" رسالس منٛز
وویکانندس مُتعلق لیٚوٗکھمُت نہ "یہ چھُ تمٕس پاک مٕتِش سٕنٛز تاثیرہ
ہُند بجر زِ أسی چھِ از ہیٚنٛپیت پرانین قدرن پرستش کرنہٕ خاطرٕ تیار تہٕ یوٗرپکۍ
ہیرو، عالم تہٕ فلاسفر چھِ أسہ ہیٚنٛین عالمن تہٕ فاضلن مُقابلہ دٕمہٕ دٕ
شُرکہ باسان۔ أسی چھِ نہٕ از مذاہبٕچ، معاشرتیچ یا علمہ فنٕچ سیٹھا تولُن تھوٚن
واجینیو کانہہ کنٛہ اُدٕ مٕہ کُہ مانٕنس تیار، نہٕ کیٛاز نیمبُک رٕواج کیا چھُ یوٗرپس
منٛز۔ یہ سورُے کیٛاہ چھُ سوامی وویکانندٕ سٕنٛز تاثیرٕ ہُند روٗحٲنی نتیجہ کرامات۔
سوامی جی ہٕنٛد تلقینُک ہرتر اوس صرف یہ زِ أسہ پٮ۪ز پننہٕ قومُک فرض ادا
کرُن، روٗحٲنی بنٛہٕ پٮ۪ز حاصل کرِنۍ، پانس منٛز پٮ۪ز بل پٲدٕ کرُن، وٕسی پاسہٕ
ذات ژٕن پٮ۪ز حوصلہ افزٲیی کرنۍ تہٕ تِمن پٮ۪زن پننۍ بأے زانٕنۍ۔ ہنٛدِ فلسفہ کِس
عملی پہلوٕس پیٹھ پٮ۪ز یکٕژ تہٕ نفیس مارُن۔ ریاضت تہٕ پرہیزگاری بیٚیتر
پٮ۪ز تہنٛدِ ذِمہ ٹھوٚکُنی یمن الیشوریہ مُقام پرٲونس منٛز دٔے چھُ گومُت۔"

پریم چندن چھے پننِس ادبس منٛز جابہ جابہ مذہبی رواداری
تہٕ مذہبی یکجہتی کنٛہ وٕنی منٛز۔ تمٕس اُس گاندھی جی سٕنٛدِس Change
of heart عقیدس پیٹھ نہٕ پٔزِھ۔ "نمک کا داروغہ" "راج بھگت"
تہٕ "گوشۂ عافیت" بیٚیتر منٛز چھے تِمو مذہبی رواداری ہُنٛد جذبہ وٕمہ تلاوٕنیچ
کوشش کرٕ منٛز۔ بوز وَے تہٕ تِمٕ سُنٛد "کربلا" ناوٕک ڈراما تہٕ چھُ یوٗہے جذبہ
نظرِ تلِ تھٲوِتھ لیکھنہٕ آمُت۔ منشی دیا نارائن نگمس اوسُن أکِس چِٹھِ منٛز
پننُن مقصد پیش کران لیٚوٗکھمُت زِ ژٕ ہٕتھاو پٔزِھ زِ مئے چھے پٔرِتھ جابہ

انجمن اَس کام ہیُتھ ہیُر۔ اَکس اَکس کُنہ طلس منز چھُم بیمہ کتھہ مُنِد خیال تھووُمُت زِ مسلمانن ہندی مذہبی انجُمنہ اَس اکژھ وینہ چھو یہ لدُ گژھنہ۔ امیُک مقصد چھُ سیاسی تہٕ پانہ وانی بائے بندُت بڑیہ نہ کینہہ۔ پریم چند سُند ہیُندِین تہٕ مُسلمانن منز بائے بندُت، وہٕ تلاوتُک جذبہ وُچھِتھ ووٚن مشہور اَدیب تہٕ صحافی بنارسی داس چترویدی یُن زِ بہٕ گوٚرُنس پریم چند شِرزٕ اکھ خوٗ بی یہ متاثر۔ تیمس منز اوس نہ تعصب سہ اوس ہیُندِین تہٕ مُسلمانن ہندِ یکجہتیُک قایِل ثقافتی مِلژارِ خاطرٕ گرٕ تیمۍ سارِ ہی پیسے وٲتسیہ پھیُرنٕ تھہ۔

پریم چندن چھے یہ کتھ مانی مژ زِ تس اوس ژُھوڈاہ ژُھوڈاہ ؤہرِ پیسے ناولہٕ پرنُک شوق گژھیوُمُت تہٕ بُدھی لال کتب فروشہ سیند وانہ پیٹھ ووٚ زُم تُلِتھ پرین مولانا شررؔ، سرشارؔ، مرزا رسواؔ تہٕ مولوی محمد علی سِندی ناولہٕ۔ تِہند گرٕ اوس "طلسم ہوش ربا" بوزان۔۔۔۔۔۔۔ افسانہٕ تہٕ ناول لیکھنُک دُسلابہٕ گوٚو تیُمۍ فورٹ ولیم کالج تہٕ نول کشور پریس چہ سرپرستی منز تہٕ اَتھو منز پژھوُن مقام۔ داستانِ امیر حمزہ یا "طلسم ہوش ربا" تہٕ "بوستانِ خیال" بیتر ہمیُک خاص کرِتھ روٗمانی داستانن ہُند پیوو اردو ناول نگاری پیٹھ کافی اثر۔ یِمن ناولن منز چھہ جایہ جایہ طلسم، جادوٗگری، مکایل، دیو دریٹھا کھ تہٕ جِن پری یہ بیتر ڈرینیٹھ یوان۔ غار فطری واقعن مِنز یا ل ژاڈرہ چھے شولہ ماران لبنہ یوان۔ اُردوہس منز چھہ ناولہٕ مُہند گُن مولانا نذیر احمدؔ (۱۸۲۴ء – ۱۹۱۳ء) ذیتیُمُت۔ سہ اوس ہتھِ درجک مُبلغ تہٕ ووستاد، مُقرر تہٕ مُصلح، حافظ تہٕ مُفسرِ قرآن۔ دینیا تیمُک تہٕ اخلاقیاتُک اوس دِلداد۔ اوہمہ کتھ تیٔرژ لُے یہ تیمۍ شِنز شخصیتچ تہٕ خصلتچ تیمہ سارِ بے خصوصیژ تیمۍ سِنز ناولہٕ منزِ من اَسمانس پیٹھ سعہ نزل گنڈتھ۔ تیمۍ سُند "مرأۃ العروس" چھُ ۱۸۶۹ء چہ مسلمانن منز

معاشی زندگی ہُنٛد اٲینہٕ ہاوان۔ نوِ پُتیہِ اٲس مغربی تہذیبِچ زان سپدان تہٕ
تمہِ سِندِ سِ ذٔہنس منٛز منٛز روزٕ نَس بدلہٕ پیوان۔ یِتھۍ موجوب مولانا ہن پننین
ناولن منٛز زنانن ہٕنٛز تعلیمہِ ہٕنٛز طرفداری کٔر۔ "توبتہ النصوح" ہس منٛز چھُ پلاٹ
اخلاقس تہٕ مذہبس اَندۍ اَندۍ گنڈنہٕ آمُت کران۔ "ابن الوقت" چھُ تمہِ زمانچہِ
معاشرتی زِندگی ہٕنٛز نُمایندگی کران۔ "فسانۂ مبتلا" ہس منٛز چھُ نیٚبر گرٕ اکھ
ہُنٛد تذکرٕ، گرٕ نیاسے، طوائف شعاری، زٕ نہٕ ہٕنٛز ہٕنٛز فسادک بیتر مسئلہ
چھِ وعظ ہلاوتہٕ آمتۍ۔ یہ گوٚو رٔت زِ تمۍ سٕنٛزن ناولن ہٕنٛد کردار چھِ اَندۍ پکھہ
سماج منٛز سۭے ژارنہٕ آمتۍ، مگر ناولہٕ ہُنٛد فن چھُ کمزور۔ مذہبن تہٕ اخلاقیاتن
نہٕ چھُ تمۍ سِندین پلاٹن دوہہ تلنہٕ ڈیٚمنٛٹ تہٕ نہٕ چھِ تمۍ سِندۍ کردار وۅپش کڈتھ
ہیکۍ تھٕوِتھ۔ پنڈت رتن ناتھ سرشار نہٕ اوس اَمہِ زمانک جان ناول نگار ناولہٕ
ہُنٛد فن بروٚنہہ پکنس منٛز چھُ تمۍ اہم رول ادا کوٚرمُت۔ سُہ نہٕ اوس نذیر
اَحمدنۍ پأٹھۍ تنگ نظر نہٕ اوس تمۍ سِندس پأٹھۍ مذہبس منٛز ہمیشہ آمُت
تمۍ چھِ لکھنوٚچ زندگی تہٕ پرکھۍ وِتھ کرِتھ بڈٕ رٕنٛزِ اندازس منٛز پیش۔ تمۍ
سٕنٛز فسانۂ آزاد (۱۸۸۰ء) چھِ کیٚنٛژن نقادن ہِنٛد کِنۍ اُردوہچ گوڈنیچ
ناول۔ ناولہٕ منٛز چھُ تمۍ پننہٕ زمانُک جاگیردارانہٕ نظام پیش کوٚرمُت۔ لکھنوٚک
نوابی دور تہٕ محل سرا چھِ پننہٕ ناولہِ ہِنٛدۍ خاص بناوِتھ۔ زندگی ہِنٛدین
بیٚون بیٚون واقعہٕ چھِ مولوی، مُلا، رشی، پیر، قوال، مسخرٕ، صراف، ووٚدار،
تہٕ دکھیل بیتر کردار وسیٖع تر لاوِتھ پیش کرنہٕ آمتۍ۔ بیگمہ، لونڈۍ تہٕ دایہ تہٕ
چھِ نوکرن بروٚنٹھ کن ناونہٕ آمژٕ۔ سرشارن چھے "سیر کہسار" "جام
کہسار" "کامنی" بیتر منٛز پننہٕ زمانکۍ دادی باوی ہیتو۔ "کامنی" منٛز چھے اکہ
ہیٚندی ہِنٛد پت گرِچ زندگی دہرٕ شنہٕ آمژ۔ یہ چھُ شوخی تہٕ ظرافتہٕ بوٚرِتھ

بیگمٲتی زبان چھےٚ پانس وٕنہٕ ناوان۔ اعجاز حسینن چھُ سرشارس مُتلِق وَنمُت
زِ تِمۍ چھےٚ لکھنوٗک ختم گومُت تہذیب تہٕ تہندِ ابتری ہٕنٛز وِچھتھ تِمتھ اصلاح
کرنٕچ کوشش کٔرمٕژ۔ مگر یہِ پیٚیہِ مانُن زِ تِمۍ ہٕنٛدِس تخلیقس منٛز چھُنہٕ کانٛہہ
ربط تہٕ نہٕ چھُس کُنہِ تسلسُل تہٕ آہنگ۔ ناولہِ ہُنٛد پلاٹ چھُ لامحدُود زِسونس
وٕنتھ ہٕنٛدِ سو پاٹھۍ گرا اور تہٕ گرا یور گژھان۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھےٚ ناول نگٲرۍ
منٛز تِمۍ ہٕنٛد بٔڑ زٕر کرٕنۍچ قدر کرٕنۍ یوان۔ عبدالحلیم شرر ۔۔۔۔۔۔
شررن ناولن ہٕنٛدِ سو پلاٹ چھِہ خوش آکار تہٕ یِمن منٛز چھُ جان توازُن۔ تہنٛدِس
کتھن تہٕ انجامس منٛز چھُ ہشر۔ تِمس چھُ اُردو ادبُک "اسکاٹ" وَننہٕ یوان۔
شررن اُس یورپٕچ زندگی چھاوٕ مژ تہٕ تمیُک تہذیب اوسُن وُچھمُت۔ تِمۍ
اوس یورپُک سٲل کوٗرمُت۔ اوے موکھ چھُ تِمۍ شررن ناولن پیٹھ انگریز
ناولہِ ہُنٛد ما کارٕ اثر دٔر پیٹھ گژھان۔ تِمۍ تہٕ کرِ نذیر احمدٕنۍ پاٹھۍ مذہبی
تہٕ اخلاقی قدرٕ قبوٗل۔ تِمۍ لیٚچھہِ تأریخی تہٕ معاشرتی، دٕشوٕنۍ قسمن ہٕنٛز ناولہ
تِمۍ ہٕنٛدِ سو کینہہ اسو مسلمان کامہِ کارٕ رؤٹنٕ عائشہ مُتو، تِمن منٛز
اُس پانٕنۍ پرٕژھہ ہٕنٛدِ وِشٕھےٚ تِمن اوس ہُنٛد پان پرٕ زٕ جھپون پاسان۔ اُمی کنہٕ
لیچھہِ تِمۍ مذہبی تہٕ اخلاقی دلیلہٕ پیٹھہ ژٕن مُسلمانن منٛز پانٕنۍ پرٕژھہ ہُنٛد جذبہٕ وٕتلہٕ۔
اُمس نِشن تہٕ چھےٚ رومانی ییٚتھ، بوٗہو ڈرِی تہٕ عشقیہٕ محبتکۍ نغمہٕ کنٕ گژھان۔
"آغا صادق کی شادی" "بدرالنساء کی محبت" تہٕ "خوفناک محبت" ناوٕ چھِنہٕ
تخلیقن منٛز چھےٚ زمانہٕ ہٕنٛدِس پرٕنس طرفداری کرنہٕ آمژ تہٕ پرٕدس مخالفتھ
رومانی فِضاہس منٛز وُڈوٗ کران کران چھےٚ زمانٕچ زندگی نظرانداز کرنہٕ آمژ۔
ییٚمہ کینہہ اسہ یِمن منٛز آزادی ہٕنٛز تحریکہٕ ہُنٛد وُشنیرٕ جوش تہٕ دگدگہ لبنہٕ
چھُنہٕ یوان۔ اردُہس منٛز گژھہ شہ نوار یچی ناول نگٲری ہُنٛد بانی کار ضرور

مانيندا هُين. مرزا محمد هادي حسن رسوا جن لکيل ناولن ۾ هڪ حقيقت
نگاري بيٺل. "امراءِ جان ادا" جهڙو اُردوءَ ۾ هڪ شاهڪار. اُن ۾
ڇڪيل رُسوا صُنعت نه صرف طنز پيش ٿي، ڇو ته ڇهه باسان ۾ اُردو ناول نگاري
مُنڊڻ نه ڇهه عورتن جي ٻيهر ٿيوڻ ٿن ٿي. اُهو سيٽ ۾ منظرڪشي ڇڪيل جواب
سان ڇهه انساني فطرت جو پوري پوري زاني ڪاريا سان. پيهه ساريئل کٿه ساڪن
اُن سان "امراوجان ادا" هٿ ۾ جيڪو ڇپيل آهي.

فيض آباد ڪيس اُڪس جماداري ۾ اُن جي ڪو ڇپيل "امراءِ جان ادا"
ناءِ مالذاته ٿيل لکنؤ ته اهو ڪيس اُٺي ڏيکي علائقن ۾ سيٺ مشهور
گرهان. تنهن ڇهه اُڪ پهرين پيدا جڏهن اجداد هڪ هندس محلس ۾ نڙيه
بابهته (مجراهس) ڏين پيوان. رسوا جن ڇپيل تنهن سيٽ ۾ نفسيانه سيٺ
سينسان زاني ۾ ڪوشش ڪرڻ. تن ڇپيل ڌڙ ۾ ڳالهه ته خانم جابانه پيهڻ
ته پوري پوري نظر پيش. لکنؤ جي تهذيب، تنهن تمدن، شائسته ته پاڪ زبان
ڇپيل اُسي يا ڪيس حدس ۾ ڏريسٽ پيوان. ناول نگارن ڇهه ظرافت جي
لوٽي لوٽي ٽير حلاوت هٿ خشڪو نوئي چمن سجايو هيو. پرن واليس ڇڪيل ٿيهڙ
نفباتي زاني هُند قائل سپدنس ڪانه چاري لڳان.

پريم چندن لکائو پنهنجي زماني ڪيس پڙهت گهڻي پهلوئن سيٺ نظر
سان گو هيمن لِش مُتاثر نه گهڻو بابت ڪورن پنهنجي فني سيتو هُين زماني نه
مُتاثر، تنهنڪري اثرات اُن نه ڪرڻ نه قرار ڇهه. تنهن سنڌي افسانه اُسي تن ناول،
ساريني هُند اِڪ عمل ڇهه سيٺ وهراڻ وڌو پٽ گهڻو ۾ ڇهه هندستان
گڙايه مارن. "امراءِ جان ادا" هيڪ پاڻڻ ڇهه "بازارِ حسن" (١٩٠٧)
۾ ته مالذاته هٿ مسئله پيش ڪرڻ آمت. پريم چندن ڪرڻ پنهنجي زمانڪ ادب

تھیٖر کھالنہٕ بابچھ دلہٕ جاتہٕ کوٗشش تہٕ پٔزٕ کنہ گوٗشہ یِنہٕ کوٗششہِ منٛز کامیاب ہِندیو بیکو مشہوٗر تہٕ ناوٕدار افسانہٕ نِگار تہٕ ناول نِگار سدرشن، کوسکہٕ بھگوتی چرن ورما بیتر ییکو پریم چندنہٕ وَتہٕ۔ کرشن چندرس ہیوی مشہوٗر کہانی کار تہٕ ناول نگارن تہٕ کوٗر پریم چندس نِشہِ فاعدٕ حاصل۔ تِمو ہیوتنہٕ ینہٕ ادبی تہٕ سماجی ذمہ دٲری نِشہِ زانہہ تہٕ لوٗب۔ تِمو یِنزٕ سارٕ وے کھوتہٕ بڈٕ کامیابی چھےٚ یہ زِ یتھہٕ حالتس منٛز تِمو اُردو افسانہٕ تہٕ ناول وُچھ سعہ نتیجن تنتِین تہٕ وانناوِن تِتھہٕ مُقامس یپھ یتھہٕ میلہٕ کِنہٕ وٗنی زٕ، تِمو وُچھ ناول کوٗ ہٹو کھوکھشہ ہشرِس حالتس منٛز۔ مگر تراوِن تِتھہٕ منٛز لسن ییپھ یِنہٕ اَتھہٕ یاوُنک جہارتہٕ مزِھ بل حاصل سپدمُت اوس۔

" انجمن ترقی پسند مصنفین" کس جلسس منٛز تقریر کران وَن تِمو اپریل سنہ ۱۹۳۶ء یِس منٛز گوڈنیچ لٹہ۔ "ییانی رٔنز چھہٕ "ترقی پسند مصنفین" عنوانے ناقص۔ ادیب یا فنکار چھُ وۄندٕ کِنہٕ تہٕ تخلیقی نوقطہ نظر کِنہٕ ترقی پسند آسان۔ ہرگاہ یہ تِمنز فطرتھ آسہِ ہے تہٕ نِشلہ آسہ ہے نہٕ سہ ادیب۔ سہ آسہ ہے "آیڈِیلسٹ"، تس باسہِ ہے یانس منٛز تہٕ کمی تہٕ نیبر نہٕ باسہ ہس زٕ کھرٕ پیٚہ

ترقی پسند تحریکہ ہِنْد گوڈے لوٗگ تس نِش تہٕ امیک اثر چھُ سجاد ظہیر تہٕ سردار جعفری یس نام برابر ڈیجہ تہٕ قرارس۔ یمنٛے پانٛژھن کوڑ تِمو ۸۔ مارچ سنہ ۱۹۳۶ء "جامعہ ملیہ اسلامیہ" دِلہِ منٛز ہندوستانی سبھا ہِنْد افتتاح امیک مقصد اوس تی یہ پریم چندس اوس۔ یِمانے ہندی تہٕ اُردوٗکی لکھاری گرٛزھن نکھہٕ اَنِنہٕ یِنہٕ۔ تِمن منٛز گژھہ میلہ تراوسُن تہٕ ہندوستانی زبانی ہِنزِ ترقی ہِنْد انتظام گژھہ کرنہٕ یُن۔ یہ کتھہٕ چھےٚ ناکارٕ زِ پریم چند اوس

ہندوستٲنؠ زبٲنؠ ہٕنٛد جھنڈٕ بردار تہٕ اَمہٕ خٲطرٕ یِنہٕ چھُہ سہٕ گاندھی جی سُنٛد ہمسفر۔ کینٛہہ رٮ۪تہٕ برونٛہہ تِمہٕ پتہٕ جامعہ ملیہ ہٕنٛز پریم چند سیمنار، یُس یِمہٕ کتھ ہُنٛز شہادت دِوان چھُ دِوان زِ پریم چندن یِمہٕ ہندوستٲنؠ زبٲنؠ ہُنٛد مسلہٕ وقلوُمت اوس، سہٕ چھُ اَز تہٕ سوچنس لایق۔ اَسہِ ہیٚیلہٕ پریم چندنس زمانس وۄنۍ چھِ دِوان تہٕ اَتھہِ منٛز چھِ اَسہِ پریم چندنس اَدبس نٕہ سام ہیوان۔ بقول فراق گورکھپوری چھُنہٕ اَسہِ اَمہٕ کِس پرٛتھ کُنہٕ صنفس منٛز ہندوستٲنؠ تہذیب رکھ ہتیاے نوکین ترونٛہہ مین قومت ہٕنٛدِ پنٛج تلہٕ ثرٛاو کتن گرٛاھان۔ تِمو سٕنٛثرن کتابن ہٕنٛدِ برکتہٕ لٮ۪ب اجتمٲعی زندگی ہٕنٛدِ لولافانی تہٕ پایدار ناٹرا تو نوۓ زندگی۔ یہ کتھ چھیٚ وٕتھرٕ زِ پریم چندن یتھہ خدمت تام زمانس اَتھہٕ روٹ کوٚر تیتھہ اَتھہٕ روٹ سپد نہٕ پریم چندس زمانہٕ کٕرٕ ڈٔسہِ۔

(ترجمہ: محمد احسن احسن)

ڈاکٹر برج پریمی

پریم چند تہٕ تحریکِ آزادی

" غلٲمی چھےٚ صرف دِلک اکھ خیال۔ اَمہِ خیالک بیدار گژھن گوٚ آزاد سپدُن۔ وُنیشتام اوس نہٕ یہِ خیال یے ووُن تہٕ لیوٚمُت۔ وونی ووتلہِ تہٕ پھانچھلہِ ۔۔۔ اکہِ دوہہ تہٕ سپدو أسۍ کامیاب۔ سوٚن دَرم چھُ یہِ زِ شہ دوہہ ڈٔلۍ ڈٔلی أتھۍ خاطرٕ روزو أسۍ تپسیا کران۔"

(پریم چند)

پریم چندن ییلہِ پننہِ تخلیقی سفرُک شروٗعات کوٚر، وُہمہِ صدی ہُنٛد أس شوٗروٗ سپیز ہش۔ تیم سپدۍ ۱۹۳۶ء ہس منٛز سورگہ واس۔ یہ سوروٗے وقت چھُ تہٕ ہندین مُسلسل تخلیقی کارنامن ہُند زمانہٕ۔ یہِ دور چھُ سیاسی لحاظہٕ اہم تہٕ اکھ زمانس منٛز ییمہِ ہندوستانس منٛز بٔڈۍ بٔڈۍ سیاسی، سماجی، تہذیبی تہٕ علمی تحریکہٕ ووتھنہٕ۔ ییمہِ سٟتۍ سوروٗے ہندوستٲنی معاشرٕ متاثر سپُد۔ اَمہِ برٛونہہ پیٚٹھے ہیٚتا اوس کیٚنژن واِصلاح کارو پننہِ دانٲیی سٟتۍ ہندُستٲنی عوام وزنوومُت۔ مغربی دانشورو تہٕ اوس یتہٕ نیوٚ سیاسی خیالو سٟتۍ ہندوستانک پروٚمُت لُکھ حلقہٕ بیدار کوٚرمُت۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ وُہمہِ صدی ہندِ گوڈنِکیٚ پیٚٹھے أس آزادی ہنٛز اکھ زبردار واروار پانہٕ وان۔ یہ چھُ شہ زمانہٕ ییلہِ زن سأنس مُلکس پیٚٹھ انگریزی سامراجکہ ظُلم پنجہ

مضبوط آسہٕ سپدیو متۍ۔ ہندوستانس منز اوس لوٗٹ کھسوٗٹ سپنہٕ ہا کار
وۄتھمت۔ ٹیکسو سۭتۍ اوس عوامک کمر پھٹمت۔ گرٛیستین، مزدوٗرن
تہٕ محنت کش لوٗکن ہنٛز حالت آس سخت خراب۔ اما پوز آسی ظلمن
اوس کینٛژن منز پکن گوڈ بوٗزمت تہٕ قومی بیدآری ہند فضا سازگار بنوومت۔
آل انڈیا کانگرس آس وۄنۍ وجودس منز آمٕژ تہٕ امہ کس قیادتس منز آسہٕ
وارِیاہ انقلٲبی سرگرمی شوٗرٕ سپنہٕ مژ۔ راس بہاری تہٕ اربندو گھوش
سپٕژ بوتقریر رُوسۍ تھو اوس ژوہ وایاتلے نار لوٗگمت۔ ابوالکلام آزادن الہلالن
تہٕ البلاغن تہٕ بیلیہ محمد علی جوہر سنٛدۍ کامریڈن اوس مسلمانن منز۔ اَکھ نوو
سیاسی شعور بیدار کوٗرمت۔ یوٗدوے کانگرس اوس گوڈٕ گوڈٕ انگریز
سرکارس محض تحریری تہٕ تقریری یادداشت پیش کران روٗدمٕت اما پوز
بال گنگا دھر تلک، بپن پال تہٕ اربندو گھوش ہیوٚ رہنماو ہنٛز یہ ساٚرٕی
سیاسی آکاشس پیٹھ پموٚ عملی سیاستس وۄتھ ہیٚو۔ امہٕ زمانس منز ڈراو
مہاتما گاندھی ہندوستانٕچ سیاستس منز تہٕ کارٕ پاٹھو نوٚن تہٕ ہاوٕن پرامن
ستیہ گرہ ہیچ وۄتھ۔ گاندھی جی سنٛدس قیادتس منز لوٚب سول نافرمانی،
سودیشی تحریک، لوکیہ تحریک، مکمل آزادی ہنٛز تحریک تہٕ یژھ وارے
واریاہ ہیو تحریکو زور۔ ساسہ بدۍ لوٗکھ ڈرلے بھارت ماتا یہ ہنٛدۍ اچھدر
بٹنہٕ گرو منز نمبر۔ انگریزن ہنٛزن لاٹھین تہٕ گولین داری کھسپنہٕ اسمان
اسان۔ تہٕ ژارے جیلن تہٕ کھٹہٕ بچاسہ کوٹھن پیم آسی ہتہ بدۍ وطنکۍ
سپوت۔ یمنے منز چھُ پریم چندُن ناو تہٕ یمس ہمیشہ ہندوستانچہ تحریک
آزادی ہنٛدِس توارٕ کھس منز پزٕ لان روز۔ اردو ہکۍ اکھ بدۍ لیکھار
مولانا عبدالماجد دریاآبادی یُن یہ پریم چندنس سوٕ گرواس سپدنس پیٹھ

دوٚن ، تہٕ چھُہ بلکُل پوٚز۔ تِمہ چھہِ لیکھان:

"ہندوستانس منز آزادی ہٕنزِ تحریکہٕ ہنٛز تواریخ ییٚلہِ اَز یا پَگاہ مورخ لیکھہِ اَمہِ چِھنہٕ تِمن پانٛژن تریہِن وریَن ہٕنز تأریخ زانٕنہٕ خاطرٕ یِیٚہ تام گاندھی جی، موتی لال، جواہر لال، محمد علی انصاری تہٕ ابوالکلام آزادٕنی تحریرٕ تہٕ تقریرٕ پَرٕنی ضروٗرٕوٕری چھِہ، تیوٗتٕے ضروٗروری چھِہ پریم چندٕنی اَفسانہٕ تہٕ پَرٕنی" ؎۱

پریم چندَن ییٚلہِ پننہٕ تخلیقی سفرٕ خاطرٕ ہوٚل گوٚنڈ تموٗ تُل وطنیت، قوم پرستی، قوٗربأنی تہٕ سامراجی نظامس خلاف بغاوتُک احساس پانس سیتھٕ بہٕ ہُند گوٚڈنیُک اَفسانہ "دنیا کا سب سے انمول رتن" یَتھ مُتعلق وَننہٕ چھُہ یِوان سپُد ۱۹۰۷ء کِس زمانہ کانپورس منز چھاپ ؎۲، چھُہ دراصل اَتھ زبردست جذبس تَل لیکھنہٕ آمُت زِ ملکہٕ تہٕ وطنکہٕ خاطرٕ یُس خوٗنہٕ قطرٕ قوربان ییہِ کَرنہٕ سُے چھُہ پَزٕ پأٹھٕ اَتھ موٗلُل رتن۔ پریم چند اَسہِ اَتھ زمانس

---

۱ زمانہ کانپور پریم چند نمبر ص ۱۳۱

۲ پریم چندَن چھُ اَتھ اَفسانس مُتعلق پانہٕ لیوکھمُت زِ میانہِ گوٚڈنچہِ کہأنی ہُند ناو چھُہ "دُنیا کا سب سے انمول رتن"۔ یہ سپُز ۱۹۰۷ء ہس منز زمانہ ہس منز چھاپ (جیون شار منشی فروری ۱۹۳۲ء) اما پوٚز ڈاکٹر جعفر رضا چھُنہٕ اَتھ کتھہِ سیتھٕ اتفاق کران تِمہِ سُند خیال چھُہ زِ "دُنیا کا سب سے انمول رتن" سپُد نہٕ زمانہٕ ہس منز چھاپ۔ بلکہ یہ چھُہ موجوٗد تِمہِ سٕندیٚن افسانن ہٕنزِ گوٚڈنچہِ سومبرن "سوز وطن" منز یُس ۱۹۰۸ء ہس منز چھاپ سپُد۔

منز موموٗلی سکوٗل ماسٹر۔ آزادی ہٕنٛدِس جنگس اوس گمہٕ ڈلوٗکھمت تہٕ امہِ خاطرٕ آسہ جلسہٕ تہٕ جلوٗس تہٕ شوٗر سپدان ہنٛتو۔ پریم چندن تہٕ بیٚلہٕ پوٗز انقلابُک یہٕ آواز تمہِ سُنٛد اَندرِیُم فن کار وۄتھ نیٚندرِ تہٕ تمۍ لیٚچھ "دُنیا کا سب سے انمول رتن" ہش طاقت وَر کہانی۔ امہِ افسانس منز چھُ پریم چندن اکھ سوال تُلمُت زِ دُنی ہنٛز سارِوٕے کھوتہٕ موٗلُل چیز کیاہ چھُ۔ دارِس کھسَن والیس مالِ سِنٛدی اش قطرٕ کیٚنہٕ ہیٚنٛس خانہٕ دارَس ہمشانہٕ ستی سَپدَن وۄجنہٕ زنانہِ ہنٛد سوٗر، کیٚنہٕ خۄ، بُک شُہ ٹیٚٹھِتھ قطرِیُس مُلکہٕچ آزادی خاطرٕ قوربان سَپدِ۔ پریم چند چھُ امہِ سوالُک پانے جواب دوان۔ یہٕ افسانہٕ چھُ پننہِ زمانُک سارِوٕے کھوتہٕ بوڈ افسانہٕ۔ پوز چھُ زِ یہٕ افسانہٕ لیٚکھتھ چھُ پریم چند وطن دوستی ہنٛد احساس ہیٚچھ آزادی ہٕنٛزِ لڑایہِ منز دٕس ہتھ تراوان۔

پریم چندنین کہانین ہنٛز سعہ مبرن یوسہٕ اُردوکین افسانن ہنٛز تہٕ گمہٕ ڈانیچ سوٗ مبرن چھپے پیٚہنز" سوز وطن" کہ ناوٕ ۱۹۰۸ء ہس منز چھاپ امہِ منز چھے پریم چندنہِ پانٛژھ کہانی۔

(۱) دنیا کا سب سے انمول رتن (۲) شیخ مخمور (۳) یہی میرا وطن (۴) صلۂ ماتم (۵) عشق دنیا اور حب وطن۔

صلۂ ماتم' بغیر چھے سارِیٔے کہانیہٕ وطنچہِ مایہِ سیٚتی بَرِتھ پریم چندُن صاحبزادہ امرت رائے چھُ یمن افسانن مُتعلق لیکھان:

"یتھی ہوکِ ذہنَن تہٕ یتھی ہوکِ دماغن بیٚیلہٕ گوڈنِچ
لٹہِ افسانہٕ ہیٚنٛز لیکھنۍ تمہٕ وقتہٕ کیس قبضہ ہیٚس
منز گےٚ امہٕ منز آواز تیتھ پاٹھۍ شیشس کرِتھ نیرِتھ

زن تہٕ اَمس کأنسہ دأدِ لدٕ پٮ۪ٹھ چکہٕ"۔

پریم چندنی دوستن تہٕ نامور نقاد شاعر فراق گورکھپوری چھ ہمتھ کہاوتیٖن دُشمنن پٮ۪ٹھ ٹینک تباہ کرن وول بم وونمت۔

پریم چندنی یِم افسانہٕ چھینہٕ محض جذبأتی افسانہٕ کیٛنہہ تہٕ۔ اَمہ کِس پوٚت منظرس منٛز چھُ نا کانٛہہ پٕٹھو اکھ حساس فن کار لیکھنہٕ یوان یُس وطنہٕ کِس ناموسس پیٹھ ظالمن ہٕنٛز ہوس ناک نظرٕ وچھِتھ تڑپان چھُ۔ یہ چھُ سُہ زمانہٕ ییٚلہِ زن وارِیاہ دُر سٕتیٖس مُلکس منٛز قوم پرست سیاستدان پننہِ اَکھِ کھمہٕ ڈٕہر اوٚنی ہیٚتھ ہیٚتھ اُسی تہٕ اُردو اَدبس منٛز چھُ گوڈنیچہ لٹہٕ اَمہ قِسمُک ادب ڈٕرٕشتھ گژھان۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ اَکھ کتابہِ سپُز لوٚلہِ ہیتہٕ لاے۔ بڈٮ۪و بڈٮ۪و اخبارو کٔرہ اَمِکہ تأریف تہٕ دوٚنہہ زِ یِم افسانہٕ چھہٕ وَقتہٕ کِہن نقأدن باوتھ کٔران۔ اَکھ زمانس منٛز اوس پریم چند اکھ نا تجربہ کار لیکھأری۔ ییٚمہ کنہِ اَمس تہٕ لیس اکھ پیچ واقفیت اَمس تہٕ، نتیجہ ڈٕراو یہٕ زِ سوزِ وطن کِتابہٕ روٗد پرنٹر تہٕ پبلشر سٕند ناو چھاپ گژھنے۔ سرکارچ مشینری آیہٕ حرکتس منٛز تہٕ زمانک ایڈیٹر دیا نرائن نگمن، ییٚمہ یہٕ کتاب اَمس چھاپ کٔرمژٕ، سٕند امیک شکار۔ تمس کرِتھ پنٛژاہ روپیہ جُرمانہٕ۔ اَکھ مامٕلس تحقیقات سٕپدان گوٚو یہِ معلوٗم زِ اَمہِ کتابہِ ہُنٛد لیکھن وول نواب رائے چھُ دراصل دھنپت رائے یُس زن سرکأری محکمہٕ تألیمس منٛز اکھ ماسٹر چھُ۔ یہ چھُ سُہ وق ییٚلہ زن پریم چند اوس ضلع ہمیرپورس منٛز مدرسن ہُنٛد سب ڈپٹی انسپکٹر۔ یہِ خبر میلانے آو پریم چند ضلعہٕ حاکمس نِش طلب کرنہٕ تہٕ برطانوی

(۱، ۲) سوزِ وطن صفحہ ۱۳

سرکارِچ پالسی تِمِس پیٹھ واضح کرٕتھ آو تِمِس آیندٕ امہٕ قسمچہ کہانی لیکھنَس پیٹھ تنبیہہ کرنہٕ۔ امہٕ حادثُک ذکر چھُ پریم چند پننِس پاٹھو کران۔

"صاحبَس برٛونٛہہ کنہِ اوس سوزِ وطنُک اکھ نسخہ۔ کمہٕ ژھینٛدٕ گیمت نیرِتھ۔ یمن دوہن اوسُس بہٕ نواب رائے ناوِ سیتۍ لیکھان۔ مےٚ اوس آفایی بوٗزمُت زِ امہ کتابہِ ہندِس لیکھن وٲلِس چھُ ژھانڈُن لوٗگمُت۔ مےٚ تول یک دم فِکرِ زِ تِمو چھُس بہٕ لوٗگمُت تہٕ دوہ نی چھےٚ سے مےٚ جواب طلبی۔ صاحبن پرٛژھنم۔ یہ کتاب چھےٚ ژےٚ لیچھمٕژ"
مےٚ کوٚرمس انکار۔

صاحبن پرٛژھ مےٚ اکہِ اکہِ افسانُک مطلب تہٕ خشمہ سان دوٚپنم "چانین کہانین منز چھُ سڈیشن بٕرِتھ۔ خوش نصیب چھکھ زِ انگریز حکومت چھےٚ۔ ہرگاہ موغلن ہندِ راج آسہ ہے ژےٚ تہٕ ہیانہٕ دوشوئے گُژھن ژٹنہٕ۔ ژٕ ییٚ چھکھ یک طرفہٕ کہانی لیچھمژٕ ژےٚ چھےٚ انگریز سرکارس توہین کرٕمژٕ۔" [۱]

فیصلہٕ سپد یہ زِ دھنپت رائے کرِ سوزِ وطنچہ تمام باقی کتابہٕ سرکارس حوالہ تہٕ آیندٕ لیکھہ نہٕ صاحبَس اجازت ہیتہٕ بغار اکھ سطر تہٕ

۱۔ زمانہ کانپور پریم چند نمبر صفحہ ۸

سوزِ وطنُک اوس یہ ایڈیشن ساس جلدٕ مُشکل سان آسہٕ ترٛسے مێچھ کِتابہٕ کِتھہٕ آمٕژ باقے سٕنتھ ہێتھ(۲۰) کِتابہٕ آیہٕ زمانہٕ کرٕ دفترٕ پیٹھٕ منگنہٕ بونہٕ تہٕ یمن آو ژٕلتھ دِنہٕ۔ یوٗز نار اوس برٛونٛہہ کنِہ پریم چندنس دِلس منٛز لوگمت تہٕ تِمہ کُنٛد سورُسے وجوٗد اوس انگریزن خلاف دٕیہ تہٕ نظریاتہٕ سیٖتہٕ وُہان پریم چندُن سوزِ وطن اوس تِمہٕ کُنٛد گوڈنیک اولادیُک تُس دیدان ز لبتھ سوٗر سپدِ۔ اَمہ سیٖتہٕ کُس چھیتہٕ چھیتہٕ آسہٕ ہیہٕ پریم چندنس اَتھمانُس سپدمُت، امیُک اندازٕ کرُن چھُ ناممکن۔ حالہٕ آئی کمہ سِتھ ظُلمہٕ نِشہٕ بچنہٕ خاطرٕ پیہٕ پریم چندس نوٚو ناو تھوٗنُک ضروٗرَت رٕژھ۔ اسلیے روٗد ۱۹۰۸ءٕ سنہٕ پیٹھٕ ۱۹۱۰ءٕ سنہٕ تام تیُوٗن بیُوٗن نلوٚ سیٖتہٕ لیکھان تہٕ یمن نار تٕھٹان۔ آخر کوٗر اَمہ سِنٛدی دوست دیا نرائن نِگمن اَکھ نوٚو ناو تجویز۔ پریم چند۔ یہ ناو آو پریم چندس پسند۔ یہ چھُ یوٗزٕ نواب رائے ناوس پیٹھٕ اَمس تِمہ یا نژرن وُری پتہ سیٖٹھا محنت کرٕمٕژ۔ تہٕ اَمی ناوٕ پیٹھٕ تخلیقی کارنامہ پیش کرِتھ میتھ پریم چندُن ناو گوٚو آتن فانن ادبی حلقن منٛز موشوٗر۔ چنانچہ کانپور کِس دسمبر ۱۹۱۰ءٕ سنہٕ کِس شُمارس منٛز آیہٕ اَکھ نوٚو کہانی "بڑے گھر کی بیٹی" یوسہٕ گوڈنِچہٕ پریم چندنہ ناوٕ چھاپ سپنٕز۔ یوٗز ہیے بُوزِو تہٕ پریم چند چھُ اَمی ناوہٕ ستہٕ یتہٕ پیوان۔

یہ کتھ چھے اہم زٕ پریم چندٕ اوس نواب رائے ناوٕ سیٖتہٕ ہہ برٛونٛہہ تہٕ لیکھان۔ چنانچہ گیری بالڈی، گوپال کرشن گوکھلے، سوامی ویویکانند تہٕ علی برادران (قحط الرجال) تہٕ تحقیقی نوعیت دار دیاہ مضمون اَسہ اَمہ برٛونٛہہ چھاپ سپدیمٕتہٕ۔ یِم پتہٕ مختہ چھُ باسان زٕ اَمی سِنٛدی سیاسی تہٕ سماجی خیالات چھہ دِدٕ ہمیوٗ لوکٕ نِشہٕ بیٚوٗن۔

"سوزِ وطنس" منز چھُ پریم چندُن جذبہٕ آتھ موجود۔ یہ کِتاب چھپیٚو برونٛہہ ٹھیٚکے آمژ ووٚنِتھٕ زِ امہٕ برونٛہہ اٗسہ انگریزن خلاف تمی سٕندِس دِلس منز دِیٚہ پٲدٕ سپٕدمژٕ۔ تہٕ سوزِ وطنکِ واقعٕن کٔر ناقص پیٚچھ سٹیٚر بیٚج کٲم۔ اَمیُک اَکھ عکس وُچھو تمہٕ خطس منز یُس تمی دیا نرائن نگمس امہٕ وقتہٕ لیوٗکھمُت اوس۔ ییٚنہِ سِس مضموٗن "پریم چند کی باتیں" ہس منز چھُ نقل لیکھان۔

"مےٚ اوس اَکہ لٔٹہ ییٚنتہٕ کو یہٕ ہیٚکس کھاندرس پیٚٹھ یار دوستن علاوٕ کینٛہہ نٕن انگریزی حاکمن تہٕ سال کورمُت۔ مگر پریم چندس آد ینہٕ یہ پسنٛد کینٛہہ تہٕ۔ اَکِس خطس منز لیوٗکھمُت زٕ ےٚ اکہٕ نکھ انگریزی حاکمن نِکھتہٕ پھِکہ دلہ کتھ۔ اَمہِ سیتی کیاہ فائدٕ چھُ؟ ییوٚتام مےٚ فکرِ تورمےٚ چھُم باسان زِ تس اوس یہِ خیال رہاہتھ زِ اگر انگریز ہندوستانہٕ نیشہ الگ روزان چھہِ اَسہ تہٕ پزِ تِہمن نِشہ الگ روزُن۔ تس اوس ہر ہمیشہ قومی خودداری حمایت کران تہٕ اَدبی زندگی ہندِس گوڈنِکس منز سرکٲری افسرو بیہ بے انصٲفی تس سینہٕ ورنٲوِمژٕ اٗسہ۔ آیہٕ پسنٛد دِلہ پیٚٹھ نالہٕ ہٹاونہٕ۔" ۳۵

پریم چند اوس گوڈٕ دوہہ بیہ پیٚٹھے وطنچہ آزادی ہند دِلدادٕ تہٕ پسنٛد آمت اوس دوہے آزادی خاطر بے چین۔ سیٚٹھاہ کالس روزد شہ

---

۳۵ دُرگا سہاے سٔرورنہٕ خط۔ بحوالہ پریم چند کے خطوط مرتبہ مدن گوپال صفحہ

زمانہٕ ہٕس منز "رفتارِ زمانہ" ناوُک کالم لیکھان تہٕ انگریز سامراجس پیٹھ دِیہ ہُنٛد نشانہ بناوان۔ سوزِ وطنکۍ افسانہٕ ہرگاہ فنۍ کین اصولن پیٹھ پکڑِ وُتران آسن نہٕ اماپوز وطنیچہ مایہ تہٕ محبتہٕ سیتۍ ڈلیتھ ییمن افسانن چھیچھ اکھ مُٹھ وزن تہٕ اہمیت۔ ۱۹۰۸ء ہس منز پیٚلہٕ انڈین پریس الٰہ آبادن پنٛنہِ رسالچ ادارتھ ییمن حوالہٕ پیش کرِتھ، تموٚ وڈان صاف زِ یہ گژھہِ سیاسی توٚہۍ ینٛکۍ اخبار آسُن ہ!۱

پریم چندنین تحریرن منز چھُ گوڈنیچہ لٹہٕ ہندوستانس منز رۄزن والین عام انسانن ہٕنٛد بغاوتُک احساس لبنہٕ یوان۔ اَمہ سٕندۍ رۄسی نقادو بسکر ونین چھُ پوٚز لیکھان زِ یہنٛدِس اَدبس منز چھِ غلامی ہنٛد زنجیرو سیتۍ بنٛد ہندوستانچہ دِہاتی زندگی ہنٛدۍ مادی تہٕ روحانی پہلو درشنیہ گژھان ۲ء

علی سردار جعفری سُنٛد یہ قول تہٕ چھُ یہنٛدِس اَدبس تہٕ فنس پیٹھ صحی راے دِوان، تِم چھِ لیکھان:

"پریم چنٛدن اوس پنٛنہِ زمانُک انقلاب
ہُنٛز یا دی سوال بناوِتھ پننِس اَدبس منز پیش کوٚرمُت
تہٕ یہ ہُنٛز یا دی سوال اوس گرٚیتین ہُنٛد سوال یُس تِمو
فنکارانہٕ طریقس پیٹھ پیش اوس کوٚرمُت" ۳ء

سردار جعفری سُنٛد یہ بیان چھُ حقیقتہٕ نشہِ کمیٖہ تہٕ تکیابہٕ

۱ء دُرگا سہاے سٔرورنِ ناوٕ خط بحوالہ پریم چند کے خطوط مرتبہ مدن گوپال ص ۳۵
۲ء پریم چند اور گورکی از ششی رانی گورٹو (ہندی) ص ۱۸ ۳ء ترقی پسند ادب ص ۱۲۳

ہندوستانچہ آبادی ہُند بوڈ حِصہ چھُ یِمنے گرِیستین پیٹھ مشتمل، یِمن ستہ خدٲرِ روٗمُس بے انصافی کرنہٕ یوان ٲس۔ جہانتہٕ گاندھی جیٖن تہٕ دوٚیمیو رہنماہو اُسہٕ آزادی ہٕنٛز لڑٲے برٛونٛہہ کُن پکناوِنہٕ خاطرٕ یِمے گرٛیسی گوٚر یہ گوٚر کرِتھ وُزناوِمٕتۍ، پریم چندُن دیُت چھُ یہ زِ تٔمۍ دِژ یِمنہٕ نِس ادبس منٛز یِمن زبان۔

پریم چندنی کردار چھِ یِمنہ نوٚو انسانی خوٗبیو تہٕ خامیو باوجود وطنس پیٹھ فدا۔ خاص پاٹھۍ ہیٖروٚ ہٕنٛس متعلق یُس تصور یِمو پیش کوٚرمُت چھُ سُہ چھُ خالص قومپرستانہٕ ہندوستٲنی۔ میدان عمل، ’گئودان‘، ’پردہٕ مجاز‘ تہٕ یِتھۍ باقیمن ناولن ہٕنٛدۍ ہیٖروٚ چھِ اُتھی قالبس منٛز تراونہٕ آمتۍ۔ یِم سیاسی تحریکین منٛز حِصہ نِتھ وطنکہ خاطرٕ لاٹھ کھیوان، جیل گژھان یا گولین سیٖنہٕ داران چھِ۔ تمہ دورٕکۍ ناول یک طرف ترٲوِتھ بیٚیلہ یِمو سنجیدگی سان ناول ینمہ باوجود ٹھنہٕ فرٕی یہ بتاو، یِمو گرٲز نِتھ ٲنِتھ ینمہ اوٚندٕ پکھہٕ زندگی ہٕنٛدۍ جُز یادی مسلہ ینٛینین ناولن منٛز شامل۔ جلوہٕ ایثار چھِ یِتھۍ اکھ مثال ییتھہ منٛز بییو کنہ علاوہ انگریزو کو منٛزکی ظلم تہٕ جبر، پلیسہٕ تہٕ سرکٲری کارندن ہٕنٛز زیادتی تہٕ عوامچہ بیداری ہٕنٛدۍ کُمہٕ نِکھ وٕنہٕ یِدی میلان چھِ۔ ناولہٕ ہٕنٛد ہیٖروٚ چھُ یِنمہٕ وطنچہ آزادی ہٕنٛدِ خاطرٕ جد وجہد کران تہٕ ینٛینین بایِتھ غلامی ہٕنٛزو زنجیرو نشہٕ آزاد کرنہٕ خاطرٕ گولین سیٖنہٕ داران۔ امیچ، ہندی ترجمہ چھُ "وردان" مگر امرت راے چھُ امہٕ ناولہٕ ہٕنٛد ناو شاما دِنان۔[1] ڈاکٹر قمر رئیسُن خیال چھُ زِ اتھ ناولہٕ منٛز چھے سوامی وویکانند سٕنٛز زندگی تہٕ شخصیتچ ٲگنہٕ ہٕنٛدۍ اندازس منٛز چھی۔

---

1. Munshi Prem chand. A literary biography by Madan Gopal. p. 33

آمیز کرنہٕ آ۔[۱]

گوشۂ عافیت یَتھ زمانس منز لیکھنہٕ آیہ سُہ دور تہٕ چھُ سیاسی لحاظ ہندوستانٕی لوٗاَرِ پچھس منز اہم۔ یہِ چھُ سُہ وق یٕتھ ساٹ عوٲمی تحریکن گَژھ آس لگیٚ ہیٚش۔ اَما پوٚز پریم چنداوس سرکٲری مُلازِم، لہاذا ہیٚکیوٚ کینہہ تِمو ہِنٛزِ خیالن ہِنٛد وارٕ پاٹھۍ واش کٔڈِتھ۔ مگر اَتھ ناولہِ منز چھےٚ توٚتہٕ محنت کش عوامٕچ زندگی ہنٛز تیٚلکو پاٹھو ٹاکارٕ۔ یہ کتھ چھےٚ قابلِ ذکر زِ چوٚگانِ ہستی آیہ یَتھ زمانس منز لیکھنہٕ ییٚلہِ پریم چند مہاتما گاندھی جی ہنٛدِس پَتہٕ گوٚہ اَسہو مانان۔ اَتھ زمانس تام واتان واتان سپدٕ تِم سرکٲری ملازمتہ نِش دست بردار۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ پریم چندن چھُ بڑٕ آزادی تہٕ ایمانداری سان پننہِ وقتُک مسلہ چوٚگانِ ہستی منز درٕ ہنو وُنت۔ یہ چھےٚ سُہ ناول یَتھ منز تِم تِمو جنگِ آزادی ہنٛز صحی تصویر پیش کٔر۔ یہ ناول لیکھنہٕ وقتہٕ چھُ پریم چند پننہِ خانہ دارِ نہٕ شیورانی اکس خطس منز لیکھان؛

> ئہ چھُس تُہنٛد چیٚلہِ تِمہ وقتہٕ پیچھٕ ییٚلہِ تِم
> گورکھپور آے۔ آمہٕ پتہٕ لیچھ مےٚ گوشۂ عافیت،
> ئہ چھُس زانان مہاتما گاندھی سارِوے کھوتہٕ
> تھوٚد۔ تِہُنٛد مقصد چھُ زِ مزوٗر تہٕ گریسو گژھن آسنہٕ
> سُکھی۔ سُہ چھُ تِمن برونٛہہ کُن پکنا ونہٕ خاطرٕ جدوجہد
> کران تہٕ ئہ چھُس پننہِ قلمہٕ سیتی تِمن حوصلہ
> دِوان۔[۲]

۱۔ پریم چند کا تنقیدی مطالعہ، از ڈاکٹر قمر رئیس، صفحہ ۱۷۰ ۲۔ پریم چند گھر میں از شیورانی دیوی صفحہ ۱۲۴-۱۲۵۔

پردهٔ مجاز ۾، هر ڳالهه سڌو سنئين آيل، پوءِ به ناول ۾ ڪو سياسي
جوش کان خالي قرار ڏنو. اُن دؤر ۾ جڏهن قومي تحريڪ پنهنجي پهرين
هندي پاڪ نثر نويسن ته پيش ڪري ڇڏيا. اُنهن ناولن ۾ اهو زمانو تمام
هندوستاني سياسي تحريڪن ۾ هڪ داستان لکجي آهي. اُن وقت تمام
ڇهه گانڌي واد جو اثر هئڻ ڪري پاڪ داخل ٿيندو هو. پريم چند
اُهي ناول هن دور ۾ پلاٽ ۽ ڪردارن ۾ ڪار، پاڪ هُوان جي. گئودان
ڇپيو. پريم چند جي ٽيڪنڪ معراج، جنهن ۾ هندستاني ڪرسچن هن ۾ پسماندگي
۽ تمام ڪيس پوءِ منظر ۾ آزادي تي هي نئين شڪل بڻجندي. ڪُن پوان
ڇپجي. مشغل سواءِ ڇڏي نامڪمل ناول. آپوز اُهي ۾ پريم چند جي ترقي پسند
۽ وطن دوست جذبات نثر نويسن. پريم چند ۾ افسانوي ادب ۾ ڇپجي
درجن وار ترجمه ڪهاڻيون ته هن ۾ وطن آزادي ۾ منتقل، جن ۾ ڇپجي
پاسان. لاڳ ڏاٽ، سهاڳ کي ساڙهي، رياست ڪا ديوان، بيوي سي شوهر،
قاتل، جلوس، سمر يا ترا، قانوني ڪمار، عفو، دِل ڪي راني، لال فيتا ۽
ٻيون بي شمار ڪهاڻيون ڇپجي، جن ۾ پريم چند ۽ تحريڪ آزادي سان تعلق
رکندڙ خيال جهڙو پُر جوش نموني ۽ نهايت چٽي نموني سان پيش ڪيا آهن.
اگر هنن ڪهاڻين جو سلسلو وار پڙهو ته، هن حقيقي نموني گهڻو ڪجهه
پاڻ تي ٿين ٿا. هندستاني سياسي تحريڪ جي ڪارڪن ۽ پاڪ پڙهندڙ
۽ جهڙو هو. هنن آهستي پريم چند جي ذهني نشونما
سان ته هندستان ۾ پيدا ٿيو ملڪ جي تلڪ، گوکلي، آزاد،
موتي لال نهرو، علي برادران ۽ ٻين رهنمائن جي تقريرن سان
۽ اُن جو گهڻو اثر. گانڌي جي جي آزادي هندستان ۾ داخل ٿي

ووہ لہٕ لایہتھ قومی سیاستس اکھ نوٚو رۄخ دِتھ مُت۔ بستیہ گرہ جلوٗس، جلسہٕ، ہرتال، لاٹھہٕ، گولہٕ، پھانسیہ کوٚڈ اُسو نہٕ نوٚ کنھ کینژھہ۔ تیمن اوس اَسکےٚ ارمان۔ آزادی، آزادی، آزادی تہٕ آزادی۔ یوٚہے دین تہٕ یوٚہے دَرم۔ پنڈت دوس بنارسی داس چترویدی ایڈیٹر وشال بھارتی ہیں چھ اَکس خطس منز لیکھان:

مےٚ چھ سیٹھا کم ارمان۔ دُنیکین چھم
سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ ارمان زِ اُسہ گژھو تحریکِ
آزادی منز کامیاب سپدٕنی۔ ہرُن دیاون چھُنہ
چھُنہ مےٚ کانٛہہ طمع۔ ہکھ بتہٕ چھ میلان۔ موٹرک
تہٕ بنگلک ہوس چھُنہٕ مےٚ کینژھہ، اما پوز یہ چھم خوٗروٗ
طمع زِ زٕ ژور کتابہٕ لیکھہٕ ہکہٕ یا یہ چھ، یمن مُشکہ
مقصد نہٕ گوٚژھہ آسُن تحریکِ آزادی منز کامیابی

سنہ ۱۹۲۰ ہس اندر اُس سِوِل نافرمانی ہنزِ تحریک بارسس آمژ۔ گاندھی جی اوس ہندوستٲنی سیاستس منز ساروے کھوتہٕ بوٚڈ رہنما تہٕ اُمہِ سُند نکہ پھیوٚک اوس اُمہِ سُند قوم، تہٕ مُلکس منز اوس نوٚو وُے جوش تہٕ ولولہ۔ عدالتن اوس بائیکاٹ سپدان۔ مدرسن تہٕ کالجن اوسنہٕ پرٛژھانےٚ کانٛہہ تہٕ سرکٲرۍ مُلازم اُسہ نوکریو نِش دست بردار سپدان اُکھتو زمانس منز گوٚو پریم چندن ہُنٛد استیفا میش۔ پانہٕ چھ لیکھان:

" غازی میاں کِس مأدانس منز اوس اکھ
بوٚڈ پلیٹ فارم تیار کرنہٕ آمُت۔ زِ لچھ لوکھ آسہ من
گام تہٕ شہرٕ اُسو ژِ دِستھ آمتو۔ مےٚ چھُنہٕ پننہٕ

وأنِس منٛز ییٚتھ جوش لوکَن منٛز وۄتھمُت، یِہ اُس
مہاتما جی سٕندِ ین درشنَن ہٕنٛز برکتھ، زِ میٚ ہیوٚہ
معمولی دِل گوٚو زِندٕ - اَمہِ پتےٚ دوہہِ پٲٹھ دوٚہ
ڈیٖٹھ میٚ پنٕنِ وُہٕن ۲۰ ؤرِ یُک شہ سرکٲری نوکری نِشہ استعفیٰ"[1]

یِہ اُس گاندھی جی سٕنٛز کرامات تہٕ تِمٕ سٕنٛز شخصیتُک اثر یمیٚ زَن پریم چندس نووٕ زُو ڈیٖت۔ تِم اُسی گاندھی جی یَس پیٚٹھ فریفتہ سپدی مٕتی، تہٕ بوٚتام تِہنٛدِس ساری ہے اَدبس منٛز گاندھی جی سٕنٛز چھاپ وۄتلیمٕژ۔ پریم چندَن ڈیٖت یِہ استعفیٰ ۱۵ فروری سنہ ۱۹۲۱ء تہٕ اَمہِ پتہٕ کاہ گژھ تِم دست بردار نوکری نِشہ تہٕ غلامی ہٕنٛز بیڑ زَن ژٕھینٕ اَکھ اَکھ۔ اَمہِ استعفیٰ ہٕنٛز آواز چھےٚ تِہنٛزِ مشہور کہانی "لال فیتہ" ہٕنٛس منٛز درینٛٹھی گژھان یُس زَن زمانہ کان پور کِس مجلّہ سنہ ۱۹۱۲ء کِس شمارس منٛز چھاپ سپُد۔ افسانُک ہیرو ہری بلاس چھُ خود پریم چند یُس ترکِ موالاتہٕ چہ تحریکہِ سیتۍ اثر لیتھ پنٕنۍ مفادن لتھ چھُ دِوان تہٕ سرکٲری مُلازمتہِ نِشہ دست بردار سپدان۔ ہری بلاس سٕنٛز استعفیٰ چہ شطر چھےٚ قٲبلِ غور:

جنابِ من! میون ایمان چھُ زِ نظامِ سلطنت
چھُ خداوندی ہٕنٛدِ حکمُک ظٲہری شکل تہٕ تَمِ سٕنٛد
قوتن چھُ حقس، انصافس تہٕ رحمس پیٚٹھ قٲیم۔
میٚ کٕر پنٛدٕہن ؤرِ ین سرکارِچ خدمتھ تہٕ کوٗشش
کٔرم زِ پنٕنۍ فرض نِباوٕ ایمان داری سان۔ اَما پوز

---

[1] قلم کا مزدور ۔ مدن گوپال۔ صفحہ ۸۶

مےٚ زون یہِ زِ اُتھہٕ زِ شخصی حکومتن تٲمیل کرٕنۍ چھُ میون فرض۔ مےٚ زون ہمیشہ زِ سرکٲری مُلازمت چھےٚ مُلکچ خدمت کرنُک سارُوے کھۄتہٕ رُت ذٔریعہ۔ اما یُوٚز مراسلہ نمبر ـــــــ مورخہ ـــــــ کرِ ذٔریعہ یُس حُکم دِنہٕ چھُ آمُت سُہ چھُ میانِس ضمیرس تہٕ اُصولن خلاف۔ مےٚ چھُ باسان کہ اَتھ منٛز چھےٚ ناحق پروری تہٕ کُنہ چھُس نہٕ کُنہِ طریقہ تہٕ یمَن حکمن ہِنٛز تٲمیل کرُنس پیٹھ آماد، یم چھِہ تِم حُکم یِم زَن لکھن ہٕنٛز آزادی منٛز کھٔٹاو چھِہ ژٕراوان تہٕ یِہنٛز سیاسی بیدٲری چھےٚ قتل کران۔"[۱]

یمَن لفظن منٛز چھُ پریم چندن اَتھ کَنہٕ تہٕ کران تہٕ کٔڑھ ہیکو تردید کہِ خوف بغٲر وۆنتھ زِ پریم چند ییٚلہِ پانہٕ نوکری نِش دست بردار سپدی، تِہنٛدی جذبات تہٕ اَسر بیٚے۔ اَمہِ کنہٕ پتہٕ رُودی تِم برابر تحریکِ آزادی منٛز حصہ نوان۔ اُکس پرایویٹ سکولس منٛز کٔرِکھ مُلازمت۔ کھدر تہٕ یِنٛدرک پرچار کورُکھ۔ یِنٛدنس تہٕ کامس اَپیٖن پھیرِتھ باوُکھ لُکن ہِنٛدی اَثر۔ تہٕ لوکن منٛز کٔرِکھ تقسیم۔ گریستیٖن کورُکھ تلقین کہِ یِنٛدرُک پرچار کرن تہٕ سہتی کنہٕ بیٚیہ آزادی حاصل کرُن۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ رُودی تِم برابر کانگرس چین کامن منٛز بدستور دلچسپی ظٲہر کران۔ اَمہِ وقتہٕ کین افسانن منٛز چھِہ خاص طور پٲٹھ پریشانی، فلسفی کی مصیبت، فکرِ دُنیا، شکست کی فتح بیتر۔ یمَن منٛز پریم چندنی

۱- زمانہ کانپور، پریم چند نمبر ص ۱۵۸

سیٲسی تہٕ سمٲجی نظریات تِمہٕ پٲٹھۍ لبنہٕ یِوان چھِ۔ اَفسانہٕ تہٕ ناول اَکیشتھ کُٹھ تراوِتھ تہِ ییلہٕ اَسۍ ویتھنٛدک پرائیویٹ خط چھِ پَران۔ تِمو تِلہٕ چھےٚ یہِ کتھ تماکارہٕ پٲٹھۍ ثابت گژھان زِ پریم چند اَسۍ پننِس پانس ترکِ موالات وِزِ نتھ فخر مۆ محسوس کران تہٕ جیل گژھنہٕ خٲطرٕ تمنا کران۔ بہٕ کرٕ صرف کینٛہہ مثالہٕ پیش:

(۱) انگریزن سرکارِچ زیادتی چھےٚ وۄنۍ ناقابلِ برداشت سیٚدان۔ پنڈت جواہرلال نہرو سنٛزِ بُچھ ماجہ کم دوہ کھ آسے نِژِتہِ۔ ستےٚ چھِ وۄنۍ جیلہٕ نیبر روزُن بے حیٲیی باسان۔ [1]

(دیانراین نگم سٕنٛدِ ناوٕ)

(۲) بیاکھ کتھ کرٕ عرض اگر گرفتار سپدُس یا ڈنڈ پیم یا یارہٕ گوس میانین نثرن کمٹمن گژھہ خبر گیری کرٕنۍ۔ [2]

(دیانراین نگم سٕنٛدِ ناوٕ)

(۳) یہِ چھُ صرف تُہٕنٛد اصرار زِ بہٕ چھُس مخزن خٲطرٕ قلم تُلان۔ بہٕ تہٕ چھُس ترکِ موالاتی۔ میانین دِلَس تہٕ دِماغَس منز چھےٚ تیٚہے مسلہٕ وۄزلان۔ لہٰذا چھِ میانین قِصَن منز تیٚہے خیال لبنہٕ یِوان۔ [3]

(امتیاز علی تاج سٕنٛدِ ناوٕ)

(۴) سانین دِلَن منز چھُ مہاتما گاندھی سٕنٛد راج تہٕ اَسہِ چھُ

(۱ تہٕ ۲) پریم چند کی باتیں۔ زمانہ کانپور۔ پریم چند نمبر صفحہ ۱۰۴ - ۱۰۵

(۳) پریم چند کے خطوط۔ مرتبہ مدن گوپال۔ صفحہ ۱۴۴

یمن پیٹھ فخر[1]

(کیشو رام سبھروال سٕندِ ناو)

(۵) زیوٚٹھ مضموٗن لیکھنہٕ خاطرٕ چھُہ پرٛنکُن تہٕ تحقیق کرنُک ضروٗرۄٚتھ تہٕ یہٕ ترکِ موالاتُک پارٕ دۄ آسنہٕ کِنی ہیکنہٕ وق کڈِتھ۔[2]

(بابائے اُردو سٕندِ ناو)

(۶) جانٛتی ماس آیہٕ اکس بدیشی دُکانس پیٹھ پکٹنگ کران نوٚئی ہِہ تارِچھ گرفتار کرنہٕ۔ میٚے کوٚرتس سیٚتی جیلس منٛز مُلاقات تہٕ سوٚ وُچھم خوش۔ اُسہ دِتی تمہ بییہ پنٕنٕ کُن دارِتھ تہٕ میٚے چھُہ پنُن پان لوکُٹ باسان۔[3]

(راجیشور مایو سٕندِ ناو)

قومی تحریکِس دوران پیٚیہ آل انڈیا کانگریس دوٚن دَرٛین منٛز تقسیم سپنز پریم چندن کرٕ ہمیشہ "گرم دٔرِج" حمایت۔

دیانراین نِگم اوس اعتدال پسندن ہندین سیاستس نزدیکھ۔ اَما پوٚز پریم چندن ہیوٚ اِنسان کتہٕ کرِہے دوستن ہند خاطرٕ وطن عزیزکو مفادات قوربان۔ یہ کتھ زانہٕ چھُ تمہ ہندِس عظمتس ہٕنز ہ سٔپدان۔ پریم چندٕ اوس بال گنگا دھر تلک سٕندِ سیاسی حکمتِ عملی پیٹھ قوربان تہٕ دیانراین اوس گوکھلے تہٕ فیروز شاہ مہتا سٕندِ کرٕ یَک

۱، ۲ پریم چند کے خطوط مرتبہ مدن گوپال۔ ص ۱۸۳ - ۱۲۹

۳، قلم کا سپاہی از امرت رائے۔ ص ۴۶۳

طرف دار۔ زبردس بحث و مباحثہ باوجود ہیٚکہٕ دیانراین نگم پریم چندس پنٕنہِ نیس ڈٲرِس کٔڈِتھ۔ اَکھ زمانس پتہٕ آو یہِ منٹو مارلے تہٕ ہابگو چیمسفوڑ سکیم بارسس۔ پریم چندَن ہٕنزِ دوستی تہٕ لحاظ یکطرف تہٕ پننین خیالن ہُنٛد اظہار کوٚرُن دیانراین نگمس یتھ پأٹھۍ:

یہٕ چھُس نہٕ ریفارم سکیمہِ مُتعلق مسٹر چنتامنی
یَس سیتۍ اتفاق کران۔ میانۍ کِنۍ چھےٚ معتدل پارٹی
وٲلۍ کیٛن حدٕ کھوتہٕ زیادٕ مغرور حالانکہ سکیمہِ منٛز ہرگاہ
کانٛہہ خوبی چھےٚ سو چھےٚ یہِ زِ تعلیم یافتہ جماعتَس میلَن
کیٛنٛہہ زیادٕ اَسامہِ تہٕ یتھ پأٹھۍ یِہ جماعتھ وکیل بنیتھ
یِہِ کتھ ہُنٛد خوٗن زٕہان چھےٚ یتھے پأٹھۍ آیندٕ حاکم
بٔنِتھ زٕہن یِم لُکن ہوٗٹ۔ اَمہِ علاوٕ چھُنہٕ بیٛیہِ
کانٛہہ اختیار دِنہٕ آمُت۔ یِم اختیار دِنہٕ آمتۍ چھِ
تِمَن منٛز چھِ تیٚتۍ شرط لگاونہٕ آمتۍ زِ تِہنٛدٕ آسُن
نہٕ آسُن چھےٚ اَکأے کتھ۔"[۱]

یمہِ کتھہِ سیتۍ چھُ پوٗرٕ پأٹھۍ واضح گژھان زِ پریم چندس کوتاہ سیاسی شعور اوس تہٕ ہندوستانکس پوٗرٕ سیاسی صورتِ حالس پیٹھ کأژاہ نظر آسکھ۔ پریم چند آسہٕ نہٕ صرف کانگرس درجہٕ سیاسۍ جذباتی طور حمایت کران۔ تِم آسۍ تِمہِ خأطرٕ دلیلہِ تہٕ دوان تہٕ تِمَن اوس یقین زِ آزادی چھِنہٕ صرف تقریرو تہٕ قرار دادو سیتۍ حاصل سپدان

---

[۱] پریم چند کی باتیں۔ زمانہ کان پور۔ پریم چند نمبر۔ صفحہ ۱۰۳

بٲے کرِ عملی جد و جہد سیتہٕ مقابلہٕ کرُتھ۔ پریم چندس سُنٛد تِمہ ساتہٕ سخ مُلاینٛہٕ تیٚمہ ساتہٕ تِتھٕہنٛد دوس دیا نراین نِگم سُنٛد گاندھی جی نہٕ تۄگہٕ تحریکہٕ نِشہِ دست بردار دیا نراین نِگمس چھِ پننِس خطس منٛز لیکھان :

دُچھوٚے تہٕ یونیورسٹی ییٚن نہٕ سوٚ گوٚلن پیٚھ
قومُک پوٚت رقم خرچ چھُ سُنٛد مُت سُہ چھُ لگ بگ
ضایہِ گومُت۔ یِہم تکھ چھِ سرکارِ کِتھٕ ٹہٕ قومس سیتھ
ٹھُچینہٕ یِمن کانہہ واسطہ۔ انگریزٕ بٲزن نِشہِ بےٚ خبر
کارِ بارِ ہٕ نہٕ پیشہِ وَرُکِہ وٲے چھُ اَکھ تحریکہِ زُو
دِیُت مُت۔ ہَرگاہ ملک پیارِ یُت پیٚتن لیکھمیتن
لوکن تیٚلہٕ بیمہٕ نہٕ شاید قیامت تام آزادی[۱]

پریم چندس اوس ملک آزاد کرنہٕ نیٚچہِ جد و جہدِ منٛز گرٛبستن موزورن تہٕ محنت کشن ہُنٛد سون فنس پیٚٹھ یژھ نہٕ یژھ ہیُن زن ہنٛد وتانیچ آبادی ہُنٛد سارِ وٲرے کھوتہٕ بوٚڈ تہٕ مظلوم طبقہ چھُ تہٕ یُس زن اکھ غاصبہٕ کِن جنگ لڑتھ ہیٚکہِ ہے۔ پریم چند اوسہ انگریز تعلیم یافتہ طبقچہِ سُستیہٕ تہٕ وقتی مفاد پرستی نِشہِ واقف۔ تِم اوسہ زانان زِ آزادی ہنٛزِ لڑایہِ منٛز چھُ یہ دوٚر ہمیشہِ مصلحتن ہُنٛد شکار۔ پریم چندن چھے اَمِچ باو تہٕ وژنہٕ پننین ناولن تہٕ کہانین منٛز جان پاٹھی کرمٕژ۔ اکھ خطس منٛز یِمیُک ذِکر سُنٛد چھِ وَنان :

قونون پیشہ، طبیب پیشہ، پروفیسر تہٕ سرکٲری
ملازم یِمن سارِنے پیٚٹھ غلامانہٕ ذہنیت چھے

۱؎ پریم چند کے خطوط۔ مدن گوپال۔ صفحہ ۲۰۱

اَتھ منٛز اَس نہٕ مٲنٛے آش ۔ یہِ طبقہ چھُ پننٮ۪ن رٕژرٕ یٕتھ کنٛتھ منٛز زانان نہٕ سرکارس گژھِ اقتدار قٲیِم روزُن ۔ یِم چھِنہٕ زانٛہہ تہٕ پننٮ۪ن آسٲیِش مُتراونہٕ خٲطرٕ تیار ۔ نہٕ چھُکھ پننٮ۪ن دین نہٕ ایمان ۔ یا تہٕ چھُ یُس غلٲمی بڑھان یا چھِنہٕ آزٲدی خٲطرٕ قیمت دِنَس تیار ۔[۱]

یِہ کتھ چھےٚ ٹاکارٕ پٲٹھۍ ظٲہر کران کہ کانگریسہِ سیاستس سٟتۍ دلچسپی آسنہٕ باوجود اَمی بعض اوقات تِمہِ کٕہ سیٲسی حِکمتِ عملی نِشہٕ لوٗب ہیوان ۔ تۄہے چھِ تِم ہر ہمیشہ کانگریس کِس ہراول دستس منٛز شریک نہٕ آسنہٕ باوجود ہمیشہ اَمہِ کِس پروگرامس پٮ۪ٹھ لبیک کران ہٮ۪لہٕ اختلاف چھِہ وَنہٕ سَپدان ۔ امیُک اظہار تہٕ کران ۔ ڈاکٹر جعفر رضا چھِ لیکھان :

" پریم چند مٕنٛ تخلیقن منٛز چھُ تحریکِ آزٲدی ہُند زبردست احساس سپدان ۔ بظٲہر کانگریس کِس سیٲسی پلیٹ فارمس نِش الگ روزِتھ تھٲوٕکھ تِموٗ اَتھ جدوجہدس سٟتۍ ذٲتی دِلچسپی قٲیِم ۔ اَتھ سلسلس منٛز چھُکھ کُنہ کُنہ نٕنہِ ہٕنٛدر رٕدٕ یِہ شدید سپدان ۔ تہٕ تِمن کہانین منٛز چھُکھ شارِ یاہ مقام تِم تہٕ یمیتہٕ نٕسَ تِم کھُلہٕ پٲٹھۍ کانگریس کِس رٕوی سٟتۍ اختلاف کران چھِ ۔ یِمہِ کتھہِ چھِنہٕ کُنہ کتھہِ ہنٛد نٕدیکن ۔ اَمہِ پٲٹھۍ یہِ ظٲہر کران زِ پریم چندس کٲژاہ دِلچسپی اَس تحریکِ آزٲدی سٟتۍ تہٕ یِمہِ سٟتۍ یِہنٛد صحی قوت فاصلہٕ ظٲہر چھُ گژھان ۔"[۲]

۱۔ پریم چند کے خطوط ۔ مدن گوپال صفحہ ۲۰۱ ۲۔ ڈاکٹر جعفر رضا ۔ پریم چند کہانی کا رہنما ۔ ص ۲۵۴

۳۱ دسمبر ۱۹۳۱ء اوس ہندوستانٕکہ سیاسی تواریخُک اکھ نوو موڑ۔ اَتھ دۄہ ییٚلہِ شیٚپٕہ راوی ہٕنٛدِس بٔٹھِس پیٚٹھ کانگریسک جلسہٕ ییٚنہِ منٛز مُکمل آزادی ہٕنٛز قرارداد کثرتِ رایہ سان پاس کرنہٕ آیہٕ۔ یہ اوس سارِی ہِسے مُلکس منٛز قوم پرستن ہٕنٛد جشنُک دۄہ، چنانچہ پورٕ مُلکس منٛز کۄر کورو بدلو لُکو قسم زٕ تِمو بیہن نہٕ نو تام ژھعہ پیٚ کرٕتھ یوٚ تام نٕہ مُلک سپدِ آزاد۔ پریمہِ چَنٛد سِنٛدِ خاطرٕ اَس شادمٲنی ہٕنٛز کتھ تِمَو کوٚر اکھ دۄہ ہٕنٛس پیٚٹھ پیٚٹھ ہِنٛدۍ ہِنٛدی رسالہ "ہنس" جٲری۔ اَمیُک ایڈیٹوریل نوٹ چھُ ہنس وانی ہٕنٛدِ ناوٕ اکھ رسالس منٛز چھاپ گومُت ییٚمہِ منٛز نہٕ صرف پریم چندُن صاف تہٕ واضح شعور ژِھنۍ گژھان چھُ، بلکہ تِمۍ سِنٛدین ارمانن ہٕنٛد پورٕ طاقت چھُ ملاکار پاپُھٹ لبنہٕ یوان۔ یہ کتھ چھےٚ وننہٕ لایق زِ تِم اُسۍ زانان وطنچہِ آزادی ہٕنٛزِ جدوجہد اکھ پوٗزا۔ سیٚٹھا کالہٕ پیٚٹھ یِس ارمان تِمہِ ہٕنٛدِس دِلس منٛز اوس شہ ڈراو نارٕ برتھ ہیش نیبر تہٕ تِمۍ کۄر یمین لفظن منٛز آزادی ہٕنٛدِس دیوتاہس گٔژھ زِ گنٛڈتھ نمسکار:

> ہنسہ خاطرٕ چھےٚ یہِ خوش نصیبی ہٕنٛز کتھ کہ یہ
> ہیوٚ اکھ دۄہ ہس پیٚٹھ تھفنہٕ ییٚلہ ہندوستانس منٛز
> اکہ نوٕ زمانُک گۄڈ چھُ لگان۔ ییٚلہِ بھارت غلامی
> منٛزٕ برٛیٹِ ہونٛشہِ چھُ آزاد گژھنہٕ خاطرٕ ژھرٕ ژھرٕ
> کران۔ اَز چھِ سون پراو مُلکس منٛز اکھ دۄہ ییٚہ اکھ بڈ
> وتھ۔ لوکہ چِھن تہٕ کہ چھِن قربانی ین پیٚٹھ گژھن بجہ
> یادگار کھڑا۔ اَسہِ تہٕ چھُ اَمِس نوِس دیوتاہس پوٗزا کرنہٕ
> خاطرٕ تہٕ اُمید سند سومرن تھوٚ تہٕ خاطرٕ پنُن کتُر بوٗ ژونگ

ہیتھ کھڑا سپدان۔ ؏۱

پریم چندنس اٲسۍ تِم نسلہٕ کین تیز بکنۍ والین رہنماہن منز گران تہٕ تِہنٛدٮ۪و وتہٕ پیٛچھ بکنہٕ خاطرٕ تیار روزان۔ بکیاز تم اٲسۍ یژھان زِ وۄلۍ وۄلۍ گژھِ ہم تِہنٛد ملک آزاد سپدُن۔ لہٰذا آیہِ تِہنٛدِس قلمس منز تہٕ تیزی۔ سرکارَن کوٚر تِہنٛد رسالہٕ بہانہٕ بنٲوِتھ ضبط تہٕ ہندی کہانی ہُنٛد مجموعہ "سمر یاترا" تِہنٛدۍ پانٛژھ ضبط یتھہٕ پانٛژھ زٕ توٗرہ وٕری برونٛہہ تِہنٛد گوڈنیک مجموعہ "سوزِ وطن" اوس ضبط سپدمُت۔

آزادی ہنٛدِس جنگس منز چھُ پریم چندُن مُقام تِہنٛدۍ بلند یُتھ بُلند گاندھی، نہرو، آزاد تہٕ بیٚین نیٚو دوٚیمین ہتہٕ بدین لوٗکن ہُنٛد چھُ۔

یِتھ کتھہٕ منز چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ ہندوستانکۍ کانٛسہ ادیبن چھُنہٕ تِمہ ایمان داری، پُختگی تہٕ خلوصہ سان ترجمانی کٔرمٕژ تہٕ آزادی ہنٛدِ سنگرامہٕ خاطرٕ ہندوستانہٕ کین لوٗکن ہُنٛد خوٗن نیٚوتاہ گرمہٕ وُمُت یوٚت پریم چندن پننہ تحریرو سیتۍ کٔرمُت۔ تمی پانٛژھ اٲسۍ تِم تِہنٛدی فن کار بیم وارِیاہ ہوٚیگوٚ بِتہٕ زٕکمٕ لبان چھِ۔ تِہنٛدۍ مضمون، افسانہٕ، ناول، حُبِ وطنی تہٕ دردمندی ہندٮ۪ سانہٕ نوارِ پنُنٛ اثر گاشہ آکر یمیک نوارہ بنہٕ بدین وٕری پیٛن تام سانہٕ وتہٕ گاشہ راوان روزِ۔

؏۱ قلم کا مزدور - مدن گوپال - ص ۱۱۵

اوتار کرشن رازدان

مُنشی پریم چنٛدنی یادگار

ہندوستان آزاد گژھنہٕ پتہٕ لگ بگ پانژھ شیتھ وٕری پتہٕ کوٚر کأشی ہندو یونیورسٹی و بہلہ پایہٕ ہندی ادیبو یہ محسوس زِ مُلکُک ملکہ نیٚبرٕ اَدبی زِندگی ہُنٛد کأشر اوٚن ڈألِس بہلہ پایہٕ ادیب مُنشی پریم چنٛدنی یادگار کوٚنہٕ چھےٚ بناونہٕ یوان۔ یمَن سرکردٕ اَدیبن ہنٛدِ زاد اأسۍ گوبِند پرساد کیجری وال، دلیپ نارائن سنگھ تہٕ پریم چنٛدنی لوکٕٹ برادر مہتاب رائے۔ اَمہ وِزِ اوس یمَن سارِنی یوٚتاہ جوش زِ یوٚدوَے یمَن ہنٛز پان تہٕ کُنٛن پیٚیہ ہیوٚ اَمہِ خأطرٕ، تِم برٚہمن نہٕ کانٛہہ ترٕ وایہ۔ تِمہ وِزِ اأسۍ یِم ژٕ شوے کاشی ناگری پرچارنی سبھایہ ہنٛدۍ مُلازِم۔ اُترپردیش سرکارٕ تہٕ مرکزس سیٚتۍ جان تہٕ رژھ تعلقات آسنہٕ موکھہ اأسۍ تِمہ وِزِ سبھا سعتہٕ سیٚتۍ تولنہٕ یوان۔ اس لئے گژھ یِمَو ترٚیو علاوٕ سبھایہ سیٚتۍ وابستہ دوٚیمیو اَدیبو تہٕ اخبار نویسو اَکھ مطالبس حمایتھ۔ مگر جاے تہٕ ناکأفی پأنسہ کیٚس ہتس پیٚٹھ آو اَکھ جایہِ منٛگہِ پیٹھ وارٕہٕس کالس اَکھ سوالیہ نشان لاگنہٕ۔ یوٚدوَے یہ تِمہ وِزِ سرکارٕ تہٕ سبھایہ ہنٛدِ خأطرٕ اَکھ شرمناک سوال اوس۔ مگر پریم چنٛد یادگارٕ بابتھ روٚد جنگ جأری تہٕ آخرس پیٚٹھ گُمٕتھے تہٕ سرکارس کانٛہہ چارٕ ہوٚگ، مُنشی پریم چنٛدنی زایہ لژآیہٕ مُجہ موٚکلیس مُلہٕ ہیٚنہٕ تہٕ دوٚیمہِ طرفٕ آسو سأری اَدیب تہٕ کاریگری نوٚکھہ پرٚتھ

کُنہِ قٕسمُک مٲلی اِمداد دِنہٕ باپتھ تیار۔

مگر ستم ظریفی چھےٚ یہِ زِ کاشی ناگری پرچارنی سبھا یہٕ اُسہٕ تمہٕ وِز ژوٗر ژوٗر اَدبی جامہِ گنڈِتھ متھو تہٕ یہٕ اُس سیاسی جامن منٛز ووٚتھ تُلان۔ دَے زانان کیازِ؟ وَنہٕ ہا دیکھو کرٕ اَتھ اَدبُک ناو ہیتھ حوصلہ افزٲیی تہٕ پننہِ سیاسَتُک ناو رٕٹِتھ یکہٕ ناوان۔ اَخرس گَیہٕ اَکھ دوہ یتھ کاشِ باوٕنی۔ ۸ اکتوبر ۱۹۵۶ء آو پریم چند نِس آبٲئی گام لمہی منٛز۔ سرکارنہٕ سبھایہٕ طرفہٕ اَکھ اَدبی جلسہ کرنہٕ یِتھ منٛز بنگٲلی زبٲنی ہِندی اَکہ مشہور ناول نِگارن اَکہ خاص مہمانٕ سٕندی شرکت کٔر۔ یِتہٕ کوٗر تمہٕ وقتکی وزیرِ مواصلات شری کملاپتی ترپاٹھین یِتہٕ نِس تقریرس منٛز اعلان زِ یِتہٕ دِیہ یہٕ یادگار گژھہ سیٹھا بٔروٗنٛہہ بناونہٕ آسنہٕ آمٕژ، مگر ووٚنی گژھہ اَمہ کِہ بناوتُک دِمس سیٹھا جلد ووٚتھُن۔ پریم چندنی یادگار گژھہ نشنسِ، کاشی منٛز تہٕ ساری مُلکٕچ نمایندگی کرٕنی، یُتھ زن یِتہٕ عِلمی تہٕ اَدبُک اَکھ بینُل اقوامی مرکز بنِہ۔ اَمہ باپتھ چھُس یہٕ کیتھہ تہٕ کرنُس تیار چھاہے منٛز پلٕٹیہ تَن پوتُسہ سو شبراونہٕ باپتھ گرٕ گرٕ گژھُن۔ اَمہ یِتہٕ ڈیٚپُن ہموٗ ۱۰۱ روپیہ چندٕ۔ تمہٕ یِتہٕ آیہٕ کیٚشرٕ سرکردٕ اَدٕمین ہِندی بٲغام پرِتہٕ تہٕ یِتہٕ گَیہٕ اَمہ نیک کامہ باپتھ پوتُسہ سومبراونٕچ کٲم شروٗع۔ شدا کرٕ پانڑے اُسو تمہٕ وِز سبھایہٕ ہِندی خزانٕچی۔ پوتُسہ سومبراونٕچ کٲم رُوٗز شدو مدمان جٲری۔ ہندوستانہٕ کِہ کوٗنہٕ کوٗنہٕ پیٹھ سوٗزی اَمہ کامہ باپتھ لُکو پانسہ۔ مگر پوتُسہ کٲتیاہ گَیہٕ جمع۔ تہٕ آونہٕ کٲنسہ تہٕ باونہٕ ییتھ کُنہ گوٚ کیٚشرٕ لُکن کیاہ تام شک تہٕ ہموٚ کرٕ سرکارس سیٹھا مخالفت۔ ییمن لُکن منٛز گوٚ پریم چندُن صاحب زادٕ امرت رائے تہٕ شٲمل۔

بہر حال پریم چند نہٕ یادگار ہُند منصوبہٕ اوس سیٹھا بوٚڈ۔ اَوکِنہِ نرٛوو مُخالفت کرن والیو سورُے سبھایہٕ پیٹھٕ۔ اَمہِ پتہٕ آو سبھایہٕ طرفہٕ وَننہٕ زِ منشی جی ینٛس یادگارس سیٹھی بیہہٕ اَکھ کُتب خانہٕ تعمیر کرنہٕ۔ گامٕچ پنٛچایتن دیتۍ علاقچ راہ زمین آورتھ یُس اَکھ بوٚڈ باغ بناونہٕ ییتھ منٛز مہمان خانہٕ، کُتب خانہٕ تہٕ اَکھ سکول آسہٕ۔ ییتھ کُنہِ بنہٕ منشی پریم چندنی یادگار ریاست، مُلک تہٕ ساری دُنیا ہٕکن سالامن تہٕ تیرتھ منٛزن لِکھنٛ والین ہِندِ خاطرٕ عِلمُک اَکھ مرکز۔

اَمہِ پتہٕ پوٚرٕ نرٛیٚتھ وُری گژھِ صحیح یانی ۸ اکتوبر ۱۹۵۹ء اَس منٛز آو پریم چندنس آبائی گامس منٛز تیٚمِسندِس یادگارس کنٛڈ دِنہٕ۔

یہِ دوہ اوس اَتھ کینٛہ لوٗکن ہِندِ خاطرٕ اَکھ شُہ دوہ ییٚمس تہٕ تِمن زانہہ مَشہِ۔ نہ ہیکن سوٚنٛچ تھیٚتھ زِ ییٚتھ دوہ تہٕ بیا زانہہ بٔیہٕ اَمہِ دوہ ییٚہ سپد اَتھ اَکھ بوٚڈ اَدبی جلسہٕ ییٚمِچ صدارت بنٛگالی زبٲنۍ ہِندۍ موشوٗر ناول نِگار تارا شنکر بندو پادھایَن کٔر۔ اَمہِ دوہ ییٚہ آیہٕ اوٗترٕ پردیشکۍ تہٕ بہاری گورنر تہٕ بھارتکۍ سابق راشٹرپتی شری وی وی گِری تہٕ پریم چندنِ موشوٗر تہٕ آخری ناولُ گودان' ینٛس پیٹھ بنیمژ فِلمہٕ ہِندۍ کلاکار تہٕ ہدایت کار تہٕ اور۔ اَمی دوہ ییٚہ آیہٕ اور آزاد بھارتکۍ گوڈنیکۍ راشٹرپتی سورگیہ ڈاکٹر راجندر پرساد تہٕ ہوائی اَڈس پیٹھ کوٚر تِہُنٛد استقبال اُتر پردیشکۍ تَمہِ وقتکۍ وزیرِ اعلا سورگیہ سمپورنانندن۔ یمن سیٚتۍ گورنر وی۔وی۔گری۔ ڈاکٹر ہزاری پرساد دِویدی، دیوکی نارائن سنگھ۔ ڈاکٹر دِجے بینتر اُسی۔ اَتھ ساری سیٚتۍ قٲفِلس سیٚتۍ اسۍ ریاست کینٛن شہرن تہٕ گامن ہِندۍ لوٗکھ تہٕ ملہی

گرٛدھان زٕ وَنہٕ نیٚچ کَتھ چھٕنہٕ۔ اخبارِ "آج" مُطابِق اوس اَمہِ دوٚہ لمہی کام اَکھ نٔہر بتھ بنیومُت۔

●

یہ اوس اَمہِ داستانٕہ ہُند اَکھ شہ پہلو۔ یتھ پٮ۪ٹھ ساریٚنی فخر آسہِ مگر اَمہِ پتہٕ گوٚو اَمیُک روخ تتھ پہلوٕہس کُن یُس زَن اَذ حد شرمناک چھُ۔

اَمہِ ادبی اِجلاسہٕ پَتہٕ ژھُن سبھایہ تہٕ وانہٕ سیاستُک جامہ تہٕ اَمِچ دَرٕ لَجِ پوٗرٕ پاٹھۍ سدھاکر پانڈے نِس اَتھن منز۔ راجبلی پانڈے تہٕ ہزاری پرساد دِویدی ژٕلی کاشی منزٕ کیٚچھ وال کوٚر دِلہٕ تہٕ مہتاب راے تہٕ امرت راے گَیہٕ نادوٗ میدٕ سپدِتھ سبھایہ نِش الگ۔

یہ وُچھتھ گٔی لُکو سیٹھا شور تہٕ سبھایہ ژھُن کینژَن لیڈرَن ہندِس ڈیٚرِس پٮ۪ٹھ بیٚیہ کینژَن کالَس اَدبی جامہ۔ سبھایہ کوٚر یہ حاملہٕ رفا دفا صرف دٔہہ بَہہ ساس روٗپیہ دِتھ۔ کیچھ سیزن تہٕ میٚنہٕ منز ہند بنوومُت اَکھ چبوترٕ آو کھڑا کرنہٕ تہٕ تتھ پٮ۪ٹھ آو منشی پریم چندنِ سیٖنہٕ پٮ۪ٹھ کلس تام بناومُت مورتی نصب کرنہٕ۔ حالانکہ گوڈٕ پٮ۪ٹھ تتھ یادگار بناونہٕ کنہ اَس لگاونہٕ آمژ۔ تتھ پٮ۪ٹھ اوس یہ لیکھتھ کھنہٕ آمُت "کاشی رکس لمہی کامس منز قلمہٕ کس بادشاہ سوٗرگبہ منشی پریم چندنہٕ ہِنز یادگار ہیٚنز کٔنہٕ کنہ چھِ آزاد بھارتکہ گوڈنیکہ راشٹرپتی ڈاکٹر راجندر پرساد بٕہ سوار ۲۲ آشد بمطابق ۸ اکتوبر ۱۹۵۹ء دوٚہ لاکان۔" مگر ستم ظریفی وُچھو یہ یادگاری کنہ آیہ اتہٕ تلنہٕ تہٕ اَتھ پٮ۪ٹھ آو میٚنز بھا یہ کھارنہٕ پریم چندنِ سیٖنہٕ پٮ۪ٹھ کلس تام بنے منز مورتی آیہ اَتھ پٮ۪ٹھ فنو رکو نصب

کرٕنہٕ مگر دوٚیمہِ طرفہٕ آو اَتھ اکِس کتھہِ پیٹھ یہِ لیکھناوُنہٕ زِ یہِ یادگار بناونُک خرچ کوٚر شری کملا پتی ترپاٹھی ہِن برداشت۔ اَمہِ ساری کارُوائی ہُند مطلب تہِ کٲشُر تہِ ذی ہوش انسانن فکرہٕ ہیٚوٚ تہِ باپتھ آیہ اَتھ سیٹھاہ اکھ زٕچھمر تہٕ تامیر کرنہٕ پیٚیہٕ ہُند برمُشراونُک رسم سنہ ۱۹۶۱ءہس منٛز ڈاکٹر سمپورنا نندن انجام دِتُن۔

مُنشی پریم چندُن یادگار بنیوو۔ مگر اَتھ پیٚٹھ تُہُنٛد پیش لیوکھ شیرمناک حقیقت اَتھ یاتھ چھےٚ پزلان، مےٚ چھُ باسان، تتھہ کُن وُچھتھ آسہِ پریم چندُن روٗح یہِ دِچِھ زِ تہِ ژھرِٹھ ژھرِٹ کران۔ اخبارو پیٹھ ییمہِ ساریہ شیچھہِ سوٚمبراوِتھ تہِ پرِتھ چھُس بہٕ سوچان زِ اَما یہِ شہرہِ آفاق ادیب، ییمو زِ نینہِ فنِ کمالہ سیتو لوکن ہُنٛدو دوکھ تہٕ داد، تہُنٛدی ظُلم تہٕ ستم پننہِ نمن ناولن تہٕ افسانن منٛز باوٕو تہٕ انگریز حُکمرانن دِتِن پرتھ ساتہٕ قلمکو نیش پرِتھ تہٕ بے لاگ یاتھ کرِتھ دار ظُلم برداشت، او سنا اَکہ زرٕچھ یادگارہ ہُنٛد حق داریو یہ زَن سنگہِ مرمر چھی یاژ بناونہٕ پییہ ہیے۔ ظاہر اَتھ اَدہٕ مہ کتھ زِ اَمس اوس پننِ وطن ٹوٹھ، تتھہ منٛز بسن والین لوکن ہٕنٛز دلہٕ ڈبراریو ہُنٛز آسس ژینہِ وَن، تہُنٛز خمہ شیعہ لی تہٕ پاپہِ جابی ہُنٛز آسس کل تہٕ تہُنٛدو دوکھ تہٕ داد وُچھتھ آسس اندری شرا کرِوسان۔ اَز تہٕ چھِتہ داریاہن پیتہ زِ تہُنٛد کام لمہی کتہِ چھِہ۔ دہو ڈیو دوسے کانہہ پرٛژھ پرژھو وانہٕ تور، تتہ گرژھ تہُنٛزِ سماز پیٹھ۔ تتہِ چھُ آسان دوہلی مُختلف تہٕ رونلہ چھِتہ کینچھے کانہہ۔

مشعلؔ سلطانپوری

پریم چند تہٕ ترقی پسند تحریک

۱

مُنشی پریم چندنی اَفسانہٕ تہٕ ناول اُس ۱۹۱۸ء پیٹھے روٗسہٕ کہ اِنقلابہٕ نِشہٕ مُتاثر سپدنی ہیٚنٛز ہتھ۔۔ یمیک اِشارٕ "گوشۂ عافیت" ناول تہٕ تِہُندین کیٚژن اَفسانن مَنٛز میلان چھُ۔ ون گو ۱۹۳۰ء پیٹھ تام روٗد تِمن پیٹھ ٹالسٹائی تہٕ گاندھی جیٚن جادٕ اَثر۔ یِیمہٕ کِنی تِہُندیٚن تحریرن تصوّر تہٕ مثالیت پسندی ہِندی شِکار سپنٛز۔ اَلبتہٕ وریس تان تہٕ چھِ تِہُندی اَفسانہٕ تہٕ ناول حقیقت نگاری ہِنٛد کرجان نوٗمونہٕ پیش کران یُس ز بہِت مَنٛز وون ہتہٕ آمِت سماجی حقیقتک تضاد چھُنہٕ کُنہِ منطقی انجامس واتان۔ اوٚت واتان واتان چھِ تِہُندین کردارن ہِنٛز منگہ منگہ قلب ماہیت سپدان، تِمن مَنٛز چھےٚ روٗحانی تبدیلی یِوان تہٕ نیم چھِ رِتی تہٕ نیک بنِتھ گژھان۔

"انگارے" افسانہٕ سوم برن یوٗدوٚے بازرٕ پیوٗنی ضبط سپنٛز تہٕ سپنٛز یمن افسانن ہِنٛز سیٹھا شوٚہرت تہٕ وارِیاہ لیکھن وٲلی گےٚ متاثر۔ یِمن اَفسانن ہِنٛدی باغیانہٕ لہجن پھیٚر خاص کر پرن والین ہِنٛد توجہ پانس کُن۔ پریم چندن مُتاثر گژھن تہٕ اوس نہٕ بد گژھتھ۔ تِمن اوس اوٚتان اہنسا تہٕ گاندھی اِزمس پیٹھ پزٕ ڈُچھر۔ چنانچہ اَمہِ دورٕچ اُکس کہانی "پھاڑے کا ٹٹو" مَنٛز چھِ لیکھان" رمیش چھُ جیلہ نیرتھ یوٚتہٕ انقلابی

بنیومُت، جیلہٕ پٔتھ کال کوٗٹھرن منٛز اوس سُہ دوٚہ دوہہ مَس سخ محنتھ کرِتھ غریبن ہُنٛد پاے کرنچہِ منصوٗبہٕ بناوان، سوٚنچان زِ انسان کیازِ گوٚناہ کران تہٕ زِ زندگی گذارنس منٛز چھُہ مختلف درجن منٛز سیٹھاہ پھیر۔ اکھ محلن منٛز بسان بیٚیس زِ کِنھ شُہُل تہٕ، اَکس ریشم تہٕ لال جواہر نالی، بیٚیس بِنہٕ زِ چھ پلوٗ تہٕ۔ اگر دُنی ینہِ منٛز ژوٚر، بے ایمٲنی تہٕ جُرُم چھُ قوٗ چھوٚر کوٗ ہُنٛد چھُ۔ سُہ اوس تِژھ اوٗژمن بناونی یژھان یُس دُنیاہس منٛز یہٕ بیٚن نِ ختم کرِ۔ دُنیاہ چھُ یِژھ اکھ ہُنٛد خاطرٕ تہٕ یِیِتھ چھُ سارِنی راحت تہٕ آسایش حٲصِل کرِتھ ہیٚکن۔ نہ چھُ ڈاکہ ڈاکہ تہٕ نہ ژوٚر ژوٚر۔ اگر دیار ووڈل ینہِ بدلہ پٮ۬ینِ دولتھ بٲگراونہٕ تہٕ تٔمِس مرضی خلاف ییٚم دیار بٲگراونی کتہٕ گوٚ گوٚناہ۔ دیارہٕ ووڈل وٲنی تٔمِس گوٚناہ، تٔمِس بنودُت قونوٗن دی تَس سزا۔ سٲنی عدالتھ آسہٕ بٔنیوٗن۔ اکھ بروٚنٹھ کُنہِ آسہٕ تِم سٲری مُلزِم ییٚمن نَش ضروٗرژ ونہ کُھ تہٕ بدٕ رٕپوٗنسہٕ چھُ۔"

یوٚہے وجہ اوس زِ یِیلہِ سجاد ظہیر لندنہٕ پٮ۬ٹھ ترقی پسند مصنفین ہُنٛز انجمنہٕ ہُنٛد اعلان نامہٕ ہِہ ہیتھ ہندُستان آو تہٕ دسمبر ۱۹۳۵ء یس منٛز الٰہ آبادٕ پریم چنٛدس سمکھ، یوٚت سُہ ہندُستٲنی اکیڈیمی ہِنٛدِس کانفرنسس منٛز حِصہٕ نِنہٕ آمُت اوس تہٕ یِیِتھ مولوی عبدالحق تہٕ جوش ملیح آبادی تہٕ آسی، پریم چنٛدن ووٚن کرِتھ اکھ اعلان نامَس پٮ۬ٹھ دستخط۔ اَمہِ پتہٕ پیو سجاد ظہیرس خیال زِ سُہ بُلاوِ ترقی پسند مصنفین ہُنٛز اکھ کانفرنس۔ اَمہِ خٲطرٕ بُلاو تِمو اکھ میٹنگ الٰہ آبادٕ ینہِ کرِ۔ اتھ منٛز آسہٕ زمانہٕ رسالُک ایڈیٹر دیا نراین نِگم، مولوی عبدالحق تہٕ منشی پریم چنٛد۔ سجاد ظہیرن ووٚن پریم چنٛدس زِ تَس چھُ کانفرنس بُلاونُک خیال تہٕ صدارتھ چھیٚ

مُنشی صأبس کرٕنۍ۔ جوابس منز ژھاو تمو اسہ ہناہ لبس۔

ترقی پسند مُصنفن ہٕنز کانفرنس اُس اپریل ۱۹۳۶ءس منز الہ آباد منعقد سپدن واجنۍ۔ سجاد ظہیرن لیوٚکھ منشی پریم چندس خط۔ تمو لیوٚکھ جواب زِ "صدارت چھِ کتھ؟ بہٕ چھُس نہٕ اَتھ لایق، بیٚیہِ چھِسے نہٕ وَنان مے چھِنے کمزوری، مسٹر کنہیا لال مُنشی روزن میانہِ کھوتہٕ جان یا ڈاکٹر ذاکر حسین، پنڈت جواہر لال نہرو آسہِ سیٹھا اۆر نِتہٕ اوس مے موزون اَتھ موقس پیٹھ آسُن ساری سیاستہ کین نشنس منز، ادبس سیتۍ کتہٕ آسہِ کانٛہہ دلچسپی۔ یوٚز اَسہِ چھُہ کیٛنہہ کرُن۔ اگر جواہر لال نہرون دلچسپی ہاو جلسہ روزِ کامیاب۔"

سجاد ظہیرن مأنۍ نہٕ یہِ ماذرتھ کینٛہہ تہٕ پریم چندس پیہ مجبورن صدارت چھِ پیشکش قبول کرٕنۍ۔ کانفرنسکہِ موقس پیٹھ بیٚیلہِ منشی چیٚیس واتنس ژیر میوہ گو۔ منتظم ثشہ لیہ تہٕ لُکھ سو نچہ زِ تار سوزد کمہ کیاہ کرو۔ سجاد ظہیر دراو کٔتھ تام کانٛہہ نیبرا ور پھیوٚرتہٕ منشی پریم چند اوسُس سپنو، نہٕ یہِ ملالہ زِ اسٹیشنس پیٹھ کیاز اوس نہٕ کانٛہہ پیاران نہٕ یہِ پرواہ زِ بنیہ کیاہ زِ دراو نہٕ کانٛہہ۔ لوکٹ بٔڈ پایہِ ادیب تہٕ چھیتھ مزاجہ نرم۔

اَمہِ کانفرنسک ہٕرتہٕ اوس سہٕ تقریر یُس پریم چندن صدارتہ کرن وِزِ اَتہٕ کوٚر۔ اَتھ منز اوس اَمہِ وقتکہِ ادبک رفتار، اَمِچ نہج، زانیچ متگ۔ دُنیہٕکین حالاتن ہٕنز تقاضنہ، ادبچ ترقی ہٕندس مانہِ مفہوم، ترقی پسند تحریکہِ ہٕند مقصد تہٕ مُدا، اَمِچ اہمیتھ، سماجی تہٕ تہذیبی زندگی منز ادبک رول، سارنے کتھن ہٕنز وِیشھنہ کرنہٕ آمژ۔ تمو ووٚن زِ "ازتام

اوس اُردو تہٕ ہِندی ادبُک منشہ زبان بناونی نہٕ زٕ خیالن پیٹھ اثر تراوُن زبان ییناو تھٕ تہٕ اُتھ پیٹھ چھُر دِتھ یُس ایحسان ٹیٹھ میواُسہ پیٹھ کوٚر تمیُک شُکریہ نہ کرُن گیٚیہ ایحسان فراموشی، یوٚز زبان چھےٚ ذریعہ یہ منزل چھٕنہٕ۔ اَسہ پیٚیہ زبانی بروٚنٹھ یہِ پکھتہ مانیس نہٕ سنتوٚ "اَدبُچ تاریف کران ووٚنُکھ تہٕ" ادبُچ بہترین تاریف چھےٚ یہ زِ سُہ چھُ تنقیدِ حیات .... ییلہِ اَدبس پیٹھ دُنیہٕچ ناپاٮ۪ٔیدارٕی حاوی تراوِتھ آسہ تہٕ اُتھ اُکھ لفظ آسہ عشقس تہٕ زمانہٕ کیٚن شِکوٚن گِلٕ آلوان زانُن گژھہ قوم چھُ پستی کُن گژھان" ادبُچہ اَفادیتُک متعلق ووٚنُکھ زٕ "مےٚ چھُنہٕ یہ وَننس منٛز پیس وپیش زِ بیٛین چیٖزن ہِندۍ پاٹھۍ چھُس تہٕ آرٹ تہٕ افادیتس منٛز تارٕ نوٚلان۔ ...... آرٹُک مقصد چھُ ذوقِ جمالس اُتھ ڈالُن تہٕ یہ چھُ سانہٕ روٗحانی مَسرتُچ کُنٛز، مگر یِتھ روحانی مسرتا چھُنہٕ کانٛہہ ییٚتھ تہٕ افادی پہلو تہٕ آسہ، مَسرت چھےٚ پانہٕ اُکھ افادی چیٖز ..... شفق چھےٚ لبٕچ چھُ خوشوٗ نیوٚز ہارس منٛز چھےٚ لبٕچ تہٕ کیٛنٛہہ تکیاہ تہٕ اَمہ ریٛتہٕ چھےٚ سعہ کوہ کائنچ شخصیت ونان ..... اَسہ پیٚیہ حُسنُک معیار بدلاوُن اَزیُک تان اوس اَمیُک معیار اَمیرانہٕ، سون آرٹسٹ اوس اَہنٛدی ہےٚ دامنس چوٚکہٕ جران..... سُہ اوس نہٕ ژھیٚیہ پہرہن کُن اَچھ تلان ... سون آرٹ اوس یاوَنس مُنتہ..... یاوُن چھُ ناو آیڈیلس ہمیشہ قمہ ربانی تہٕ اقبالس سیٚتہ ونُن زِ سہ

در دشت جنون من جبریل زبون صیدے
یزدان بکمند آور اے ہمتِ مردانہ

پریم چندن ووٚن زِ اَسہ گژھہ اکھ نوٚقطہ نظر آسُن تہٕ سہ نوقطہ نظر

گژھہ پتہٕ زمانہٕ کیٛن اہم مسلن سیٛتؠ بُتھہِ لاگےٚ کرُن ہیکُن تیٚلہِ یِن تمام اُکھہ تمہٕ کِس ورنگس منٛز، تٔمہ روزِ نہٕ کُنہ خاص طبقس تام موٚحدوٗد... تیٚلہِ ہیکو نہٕ اَسہِ تٔمہ معاشرتہٕ برداشت کٔرِتھ، ییٚمہ ساپہٕ بُد انسان اَکِس جابرِ سُنٛز غلامی کران آسن..... تیٚلہِ ہیکہو نہٕ اَسہِ صرف کاکدرِ قسمے پیٚیہِ ٹھٕلی کرِ تٔمہ نظامس اَکھ بار سُس یُس حسٲنس، خود دارِی تہٕ اِنسانیتُک بطر آسہِ. ادیب سُنٛز کام چھیٚنہٕ دِل رنزِ کرُن... تٔمہ چھُنہٕ سیاستس پتہٕ پتہٕ پکُن واجتہ حقیقت بٕلکہ برونٛہہ برونٛہہ کاش ہاوُن تہٕ دلُک ونگ ..... اَسہِ پزِ ادبُک عِلمی معیار تھزراوُن... ساٚنہِ کہہ چھہ پیٚٹھ کھیہ تٔمہ ادیب یتھ منٛز تشکگ آسہِ، آزادی ہُند جذبہٕ آسہِ، حُسنُک جوہر آسہِ. تاثیرُک روٗح آسہِ، زندگی ہنٛدِ پزرٕک ہُند کاش آسہِ، یُس اَسہِ منٛز حرکت، ہنگامہ تہٕ بیقرارِی پٲدٕ کرِ."

مُنشی پریم چندنی تہٕ دلچسپی رٕزٕ تہٕ صدارتی تقریرس پیٚٹھ اُنھی کانفرنسس تام موٚحدوٗد. تِم رٕدی پتہٕ آیہٕ کوشش کران زِ یہ تحریک گژھہ مُلکہٕ کیٛن دوٛیمین حِصن تام پھاٚیلنہٕ تہٕ ترقی پسند مُصنفن ہنٛزٕ اَمہٕ تنظیمہٕ ہنٛزٕ لنگ کٔنجہ گژھہ پرتھ جایہٕ قایم سپدٕنۍ. بنارس، پٹنہ تہٕ ناگپور ہِشن جاین ہنٛدی اُردو تہٕ ہِندی ادیب گٔی تمو اتھ تحریکہٕ سیٛتی اَتھہٕ واس کرنس پیٚٹھ آمادٕ. کانگرس یا ہِندی ساہتیہ پریشدکیٛن جلسن منٛز تِم یٔت یٔت گژھہ ہِن تتہٕ تتہٕ اُسو اَمہ تحریکہٕ ہُند مقصد تہٕ مُداوہ پرٛزناوان. بنارسہ پیٚٹھ چھہ سجاد ظہیرس اَکس چٹھہِ منٛز لیکھان: "مےٚ چھےٚ ییٚتہٕ اَکھ شاخ قایم کرنٕچ کوشش کٔرمٕژ، تحریکہٕ متعلق یُس تاہ لِٹریچر سۄ زِ ہیکہ سوز، ییٚتکۍ ادیب کرو کھہ اَکہ دوہہ جمع تہٕ تِمن سیٛتؠ کرو کتھ باتھ. بنارس گوٚ قدامت پرستی

ٹھنڈ اوٗد بسٕہ سٹھاہ مخالفت سپدٕ۔ وۄنۍ گوٚو ژٕ ژور جان اِنسان میلنہٕ پیٚم
اَمہٕ سیتۍ اوٚس واس کرُن ..... پتہٕ گژھہ بۆ پٹھہ تہٕ تٔتہٕ تہٕ کرِ شاخ قایِم
منزٕ کرٕ بابو سمپوٗرنانندس عمہٕ سیتۍ تہٕ کنہٕ ... دپان اوس شہ نیبرِ ہا ژرونہہ۔
ظاہر چھُ آور، بابوجی پرکاش چنِ ایٚنس سیتۍ تہٕ کرم کنہٕ، تمو دِیُت مشورٕ
زٕ ہندی ییبس منز گژھہ اکھ ترقی پسند پرچہ شایع کرُن۔"

یہِ اُمس تحریکہ ہنٛز بدقسمتی زٕ کہِ وٹھہِ کانفرنسہ پتے گو تہنٛد صحت
حالت ناساز تہٕ ژورِ ہانٛز ریتن گیٚئ تم ییٚمہِ عالمہٕ۔ یوٚز ییمن ژۄن ہانٛز
ریتن منز تہ اوس تہنٛدس فنس ہیچھ ترقی پسند تحریکہِ ہنٛد شروٗعات اثر پیوان
ہیتو تمت۔ اکتوبر ۳۶ ہس منز سپز تہنٛز آخری کہانی "دو بہنیں" دلہ
ہنٛدس عصمت رسالس منز شایع۔ اتھ منز چھِ لیکھان:"ہم دو لتمند
چھِ ساری لوٗٹر، یہ تہٕ تمس ہوسے منز اکھ۔ ییکاہ ٹبن منز دیار، ژرسال
بناو۔ پتہٕ وچھتہٕ تاریف، یہ کس پرژ ہِم دیار کنہ آسے"۔ بہار ہنٛدین
دۄہن ہیژو کھ" منگل سوٗتر" ناوُک ناول لیکھُن۔ یوز امکہ سکھ کمِنہ
صفحہٕ لیکھی ہیتو تہٕ موتک پیاد آکھ۔ اگر یہ ناول مکمل گژھہ ہا، یہ ما آسہِ ہا
ترقی پسند ادبُک اکھ حقیقکُن لایق ناول۔ نوِ ایٚحساس چھ تہٕ نوِ شوٗعور ہاو زبنہ
وچھتو" دوتا گے تم یم انصافس راچھ کرن، امہ خاطرہ زودن اگر
ساری موت لاگن، درمیہ زنش ڈلن، اگر تشن اجن منز یہ نظام
اچھ کیٹر چھنہ سہ چھُ اونٛ تہٕ تہٕ بیوقوف تہٕ، دوتا چھنہ کنہ صورتس
منز ..... درہندن سیٹھ لڈنہ بابتھ چھُ تمن منز روزنہ سلاح سامانہ
گنڈُن، امہ ہنٛدین ہتھن منز یِن چھنہ دوتا ہٹ باسان۔" کفن کہانی رتہ
لیچھِ کِیِ پنہٕ دۄہن یتھ منز یہ ونہ چھُ آمت زٕ لوٗٹ کھسوٹ چھُ انسانہ

شُنٛد کامہٕ کارُک طاقتہٕ ختم کران۔ منشی پریم چنٛدس رۅد تحریکس ستۍ سیٹھا
کم کالس تعلُق تہٕ یمن آونہٕ امہٕ تحریکہٕ کین مقاصدن مطابق پٕنٛژ فن
پھاٗپھلاونُک موقعہٕ۔

●

اکیڈمی چھاپ کرٕمژٕ کیٚنہہ مشہور کتابہٕ

- کاشُر ڈکشنری — ۷ جلد
- اُردو کشمیری فرہنگ ۹ جلد
- ہی مال
- کُلیاتِ مقبول کرالہ واری
- کُلیاتِ صمد میر
- کُلیات عبدالاحد آزاد
- کُلیات عبدالاحد نادم

موتی لال ساقی

پریم چندُن اکھ تأریخی خطبہٕ

ہِندوستٲنی اَدبس منٛز اُس ترقی پسند تحریک اکھ بااثر تہٕ ہمہ گیر تحریک یُس ہِندوستانچ کانٛہہ تہٕ سعٕ زبان یتھ منٛز ادب تخلیق سپدان اوس، رٕوز نہٕ اَمہِ تحریکہِ ہِنٛد اثر نِشہِ محفوٗظ۔ یۄدوَے اَتھ تحریکہِ کوٚڈ برنس تہٕ امیُک ابتدا کرنس منٛز اُردوٗ تہٕ ہِنٛدی ادیبو کوٚڈ کالس منٛز زیادٕ سرگرم حِصہٕ ادا کوٚر، اُردوٗ زبٲنۍ ہِنٛدۍ اَدیب رُودۍ ترقی پسند تحریکہِ ہُنٛد سرگرم ترۄنٛہہ پوٚلھ بٔنِتھ اَتھ تحریکہِ سٕتۍ رَوان۔ اُردوٗ ہَس منٛز رٕوز یہ تحریک اَلہٕ پلہٕ پنٛژاہن وَرِہَن سیٛٹھا سرگرمی سان چَلان تہٕ اَدیبن ہُنٛز پوٚر زٕ ترٛیِہ پیٖڑھ رُوزٕ اَتھ تحریکہِ سٕتۍ وابستہٕ۔ اُردوٗ ہَس سٕتۍ چھِ واریاہن علاقٲیی زبانن منٛز تہٕ ترقی پسند تحریک سوٚت سوٚت وُنہ تہٕ جٲری، تہٕ واریاہ اَدیب چھِ پنٕنس پانس وُنہ تہٕ ترقی پسند تحریکہِ سٕتۍ شٲمل گنٛزران۔ وُنہ تہٕ چھِ ترقی پسند اَدیبن ہُنٛز کانفرنسہٕ سپدان تہٕ رِسالہٕ نیران۔

مُنشی پریم چند اُس نہ صرف ہِنٛدۍ بلکہ اُردوٗ ہُک قدآور اَدیب تہٕ تِمو یِمہٕ وَتہٕ تہٕ وٕنۍ بَرٕ کِنۍ تِمو سٕتۍ آو سوٗرے ہِندوستٲنی ادبُک اوٚنٛد پوک پوٚر پأٹھۍ گاشراوُنہٕ۔ یِمہٕ ساتہٕ ہِندوستانس منٛز ترقی پسند تحریک شوٗرٕ ییٚز تِمہٕ وِزِ اُس نہٕ پریم چندس کُنہِ تحریکہِ ہِنٛد کیچھ ضروٗرت بلکہ اُس ترقی پسند تحریکہِ تِمو سُنٛز ضروٗرت۔ انجمن ترقی پسند مصنفنٛج

کانفرنسس چھِنہٕ سعد و اُحد کانفرنس یِتھ پریم چندن صدارت کرٕ بیٚیمہٕ ساتھٕ
تِمو ترقی پسند لِکھارین ہٕنٛزِ کانفرنسہٕ ہٕنٛزٕ صدارتھ کرٕ تِمہٕ وِزِ تہٕ اُسی
تس وٕژیمین اُدارن ہٕنٛدی صدارژ نِکھو نٕ داوتھ نامہٕ مگر تِمو کرٕ اَتھ کانفرنسہٕ
صدارتھ کرٕنی اَمہٕ کنہِ کِنہٕ منظوٗر تہٕ کیازِ سُہ اوس اَدبس زندگی نِکھہٕ اُنٛتھ
تحریکِ آزٲدی مَنٛز اَدبن چھیہٕ دار پَژھان بناوُن. اَتھ کانفرنسہٕ مَنٛز
بیٚیمُن صدارتی خطبہٕ پریم چندن پوٚرُ تیمِچ اہمیت چھِنہٕ صرف یِتھٕ پٲٹھۍ زِ یہِ
چھُہ ترقی پسند لِکھارین ہٕنٛزِ گوڈنِچہِ کانفرنسہٕ ہُنٛد خطبہٕ بلکہ یِمہٕ
کنہِ کِنہٕ چھُہ یہِ خطبہٕ اہم زِ یہِ خطبہٕ چھُہ ادبس تہٕ زندگی متعلق تِمہِ سٕنٛدِ
نظریس پوٗرٕ پٲٹھۍ وضاحت کران تہٕ اَسہِ چھُ سہ پریم چند اَچھن تَل
یِوان یُس صرف لُکن متعلق کتھہٕ یوت چھِنہٕ گَنٛڈان بلکہ چھُ مختلف
مسلن متعلق یِمنہٕ آیہِ تہٕ انداز موجوب سوچان. اَسہِ چھُ وارٕ پٲٹھۍ نَنان
زِ زندگی ہٕنٛدین واریاہن مسلن متعلق اُس تس سوچنٕچ ژاے گاندھی جی یس
سیٚتھ زُلان.

ترقی پسند تحریکہِ اوس اَکھ خاص سیاسی نظریہ تہٕ یُہوے نظریہ
بروٚنٹھہٕ کِناوُن تہٕ پھہلاوُن اوس اَمہِ تحریکہِ ہُنٛد خاص مقصد چنانچہ
اَمی تحریکہِ ذٔریعہ ہندوستٲنی زبانن "مارکسی تنقید" بیُٹھ پتہٕ اَکھ باقاعدٕ
تنقیدی سکوٗل بنیوو. مگر خطبہٕ پٔرتھ چھُ نَنان زِ نظریاتی اعتبارٕ
اوس تہٕ پریم چند تِمن ترقی پسند اَدیبن سیٚتی ہم آہنگ یمو اَمہِ تحریکہِ ہُنٛد
منشوٗر بنوو چھُ تہٕ کانفرنسہٕ ہُنٛد اِنتظام کوٚرمُت اوس. ترقی پسندو کرو
پریم چند اَمہِ کنہِ کِنہٕ کانفرنسہٕ صدارتھ یِتھ تِم تِمی سٕنٛدِ ناوُک فایدٕ تُلِتھ
دوٚیمین لُکن متاثر ہیکن کٔرِتھ. تہٕ یِمی سٕنٛدٕ تہٕ ترقی پسند اَدبو یِمہٕ تہٕ

کِتابہٕ پیٚتہٕ لیچھہٕ تِمَن مَنٛز کوٚرُکھ پریم چنٛدَن تہٕ پریم چنٛدَنہِ خطبُک ذِکرٕ بَڈٕ ٹھیٖکھیٚنہٕ۔ یوٚدوَے تِہُنٛد أمہٕ خطبکو زیمے حِصہٕ دُرراوِیہِ میٖم تِمَن پانَس دَرییہِ ہِنٛزٕ نیٖر یِمو سیتھٕ تِہُنٛد بَس نظریَس ترٛوٗنہِ یِکَنَس مَنٛز اَکھ روٗٹ سَیدٕ۔ پریم چنٛدَنِس اَکھ خطبَس چھُ بیٚن اَکھ توارٛیخی مُقام تہٕ ترقی پسند تحریکہٕ ہِنٛد کانٛہہ تہٕ مورخ ہیٚکِنہٕ اَتھ خطبَس نظر انداز کٔرِتھ۔ اَتھی حقیقتس پیٚشِ نظر چھُ أمہِ خطبُک ترجمہٕ حاضِر

صدارتی خطبہ

حضرات! یہ جلسہ چھُ سأنِس ادبی توارٛیخَس مَنٛز وٕنَس تھاوُن لایق واقعہ۔ سانِین جلسَن تہٕ انجمنَن مَنٛز چھُ وُنیستام یِہٕ آیہ کِتھی زبانہِ تہٕ أمہِ کِس چھٲلاوَس پیٚٹھ بحث سَپدان روٗدمُت۔ اُردوٗ تہٕ ہِنٛدی یِس مَنٛز یُس ادب موجود چھُ تِمیُک مَنشہٕ چھُنہٕ سوٗچُن تہٕ یا جذباتَن پیٚٹھ اَثر تراوُن بَلکہ چھُ زبان تعمیر کرٕنی۔ سوٗہ کام تہٕ اَس سیٚٹھا اہم۔ یِمہ تام زبان اَکھ ڈٔنٛڈٕ رٕٹِتھ مَنٛز کیتہٕ بیہٕ خیال تہٕ جذباتھ باوٕنٕک بَل۔ سانہِ زبأنی ہِنٛدِہ بانی کارَوُیَس اِحسان ہِندوستأنی زبان تعمیر کرِتھ قومَس پیٚٹھ کوٚرمُت چھُ ہر گاہ تہٕ اَسہِ أمہِ خاطرٕ تِہِنٛدِ اِحسان مَنٛد روزوٗ، تیٚلہِ آیہ سانہِ طرفہٕ تہٕ اِحسان مَشراوُنَس برابر۔ یُس زبان چھے اَکھ وَتھ۔ مَنزِل تہٕ کیٚنہہ وُمٲنی چھے سانہِ زبأنی سوٗہ تراے رٔٹِتھ زبأنی ہِنٛدیوحَدوٗ مَنٛز نیٖریِتھ پھیرُو یِنہٕ توجہ أمہِ کِس مانیس کُن تہٕ ژھٕتھ دِمو زِ یِہٕ مَنشہٕ اَتھ تعمیرُس کُن دِنیٚہ اوس آمُت سُہ کیتھہٕ کُنہٕ واتہٕ اند۔ سوٗہ زبان یِمہِ کِس گوڈٕ کالَس مَنٛز باغ و بہار، تہٕ بیتال پچیسی لیکھنہٕ یِنہٕ زَن تیشتألِس واتَن اوس

تتھ چھُ وٕہنی ہنٛزِ بڈیومٕت زٕ عٔلمی تہٕ جٔیکمنکو مسٲیِل ہیٚکہِ وُنہٕ اَتھ
یہِ جلسہ چھُ اَمہٕ پٔژرُک ڈٲکا پٕ اعتراف زِ زبان چھےٚ کٔنہہ باپتھ
ہنٛزِ تہٕ آسان تہٕ لیکھنہٕ یَر ہنٛز نہٕ۔ کینٛہہ باپتھ ہنٛز زبان اُس ہیرامن تہٕ
للولال جہانٕس زمانس منٛز تہٕ موجوٗد۔ تِموٕ یتھ زبٲنی کُن توجہ دِیٚنٕچ ضو
اُس لیکھنہٕ یَر ہنٛز زبان تہٕ بَنیٚ چھُ وٕہنی ادب۔ اَسہِ چھِ کینٛہہ باپتھ
کرِتھ پانَس نِکھہِ لوٗکن ہٕنٛز خیالاتھ باوان تہٕ ہِنٛزٕن شادیٚن تہٕ غمَن
ہُنٛد نقشہٕ وٕہتلاوان۔ اَدیب چھُ سوے کٲم لیکھنہٕ (تحریر) سِتۍ کران یُس
تسٕنٛدین بوزن والین ہُنٛد اَبرٕ چھُ سیٹھا بوڈ آسان۔ ہر کانٛہہ تہٕ ہُنٛدِس
بیانَس منٛز حقیقتَس تہٕ پٔزِر چھُ تیٚلہِ چھِ تسٕنٛدۍ لیکھنہٕ قسمت تہٕ لیوکُن
بیہِتھ اثر روزان کران۔ میون مقصد چھُنہٕ زِ تہٕ سورُے یہِ لیکھنہٕ بیہِ کیٚنٛہ
چھُ ادب۔ اَدیب چھِ تتھ لیکھس وَنان یتھ منٛز حقیقتٕچ باوتھ آسہِ، زبان
آسیس یِنہٕ چھٕنہٕ، شگفتہ تہٕ لطیف تہٕ یمہ منٛز دِلَس تہٕ دِماغَس بیہِتھ اثر
ثراوَنُک گُن آسہِ۔

اَدیبَس منٛز چھُ یہِ صِفت یِنہٕ پانٛژھ تیٚلہِ وٕہتلات
یِیٚلہِ اَتھ منٛز زندگی ہنٛزن حقیقتن تہٕ تجربن ہنٛز باوتھ آسہِ چاہے دِکہ
دُلیلوٕ تہٕ دیوَن دٕرینٛٹھا کن ہنٛزِ کٔنہہ یا شاہزادین ہنٛدِ حُسن تہٕ عشقُک
داستان آسَن یا آسوٲسہ کٔنہہ وَقتہٕ مُتاثر سپدِتھ ہتھ پوٗز وٕہنی چھےٚ مدانہٕ باپتھ
یمن منٛز سیٹھا کم دِلچسپی۔ اَتھ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ انسٲنی فِطرتھ
ہُنٛد پوٗرٕ پاٹھۍ زانٛنی کار۔ اَدیب ہیٚکہِ حُسن عشق تہٕ پیٚرکہِ یہِ دلیلن منٛز تہٕ زندگی
ہنٛزن حقیقتن ہنٛز باوتھ کرِتھ تہٕ اَتھ منٛز مارہِ مَنٛدٕ ثیت تخلیق کرِتھ
اَمہ یوٗزٕ اَیارہِ تہٕ چھےٚ کٔنہہ توٚتےٚ واتان زِ اَدبَس منٛز تاثیر پٲدٕ کرنہٕ موکھ
گٔژھہِ شُہ زندگی ہُنٛد اٲنہٕ آسُن یَنہٕ اَدٕ یتھ پوٚت منظرَس منٛز لُقا وُن

بیٚیہٕ ہیوٚن نٔتہٕ منٛز بہاوتھ تون۔ ژٕ ہارٕ ہیٚنز کتھ یا گُل وبلبل سٕنٛز داستان تہٕ ہیٚکہٕ آمہٕ خاطرٕ موزوٗن تأثیرٕ تھ پٲدٕ کٔرِتھ۔

اَدیس چھےٚ وارِیاہ ویٚرژھنے کرنہٕ آمژ۔ مگر میٲنؠ کینٛہہ چھےٚ اَتھ سٕرِ ویٚرژھنےٚ زِندگی کھوٚٹ دِنی۔ اَدٕ سعہٕ اُسو تٔمِ مثالن ہٕنٛز شکلہٕ منٛز افسانن ہٕنٛز صوٗرتھ زِٹھہ یا شارُک جامہٕ وٲلتھ۔ یہ گٔرِتھ ساٚنہٕ زندگی ہٕنٛد تبصرٕ آسن۔ اُسو یٚمہٕ دورٕ منٛز یہ ڈرامیتو چھہِ، تتھ اوس نہٕ حیاتس سٕتؠ کانٛہہ واسطہٕ۔ ساٚنؠ اَدیب اُمی تخیلک دُنیا بسأوِتھ تتھ منٛز پانس ژٕٹیہ ویٚنہٕ ہیٚرکہٕ کینٛہہ گنڈٕتھ۔ یمن دلیلن ہٕنٛد مُدا اوس فقط دِل رٕنٛزناوُن تہٕ سأنِس حأزِکیس جذبس بوٚچھہٕ کاسٕنؠ۔ اَدیس چھُ زندگی سٕتؠ کانٛہہ واسطہٕ۔ اَتھ منٛز اوس نہٕ کانٛہہ شکھ یہٕ اوس شیقٕ۔ قٕصہٕ چھُ قصےٚ تہٕ زندگی چھےٚ زندگی دوشوٚے چیزٕ اُسو متضاد گٔنزرادنہٕ یوان۔ شأیرن پیٚٹھ تہٕ اوس انفرادٕ اینٛاکی رنگ سوار۔ عشقُک میار اوس نفس رٕٹھن تہٕ حُسنُک میار اُٹھن سعہٕ کھٕڈٕ یُن۔ جنسی جذبات باوتس خٲطرٕ اُسو شأیر نورٕ کو تہٕ تکھ کرُمی ہٕنٛزٕ ژھلٕ بازِ ہاوان۔ شاعرس منٛز گُنہٕ قسمہٕ نوٗو قافیہٕ، نوٗ تشبیہی یا نوٗ باوٕتھ آسنہٕ اُس داد ژٕراونہٕ یاپٔتھ سٕتؠ اوسمُت۔ شہٕ اُسو زہٕ ہےٚ حقیقتہٕ نشہٕ کوتاہ تہٕ دوٗرٕ، ناوو میدی تہٕ دہ کھٕچہ حالتٕ، آیٚج تہٕ بٹیٚج، ژٕرٕ تہٕ انتبارٕ ج باوتھ کرنس منٛز اوس تخیلُک پرواز نبوّت کمالہٕ سان ہاونہٕ یوان زِبوزن والؠ اُسو وأتنجہٕ ہٕتھ کران تہٕ اَزٕ تہٕ کأرٕ ژاہ چھےٚ سعہٕ شأیری مقبوٗل تمہٕ نشہٕ چھو نوٗ ہیرٕ تہٕ باجبرٕ تہٕ اَسہٕ نہٕ چھہِ وارٕ یأ ٹھٕ یےٚ۔ یُنزٕ کینٛہہ چھُ شارُک تہٕ ادبُک مقصد ساٚنؠ احساسن منٛز شِدتھ یادٕ کرٕنی۔ مگر انسانہٕ سٕنٛز زندگی چھےٚ جنسس تامےٚ موٗعدٕ دٕ۔ شہٕ ادب یٚمیُک موضوع جنسی جذباتن تہٕ تمو سٕتؠ پأدٕ سپدن

وٲنِس دوٚہ کھٔس تہٕ ناوٚہ میدی تام موٗحد وٗد آسہ یا یِتھ منٛز دُنی یا تہٕ دُنی یا کیوٗ
مُشکلو نِش لوٚب ہٲبوٚن زندگی ہُنٛد ہر تر آسہ ہانہٕ آمُت ہێکیٚ ساٗنی ذیٖہنی
تہٕ جذبٲتی ضرورت پوٗر کرِتھ؟ جنسیت چھے زندگی ہُنٛد اکھ حِصہ
تہٕ یِمہ ادبُک اکثر حِصہ اَتھی مُتعلق آسہ سُہ ہێکہِ یِمہ قومہ تہٕ یِمہ زمانہٕ
خٲطرٕ تحقیقُک لایق اسِتھ تہٕ ہێکہِ امکہ صحیح مذاقُچ شہادت دِتھ، ہنٛدی
کیوٗ اُردو شاعری دوٚہ شوٗنی چھے حالتھ ہشی ... ...

... ...

... ...

... ... تمہ وَقتہٕ یُس مذاق ادبُک
تہٕ شاعری ہُنٛد اوس تمہ کہِ تاثیرِ نِشہِ مُچھ روزُن اوس تہٕ سہل۔ واہ
وٲہک تہٕ قدر دٲنی ہُنٛد ہٲوُن چھُ پرِتھ کانٛسہ آسان۔ شاعرن اوس
کلامُک روزگار پیٖٹھ سہل تہٕ رٔئیسن تہٕ امیرن وَراے کُس ہێکہِ
کلامُچ قدر دٲنی کٔرِتھ۔ یِمن شاعرن یا تہٕ اوس تہٕ عام زندگی تہٕ اَمچن
حقیقتن سیتی تعلق لاگے گژھنُک تہٕ متاثر سیدِ تِکُس موقعہٕ تِیہ
اوس عامن تہٕ خاصن یُستی نال دولمتُت زِ تِمن اَس تہٕ عقل تہٕ نہ
شوٗعور روٗد مُت۔ اَسہِ ہێکو تہٕ تمہ وَقتہ کین ادیٖبن رٔٹ لٔدِتھ۔ ادب چھُ
ینیہ زمانُک عکس آسان یِم خیالا تھ لوکن منٛز دِلہٕ دُبہٕ وَرا ے نیٚنز
کرن تِمے چھِ ادبس پیٹھ تہٕ پنُن اثر ژاوان۔ یِژھہ یُستی ہنٛدِس
وَقتس منٛز چھِ لوکھ یا تہٕ عاشقی کران نتہٕ تصوف تہٕ وٲراگ شیٖر
لاگان۔ اَوے تہٕ چھُ تمہ دورُک سورُے ادب تہٕ شاعری دوٚہ شوٗے
اَمی قِسمُک۔ ییٚلہِ ادبس پیٹھ دُنیٚہ ہیچ ناپایدٲری سوار آسہ تہٕ لفظن

ناوومیدی، وٕقتچ شکایتھ آسہ تہٕ جنسیاتن آسس ژھٹھ گٔژھمٕژ، تیٚلہٕ گرٕژھہ زانُن زِ قومس چھِ جموٗدن تہٕ زوالُک نال ووٚلمُت۔ تہٕ اَتھ منٛز چھِنہٕ کوٗشش تہٕ جدوجہد کرنُک قوتھ وُتھہ روٗدمُت تہٕ اٚمی چھےٚ ہٕقدٕرن مُنٛزٕ لسُن کُن پرواز کرنہٕ برٛونٛہہ پکھ ژراوِمٕژ تہٕ اَتھ چھُ مُشاہدٕ کرنُک بل تہٕ سور یومُت۔

یوٗزٕ سون ادبی مَذاق چھُ سیٹھاہ تیز پٲٹھی بدلان۔ اَدب چھُنہٕ چھِرا دِل رٔنٛزٕ ناونُک چیز۔ دِل رٔنٛز ناونہٕ ہُنٛد بہانہٕ چھُ اَتھ بٔنیہ تہٕ کینٛہہ مقصد۔ سُہ اَدب چھُنہٕ صِرف عاشق ماشوٗقی ہٕنٛزٕ لیکہٕ ووٚج ووٚج دِوان تُلکرِ چھُ زندگی ہِنٛدٕن مسلَن تہٕ ژیٚتھ دِوان۔ تِمن چھُ جاے تہٕ ہاوان تہٕ اَنٛزٕ راوان تہٕ۔ سُہ اَدب چھُنہٕ دوہٕنی دُنِش لگینہٕ بابتھ ابہام ڈٕنٛجہ تھاونہٕ معہ کُتھ مارِتھ پأدٕ کرن واٲلی واقاتھ تلاش کران تہٕ نہٕ چھُ قأفیہ تبٕندی پتہٕ گرٕژھان۔ اَتھ بدل چھےٚ تتھ تِمن مسلَن سیتی دِلچسپی یِمو سیتی سماج یا سماجس منٛز روزَن والین لوٗکن پیٹھ اَثر چھُ پیوان۔ اَمہِ کہٕ تھٕزٕ رِچ اُنٛزٕچ ڈٕنٛڈ چھےٚ جذباتن ہٕنٛزٕ سعہ شِدتھ۔ یِمہِ سیتی سانِن جذباتن تہٕ خیالَن زیر چھےٚ لگان۔ اخلاقیاتُک تہٕ ادبُک آخری مُنٛزل چھُ اَکُے۔ فرق ہرگاہ چھےٚ سُہ چھےٚ یادتھ کرنہٕ۔ اخلاقیات چھُ دلیلہٕ دِتھ تہٕ نصیحتَو سیتی عقلہٕ تہٕ ذہنَس مُتاثر کرنُک کوٗشش کران۔ ادبُن چھُ پننہٕ بابتھ تفصیلکُ تہٕ جذباتن ہُنٛد ہ داوان ژور مُت۔ زندگی منٛزٕ یہٕ کینٛژھا آسو وُچھان چھِ یا یہٕ کینٛہہ آسہ گُذران چھُ، تِمے تجربہٕ تہٕ تِمے ذٔکہٕ تہٕ دلیلہٕ چھِ تخیلس منٛز اَدب تخلیق سہٕنکو مُحرک بنان۔ شاعر یا اَدیب پیٚندٕن جذباتن منٛز پیٚژ احساسیچ تیٚہہ تیز آسہ تہوٗکتے چھُ تَسُند کلامہٕ

پٔرِتھ وٲن تہٕ لُھندٕ پایہٕ آسان۔ یِمہٕ ادبہٕ سیٖتۍ سون ذوق وُنہٕ لگہٕ یہٕ، ژُھس
تہٕ ذٔہنَس شیٖہلتھ پیٚٹیہٕ یہٕ، اَسہِ یِل تہٕ وُتھِش لگہٕ یہٕ، سون حُسنُک
جذبہٕ بیدار گژھہِ یہٕ، یِتھ اَسہِ منٛز پرٛادٕرٕچ وُسعتوأری تہٕ مُشکلن پیٚٹھ
فتح پراونٕچ پَنُن زٕرٕد یُتھ دِکرِ یہٕ، اَز چھِنہٕ تِتھ ساینہٕ یا پیٚتھ کانٛہہ مانے
تِتھ ہیٚکوٚنہٕ اَدَب وَنِتھ۔ پرانہٕ زمانہٕ اُس سماجچ لاکمٕ مذہبکیس ہَتھس
منٛز۔ اِنسانہٕ پَنٕنز اخلاقی تہٕ روحانی تربیژ منٛز یژھ یادٕ اُس مذہبی حُکمن
پیٚٹھ دٔرِتھ۔ سہ اوس گراٹراس کھوان تہٕ گرا الجٕنَس منٛز لوان۔
عذابچ تہٕ ثوابچ مسلہ اَسۍ تسٕنس تاب بین۔ وومنی چھِسے اَدبن یہٕ منٛظٕ دأری
ہٲیِتھ میٚژ تہٕ حُسنُک ذوق چھُ تِس تأبِن۔ سہ چھُ اِنسانَس منٛز حُسنہٕ کِس
اَتھ ذوقَس وُزناوُنٕچ کوٗشش کران۔ یِتھ کانٛہہ اِنسانا چھِنہٕ یِس حُسنُک
اِحساس آسِنہٕ۔ اَدیبَس منٛز یوٗتاہ یہٕ اِحساس بیدار تہٕ وُژھوار آسہ
تیوٗتے چھُ تَسٕنٛدِس کلامَس منٛز تأثیر آسان۔ فِطرتُک مُشاہدٕ یا پنُنہ
تیز عقلہٕ احساسیہٕ کٔرِتھ یہٕ چھِسے تَسٕنٛدِس ذوقِ حُسنَس منٛز تیز تیزی
گژھان زِ یِتھ یہٕ کینٛژھا بدصورتھ، ناجائز، اِنسانی یِتنہٕ تِس ژھوٚر
چھُ۔ یِمن چیزن ہُند ژالُن بانہٕ چھُنہٕ تَس روزان تہٕ سہ چھُ گُفتارٕ
تہٕ جذباتن ہُند سورُے بل سوٗمبرِتھ حملہٕ کران۔ یہٕ کِتھ وَنو یِتھ کِنہٕ
زِ سہ چھُ اِنسانی بٔتُک بجرُک تہٕ شرافتُک علمبردار۔ یِم لکنہٕ موبجہ چھِ
ظُلمن چھِ تَل اٹھمتو یا مُشراو یہٕ چھِ آہمو ادٕ تِم کُنی چھِ یا جماعتہٕ تِمن
حمایتھ تہٕ وکالتھ کرٕنی چھُ تِمو سُند فرض۔ سماج چھُ تِس عدالتھ
اَتھ عدالتس برونٛہہ کُنہٕ چھُ سہ پنُن مُقدمہٕ پیش کران تہٕ پزرکِس اَتھ
اِحساسَس، اِنصافس تہٕ حُسنہٕ کِس جذبس ترتیب دِتھ چھُ سہ بپنو

کوشش کامیاب زانان۔ یوٚزعام وکیلن ہنٛدۍ پاٹھۍ چھےٚ سہٕ پننہٕ
اسامہٕ ہنٛدِ طرفہٕ جایز کھوٚ ناجایز داوا پیش کران۔ کنٛہ چھےٚنہٕ کوٚہ بحث
کران، تہٕ نہ چھُ اَتھ کینٛہہ پنُن واتان۔ یے چھُس ھلوٚ ہیٚکہ
تہٕ سہ سماجُچ عدالتہٕ متاثر کریٚتھ۔ یہ عدالت ییٚہ تیٚشہ وٚجوس منٛز
پییٚلہ توٚہہ حقیقتس نِشہٕ رٔژتھ تہٕ کھوٚرِ ڈٲلو نہٕ۔ تنٛہ گژھہٕ عدالتہٕ
تمہٕ پیٚہ نِش بدظن۔ تہٕ فاصلہٕ دِیہٕ توٚہہ پیٚہ خلاف۔ سہ چھُ افسانہٕ
لیکھان۔ مگر واقعاتن ہُنٛز یاد بناوِتھ۔ سہ چھُ مرتھ ہنادان مگر نتیجہٕ
یُتھ اَتھ زِنٛدٕ نہٕ آسہٕ تہٕ باوِزبل تہٕ۔ سہ چھُ پننہِ نظرٕ منٛز سعہ باوِک
مُشاہدہ کران۔ سہ چھُ نفسیات وُچھان تہٕ کوشش چھُ کران زِ اَمیُک
ہِنٛدۍ کِردار گژھن پرٛتھ موقعس پیٚٹھ تہٕ پرٛتھ حالتس منٛز ووتھنِ زیٚہِ ہنٛز
یُتھ پاٹھۍ میٚتر مرٛد انسان ووتھان ہیٚہان چھِ۔ سہ چھُ ومن ہنٛدِ
ہمدردی تہٕ خُشی پیسنٛدی سیٚتی زِنٛدگی ہنٛدین تمن موڑن تام واتان
ییٚلہِ تیٚلہِ انسان پننہِ انسانی پیٚڑ نِشہ اَتھ چھُ چھلان۔ واقعہ نگارٕ ہی
ہُنٛدۍ ونہِ چھان چھُ یہ ناہ نظرس وو تمن زِ اَزیک افسانہٕ چھےٚنہٕ مشاہدٕ
نہیٚبر ممکن حدس تام نیران۔ اَسہ چھےٚنہٕ صرف ییٚمہ خیالہٕ سیٚتی تسلا گژھان
زِ نفسیاتہٕ کنِہ چھُ ییٚم سأری کِردار انسانن سیٚتی رلان بلکہ چھُ اَسہٕ
یہ اطمینان یِژھان زِ تمِ چھُ پیٚٹھی انسان تہٕ لکھاری چھُ کُنہِ حدس تام
تِمہٕ ہُنٛد ذات ناماہٕ لیوکھمُت۔ تہٕ کیاہ زِ اَسہ چھےٚنہٕ تسُند انسانس پیٚٹھ پرٛژھہ
یُس وو ثدہِ منٛز نظرٕ نہٕ آسہٕ آمُت۔ اَسہ چھےٚنہٕ تمُ سُنٛدِ وو کارو تہٕ
ثیالو سیٚتی متاثر سپدان۔ اَسہ گژھہ ننُن زِ لکھاری یعہ سہٕ تخلیق پیش
کرمیت چھےٚ نتیجہ ہُنی یاد چھا مُشاہدٕ کنہِ۔ سہ چھُ پانہٕ کِردارن ہٕنٛزِ زیٚوِ بولان"

اَوے چھُ کینٛژَو نقادَو اَدبَس پکھأری سٕنٛد نفسیأتی تجزیہ ذات نامہٕ دۆپمُت۔ اکہٕ واقعہٕ یا کیٛژ ژیزٕ سٟتی چھِنہٕ ساری اِنسان اکے انداز متأثر سپدان۔ پرتھ شخصہٕ سٕنٛز نفسیأتی انداز نظر چھُ بدلان۔ پکھأری سٕنٛد کمال چھُ یہِ زِ سُہ ییمہٕ ژرایہ تہٕ زاوِیہ کُنہِ چیزس وُچھان تمیٕ سٕنٛد پرن وول تہٕ گژھہ اتھ منٛز تسٕنٛدِ ہم خیال سپدُن۔ یہی چھے تمٕیُک کامیأبی اُتھٕ سٟتی چھے اَسہِ اَدیبَن نِش توقع زِ سُہ کرِ ییٚنہٕ ہوشیار سوچہٕ تہٕ خیالن ہیٚنٛدِ وُسعتہٕ سٟتی اَسہِ تہِ ہوشیار۔ اَسہِ منٛز تہٕ کرِ وُسعت پأدٕ۔ تمیٚ سٕنٛز نظر گژھہِ تیٚز زاوِیہ، سُہ نتہٕ وسیع آسہِ زِ تمیٚ سٕنٛدِ کلامہٕ سٟتی سپدِ اَسہِ روحأنی سۆرور حأصل تہٕ اتھ سپدِ پوچھر۔

رُت ہنگ امارہٕ چھُ پرتھ کأنٛسہِ اِنسانس منٛز موجود آسان اَسہِ ییمہٕ کمزورِ تہٕ چھے تمہِ چھے مرضیکو پأٹھو لأرِتھ، ییٚتھہٕ کُنہِ جسمأنی طور وارِ وِتہٕ آسُن اکھ فطری ضرورت چھُ تہٕ بیمأرِ چھے بلکل غأر فطری۔ یتھے پأٹھو چھے اخلأقی تہٕ ذہنی صحت تہٕ اکھ فطری کتھ۔ ییٚتھہٕ کُنہِ مریض مرضہٕ نِش مطمئن چھُنہٕ آسان تِتھے پأٹھو چھنہٕ اسہِ تہٕ ذہنی تہٕ اخلأقی پستی نِش تہٕ مطمئن۔ ییٚتھہٕ کُنہِ مریض دوہ ہیٚ حکیمس ؤنی دوان چھُ روزان تِتھے پأٹھو چھے آسہِ کل روزان زِ کُنہِ پأٹھو کرہو کمزورِ یو نِشہِ مۆکلار حأصل تہٕ بنہٕ ہو پرتی اِنسان۔ اَوے چھِ اَسہِ سادن تہٕ سنتو یا سَن ؤنہٕ وُچھان، پوزا پاٹھ کران، زٕ پٲٹھن بٕڈٕ بن سٟتی وولہٕ بیٚہِتھ ہوان، عالمن ہٕنٛدی تقریر بوزان تہٕ ادبُک مُطالعہ کران۔ سانین تمام کمزوریو ہٕنٛد آگُر چھے سأنی بدمذأقی تہٕ لولہٕ نِشہِ لیہِ آسُن۔

یَس منز حُسنُک ذوق صحیح چھُ، یَس ژھنڈِس لوٗلس وُسجار چھِ تَتہٕ کٕتہٕ ہیکَن کمزوٗری یہِ روٗزِتھ۔ لولے چھُ رُحُک غذا تہٕ سارِنٕے کمزوٗری تہٕ چھِ روٗحٲنی غذا بَدُس نہٕ سپدنہٕ یا مُضر غذا کھینہٕ کِنؠ پٲدٕ گژھان۔ فنکار چھُ اَمہِ منز حُسنُک احساس پٲدٕ کران تہٕ محبتِچ گرمی منز غمہٕ ژُونووُنت تِمی شُند اَکھ فقیر، اَکھ اچھر یا اَکھ ژینہٕ وَن چھِ اَمہِ منز تِہنٛد پاکھ جاے کران زسوٗن رُح ہر گاہ نہٕ یایہٕ اَمہِ نوٗر سیتی شرگژھ تیٚلہٕ کیتھ پٲٹھی ہیکہِ یہِ اَمہِ کاشہ وَرشُن کٔرِتھ۔

وونی چھُ سوال زِ یہِ حُسن ہیٚے چھِہ تہٕ چھُ کیاہ؟ یتھ کُنہٕ چھُ یہِ ہیٚے مانے سوال ہیوٗہ باسان۔ نہٕ کیاز حُسنس مُتعلق چھِنہٕ اَمہِ کُنہٕ قسمُک کانٛہہ پھِہہ۔ اَمہِ چھُ بیرِ یِکُ کھُشن نہٕ اَسُن وُچھمُت۔ شامرٛنیکُ ووزجار چھُ دٔرینٛٹھ گومُت، سمنٛدرتہٕ مُشکہ ژھٹہٕ وَنین پوشُن ہُنٛد نظارٕ چھُ کوٗرمُت، جانوارن ہُنٛد گیوٗن چھُ بوزمُت، رۄدٕ کران کۄہ لہ، چھِ وُچھمٕتۍ، نٔژان تٔژان چھِ پانٕ ژادرٕ وَسان وُچھمٕتۍ۔ یمن نظارن منز کیازِ چھُ سون رُح ووشنس یوان؟ اَمہِ کنۍ زِ یمن منز چھُ زنگک یا آوازٕ ہُنٛد سمہ۔ سازن ہُنٛد سمہرے چھُ سنگیتس پٲرِ یہِ وَن بناونک وجہ۔ عناصرن ہُنٛد ڈبنچہ آبسنے چھُ سانہٕ بناونک خٲطرٕ تہٕ سون رُح چھُ اَتھ وندٕ اکھ ڈبنچہ تہٕ سمرس وُنی روٗزان دِوان۔ ادب چھُ تخلیق کارسٕند روٗحٲنی تووزنک شہ رکِپ۔ یُس دٔرینٛٹھ چھُ یِوان۔ سمیر چھُ حُسن تخلیق کران۔ تخریب نہٕ۔ شہ چھُ اَمہِ منز وفا، خلوٗص، ہمدردی، انصاف، تہٕ مساوات کِس جذبس شرٛیہہ تہٕ تیتھہٕ بخشان۔ یتھ جایہ یمہ جذبات چھِنہٕ نکھو جایہ چھُ دَہر تہٕ زندگی، یتینہٕ یمن ہٲنزٕ ویرشہ چھِ تَتہٕ چھِ

ناچاکی، پان رٕچھُن، نفرت، دُشمنی تہٕ موت۔ بیٚیہِ سیٚمِر چھِہ یِمہٕ کتھہٕ چھیٚ
غار فطری زندگی ہٕنٛزٕ علامژ یِمتھ کنۍ زٕن بیمار ہیٚ چھیٚ۔ یِلہٕ یتہٕ فطرتس سیٚتھ
ہمشٕرنہٕ تھوو زن چھُ ننہ کنہٕ آسہٕ تنگ خیالی تہٕ خود غرضی ہُنٛد وجود؟
یِیلہٕ سون رُح فطرژکِس کھلہٕ ڈٕلہٕ فضہٕ ہس منٛز پھٔلان چھُ تیٚلہٕ چھِہ نفسیچ
نژباژٔژ ہٕنٛدۍ جراثیم پانے پانے ہوٚہ ہاہٕ تہٕ گاشہ سیٚتھ مران۔ فطرتہٕ نِشہ
بدِٕژٔت سپدِتھ تہٕ پانس قایِم کرتھ عِسٕنی چھیٚ سارِیے ذہنی تہٕ جذباتی
بیمارٕ پادٕ گژھان۔ اَدب چھُ سانہٕ زِندگی فطری تہٕ آزاد بناوان۔ دوٚیمین
لفظن منٛز وَنو زِ امہ سیٚتھ چھِ نفسس کھٔے وَہ نِھان۔ یہ چھُ ادبُک
گوڈنیُک مقصد۔

ترقی پسند مصنفین عنوان چھُ میانِی کتھ نافِص۔ ادیب یا فنکار
چھُ سوہ باوٕ نہٕ عادتہٕ کنۍ ترقی پسند آسان، ہرگاہ نہٕ تس یہ سوہ باو آسہٕ تیٚلہٕ
آسہٕ ہے نہٕ سُہ اَدیب۔ سُہ چھُ تصور کٔرِ دُنیہٕکہِ بسکیت آسان۔ تس چھیٚ پانس
منٛز کیاہ تام وٕہرٕکھ پاسان تہٕ نہبرٕ تہٕ چھُ یہ وہرٕکھ پوٚرٕ کرنہٕ باپتھ تمۍ سُنٛد
رُح بے قرار روزان۔ یِنتس تخلیقس پتہٕ مٔرتس تہٕ آزادی ہٕنٛدس حالتس
منٛز سُہ اَکِس تہٕ وارِیاہن مِچھُن چھُ یِژھان تہٕ چھُنہٕ تس دٕریٚنٛٹھ یِوان۔
اَوے چھُ چلہٕ وِنۍ ذہنی تہٕ اجتماعی حالژ نِشہٕ تمُنٛد دِل بیزار گژھان تہٕ
سُہ چھُ ہمتھ تہٕ پرٕ یہ یِمن حالاتن ختم یِژھان کرُن۔ یُتھ دُنی پالنہٕ تہٕ مرنہٕ
باپتھ پٕرٕ جاے بنہٕ۔ یِہے درد تہٕ یِوہے جذبہٕ چھُ تمۍ سُنٛدس دِلس تہٕ
دِماغس آدٕ نِھاوان۔ تمی سُنٛد حساس دِل چھُنہٕ زٕ الِتھ ہیکان زِ اکھ
جماعتھ کیاہ زٕ بیئو لسنہٕ بسنہٕ کِس قانٛژس شرٕ ہیٚنہٕ تہٕ آزار بنِفس لون۔ یِتھۍ
حالاتھ کیٚ زٕ ین تہٕ پادٕ کرنہٕ زِ سہٕ کھسہٕ غلامی تہٕ نہٕ آسنہٕ کہٕ رگِ دابہٕ منٛز

بوٚنھ٘ہ۔ یہ ڈگ بوٚتاہ بڑےٚ وایہ یا ٹھوٚشہ موٚحسوٗس چھُ کران تیوٚتاہ چھُ تسندِ من
کلامس منز زور تہٕ نوٚو لوٚحس یا دیگر ڈھان۔ پننہ احساس یُیمہِ ہش سان
سُہ باوان چھُ سُے چھُ تسندِ کمالُک راز۔ شاید چھےٚ اَمچہِ خوٚ منوٚ چیزٕ منز
ضروٗر ورنُنہٕ یُیمہِ کنہِ یمہ ان زِ ترقی ہیٚندہ مانہِ مطلب چھُنہٕ یہ زِ لکھاری
ہیٚندِس ذہنس منز ہیتوٚو۔ یم خیالات اکھہ جماعتہ ترقی پتھےٚ زانان
تیمنے خیالاتن پتھےٚ بیاکھ جماعتہ پوٚرہ زوال زانان۔ اَمہِ کنہِ چھُنہٕ اُدیب
پننس فنس کُنہ مقصدس تابع یِتھہِ ان بناوُن۔ تہِندی کنہِ چھُ
فن صرف جذباتن ہُنز باوٕتھ ہیٚندناو۔ یمو جذباتو سیٚتی آدیچ اثر فردس
یا جماعتس پیٹھ پییہ تہٕ تیمچ۔ ترقی وٕنتھ چھُ سون مطلب شاعرانہ منز
سُہ صوٗرتھ یُیمہ سیٚتی اَسہ منز دِرہ تہِ عمل کرنُک ولوٚلہ۔ یُیمہ سیٚتی اَسہ
پننہِ حسنہ حالی ہُندہ احساس سپدِ۔ [illegible] چھُو زِ کمہ اندرونی تہٕ بیرونی
وجہہ کنہِ آئی اَسہ ٹھہراد تہٕ زوالکس یتھہ مرحلس پیٹھ
تیمن کرُو ٹھکھ دِنچ کوٚشش۔ سانہ بانتھ چھُ تیم شاعرانہ جذبات
بڑے مانے یمو سیٚتی ڈُنیہِ ہُنچ ناپائیداری سانس دِلس پیٹھ زیادہ سپدِ سوا
سپدِ۔ یمو سیٚتی سانین دِلن پیٹھ مولوی سی ہُند اوٚبر گژھہ۔ حُسنک تہٕ عشقک
تیم قصہ یمو سیٚتی سانی رسالہ تروٚ پتھ چھُ آبان چھُ سانہ باپیٹھ بڑے مانے
ہرگاہ تیم اسہ منز حرکتھ ووشنیرِ تس وُتش دِن نہٕ۔ ہرگاہ آسہ۔ دوُن جوان
ہنزِ عاشق ماشوقی ہُنز داستان وٕنتھ تُھو مگر اَمہِ سیٚتی یوٚد نہٕ سانس
حُسنہ کِس ذوقس پیٹھ کانہہ اثر دِوان۔ ہرگاہ یوٚد نہٕ سُہ یہ زِ دوٗرٕ رچہ دگہ
پیٹھ کوٚر ووُناہ۔ اَمہِ سیٚتی کُس وُتش لوٚگ سانس ذہنس یا ذوقس
یمو کتھو سیٚتی آیہِ اَسہ کُنہ وقتہ تُرُن ہنزِ حقیقت اَمایوز آزی کر قائید۔

چھہ تم بنے کار۔ امہ جذباتی فنک زمانہ رودنہ وۄتھنی۔ اسہ چھے وۄتھنی تہٕ پھیٖرنچ ضروٗرت ورنہ یتھ منز عملہ ہنٛد پاٹھام آسہ۔ وۄتھنی چھہ حضرتِ اقبالَس سیٹھا اسہ تہٕ وَنان ؎

رمزِ حیات جوئی جز در تپش نیابی
در قلزم آرمیدن ننگ است آبِ جو را
بہ آشیاں نشینم ز لذتِ پرواز
گہے بشاخِ گلم گاہ برلبِ جویم

چنانچہ سائنسِ عقیدس منز چھے داخلیت شہ چیزیُک جمود، پستی تہٕ سہل انگاری کُن چھُہ یکناوان تہٕ یتھ فن تہٕ چھُہ انفرادی تہٕ تہٕ اجتماعی طور ساننہِ بابتھ فائدہ مند۔ ییلہ چھینہ یہ وَنُنس منز کُنہ قسمہ ہارہٕ ڈیلہٕ ز دۄیمین چیزن ہنٛدۍ پاٹھۍ چھُس یہ فن تہٕ افادی نتیجہ ترٛاوِتھ توان۔ فنک مقصد چھُہ شکہ ورائے حُسنہٕ کِس ذوقس برٛزار کرُن تہٕ پوچھر دیُت تہٕ چھُہ ساننہِ آتمہ آنند ک (روٗحانی مسرتک) ذریعہ آمہ پوز یتھ کانہہ ذوقی، مانوی یا روٗحانی آنند چھینہ۔ یتھ ینُن فائدک پہلو آسِنہ۔ آنند چھُہ پننہِ جایہ اکھ افادی چیز تہٕ اکی چیز سیٹھا چھُہ اسہ فائدس لیہ آنندنہِ تہٕ غم تہٕ۔ نیٖلس پیٹھ ولمت شامُرن چھُہ یِرِ بحر کنہ اکھ خوش ہیٖوِن نظارہ، وۄتھنی ہر گاہ ہارِس منز آسمانس شامُرن پچھ وۄلر، شہ ہیکینہ ساننہِ بابتھ خوشی ہنٛد سبب آسِتھ۔ تہٕ کیاز امہ سیٹھا چھے دراگیج زیٖنہ وَن لگان۔ امہ وِزِ چھہ اسہ نبس پیٹھ کرہ ہنز اۄبرٕ ٹنگ وُچھِتھ مسرور سپدان۔ پوشہ نشہٕ چھہٕ اسہ اوکنہ شُتس گُلان تہٕ تمن نِش چھے میوٕچ آش آسان۔ فطرتس سیٹھا سیر آسُن چھُہ اسہ کنہ ساننہِ

آتمہ آننْدُک (روحانی مسرت) سَبَب بَنیا، اَمہِ سیٖتؠ چھِ زندگی سَنگ لَگان تہٕ گوڈٕ ییوان بَرتہٕ۔ فطرتُک قونون چھُ بٲتھیلُن تہٕ اِرتقا، تہٕ یمو منٛز یو خیالہٕ تہٕ کیفیژ وَسیٖتؠ اَمہِ آنند چھُ میلان، تِم چھِ اَکھی بٲتھیلن اُلھم روٗٹ کرن وٲلی۔ فنکار چھُ یِنہٕ فنہٕ سیٖتؠ حُسن تخلیق کرِتھ حالاتن تہٕ ذُرین ہٲندِ پرٛتھ وٲنہِ وٕنہ ہموار بناوان۔

مگر یِہُن تہٕ چھُنہٕ مُطلق۔ اَمِچ حٲثیژ یِتھ تہٕ چھےٚ اضافی۔ اَکس آسن وٲلی ہِندِ خٲطرٕ یُس چیز شرُک سبب چھُ سُے چیز ہیکہ دۆیمِس ہِندِ باپتھ دہ کُھک وجہ بَنِتھ۔ اَکھ رٔیس چھُ پوشو سیٖتؠ سجاوِتھ سرٲے باغَس منٛز بیٖہتھ جاناوارن ہٕنْد بولبوش بوزان تہٕ تَس چھُ سۄ رنگُک آنند حاصِل سپدان۔ اَمی پونز اَکھ تہٕ آسن وول مگر باخبر انسان چھُ اَتھ ہیکہ ٹھیکس سارِوے کھوتہٕ ژھۄز بیزٕ زانان۔ یِتھ غریبن تہٕ موٗز ورن ہِندِ پرن تہٕ داغ چھِ لگمِتۍ۔ بٲے برادری، مساوات، تہذیب چھِ لِستہٕ لبنکہ کوہ ڈٕ کالہٕ بیٖٹھِتھ آئیڈیلِسٹن ہِندؠ موہ للی خاب رٔٹی متۍ۔ دِینہٕ کیو ونہٕ ہاوِ کرِ مذہبی، اخلٲقی تہٕ روحٲنی بُنْدِی شو سیٖتؠ اَتھ خابس حقیقتُک رنگ بَرنہٕچ پُرانتس یِتھ کوشِش۔ مہاتما بُدھ، حضرت عیسیٰؑ، حضرت محمدؐ ساریوے نبی یو یُتھ اخلاقہٕ کِس سوٗترس پیٹھ یہ مندور تامیر کرنی۔ مگر کانسہِ تہٕ پیٖز نہٕ مکمل کامیابی تہٕ تھر اِچ تہٕ سٕنٛزرچ یوسہ فرق از پیٖژ بے واری سان ناکار چھےٚ شاید اُس تہٕ اَمہِ برونہہ زانہہ۔

از موومت از ماوُن چھےٚ جہانچ علامتھ۔ ہرگاہ اُسو اَتھ پیٹھ عمل کرِتھ ومنہٕ تہٕ دَرمُک تہٕ اخلاقُک داماہ رٹِتھ مساوٲتکس منزلس واتنٕچ یَژھو تیٚتہٕ منز سپدہٕ اَسہِ ناکامی۔ پریشان دماغچ وقتہٕ

زانِتھ دِمہٕ وٕ اُسو اَتھ خایس لَگتھ۔ تیٚلہِ روزِ نہٕ اِنسانٕ سُنٛز ترقی تہٕ تکمیلہ بائیتھ کانٛہہ تہٕ مَنزِل مقصوٗد۔ اَمہِ کھوتہٕ چھُ زیادٕ یُن پیہ زِ انسانٕ سُنٛد وۄجوٗد بے بیہ نہٕ ہیوٚ نہٕ۔ یُس خاب اَسہِ تہذیبکہ گۄڈٕ کالہٕ پیٹھے لوٚلہِ لگومُت چھُ، یِیمہٕ خاطرٕ خوٗداز انہٕ اِنسانن کٲژاہ قوٗرٕ بانیہ چھیٚ دٕژمژ بیٚتھ رنگ برنٛگ خاطرٕ مذہب بارسس آے، اِنسانٕ سٕنٛدِ لسنہٕ بسنک توارِیخ چھُ اُمیٚو خابن اَنٛد بوٚر دٕنک داستان، یہ شیچھ زانِتھ تہٕ اَکھ ہیوٚ نہٕ پیٚنہٕ وول پزر زانِتھ چھُ اَسہِ ترقی ہُنٛدس مادانس منٛز قدم ژاوٕن۔ تہٕ اَکھ نوٚو نظام تکمیل کرُن ییٚمیہ بیٚنہٕ مساوات محض اخلاقی بُنٛیادس منٛز نہٕ روٗزِتھ قانوٗنن ہُنٛز صوٗرتھ پراوِ۔

سائنس ادیبن چھُ یوٗہے مَنزِل برونٛہہ کَنہٕ تھاوُن۔ اَسہِ ییٚمیہ حُسنک میار بدلاوُن، وُنِستام چھُ اَمیٚک میار امیری ہُنٛد تہٕ عاش پرٛوری ہُنٛد میار۔ سون فنکار چھُ امیرن دامنس تھپھ کرِتھ روزان۔ تِمَنٛد زِنٛدٕ روزُن چھُ تِہنٛزی قدر دانی تابین۔ تہٕ تِہنٛدی نے غمن تہٕ خوشین حسرتن تہٕ تمنا ہن، اَزروہن تہٕ دُشمن داری ہُنٛز وہرِ شتے کرنی تہٕ تِمتھ ماننہ کرُن چھُ فنُک مقصد۔ تِہنٛز نظر آسہٕ محلہ خانن تہٕ منٛدورن گُنٛنے وۄہ نِشان۔ ژمیٚنیہ پہرِ نہٕ دُجایہ اُسو نہٕ تِمُنٛد توجہ یانس کُن پھیران؛ شہ اوس ہیمن انسانی یت کِہ دائرہٕ نیبرٕ زانان؛ وۄہ نی اگر تہ اَنٛہہ کانٛہہ ہِمن ہُنٛز کنیتھ تہٕ کرِہے سہ تہٕ اوس یٹینہٕ ژٹنہٕ معنٕکھ کران۔ اُمی سُنٛز کامہ ووتھ میٹھ تہٕ لسنس بسنس ٹسنہٕ ژٹنہٕ معنٕکھ۔ تِمَنٛد "شیق" تہٕ "قاف" آوازن ہُنٛد بیان نہٕ کرِتھ ہیکُن تہٕ غلط محاورٕ ورتاونی۔ اوس تِمنٛز ٹھیٹھ مسخری ہُنٛد اَزلی سامانہٕ۔ شہ تہٕ چھُ اِنسان۔ اَمِس تہٕ چھُ دل۔ اَمِس تہٕ چھیٚ

اورٕ تۄے یِمہٕ کٕنہٕ آسہٕ فنکارٕ سٕنٛزِ سوچَن ترایہٕ نِشِ کتہِ کور دوٗر۔

فن اوس موٚحدو وٕ دصوٗرت پرستی ہیٚندٕ زاو تہٕ وۄنہٕ تہٕ چھُ لفظَن ترکیبَن، خیالَن تہٕ بندشَن ہیٚند ناو۔ اَمہٕ کہِ خاطرٕ چھِنہٕ کانٛہہ آیڈیل تہٕ نہٕ زندگی ہِنٛد کانٛہہ تھوٚد مقصد۔ بَکتی تہٕ وَیراگ، تصوف تہٕ دُنیا نِشہ لوٗب ہیوٚن چھِہ اَمکو سارِنے بٔنِیادَن تصورٕ۔ اَمکہِ خاطرٕ چھُ یوٚہے زندگی ہِنٛد تھوٚد مقام۔ اَتھ نظرِ تہٕ اُس نہٕ بیٚیہِ کھۄلہٕ ڈالہٕ زِ زندگی ہِنٛدِس کشمکشس منٛز وُچھہِ ہے زندگی ہِنٛز تھوٚد منزل۔ بوہ چھُ تہٕ نِیتھ نَنِس منٛز تہٕ ہیٚکہِ حُسنُک وجود آسِتھ، یِہ کتھ چھِنہٕ سُہ شاید مانان۔ تمۍ سٕنٛد باپتھ چھُ ماری منٛز زنٛہ بصوٗرت زنانہٕ۔ لیکہٕ چھِہ کأمِ غریب زنانہٕ منٛزٕ یِہ نَنِس بیٚیہِ بیٚیہِ ساوِتھ یان عارفہٕ تُری چھِنے کران۔ اَمہِ پتہٕ چھُ دأیِرت زِ رنگہٕ کرِتھ وُٹھن رۄخسارَن تہٕ بُمَن چھُ بَیری کِنہ حُسنُک باس۔ یِتھہِ مستس زٔنتھ آسہٕ کأمِ، یِیِتہٕ وُٹھن ہام تہٕ رۄخسارَن ہِنٛدٕ آسہٕ لوٚگمتہٕ تیٚتہٕ کتہٕ گوٚ حُسن یأدٕ۔ اَتھ پوز یِہ چھُ تمۍ سٕنٛدِ نظرِ ژھۄچھِ وک دار نِگاہ حُسن پرکھاونہِ چھِیہٕ تمۍ سٕنٛزِ نظرِ منٛز وسچار بیٚیہِ نہٕ سُہ وُچھِہ زِ تھونٛدٕ وُٹھن تہٕ رۄخسارَن بٔتھہٕ کِنہ چھُہ نخوت تہٕ یان یاراوَن تہٕ بےبسی تہٕ ہام بھِتیَن وُٹھن تہٕ ژمستھِمتِین بُمتِین پیٚتھ کِنہ چھِہ ایثار، یِچھہٕ تہٕ مشکل پسندی او اَتھ منٛز نہٕ چھِہے نفاست نہٕ طراوتھ تہٕ نہٕ لطافتھ۔ سون فن چھُ یادِ گیٚن خایِن یِتھہٕ موت گرِپے چھُس تہٕ زِ یادُن چھِنہٕ سٕنٛس بیٚیہِ اَتھ تھوٚوِتھ باُتھ پرٕنی، سۄندرن ہِنٛدین نخرن ہِنٛز گرِداو تہٕ یارن ہِنٛز خودپسندی تہٕ بیقلاُزِین بیٚیہِ کلہٕ گلہٕ وَنکھ ناو۔ یادُن چھُ آیڈیلزم، ہیمتھ، مشکل پسندی، نہٕ قربأنی ہِنٛد ناو۔ اَتھ بٔنِیہٕ اقبال سٕنٛزِ زِندٕ دِ کھنے

گرٛزِ س

در دشتِ جنونِ من جبریل زبون صیدے
یزداں بکمند آور اے ہمتِ مردانہ

یا

چو موج ساز وجودم ز سیل بے پرواشت
گمان مبر کہ دریں بحر ساحلے جویم

یہ ہوا نو اگرٛ زٕ ژھ تیٚلہِ یاد پیٚیہِ سأنی شیخ نظر عالمگیر سید ۔ یہِ سأریٖ خلقت اَمہٕ کِس دأیرس منٛز پیٚیہ ۔ سعہ آسہٕ کُنہٕ خاص طبقس تام موٚحدود ۔ اَمکہٕ وُڈٕ کرٕ نہٕ خاطرٕ آسہٕ نہٕ صرف باغکٕ زٕکو بخل حاطٕ ۔ بلکہ یِمہ سورُے فضا ییمہٕ سورُے عالم آورُمت چھُ ۔ تیٚلہِ ہیکو نہٕ اَسہِ بد اخلأقی وِہترأیِ وِچھتھ ۔ تیٚلہِ ہیکو اَسہِ اَتھ موٗل تراٲوِتھ معہ کُھ سینہٕ دأرِتھ نیٖرِتھ ۔ تیٚلہِ ہیکون نہٕ اَسہِ لسنہٕ یِمنکُے اَزِتھ [illegible] ورطرز برداشت کٔرِتھ زباسہِ یِکرِ اِنسان کرن اَکِس حاکمس پیٚشِ غلأمی ۔ تیٚلہِ ٹکہٕ سأنی خود دار انسانیت سرمایہ دأری، فوجی حوٚکوٗمت تہٕ ملک تمہٕ اَنتس خلاف بغاوتک ہیٚنٛدِ ۔ تیٚلی روزَو نہٕ اَسہِ کاغذس پیٚٹھ تخلیق کٔرِتھ ژھعہ یہٕ کرِتھ بلکہ کرون سہ نظام تخلیق یُس شُرن چھاونَس، خود دأری نہٕ اِنسأنی بٔنتھ مخألِف آسہٕ ۔ اَدیبہٕ یُسنہٕ یِمن چھُنہٕ محض شادمانی، محفلہ سجاونہٕ تہٕ تفریح ۔ اَتھ مُتہٕ دیتو یوٚت دَب ۔ یہٕ چھُنہٕ سُہ پٔزرٕیِس وطن دأری تہٕ سیاستس یِتہ یِتہ یکہٕ بلکہ چھُ یہ سُہ پٔزرٕیِس مِثالی تمنتھ برٛونٛہہ برٛونٛہہ چھُ پکان

اَسہِ چھیے اکثر شکایت آسان زِ سماجس منٛز چھِنہٕ اَدیبن ہُنٛد باپتھ کانہہ جاے ۔ یانے ہندوستانکین ادیبن ۔ تہذیب یافتہ ملکن منٛز

چھُ ادیب سماجُک بایِز تہٕ شخص آسان تہٕ اَمیرو زیر چھہٕ تس سمکھُن فخر زانان
مگر ہنٛدوستانٕچ حالتھ چھےٚ وُنہِ تہٕ مۆنز کانٛہہ چیز ہیٚش۔ اَمہ پوٚز ییٚتہِ امیرن نِش
مُردارٕ زِنٛدگی ہُنٛد ذرٕی یہٕ مِنودمُت آسیہ تہٕ سماجس مۆنز یمہٕ تحریکہٕ ہیٚس
اَلہِ اَلہٕ تہٕ اِنقلاب سیٚدان چھُ تمہٕ نِشہِ آسہ بےٚ خبرٕ ییٚنہِ دُنی یا بناوِتھ
تتھ مۆنز وُدان تہٕ آسان آسہ اَکھ صوٗرتس مۆنز تسِنٛدِ بایتھ دُنی نیٚہہ تس
مۆنز جاے نہٕ آسنی چھےٚنہٕ ناانصافی۔ اَدیبہٕ سِنٛدِ خاطرٕ ییٚلہِ موزوٗن طبیعتھ
دَرکارے کانٛہہ روٗشٹ رُوٗدِنہٕ یا تمِتھےٚ یا ہٕٹھی یٔمتھ یا ہٕٹھی درویشی بایتھ گۄنہِ
قِسمہٕ تالیمہ ہُنٛد صرٕر رُوٗرتھ چھےٚنہٕ تہٕ تسنٛد روٗحٲنی نجرے چھُ سیٚٹھا تیٚلہ
پیٚچھ کُنہ سادِسنی یا اسہِ ڈیرٕ ڈیرٕ بیسیرٕ نہٕ لگو، یتھےٚ پٲٹھو ڈٲے اَدیب تہٕ
لیٚچھہٕ واد۔ ییٚتھ کنہِ مۆنز چھےٚنہٕ شکھ زِ اَدیب چھُ زیوان تہٕ چھےٚنہٕ بناونہٕ
یوان۔ ہرگاہ اَسہِ تالیمہٕ تہٕ کوشِشہِ سیٚتی اَکھ فِطری گُلہ میٚٹھس مۆنز
ہُرہٕ تہٕ بَرزٕر کرِتھ ہیٚکو تیٚلہِ ہیٚکو اَسہِ بیٚزی کُنہ اَدیبٕچ کانٛہہ خدمتھ
کٔرِتھ۔ ارسطو تہٕ باقی فلسفیو تہٕ چھےٚ اَتھ مَنہٕ ہِنٛدِ خاطرٕ کیٚنہہ سخت شرط
تھٲوِمٕتی تہٕ تِہنٛدِ ذہنی، اخلاقی، روٗحٲنی، تہٕ جذباتی تہٕ یہٕ تہٕ تربیتہٕ
خاطرٕ اُصوٗل تہٕ قائدٕ مُقرر کرِتھ تراوِمٕتی۔ مگر اَز چھُ ادیبہٕ سِنٛدِ
خاطرٕ صرف اَکھ رُجحان سیٚٹھا یوان گنٛزرادنہٕ۔ اَمہٕ ہُرِمایہٕ چھےٚنہٕ تس
کُنہ قِسمہٕ تیٚیٲری ہُنٛز ضروٗرتھ۔ یوٗدوے تہٕ سیاست، معاشیات
تہٕ نفسیات بیٚتر علمو نِشہِ مُلے ناواقف چھُ، توٗتہٕ چھُ تہٕ اَدیب۔
حالانکہ از کل تہٕ چھُ اَدبس ترٕوٗنہہ کُنہِ اَکھ مقصد تھاوُن، اَمت تہٕ
اَمہ موجوٗب چھہٕ یم ساری چیز اَکھ خاص حِصہ بنےٚمتو تہٕ اَمیک رُجحان
چھےٚنہٕ صرف داخلیت تہٕ اِنفرادیتس تام محدوٗد روٗدمُت تہٕ چھُ

نفسیاتی تہٕ معاشی تہٕ بنان۔ سُہ چھُنہٕ وونی فردس جماعژ نِشہٕ الگ چھان
بلکہ چھُ فردس جماعژ ہنٛد اکھ حصہ کنٕہ وُچھان۔ امہ خاطرٕ نہٕ زِ سُہ کرِ
جماعژ پیٹھ حکومت تہٕ اتھہ بناوِ پننہٕ غرضُک ذریعہٕ۔ نہٕ تہٕ جماعژ تہٕ
فردس چھےٚ ازلی دشمنی۔ بلکہ امہ کنۍ زِ جماعژ ہنٛد آسنہٕ چھُ امی سنٛد آسُن
تہٕ صفائی ہِن۔ جماعژ نِشہٕ بدون چھےٚ تمۍ پنٛنۍ شخصیژ ہِنٛد فردس برابر۔ امہ
ہنز یمن سِہتھار تہٕ تالیم تہٕ ذہانتھ چھےٚ تِمن چھےٚ تِژ ھے سماجُک
ذمہ داری تہٕ مٕنۍ نقصان، یِتھہٕ پاٹھۍ اسہ سرمایہ دارن غاصب تہٕ جابر
چھہ وَنان، تہٕ کیازِ سُہ چھُ لوکن ہِنٛد محنتُک ثمر تہٕ زوٗر خاطرٕ تُلان،
یتھےٚ پاٹھۍ زانون تہٕ اسہ سعہ ذہنی سرمایہ داری تہٕ پگزا یہ لایق یِیہ
سماجِچ ہُنر تالیم حاصل چھےٚ کران تہٕ اکھ چھہ ذاتی مفادٕ خاطرٕ
ورتاوان۔ سماجہٕ نِشہٕ ذاتی فائدٕ تُلُن چھےٚ تِژ کام یتھ کانٛہہ ادیب
پسند کرِ نہٕ۔ امس ذہنی سرمایہ دارس ہُنٛد فرض چھُ زِ پننہٕ کمہ تہٕ زیادٕ
کرِ سُہ سماجس فائدٕ واتناونچ کوشش۔ سُہ تھاوِ نُن ادبچ گنہٕ تہٕ
ذاژ ہنٛدِس مادانس منز قدم تمس گژھہ امہ ادبی ذاژ ہنٛد خاص کرِ تھ
تہٕ عام حالاتن ہِنٛد سِیدٕ سیٛود وَٹھ آسُن۔ ہرگاہ اسہ ادیبن ہنزن
بینُل اقوامی کانفرنسن ہِنٛدۍ رپورٹہ پرو، اَسہ یِیہ نظرِ زِ کانٛہہ تہٕ معاشی
نوعیژ یا نفسیاتی مسلہٕ چھُنہٕ تیتھہ یتھ پیٹھ تِمَن خیالن ہِنٛز اوریور
باوتھ چھنہٕ سپز یمژ۔ اَتھ مقابلہٕ چھہ اسہ یتنس علمُک سام ہیوان
تہٕ اسہ چھےٚ پننہٕ بےٚ علمی پیٹھ شرم یِوان۔ اسہ چھُ داپُن زِ ووٚنۍ تہٕ
وُزُن تہٕ یکہٕ وُن قلمہ چھُ ادبہٕ خاطرٕ سیٚٹھا۔ ساری ادبی پستی ہنٛد آگرُچھ
یوٚہے خیال۔ اسہ پزِ پننہٕ ادبُک علمی مرتبہ تہٕ ہُنر تھدُن یِمنہٕ سُہ

جمآژ ژٕر خدمتھ کرِتھ ہیٚکہِ۔ یُتھہ زَن جمآژ منز اَکھ شہ درجہ میٖلہِ یُس اَیشک حق چھُ۔ یتھ شہ زندگی ہنٛدِس پرٛتھ کُنہِ شوبَس وسُ ژھنٲوِتھ ہیٚکہِ تہٕ اُسو کرِو نہٕ دوٚیمین زاینن ہنٛد ادبُک ژھیوٚٹ کھیتس بیٚچھ سنتوشن بُلہِ کرِ کرِو یانہٕ تہٕ اَکھ منز یُر ہیر۔ اَسہ پیٚزِ یتھہ مذاقہٕ تہٕ متہٕ موٗجوب موضوٗع ژارُن تہٕ موضوٗعس بیٚچھ گژھہ عالمانہٕ عبوٗر حاصل آسُن۔ اُسہ یتھ اقتصادی حالتس منز دوہ گُساوان چھِ تتھ منز چھے کام ضروٗر دار گُڈ۔ اَما یوٚژ سون میار گژھہ نہوٗ دروزُن۔ ہرگاہ اُسہ کوہ تیٚنٹا یُس تام ہیٚکہِ نہٕ وٲتِتھ تورہ داتوٗ بالہِ کھوٚتہٕ تام یُس پٔتھرس بیٚچھ روزِ نہٕ کھوٚتہٕ سیٚٹھی زٕٹ چھُ۔

ہرگاہ سون وُتھ لولہِ سیٚتھ روشن آسہ تہٕ اَسہ برٛوٚنہہ کُنہِ آسہ خدمتھ میارُ یُس امی محبتُک ظاہری روپ چھُ۔ تیٚلہِ چھِنہٕ تیٚتھ کانٛہہ مشکل یتھ بیٚچھ اُسہ فتح پرٲوِتھ ہیٚکو نہٕ۔ یمن دولتھ تہٕ آسن بسُن ٹوٹھ پتھ تہٕ ہنٛدِ خاطرٕ چھیتہ ادبہٕ کیس ہنٛدس منز جاے۔ یِیٚنہِ چھے تمن عبادت گزارن ہنٛز ضروٗرت رُتھ، یمو خدمتھ کرٕنی یتھ زندگی ہُند مقصد چھُ گژھن رُمت۔ یہندِس دِلس دُبہٕ رارے تہٕ درد آسہ۔ یمن یِیٚز تھ چھُ پانس اَتھ۔ اگر اُسہ یِز دِلہٕ جمآژ ہنٛز خدمتھ کرو، تیٚلہِ دیہِ اعزاز امتیاز تہٕ ناماداری اَسہ کھوٚتن میٚٹھو، تیٚلہِ کیاز چھے اَسہ اعزازٕچ تہٕ امتیازٕچ فکرہ ہیٚنٛو تہٕ یہ باگہٕ یتس بیٚچھ کیاز گژھو اُسو مویوس خدمژ منز یُس آتمہ آنند (روٗحانی مسرت) چھُ سیٚٹھے چھُ سون گلہِ میوٚٹھ۔ جمآژ بیٚچھ روب ژاوُن تہٕ یمن بجر امیٚک ہنٛوس آسُن کیاہ گوو۔ دوٚیمین ہنٛد کھوٚتہٕ ژرٕ آسایش ژھارِنی گیاز کرٕ اَسہ پریشانی۔ یمن یان کیاز گُژھن راو ناوُن اُسہ اُمیرٕن سیٚتھ۔ اَسہ چھُ جمآژ ہنٛد جنڈ تُلمت تہٕ سانہ

زندگی ہُنٛد مقصد چھُ سانہِ زندگی ہِنز نظرِ ہُنٛد تھزر۔ یوٗز فن کار ہیٚکہِ یان رچھنچہ زندگی ہُنٛد عاشق اٰسِتھ۔ یِنٛس دِلس سعہ کھ دِتہِ خاطرِ چھنہِ تَس ہاوٕ باوٕنچ ضروٗرت روزان۔ تَس چھےٚ آسان اَژَج دِرے۔ سُہ چھُ اقبالس سیٖتی وَنان سہ

مردم از آدم و آں گرنہ غیورم مرا
می تواں کشت بہ یک جام ز لال دگراں

سانٛی انجمن چھےٚ یتھی ہی کینٛہہ اصوٗل ہیٚتھ مُداتس منٛز وُژھمژ۔
سعہ چھنہ اَدیبن تصوٗفس تہٕ شبابس آوُیز یِژھان وُچھُن۔ سعہ چھےٚ اَدیبن کوٗششہِ تہٕ عملہ ہُنٛد پاٚغام تہٕ ترانہٕ بناونٕچ مُدادار۔ اَتھ چھنہ زبانٛی سیٖتی مطلب۔ آئیڈیلس منٛز وُچھار یِتھ سیٖتی چھےٚ زبان پاٚنی پانے توٗز تہٕ سادہ بنان۔ حُسن ہیٚکہِ پاٚراوِ نیشہ بے نیاز روزِتھ۔ یُس ادیب اٰمیرن ہُنٛد چھُ سُہ چھُ اٰمیرن ہنزٕ کیٚتھہ باتھ ہُنٛد طریقہ پانہٕ ناوان۔ تہٕ یُس عام لوکن ہُنٛد چھُ سُہ چھُ تمکہِ زبان لیکھان۔ سون مُدا چھُ مُلکس منٛز تمیُتھ فضا بناوُن یتھ منٛز ضروٗرت روٗزتمک ادب پاٚدٕ سپدِتھ پھیٚپتھ پھٲلتھ ہیٚکہِ۔ اَسہِ چھےٚ یژھان زِ ادبکین مرکزن ییٚتھ سپدِن سانہٕ انجمنہ قٲیم تہٕ تِتہٕ سپدِ نا ٲمیرن ادبہٕ کین رشہ جھانتن ییٚتھ بافٲیدٕ بحث مباحثہ مضموٗن پیٚن پرنہٕ، مباحثہ سپدِن، تنقید پیٚیہٕ کرنہٕ، تمیلی گژھ سُہ ہوا لوا قٲیم اَدِ سپدِ احیاسے توٗ۔

اَسہِ چھےٚ یژھ انجمنہ پرٛتھ صوبس تہٕ پرٛتھ زبانٛی منٛز بارٕسس اَنٕنہٕ یِژھان۔ میٖتھ سون پاٚغام پرٛتھ زبانٛی منٛز وانتہٕ۔ یہ زانُن چھُ غلط زِ یہ کیاہ چھُ سون نوُہرٕ۔ اجتماعی جذبات چھےٚ اَدیبن منٛز مُلکس منٛز ژھیٚپہٕ عادان۔

ہِندوستانچہِ پرٛتھ زبٲنۍ منٛز چھُہ اَمہٕ خیالُک میول فِطرتن تہٕ حالاتو بہٕ ژھیٚنۍ ووٚتھمُت تِتھہٕ چھیٚن تہٕ نہٕ ہیٚکہِ منہٕ نیبرِنۍ۔ اَتھہٕ سٕتۍ ڈیٚشِن تہٕ اَکھ مقصد گٔنڈ برُن چھُ سون مُدا۔ یہِ چھُ اَکھ شُوٚد پزر زِ اَسہِ ادیبن منٛز چھیٚ عمل کرنٕچ وِیژھٕ، مگر اَسہِ مِکوٚنہ اَتھہٕ کُن وُچھِتھ اَچھ ووٚتھہٕ۔ وُنِستام یِمو ادبی معیار پانس برٛونٹھہٕ کنہِ اَسہِ تھوٚومُت اوس تِمہٕ خاطرٕ اَسہِ تہٕ عملہٕ منٛز کانٛہہ ضنوٚر روٗدٕ رُٔدتھ۔ عملہٕ منٛز وِیژھہ اَس اَچھ گوٚژھ نہٕ کیٛاز گٔژھتہٕ کنہِ چھیٚ عمل پانس سٕتۍ تنگ نظری تہٕ تعصب ہیٚتھ تہٕ یوان۔ ہرگاہ کانٛہہ شخص شٔلہِ شوشُنت آسہِ تہٕ یِتھہِ رٕ دِیہ یِنہِ شانٛتر رٕکوٚ دم تِمہٕ کھوتہٕ کوتاہ جان چھُ زِ سُہ آسہِ نہٕ شٔلہِ شوشنت بلکہِ آسہِ رٕتھ۔ رٕنٛدس چھیٚ گُنجٲیِش مگر شٔلہِ شانتُرس کینٛہہ دمن چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ علاج۔

بہر حال یُس تام ادبُک مقصد تفریح، سہو ہو کرتھ ساوُن اوٚش ہٲرِتھ یوسہِ لو تہٕ راوُن اوس تہٕ تام اَسہِ تہٕ ادیبن عمل کرنٕچ ضنوٚر رٕتھ سُہ اوس دلیوانہٕ، یِتشِنز قسمہٕ دویمین اَسن مگر اَسہِ چھیٚنہِ اَدبہ محض تفریح تہٕ خاطرٕ شُک ذریعہ زانان۔ سانہِ کھوٚچہِ ووٚسہِ سُہ ادب پاسہِ یتھ منٛز تفکر، آزادی ہُند جذبہ، حُسنُک عطر، تعمیرُک رۄح، زِندگی ہُند پرزٕک پرکاش آسہِ یُس اَسہِ ساوِ تہٕ بَلکہِ کرِ اَسہِ منٛز حرکت، ہنگامہ تہٕ اضطراب پٲدٕ۔ تہٕ کیٛازِ یِمہِ یور شعوٗرُک آسہِ موٗتُک علامت۔

●

ترقی پسند لِکھارِین ہنٛز یٔمہِ کانفرنسہِ منشی پریم چندن صدارت کٔر تہٕ یہِ صدارتی خطبہ یِتھہٕ پوٚرُن، سُہ کانفرنس پیٚیہ اپریل ۱۹۳۶ء ہس منٛز لکھنوکس رفاہِ عام ہالس منٛز۔ ترقی پسند لکھارو یُس دوے

اوٚ تام مُلکس کیٚن واریاہن بڈین شہرن منز لوکہ کٹھ محفلہ کٔرتھ جلسہ کرنہٕ آمتہٕ تہٕ لوکچہٕ لوکچہٕ انجمنہٕ قائم آمہٕ کرنہٕ مگر کُل ہندوستانس پیٹھ اُس نہٕ ترقی پسند لکھارین ہُنز گوڈنچ کانفرنس.

گوڈنچہ ترقی پسند لکھارین ہنز کانفرنس کرنُک فیصلہ تحریکہ ہند یو کینہ زِ سرگرم ممبرو کوٚر، عام راے اُس یہ زِ ادبی رو نیہ نظرِ تھاوِتھ اُمس تمن منز اکثرن ہنز راے زِ منشی پریم چندس گژھہ اَتھ صدارت کرنہٕ خٲطرٕ ونُنہ. یُتھ نہٕ اَتھ کتھہ پیٹھ سیدھ اکثر ساری متفق. یہ زمانہٕ اوس پریم چندنہٕ ادبی شہرتُک زمانہ. یتہٕ کُنہ کانہہ اُردو یا ہندی ہُند یُک جلسہ، اجتماع یا کانفرنس سپدان اُس، ساری اُسی کوشش کران زِ منشی جی گوٚژھ اَتھ صدارت کرٕنۍ. سید سجاد ظہیرن پیٚیہ منشی جیس کانفرنسچ صدارت کرنہٕ باپتھ گوڈنچہ لٹہ لیوٚکھ. تمو لیوٚکھ جوابس زِ مےٚ چھنہ ہمہ گیار، تہٕ کیاز آمہ ساتہ اُسی نش لوہور کہ ہندی سمیلن تہٕ حیدرآباد (دکن) چہ ہندی پرچار سبایہ صدارت کرنچ داوت نامہ گوڈے موصول. امہ علاوہ اوس گاندھی جی تہٕ ونس پیٹھ وردھا ہس منز اپریل کس اینشس منز سےٚ بھارتیہ ساہتیہ پریشدک اجلاس تہٕ سپدن وول. ۵ مارچ ۱۹۳۶ء لیوٚکھ منشی جین سجاد ظہیرس:

"یُتھ تام زن صدارتچ کتھ چھےٚ، بہٕ چھس نہٕ اَتھ لایق. کمتری ہند احساسہ کنہ چھس نہٕ وَنان. مےٚ چھےٚ پانس منز کمزوری لیمہ یوان مبادہ بحیثیت جان رو زِ کنہیا لال منشی نتہٕ ڈاکٹر ذاکر حسین. پنڈت جواہر لال نہرو آسہ سنگ آدرتہٕ اوس سےٚ زیادہ موزون. امہ وزِ آسن ساری سیاسی کس کشمکش منز. ادبس سیتۍ آسہ غالبے کانہہ دلچسپی. یوٚز اسہ چھہ کینہہ

نَتہٕ کیٛشہہ کرٕن۔ ہرگاہ جواہرلالن دِلچسپی ہاؤ تیٚلہ روزِ جلسہٕ کامیاب۔ میٚے چھےٚ وۆنی کینہہ صدارژ نِکوٗ نہٕ پأغام۔ اَکھ لوہوٗر کیٛہ ہِندی ساہِتیہ سمیلنُک تہٕ دوٚیُم حیدر آباد (دکن) چہِ ہِندی پرچار سبھایہ ہُنٛد۔ یہٕ چھُس انکار کران مگر تیم چھیم نہٕ ژھاوان۔ کتہِ کنہٕ کرٕ صدارژ۔ سائنس اَنجمنس ہرگاہ کانٛہہ نٮ۪برٕ یُم شخص صدر آسہ تہٕ چھےٚ زیادٕ جان۔ بیٚیلہِ مجبوٗری پیٚیہ تیٚلہ چھُس جاٮ۪گہِ وَدیتھ، اسنہٕ کنہٕ کرہے کینٛہہ نَتہٕ کیٛشہہ۔

بیٚیہ کیٛاہ لیٚکھہ۔ تُہٕ اَزکالن امر ناتھ جھا تمِس چھےٚ اُردو ادیبَن سٕتۍ دِلچسپی تہٕ شاید کرِن سُہ صدارت کرنٕی منظوٗر۔" مگر سجاد ظہیرَن ژ آوتَس دامانَس لٚتہٕ پیٚتہٕ۔ اَکھ زٕ خط لیٚکھِتھ کوٚر پریم چندن پنٛنِس لفظَن منٛز ترقی پسند لکھارین ہنٛزِ کانفرنسہِ صدارژ کرنٕی منظوٗر:

"ہرگاہ اَسہِ کانٛہہ قابل کار صدر بنان چھُنہٕ تیٚلہ لگُو میٚے مُشکِل چھےٚ یُتھے زِ میٚے پیٚیہِ سورُے تقریر لیٚکھُن۔ مےٚ یَس تقریرِ منٛز کمَن مسلن ہنٛزِ وِسترتھ چھےٚ تُہۍ پٔرِتھ آسیٚو۔ گھوڑان چھُس زِ میون تقریر گوٚژھہِ نہٕ منوٗر ورتہٕ کھوتہٕ زیادٕ دِل شِکن آسُن۔ اَز لیٚکھِتھ سیٚتھہ وار دھا گژھہِ تہٕ وونیٚتھ تیار کرٕ۔"

(۱۹ مارچ ۱۹۳۶ء)

رسول پوٗمپُر

مُنشی پریم چندٕنۍ ناوِل

"اَسہِ پَیہِ حُسنُک معیارٕ بدلاوُن" یِمہٕ چھہِ تِمہٕ الفاظ یِم مُنشی پریم چندن تِمہِ ساتہٕ وَنۍ یَیلہِ تِمہٕ "کُل ہند انجمن ترقی پسند مصنفین" کہ پٔہلہِ سٔہ رٚگہِ دٲس گژھنہٕ برونٹھ اَکھ وٲرۍ ۱۹۳۵ء یَس منز افتتاحی اجلاسچ صدارت کرٕ. ظاہِر چھُ زِ مُنشی پریم چندن اوس تِمہِ ساتہٕ پننیٚن افسانن تہٕ ناولن ہندِ ذٔریہ ہِندُستانۍ اَدبُک معیار بڑٕ دۆمُت پریم چند اوس بھارژہ دِہٲتی زندگی نِشہِ قریب گوٚمُت زِ تِمہِ سُندِ تِمہِ زِنٛدہِ بڑِ قٕن سوچنُک اوس نامُمکِن. دَپان کُنہٕ تام ادیبن پرٛژھ اَکہِ دۆہہ اَکہ پریم چندس زِ "تُہۍ ساری کھۄتہٕ رٕژ کہانی کَمہٕ چھہِ" یَمہِ چھہٕ تِمہٕ وُنہٕ بہترین کہانی لیٚکھِژ ژے" ووٚنن تِمہِ دِ جواب. ڈاکٹر رام بلاس شرما چھِ اَمہِ واقعچ کتھ کران وَنان زِ "پریم چندٕنۍ بہترین کہانی چھے تِہنٛز پننیٛ زندگی".[1] پننہِ دۆہیمہٕ آشنہِ دیٛو رانۍ سیٚتۍ کتھ کران یٚیلہِ تِس پرٛزرونش پیٚٹھ ڈُلکی دِتہٕ آے، تمہِ وۆن "زندگی چھے اَکھ مُسلسل جنگ یٚیتہِ کھۄژہِ نہٕ یا ہیمتھ ہٲرِتھ ژٕلنہٕ سیٚتۍ کیٚنٛہہ تہٕ اَنٛدنہٕ. یٚیلہِ گژھہِ ہمّتس منز مُقابلہ کران رُوزُن".[2] پریم چندٕنۍ زندگی اوس مُسلسل جد و جہدٕچ

---

۱ پریم چند اور اُن کا یُگ (ہندی) صفحہ ۱۷ ۲ پریم چند گھر میں صفحہ ۱۹۶

پیچیدٕگیو رۄسس زندگی ہیٚمِیک پرتو تِہندٮ۪ن ناولن منٛز چھُہ یمِن منٛز
سادگی چھےٚ، پُرکاری تہٕ تہٕ فن کارۍ تہٕ چھےٚ۔ پریم چند چھُ پانہٕ تہٕ امہِ کتھہِ
ہُنٛد اظہار کران لیکھان: "مثالی زندگی چھےٚ اکھ سوٚنٛتر مادان یتھ منٛز کُنہ
کُنہ زیٖو تہٕ ناہمواری چھےٚ، پوٚز نار تہٕ غار چھینہ نِشی کُنہِ[1]" منشی
پریم چندن گوٚو اکھ نوٚو دُنیا دریافت سماجی حقیقت پسندی ہُند تہٕ
دیہاتی زندگی ہُند تہٕ۔ تِمو اوٚن ادب زندگی سیٚتھٕے نزدیٖک۔ یِنہٕ دوٗربین نظرو
کٔرِن تِمو کیٚنہہ کردار تخلیق یِمن ہٕنٛدۍ دٲرۍ لازوال تہٕ بے مثال چھےٚ،
تِمن کنہٕ یِتھ کنہٕ پانہٕ زندگی ہٕنٛدۍ اسرار تہٕ چھےٚ تہٕ بے آرٕ تہٕ بے مانہٕ تہٕ چھےٚ
تہٕ بے مثال تہٕ، یُس میوٕن پیدا سہ کرنہٕ رۄد شنےٚ محسوس گژھ۔ افسانہ چھُ
اکھ سیٚٹھاہ ہِوۍ مختصر اظہارُک ذریعہ یتھ تہٕ زندگی ہٕنٛد پہلو ہٕنٛد جلوہ ہیوٚہ،
ییٚلہِ زن ناولہٕ اکھ (زندگی ہُند) تفسیر تہٕ وٕنِتھ ہیکو۔

ناول آیہٕ اُردو ادبس منٛز مغربہٕ پیٚٹھٕ اتھہٕ تہٕ۔ یوٗر پریم چندن
وُقتٕ کیو تقاضو موجب تخلیقی رنگ تہٕ مقامی حُسن عطا کٔرِتھ سٕتی بناوُن
مفلوک الحال ہندوستانی گامی معاشرُک آینہٕ تہٕ۔ اُردو ادبس منٛز چھُنہٕ
پریم چندس ہیوٚہ بیاکھ کانٛہہ ہندوستٲنی ناول نگار۔ تِمی بنوو گام پننِ مقصد
پننِ فن تہٕ فنُک مرکز۔ پریم چندن یہ وُچھ، یہِ ومترو تہٕ یتھ حالتس منٛز
بہار تہٕ یُپ اکثر آبادی وُچھہ تی یہ تِمو تہٕ تِمحتھ دڑ تِمی پننین ناولن منٛز زیو
تہٕ جاے۔ امہِ لحاظہٕ چھُ رۄسی ناول نگار تہٕ افسانہٕ نگار میکسم گورکی تہٕ پریم
چند ہم عصر تہٕ تہٕ ہم قلم تہٕ۔ ینہٕ چھُ ممکن تہٕ دوشوٕنی آسن تہٕ سور۔ رکیتھ
باوٕ تھٕدٕ ہیکہ ہیتی۔ یہ زِمو موٚجوٗس گوٚرمُت آمہِ خاص کٔرِتھ ییٚلہِ سنہ ۱۹۱۸ء کہ

---

[1] زمانہ پریم چند نمبر صفحہ ۳

اکتوبر انقلاب پیٹھ گورکی سُند باپتھ پارٹی لائنہِ ہُنز سوپُٹھ نا جِکینے یوت نہ ممنوع تہٕ اوس۔

ہندوستانیچہ تہٕ رُوسیچہ آزادی ہٕنزِ تحریکہِ منز اُس یہ خاص فرق زِ یتینہِ اٲس لوکن برطانوی نوآبادی نِظامس خلاف لڑِتھ آزادی ژھانڈنی بیٹھِ لَن رُوسہ کین زارِ روس تہٕ جاگیرشاہی ہیٹ اُس کڈنی یِیہ سمہ تمو تس اکتوبر سنہ ۱۹۱۷ء کین اِشتراکی انقلابس منز پُورہ پاٹھی کڈ۔ میکسم گورکی یس سپز آزادی ہِندۍ واریاہ وُری وچھنچ نصیب۔ رُود پریم چند سُہ گٔژھِتھ آزادی ژھاڈنہِ برونہہ ٹھۍ وُری کامہِ۔ یوزِ تس اُس یہ خواہشی زِ تمی چھُہ کہانی، ناول، ڈراما تہٕ ایسے لیکھمژ نہ صرف ہندوستانکین لوکن ہُند آزادی مُہند جذبے یوت نبچہ نو وُمت بلکہ آدرشی ادب یاد کرنس سینتھ سینتو تخلیق کارن ہنزِ سدا بہار پوش تہٕ پھولوادی ہیتھ۔ فراق گورکھپوری چھُہ پننس اکس مضمونس منز اٲتھ کتھ کُن ژینہ گن تہٕ دوان زِ "سُہ (پریم چند) رُود کام کران زِندہ تہٕ مرن وقتس تام رُود جدوجہد کران۔ بیٹھِ انجام یا اندر ونس سُہ ووتس تمی سوکونہ تہٕ اِطمینانہ ییمہِ انجانہ تمہِ پننِ کہانی پیٹھ پاٹھی معہ کلان چھیے"۔ تمو ہُنو وینہ قلمہ یوت بلکہ زوجانہ تہٕ تحریک آزادی آینہ۔ جلیانوالہ باغک لرزنیز واقہ اوس سپد مُت تہٕ مہاتما گاندھی ہٕنزِ رہنمائی منز اوس سورُے بھارت نار و زار گژھِتھ غم لامی ہٕنزِ ہیبرِ پھیٹرا اوسن کُن نوجوان جِسلہِ بان ووتھ ییکان۔ پریم چندس ہیوہ حسّاس فنکار کتہ زِ روِ ہیہ سورُے تہٕ رو زِ ہیہ تماشہ وچھان۔ گاندھی جی وُتی سنہ ۱۹۲۰ء اخرس کیٛت گورکھپور لُچھ بڈ جلسہ یتہ تقریر بوزنہ، پریم چندنہ ووت۔ سُہ گو تیوت مُتاثر زِ ۲۱ فروری سنہ ۱۹۲۱ء ڈیتن ڈیہہ ورے شہ

سرکٲری مُلازمتس نِشہ استیفہٕ۔ اَمہٕ واقعُک ذِکر کران چھُ پریم چند لیکھان

"جہانہٕ تام جی تہٕ دَرشنہٕ کہٕ برکتہٕ کوٚ میٚہ ہیوٚ معمول
دِل تہٕ زٕندٕ۔ اَمہٕ پتہٕ ژوری دوٚہہ دیُت میہ وٕہرٕ وٕرٛیشہٕ
مُلازمتس نِشہ استیفہٕ۔"

یہ چھےٚ حقیقت زِ پریم چندٕن فن پٔرٕ ہیٚو ہِندوستانٕکین سیاسی، معاشی، معاشرتی، اِصلاحی تہٕ مذہبی احیا پسند تحریکن ہِندِس ساییس تَل۔ وقتہٕ کہِ رُجحانو نِشہٕ اَدیبس یا شاعرس دور ژٕلُن چھُ ناممکن۔ خاصکر قومہٕ کِس تہٕ وقتہٕ کِس بوٚحرانی دورس منٛز ییلہٕ قلمس تہٕ تلوارِ ہِنٛز کام چھےٚ ہیٚنہٕ یوان۔ اَکہِ طرفہٕ اگر پریم چندٕن گام ہِنٛدین افسانن تہٕ ناولن ہِنٛد موضوع بنیوو بیٚیہِ طرفہٕ دِتی تمۍ اردو ادبس کینٛہہ تتھۍ کردار یِم لازوال تہٕ بے مِثال چھِ تہٕ یِم اَزتہٕ پنُن رول ادا چھِ کران۔ یہ سورُے ہیوٚک نہٕ کُنٛی ممکن سپدِتھ اَتھ اوس اَکھ پوٚت منظر تہٕ تہٕ پیش منظر تہٕ۔ سیاسی پوٚت منظرس کُن آیہِ کینٛہہ موٚٹۍ موٚٹۍ اشارٕ کرنہٕ تہٕ اگر اردو زبانی ہِنٛدٕ ناول نگارن تہٕ افسانہٕ نگارن ہُنٛد ذِکر سپدِ نہٕ سۭتۍ پیٚیہِ حضورس بے انصافی گژھنہٕ۔

ڈپٹی نذیر احمد تہٕ سرشارن تہٕ اوس انگریزی ناولہٕ ہُنٛد مُطالعہٕ کوٚرمُت۔ اَمہِ پوٚز پنٕنۍ قصہٕ تخلیق کرن وِزِ تھوٚو نہٕ تِمو تِمکہِ فنُک کانٛہہ تھوٚد معیار نظرِ تل یمہٕ کِنۍ اردو ناولہٕ ہُنٛد فن ییٚچھِ نادِس منٛز۔ مولانا عبدالحلیم شررِ حالیس اوّلیت حاصل چھےٚ۔

پروفیسر عبدالقادر سروری چھِ اَتھ کتھہِ کُن اِشارٕ کران لیکھان: "شررٕ سِندۍ افسانہٕ چھِ ہو بہو انگریزی ناول زیرِ نظر تھٲوِتھ

لیکھنہٕ آمتۍ۔ تِمن منٛز چھُہ شُعہ اِحساس حاوی باسان یُس انگریزی ناولہٕ ہُنٛد خاصیہ چھُ۔ اَد کیٚنہہ چھِہ تِہنٛدی افسانہٕ تِمو سٕندین بیٚشں رٕوَن مُقابلہ ناولہٕ سیٚٹھاہ قریب۔ انگریزی زبٲنۍ پیٹھ دسگاہ آسنہٕ تہٕ انگریزی معاشرٕنِشہ واریاہس حدس تام واقف آسنہٕ کِنہِ بناہس پیٹھ ہیکوٚ یہٕ وٕنِتھ زِ منٛز چھُ نذیر احمدس تہٕ سرشارس کھوتہٕ جدید ناولہٕ ہنٛدین اسرارن جادٕ یِہُن سٔنیومُت۔ ۱؎

ڈپٹی نذیر احمد : غٲر مُلکی تہذیبکۍ اثرات چھِہ غدرٕ ۱۸۵۷ء پتہٕ ہِندوستانکس معاشرس پیٹھ پنُن نوٚن تہٕ گوٚن سایہ ترٲوان۔ بنگٲلۍ زبان اُس انگریزی ناولہٕ ہُنٛد فن پانناوِنس تہٕ نیچہٕ ناونس بیٚش بیٚش۔ بنکم چنٛدر چٹرجی تہٕ مدھوسدن دت چھِہ اَمہِ لحاظہٕ نادِ ہیٚنس لایق۔ اُردوس منٛز تہٕ بیٚیز اَتھ وقتس دوران پیٚژھ کوشش۔ چونکہ اُردوٕکۍ اُدیب تہٕ اُمہِ عصری اِصلٲحی تحریکن سیٚتۍ وابستہٕ، یِمہٕ کِنہِ تِمو پننہٕ تخلیقہٕ تہٕ اِصلٲحی تہٕ آدرشن تابع تھٲوۍ۔ ڈاکٹر نذیر احمدنہٕ ناولہٕ چھِ کینہہ انگریزی ناولہٕ ہنٛدیکہ تقاضنہٕ پوٚرہ کران، پوز یہ کتھ چھےٚ شیقہٕ زِ تِمو ترٲو اُردو ناولہٕ منٛز بُنیاد۔ ڈاکٹر نذیر احمد سٕنٛز مکالمہ نگٲری چھےٚ لاجواب تہٕ پریم چنٛدس ورٲے ہیوکہٕ کانٛہہ تہٕ اُردو اُدیب تِمہٕ سٕنٛز کامیاب تقلید کٔرِتھ۔ ڈاکٹر نذیر احمدن یِمہٕ معاشرتی، سمٲجی تہٕ اِصلٲحی ناولہٕ لیٚچھہٕ تِمہٕ چھےٚ 'توبتہ النصوح'، 'ابن الوقت' تہٕ 'فسانۂ مُبتلا'۔ نذیر احمد سُنٛد اندازِ بیان چھُہ تبلیغی تِہٕنٛزٕ ناولہٕ چھےٚ تِہنٛدین عقٲیدن ہٕنٛز ترجمان۔ تِہنٛدین کردارن ہنٛدۍ ناو تہٕ چھِہ اَمی اَنٛدازٕ، میر متقی، نصوح، ظاہر دار تہٕ فہمید بیٚیتر اِصلٲحی

۱؎ دُنیاے افسانہٕ۔ ص ۱۶۵

تحریکن سیتۍ وابستہٕ آسنہٕ باوجوٗد اوس سرسید احمد خانس پگاہ زبرٕ نظر ییٚلہٕ ڈاکٹر نذیر احمد تیٚتھہٕ کالکھ پرستار اوس۔

پنڈت رتن ناتھ سرشار

ڈپٹی نذیر احمد سُند ناولوٚ یہٕ نہٕ ذہیٚن تہٕ ذہیٚت سرشار سٕندی لاو بالی تہٕ آزاد مزاجَن۔ سرشارُن زمانہٕ بوٚد وُسہٕ ڈاکٹر نذیر احمدنِس وقتس جاد دوٗر اوسنہٕ، یُوزَ دۄشوٕنی ہٕنٛزِ مزاژٕ فرق تہٕ زندگی تہٕ ماحولچہٕ تضادٕ ژٕ ترٛو تِہندِس فنس پیٹھ ہتھوٗر ووراَثر۔ فسانۂ آزاد، سیرِ کُہسار تہٕ جامِ سرشار ترٛینوے قصیہ چھہ لکھنوکہ زوال آماد تمدنٕچ تصویر پیش کران۔ سرشار نہ سار ییٚلہٕ یہمہٕ دِیہ چھےٚ زوال پذیر تمدنکین نمایندٕ سیتۍ روزان۔ سرشار چھُ پننہٕ تخلیقی جوہرٕ سیتۍ تتھی بے شمار کردار تخلیق کران زِ انسانس چھہ اَصلیتٕکہ کِتھٕ گرٕ حان۔ یُوز سرشارَس تِس مربوط کردار نگارِ ہُند توقع تھاوُن چھُ فضوٗل۔ ییٚمہ کنہِ چھٕ تہٕ توتہٕ کانہہ شک زِ سرشارُن اُدی ناول رنگارنگی گیہرائی تہٕ گہرائی ہُنٛدِ رنگہ زندگی پیٚٹھ قریب زِ بےٚ گنڈہ اُسہمہ تہٕ چھہِ کردار زٕ دار تہٕ جان دار باسان۔ "کامنی" تہٕ "جامِ سرشار" چھہِ بے جا طوالتہٕ نشہہ چھُہ یعہ سہٕ "فسانۂ آزاد" تہٕ "سیرِ کُہسار" ہنٛز کوتاہی چھےٚ گنٛزرٕنہٕ یوان۔

سرشارٕنی خاکہٕ نگاری چھےٚ لاجواب۔ "خوجی" چھُ رتن ناتھ سرشارُن شہ لازوال تہٕ زُو دار کردار، ییٚمِس پیٹھ اُردو ادبس نازٕ ہیکہ اُسِتھ۔ پنڈت رتن ناتھ سرشار چھہِ تمہ مولیہ کاشرین منٛزٕ اکھ یمو کشیر نیبر ادبی تہٕ سیاسی دُنی یہس اندر ماجہ کشیر ہُند ناو روشن کوٗر۔ یہ کتھ تہٕ چھےٚ بیٚتھین پھیرنی لایق زِ سرشار آو ادبہٕکِس دُنی یہس منٛز سہا فتیح

وَنِہ ہیٚیلہٕ تِمَو "اودھ پنچ" جٲری کٔرِتھ اُردو صحافتس اکھ نوٚو رنگ بوٗز۔

مولانا عبدالحلیم شرر

یِہ کتھ چھےٚ برونٛٹھے وَننہٕ آمٕژ زِ اُردو ناول چھےٚ بنیاد اصلی خوٚلہٕ خطہٕ ہیٚتھ مولانا عبدالحلیم شررسٕندِ واسطہٕ زٕکُم لٔبان۔ سارِی نقاد چھِ ہم زبان زِ شرر چھِ تاریخی ناول اسکاٹ سٕندِ تقلیدِ تہٕ تردید کٔرِتھ لیکھان۔ شرر چھِ مُسلمانن ہٕنٛز تباہ حالی وُچھِتھ اسلامیہ کیٚنہہ تھدِ پایہِ کیٚن تاریخی کارنامن کیٚنٛژَو دوان یُتھ زِ تِمن پننس تہذیبہ سرمایس سٕتؠ تہٕ تِہنٛدِس خوٚشس لگہِ کٔرکھ تہٕ کرِت پننہ پایہِ زِندگی ہِنٛدِ ہو شعور تہٕ زِ نوِ بَدلیوہ وٕقتک تقاضہ اوس۔ اَمہِ لحاظٕ چھِ شررنہ ناولہٕ تہٕ اکھ اصلٲحی آدرش ہیٚتھ۔ شررسٕندِ اندازِ بیان چھُ شاعرانہٕ۔ تِمہ چھُ پننہ مکالمہٕ تہٕ منظر نگاری سٕتؠ پرن والِس پانس سٕتؠ رٔٹِتھ تھاوان نکیاہ زٕ نسک اُس یِہ لوٚرِ پٲٹھؠ خبر زِ تھۄکہ کھۄ تہٕ تھۄد مقصد تہٕ ہیکہٕ ایمی انمانہٕ کامیاب پٲٹھؠ پیش کٔرِتھ ہیٚتھ۔ تِمہ چھُ عشقہٕ محبتٕکی داستان، بوٚنٛدری جانبازی تہٕ اخلاقی پیٚنو دوٚنہٕ سٕتؠ تیار کران۔ ژھوٚٹ چھُ یِہ زِ تِمہ چھُ پننین ناولن ہٕنٛدی کردار نوٚو موٗنہٕ بنٲوِتھ پلاٹس تہٕ رنگ کھاراں تہٕ پننُے مطلب تہٕ ادا کران۔ "فلورا فلورنڈا"، "منصور موہنا" تہٕ "فردوسِ برین" ناولہٕ چھےٚ یوٗہے انداز ہیٚتھ قبولِ عام حٲصل کران۔ یِہ کتھ تہٕ پزٕ مانٕنۍ زِ ناول بیٚیہٕ مولانا عبدالعلیم شررنہ اُتھہ اُردو ادبس منز مقبول ہیٚ۔ یِہ چھُ تِمَو سٕندٕ اکھ بوٚڈ کارنامہ۔ یِہ کتھ چھےٚ وَچھِنہٕ زِ شررنہ ہیٚنو کیٚنہہ کاشُر لازوال تہٕ لافانی کردار یاد کٔرِتھ تہٕ کیاہ زِ موضوعُک یِکہ رنگی تہٕ ہیکہٕ اکھ سلسِلس منز ٹۄ رٕکاوٹھ آسِتھ۔

مولانا شررٕ سٕنٛزن معاشرتی ناولن منٛز چھےٚ "آغا صادق کی شادی" "بدرالنساء کی مصیبت" تہٕ "خوفناک محبت" بیتر شامل۔ یِہ چھُ پَزر زِ شررٕ سٕنٛزن یِمَن ناولن منٛز تہٕ چھُنہٕ ہندُستانی سماجس اَندر سپدن وٲلین تبدیلیَن ہُند کانٛہہ پرتو۔ تِمو سٕنٛزن ناولن منٛز چھُنہٕ اِنسانہٕ سٕنٛز پہلودار تہٕ وَردار اِنفرادِیت بنِتھ ژھاے ژٕھٕتھ۔ شررٕ سٕنٛز ناول روٗز مُسلمانن ہٕنٛدِس متوسط طبقس تام مَحدوٗد، یتھ منٛز تِمو تِہنٛدِس معاشرس اِصلاح کرنس تہٕ وَنہٕ اَنہٕ نس دِس تُل۔ اَسہِ چھےٚ حقٕ زِ اَسہِ ہیمو پٮ۪نٛیو اَزی کیو پیمانو تِہنٛدِس فنس سام ہیٚنہٕ تہٕ کیُتھ کرِتھ وِرِ پرزن اَسہِ تِہنٛز انفرادی سماجی، معاشرتی تہٕ سیاسی مجبوریہٕ تہٕ پیش نظر تھوٚن۔ یِمو باوجود تِمو داریاہن سماجی نوسورن نِشترٕ دِتی۔ پردس تہٕ زنانن ہٕنٛدِس جہالتس بٕنٛز خلاف لیکھِتھ دِتی۔ اُردو ادبس کیو پیش کٔتھ اَدبیو دِتی تِمہٕ جر تکہٕ نو لٔد تھٕ، یِمہٕ سیتی سانہٕ جدید ادبُک بُنیاد درٕ پیٚیہٕ تہٕ ادبکہٕ سونٛہری دورُک سپُد آغاز۔ اَسہِ پَز گٔنہٕ تہٕ دورُک ادیب تِمہٕ دورکس پٔنٛنس ماحولس اَنٛدر منٛز وُچھُن، نتہٕ اگر اَسہِ ترقی پسندی ہٕنٛز یا جدیدیتُک شیشہٕ اَتھ لٲگتھ پرکھٲیی کرَو، اَسہِ ہیکو نہٕ اصلس واتِتھ تہٕ ادیبس تہٕ ادبس سیتی ہیکو نہٕ اِنصاف کٔرِتھ، تِکیازِ زندگی ہیکو نہٕ اَسہِ محض اِشترٲکی حقیقت پسندی ہٕنٛدِس مَحدوٗد خانس اَندر بنٛد کٔرِتھ۔ وٲلو وہنی دِمو اَسہِ پریم چندنین ناولن پیٚٹھ، یِتھ تِمو سٕنٛد ادبی مُقام مُقرر کرنس اندر مدد ہیٚکہِ سپدِتھ۔

اسرارِ معابد

یِہ چھےٚ پریم چندنی گوڈنیُک ناول یُس "آوازِ خلق" ناوی

رسالس منز ۸ اکتوبر ۱۹۰۳ؔ ہس پیٹھ فروری ۱۹۰۵ء تام قسط وار چھپیہ۔ محققن نقادن تہٕ پریم چندنین سوانح نگارن تہٕ پایہ پریم چندس درمیان چھ تمہٕ پتہٕ گوڈنیچ ناولہٕ متعلق اختلاف، یُس سیٹھاہ گمراہ کُن تہٕ چھ۔ پوز ڈاکٹر قمر رئیس نہٕ تحقیقہ مطابق چھپیوو "اسرار معابد" گوڈنیچ ناول یُس "فسانۂ آزاد" کس طرزس پیٹھ لیکھنہٕ آیہٕ۔ اصلاحی ناول چھپیوو اَکھ ناولہٕ منز چھپیوو آریہ سماجی عقیدن سیتی پریم چندنی وابستگی ہاکاہ پتہٕ پتہٕ کنہ ہندو سماج تہٕ مذہبہٕ کہ اصلاحُک جذبہٕ کارفرما چھ۔ یہ زَن ناولہٕ ہندِ ناوہٕ نِشہ ظاہر چھ زِ یہ ناول چھپیوو مندرن ہندین پُر اسرار زندگی متعلق یمن منز یہ ہاوُنہٕ آمُت چھ زِ پُجارِی کیاہ چھ لوکن وَتان تہٕ پننہِ جایہ کم کار چھ کران۔ اَتھ ناولہ منز مربوط کِردار نگارِی ہِش ژھارنہٕ چھپیوو عبث تہٕ کیاز یہ چھپیوو پریم چندن نومشقی ہندین دوہن سرشارنہٕ نقشِ قدمہ پیٹھ ژھ۔ "اسرار معابد" ناولہٕ چھ شیٔن بابن تہٕ امیک طرزِ تحریر چھ نیٛتھ زِ یتھ بابس کس آخرس پیٹھ ہیٛکہ "فسانۂ آزاد کی" پاٹھی گنہ تہٕ کتھ ہُندین تلمنہ ییتھ۔ وون گو یہ چھپیوو سرشارس بر عکس اَکھ مقصدی ناول یمیُک مکالمہ زُو دار تہٕ دلچسپ چھ۔ یہ اُس نو اُردو ادبہ باپتھ اَکھ بشارتھ۔

ہم خرما و ہم ثواب

یہ چھ پریم چندنی دویم ناول یُس ستمبر ۱۹۰۶ء پیٹھ ۱۹۰۸ء تام شایع سپُز۔ اَتھ منز چھ اَکس روشن خیال نوجوانہٕ سُنز کتھ یُس اسرار واقعاتن ولیتھ بیان کرنہٕ آمژ، یُس دھرمس تہٕ سماجس منز پھیرِ گژھتھ اکس معونس پتہٕ سپنس بیٹھ چھ کران۔ اَمہ ناولہٕ ہندِ ییٔنہ و دُن چھ پتہٕ کُنہ دو ییتھ۔ امرت رائے چھ اَکھ نوجوان وکیل آمان یُس آریہ سماجی تحریکن منز سرگرم

حِصہ چھُہ نوان۔ تِہنٛدِس سپدَن وٲلِس ہیٚبرِس بیٚلہٕ اَمہٕ کِنۍ ہُنٛدپٮ۪ چھُہ اَنگان، شُہ چھُہ تَس بیٚنِہ کوٗر پریما نیٚنِہ ہر دِنَس پوٚت ہیوان، حالانکہ امرت رایس تہٕ پریمایہ چھُہ پانہٕ وٲنۍ عشق تہٕ آسان گومُت۔ امرت رابن ٹھوٗو سماجی اصلاح آدرشَک ژونگ دزِوُن تہٕ پٔتس کوٚرُن اَکس نوجوان معہنٛدِ پورنا یہ سیٚتۍ دَرمس تہٕ سماجَس خلاف نیٚتھر۔ بلاییَٚ دورُن سیٖنہٕ لٲگِتھ مُتس کورُن مُقابلہٕ۔ یوٚزِ مامَلہٕ چھُپہٕ اُتۍ نیٚے اتھ داتان۔ لالہ بدری پرشاد چھُ 'پریمایہ' امرت رایہ سِنٛدۍ دوستس دان ناتھَس سیٚتۍ نیٚتھر کرِتھ بیاکھ غلطی کَران تہٕ کیازِ پریما چھِے اَتھ رِشتس نا خوش آسان۔ نتیجہ چھُ یہ نیران دان ناتھ چھُ وَنان زِ اَگر سُہ زنانہٕ ہنٛدِ کر زیرِ نٕہ ہیکَن تہٕ بیک وقت زِنٛدہٕ روٗزِتھ۔ سُہ چھُ امرت رایس قتل کرنہٕ تمہٕ سُنٛد گرٕ واتان۔ رِدتھ اوس۔ سٲرِی آسی ہَس نِشنٛدہٕ۔ دان ناتھ چھُ امرت رایس کُن پستول آیہ کران، یوٚزِ پورنا چھِے تَس (دان ناتھَس) یمہٕ اَتہٕ وُنے گولی لایان۔ دان ناتھ تہٕ پورنا دوشوے چھِہ مَران۔ پریمایہ گیہٕ معنٛدٕ۔ اَمہٕ پتہٕ اَکہِ وَہرہٕ چھُ امرت رایہ تَس سیٚتۍ تہٕ نیٚتھر کَران۔ تَس سیوٗل شُہ مَنہٕ مون بیٹیاک شہ طالب اوس۔ شُہ چھُ پریمایہ کُن وَنان :۔

"اَز چھُہ میانہٕ زِندگی ہُنٛد بہتری ژٕ تہٕ مُبارک دوہ!"

پریما چھِس درجواب وَنان۔ "سانہٕ زِندگی ہُنٛد کیازِ چھکھ نہٕ دیان۔"

پریم شنٛد چھُہ پانہٕ تہٕ یہٕ کِنۍ مانان زِ تِمہٕ آسی نہٕ تتھ وَقتس دوران زینالڈ پشرزن جو سوسی نادِلَن ہنٛدِ ترجمہٕ پرِتھ تِمکۍ اثرات

"ہم خرما وہم ثواب" ناولہٕ منٛز ٹاکارٕ چھہ۔ پوٗرنا نہٕ دان نا بھٹن قتل چھُ ڈرامٲیی۔ پرٛیماتہٕ امرت رائس ہمیشہ بابتھ میٖل کرنہٕ خٲطرٕ۔ فنی لحاظہٕ چھےٚ یہٕ ناول کمزور، یتھ منٛز مُصنیفن پنٛنہٕ نو مشقی ٹاکارٕ چھےٚ۔ یہے ناول چھےٚ ہندی یس منٛز ۱۹۰۷ء یس اَندر "پریما" ناوٕ شایع سپٕز مٕژ۔[۱]

اَدب یُس یتہٕ اجتمٲعی زندگی ہُند آیتہٕ چھُ تتہٕ چھےٚ اَدیبہٕ سٕنٛز ذاتی نہٕ انفرادی زندگی تہٕ اَکہٕ نتہٕ بیٚیکہٕ رنٛگہٕ تمہٕ سٕنٛزٕ تخلیقن منٛز تہٕ جلوہ گر سپدان۔ یُتھ چھُ بی زٕ "ہم خرما وہم ثواب" چھےٚ پریم چندنہٕ تمہٕ وقتچہ زندگی ہُند عکس۔ تمہٕ تہٕ اوس کُس تام یاوٕن منٛز یتھ دِل ہور مُت۔ یٚلہٕ نہٕ شہ تَس سٕتی کھانٛدر کرنس منٛز کامیاب گو، تمہٕ کوٚر تمہٕ یتہٕ امرت رائنی پٲٹھ اَکس ودوایہ (مغیہ نٹہٕ) شیورانی دیوی سٕتی نیتھرٕ۔[۲]

جلوۂ ایثار

یہ چھےٚ پریم چندنٕ آخری ناول یوس تمہٕ نواب رائے ہُصنیفہ ہٕندٕ شتھ یتہٕ ۱۹۱۲ء یس کیٚشت چھاپ۔ اَمیُک گوڈنیُک اَیڈیشن ڈراو انڈین پریس الہ آباد پیٹھٕ، ہندی یَس منٛز چھپےٚ یہٕ یہے ناول "وردان" ناوٕ ۱۹۲۱ء یس کیٚشت۔ یہ کتھ چھےٚ بڑٕ نیٚچھےٚ ونہٕ آمٕژ زٕ پریم چندُن زمانہٕ اوس معاشرتی سُدھارُک نہٕ مذہبی اِحیایُک زمانہٕ۔ قومیتُک تہٕ اِتحادُک اَکھ نوٚو عقیدٕ اوس پھٕلان۔ "سباما" چھےٚ "جلوۂ ایثار" ناولہٕ منٛز جیوی

۱؎ "پرتگیا" چھُ "پریما" ناولہٕ ہُند بیاکھ روٗپ، یوس یہ گوڈٕ اردوہس منٛز "ہم خرما وہم ثواب" ناوٕ چھپےٚ مُژ چھےٚ۔ یہ چھےٚ اَلہٕ پلہٕ ۱۹۰۵ء یس کیٚشت تخلیق کرنہٕ آمٕژ۔ پریم چند ہندی، صفحہ ۵۳

۲؎ پریم چند گھر میں، صفحہ ۳۵۳

بُنتھ وردان مشکلن ژٕ تس گوٚ ژھ تیٚشمنٕ سٕے پۆ تاہ یُس ہیٚنہٕ مُلکٕچ بجائے پنُن آدرش زانیہِ ۔ تِمہٕ یِشن تہٕ مُقدس یژھا چھےٚ پوٚژ سیدان ۔ یوٚہے سٕے پوٚت چھُ ییٚمہِ ناولہٕ ہُنڈ ہیرو ییٚمس پرتاپ چندر ناو چھُ ۔ پرتاپ چندرنہِ کوٚرٹہٕ کالچ زندگی چھےٚ برجن ناوہ کوٗرہٕ کی ہِندِس ناکام محبتس تہٕ نفس کشی اندر گُزران ۔ یُس نامہ غیبی طاقتھ چھُ تس ژٕ تہٕ شکتی بخشان یتھ زِ سُہ چھُ قومی خدمتس پننہ زندگی آیِژ تھوان ۔ برجن تہٕ چھےٚ پرتاپ چندرس یتھ ہران پوٚز تِمہٕ ہِندِ غریب تہٕ ییٚمہِ آسنہٕ کنہ چھےٚ برجن اکس رئیس زادس کملا چرنس باگہٕ پوان ۔ برجن چھےٚ شائستہ، پُر مشرقی چھیٚژ تہٕ علمچ تہٕ ادبچ دِلداد ۔ کملا چرن چھُ عیاش تہٕ زأری ۔

برجن چھےٚ چِنن کران زِ تِمہٕ سُنزٕ ہنہ موت اوش ہیرنا امہ کوچیٚ پوٚز تہٕ کتھ ۔ زنانہٕ بازی، عیاشی تہٕ زارِ نشہٕ سٕہ پانس سیتی ڈوٚبتھ تہٕ ژوٗل برجن یتھ ڈُبیٚہس مشرکنی زُنی ژراو نتھ ۔ یہ چھُ اکہ ان ہوٚر کھاندرُک عبرتناک انجام ۔ ہمیشہ ہیشرِ ژرکہٕ تہٕ تنہائی، اکھ وٕنہ کھوٚنزِ جوانی کوٗناہ ژاہیے سوٚ چھےٚ شاعری تہٕ بکھشنی ہُنڈ اما یہ رُمان ۔ وُچھو بیتہٕ چھُ امہ عاملک اکھ اِنفرادی تہٕ نفسیاتی حل ۔ برجن چھےٚ پرتاپ چندرُن لول یتھِ ژیتھ دِیہ کوٗرِن گیوان تہٕ محبتک پایہ بوٚڈ تہٕ مقدس انجام ژھارنس کُن منٕ للکان ۔ تہٕ پننس وُفیس لوور رُوزِتھ ابدی حقیقژ سیتی لین گرٕ ٹھن یژھان ۔ جلوہٕ ایثار بوٚڈ دوے فنکاری ہُنڈ اعلا پایک نموٗنہٕ چھُنہ پوٚز یتھ کتھ منزٕ چھُنہ کانہہ شکھ زِ یہ چھےٚ سٕہ درجہ حاصل کرنچ اکھ سنجید کوشش ۔

بیوہ :-

"جلوہٕ ایثار" کی پتہٕ چھےٚ "بیوہ" تہٕ ریفارمی ناول ۔ اکھ منزٕ تہٕ

چھےٚ اَکھ تٔرتیٖج لولہٕ چہٕ گیٚنٛچہِ گٔنٛڈتھ۔ امرت رایس نۆ دان ناتھن چھہِ "پریما" ناوٕک
لٔڑکی ہیٚتھ مران۔ "پریما" چھےٚ امرت رایس نۆ آدرشی زٕندگی ہیٚتھ پھلوا سوٗ چھےٚ
اَندرٕ ہۍ اَندرٕ تَس پوٗزا کران۔ آدرشی زندگی ہیٚش نظر چھہِ امرت رایے
"پریما" نیٚچہِ تھٕو کنٛہ ژٕ دادٕ کران۔ پریما یہِ ہشہ مول سوٚچ چھہِ مجبوٗر پَیدہ
تمہِ شِنٛد کھانٛدر دان ناتھس سٟتۍ کران۔ دان ناتھ چھہِ کھانٛدر پَتہٕ تہٕ یہِ
زانان زِ پریما چھےٚ امرت رایس ہیٚتھ مران۔ سُہ چھہِ اَزرٕ وِتہٕ نارٕ دٔزِ دٔزِ کہ
امرت رایےٚ نِہِن اصلاحی کامن مخالفت کران۔ ہیٚتھ پاٹھۍ چھےٚ یہِ ناوِل
ولکتینۍ کھیٚیےٚ کھیٚیےٚ بڑونٛہہ کران۔

یہِ ناوِل چھےٚ اَمہِ اندازٕ اہم زِ یہِ چھےٚ ہِنٛدِ نہٕ زانیچہِ زندگی ہنٛد
اَکھ باگہٕ بوٗرٕتہٕ نہٕ وُسی مُطالہٕ پیش کران۔ نوو تہٕ پرٛانٛ، سائینس تہٕ
مذہب، مشرق تہٕ مغرب اَسہِ یاتہٕ واٗنۍ ہٹھہ لہٕ لٔگِتھ۔ پراہن قدرن اوشن
کیٚتھہِ ٹٔلو پوٗنۍ ہشو تمۍ اَتھ۔ ییم رٔژھرنۍ یا نوٚس تہذیبس فریہ ونۍ بناو
یہِ اوس پریم چنٛدُن مقصد تہٕ مُرادۍ تمۍ ہِنٛدِ فنکاری جوہر سٟتۍ گٔنہ تھٔ دیس
تام سدا بہار بنوو۔ حالانکہ یتہٕ چھہِ اَکھ ٹاکارہٕ پیٚزر زِ اَمہِ ناوِلہٕ ہِنٛدۍ کہ
رکردار تہٕ چھہِ پریم چنٛدنۍ گرۍ میٚتۍ ہیٚتھ زٕم تمۍ سِنٛدِ ہیٚس آدرشن، آویزرُو زِ ہیٚتھ
پَن مِنٛژ روانۍ اکرہٕ ہٕن۔ "بیوہ" چھےٚ "جلوۂ ایثار" بٔرونٛہہ لیکھنہٕ آمٕژ،
یوٗز یہِ تمۍ چھِنہٕ سُہ ڈائجریس ہُتہ یس یا یہِ چھہِ بناوان۔ پریم چنٛدنہٕ
تمہِ فنکاری ہُنر ژینہٕ وَن چھےٚ ییٚمۍ ناولہٕ تلہٕ میلان لبہٕ یہٕ یتہٕ اردو تہٕ
ہندی اَدبیچ تہٕ تخلیقی نثرٕچ کھوٚٹ بنٛیہٕ تہٕ میلہٕ گٔنز تہٕ۔

بازارِ حُسن:-

یہِ ناوِل چھےٚ پریم چنٛدنۍ گوڈنیچ باگہٕ بَرٕژ ناوِل یُس سنہ ۱۹۱۶ء کیٚتھ

اَندٕ دٲرِتھ۔ چونکہ بیٚیہِ وقتَس منٛز مبولِنہٕ پریم چندَس یہِ کتاب چھاپنہٕ باپتھ کانٛہہ پبلشر بیٚیمہ کنہِ تمیٚ یہِ ہندی زبانہِ منٛز "سیوا سدن" ناوِ چھپرٲیہٕ کلکتہٕ پُستک ایجنسی کرِس ژٕ ہیٚتھ روپیہ یِکہ مُشت ادا۔ اُردو ہس منٛز چھپیہٕ یہِ ناول سنہ ۱۹۲۲ء درمیان دۄن حصن منٛز[1]۔

ناوِلہِ ہُند مرکزی کردار چھےٚ سُمَن۔ تمیٚ سٕنٛز زندگی ہندِ سٕتھ دۄہ کینٛہہ چھِ ناوِلہِ ہُند پیٚنیہ دوٚنُے تیار کران۔ سُمَن چھےٚ متوسط طبقُک اَکھ کُرٛی۔ مٲلِس چھُس کرشن چندر ناو، سُہ چھُ آسان تھانہٕ دار پٔژ، باوُقول دیانتدار تہٕ ایمان دار۔

کُنہِ جان گرِ کورِ ہُند نیٚتھر کرنہٕ باپتھ سپدِ سببہٕ چھُ گوٚژھان رٹان رٕشوت۔ ہُنیہ رشوت چھُ بوڑ باپ عملی کرِ اگر یہِ نوٚز رواج تہٕ ہیٚوُن دینٕچ چھُ بوڑ باپ بیٚیمو اُکِس جان خاندانس منٛز لہٕ پَرائے کرُن۔ کرشن چندرس چھُ رشوت رٹنہٕ باپتھ یانٛژھ وری سزا میلان تہٕ سُہ گژھِ پٲنسہ چھُ اُتھی مقدمس پیٚٹھ گژھان خرچ۔ سُمنہِ پیٚنہِ کھاندرِ کتھ گنڈ پیٚنہِ اَمس آمِژ تمو ہیٚوٚت پوٚت۔ سُہ آسہِ اَکِس وانٛسہِ ہٕژ شخصس باگِنہِ۔ یَسٕنٛز ماہوار آمدنی پنداہ روپیہ اَس۔ کرشن چندرن اَمس سُمَن دۄہ دِنہٕ دانہٕ رٕچھمٕژ۔ واریو گرِ چھِ غریبی تہٕ مفلسی چوٚکر تمیٚ ہنٛدین سارنی ارمانن ہوٚٹ۔ پیٚنس محلس اندر روزن واجنِہِ کانہٕ بھولی بھالی منٛز سُہ کینٛہہ سٲو زندگی گژھِ اَمس سٕہ اندری گلی گلی گژھان۔ وقت گُزٲری باپتھ لگیہِ سُمن بھولی بایی ہٕنٛد

---

[1] بازارِ حُسنُک گوڈنیُک حصہ یا جِلد چھپیوو دارُل اشاعت لاہورکہ طرفہٕ سنہ ۱۹۲۱ء یَس اَندر، یہِ اوس ۱۸۶ صفحن ہُند۔

بینہٕ گژھنہٕ۔ تمہِ سٕندِس دِلَس منٛز یوٚسہٕ تہٕ نفرت پیٚش گمژاوٕن وٕ اجنبین زنانن مُتعلق اٚسۍ سعہ گٔے وارٕ وارٕ دوٗر۔ گرٕ دوٗر یوٚو تہٕ کانٛہہ وان آو قریب۔ شمن ژھیٚنہِ بینجہٕ وٕاُنسٕنحٕ رٕ ینہٕ گجادھرن گرٕ گژھتھ۔ یدم سنگھ چھُہ بابنٕحل داس سٕدٕن چھُ یا بیٚنٛیہ کانٛہہ۔ ساٚری چھہ شمن وُچھتھ تٔسنٛدِ فریفتہٕ بنان تہٕ تمہِ سٕنٛدِ حیثیژ دم دِتھ تَس گانٛہہ وانہٕ کہٕ ماحولہٕ نِشہِ نجات دیاونچ دَم دِوان۔ پوٚز شمن چھِنہٕ تِہنٛدِس اَتھہ ہوس راٚضی ہیٚندِس فریبس منٛز یِوان۔ شانتا شمنہِ منٛز۔ بیٚنہٕ تہٕ چھیٚ وٕچھ زٕد گژھتھ حُسنہٕ کہٕ بازیرج نہٕ یژھتھ بنان۔ تہٕ تَس سیٚتی کھاندرٕ بابتھ نکار کرن وول چھُ شُے مِسٕدٕن یُس اوت تام شمن بانٛہ ناونچ دم دِوان اوس۔ شمن چھیٚ پوٚتس حُسنہٕ کس بازرس لٲگتھ دِوان۔ گجادھر چھُ "سیواسدن" ناوٕ ووامُن ہٕشرن کوریَن پرورش کرنک تہٕ تِمن ہِنٛز تربیت دِنک آشرم قائم کران۔ شہ چھُ مادہ سٕندِس پوتیُس منٛز شمنہِ ہِندِ بابتھ پرکاش منٛزٕ یِوان۔ "شمن" چھیٚ "سیواسدن" آشرمچ نگران بنِتھ پنٕنۍ آدرش ژھانڈنچ ناوان۔ سدن تہٕ چھُ پانٛس پیوٚن تہٕ شہ چھُ مالس ماجہ بیٚیکھو نیرتھ شانتا نٕہ سیٚتی نیتھر کران۔

یہ ناول تہٕ چھُے آدرش واڈی تہٕ ریفارمی ناول، بٕہمہٕ بابتھ پریم چندن پنُن محبوب موضوع زور حمت چھُ۔ پریم چندن چھہ واقاتھ اکِس پریشہ ویٚنس اندازس منٛز پیش کرِمٕتۍ۔ یہ ناول آو ہندی یس منٛز سیٚٹھاہ پسند کرنہٕ تہٕ بنے یہ ہِندِ و فتیح مقبول ترین ناول۔ اردو ہس اندر سپُز نہٕ اتھ بیٚش مقبولیتھ حاصل تہٕ کیاز پژھ کوٚشش آیہٕ اردو ادبہٕ بابتھ تیو۔ فسانۂ مُبتلا (ڈپٹی نذیر احمد)، سیرِ کہسار (سرشار) امراؤ جان ادا (مرزا ہادی رُسوا) شاہدِ رعنا، سرابِ عیش تہٕ سزائے عشق (سرفراز حسین

عرشی دہلوی) چھ اَتھ سِلسلس منز قابلِ ذکر۔ فنی کوتاہیہ یکہ طرف تراوِتھ
چھِنہ یہ ناول رام بِلاس شرما سَندِ وَننہ "بازارِ حُسنُک اصل پلاٹ چھ ہندوستانی
زنانہ ہٕنزِ غلامی۔ پریم چندن کیتھ پاٹھو چھ روایتی پھسترأوِتھ زنانہ ہٕنزِ
غلامی خلاف قلم تُلمُت۔ تتھ ہیوٚٹھ چھکہ پرٛژھِتھ ہیہان۔ سائنس ادبس منز
کأنسہ تیٚاہ ڈراما، افسانہ تہٕ ناولہٕ آیہ لیکھنہٕ ییمن منز ہندوستانی زنانہ ہٕنز شوہر
پرستی تہٕ اَہندِس ایثارس داد چھ دِنہ آمٕژ۔ مگر تم کأنسہ تیٚاہ چھ یمو اَمی
ہٕنز۔ لاچارٕ تہٕ غلامی تہٕ اُمِس سیٚتی رَوا تھووِنہ آمٕژ ناروا ناانصافی وَرتاو
موضوع بناوٚو۔

گوشۂ عافیت :-

یہ چھ گوڈنیچ ناوِل یتھ منز گامہ زندگی تہٕ تتھ سیٚتی وابستہٕ مسلن ہیوٚٹھ پرٛکاش چھ تراونہٕ آمٕژ۔ یہ ناول آیہ گوڈٕ اُردوَس پاٹھو لیکھنہٕ تہٕ چھاپ کارنہ میلنہٕ کنہٕ گٔژ یہ پریم چندن فروری سنہ ۱۹۲۱ء یس کیٚنہ "پریم آشرم" ناوک ہندی یس اندر شایع۔ اَتھ تہٕ ہیوٚہ بازارِ حُسنکی پاٹھو مقبولیت حٲصِل۔ "گوشۂ عافیت" سپُز اُردوَس پاٹھو دارُل اشاعت لاہورکہ طرفہٕ ۲۹-۱۹۲۸ء یس کیٚنہ چھاپ۔ گوڈنکہ عالمی جنگہ پتہٕ لوٚگ مُوزوَر تحریکن جایہ جایہ چلنے جاوِ بیٚلہ اکتوبر سنہ ۱۹۱۷ء یکہ روسی انقلابن اشتراکی نظریس تصدیق کوٚر۔ سرمایہ دارس تہٕ مُوزوَرس لٔج ٹھول۔ اَمِکۍ اثرات ہیکن "گوشۂ عافیت" ناولہ اندر جایہ جایہ وُچھنہٕ تہٕ موٚحسوس کرنہ یتھ۔ یوٚہے تہٕ چھ وجہ ز پریم چندن تراو ۵ فروری سنہ ۱۹۲۱ء کیٚنہ وُری یہ وادن منز سرکاری ملازمت یتھ سُتی قومی تحریکہ منز عملی حِصہ نیتھ ہیکہ۔

لکھن پورک زمیندار گیان شنکر چھ اَمہ ناولہ ہند اہم کردارس منہ

موٚنٛڈِ ساگ (یُس ریاستِ الہ آبادٕچ اَکھ چھےٚ آسان) کیٛاہ میتری ہُندِس جاداس جالسازی تہٕ ژھل بازی سیٚتۍ قبضہ چھُ کران۔ تمیٛ سٕندۍ نیٚچۍوٕ بابا چھُ سوٗرُے زمین جاداد گژھتھ منٛز بٲگران۔ نہٕ کیٛاہ تمیٛ سٕند سعہ باوچھُ پننِس مٲلِس گیان شنکرس برعکس خودا پرستی تہٕ انسان دوستی تامیٛ بیا۔ "گوشۂ عافیت" چھےٚ زندگی ہُند برپور پرتو۔ یہ چھےٚ بقول رام بلاس شرما گربیس تہٕ ہیٚنز زندگی ہُند رزمیہ۔ یتھ چھےٚ زندگی ہنٛز وِہٕ وِنۍ نہ بیٚنہٕ منٛز طبقہٕ ٲئی شوٗرٕ عوارِک گرٕز تہٕ کوٚہ ڈٕنچہ پھیرِ کشت چھےٚ گژھان۔ گیان شنکر چھُ پننہِ طبقاتی شوٗرٕ عورچ نمایندگی یتھ وِزِ نہٕ کران زِ بیٚتھ زندگی ہُندیس اکہِ ہارِس منٛز چھےٚ پنہٕ مذہبس اخلاقس تہٕ قدرس کانٛہہ تہٕ لور۔ یہ چھےٚ تہٕ کانٛہہ قدرہ لرٛاٹُے ہیٚنہٕ چھُ مُکمہِ ژھل ژھدرأ ز تہٕ دغا سوٗرُے جأیز اگر امہِ سیٚتۍ پننہٕ مقصد پوٗرٕ سپدان آسہِ۔ امہِ ناولہٕ ہٕندۍ باقے کردار تہٕ چھےٚ اصلاحی تہٕ سماجی آدرشن آویزٕ ہیٚمہٕ سیٚتۍ تہنٛدِس بشری تہٕ ارضی قدرس تہٕ خولِہ خطس ژھٹہٕ کیچھ چھےٚ سپزٕ منٛز۔ تۆتہٕ ہیکوٚ یہ وٕنتھ زِ فنی پٲٹھہٕ گی موضوعٕ تہٕ مقصدٕکِ اعتبارٕ چھےٚ یہ پریم چند سٕنٛزن بہترین ناولن منٛز شمار سپدنس قٲبل۔ یتھ منٛز کٕہ ڈٕنچہ پھیرِ تمیٛ سٕندۍ تخلیقی جوہر ییٚنۍ بہار چھہٕ ہاوان۔[1]

رنٛگ مٕلا:-

یہ ناول چھےٚ پریم چندٕنس افسانوی اَدبس منٛز میلہ کنہٕ ہیٚنز حیثیژ بیٚتھ تھوان۔ یتھ منٛز کہانی یا پلاٹ پانے پننِس فطری انجامس

---

[1] کینٛژن نقادن ہُندوٗن چھُ زِ "گوشۂ عافیت" چھُ ٹالسٹائی سٕنٛزِ ریزرکشن (Resurrection) ناولہٕ ہُند ترجمہ۔

وانان چھُ۔ کردار چھِنہٕ پریم چندس آویزٕ بلکہ چھُ سُہ یمہ کتھہِ کُن دٔیان ٹھۆوِتھ قلم تُلان زِ کردار کیتہِ وَتھ کرن اختیار۔ امہ ناولہٕ ہنٛدۍ کردار چھِنہٕ کُنہٕ میتھ اصلاحی کردار یم آدرش وأدی آسنہٕ کنۍ زیوان تہٕ مران چھِ بلکہ زندگی ہنٛدۍ فطری تقاضو تہٕ پننہٕ سوٗ ہاوکنۍ پٔرتھان بڈان، پانہٕ موسر کران یا زُوان۔ یہ ناول چھُ پریم چندنۍ سوٗ المیہ تصنیف یُس داجکس سماجی بدتس خلاف اکھ زبردار احتجاج چھُ۔ یتھ ہیکون پیٹھ اکھ نوجوان لڑکی نرملا اکس اَڈُدر مردس طوطا رامس حوالہ کرنہٕ چھےٚ یوان تکیازِ تٔمہ ہنٛز معہنڈ ماجِ کلیانی چھِنہٕ اکھ قابل آسان زِ سُہ ہیکہ تٔمہ سٕنٛدِس ہالی سٕنٛدِ (اکوُدے بھانُہ) مارنہٕ پتہٕ داج بہیتر دِتھ۔ "نرملا" چھےٚ آخرس کرٕ گلی زندگی نشہٕ تنگ یِتھ خودکشی کران۔ مرن ویز چھےٚ سو پننہٕ زأم کرِشنی ہنٛز کوٗر آشا حوالہ کرِتھ یہ وصیت کران۔ "اَمہِ ہنٛز ٹھوٗ تون یا زہر دِتھ مأرِو تون پوٚز نا بہٕ کار ہنٛزِ لوچہِ گنڈتھ یَوِ زِ ہنہٕ۔"

غبن:۔

ییتہ چھےٚ اکھ معاشرتی ناول یتھ رام رتن بھٹناگرن گھنگُرُ المیہ چھُ وونمُت۔ یہ ناول چھےٚ بے جا زر پرستی تہٕ ایزس ہاوباوس موضوع بنأوِتھ بروٗنہہ یکان۔ اَتھ منز چھُ فردہٕ سُنٛد سماجی تہٕ نفسیأتی مطالعہ کرنہٕ آمُت۔ دیا ناتھ چھُ پننس نیچوس رما سٕنٛدِس کھاندرس پیٹھ قرضس تل یوان تہٕ سُہ چھُ مجبور گژھتھ قرض ہیورنہٕ باپتھ نوٚشہِ ہُنٛد گٔہنہٕ ژوٗرِ نیوان۔ رما چھُ پننہِ ماجہِ آشنہِ جالپا یہِ ہُنٛد ژنٛدن ہارٕ ک آرمان پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ دفترٕ ژوٗر کران۔ مقدمہ چھُ دأیر سپدان۔ رما ناتھ یوٚدوٚ ژلان ژلان کلکتہ واتان۔ جالپا پیٹھ عاملہٕ کس ژٔرکس واتان چھےٚ، سوہ

چھنے پنن زیور کھنیتھ، پننِس خاندانٕچ عزت بچاوان. کرناوان. رمانا تھ چھُ ناولس منٛز زنتہٕ زِ بیمہ سبتھ پریم چندن نو تہٕ تازٕ کار تخلیقی فنی میار پد چھُ نیران.

چوگانِ ہستی :-

پریم چند چھُ ڈاکٹر اندرناتھ مدان نہ ناوٕ اکس چیٖز منٛز اتھ پننہٕ بہترین ناول قرار دوان. چوگانِ ہستی چھُ گوڈٕ پریم چندن ۱۹۲۴ ہس کیٚشت اُردوہس منٛز مکمل کٔرمُت. تمہٕ پتہٕ چھاپن ہندیس منٛز ”رنگ بھوم“ ناوٕ سٕنہ ۱۹۲۷ اندر چھپیہ. پتہٕ آیہ ناول شیر داریس دارالِ اشاعت لاہور کہِ طرفہٕ اُردوہس منٛز. ہندی علاوہ چھپیہ پتہٕ یہ ناول مرٲٹھی زبانی منٛز تہٕ ترجمہ دوہہ ہتن۔ ”جگ کا چار باچار رہے“ ناوی۔ امہِ پتہٕ چھپیہ یہ کتھ تٔکار زِ اُردوہس منٛز چھپیہ برونٛہہ اوس امہِ ناولہٕ قبول عام حاصل کورمُت۔ یمِتھنگ تو لوکھ یہ چھُ زِ ہندوستانی اکادمی دِتہٕ تمہ ورٕی تیٚج بہترین کتاب قرار تہٕ انعام. ہتھ رسہ ییتن ہُنٛد نقدیتامہ تہٕ کورن حاصل. چوگانِ ہستی چھُ پریم چندنی سارِوٕے کھوتہٕ طویل تہٕ بڈ ناول بنیتھ اکھ ساس صفحہ چھِ. امہِ لحاظٕ ہیکو ونتھ زِ یہ چھُ ضخامتہٕ کنہٕ ”بازارِ حسن“ تہٕ ”گئودان“ دوشونی ناولن برابر.

”چوگانِ ہستی“ ہُنٛد پلاٹ چھُ پانڈے پور (بنارس) کِس سورداس ناوی اکس انسس پیٹھ. یُس زندگی آنٛدٕ کیٚھو وٕنہٕ آمت، یُس پننین جدِ اجدادن ہنٛدِ زمینہٕ ہٕکلہ نشہٕ آخری دمس تام دستبردار چھُنہٕ گژھان. سورداس چھُ نہٕ گدا اگر پوز سُہ چھُ پزبتکو پاٹھو تاکہ پنٛنہ قدم زُ سُہ دیہ نہ جان سیوک عیسائی رئیسس پانڈے پور بستی منٛز غریب لوکن ہنٛدین

زمینس بیچھ فیکٹری تہٕ کارخانہٕ بناونہٕ۔ سوٗرداس چھُ اَپنِس مقدمس منٛز ہیٚساونہٕ یِوان۔ سُہ چھُ پنٕنِس ذاتس بایِن سیٚٹھاہ ظُلمس خلاف جہاد کران روزان، سُہ چھُ آخرس انگریز حاکم سِندِس نیٚچوِ کلارک شنزِ گوٗلہِ ہُنٛد نشانہٕ بنِتھ مران دِوان۔ مرنہٕ بروٗنٛہہ تمیٚ سِندۍ یِم الفاظ چھِ زیٚہنس چھُٹنٕچ لایق "اَسہِ ہور یوٗز تہٕ داہ درٛاے نہٕ دوٗل دِتھ کینٛہہ وونہٕ۔ کھرٛو ژٕ نہٕ کرِتھ۔ بیٚیہ گنٛڈو۔ دَم دِیو سنبالِتھ۔ اَکہ پَتہٕ اَکہ دِتھ ہیہ زیِنو جنو وۍ زٕ اَسی" صوفیہ (جان سیوک شنز کوٗرٕ) تہٕ وِنۓ سِنگھ (راجہ بھرت سِنگھُن نیٚچُو) دوشوَے چھِ پانٛدے پورکین گریستین ہِندۍ ہمدرد آسِتھ تہٕ سماجکین اُن ہیوٗن خودغرض عناصرن ہُنٛد مُقابلہ کرِتھ کرِتھ پانہٕ موُد کران۔ سوٗرداس چھُ اَمہِ ناولہِ ہُنٛد سارِوۍ کھۄتہٕ جاندار تہٕ مِثالی کِردار۔

یہِ ناول چھُ نٔوِ دورُک وِنہٕ سماج، نِبٔد یارِت ہُنٛز دیارِ والین خلاف جدو جہد ہیچ تہٕ جاگیرداری تہٕ سرمایہٕ داری ہِنٛد ٹاکارٕ تضاد ہیچ شکھ باوتھ۔ یہِ چھُ قدرتی کھنٛداز سماجی زندگی ہِنٛدۍ باقے واریاہ پہلو تہٕ سیٚٹھاہ اَمہِ کِس پلاٹس سیٚتی شامِل۔ گاندھی وادُک عدم تشدد تہٕ چھُ ناولہِ منٛز ٹاکار۔ یہِ ناول چھُ بلاشُبہ ہِنٛدُستانچہِ قومی زندگی ہُنٛد پوٗرٕ پوٗرٕ احاطہ کرِتھ عصری تقاضن پوشِتھ کران۔

پردۂ مجاز:۔

یہِ چھُ پریم چندنِ کوُڈٕنیچ ناول تہٕ ییٚمہ پرکھ آہی کرنس منٛز نقاد یک زبان چھِ۔ شری کالیداس کپوٗر چھِ لیکھان " بازارِ حُسن، گوشۂ عافیت تہٕ میدانِ عمل تہٕ آسہٕ ناولے یِہمہ مے پَرِتھ پوٗز ییٚمہ ناولہِ ہُنٛد مقصد کیاہ چھُ تہٕ چھِنہٕ فِکری تران۔ اَکھ نوو موضوع تہٕ ماورائی مسلہ

چھُ ناولہٕ ناوٕ ی وکھناونہٕ آمُت۔ باقی کردار چھِ تِمے یِمو نیشہ اُسی بروٚنہہ چھِ وٕنِدی چھِ"۔[1]

ڈاکٹر رام رتن بھٹناگر چھُ "پردۂ مجاز" کہ ورداد پلاٹُک بیچھہٕ کتھ اعتراف کران" پردۂ مجاز ُک پلاٹ چھُ گیوٚر نُلان۔ کُس قصہٕ چھُ مرکزی تہٕ کُس ذیلی۔ پریم چندکیا چھُ ونُن یژھان" یِکُن وول چھُ راوان۔[2]

چکر دھر چھُ اَمہِ ناولہٕ ہُند مرکزی کردار یُس سادٕ طبیعتہٕ اکٕ نگر چھُ پھیران تہٕ مہشدر چھُ چکر دھرس شدٕ بین یچھِ شٔکھہ دھر سِنٛزِ زوہ تہٕ بٲیہٕ نزم لبان تہٕ نفتش اُنی اولاد گیہ کنیہ شر ہیچھتھ۔ یِمہ دُنی یہہ نیران۔

چکرہ دھر چھُ پنشن یافتہ تحصیلدار شدٕ بیچھو۔ یٔم بۄرمُت لیکھُمت یُس قوم چہِ بحالی تہٕ انسانیتُک زوک وُسہ چھُ۔ جگدیش یُس پُر کیس دیوان ٹھاکر ہری سیوک تہٕ کورٕ منورما یہ چھُ پرناوتس دوران تِمَو شدٕ لول گتان۔ اُتھی دوران چھُ منشی بجر دھر، چکر دھر سِنٛز نیتیمر کنھہ آگرہ کُس کیس بالو جشودا نندن نہٕ کورٕ سٕتی گنڈان۔ سُہ چھُ پننہ سپدان واجبہ خاندانہٕ اہلیا یہ وُچھنہ گژھان تِمی وقتہٕ چھُ تَتہٕ ہندو مسلم فساد ووتھان یُس سُہ ژھیتہٕ کرنس منز کامیاب چھُ گژھان۔ تَتہٕ چھُ بیتہٕ نشان زہ اہلیا چھِنہ مولہٕ تلہ تَس سٕنز کور نہٕ کیاز تِمی چھے زچھمر شیے یٲژ۔ چکرہ دھر چھُ ہالیس ماجہ ماشینز مرضی خلاف تس سٕتی نیحچمر کران۔

---

[1] کرتیان اور کلا (ہندی) ص ۷۶ [2] یہ چھے گوڈٕ نیچ ناول یُس پریم چندن ہندیس منز لیچھ تہٕ پننہ بنارسکہ سرسوتی پریسہ پیٹھ کرُن ۱۹۲۶ء ہس اندر "کایا کلپ" ناوٕ چھاپ۔

منورمایہ ہُنْد کھاندر چھُ جگدیشس پورکِس راجہ بشال سنگھس سیتی سپدان پوز سعہ چھےٚنہ چکر دھر سُنْد لول مُشراوِتھ ہیکان۔ ریہنز سُنْد اُڈور آشن تہٕ سعہ نن ہیٚنز پامہٕ پام، سعہ چھےٚ وار وار زوُتلہ تہٕ بگران۔ چکر دھر چھُ تَس شرو بائژ ہیتھ خبر گرٛڈھان۔ تَتہٕ چھےٚ یہ کنھ تہٕ نشان زِ اہلیا چھےٚ راجہ بشالی سِنْگھنہ رائو ہرِ کُور۔ چکردھر سُنْد لڑکہ شنکھ دھر چھُ راج تاج ژاداوان۔ اہلیا تہٕ چکردھر دوشوے چھِ عاشِق مٕتو گرٛڈھان تِمن چھُ سوٗرے نشان۔ چکر دھر چھُ ڈلہِ ڈلی پانَس پیٚٹھہ مندورن تہٕ ھلن لیتھ دِتھ لاچارن، بیمارن تہٕ بتھر پیمتین ہُنْد اُکھ رٔٹھ کرنس پیٹھ ہوٗل گنڈِتھ نیران۔

زٕنمہٕ تہٕ کھرٕ وکھنا وتہٕ بایتھ چھےٚ رانی دیو پریا تہٕ مہندر کمارنی لولہٕ کتھ تہٕ مرکزی کنھی یا کِردارس لرِ لوٗر بکان .. ..

.. .. راجہ مہندر کمار چھُ راجہ بشال سِنْگھن بیے آمان، یُس وصالکِ جام چینہٕ برونہہ اُچھ وٹان چھُ۔ تِمو سُنْد دوہیم زٕنم چھُ راجہ ہرشیور تہٕ گرٛ سپدان تہٕ سُہ چھُ بیٚیمہ رانی پرٛبایہ جگدیشس پور سمکھان۔ یِیمہ پتہٕ سُہ عالم بالہِک سأرکرِتھ مُران چھُ۔ دوٗیم زٕنم چھُ شنکھ دھرنہٕ روپہ لبان۔ تہٕ بیٚیمہ یِیمہ دُنی بہہ اِرمان ہیتھ گیہ ھایہ راجہ بشال سنگھ چھےٚنہٕ یہ غم وبراوِتھ ہیکان، سُہ چھُ جنت نصیب سپدان۔ اہلیا چھےٚنہٕ کُنِس یٔچھوپر (شنکھ دھر) سُنْد مرُن ژاوِتھ ہیکان۔ سعہ تہٕ چھےٚ تَس پتےٚ سوٗرگہٕ لوکس سکھر کران۔ منورما چھےٚ لوکُک شری ہیتھ اُکس تنہا مندورِ منز مُرِی مُرِی زوان۔ چکر دھر سُنْدی پأٹھی چھےٚ سعہ تہٕ سعہ نْدرنہٕ شکیل جانادار زٕچھ زٕچھ لوکُ اندریہ شرلوہلہ للیہ وان۔

اَسی ہیکو بیٖیہِ ہِنٛن وَنِتھ زِ پریم چند چھُنہٕ ماورأیی تہٕ ارضی حقیقتُک میثٲلی ہیٛوی کمٛنٹ کرِتھ، زِ نمہٕ ژٕھکرِ بوز یا اَیِ ز آسُن اوٚلُک طرف تراوِتھ تہٕ دَنوَزِ اَدب چھُ زندگی ہُنٛد آینہٕ۔ نہٕ مانِتھ تہٕ چھُنہٕ پریم چنٛدُن کردارن ستیٛن ماورأیی ورتاو ناولن ہٕندِین فنکارِی حُسنَس کانٛہہ تہٕ تمرِ ژِر کرِتھ ہیکو۔ کمٛنٹ

اَبدی قدرن ہُنٛد طرف دار آسِتھ تہٕ چھہِ "پردٕ مجاز" ناولہٕ ہٕندی کردار ناوو میدی تہٕ موتیہ سی ہِنٛد کُنکارِ پچھر دھرس وَد اَمِس پتھ قومی خدمتھ پننہ زندگی آبیرٕ چھُ تھاوِتھ۔ زندگی چھُ اَکھ بے رحم حقیقت یوسہٕ اخلاقی صنأیع بطرم منز خارِجُبند کرتھ ہیکِتھ تہٕ پننِ اصلی صورتہٕ بادو قأیم چھے تھوان۔ وچھوسہٕ تہٕ اصلاح پسندی چھُ سماجی تہٕ معاشرتی خامیین ہُنٛد عارضی تہٕ عبوری علاج، زنمہٕ ژٕھکرِ نیتہٕ نتھ لبنک جذبہٕ تہٕ اَکھ مثأیی انسانہٕ سُنٛد تصوُر برمر، یوٚز سماجی حقیقت نگاری تہٕ ماورأیی دھارہٕ یک عقیدس اَیچھ واس کرِ تہٕ ستو چھے پلانچ پیچیدگی پُر اسرار بنیمٕژ تہٕ شنوِ یہِ دارِ تھ۔

میدانِ عمل :-

یہٕ ناول چھے پریم چندن سنہٕ ۱۹۳۰-۳۲ ئیس دوران لیچھمٕژ تہٕ گُرن پننی سرسوتی پریسہٕ پیٹھ چھاپ۔ یہ چھے وقتلو تہٕ طبقأتی تضادچ اَکھ واضح تصویر پیتھ منز پریم چند گاندھی وادس تنقیدی نظرِ چھُ وُچھان۔ یوٚدوے ناولہٕ ہٕندِس پلاٹس لرِ لوٚر اصلاحی آدرش تہٕ یکان چھہِ۔ تونہٕ چھُ پریم چند زندگی ہُنٛد وسیع تر مطالہٕ پیش کرِتھ پننہ فنکہٕ ارتقاہُک نقشہٕ تہٕ برونٛہہ کُن اَتان۔ میدانِ عمل ناولہٕ منز چھُنہٕ زندگی خانہٕ بند تہٕ موٚحد وُد مِٹی کہٕ ہِنا وسیع وردار تہٕ پہلو دار۔ یہٕ زَن ناولہٕ ہِند ناوٕ تھٕ ظاہر چھہٕ پریم چندن

ریچھ زندگی اَکھ عملہٕ ہُنٛد مادان زٲنِنہٕ نادلہٕ ہٕنٛدۍ کِردارن تہٕ تحریکِ آزادی تامبیا تھوٚوی میٚنہٕ۔

امرکانت چھُ دِلہٕ ہٕنٛدِس سوٚدرِس سمرکانتُن پۆرمُت الیو کھمُت نیٚچو یُس ہینِس مٲلِس بُتھہٕ مرضی خِلاف اعلا تالیم پران چھُ۔ سُہ چھُ امرکانتس پرنس دوران پنے لکھنوٗچہِ اَکِس مالدار موٚنٛدہٕ ہٕنٛز کوٗرِ سکھدایہ سیٚتی نیٚتھر کران۔ سکھدا چھےٚ زر پرس، مغروٗر تہٕ فاشن پرس تہٕ۔ سو چھےٚ یژھان زِ امرکانت تہٕ گوٚژھ اَکہٕ خٔتہٕ بیٚکہٕ رنگہٕ گژھُن کارِ بارس اَتھ دِیُن تہٕ مارِ زِ پۆز سُہ چھُ سیٚتھو سادٕ تہٕ زر مُریدی نِشہٕ لوٗبے روٗز تہِ مکر فریبچہِ زندگی نِشہٕ ژلان ییتہٕ پیٹھ تَس مول سمرکانت تہٕ نارٲضہٕ چھُ روزان۔ موج اَسِس لوٚکچارے منٛز تہٕ خاندانہِ بیٚنہِ تہٕ ہمدردی تہٕ زِنٛدگی دار، یوٚسہٕ تَس لوٚیہ ژیبنِس کامِیہِ۔

سُہ چھُ کھدر کیٚنہٕ کیٚنہٕ مٲلِس نِشِس ہیوٚن نیٚرِتھ گُزارہٕ کران تہٕ اَتھی وقتس دوران گوٚو سُہ اَکِس مُسلمان کوٗرِ سکینہِ پیٹھ فریفتہ۔ یہ مُحبت چھُ تَس رسوٗ ہٲبے کران تہٕ سُہ چھُ دِل ژٲوِتھ دوٗرِ ہردوارُک اَچھوت بستی منٛز نِشِہ بَہہٕ میوان۔ ییٚنِس وۄستاد پروفیسر شانتی کُمارنس اثرس تَل ییتھ سپدِ سُہ قومی تحریکہِ سیٚتی شامل، ییٚتھ زِ سُہ سپدِ میونسپلٹی ہُنٛد ممبر تہِ مُنتخب۔ اَچھوت بستی منٛز چھُ سُہ شرِہن ہٕنٛز تالیمہِ باپتھ سوٗکوٗ تہٕ قٲیِم کران۔ تمی کٔرۍ زمینداران خلاف کاشتکار منظم ہُیاری گٔیہ سکھدا تہٕ ہٕنٛز زندگی تہٕ تبدیل۔ سو تہٕ چھےٚ اَچھوتن ہٕنٛز بجٲیی ہٕنٛدۍ قدم تُلان۔ امرکانت تہٕ سکھدا دوشوے سپدی ییتھ گٔنہٕ گرفتار۔ امرکانتُن مول تہٕ سکھدایہ ہٕنٛز موج راما دیوی تہٕ سکینہِ والدِ پیٹھانی تہٕ گٔیہ قومی تحریک

بڑوٚنٛہہ پکناوٕنہٕ موکہٕ ژھیل۔ یِم ساری چھہ لکھنوٗ جیل واتناوٕنہٕ یوان۔ امر کانتھ بیٚیمہٕ بیمانہٕ بیمار اُکس جلسس اندر تقریر کران کران شہید۔ سلیم تہٕ گوٚ سرکاری ملازمتہٕ تراوِتھ گریبن منظم کرنہٕ باپتھ قائد۔ آخرس گوٚ صوبہٕ گورنر سمجوتہٕ کرنہٕ باپتھ مجبور۔ ساری قیدی آیہ یلہٕ تراونہٕ۔ سلیم چھہ سکینس سیتی کھاندر کران تہٕ سکھدا تہٕ امر کانت تہٕ رلیہ یِنہٕ بیٚیہ۔

یمہٕ پاٹھی چھےٚ یہ ناول سمجوتس سیٖتؠ انٛد واتان۔ یِمن دۄن کتھن تہٕ دۄہ لایتھ ہیٚکہٕ مقابلہ عام لوکن کرتھ پیوان وسہ تہٕ سورے چھہ پریم چندن نہٕ صرف ژیۄنٛمتےٚ یوت بلکہ فنکاری انداز بیان تہٕ کورمُت۔ پنڈت نہرو چھہ تمہ دورکین عام لوکن خاص کرِتھ گریبن ہنٛز پریشان حالی ہنٛز نقشہ بیٚیمہٕ انتہائی ژلان۔ "جبر چھہ مشینہٕ ہیٚنٛز قونونی تہٕ غار قونونی طریقہٕ کام کرنی۔ سانیہ بدین لوکن خلاف گےٚ بدخلی ہنٛدی مقدمہ دائر۔ گاو، دانٛد بیتر سورے گروٚ ہٕنز آدہ قرقہٕ تل انٛنہٕ۔ زمیندارن ہنٛد لوکارنٛد لوگ لوکن دگہ کرِنہ۔ قونونی تنگ یہٕ یتھ ہیٚوہ رِد لر گو برۄنٛہہ یکان تہٕ یمس تہٕ بتھہ پیٚوس تس کورن ژیوٹ"

پریم چندن چھےٚ زیرِ نظر ناولہٕ منز بیٚمنےٚ حالاتن زیو دِژمژ۔ تمہ چھےٚ پنٛنین کردارن ہنٛدِ ذریعہ یہ تمن سیتی بتھی لاگےٚ گرٕ منٛز یِمتہ یہٕ تمہ محنت کش طبقس نوم میٚنکہ منصوبہ باعمل انتھ ہیکن۔ فنی اعتبارٕ چھُنہٕ پریم چند "میدانِ عمل" ناولہٕ منز برۄنٛہہ پوکمت۔

گئو دان:۔

پریم چندن لیچھ یہ ناول ۱۹۳۴-۳۵ء یس کیٚٹ۔ مارچ ۱۹۳۶ء یس اندر ووت پریم چند بنارس تہٕ سیٚتی گوٚ یہ ناول ہنٛدی پاٹھی پنٛنہٕ سرسوتی

پرٛیمہٕ پیٹھٕ شایع۔ اُردوٗ زبٲنۍ منٛز سیٖریز یہ ناوٗل پریم چندنہ مرنہٕ پتہٕ اکہٕ ورٕی مکتبۂ جامعہ دہلی ہٕندِ طرفہٕ چھاپ۔ گئو دانک پلاٹ چھُ شیٚیمہ تٕرمن بابن منٛز بٲگرِتھ۔

ناولہٕ ہٕندِس مرکزی کردار چھُ ہوری نیٚس رائے اگرپال سنٛگھنہٕ گامُک اکھ نادار ہٲلۍ چھُ۔ تٔمۍ سٕندِ گرِکۍ باقٕے بٲژ چھِ دھنیا (خانداریٚنۍ) پیٚچوٗ (گوبر) نہٕ کوٗر (روٗپا تہٕ سونا)۔ تٔس نِش چھِ کُل ژور بیگہٕ زمین یتھ پیٚٹھ تٔہنٛد گُزارٕ چھُ یِوان۔ گُزارٕ کیا چھِ کران یِڈ کوٗٹھ دی دی چھکھ دِین گُذٲری ہیکان سپدِتھ۔ سُہ چھُ شیٚوٗد ساد نیک تہٕ ایمان دار انسان۔ سُہ چھُ قرضس تَل ہمیشہٕ آمُت۔ تٔس چھُ اکُے ارمان زِ سُہ وُچھہ ہے نٔگیہ گاو گنٛڈِتھ۔ سُہ ہے چھِنو اکھو کرٕ نہٕ کرِتھ۔ تٔس تہٕ پیوٚ ژھل ورتاوُن۔ سُہ گوٚو زِ سُہ چھُ بھولا اہیرس دوٗیمہ کھانٛدرُک برٛم دِتھ تٔس گاو ہیٚتھ ژلان۔ تٔہنٛد بوے ہیرا چھُ اتھ پیٚٹھ اَزرِ نارٕ دزان۔ حسدُن یہ نار گوو تیوٚت تیز زِ تٔمۍ دِیُت گاو زہر۔ ہوری سُنٛد یہ خاب گو چھٕلہٕ ڈٕگر۔ بھولا سٕنٛز کوٗر جھنیا تہٕ گوبر آسے اکھ اکس نِشہٕ۔ سُہ چھُ تٔس گرٕ انان۔ پوٚز مٲلۍ سٕندِ ہیمہٕ ژوٗل سُہ شہر تہٕ پیٲرۍ کوٗر ہوری گامہٕ برادری ننگ تہٕ ہیٚیو تٔمس ڈنٛڈ۔ تِم چھِ بٲداوار ہیٚتھ ژلان۔ بھولا ژوٗل گاو بدلہٕ ہوری سٕندِ گو دانٛد ہیٚتھ۔ ہوری چھُ مزدور بٲنتھ اٹہٕ تیار کران۔ سُہ پیوٚ بیتر۔ گوبر سٕندِ پیٚنہٕ اوس اتھ مزدوٗرس منزِ کو ژونگ دزان۔ گوبر چھُ پوٚتُس پیٚنٕہ شہرٕ بٲژ ہیٚتھ شہر ژلان۔

سونا تہٕ روپا یہ چھٕے وہ ونیتھرس واتہٕ مژ۔ گوبر چھُ اتھ چھوٚنے وہ نی چھٕے پیٚٹھکِس فصلس پیٚٹھ نظر۔ زمیندار چھُ بقایا لگانہٕ باپتھ نتھ

تہٕ نیلام کرٲن۔ ہوری چھُ بیٚیہ قرض کرِتھ سوناہ یہ کھاندر کرٲن۔ تَس چھِنہٕ دونٕوٕ کانٛہہ سبیل۔ سہٕ لوٗگ وونہٕ محنتھ مَشقتھ کرنہِ۔ سوٗدٕ چھُس تِتھ زٲنِتھ بیِگہ زمین غصب کرِتھ قبضس تَل انِنہٕ یِوان۔ ہوری برداش کرنس تیار۔ تمہِ رنیہ ردیا وانٛسِتھ رام سیوکس صرف ہنٛش زمین کینہہ۔ زمین تہٕ نچےٚ یہ پوٗز گاوٕ ہُند شر دُس ... تہٕ ... فاقہ پھری۔

... یہ ہُند ییٚتھ وونُن چھُ تتھ پٲٹھوٕ وونہٕ آمُت زِ کُنہ جایہ چھےٚ ... کردار کرُن رتھ باسان، یتھ فطری حقیقت نِگاری چھےٚ ناوِلہٕ کھ لافانی شاہکار بناوان۔ یہ چھےٚ انسٲنی زندگی ہیچھِتھ قریب تہٕ تیتھےٚ ارضی قربتھ چھُ امیُک ابدی حُسن یُس سانہٕ ابدی مُسرتُک ضامن چھُ۔ شاید چھُ یوہے بنیٲدی وجہ زِ سارےٚ نقاد چھِ اَتھ ناوِلہٕ اُردو تہٕ ہندی افسانوی اَدبُک لافانی شاہکار مانان۔ ناول نِگارن چھُ کردارہ سہٕ کامیاب وٲپہٕ ییمہٕ سیتؠ سُہ پُر اسرار، صبرآزما تہٕ دردار زندگی اَنہٕ ہیکہٕ ہاوِتھ۔ اگر یہ پزر چھُ زِ یاتہٕ ٲڈیس اَدیبُن یاد تھاوُن گوٚ تمیُک ہُند فنُک شباب تیلہٕ چھےٚ ناول "گئودان" امہٕ کُنہ ہُند شاہکار توٗ بوٗتھ۔

منگل سوتر:-

یہ چھےٚ پریم چندنی آخری تہٕ اَدٕلیکھ ناول یُس تمہِ ۱۹۳۶ء کیتُت بیمارہٕ دوران لیکھ۔ اَتھ ناوِلہِ چھِ ژورےٚ باب لیکھنہٕ آمٕتؠ پریم چندنی نیچوِ شری امرت راین تمہِ پتہٕ مرنہٕ پتہٕ ہندوستان پبلشنگ ہاوس بنارسہٕ پیٹھٕ چھاپ کری۔ پزر چھُ یہ زِ "منگل سوترک" کردار

B... SABHA ... LIBRARY
No. ....
Date. ....
JAMMU

چھِنہٕ پوٚرۍ پاٹھۍ بَرٛونٛہہ کُن پِوان لُوٚز۔ یِیٚمہٕ کنِتھ ہُنٛد انٛداز پٕز ناوِل کمہٕ آیہٕ تہٕ اُتماپہٕ پکرہِ ہے برٛونٛہہ، مگر فیٛہ درتس اوس پٕز یہٕ ناوِل اَنٛدوانٛہٕ چِھ منظوٗر تہٕ پریم چنٛد گوٚو ۸ اکتوبر ۱۹۳۶؁ء یِیٚمہٕ عالمہٕ۔ ناوِلہٕ ہُنٛد پلاٹ

چھُنہٕ نوٚو۔ اَمِکۍ کِردار چھِ اَسہٕ وِیٚدۍ۔ ناوِلہٕ ہُنٛد ہیٖرو چھُ پریم چنٛدن اَکھ بُزرگ اَدیب اوٚسمہٕ کھہٕ ژورِمُت زِ سہٕ ہیٚکہِ تَس اِنسانی زِنٛدگی تہٕ معاشرٕتُک نمائِنٛد ترجمان بَناوِتھ۔ بُزرگ اَدیب چھُ وانٛسہٕ ادٕ بیٚچ خدمتھ کران پوٚز تَس چھُنہٕ تِمِشُک کانٛہہ فائدٕ واتان یِیٚمہٕ کِنہِ تَمۍ پنٕنۍ زِنٛدگی ٹاکہٕ پکنِتھ دِپن گُزاری کرٕ۔ سہٕ چھُ ساری ہیٚے مُلکس منٛز مشہوٗر۔ نامادارۍ ہُنٛد حال اوس یہٕ زِ سہٕ یوٚت گرٕ نِشہِ ہیے توٚت، تٔہنٛدس اعزازس منٛز ٲسۍ جلسہٕ لگان۔ سہٕ چھُنہٕ دٕرہٕ نہٕ صرف قوٗمی مسلٕے پاٹھۍ اَنٛزران بلکہٕ چھُ سارنٕے اِنسانن ہٕنٛدِن دادِن دوٚہ کھَن ہُنٛد دٕرمان ژھانٛڈان۔ انسانیت، مساوات، آزادی تہٕ اِنصاف ہیٚوۍ بٔڈۍ آدرش چھِ تَس نظرِ تل۔

سنت کُمار چھُ دیو کُمارُن لوٚڈ نیچُو یُس مغربی تہذیبُک موٚت تنگ دِل، خوٗدغرض تہٕ لالچی چھُ۔ سہٕ چھُ مألِس پاگل ثٲبِتھ کرِتھ پاگل خانٕ سوزان۔ سعٕنٛدرٕ، پاکدامن تہٕ وفادار آشینٛو اَکطرف ثٲرِتھ بیٚیِس لٔڑکی سیٚتۍ پھوٚل واتان۔

سادھو کُمار، دیو کُمارُن لوکٕٹ نیچُو یُس سادٕ منوش، پاک سیرت، آزاد خیال، پوٚرمُت لیٚو کھٕمٕت تہٕ ایثارُک پیکر چھُ۔ سہٕ چھُ دُیارِ نِشہٕ نظرِ وٕچھِتھ قوٗمی زِنٛدگی ہِنٛز آدرش مانان یوٚت زِ سہٕ چھُنہٕ یہٕ مقصد حاصل کرنہٕ باپتھ کھانٛدر تہٕ کران۔

شیوٗ یا چھےٚ دیوکُمارنی آشیٚنز، لوٚکچ دیوی تہٕ دیوکُمارس پٮ۪ٹھ رُم رُم فریفتہٕ، یمہٕ پتہٕ ووز دیوکُمارنی نازٕ پشمن مُچھتو تہٕ شیر لاگی۔

پنکیھ، دیوکُمارنی آنہرٕ شُن کوٗر، موصوٗم، سادٕ مزازٕچ تہٕ بٲکھ شائستہٕ۔ یمو ہُنٛد دِل خدمتکہٕ تہٕ محبتکہٕ جذبہٕ سیٹھاہ بٔرِتھ چھُ۔

پُشپا۔ آسن وٲلِس نیٚہ اُمیر ڈاکٹرٕ شنز خانہٕ موٚرچ کوٗر تہٕ یمو ہُنٛد کردارٕ ذرٕ یتہٕ چھُ پریم چند اَتھ ہوکہٕ اندرٕ چھ کونٕ بیہہ بڑون تِھ گٔنِتھ انان۔ سۅ چھےٚ نِس دار، اسہٕ وٕنی تہٕ شائستہٕ۔ ہارن ڈیارن ہنٛزٕ نظرٕ دۅچھن واجینٕ۔ سۅ چھےٚ سنت کُمارنی وجہ نِسرٲنی ہش۔ پُشپا ہنٛد باغٲرت کردار تخلیق کٔرِتھ چھُ پریم چند ہندوستٲنی زنانہٕ ہُنٛد نہ صرف شِل واسن دۅچھان تہٕ زٕتھران بلکہ تمہٕ ہُنٛد درجہ تہٕ بُلند کران۔ یِھنٕے کنہٕ چھُ مسٹر سنہا سنت کُمارُن دوس مزازٕ کنہٕ تسُند مہیژ دیاء موٚت تہٕ زھوٚکی پۅز اُندرٕ شمل۔ بیاکھ کردار چھےٚ اُکس سب جج سنٛز کوٗر بِتی، ژوٗ نتر، چالاکھ تہٕ زنانن ہنٛز آزٲدی ہنٛز طرف دار۔ یہ ناوٕل چھےٚ پریم چندُن ذات نامہٕ (Auto Biography) یہ زن پریم چندنی ہیچھوٕ موٚنٛمنت چھُ، وۅں بیاکھ کاتھٕ کردار زیرِ نظر رٔتِھتہٕ واقعات پیٚھ پھر کٔرِتھ۔ کوناہ جان گژھہ ہے اگر پریم چندن پننٕ سوانح لیکھ سیوٗد آسہ ہے لیکھمٕژ، پوز مونن کرٕن تہٕ یاوری تہٕ "منگل سوٗتر" رتہ سۅ یدتہٕ مُکمل۔ یتہٕ کُس چھُ یشُ مزٕ لُس ووت تہٕ وفٲنی واتِھ ہے پریم چند۔

یہ چھُ پریم چندنین ناولن ہُنٛد اکھ موختصر جایزٕ۔ اگر اسی تخلیقی ادبہٕ کیو جمالیاتی پیمانو تمہٕ سندس فنس تہٕ اوسلوبس

ساماہ ہیموٗ نیٚلہِ باسہِ اَسہِ زِٕنٛدٕ چھُہ وۅنۍ پٔرانیوٗمُت تِمۍ سِنٛزن اکثر تخلیقن
ہٕنٛدۍ واریاہ حِصہ چھِ بےٚ توٕ زٕ ہہ گمُتٕ تہٕ نکہہ ؤتھ ہِیتھ تہٕ کیاہ زِ تِمو
چھِ پنٕنۍ کِردار رگھے لاکمٕ دِتھ تہٕ کاہے نوٚکرِ رز کرِتھ یکشاوی ہِیتھ ییٚمہ
رکنو تِمو پنٕنہِ اصلی آیہ تہٕ سعہ باوٕ کا ڈ چھِنہٕ کڈِتھ ہٕشیوٗ مُت۔ پریم
چنٛدن وۅنہ پدیش بوزُن گیہٕ اَکھ کتھ تہٕ کِردارٕ سِنٛزِ زیٚوِ پنٕنۍ وۅنہ ثلہ
باوتھ بٔیاکھ کتھ، بامے ہہ رزمیہ اَسہِ تن، اَلمیہِ اَسہِ تن یا طربیہ۔ پریم
چنٛدن ہِنٛز اندرونی تہٕ بیرونی سماجی، تأریخی، معاشرتی تہٕ مذہبی
بےٚ ہوٗدگیَن تہٕ نوسوٗرن خلاف تِمہِ زمانہٕ قلم تُلُن تِم چھِ اَکھ نتہٕ بیاکھ
رنگہ روٗپ داگرتھ اَز تہٕ زیادٕ طاقت وَر تہٕ عبرتناک۔

سوہن لال کول

پریم چند — اکھ دٔقیانوٗس

"میأنی زندگی چھےٚ اَکہ صاف تہٕ شٕیتر مأدانکہ
پأٹھۍ یِتھ منٛز کُنہٕ کُنہٕ جاے لٕہ کٕنۍ مٕعہ کٕنۍ دوٚب ضروٗر
چھہِ مگر سٕرٕنۍ کھوڈٕ، پہاڑ تہٕ گنہٕ جنگل چھِس نہٕ
تہٕ یِم فرد پہاڑن تہٕ جنگلن ہِنٛدِ سأرکہ شوقین
آسن تِمن وونلہِ ناوہ میٲنۍ ہِنٛدا اَحساس پیٚیہٕ
......"

(پریم چند)

اَزِکس اِنسانس منٛز کشمکش چھےٚ وونی ساروِے کھوتہٕ مُشکِل مرحلس منٛز دأخل۔ مٕعہ رٕ قدرن ہُنٛد تہٕ حقیقتُک اَکھ وأران اِحساس چھُ زِندگیہ ژٕٹمان ژٕٹمان أکس تھوکہٕ قطرس منٛز مٕعہ ژِیوٚمُت۔ یہ چھُنہٕ خأرِج تہٕ شٲرِج یا سرمایہ دأرۍ ہٕنٛز کشمکش، بلکہ زِندگی منٛز مانہٕ مطلب لبھنُک اَکھ طوٗیل کوشش۔ تکیاز کوششہ ہِنٛدِس آولنس منٛز چھُ سہٕ شعوٗرنٕ پیوان تہٕ پٕہ نقان یُس سرکہٕ کاشسِ منٛز تأرِکی ہُنٛد شنأور چھُ......

وُہمہ صدی منٛز چھےٚ ایلیٹ ہٕنٛز نظم "The waste land" یُس سُتھ نشرتہٕ یکا سوٗ ہٕنٛز بےٚ ہیٚتہ مُصوری اُمی تبدیلیہ تہٕ کوششہ ہٕنٛز باگہ تہٕ گرانی یمہ سہٕ اَزِکس اِنسانس ہُنٛز مُقدر بنیمٕژ چھےٚ۔ تہٕ اَتھ پوٚت منظرس منٛز یلہ پریم چند سُنٛد گُلہم ادبی سفر بروٗنہہ کُن آنان چھِہ تیلہ

چھُ یِہے سوال ذہنس منٛز وۄتلان زِ پریم چندٕنۍ چھا پٔزۍ کینٛہہ ازکاہ
ضروٗرتھ کٔرِتھ کیتہٕ نیٚہ؟ . . . . پننِہ زِندگی منٛز یمن کٔتھن پٮ۪ٹھ شخص ٹکہ کھول
کران رۆد تِمہٕ چھےٚ اَز ترٲنٛہ نٕہ بٲسی باسان، یِمہٕ کینٛہہ اوٚہند سورُے
تخلیقی سفرا اَنٕہ نیومُت چھُ۔ اَتھ چھُ فِطری وارٲگ کمیٚہ باگہِ آمُت،
توٚے چھےٚ اَتھ پننُے مُقام اَتھ گومُت۔ اَفسانہٕ چھُنہٕ وۄنۍ بوزناوَنہٕ یوان۔
بٔلکہ لیکھنہٕ یِوان۔ یِمہٕ کتھہٕ نہٕ پٮ۪ وۄنۍ پرو پیگنڈا چھُ رۆدمُت بلکہ چھُ
اَزِیُک فن کار ذہنی طور آزادی نہٕ تشکیکٕ نتیجہ وارٲنس منٛز وانہٕ نوومُت
پننین عقیدن، فلسفہٕ تہٕ نظرِیَن سٲری ختم چھُ گژھان تہٕ چھا چھلہ پیوان۔
فن کار چھُنہٕ پزر ژھارنس کیس جوٗنس منٛز شٲنٛکھہ پننین عقیدن یا
نظرِیَن زانہہ دور رودزان۔ سُہ چھُ پھیرِ کھیرِ پننیسے شوٗعورس گارِ
وُچھان، پرٛژھان تہٕ اَتھ منٛز راوان۔ تمیٚک بنیادی مَسلہ چھُ اِنسان،
موت، شعوٗر، کٲینات، خۄدا، نفسیات وغٲرٕ آسان۔ پریم چندنین
حالاتن ترٛین پتن افسانن منٛز چھےٚ کُنڈ بتہ پینہ پٮ۪چھ حرکتھ . . . . سُہ
پینٛڈِ ولم ٹیس صرف وُچھنہٕ تہٕ کھوورِ یوت چکھہ ہیکہِ دِتھ . . . . اَہندۍ
اَفسانہٕ چھےٚ یِمو سارِوٕے پیٚنزوِ نِش پاک . . . . یِمن افسانن منٛز چھُ
اِنسانٕنی ذہن مۄدُمت تَوٕے چھُنہٕ یِمن افسانن منٛز فرد ہُنٛد ذٲتی غم
تہٕ درٕد کھ، خوف نہٕ نارسٲیی تہٕ بے مانے آسنُک احساس وۄتلان۔ پریم
چندن کوٗر نہٕ قدرن ہُنٛد المیہ زانہہ تہٕ محسوس تہٕ نہٕ کرٕکھ تمہٕ سماجی
بوٚحرانیچ کتھ یُس عالمی جنگہٕ پتہٕ پٲدٕ گو۔

اَز کل کیٚن دورس منٛز چھُ افسانہٕ شارُس سیٚٹھاہ نکھہٕ یوان تہٕ
اَتھ وَق بیٚیہِ جلدے یِتھہٕ یم دۄ نوۓ حیثیت پانہٕ وٲنی نالہِ موٚت کرٕن نہٕ

دۄنوٕنی منٛز روزِ نہٕ کانٛہہ فرق۔ صرف آسہِ اَکھ کتھ تہٕ کارِ زٕ فنکارس چھُ ینُٛن وٕہ ٹٕنڈ باوُن ...... پریم چندن تہٕ بوٚوسُے وٕہ ٹنڈ تہٕ تِمہ ہِندوستانٕچ تصویر کٔشی کٔرِن، یتھ منٛز غُربت، اِفلاس، بےچٔھر تہٕ ساہوکارانہٕ نظام پکِھ وہراوِتھ موجود کیس بچھ وٕنس پوٚت منظرس منٛز وٕہ تلیوٚمُت چھُ ـــــ یہ کتھ چھےٚ صحی زِ ہِندوستان چھُ اَز تہٕ تِتھے یُس پریم چندس باگر آمُت اوس۔ مگر نہٕ اُسیتہ تہٕ چھُنہٕ کانٛہہ پریم چندُن ہیوٚہ اَفسانہٕ لیکھان ..... بلراج مینرا، سُریندر پرکاش، جوگندر پال غیاث احمد گدی تہٕ اگر تِمے مسلسل بہتر طبع آزمٲیی کران چھِ مگر تِم چھِ فنس زٕ لم زٕ وان، مضمونن غرس ـــ اَز کل کس فنکارس پوٚدوے اَکس ...... کھاندرُک مسلہ لیکھُن پیٚیہ سہ لیکھِہ نہٕ تِتھ کُنہ پٔٹھ کُنہ زٕ پریم چندن "نرملا" منٛز پیش کوٚرمُت چھُ ... بکیبار زٕ تسُند روزِ نہٕ حقیقت نگٲری ہُند سہ تصور یُس بالزاکن وٕلان ہُلکہ سہ یُس فلابیرن استعمال کوٚر۔ ایذرا پاونڈ سُند گُف چھُ زٕ اَکس فنکارس یتہٕ کنہٕ گرناہ غار موموٗلی ذہن آسُن۔ تہٕ پریم چندنین افسانن منٛز چھُنہٕ یہ غار موموٗلی ذہن کُنہٕ تہٕ جایہٕ ذرہ پٔٹھ گژھان۔ یِمہ آیہ تِمو حقیقتک اِنکشاف کوٚرمُت چھُ تِمہ اَنمانہٕ چھِ تِہندی ساری افسانہٕ سوشل سائینٹِفک کانٛہہ براژ بنان۔ اَتھ ندی افسانہٕ تہٕ ناولہٕ چھےٚ مکمل کتھہ ـــ تہٕ یہ وَنُن زٕ "رنگ بھومی، گئودان، پریم آشرم، سیوا سدن، درد ہان، بیمن سارنے ناولن ہندی مسلہ چھِنہٕ اَز کہ مسلہ... تِمہ سیتی چھِنہٕ بذاتِ خود کانٛہہ فرق پیوان۔ کانٛسہ لوٗدٕ قسمہٕ وارِ تِتھ بجاین خلاف تہٕ کانٛسہ لوٗدٕ کامس منٛز کتھ چھےٚ کُنی۔ تہٕ

یِم ساری چیز چھینہٕ اَکس ناول نِگارس بجر بخشان۔ بجر چھہٕ تَمی تٔمہ تخلیقی تجربُک شناخت بخشان۔ تجربُک دگ تہٕ وُشنیر کوتاہ تہٕ یکہٕ اَنمانہٕ چھُ موپاسنٛس کوٗرمُت۔ پریم چندن ناولن تہٕ افسانن ہُنٛد کانٛہہ کردار چھُنہٕ "گرنگیہ سمیا" ہتہ ہیوٗہ یُس پننِس ماحولس منٛز تِتھہٕ کٔنٛہہ پھسیوٗمُت چھُ زِ زندگی چھےٚ تس وبالِ جان باسان جیٚیٹھا مار پھوسِتھ کہ یہ تجربہ چھہٕ سوٗ دگ تہٕ سُے وُشنیر۔۔۔ دُنی یِہُکیو بڈٕ یو فن کارو تہٕ ورتوو یوٗہے مسلہٕ مگر فرق چھُے نُمایان زِ کافکاہس نِش بنیوو تسَ کردارس اَکھ ہٲبتناک کیٖڑ٘م.... مگر پریم چندنی کردار رٔوٛدی تھٔے پانٛچھ تھٕہندین افسانن منٛز وسان۔ تہٕ اَدہے چھُے پریم چندنہٕ کہانٛیہ اَز کل پاسی باسان۔ یِمن کہانیٚن مُتعلق پریم چندن فخر سان گومُت کُنہِ منز لیٚوکھمُت چھُ تِمہ چھےٚ راہِ نجات، معافی، سُتی پرائسچت، شطرنج کی بازی، سوجان بھگت، دو بیل، رانی سارندھا تریٛخ پریشور، مہا تیرتھ تہٕ منتر۔ حد چھُ یہ زِ پننین بہترین افسانن منزاٲنی تِمے پنٛنہٕ وِستہ ہیوٗ افسانہٕ۔

تُہنٛز یادی حقیقتھ چھےٚ یہ زِ پریم چندس چھُنہٕ اَز تام کٔنٛہہ خاص کانٛہہ بجر تہٕ تھزر یکیا زِ پننین افسانن ہٕنٛد ٹاٹھ گوٗر اَمیٚوس اَکہ موضوعُک اِنتخاب نہٕ تَتھ بیٚہتھ بوزناوُنُک طرز یِمو امہ ندیس فَنس جادوٲنی بخشش نہٕ.... بیٚیلہٕ فن پارَس زُنم دِنُک طریقہٕ عجیب آسہٕ تہٕ ذہن مختلف آسہٕ تِمہ سات چھُ اَکہ خاص نفسیاٲتی عملُک احساس گژھان تہٕ فن پارٕ چھُ پٔزی پانٛچھ شُولہٕ ماران۔ اَزی کیہ دوٚیچ کہانی چھےٚنہٕ تاثیر کرمژ باسان، تِکیہ چھےٚ سعہ پانٔے تاثیر گژھان

لیکھنہٕ یوان۔ تہٕ یِم اَفسانہٕ چھِنہٕ پریم چندنین اَفسانن ہنٛدِ کہ پاٹھو زَمانس منٛز بدلان تہٕ پھیٛلان۔ پریم چندنین اَفسانن چھُ باضابطہٕ اَکھ تسلسُل، اَکھ خاص زمانہٕ۔ اَمیُک وَق ہیٛکنہٕ آر پار گژھتھ تہٕ اَوے چھُ یہٕ فن نفی کرُن لگان۔

بڑھتہ کانٛہہ فن کار چھُ مواد پننہِ اَنٛدی پکھہٕ ماحولہٕ نِشہٕ حاصل کران مگر اگر سُہ فنکار اَتھ تہس نہس کرِتھ اَتھ نوٚو حقیقت پاٹھِ پیش کرنس منٛز کامیاب سپدِ نہٕ، تیٚلہِ چھُنہٕ سُہ بٔہلہِ پایُک فن کار۔۔۔۔ فنی سوٗچہٕ آبدیٚہہ حالتھ تہٕ علامتن ہنٛد جہاد چھُ تَس ممتاز کران۔ یہ کتھ چھےٚ یتھہٕ کنہٕ ظاہر زِ اگر پریم چندس پننس کھیٛلس منٛز کیٛنہہ چھُ سُہ گوٗ کفن — ساماجک کفن، سون کفن، دھن کرداین ہنٛد کفن — رنٛد لاشہِ ہنٛد کفن — تیمن نِشہٕ چھےٚ حقیقت بدلے پٔرزر بدلے۔۔۔ غم صرف زِنٛدہٕ روزتک گژھنہٕ بہانہٕ — (یہٕ چھُس پریم چندرُن صرف یوٗہے اَفسانہٕ تسلیم کران)

"میں کہتا ہوں، اُسے کفن ملے گا۔ تو مانتا کیوں نہیں؟"

"کون دے گا، بتاتے کیوں نہیں؟"

وہی لوگ دیں گے، جنھوں نے اب کی دیا ہے۔ اب کی روپے ہمارے ہاتھ نہ آئیں گے۔"

"کفن لگانے سے کیا ملتا۔ آخر جل ہی جاتا، کچھ بہو کے ساتھ نہ جاتا۔"

(کفن)

اَتھ اَفسانس اگر کانٛہہ چیز بجر بخشان چھُ سُہ گوٗ سُہ کرب یُس منٛز پریم چند دراصل چھُ۔ سہ ڈگ یوسہٕ تمہ موحسوس کٔرمٕژ

چھِے، شہ بارِیُس کفنٕکۍ تمہِ مۆچسۆس کوٗر۔ اَتھ چھِ انداز بَدل، کِردار بَدل ۔ اَمیُک کِردار چھُنہٕ ہوٗرنی تہٕ بَرملا ۔۔ نہٕ سُمن تہٕ نہٕ سوٗرداس ۔۔ اَتھ منز چھےٚ انسانہٕ سُنٛز بےبسی، محرومی، محکومی وقتلان بوسہٕ تس باگہٕ آمٕژ چھےٚ۔ اَتھ Bodylessness تہٕ Dream symbolism چھُ ناکارٕ نوٗن۔

پریم چند بوٗناہ ڈقیانوٗس باسان چھُ تیوٗتے چھُ تَوٗ ہِنٛد افسانہٕ 'کفن' ناٲچھ پان۔ اگر اَکِس فن کارس زِنٛدٕ روزنہٕ خاطرٕ لوٗتے کأنی چھُ نیٚلُر چھینہٕ کانٛہہ گِلہ، اگر ہےٚ باقی سوٗرے فنکارن آیہ۔

فراق گورکھپوری

پریم چند بحیثیت انسان و مصنف

وُہ وَرِی کھۄتہٕ تہٕ برونٛہہ ٹھم کٔھتہٕ ژھپٔنۍ بیٚیلہِ مےٚ گوڈنِچہ لٹہِ پریم چند وُچھ گورکھپور سنٹرل کالجس منٛز اوسُس بہٕ بی، اے پران۔ یہ اوس ۱۹۱۶ ہس کہ اکہ دۄہُک شام بیٚیلہِ اکہ بچہ عمارژ ہندِس برانڈس پیٹھ اَسہِ مُلاقاتھ سپُز۔ یتھ عمارژ منٛز کمٛتس امپیریل بنک گورکھپورکہ دفترُک شاخ چھُ۔ مےٚ پیٚیہ تمہ ساتہٕ ستھٹ ہیٚن خوٗشی۔ اَکھ اَمہ کنہٕ زِ مےٚ سپُد گوڈنِچہ لٹہِ پریم چندس ستھ مُلاقاتھ تہٕ بیٚیہ یہ خبر بوٗزِتھ زِ وُنہ تہ روزِ سہ مستقل پاٹھۍ میانِس مکانس ہمسائگی منٛز، پیٚیہ مےٚ زیاد دٕ خوٗشی۔ بہرحال یمہ ملاقاتُک اَمہ دۄہہ ابتدا سپُد اَمہ کرِ جلدۍ دوستی ہُنٛز شکل اختیار، یمیُک سلسلہ تمہ سندِ وفاتہٕ برونٛہہ ٹھۍ تہٕ افسوسناک مرنہٕ پتے ژھٹ۔

مےٚ چھُ وارٕ یاد زِ اَمہ گوڈنِکہ مُلاقاتہٕ کہ دۄہہ گو مےٚ یہ محسوس زِ وُنیُستام یمَن ستھ نہ میلنہٕ کنہِ چھُ مےٚ کیاہتام نوقصان سپُد مُت۔ بہٕ اوسُس پانژہن شےٚن وٕری برونٛہہ ٹھے بیٚیلہِ میانِ واتُس داہ باہ وٕری اوس، پریم چندنِس ناوس ستھ غایبانہٕ محبت کرنہٕ لوگمُت۔ اُوکنۍ وُنی کٔمس بیٚیلہِ یمَن ستھ برونٛہہ ٹھے کنہ مُلاقاتھ گژھ آیہ۔ مےٚ سپُد دلی افسوس زِ بہٕ کیازِ روٗدُس وُنیُک تام یمَن ستھ مُلاقاتھ کرنہٕ ورائے۔ بہٕ اوسُس سوٗ کالسے منٛز پران بیٚیلہِ مےٚ

پھیٚشٕر گوڈ نیچ کہانی" زمانہٕ "پٔرِ مۆت اؔس۔ اَمیُک اَثر اوس نہٕ وۄنہٕ تہٕ زایِل سپُد مُت۔ گژھ کیہ لسنہ یُس نکۍ سپن تہٕ زوردار بیانیہ نثر کہ تأثیرٕ ییٚمہ کنہِ دوہ دِشہ زندگی ہنٛدِ ہوا نوٚس تہٕ موٚمولی منظر شکل اختیار کرٕ تھ پکہ وُنی ٹیکہ دِنی لسنہ اُس گژھان۔ یہ اوس میانہ خاطرٕ اَکھ نوٚوُے ذہنی تجربہ۔ اگر زن یہ اوس نہ وۄنہٕ وۄمر لحاظٕ اَکھ فکرٕ وۆنمُت بلکہ امہ سہل تہٕ آسان کہانی ہنٛد بوٚ مٕے پیٚٹھ اَکھ بدلے نرم تہٕ نوزُک اثر۔

پریم چنٛدٕنی گو میون دوہ ہدیش ئُن گژھن نئو روٗ۔ گرمہِ چنٛن چھٹیٚن منز ہیوٚتُم میون پٔرِ تھ شام تیمیہ سیتہ بسر سپدُن۔ تُس وَق مٕے تہٕہنٛد س مِسوہ جنتس منز گُذران اوس سُہ اوس بڈٕ پُر سوکوٗن، سبک سیر تہٕ ژلہِ وُن آسان۔ اَز بیٚیلہ مٕے تِم دوہ یاد پیوان چھ۔ مٕے چھِ پھیٚشٕر خوٗلو کھِمہ بُرژر انسانی بیٚتھ، پھیٚشٕر زندگی ہنٛد اطمینان بخش تہٕ پُر سوکوٗت توازُن، تہٕہنٛد کھقدِ پاک سوچ تہٕ کمالِ فنچ یاد، یادٕوتُرس منز وۄنہٕ تہٕ باقے۔ پریم چنٛد اوس طبیعتہٕ کنہِ بڈٕ سادٕ منوش۔ تہٕہنٛدس مِزازس منز اوس نہٕ بناوٹ ناوک کانہہ چیز تہٕ۔ وۄنی بیٚیلہ بہٕ ذہنی حیثیتہٕ موجوب پوٗت نظر تراوان چھُس تہٕ مٕے چھُ باسان زِ بہٕ چھُس بلکُل ان زانی پاٹھۍ یِمن سیتہٕ یوتاہ جلد ییٚتھ بے تکلُف سپدمُت۔ بے کیاہ پٔرِ تھ کانہہ سُہ شخص ییٚمس یِمن سیتہٕ کم قلیلاہ زان آسہ۔ ییٚنہ جایہِ کرٕ بی موحسوس اَز چھُس بہٕ یہِکس دوستہٕ مِشِد وا ویلا کران ییٚمہ ہیٚشِر ذاتہ سیتہ بجایہ نہٕ دوستی پیٚرتھ حاصل اوس۔ ییٚتھ پاٹھۍ زن مٕے پیٚٹھ کنہِ لیو مُحمت چھ، ییٚمن سیتہٕ گوڈنچ لٹہ ملاقاتھ سپدِ نہٕ ییتہٕ سپد یومٕے احساس زِ بہٕ گیاز ہیوٚتُکس نہ یِمن گوڈے سمکھتھ۔ اَز چھُس بہٕ یہٕہنٛدین پرانین دوستن منز پیٚنُن پان گنزرٕنان۔

البتہ "زمانہ" کس ایڈیٹر منشی دیانراین نگمس چھ میانہ کھوتہ زیادہ کالہ پیٹھ پریم چندس زانہ تہٕ فخر حاصل، یمن چھ یہند غم تہٕ یہند نقصان میانہ کھوتہ تہٕ ژۄرُے۔

سانی کنہ باتھ اُس مختلف موضوعن پیٹھ آسان سہ اندازتھ اُسہ تہٕ ناوِے ہیوان۔ پریم چندن دماغ اوس بڈ مشتاق تہٕ جستجو کرُن مگر سانی کنہ باتہ اُس زیادہ پہنٛز زندگی تہٕ ادبی مسلن متعلق آسان۔ پریم چندس منز اُس تہٕ خود بینی یُس ناو زیٛلہ یہٕنزن کتابن ہنز عالمگیر مقبولیت تہٕ حد کھوتہ زیادہ عظمتُک کانہہ ذکر اوس کران تہٕ تم اُسہ یُہے کھوژان ہیوٚہ۔ یم اُسہ تہٕ پانس متعلق کنہ باتھ کرنچ عادی تہٕ نہ اُسہ پانس متعلق کرِ گرِ کانٛسہ ہنزِ زیٛو تعریف بوزنچ خواہش منٛدروزان۔ حالانکہ "پہلہ پایہ کس دماغ دارن ہنز یہ آخری کمزوری" چھےنہ تکھاہ تہٕ فن کارن منز وُنہ تہٕ ختم سپدمژ۔ مگر کنہ باتہ دوران اُسہ تم کُنہ کُنہ نامولوم وقفو پتہٕ بلکل بے ربطی سان پننہ زندگی ہنزِ کچھ کہنہ آہنی واقعاتہ اشارن منز بیان کران۔ یتہ پاٹھۍ اُسو تم پانس متعلق مشکل سان حرف کینہہ جملے وُنان یمو کینژن لفظن منز یہ خود زانہ کوتاہ اُسہ بیان کران۔ یہ کرِ یم واقعات کُنہ خاص نام ترتیبہ سان لیکھنچ کوشش۔

پریم چند نس حالس اُس بنارس ضلعہ کس پانڈے پور گامس منز کم قلیلہ زمین وراثتس منز ترٛیمژ۔ سُے اوس یہند آبایی وطن بلکہ پریم چندن اکھ لوکٹ موکٹ خود تصور کر مکان بنوومت چھُ۔ زمینداری ہنز آمدنی اُس نہ آسنس برابر تہٕ امہ موجب اُس یہند گۄالی ڈاکخانچ

ملازمتھ اختیار کٔرمٕژ۔ یٔمیٚتہٕ ترقی کٔرتھ فٲیِلن نٕیم اُکہ لۄکٕٹہ ڈاک گرُک ڈاک مُنشی بنٕنے بہٕ۔ یِمحٕ پانٛژھ چھہ یِمہٕ نِشہ گٔژھ نہٕ خانداںچہ ریوایژ اکہ درمیانٛی طبقٕچ اَمہٕ درجہٕچن ریوایژن مُنٛد نقشہٕ پیش کران۔ یُس اُکہ انگریز مُصنیف جارج گِنگن پننین تصنیفن منٛز۔ غار فٲنی بنوومُت چھُ۔

اَمہٕ طبقہٕ کین دۄیمین لٔڑکن ہنٛدِ پانٛژھ سیٚد پریم چنٛدنہٕ اُکس ہٕی سوٗکولس منٛز داخل تہٕ یہنٛز تالیم ابتدائی درجہٕ تراوِتھ پیٚیر گوٚر رکھہ پوٚر کیس اُکس سوٗکولس منٛز۔ شورہ وہر یِمیٚتہٕ یِہنٛدِ مول مُلازِم اوس پریم چنٛدن وۄن مٕتے زِ مے کیٚہ اھِ کھارس منٛز یٔمیٚتہٕ درجہٕ کیس اُکس لٔڑکس سیٚتۍ دوستی یُس اُکس تموکہٕ کیٚن والِس سند بچُو اوس۔ دوٚیمہِ اوس سُہ پننہٕ کھوتہٕ کم وٲنٛسہ ہنٛدس، دوستس سیٚتۍ سوٗکولہ پیٚیٹھ اُمی سُند گرٕ گژھان۔ تَتہٕ اُسی بَڈِ ہہ بَڈِ ہن سیاہ تمام کی ڈیرن پیٚٹھ تموکس کٔتن وول نٕہ تمۍ سُنٛد دوس تموکہٕ چُوان تہٕ یِمیٚتہٕ اُسی طلسم ہوش رُبا پران۔ یہ چھیہ نہٕ سون کلٔن وانجینُو اکھ زبٕرٕژھ دلیل، یوسہ پننہٕ زبچھر بجر تہٕ بٔیٚہ رنگہٕ دلیلو کینہٕ لوٚر یہ چھِن عہدِ وسطیٰ کین رومانی افسانن تہٕ داریاہ پیمھ ترادان چھےٚ۔ اَمہ کہ زبچھرک چھُ یہ حال زِ امیُک حجم آسہ کم زیادٕہ "انسائیکلوپیڈیا برٹینکا" ہٕنٛدس برابر۔ غرض پریم چنٛد اوس اَتہٕ پننس کم سِن دوستس سیٚتۍ بہِتھ طلسم ہوش رُبہک افسانہٕ بوزان بوٚتامت زِ شام اوس سپدان۔ یِیلہ تِم پننٛہ گرٕ واپس اُسی گژھان۔ یہ سلسلہ رود تقریبن ؤرییس جاری۔ لیکن اُتھی وقتس منٛز گوٚو پریم چند ہمیشہ خاطرٕ رومانی دلیلن منٛز غرق۔ پزر چھُ یہ زِ یِمہ دلچسپی تہٕ شوقہ سان تمۍ یِم افسانہٕ بوزی مِتہ اُسی، اَمہ سیٚتۍ گٔیہ اُہنٛدِس

زور بیانس منز روانی تہ وضاحتکو انداز یمن منز شرپیمتھ تہ یمن میچھن
کتھن منْد رٗح سپد یمن منز تحلیل۔ کینژہ کالہ پتہ چھا پھلے پیہ دیمے
فوتہ ماری منْدیس انداز منز بیاہ شرن تصنیفن منز۔

پریم چندن مول ئیپد تمہ وزِ سورگہ واس ییلہ بیٚھنز وانس
مشکلن ژورداہ وری آسہ ہیے۔ تمہ ساعتہ اُسہ نیم بنارس کس اکس
سوکولس منز اِڈھمہ یا نوی ہجاژ پران۔ پہیٚنز ماج اُس تقریبن اکھ
وری بروونہے سورگہ واس سپدمژ۔ پریم چند رودی دوہ ماجہ نہ دوہ
مائیس سیتی بیتھ دژ پہیس شرن نِتھا۔ دوہ شوے چھ یمن پتہ وُنہ تہ
زندگی ہندِ دوہنی پیٹھ یمن زندگی ہندین کرِیٚھن امتحانن تہ بیے شمار
تکلیفہ برداشت کرنہ زائشن سیتی واسطہ۔ پریم چندن چھ پننس اکس
افسانس منز پرٚاثر تہ زہر شرِیتھ نشترن ہندی پاٹھی لفظن منز بینہ ندی
ہندین یمن زیٚہن کن اشارہ کوٚرمت۔ یم تمو پننس مائیس تہ دوہ ماجہ
سیتی گذاری ییلہ تہنز وانس یاتہ دہ شے وری کھوتہ زیادہ اُس نہ
امہ افسانک ناو چھ "سوتیلی ماں"۔ امہ چہ نزاکژ تہ بجریس منز چھے
خاموش مگر کرہیجہ تلخیہ تہ۔ مگر امہ منز چھنہ بے مُودہ تہ وسیع یا پیہ جذباتن
ہنز ترجمانی۔ اگر یہ پیدہ تہ مشکلیے ہیکو پنن اوش ژ ٹکو تھ۔

مالی سند مرنہ پتہ لوگ پریم چند طالب علمی ہندیس وقتسے
منز کام کار کرنہ خاطر تہجہ بیچہ کرنہ۔ یمن نایاب زیٚہن منز ییلہ شہ
مشے پنن رازدار بناوان اوس۔ تمو وون مے اکہ دوہ ہیہ ییٚڈ مایوس کن انداز

امہ یہ مضمون چھ ۱۹۳۰ اکس۔ وونی چھ یم دہ نوے یمیہ عالمہ گامتو۔

منز، یِتھ منز ملکہٕ نٹھو تہٕ اُس، زِ تِمہ کیٚتھ پانٛژھوٚ اُسی بیٚنہٕ تالیٖم جٲری
تھوٚو تہٕ باپتھ ریٹائرشن رٕہہ بین ہنٛدِس تنخاہس پیٚٹھ ترٛشہِ میل پادل
پرناوُن گژھان۔ یہ چھُ میانہِ یاداشتُک اکھ نوٚن منز دردناکھ واقعہ۔
کم از کم امیچ میٖنہِ اکہِ لٔڈِ پیٹھہٕ سٕندِس اتفاقیہ مگر سنجیدہ بیانس منز سخنی
تہٕ تہٕ نرمی تہٕ ٹیکوٚرٕ ٹھ مگر یہ کوتاہ موصوٗم تہٕ فطری واقعہ اوس۔ پریم چندُن
شُمار اوس نہ سیٹھاہ صحت مندٕ لڑکن منز اوٚ، کیٚنہہ کوٚڈ تمو محنتھ کٔرتھ
تہٕ سیکنڈ کلاس ٹیکٕ کٔرتھ، ہائی سکوٗلُک امتحان دوٚیمہِ درجس منز
پاس۔

واریاہ دوہہ اُسی نہٕ گامتی زِ شہ بنیوو سوٚ کول تھندس ڈپٹی
انسپکٹر۔ دوہنی اوس پریم چندٕ آسانی سان پننہ دوہہ رٕہہ کاچہ ہمدنہ تہٕ دوہہ
بٲسے شٕند یارزٲلیتھ ہیکان۔ اُمی شٕند کھاندر تہٕ اوس سیدیوُٹ مگر
سہٕ سپدٕ بدٕ نا لگہٕ ہار تہٕ ناخوش گوارتا بچھ۔ آشنہِ تمشہ الگ روزِتھ گزار
تیمو واریاہ وٕری تتِ تنہا۔ مگر اُمس دوٚدہ مرنہ پتہٕ کیٚس دُمس تام تمیتھ تنفر
پنداہ وٕری گئے، خرچہ باخاطر پانٛژھ سوزان۔ اُمی وقتس منز کوٚرتھ
اکس مرنہٕ ڈ شورانی دیوی سیٖتی کھاندر۔ یہ کٲم منہ داجینگہ تہٕ وفادار
آشینہ بنیہٕ یہ سہٕندین ترٛان بچن، اکس کورِ تہٕ دوٚن نیچوین منز تاج
تہٕ خوشی ہٲش کنہ چھےٚ زِ از چھےٚ سوٗ تہٕ تمہ یہندہ ترٛشوسے بچہ حالے
شیاکھ۔ سوٗرِ گوا سی سٕندین ساسہٕ بدین قدر دانن تہٕ موحبتھ کرن
والین منز، ہمدردی چھےٚ یمن سیٖتی۔ گوڈنچہ آشنہٕ منز موجوٗدگی منز
اکس موہنڈٕ زنانہ سیٖتی پننہ دلہٕ پٹھ کیفیتن منز پور سام ہینہٕ
یتہٕ ژھوٚپہ دمٕ کٔرتھ کوٚرُن دوٚیُم کھاندر۔ یہ کھاندر اوس تہٕ گنہ

خاص جذبُک نتیجہ تہٕ نہ ہیکوس مٔس پلہٕ کھانٛدرٕ وٕنتھ۔ مگر یہ رِشتہ اوس یِہنٛدِ خاطرٕ اکھ دلیرانہٕ قدم، اگرچہ اَتھ منٛز اوس نہٕ کُنہٕ قسمُک جوش خروش شامل۔

سۄکوٗلن ہُنٛدِس سب ڈپٹی انسپکٹری ہِنٛدِس زمانس منٛز پیٚیہِ یِہنٛزِ افسانہٕ نگٲری ہنٛز ابتداء۔ یِمو لیٚکھ ژور پانٛژھ افسانہ اُردو پانٛچھِ، یِم، ژٕرہ وٕری برونٛہہ اکس مجموعس "سوزِ وطن" ناوِ کتٲبی شکلہِ منٛز زمانہ پریس کانپورِ پیٚٹھ شایع سپدِ کہِ [1]۔ پریم چنٛدن تہٕ یِہنٛدیو پارو کارو وانِہٕ ناوٕ یِہنٛزِ اُردو افسانہٕ نویسی نِشہِ نِشہِ مقامس بن پیٚٹھ بیٚٹھتھ اَز اَسہِ نِشہِ وُچھان چھِ۔ موجودٕ وقتس منٛز بہترین کتا یِہنٛزن نظرن ہُنٛد گاش رٔٹ اَمہٕ کتابہٕ ہُنٛدِس سۄنٛس گاشس ژھایہٕ تَل۔ مگر سۄہ چھپے افسانہ نگٲری ہنٛدِس تارِیخس منٛز تقدیا پیچ۔ وطن پرستی ہُنٛد جذبہٕ چھُ یِمن وٕرقن منٛز شعلہ ہِوان، یِمن کہانیَن منٛز چھپنہٕ کانٛہہ کتھ قابلِ اعتراض۔ تیم ہیکو کھ بڈٕ آسٲنی سان لڑکن ہٕنٛز کورسن ہِنٛزن نصٲبی کتابن منٛز شامل کٔرِتھ۔ مگر ژٕرہ وٕری برونٛہہ حکومتہ دِتی یاہ اوس بدلے۔ خبردار تہٕ کھوژٕ بڈ حکام کو متن کٔر لِکھاریس پٔژھ

—— میانیس یِمن سیتہ ملاقاتس آسہ نہٕ واریاہ دوہ گامتی، یِہلہِ تیمو کنہِ رُکاوٹہٕ وراے تہٕ صاف پانٛٹھو میٚنٛس بیان کوٚر زِ سۄکوٗل

---

[1] پریم چنٛدن روٗٹ جوٗن ۱۹۰۹ء یَس منٛز سۄکوٗلن ہُنٛدِ سب ڈپٹی انسپکٹری ہُنٛد عہدٕ۔ مگر یِہنٛزِ افسانہٕ نگٲری ہُنٛد ابتدا اوس واریاہ کال برونٛہہ سپدمت تہٕ "سوزِ وطن" تہٕ آس ۱۹۰۸ء یَس منٛز شایع سپنٛز مٕژ۔

انسپکٹرن کیٚنہہ پأٹھۍ کوٚر سُہ پننہِ کیتہٕ یہِ ہنٛدِ یِن پاٹھۍ ژٲنِتن جلدن نار دِنس پیٚیہِ مجبور۔

یِہنزن کتابن ہُند سلسلہ رُود جٲری تہٕ اگر یہِ تِمن حالاتن ہُند ذِکر کرِو یِمن منز یِم زیادٕ کتابہٕ لیکھنہٕ آیہ تہٕ تٮ۪لہِ گژھہِ یہِ مضمون پننِس حدس نیٚبر نیرِتھ۔ کینہہ درمیٲنی ناولہٕ ڈرامہ یِہنٛدِ قلمہٕ انڈین پریس الہ آبادٕ پیٚیہِ سپز چھاپ[1]۔ یِمہ دوٚن سٕپد یِہندِن مختصر افسانن ہُند سلسلہ شروع۔ یِم یِہنٛدِس مرنس تام دوٚن ہٮ۪تن یِہنٛدِس بارِ تیدادس تام واتی[2]۔

اَمہِ سوٗ برنہٕ میٚنز اشاعت اُس ہندوستانٕکِس افسانہٕ نوٗیسی ہنٛدِس تارٕ یخس منز اکھ خاموش انقلاب۔ یِمکی تنہا علمبردار پریم چند اُسی تہٕ یُس صرف یِہنٛزِ آواز پیٚیہِ ترقی کران رُود۔ موجوٗدٕ تالیمہٕ ہنٛدِ طریقن بناوی اُمی پننہٕ ہاوٕ باوٕ تہٕ چُھکھ دٕمک آسنہٕ باوجوٗد اکھ اَن پرٛ قوم۔ یہِ مودٕ دٕر خاب زٕ ہندوستانکۍ انگریزی تالیم یافتہ طبقہٕ یا اُمیک بعض کمٕہ کھوتہٕ لوٗکٕٹ حِصہ ہیٚکہِ زانِتھ انگریزی زبٲنی منز کانہہ تِھکن لایق چیز لیکھِتھ یا انگریزی یا دوٚیمین یوٗرپی زبانین منز قدرِ دٲنی تہٕ لذت کشی

---

[1] انڈین پریس الہٰ آبادٕ پیٚیہِ سپز صرف اکھ ناول "جلوۂ ایثار" سنہٕ ۱۹۱۲ءہ یَس منز نواب رائے ہِندِ ناوٕ چھاپ۔ [2] تیداد کُس اندازٕ چھُنہٕ دٕرُست اگرچہ وِشتام پریم چندن افسانن ہنٛدِ تیداد کُس صحی یقین چھُنہٕ سپدیو مُت تاہم چھُنے یہ کتھ ٹاکارٕ زِ تِمن ہنٛدِ ن لیکھو متین افسانن ہُند تیداد چھُنہٕ کُنہِ صورتہِ پاٹھۍ ۲۷۰ کھوتہٕ کم۔

ہیٚکِتھ زانِتھ یِہُنٛد قومی ذوق بٔنِمتہٕ، چھُ محض اکھ اپُز خاب۔ اَمہِ اپٕز بِہ
لیٚہلاوَن کھٲدی تہٕ اَسہِ بنہِ نہٕ زبٲنۍ منٛز کانٛہہ کھٕلِکیٚن لایق تصنیف یادٕ
کرٕنس با پینہٕ اَدٕ تہٕ قدر دٲنی ہیٚنٛز صلاح چھیٚمتہٕ یادٕ کرُنس قٲبِل۔ غرض ییٚمہِ
حالاتن منٛز کٔر پریم چنٛدن پنٕنۍ تخلیقی کام شروع۔ یٕزٕ چھُ زِ سٕہ اوس
دوہن دُنی یہن منٛز بانگ، یِمن منٛز اکھ محرر اوس سپدمُت مکر دٕ ییٚم
اوس نہٕ کُنہِ پٲٹھۍ تہٕ یادٕ گرٕ دھنہٕ خاطرٕ تیار۔ اَکِس وقتس تام اُس نہٕ
پریم چنٛدس سعہ اخلاقی سرپرستی تہٕ ہمدردی تہٕ نصیحہ یہ بوسہ سانٛی کھٔدی
انگریزی تالیم یافتہٕ ہندوستٲنۍ کُنہِ کُنہِ دیسی زبانِ ہِنٛدۍ ادبی خاڈمن
سیٹھاہ وار تادان چھہ۔ تِمہٕ آیہٕ نہٕ اَکھ قٲبِل زانِنہٕ یِسٕ نی کھٔدی دربٕکو بزرگ
دِہن یِمن پنٕنس ڈرائنگ رومس منٛز ملاقات تِچ داد دِتھ۔ ظاہر آسہٕ ہا
تِمو یِہُنٛد ناد کُنہِ بوزمُت یا آسہٕ ہیٚکہٕ زیادٕ کھسٕ تہٕ زیادٕ "زمانہ" کِس
فہرستس منٛز یِہنٛدِس نادس پیٹھ نظر پیمٕژ۔ بہرحال یِتھین اتھ ماحولس
زبچھر دِتھ چھُ فضول.

پریم چنٛد رٕدۍ برابر لیکھان تہٕ اہل نظرن ہِنٛدِس اَکِس لوکٕ کیٚٹس
حلقس منٛز گیہ یِہنٛزن کتابن ہِنٛدۍ اثر تہٕ قوتھ تہٕ خوبی بہٕ مقبول۔
مگر اَمہٕ سیٹھاہ آو نہٕ یِمن کانٛہہ عالی فائدٕ۔ البتہ دِہن وریٚن یِہنٛدِس
وقتس "زمانہ" ہمس منٛز افسانہٕ شایع گژھنہٕ سببہٕ گو یِمن اُردو افسانہٕ نگارن
منٛز بہلہ پایہٕ دوستادٕ کِنٛد درجہٕ حٲصِل.

یِمہٕ گوڈنچہ ملاقاتہٕ کہ ذکرٕ سیٹھاہ مضمون شایع سپدیومُت
چھُ، سہٕ چھُ اَکھ زمانس منٛز سپدمُت۔ یِہلہٕ تِمہ پنٕنس ملازمت کِس
سلسلس منٛز گورنمنٹ نارمل سکول گورکھپور سکنڈ ماسٹر یِہنٛد حیثیتہٕ آمتۍ

اُسو۔ اُتھ وقتس منز اُس اَمہِ شہرٕ شعرٕ ہندٕ ملکہ کین تٲلیم یافتہٕ تہٕ عٲلم دوس طبقہٕ علاوٕ ہیپرٕ تہٕ ریٲنی پاٹھٕ قٲیم ییپرٕ ہرشٕ تہٕ اَکھ منز اوس دوٕ ہپرشن ہُر پیٹھ یپیدان ۔ وہٕ نی اوس تیموٕ ہیشدٕ ییس منز تہٕ لیکھن ہیوٚ تمت ۔ تہٕ ہیٚیشدی قدر دانن ہیشدٕ کوٕ اسی دٲیرن کوٚر ییشد وزِچھ وٲنی جِ خاَر مقدم تہٕ ہیمن لُگی افسانہٕ نویسو ہیشدِ فنک ٲہر زانیتہ۔ تہٕ ییشدی رسالو تہٕ کتب فروشو کوٚر ییشدین مضمونن تہٕ کتابن موقوف داوٕ حضٕ دیٚت شوٚرٕ ۔ اُدٕوٕ ہس منز یہٕ کیشرہٕ تیمن میلات اوس شہ اوس تہٕ آسنس برابر۔ وہٕ نی وٲتٕ ہپرشہرٕ شعر ہندہ ہندوستانہٕ کین دوٚہن جِمن تام تہٕ ۔ تہٕ ییشین کہاٚنی لیکھ بنگٲلی، گجراتی، مرہٹی تہٕ دوٚیمین جنوٗبی زبانین منز ترجمہ کرِتھ شایع سپدہ تہٕ منے چھہ یتہ مولوی سید لیٚمت، زباپانس منز کوٚر کیشرٕ ہندستانی قلم کار ہیشرن کہانی ین جاپٲنی زبانی منز ترجمہٕ تہٕ کریکھ چھاپ۔ کیمہ دوہ گۄمتے بکوز یہ تہٕ زمسر ٹسی، الیف، اینڈریوز چھہِ پریم چندن کہانین ہندین ترجمن نسٹھرٲنی کران، یم انگلستانس منز شایع سپدن وٲلی چھہ۔ کیشرٕ دستو ووّن منے یہ تہٕ ہیشرن کیشرن تصنیفن ہندی ترجمہ چھہ یور پہ چھن دوٚیمین زبانن منز تہٕ سپدی مُتو ۔ آکسفورڈ یونیورسٹی ہندی پروفیسر ڈیوبرسٹن اوسہٕ اکہ لیکھ پریم چندس لیکھ لیکھمت زیہنز کتابہ چھے بہلہ پایہ چیز تہٕ ہندوستانی اَدبہ کین گوڈنکس صفس منز جاے پراونس مستحق۔

تجربہ کار عٲلم تہٕ اَدبی نقاد مولانا شبلی ین تہٕ اُس اَکہ پھیرِ یہ راے ظاہر کرمژ زِ ستن کرورن مُسلمانن منز چھہ نہ کانہہ شخص پریم چندس ہیچھ لطیف تہٕ شیرین ہیپرِ ستھ نثر لیکھان۔ پنجاب کین پرِتھ طبقہٕ چن زنانن منز خاص تمہٕ کٲشیہ راجہ سنٛدرس محلہ خانس منز اُسہ تن یا تا جرن ہندین گرن منز،

چھُ پریم چند سٕنٛدِ کتابہٕ پرنٕس اَکھ خاص شوق وۄتلیومُت. اَمہٕ سٟتۍ چھُ یہِ منٛوٚر وُنۍ تاپ ہیۆتھ سپدان زِ کم از کم سانٛین زنانن ہنٛدٕ (یِمہٕ ونٛۍ تام مُروجہ طریقے تامہِ لیمہ نیشہ فائدٕ یاب چھِنہٕ سپدیمٕژ) دِماغی تجسُس پیٚن چھِنہٕ موٚنٛڈِیمٕژ. بہر حال واقعہ چھُ یہِ ییٚتہٕ کٕنہٕ اُردو، ہنٛدی پرن چھُ یوان. خدمتگار کھاٚتہٕ سامانہٕ، موٚمولی پٔرِتھ زنانہٕ، بچہٕ، کامہٕ ماسٹر، زمیندار تہٕ کاشتکار ییٚلہٕ زانہہ کتہٕ یہِنٛدِس اَکھس منٛز پریم چندٕ سٕنٛد کانٛہہ افسانہٕ یا دلیل یوان چھپے تِم چھِ سورُے مُشرٲوِتھ تتھۍ منٛز بوٚڈِتھ گژھان.

پریم چند سٕنٛد ییٚہ وۄنۍ مستقل پاٹھۍ ناول نویسی کُن متوجہ تہٕ قریب قریب لگو پٕٹھ وریہ تہ اَکھ اَکھ لکھ پایہ ناول دُنہِ یہِس برونٛہہ کنہٕ ترٲوِنہٕ. یہِنٛدِس ییٚلہِ وقتس تام چھپے یہِنز کم از کم ۲۵ ناولہٕ[1]. یہِنزٕ کتابن متعلق ونہٕ یِیہ اَکھ زٕ کتھہٕ زٕتھا برونٛہہ یکیتھ ییٚلہٕ یِمہٕ گوڈنیچ لٹہٕ تھمن سمکھیوٚس نِموٚ اوس اَکس ماسٹر سٕنٛدِ حیثیتہٕ پرائیویٹ طور انٹرمیڈیٹ امتحان دوٚیِمس درجس منٛز پاس کوٚرمُت. سنہ ۱۹۱۹ء یس منٛز ییٚلہٕ تِم یہِنز حوصلہ بخش ناول "پریم آشرم" (یوسہٕ اُردوٕس منٛز "گوشۂ عافیت" ناوٕ چھاپ سپٕز رٕژ چھپے) لیکھنس منٛز مشغول اٚسۍ تہٕ ماسٹری تہٕ سپرنٹنڈنٹ بورڈنگ ہاوسکہٕ خدمانتھ انجام اٚسۍ دِوان تِموٚ کرٕ اٚتھۍ دوران روانٛڈۍ

۱۔ یہِ بیان چھُ کینٛژھا مبالغہ آمیز. پریم چندنین ناولن ہنٛد مجموعی تعداد چھُ ژوداہ. یِمن منٛز ترٛیٚ "اسرارِ معابد، کشنا، ہم خرما و ہم ثواب" چھِ تِہنزِ ابتدائی کتابہٕ چھپے تہٕ آخری ناول "منگل سوتر" چھپے اڈلیچ ہندی یس منٛز چھاپ.

مٕنز بعافیہ کُنہٕ زیادٕ محنتہٕ دوٚیمِس درجس منز بی، اے تہٕ بیج ڈِگری تہٕ حاصِل
حالانکہ تِمو اوس نہٕ بطورِ اکھ طالب علم ساری سیٚہ وانٛسہ منز کُنہ تہٕ
کالجس منز کھیۆد ترٛووُمُت۔

کیٚشرٕ دوٚہہ پتہٕ ڈیٖٹ پریم چنٛدن سرکٲرۍ مُلازمتہٕ نِشہٕ اِستیفہٕ[1]
اَز آسہ ہے تِمو یقیٖنن پننِس محکمس منز کافی ترقی کٔرمٕژ تہٕ یِہندُ شُمار
آسہ ہے صوبہ کین نامی افسرن منز سپدان۔ مگر ۱۹۱۹ءکس ترکِ
موالاتس منز بیٚیلہ یہنٛزِ وانٛس ترٛہ۔ وٕری کھۄتہٕ ہینا زیادٕ واٚژ مُژ
اُسۍ، ہیٚیٚ ٲنۍ یو پی سول سروسہٕ ملازمت ترک کٔرنہٕ پتہٕ کیٚشرٕ ہفتو
پتہٕ سیدے یہ تِم تہٕ سرکٲرۍ ملازمتہٕ نِشہٕ علاحدٕ۔ اَمہ وِز اوس یمن
نِشہ کینژھاہ پونٛسہ ٹوٚہک تہٕ جمع سپد یومُت۔ تکیازِ یہنٛزِ زندگی اُس
بڈٕ سیٚٹھاہ سادٕ۔ تِمو اوس پننہٕ زندگی ہنٛدِس ابتدٲیی دورس منز سیٹھا
کٕرٛوٚٹھ وَق وُچھمُت تہٕ سارۍ سیے وانٛسہ رۄٹ دی فُقرٕ تہٕ ترٛاہ زندگی
بسر کران یہنٛدہ منز۔ نہٕ تُہندہ شکی اُس نہ ایزا طلبی، نہ خود پرستانہ پاکبازی
اُس تہٕ نہ زاہد خوشک شُند توقٕب۔ یمیٚ تیمہِ نہٕ ہیٚکنہٕ یہنٛزِ موٚلکو مینہ
تہٕ لہہ کھار چیہ زندگی ہنٛزِ سادگی منز کانٛہہ فرق اُسِتھ تہٕ اُمی خوٚ موٚلکو ٹین
وانہٕ نوٚدُس یہ اَکہ منقاطیسی کَشِش ہنٛد پاٹھۍ بڈٕ خاموش تہٕ
اعتماد سان یمن نزدیکھ۔ دراصل ہیٚکنہٕ کانٛہہ تہٕ یمن سمکھنٕ ول
اُہنٛزِ اکھ منقاطیسی کَشِشہ نِشہ بچِتھ۔ یہنٛزِ شخصیتس منز اُس

---

[1] پریم چندن ڈیٖٹ سرکٲرۍ ملازمتہٕ نِشہ استیفہٕ ۱۹۲۱ءیس منز۔ اَمہ
ساتہ اُس یہنٛزِ وانٛس ۴۰ وٕری کھۄتہٕ زیادٕ۔

نرم ہِیُو ہیچ تازگی، دوشیزگی تہٕ لاہُشائی۔ تِم اُسہ شُرپھٕد سانہِ اِنسٲنی بٔنِس
نِش دیچھ تہٕ ظاہر داری نِشہ دوٗر روزان۔

تِہِنٛدِ اوس شُرہ ہِنٛ وٕری بٔنہ بٔپیہ شبات روزُن۔ بنارَسس
منٛز کوٚر تِہِنٛد سرسوٗتی پریس قٲیم تہٕ پیٚتِس گامس منٛز ہِنوٗکہ ہِنٛز
آبٲئی مکانس نِش اَکھ پوٚختہٕ مکان۔ یِیٚنہ اُسہ تِم پننہِ زِنٛدگی ہُند
باقی دور بسر کرٲنی یِژھان۔ مگر یہِ ہیٚوٚ کنہٕ ممکن سپدِتھ تہٕ تِم ہیٚکو کینٛہہ شرن
دَہہ ہیٚتی تَنہٕ رٲوِزِتھ۔ مگر یِہِنٛدِس موٚختصر تہٕ اِتفٲقی قیامس دوران اُسہ
یہِ ہاے ہِنٛدوستانہٕ ہیٚچھ یِہِنٛدین قدردانن تہٕ شاگردن ہِنٛدِ بینہ گرِتھ
رکنہٕ مُقدس بنان۔ یہِ جُملہ اگر تِم پانہٕ بوٗزِہن تہٕ حٲران تہٕ خوش سپدِتھ
گژھہن پریشان۔ ہِنٛدوستانس منٛز مضموٗن نِگٲری تہٕ صحافتس کرٕ ذرٕ
کانٛہہ مستقل آمدنی آسنہٕ یا دیانتدٲری سان پننہِ زِندگی باپتھ کینٛہہ
پادٕ کرُن چھُ ناممکن۔ یِیٚنہ چھُ لوکن کتابہٕ پرنُک کم کاسہ شوق۔ ہر کتابہِ کِس
چھُ مُلی ہیوان۔

ترک موالاتہٕ کِس زمانس منٛز اُسہ داریاہ قومی سکوٗل بارسس
آمِتۍ۔ چنانچہ پریم چنٛدن تہِ پیٚیہ کینٛژرس کالسس کاشی ودیا پیٹھس منٛز ہیڈ ماسٹر تہٕ
پرنسپل خدمات انجام دِنۍ۔ ژوٚن پانٛژن وریین تام روٗد یہِ ہِندی رسالہ
"مادوری" ہیٚکہ مدیرِ اعلا تہٕ، تہٕ اکہ وری کھۄتہٕ تہٕ کم کالس روٗد
بمبیہ ہِنٛزِ اکس ہِندوستٲنی فلم ساز کمپنی خاطرٕ ڈراما لیکھان۔
یِہِنٛدِ کینٛژاہ اوتھٕ اِلہ پلہ اَکھ ساس روپیہ ماہوار میلان۔ یِمہ کینٛہہ آیہ غار مسلسل
تہٕ بےٚ ترتیبی سان بارسس۔ ییلہِ ملازمتُک سلسلہ روٗد تہٕ تہٕ روٗد یہِ پننۍ اٹھنی
پریس چلاوان۔ یِمہ کینٛہہ ہِنٛز کینٛہہ ناولہٕ تہٕ موٚختصر افسانہٕ ہِنٛدی واریاہ
مجموعہ چھاپ سپدۍ۔ پریم چنٛدنہٕ تخلیقہ چھِیہ میانی کینٛہہ ہِندوستٲنی

اَفسانہٕ نِگٲرۍ منٛز اَکھ عظیم اِنقلاب بیٚیہٕ بٲنۍ کار بَنیاو زِ یِمَن منٛز چھےٚ اَدبی صِنفَن ہٕنٛدی سیٚٹھا ہِمہ گیری تہٕ وُسعت۔ توازُن تہٕ حقیقی جوش تہٕ سنجیدگی سوزُ سے کیٛنٛہہ موجوٗد۔ تِمَن چھِنہٕ جذبات پیش کرنُک وِزۍ زاوِیہ چھارُن شان مگر اَمی ہٕنٛدِ بین نظرِ منٛز چھےٚ زِندگی ہِنٛز تَرتیب موجوٗد۔ یہ تِمکھ بیٚییہ اَکھ لٕٹہ پننیٚو خیال تہٕ ۵ وَرۍ بَتھ۔ بیٚیلہِ مےٚ اَکھ کہانی اَمس پٮ۪ٹھ اَمہ وَقتہٕ آسہٕ ہےٚ میانِ وانُس مُشکلوٗ داہ باہ وَری، اَز بُس اَدب دُنِی ہِنٛدِس تِمَن ہِنٛدِ خاطرٕ موجوٗد چھُ، نمبٕ بُک چھُس خیال کران۔ حکیم الیسپ سنٛز کہانی تہٕ اَمہ بُرد نیٚٹھم کتاب مِنٛنہٕ پیٚیش۔ الف لیلیٰ۔ گرِم تہٕ اینڈرسن سنٛدی پٔرِمٕژ ہیٚنٛدی قِصہٕ جی، اسےٚ ہیٚٹھ سنٛز کتاب تہٕ بیٚییہ وارِیاہ کتابہٕ چھےٚ مےٚ بڑٕ نیٚٹھ کٔنہٕ۔ اگرچہ یِمَن منٛز چھےٚ کیٛنٛہہ کتابہٕ سیٚٹھاہ ہےٚ خَدپایہ مگر یہ سٕوچِتھ چھُس تہٕ بُہےٚ ہےٚ بَنیٚکہ گرٕ ھان زِ اَدبُک لطیف رُح رنگیٖنی، پٔزرُک پٔزُو تہٕ لوٗزُک احساسات ہٕنٛدِ اظہار تہٕ سٕہ مأرِ موٚند تأثیر یُس پریم چنٛدس نِشِہ میلان چھُ، اَزیٛج چھےٚ یِمَن سارِنٕے منٛز وِیر ٹُھےٚ اَدبیٛج یہ لطافتھ تہٕ حقیقت تہٕ خارجی حیلہٕ مِش چھےٚ تِہنٛدِس پٔرِتھ تخلیقس منٛز گٔنیٛج وَوہ میبد یِوان تھَوُنہٕ۔ یِمہ خَدپایہ تربیت یافتہٕ لُکن ہٕنٛدِ خاطرٕ لیکھنہٕ یِوان چھےٚ۔ یِم صِفتھ چھِہ خالے کُنہٕ بٔجَن ہِشرٕ ن کتابن منٛز نظر یِوان۔ مگر پریم چنٛدنٕ چھےٚ اَلہٕ پَلہٕ پنٛزاہ کہانی یہ ترجمہ یِمَن بٔچہ بڈٕ دِلچسپی سان پٔرِتھ ہیکَن تہٕ تِہنٛز لطافتھ روزِ تِہ یِمَن متأثر کرنہٕ روٗس، یِہنٛدِ بِن حساس دِلَن چھےٚ غور و فکرس کُن مأیِل کران بٔچَن ہِنٛدِ بِن نِیم شوٗر دیماغن منٛز عجیب جذبات وو تلاوان تہٕ گُذریمِتیٚو واقاتھ زِ نِتِس پاوان۔ دُنِی ہِکس اَدبس منٛز چھِنہٕ اَمہ قسمُک

کانِہہ تہٕ چیز موجود۔ پریم چندٕنین افسانن ہٕنٛدِس بٔڈِس تیدادس منٛز چھےٚ اکھ وسیع جاذبیت لاجواب سادٕگی تہٕ روانی تہٕ خیالاتن ہٕنٛدۍ ٹیٚرِ نوٗ قومِش میلان۔ ساسہ بٔدٕن حسابٕن چھُ پریم چندٕ قلمُک اَکھ ہلکہ لمس یۄ تاہ پُرتاثیر آسان زِ سُہ چھُ اصلی اَدب تہٕ ہِندوستانہٕ کہ گُلہِم نُمٕٹنُک ہمیشہ خاطرٕ روزن وول نقش بنان۔ اَتھ منٛز چھُ اَمہ خاموش تہٕ سِنہٕ اثرُک راز پوشیدٕ واٚتمُت بِسُٹ پریم چندٕ کِتابہٕ پَرِتھ پَرن واٚلِس تہٕ پَرِتھ ہِندوستانِس مێچھٕ پیوان چھُ۔ (خواہ سُہ آسُن گُنہٕ تہٕ واٚتِسہ ہُنٛد تہٕ ذہنی ترقی کِنہ آسِتَن سُہ کَنہٕ تہٕ مشرِلِس ووتمُت) پریم چندٕن کِتابَن منٛز چھُ ہِندوستانہٕ چہ گُنٛزراز ہُنٛد امر تہٕ پوٗرٕٹ رٕژ یِیمہ سٕتۍ ہِندوستٲنۍ زندگی پَچھِیہ مژ چھےٚ تہٕ پریم چندٕ کِتابہٕ پھوٚہمہِ تہٕ نوےٚ یِیہ۔

پریم چندٕ سٕند مختصر افسانہٕ چھِنہٕ یکسان طور کامیاب روٗدۍ مِتۍ۔ واریاہ چھِ جلدی تہٕ روانی لیکھنہٕ آمٕتۍ۔ کینٛہہ چھِ تھٔکھنی تہٕ یِمَن منٛز یکسانِیَس کامیابی چھےٚ نہٕ آمٕژ۔ مگر پریم چندٕ کارنامہٕ چھُ شاندار یِمو کرٕ ہِندوستٲنۍ زبان مختصر افسانہٕ نِگٲری ہٕنٛدِس مخصوص فنَس سٕتۍ زان تہٕ بے مثال بیانیہ تحریرٕ بارسَس اَنٛنُک کوٗرُکھ نوٗ موٗنہٕ پیش۔ یُس فرانسیسی نثرکہ ظاہری حُسنہٕ سٕنٛز تہٕ کھوتہٕ زیادٕ تولہ میٖنہٕ تہٕ جرمن نثرکہ آورد تہٕ گھُمبیرٕدار طرزِ بیانہٕ نِشہِ پاک چھُ۔ پریم چندٕ نثر چھُ روان، سلیس، دقیع تہٕ مُستحکم۔ پریم چندٕ لیکھنُک انداز چھُ ہِندوستٲنۍ معاشرُک آینہٕ دار۔ پریم چندٕن مزاحیہ تہٕ اَلمیہ اِشارَن منٛز تہٕ چھےٚ سوےٚ سلامت روی تہٕ اثر یُس پریم چندٕ تحریرُک رٕژ چھُ۔ تِمو کٔرٕ ہِندوستٲنۍ زبان گوٚڈنچہ لٹہٕ حکیمانہٕ قولو تہٕ نوکتو سٕتۍ مالامال۔ پریم چندٕ

مجموعہ بذاتِ خود اکھ بڈ بار کتاب بنیتھ ہیٚکہِ۔

بیہ ہند بجر چھُ پیٚھمیٚن کینژن ناولن ہنٛدین حصن منز ظاہر سپدان۔ ناولہ ہنٛز پیچیدگی تہٕ تۄہِ مشکلات، مختلف حصن ہنٛد مرکزی یکٕت تہٕ دروبست، یِمَن کامیاب ناولہ ہنٛدِ خاطرٕ ضروٗری چھِ اوسُن بیہ ہندِ کمالُک مرکز۔ مگر امہِ باوجود تہٕ اَسہِ تِم اُردو تہٕ ہنٛدی ہیکو سارِنے کھوتہٕ بڈی ناول نِگار تہٕ بیہ ہنٛد شمار اوس ہندوستانہٕ چَن دۄیمین زمانن ہنٛدین دہن ژۄن بہترین ناول نویسن منز۔ ضخامتہٕ کنہِ مختلف ناولن ہنٛدِ کینژہہ حصہ، بیہ ہنٛد تعداد سیٹھا چھُ، بیہ ہنٛد ماہر فن آسنُک بہترین ثبوت چھِ تہٕ یِمنے منز چھِ تِم یِنہِ بہترین کہانیو کھوتہٕ زیادٕ ہتھٕ رٕ لبان۔ یِم حصہ چھِ باسان الہامی انداز منز لیکھنہٕ آمتۍ تہٕ یِم چھِ غار فانی بجر کۍ علمبردار۔ یِمو منز چھِ پرتھ کانہہ حصہ پانہٕ ماہر فنہٕ سند اکھ ادبی کارنامہ باسان۔ یِمَنٛے پتھے چھُ پریم چند آسمانہٕ تارکھ وانگہِ آنان: "رنگ بھومی" یا "چوگانِ ہستی" ہنٛدۍ گوڈنکۍ صفحہ یِم بے تکلفی، زندہ دلی، سادگی، روانی تہٕ پیٹھی ہیوی فضا پاد کران منز۔ یُس ماننے وۄلہ تلاوان چھُ، پتھ لاجواب۔ اَتھ ناولہ تہٕ پیٚھمیٚن دۄیمین ناولن منز چھُ کُنہِ کُنہِ جایہِ تِتھی صفحہ تہٕ میلان یِم صرف اکہِ بجہ ہستی ہنٛدِ قلمے لیکھنہٕ یِن۔ تِم اَسہِ بنیہ ناولہ اکثر کافی غور فکرِ پتہٕ بڈٕ زورٕ سان شورٕ کران مگر کُنہِ وقتہٕ اوس بیہ ہنٛد نابہٕ ژۄن تخیل کُنہِ دۄری پیٹھ ژھۄکان مگر کینژہہ ژیہہ گژھتھ چھُ بیٚیہ کاڈ کڈان۔

ترجمہ: محمد اسد اللہ وانی

محمد اشرف آندرابی

منشی پریم چند ۔ بوڑ ادیب

یہِ چھُ بنیوٗت زِ یہِ اَکِس ٹار کھٔسیہ تہٕ کھر بیٚیِس نکیا زِ پسند تہٕ ناپسند چھےٚ بلکُل ذاتی آسان تہٕ اکھ چھُ سیٚد سیٚود انسانہٕ سٕندِس ذہنس تہٕ دِلچسپی سیتی واٹھ۔ یتھےٚ کنہِ اکھ اصوٗل مانہٕ چھِ لوٗکن اَدیب مصوٗر تہٕ دوٚیمہِ فن کار پسند آسان۔ امایوٗز کینٛہہ اَدیب یا فن کار چھِ تِمھٕ تہٕ یمہِ بہٕتھ اَکِس متاثر کران چھِ۔ اَتھ چھُنہٕ پسند یا ناپسند کرنک سوال روزان۔ یٚتھ پاٹھو چھےٚ پرٛتھ اَدیبس پننۍ اکھ لیکھنٕ تراسہ پننہٕ باوژ مُہنٛد اکھ طریقہ۔ طرزِ تحریر۔ ئمہ چھُ شعوری یا غار شعوری پاٹھو پننہٕ سوچنٕ تراے، ذہنٕچ تہٕ عقیدٕ ہیتھ پننین فن پارن منٛز دٕریشیٚٹھ گژھان۔ امہِ علاوٕ چھےٚ فن پارن ہنٛز ٹیکنیک، تجربہ، تخیُل تہٕ ٹریٹمنٹ خوٗبصورتی تہٕ زوٗدار بناوان۔ ییٚمہِ لوٗکن ہنٛدِ پاٹھو چھےٚ اَکِس ادیبس تہٕ انفرادیت ــــــ یوسہٕ تس بیٚین نشہِ بِتوٚن تہٕ ییٚدرُن کران چھےٚ۔ یٚتھےٚ اِنفرادیتھ برقرار تھوٚنی چھےٚ اَکِس اَدیبہٕ سٕنٛز عظمتھ تہٕ بجر ـــ یہِ چھےٚ کانٛسہ ہنٛدِ شخصیتُک بوٚڑ بار پہلو آسان، یُس باقے لوٗکن مُتاثر کرنس منٛز کافی مدد دوان چھُ۔ عام لوٗکن ہیٚکہِ انفرادیتھ وقت بیہنس منٛز پہلو یوٚہشا کھ لاگنس کرنس منٛز۔ یا انسانہٕ سٕنٛدِس باقے کُنہ کامہِ کارس منٛز آسنہٕ امایوٗز اَدیبہٕ سٕنٛز انفرادیتھ چھےٚ تسٕندین فن پارن

مشرٛاکارٕ تہٕ تمیٚنٛز آسان لوٗ دوسے زَن نہٕ سعو اکھ سٹایل بنیمُت آسہ، اَتھ مُلکہ کھُر نہٕ بیٚہتھ ہرگاہ احتیاط کرِ نہٕ ییٚیہ نہٕ نکیاز ہیم دوہ شوے چھِ اکھ اکس سیٚٹھا نکھہ۔

پریم چندن نیٚشہ یوٚسہ کتھ بیٚیوٚ کھوٚتہٕ علاوٕ تمیٚنٛز یاتھ مُتاثر کران چھےٚ سُہ چھےٚ تمیٚنٛز انفرادیت۔ ہرگاہ یہ وَنوٚ ز تمیٚو دیُت اُردو افسانس کیٚنٛہہ ناولہٕ اکھ نوٚو روٗح، زوٗربیتہٕ تہٕ سُہ چھُ اُردو ادبہٕ چیٚن بیٚن حقیقت ہُند اِمام — یہ باسیہ نہٕ کانٛہہ ویچھر کتھا — کانٛہہ مُبالغہ یا مُبالغہ آمیز بہ چھےٚ اکھ حقیقت۔

منشی پریم چندٕنی عظمتٕچ تہٕ بجرٕ چھہ تمیٚ سُنٛز ساد بیانی، طرزِ بیان، اسلوب تہٕ کردار نگاری تہٕ منٛز منٛز۔ سُہ دود تہٕ دگ یمہِ سٕتہٕ تمن کردارن ہُند حال وُچھتھ جگرس وہ ژلان چھےٚ۔ سُہ چھُ اکھ بیٚنٛز ساد تہٕ وینیٚچھ پوچھ حقیقتُک ہُند قائل زِ یہ کیٚنٛژھا لیکھِنہٕ کرِ نہٕ یِیہِ تہٕ کرِ تمہٕ سبٔد بیٚوٚد تجربس سیٚتھ واٹھ کھیٚوَن تہٕ زندگی بناونس منٛز انسانس مدد دِیِت۔ تیٚسنٛدین فن پارن منٛز چھِ مظلومن ہُندکر فریاد، نالہٕ تہٕ آہہ زاری تہٕ تیٚمن یاتھ وُزن تہٕ سُے یا نہٕ مظلوم چھُہ۔ تمیٚ یِنٛد کردار چھِ زوٗدار، بلکل زِندٕ — یِم اَسی ہیوٗکر انسان چھِ — عام بیچارہ سماجکی ژرد سبٔد سادٕ، ایماندار، چالاکھ، کُنہ کُنہ فندباز چالسار تہٕ بے ایمان تہٕ۔ یِم کردار چھِ جذباتو بَرِتھ۔ یِم ظُلمکس خلاف لڑان تہٕ احتجاج تہٕ کران چھِ۔ امایوٗز یہٕ دَب کھیٚیتھ چھِ زبان۔ یمَن چھِ کم کم ارمان ناسازگار ماحولہٕ سببہ اَدٕ ژٕنی تہٕ دم کھٕٹھو گژھان تہٕ کُنہ کُنہ چھِ یِم یانہٕ مجبور گژھِ صفحہ نیٚنیٚن ارمانن ہُنٛد گردم دِوان۔ پریم چندس چھُ یِنٛ اکھ

ثبوٗت تِم بدوٗن مِزاج تہٕ اُسلوٗب۔ سُہ چھُ پلاٹس حنوٗرورنہٕ موٗضوٗب ووک
ڈیٖنچ ژراوان تہٕ فنکاری سان تِتھہ منطقی اَنجامس واتناوان۔ ناولُک
ہیٖرو یا ہٮ۪ٹھو چھُ اَمہِ سِندِ ین اَفسانن ہُنٛد موضوع تہٕ یٔژ پاٹھو گرٛوس کمٲل
زمیٖندارٕ تہٕ جاگیردارانہٕ نِظام۔ سُہ چھُ سمٲجی زِندگی منٛز اصلاح ہُندٕ ہار
تہٕ اِقتصادی برابری بَڑھان۔ اَوے کِنہٕ چھُ تٔسِندِ ین فن پارن منٛز
اِشترٲکیتُک پرتَو نظر گژھان۔ ہِندوستٲنی گٲمی زِندگی اَکھ نوٚو ژرٲے
دِنس منٛز کوٚر تِمو بَرپوٗر حِصہ ادا۔ تِمو بوو یِتھہ ہِندوستانِنس یِنٛدُن مُقام
زِنٛنس — سُہ کِیاہ اوس تہٕ کِیاہ چھُ — پریم چند اوس اَکھ ایمان دار
تہٕ غلاظتو نِشہِ پاک معاشرُک چھُن یژھان۔ "نمک کا داروغہ" افسانہ چھُ
اَمہِ کتھہِ ہُنٛد ثبوٗت۔ تِمو چھےٚ پننہِ وقتہٕ کہٕ تہٕ پننہِ سماجکہِ مظلوٗم طبقہٕ
(یانے گریٖسہِ سٔنٛز) پوٗرٕ پوٗر تصویر کٔشی کٔرمٕژ — یِمن زمیٖندارو ہُنٛد
زمیٖن کھوان اوس۔ دہ ہٮ۪س تِم ژھم گالان اوس تہٕ ادٕ کالچھن تہٕ ہیٚٹ
کھیوان اوس — سوٗ تِہنز بیسٕڑ پوٗر — یہ کیٚنژھا سُہ فیصلہ رٕنگو
وۄپداوان اوس، تِمہ منٛز اوس اوڈا مٲلِیَتہٕ رُنگو اوڈا سوٗد، رُنگو جرمانہ
یا نذرانہٕ رُنگو زمیٖندارس تہٕ تٔسنٛدِ ین تہٕ ساز نذرن، چوٗدرین، سوٗدرن
مذہب تہٕ سماجکین دوٚیمین ٹھیکہ دارن ہِنٛدِ ین یِنٛدن واتان۔ یِم گرٛد
اَسہِ نٔس نکہٕ تکہٕ کھیوان تہٕ سُہ اوس دوٚہ پداوِتھ تہٕ بوٗچھےٚ تہٕ کٔتھتھ تہٕ
نیٖستھ نوٗنے — ! نہٕ پننہٕ تہٕ اکھ دارنس ہیٚکھ مجبوٗر! — دوٚیمہ
اَنٛد اوس زمیٖندار تہٕ جاگیردار طبقہٕ — کانٛہہ کٲم کار کرِ تہٕ ورٲے عیاشہٕ
عشرتہٕ زِندگی گُزاران۔ پننہِ شاہکار "گؤدان" ناولہِ منٛز چھےٚ پریم چندن
اَمہِ ماحوٗلُک پوٗرٕ پوٗر تصویرکٔشی سیٹھا کامیٲبی سان کٔرمٕژ۔

اُردوٗ زبانۍ منٛز آیہٕ ناولہٕ بیترِ پتہٕ پیٹھ انگریزی ادبہٕ کِس اثرس تَل لیکھنہٕ۔ منشی پریم چندس لۆگ شۆمُہ تہٕ چھِ کینٛژ وادیُو ناولہٕ لیچھِمژ۔ یِمن منٛز رتن ناتھ سرشار، ڈپٹی نذیر احمد، عبدالحلیم شرر، مرزا ہادی رسوا تہٕ راشد الخیری ناو ہیٛنہٕ لایق چھِ۔ فنی لحاظہٕ چھِ رتن ناتھ سرشار تہٕ ڈپٹی نذیر احمدن ناولن منٛز کیٛنہہ خٲمی۔ سرشار سُند "فسانۂ آزاد" چھُ داستان زیادٕ تہٕ ناول کم یا اَڈٕ داستان اَڈٕ ناول ـــ طوالت، کتھِ منٛز کتھ یا قصہٕ منٛز قصہ وَنُن چھُ داستانُک انداز۔ اَما پوز "خوجی" سُند کردار چھُ ناول نگٲری ہِندِس فنَس پیٹھ پوٗرٕ دُنزان۔ ڈپٹی نذیر احمدنۍ اکثر کردار چھِ تیٚنہٕ جایہِ اَتھ تہٕ اَما پوز اور پیٛر ہلان ڈلان۔ یِمن کردارن ہِند نفسیاتی پہلوٗ تہٕ ارتقا چھُ نہٕ آسنَس برابر۔ شررٕ سٕندین چھِ تاریخی مقصد نظرِ تَل تھٲوِتھ ناول لیکھی مٕتۍ۔ پۆز وَے زَن یِمن منٛز کہانی پننہِ دلچسپی برقرار تھوان چھِ تہٕ کریٚتھ تہٕ چھِ تِمو پننین شُرن تہٕ مخالفن ہِنٛز بدی یا نیکی بڈٕ کٔرتھ پیش پاٹھٕ چھِ۔ یِم کردار یِمن دورن ہِندی نمایندٕ ہیوٗ باسان، یِمن تہٕ پننی کانہہ خاص انفرادیت چھِنہٕ۔ مرزا ہادی رسوا سُند ناول "امراؤ جان ادا" تہٕ چھُ سیٹھا اہم تہٕ مشہور۔ پلاٹُک ترتیب، نفسیاتی انداز چ کردار نگٲری تہٕ حالاتن ہِند منطقی تہٕ جایز نتیجہ ـــ یِم ساری چیز چھِ اَتھ ناولہٕ قدر بخشان۔ یہ چھُ اُردو زبانۍ ہِند گوڈنیُک ناول یتھ منٛز سانہٕ سماجی زندگی ہِندِ اکِہ خاص رُخچ صحیح تہٕ پُر عکاسی کرنہٕ چھےٚ آمٕژ۔ اَمہ کنہ ہیٚکو اَتھ اُردو ناول نگٲری منٛز گوڈنیُک میلہٕ پَتھر وَنِتھ۔ راشد الخیری یِن تہٕ چھِ انسانی جذباتن ہِنٛز جان ترجمانی کٔرمٕژ۔ تِمو لیکھ اصلاحی تہٕ مسلم سماجس متعلق ناول۔ یِمن ناولن منٛز یِیہٕ زبان ورتاونہٕ آمٕژ چھےٚ سۆ چھےٚ

پُرسوز — اَمہ پتہٕ چھُ اَکھ اہم ناوِلیان یُس اُردوٗ اَفسانس کیٛتھ ناولہٕ پیٛٹھ
ڈیٛکہِ زِ نٔنہِ کہٕ پھیٚر کران چھُ۔ سُہ چھُ مُنشی پریم چند۔ "نٔتہ لاگہٕ نہ صرف
اُردوٗ افسانہٕ کیٛتھ ناول وارِ وٕنہٕ بلکہ بوٗزِن ہیٚکہٕ ژھ ژھونٛہٕ تہٕ چھونٛ اَلمیہٕ
پریم چندن ییمہٕ افسانہٕ سوم برنہٕ چھےٚ زیادٕہ مشہوٗر۔ "پریم پچیسی"
"پریم بتیسی" "پریم چالیسی" اَمہ نہ ناولو منز ییمو منز زیادٕہ چھین شُہرتھ
پرٛاوِمٕژ تِمن منز چھےٚ "گئو دان" "میدانِ عمل" "بازارِ حُسن" "نرملا" ییمہٕ
تہٕ "چوگانِ ہستی" "گؤدان" چھےٚ یِمن سارِنٕے منزس تہٕ پریم چندنی
تخلیقی جوہر چھِ اَکھ ناولہٕ منز نیٚتھو پاٹھو درینٛٹھی یِوان۔ "ہوری" ییمہٕ
لافانی کردار چھُ اَمی ناولہٕ ہٕندِ ذٔیت۔ ییٚمہ کنہِ یِمن ناولن ہٕندِ ناو مےٚ
ہیٚوتو، تِمو علاوٕ چھِ پریم چندنی بٔنیہ کینٛہہ ناول۔ "پرتگیا" "سیوا سدن" "پریم آشرم"
"رنگ بھوم" "کایا پلٹ" بیترِ۔ یِمو منز تہٕ چھِ کینٛہہ ناول رِتی تہٕ نٔو دار اماپوز
کیٚنژن منز چھےٚ خٲمی۔ "روٗٹھی رانی" ہٕندِ سوز سے ماحول تہٕ فضا چھُ
جاے گیرِ دارانہٕ "چوگانِ ہستی" ہٕندِ سوٗرداس ییٚتھ پاٹھو بٔنیو سارِی گون
تہٕ وصیف آسنہٕ باوجود بناوس کُنہِ منز تہٕ پھیران تہٕ اکھ قیامتھ
زِنِ اَنِنس منز کامیاب سپدان چھُ نتھہٕ منز چھِ نہٕ کانٛہہ زٕ زیٹہٕ باسان
بٔنیہ یہ سوز سے چھِ بِلکُل نامکن ییٚمہ باسان تہٕ سیٚتی چھُ ییٚنہٕ باسان زِ
یہ چھےٚ پلاٹ اَکِس خاص انتہاہس وانناوِنٕچ اَکھ ناکام کوشش نتی
چھےٚ اَمہ اَبہ چھنٛ نِ اَمہ دوٗرچ اَکھ (زنانہٕ فِلماونٛژ) تصویر دِوان
یَتھ منز پرتھ طبقکہ مرد، زنانہٕ، شُری کیٛو بڈِ بٔنیہ تہٕ خاص وٕہ دِتھ ییٚمہ
ییٚتھ گٲمی تہٕ شہری زندگی ہٕنزِ تصویر بوٗنٛٹھ کُن انان چھےٚ ——
غور بٔنیہ کیٚتہ یا خاندانی رِشتو کیٚنہ سیٚد یہ متوٗ ربط خانداٗ، گاٶ ماچ یا مشہ

سیٚزٕ تہٕ سادٕ زنانہٕ، مون٘ڈٕ، ہادباوَن ژٲئِتھ متھ نوجوان، خاندٲنی رِوایژن تہٕ بیٚزتس پھیٚبنہٕ یِکن وٲلی گیٖر۔ سونٛس تہٕ رشٕیس کورِتھ پیٚٹھ ترجیح دِنہٕ وٲلی بےٚ آرامی، رحمس تہٕ اِنصافس کھوٚنٛتِھ گیٛنٛدَن وٲلی پُلیسہٕ اَفسر جاگیردار، نوٚین قدرن ہٕنٛدی عَلمبردار، سمٲجی اصلاح کانٛچھن وٲلی موٗزوٗرن ہٕنٛدی خٲرخاہ تہٕ بیٚیہ باقی لُکھ ـــ غرض یِم سٲری لُکھ چھہِ پریم چنٛدنِس ناولن ہٕنٛدی کِردارن تہٕ یمن سٕتی سانہٕ تٲریخی اِرتقاہُک بیٚیٚلہ وونُن۔ یِہنٛدِ قولہ فعلہٕ، متضاد عملہ تہٕ ردِ عملہ سیٚتھ چھےٚ پرِتھ رنٛگہٕ کشمکش بأدِ گژھان، یمہِ سیٚتہٕ خاندان کین بأژن، اِنصافس تہٕ بےٚ اِنصٲفی، قدامتس تہٕ نوٚرس، نیٚکی تہٕ بدی، غریب لُکن تہٕ میونسپلٹی ہٕنٛدین کٲرٕ بٕنٛڈن (ممبرن) کٲربستن تہٕ زمیندارن، موٗزوٗرن تہٕ سَرمایہ دارن منٛز چھےٚ۔ أسہِ چھہِ گرما گرم تقریر بوزان۔ اچھوتن ہٕنٛدِ باپتھ مَنٛدرن ہٕنٛدی دَروازٕ وُچھو گژھان وچھان۔ شہیدن ہٕنٛزٕ لاشہٕ ہیٚتھ زیٚچھٕ زیٚیٹھو جلوسہٕ نیران وُچھان تہٕ ٹکہِ منٛتس برونٛہہ کنہٕ پُلیسکو بوٗنٛدوٗق زمیٖنس چوٗنٛٹھ دِتھ وُچھان۔

پریم چنٛدنہِ تخلیقی زنٛدگی ہُنٛد زمانہٕ اوس اَکھ عجیب پریشان کُن دِنہٕ کشمکش ہُنٛد زمانہٕ۔ سارٕی سے ہِندوستانس أس أندٕ وٲندٕ پریشٲنی تہٕ حالِ حٲرٲنی نال وٕلِتھ۔ سٲنی پٕرٲمن تہٕ شانٛت، صبر قناعت تہٕ شُکرانٕہ تہٕ توکلٕچ زنٛدگی أس حرکژ تہٕ عملہِ سیٚتی ٹھوٚلہِ ریٚگ مُژ۔ أسہِ أس یتھ کِنہٕ پیٚٹھ یِژھ زِ صبر، قناعت تہٕ توکلیوت چھہٕ ذہنی سوکون دِتھ ہیٚکان ـــ أما پوز زنٛدگی چھنہٕ ژھوٚرٕ وے تہٕ چھنہٕ وے عقیدٕ تہٕ اصولو سیٚتھ پکان۔ اَتھ صبرس تہٕ شُکرس منٛز اوس بے اِطمینانی

ہُنٛد بیول بٔے شونٛکھ یاٛ کھٔٹو زمینٕس تَل واتٕھ کڑان۔ اُمہِ کوٚڑ کلہٕ تہٕ سانہٕ
زندگی ہُنٛد پرٛتھ پہلو آوُرٕن۔ سانہٕ اجتمٲعی زندگی ڈینٛٹھٕن کھوٚہوٗ۔ یِمہٕ
کنٛو مٔنٛز ییٚمہٕ ٹھم کنہٕ دوٚن زٕ پریم چند اوس ہندوستٲنی سماجس منٛز اِصلاح
یژھان۔ سُہ اوس یہِمہٕ کتھہِ نِشہِ باخبر زِ اِصلاح خاطرٕ چھےٚ تبدیٖلی
اَتھٕنٛچ ضروٗرت تہٕ تبدیٖلی اَنٛنہٕ باپتھ چھےٚ ٹکراو بَرٕتھ وٕزٕ ممکن۔ تَتھ دوس
خلاف اٲسِتھ تہٕ اوس نہٕ سُہ پانہٕ اَمہِ نِشہِ ژلان یا پوٚت ہیوان۔ پوز
تٕس اوس ٹھکہٕ ہینٛس تہٕ پنُن اَکھ خاص طریقہٕ یَتھ سُہ پنُن مطلب
پوٗرٕ کرِہ باپتھ اَکھ رُت ذٔریہٕ مانان اوس۔ پریم چند اوس زندگی
ہُنٛدین وارِیاہن پہلوٗہن پیٚٹھ گاندھی جیس ہوٚکھ سوچان۔ گاندھی
وادُک اَثر چھُ تہٕنٛدین ناولن منٛز ٹاکارٕ۔ تٕس اُس یَتھ کتھہِ پیٚٹھ یژھ زِ
اژھین عمل، بے لوٗث خدمتھ تہٕ قوربٲنی چھےٚ حبادنُک ہیوٚہ اَثر تھاوان
تہٕ نہٕ صرف پَنٛنین ہنٛدیو بلکہ پرٛدین ہنٛدی دل تہٕ چھہِ اَمہِ سیٖتھ زیٚنٛنہٕ
یوان۔ جبٕ جہدس اندر ہرکاہ پنُن زُوٗ تہٕ لگِہ تتھ گژھہِ نہٕ وایہٕ برُن۔
اَما پوز ییٚلِس گژھہِ حصہٕ زُوٗ ہیوٚن۔ تویہ چھہِ پریم چندٕنی کردار، یِم زندگی
ہنٛدی رو رخ یکسر بدلاوان چھہِ، کانٛسہِ پیٚٹھ ظُلم یا زیادتی وُچھتھ
یا خوٗنریزی وُچھتھ ہُچھرِتھ لگان تہٕ تڑہران۔ مثالہِ پاٹھی نموون
امرکانت ——— "میدانِ عمل" ناولہِ ہُنٛد مرکزی کردار۔ یہِ چھُ اَکس
قٲبل تہٕ انسان دوست پروفیسر شٔنٛز زندگی تہٕ تالیمہِ نِشہِ اَتھ حدس تام
متاثر سپدان زِ ٲلِس ماجہِ نِشہِ الگ سپدِتھ چھُ ہردوارس نکھہٕ اَکس
واتھ بستی منٛز روزان تہٕ تِمن تالیم دِنٕس تہٕ اِصلاح کرنس منٛز مصروف
گژھان۔ اَکس مرشاس پیٚٹھ چھےٚ یِمن حکومتس سیٖتھ ٹکر لگان۔

أمہِ پتہٕ پیتر بیٚینہٕ نیٖنا تہٕ دوس کالے خان چھہِ مرٲن۔ اَما پوٚز کامیٲبی چھہِ لبان۔

یتھے کٔنۍ چھُ "چوگانِ ہستی" منز سوٗرداس مُشند کردار جان سیوٚک۔ اَکھ اَڈٕتی چھُ سگریٹ کارخانہٕ ترادنہٕ باپتھ تَسُند زمین نیٚنُن یژھان۔ اَما پوٚز سوٗرداسس چھُ گامس منز کارخانہٕ تھوٗن گامہٕ باپتھ مُضِر باسان۔ تسہٕ چھُنہٕ کُنہِ تہٕ قیمتس پیٹھ پنُن زمین کِنُنہٕ باپتھ تیار۔ حکومت چھےٚ زمین جبرن نِوان۔ سوٗرداس چھُ بنارس کُن گامُک منزٕ پھیر ہتھ فرٔیاد کران تہٕ آخرس پنُنہِ پیٚہَرِشی کِنۍ زوٗن حکومتس مُقابلہ کرنہٕ باپتھ کھڑا روزان۔ اورٕ چھےٚ گولہٕ چلان۔ داریاہ چھہِ مران تہٕ۔ پریم چندُن یہ کردار ییتھ پاٹھۍ باقے لوکن متاثر کران چھُ سُہ چھُ اُردو افسانوٕکۍ اَدبس منز اَکھ نادِر مِثال۔ "گوشۂ عافیت" ناولہِ منز چھےٚ اکِس جایہِ عدالتہٕ منٛزٕ کمن سزا دِوان۔ لوکھ چھہِ شوران تہٕ ییلہٕ گژھان۔ پریم شنکر چھُ دِل موٗلوٗل پاٹھۍ کھڑا۔ اُتھۍ منز چھےٚ عرفان علی بیرسٹرُن کارا پاٹھۍ یِوان (یُس گور کھپور پیٹھ یِوان چھُ) ہجوم چھُ کارٕگیر کران تہٕ کانہہ نَتہٕ کانہہ داریداتھ چھُ سپدوٕن۔ زٕ پریم شنکر چھُ بڑو نیٹھ کُن ییتھ کتھ کران۔ "خبردار! جو کسی نے ہاتھ بھی اُٹھایا۔ ورنہ تم لوگوں کو یہاں میری لاش دکھائی دیگی۔ جب تک مجھ میں کھڑے رہنے کی طاقت ہے تم ان کا بال بھی بیکا نہیں کر سکتے۔" لوکھ چھہِ عرفان علی سُنٛز کارِ نِشہِ دوٗر ژلان۔ یہ ہجوم چھُ بیٚیس جایہِ ڈاکٹر پریا ناتھ نِس بنگلس تل تہٕ۔ ییٚ ہیوان کرٕن زٕ یکدم چھُ پریم شنکر موقس پیٹھ واتھتھ ہیوان۔ سُہ منظر چھُ ییتھ کٔنۍ:

"سینکڑوں لاٹھیاں، چھتریاں اور چھڑیاں اُٹھ چکی تھیں پریم شنکر کو سامنے دیکھ کر سب کی سب ہوا میں تنی رہ گئیں۔ صرف ایک لاٹھی نہ رُک سکی۔ وہ پریم شنکر کے کاندھے پر زور سے لگی۔ اس نوجوان نے ڈاکٹر صاحب لعنت بھیجتے ہوئے کہا۔" ان کے پیچھے کیا چوروں کی طرح پیچھے کھڑے ہو۔ سامنے آجاؤ تو مزہ چکھا دوں۔ خوب رشوت کھا کھا کر شدید کا خفیف اور خفیف کا شدید بنایا ہے۔" ابھی جُملہ بھی پُورا نہ ہونے پایا تھا کہ لوگوں نے پریم شنکر کو زمین پر لڑکھڑا کر گرتے دیکھا۔ کسی نے کسی سے کچھ نہیں کہا۔ مگر سب کو کسی سانحہ کی خبر مل گئی۔ چاروں طرف سنّاٹا چھا گیا۔ لوگوں کی شورش خوف کی صورت میں تبدیل ہو گئی۔ سب پوچھنے لگے یہ کس کی لاٹھی تھی؟ یہ کس نے مارا؟ اس کے ہاتھ توڑ دو۔ پکڑ کر گردن مروڑ دو۔ کس کی لاٹھی تھی؟ سامنے کیوں نہیں آتا؟ کیا زیادہ چوٹ آئی؟ دفعتاً ڈاکٹر پریم ناتھ نے بلند لہجہ میں کہا۔" ادھ موا ہی کیوں چھوڑ دیا؟ ایک لاٹھی اور کیوں نہ ماردی کہ کام تمام ہو جاتا۔ جاہلو! تمہارا خطاوار تو میں تھا۔ انہوں نے تمہارا کیا بگاڑا تھا؟"

"میدانِ عمل" ناولہِ منز چھُ علاقُک حاکِم سلیم امرناتھس گرفتار کرِتھ کارِ منز نوان۔ گامی چھِ وَتھ روکِتھ بایتھ سمان۔ تمہِ وِزِ چھُ امرکانتھ ہوٗ ہوٗ مس قوبوٗ کران۔ واریاہ زٲنی چھِ مُشتعِل سپدِتھ توٗتہٕ کارِ کُن پیوان۔ اما پوز امرکانتھ کرِتھ بوزِتھ چھِ پتھ روزان۔

"بس خبردار! اگر کسی نے قدم آگے رکھا۔ پیچھے ہٹ جاؤ۔ اگر میری اتنے دنوں کی خدمت اور تعلیم کا یہی نتیجہ ہے تو میں کہوں گا میری ساری جانفشانی خاک میں مل گئی!"

یِمَن ناولَن مَنز یِم وَتہٕ ہاوکھ نہٕ رہنما اَسہٕ نظر گژھان چھےٚ تِمَن
چھےٚ نہ صرف انسانی ہمدردی بلکہ چھہِ تِم استقلالہ سان جدوجہدس مَنز
شریک، غریبَن ہِندِ دوہَس زِندگی مَنز نہٕ شریک چھہِ۔ عوٗمومَن آشرم بناوِتھ
تِمنٛے مَنز روزان کران۔ عام سماجی سُدارَ بانیتھ چھہِ پریم چندنی کرداری
کران "بیوہ" ناولہٕ مَنز چھہٕ بنارسُک وکیل امرت رائے پنُن سورُے
جاداد داوس لاگِتھ اَکھ زنانہٕ آشرم بناوان یتھ مَنز معذور آرام تہٕ آسائیش
سان روزان چھےٚ۔ یِتھنے پاٹھی چھہُ "بازارِ حُسن" ناولہٕ مَنز پدم سنگھ
سیوا سدن ناوُک اَکھ یتیم خانہٕ کھولان۔ پریم چندُن اَکھ اَکھ کردار
چھہُ یِتھی — ایثار بوٚرُت، باعمل تہٕ دِگدار —! اَکس اَڈس اَدیبہٕ سِندِ
عظمتھ چھےٚ یِہی زِ سہٕ چھُنہٕ مُتاثر کرنَسے روزان۔ تِمو سِندی تخلیق
کونہٕ ہِن گُتہ تہٕ زمانس مَنز پَرینہٕ اَتھ کنہتھ کُنہ کرِ انکار زِ پریم چند
کیا اوسُہ بوٚڈ ادیب۔ ●

نوٗر محمد بٹ

پریم چند تہٕ میدانِ عمل

"میدانِ عمل" چھےٚ پریم چندنی اَکھ ناوِل یتھ منٛز اَمۍ لُک بَک پٔرِتھ کانٛہہ کِردار پنٕنہ پنٕنہ رنگہ اَکھ اجتمٲعی فرض پوٗرٕ کرنہٕ خٲطرٕ پیش کوٗرمُت چھُ۔ یہ چھےٚ تتھ دورس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ یێلہِ ہندوستانس پیٹھ انگریزَن ہُند تسلُّط اوس تہٕ ہندوستٲنی عوام اقتصٲدی بدحٲلی ہُند شِکار اوس۔ اَتھ ناوِلہِ منٛز چھِ زٕ چیز دٔرِتھ یِوان۔ اَکھ تہٕ پریم چند چھُ مہاتما گاندھی سٕند پَیرَو۔ تِمۍ سے تہٕ چھُ مَنٛزِ منٛزِ اَمیک ہر کانٛہہ کِردار امر کانت یُتھ کٔرِتھ آسان۔ یہ اوس وَنان زِ یتھ کٔرِتھ چھُ "تہذیبِ نفس" خٲطرٕ ضروٗری۔ چُنانچہ مہاتما گاندھی سٕنز سودیشی تحریکہِ منٛز اوس یتھ کٔرنس اَکھ خاص اہمیت دِنہٕ یِوان۔ دوٚیُم یہ کہ پٔرِتھ کانٛہہ انسان چھُ پنٕنِس نفس پرستی تہٕ ظُلمچ وَتہٕ نٮ۪رِتھ پزر چہ رژِ لٕمان تہٕ پنُن لاکن پانٕس یِوان۔ انسٲنی زِندگی چھےٚ ہمیشہٕ ترٛیَن حقیقژن (مادی، جسمٲنی تہٕ نفسیٲتی حقیقت) تہٕ روٗحٲنی حقیقژ اَکھ اَکس نکھہٕ انُنچ کوشش کران۔ دُنیاوی حقیقت چھےٚ اَکس سٕتۍ بیہِتھ یِکان تہٕ روٗحٲنی حقیقت بیٚیس سٕتۍ بیہٕتھ۔ وحدانیت چھےٚ وَنان دۄشوَے وَرٲے تہٕ کانٛہہ مُنکِن مگر جیر پرستی چھےٚ انسانس منگنٕک ذریعہ بناوان۔ گرٕکۍ اخراجات چھِ وَنان دوہہ یوٗ اَکھ تُو زیٚن، تہٕ کتابہِ اَتھ چھےٚ کیہہ اند۔ یورٕ، مگر روح

با اُصوٗل پرستی چھُس وَنان زِندٕگی ہنٛز تہٕ چھُ حد، اَنگن اُشناون
ہُنٛد دٔمہ کھ سمہ کھ یا ہمسایَن تہٕ عام لوٗکن مَنٛز یا پرجائی ہُنٛد تہٕ بھاو
خیال۔ پریم چنٛد نِس یمہٕ ناول تہٕ چھِ اَتھ پس منظرس منٛز لیکھمٕژ۔ اَمہٕ اکہ
طرفہٕ چھُ ژٕ ناولہٕ ہنٛدِس ہیرو امر کانتنہِ زندٕگی کٕرکِس پس منظرس منٛز
ہاوان۔ یانے امر کانتس چھُ اَکِس اَمیر گرٕ چہ لٔڑکی سٕتھ ہاِمس سٔتہ نیتھر
یوان کرنہٕ۔ اَمِس چھُ اکہ نِبحو تہٕ زِیوان۔ یتھہِ اَمہِ ہُنٛد مول کمر کانت
اَمِس الگ بوٗندنس کرنس پیٹھ مجبوٗر کران چھُ۔ یہ چھُ انسانی غنا ژنک
مُظاہرٕ کرہٕ تھ شِیوٗن نیران تہٕ اَمیر زادٕ اَسِتھ بازٕ ریٖنہٕ بازنہٕ کھٕلِج ہیتھ
روزی کماوان۔ اَمہٕ سٕنٛز زنانہٕ سُکھدا تہٕ چھےٚ کرٕنہٕ تام پوٗشن پیٹھ
گُذران کران تہٕ ہیٚتھہِ طرفہٕ چھُ غریبن تہٕ پیٚٹھ تیمتین ہنٛدِ خاطرٕ تحریک
شوٗرٕ کران۔ مہاتما گاندھی سٕنٛدِس اثرس تحت چھُ یہ سابر متی آشرمکو
پاٹھہ کرٕ ژٕ لبتہٕ اَکِس ہریجن بستی منٛز کٹُن بُن اختیار کران تہٕ تتہٕ
ہریجنن منٛز سماجی تہٕ سیاسی بیداری پاٛدٕ کران۔ اَکہٕ وٕزِ چھےٚ اَمِس
سیٚج کراہت تہٕ نفرت گژھان ییٚلہ ہریجن اَکِس موٕرِ گاوٕ ٹٔکہٕ سٕن پیٹھ
اَنہٕ کھیوٗن یژھان چھِ۔ یہ چھُ یمن واعظ و نصیحت کرٕتھ موٗ کور
کھینہٕ نِشہ پتھ تھاوان، مگر یہ اَسِتھ تہٕ چھُنہٕ یہ پیٚنٛز خدمتھ
کرٕنہٕ تراوان۔ یتھے کنہٕ چھُ امر کانت اَکِس غریب پٹھان کورِ ہنٛز
بے کسی پیٹھ رحم کران تہٕ یمن اوذقہ چَلنہٕ خاطرٕ اَمہٕ سٕنٛز رسالہ
دوستن یارن کتان مگر ییٚتھہ طرفہٕ اَمہٕ سٕنٛد جُسنُک گرہ وپہ گژھان۔
حقیقت تہٕ اُصوٗل پرستی ہنٛز یہ ٹکر چھُ پریم چنٛد یمتھ ناولہٕ منٛز وٕز
وٕز ہاوان۔ مُنی بیمہٕ سُکھدایہ مقابلہٕ ییٚمہ ناولہٕ ہنٛز اصلی ہیرو ٔین

چھِہٕ، چھےٚ اَولہِ پیٚٹھٕ اَخرس تام دوٚہ کھہٕ تلان ۔ کٕمہٕ ڈٕ چھےٚ نیٚبرٕ ژٕتھ
زنانہٕ اَسِتھ اَمہِ ہنٛز عصمت دری لیوان کرنہٕ تہٕ تِمہٕ پنٛنہٕ چھےٚ یہِ گرٕ بارٕ تہٕ
مُرکہٕ بأژ تراوِتھ سنیاس رٹان تہٕ اَخرس تام چھےٚ یہِ ڈگ للہٕ وان
روزان۔ ہریجن بستی منٛز روزِتھ چھےٚ اَمِس وقتی طور اَمر کانٛنہٕ ماے
گٔنان مگر یہِ ماے محبت چھےٚ اَتھ لد یتھ کانٛہہ بیٚوٚہ آسان یُس
پننہٕ پننہٕ چھُ گومُت آسان۔

اَمہٕ ناولہٕ ہٕنٛدِ مُطالہٕ سیتۍ چھُ پریم چندُن نظریہ فن یا نظرِ
حُسن یہِ آسے رٹان: "حُسن گو خدمتِ خلق۔ زنانہٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ گو حُسن
پاکدامنی"۔ اَمہٕ نظرِ ہیچ ورژھنہٕ ییہِ پیچھہ کتھو کرنہٕ۔ امر کانٛت چھُ
اَولہٕ پیٚٹھٕ اَخرس تام لُکن ہٕنٛزِ بہتری تہٕ بہبودی خاطرٕ لران۔ یہِ چھُ
سُکھدایہ سیتۍ اوکنہٕ نفرت کران تہٕ کیازِ یہِ چھےٚ صرف پیٚنس داہ وہس
مُتو آسان گمرٕت۔ مالس سیتۍ چھس اُکنہٕ مُرشد کری، تہٕ کیازِ یہِ چھِنہٕ
صُبح شام دُکانس پیٚٹھٕ بہِتھ تہٕ پونٛز اَیِنٛز کرِتھ روزی زینُن یژھان۔
یہِ چھُ نیچوِ سُنٛد لول تہٕ سکینا یہِ ہٕنٛد محبت یکطرف تراوِتھ ہریجنَن
منٛز بسان تہٕ ییتھ کنہٕ لُکن ہٕنٛزِ پاپرہائی خاطرٕ کام کران۔ ییتھے کنہٕ چھےٚ
مُنی ہٕنٛزٕ داستان۔ یہِ چھےٚ نیٚبرٕ ژٕتھ زنانہٕ آسان۔ انگریز گوٚرٕ چھِ
اَمِس ڈارس منٛز زبردستی رٹان تہٕ اَمِس بےٚ حُرمتی کران۔ اَمہٕ دفہٕ ییہٕ
پیٚٹھٕ چھِنہٕ یہِ واپس گرٕ گژھان تہٕ اَمہٕ پتہٕ چھےٚ یمن انگریز گورن
ہلاک کران۔ اَمہِ ہنٛز یہِ بہادُری چھےٚ اَمِہ سُنٛد مرتبہ لُکن منٛز ہُرراوان
مگر سماجی بندھنو کنہٕ چھِنہٕ یہِ تو تہٕ واپس گرٕ گژھان بلکہِ ہریجن بستی
منٛز روزان۔ چھیکرس بیلہ ساری پننہٕ پننہٕ شاپہ واتان چھِ تہٕ پننہٕ زندگی

اُکس بیٚیس سٕندِ پاٹھۍ گُذاران چھہ، ہُمی چھےٚ ہر دوار گرٕ ھان تہٕ تتھۍ تپسیا کران۔ یِتھۍ کنۍ چھےٚ بوزنہٕ تیٚلہِ چھُنہٕ حُسنس تہٕ خدمتِ خلقس کہین واٹھ، تہٕ کیازِ حُسن چھُ اَکھ اَندرٕ ونی کیفیت، سہ کیفیت یُس کانٛہہ چیز وُچھنہٕ، بوزنہٕ یا موٗ ہسوٗس کرنہٕ سیٖتۍ خوشی لبنہٕ چھےٚ یوان۔ حُسن چھُ اَکہِ جساب، یا ٹرٛن حسن ہیٚندِ کُنہِ چیزُک رد عملُک اظہار۔ اگر چیز سانِین حسن خۍ بصوٗرت لبنہٕ ییہِ تیٚلہِ چھُ یہ حسین، ورنہ اگر یہ کٔرٛوٗ ٹھانہٕ کھرٛوٗن لبنہٕ ییہِ نیٚلہِ چھُ بدصوٗرت۔ یانی تصوُرِ حُسن چھُ جسیأتی تہٕ کہ روٗحانی۔ خدمتِ خلق چھےٚ روٗحانی کیفیت، لہٰذا چھُنہٕ یہ حُسنہٕ کِس دأیرس منٛز یوان۔ جسمأنی ضروٗرژ تہٕ روٗحانی مسرت، یم چھہِ دوٗ شوٗبے اکھ اَکس زَلہِ اُسِتھ تہٕ اَکھ اُکس سیٖتۍ برٕبر پکار رٕوٗدِ رٕٕتھو۔

مُنشی پریم چند چھُ یِتھۍ کنۍ ہیرو تہٕ ہیروینہٕ منٛز ذأتی مسرت تہٕ حُسن پرستی، خدمتِ خلقہٕ کِس تصوُرس تابع تھاوان۔ شکھدا یِتھےٚ قومی تحریکہِ ہُندِ اَکھ حِصہ چھےٚ بنان تہٕ اَکھ منٛز وٕژھ واٹھ کام کران، امرکانتس نِش چھُ اَمی شُندِ موٗل ہران تہٕ یہ چھُ دارہٕ وارہٕ سکینایہ ہُند خیال مٕشراوان۔

یِمِہ ناولہِ منٛز چھُنہٕ مُنشی پریم چندر کردارن ہُند نفسیأتی پس منظر ہاوان۔ ہُمی ہیچھ یہ کیٖنٛژھا گُدرِت یوان چھُ تمہ سٕبِت کانٛہہ اظہار چھُنہٕ کُنہِ تہٕ شایہ تمہِ پننہِ زبأنی منٛز کوٗرمُت۔ حالانکہِ اُمس یہ کیٖنٛژھا بُنِتھ آو تہٕ اوس ناولہِ ہیٚندِ پوسارٕ وہے کردارٕ کھو تہٕ زیادٕ سشدید۔ یِمِہ ہیٚرِ پاٹھۍ بنن تہٕ گدرُن وُنان چھہِ۔ یِتھےٚ کنۍ نیٚلہِ شکھدا یہ ریہِ فکرِ تور زِ اَمی شُند خاوند امرکانت چھُ سکینہِ سیٖتۍ عشق بازی کران

اُمس کیاہ وُ تہٕ بٔنیتھ آسہٕ چھیوٚ رُمت، سہٕ نفسیاتی کیفیت چھےٚ نہٕ گژھان
ناولہِ منز وۄپز ھناونہٕ آمژ۔ اَدٕ کنہٕ چھُ ناولہِ ہُند نفسیاتی پہلو سیٹھا کمزور
ھکرٕ یہٕ خامی آسہٕ تہٕ چھےٚ ناول سیٹھا جاندار نہٕ وفنیچہ ترایہ مطابق
مثلن انسانی رشتہ بیمہ آیہٕ پریم چندن دۄن ہیمتھ چھہ تم چھہ وادیاہس
حدس تام فطری تہٕ پیٚزی باسان۔ مُنی ہیٚنز عصمت دری ہُند واقعہ، اُمی ہٕنز
انتقام گیری، بیرٕ ختم گژھتھ پننین شرہن بٲژن منز ٲپس نہٕ پینک
اراد، ییم ساری چیز چھہ فطری تہٕ واقعاتی۔ بیہنہٕ کنہٕ بیٚیلہٕ سلیمن ہارگن
کامس منز تیغ محمد بیچ گریستین ہندی جاروٲی سیٖد ادایہ مٲتان وُچھ
نہٕ اُمی رشید مقصد وُ بیچھن چھن مال سرکارس نش ٹکہ ہٲبوٚن تہٕ غریبن
ہُندہ نہ کھہتہ تہٕ سہ بیٚن اُمی واج اُمس اپری بیٚیری تہٕ ہُشتو تہٕ لتو پیتھ پھیر
وُتہٕ بٔنیٖتھ، حالانکہ تیغ محمد اوس یانہٕ پہلوان مگر شتو سیتی بیا کہہ بچھر یا چھہ
ختواوس یٕر زانان۔ ظالم ظلمہ نیشہ بیچھہ ژٹان گے بہٕ ردِ عمل چھُ فطری باسان۔
پیٹھانہٕ ہُند کردار تہٕ بیچھہ اندازس منز لکھاری گوڈٕ گوڈٕ پیش کوٚرمت
چھُ سُہ نہٕ چھہ اصلی تہٕ حقیقی باسان۔ مثلن ییمہٕ وزٕ سہ پننس ترمتس
خاندارس نزدیکہ ام کانتس بروٚنہہ کنہٕ کران چھےٚ سہٕ چھےٚ برابرٕ تمہی اندازس
منز تمہ ہٕنز زندگی ہُند نقشہ کھینچان یتھہ سہ پیٚزی یا ٲسُی اوس :

" دیے ٹھاکرن سمر کانتس (ہیرو سُند مول، ییمس نش پیٹھانہٕ
ہُند خاندارنوکر اوس) زندٕ سیٚے چھہ مے اَتھہٕ رٹ کران۔ بیٚیلہٕ میون
سردار (خاندار) لالہ جھابن چیپر آسہ اوس، سُہ یہٕ کیٚنژھا زیان اوس
تمہ اُس تیٖنز برتھتہٕ تمہ سیتی بنوواسہٕ گژھ، نیشخصر یا تھر گری، پونسہ
زور آسہ اکھس منز آسان۔ بوزوٚے تہٕ پیچھہ کُنہ اوس سُہ یا تھر رفع پیون

پیادٕ، مگر ژانٛہہ چھکیوو نہ کانٛسہ ہندِس روپیہ دارِس تل. کانٛسہ بڑونٛہہ کنہِ جھکاوُن نہ گرٕدان. مگر یتھہ ینس لالہ جی ینٛ عارضہ فطرِ پیتھہ ہاتہ تہ نش اوس خوٗن بہاونہٕ خاطر تیار آسان. نصف راتہ کونہٕ ژھانڈِ مس اَدٕ خنوٚرٕ ور گژھہِ میٚس خاطرٕ، ییتھہ کنہٕ اوس اَکھ اَد نانوکر مگر لالہ جی اوسس نٕ ژہیے "ژہٕ" یا "پلیو" کرِتھ کتھ کران، بلکہ اوسس "خان صاحب" وَنان. اَدٕ کنہٕ اَمِس بٕڈی بُڈی سیٹھاہ تہٕ "خان صاحب" وَنان.

تہندِس پرکھشی منز حقیقت پسندی ہُند یہ پہلو چھُ "میدان عمل" اَکھ جاندار حصہ.

پریم ناتھ چھِ اَکثر نادلہٕ منز انسانی فطرت بیان کرِتھ ہیکان تہٕ بیٚیہ ہیٚرٕ وَتِہٕ کُنٛ لگان ہاگوٚرٕ. سارنیٚی غاتہٕ اہم کردارن ہِنٛزٕ فطرت بدلاونٕچ چھکھ نہ کوشش کٔرمٕژ مگر اہم کردارن ہنٛدِس فطرتس منز یُس کیٚہہ چھُر نہٕ نفرت چھیٚ نتہٕ چھُنٛ اَمِس پیٚچھر برٕکُھ نُشرٕ گوٚومت. یِتھی کردارو منز چھُ اَکھ کردار کالے خان.

کالے خان چھُ اَکھ ملہٕ ژوٚر یُس سمر کانتس نش ژوٚر ہیندی سونہٕ پیندی وٚنی بہتر مچھ معلہٕ کُنان اوس. امر کانت بیٚلہ اَکھ دوہ بیہ دُکانس پیٹھ بیٹھہ اوس، کالے خان آو اَمِس ژوٚرِ ہُندی سونہٕ پیندی کرِتھ کینہہ. مگر امر کانتن موٗنس نہٕ کینٛہہ، پننہٕ کِنہ کرِتھ اَمہ سیٹھا جستہٕ ماڑی زیہ ہیمیتھ ناگمہ امر کانت اوس نہٕ بدبایاری بنٛن بڑھان. اتہٕ نس یُس جواب کالے خان دوان چھُس سُہ چھُ ییتھ کُنہٕ ــ

"اَکا ژوٚر کتھ تہٕ ناچھہ وَنان؟ ... ...

خوداین چھُ پرٕژھ کُنہٕ کینٛہہ چھیلہ بہانہ سیتی ٹھوومت. کانٛہہ چھُ

نوکری کٔرِتھ زیٖنان تہٕ کانٛہہ مۄڈٕ زوٗرۍ کرِتھ۔ بوزوٕے تہٕ سارنٕے چھُہ خوداۍ دِوان، ووہ لِیہ کٔڈ تھٕ تبٕلہٕ رعہ پیہہٕ۔ مےٚ گونا ووہ نۍ زیٖر۔ ییمن ووہ زلہٕ دستار والین چھنا اٚمیہ پۄژا پموان کرٕنۍ۔ نتہٕ کتہٕ پکہٕ ساٚنۍ کاٚم" یہ چھُہ کالے خان سٕندِ کردارُک اکھ گوٗٹ پہلو۔ مگر ییٚلہٕ کالےخان جیلس منٛز ژٕکھ پیہان اوس، وُژھ وانہ آسنہٕ کِنہ اوس یہ وٚفیتہ برٛونٛہہ پنٕنۍ کوٚٹھا مو کلاوان۔ مگر جیلس منٛز واٚتتھ اوس ووہ نۍ اٚمۍ سٕنٛد زنٛدگی ہٕنٛد تصوٗر بدلیومُت۔ یہ اوس وٚنان زِ پانہٕ چھُکھ منٛز رنٛنٛ جیلہٕ نیٚبرٛ آسان تہٕ شٕن وٕرۍ یِن جیلس اٚندر۔ نیٚبرٛ نیٚبرِتھ چھُکھ دزان، ییٚلہٕ لِکھ چھُہ چھکھ وُچھان عاٚیش کران کھیوان چوان۔ پانہٕ نہٕ چھُکھ کانٛہہ ہمہ ہنر تہٕ عٕلم، نیٚبرِ کیاہ زیٖنکھ ہنر چھُکھ جیلہٕ پیٚٹھ منٛز روزُن، تہٕ کیا زِ پیٚنہٕ چھہ ساٚرۍ برابر۔ یہ اوس خوداٚیس منٛگان زِ ژھوداۍ یہ ییٚلہٕ نیٚبرٛ ہمہ تیٚلہٕ نۍ زِہم پیٚٹھ۔ ییٚلہٕ اٚمۍ امرکاٚنت جیلس منٛز چھُکھ پیہان وُچھتہٕ یہ وۄزُن زِ لکھن ہٕنٛدِس ظُلمس خلاف لڑامتس پیٹھ چھُکھ یہٕ جیل لوٗدمُت اٚمۍ نوٗرٕ تہٕ پیہ وُچھتھ زِ امرکاٚنت گرٛتھ چھکھ یِتھ۔ کالےخانس تہٕ امرکاٚنتس درمیان یُس گفتگو اٚکھ موضوع عٕس پیٹھ سپُدمٕژ چھہ یتھ کنٛہو ۔۔

" بابوجی، مےٚ چھُنہٕ یہ جان باسان زِ تٕہٕ پیٚکھ جیکھ۔ ژٕۓ چھُتھ نہٕ کانٛہہ جُرم کوٗرمُت۔ لوکَن ہٕنٛدِ خاطرٕ چھُتھ ژٕۓ مرکزس سپتھ لوٗدمُت۔ یہ دِمے تہٕ ژٕۓ پیٚھنہٕ۔ باسان چھُم یہ چھُمس جپانی خدمتہٕ خاطرٕ خوداین پور سوٗزمُت۔ دَے چھُہ بوڈ کارساز۔ تیمۍ پیشہ قومہٕ درٛیتھ کمس تہٕ فکرِ۔ پانے چھُہ انسانہٕ پیشہ دُسی ناکارٕ کرٕ ناوان۔ پانے چھُس سزا دِوان، پانے چھُس ماف نہٕ کران۔" کالےخان چھُہ فادخانس

مٔنز وٕہ نۍ ہماز تہٕ پران۔ یہِ چھُ ہمازِ سیٹھہٕ نیبۍوت محوٗ آسان زِ أمِس موٚش اوٚٹ نوٗلہٕ ناوُن۔ جیلکُٹ نأیب پیلہِ یہِ ڈُچھان چھُ زِ قیدی چھا بوٚت بکریہ دوٗرِ ڈوٗٹھی زانیہٕ، یہِ چھُ أمِس بےدایہ کھٔوتنہٕ لایان۔ بوٚتام أمِس نسۍنہٕ تہٕ کنوٗ رِکنزٕ خوٚن پھٹان چھُ تہٕ کالے خان چھُ أتھ سیٹھاہ مران۔ یہِ پہلو چھُ کالے خان سٕنزِ زندگی ہُنٛد حأری موٚنٛد پہلو۔ یِتھٕ کٕنۍ چھُ پریم چند پنٛنۍن کردارن خوٗبی تہٕ بدی ہِنٛدی وٕہ گرٕ ڈیٛنہٕ دِوان منٛز أزن بناوان۔

یہِ ناوٕل چھُ ہندوستٲنی سماجُک اکہ خاص دورُک عکأسی کران تہٕ أمیُک حُسن تہٕ قُبحُ أتھ پیٹھ منظرس منٛز پیش کران۔ یوٚدوے أتھ منٛز کُنہِ نہٕ تہٕ یہِ انگریز سامراجس خلاف کُنہِ تہٕ وَنِہ چھُنہٕ آمُت مگر بَیہِ یِنہٕ مجموعی چھُ یہِ أکہ سۭٹھہٕ اہم نظاہ منٛز نفرت تٕیثہٕ کڈان تہٕ یِتھہٕ کٕنۍ انسان دوستی تہٕ بہتر سماجی زندگی گذارنٕچ تٲلیم دِوان۔

بٔڈ گرٕچ کوٗر

(۱)

بیٚنی مادھو سنگھ اوس گوری پور گامُک زمیندار۔ یہ اوس اَمہِ گامُک نمبردار تہٕ۔ اَمہِ سُند زٕ بُڈ اَسہِ اکہِ وَقتہٕ سیٹھا مالدار تہٕ اَمیر گامُک مندر تہٕ پوٚختہٕ تلاو اوس یمہٕ وُہے بنوومُت۔ وَتہٕ چھُ یوان زٕ اکہِ وَقتہٕ اوس یمہِ سٕندِس ترٛکس تَل ہوٗس واوکران۔ مگر وُنی اَسہ نٔہ یمن نِش اکھ بُڈ گاش تہٕ سُہ تہٕ اَسہِ اَڈی چھ ترٛنگرِ بوٗٹ روٗزمت۔ اَما پوٚز یہ بُڈ گاش آسہِ سیٹھا دانہٕ دِوان۔ تِتھےٚ اوس ہر وَقتہٕ آسان اَمِس کانہہ نہ کانہہ باتہٕ ہیچھتھ دوہ وہسنہٕ خاطرٕ اَکاد گومُت۔

بیٚنی مادھو سنٛگھن نصیحہ کٔمن تہٕ ژھٔوِ چھا داد اوس وَکیلہٕ بٔڑی گومُت۔ دوہنی اَسہ اَمِس وَرٕی بیچ آدنی مسامسا ر وہ بیہ ساس۔ اَمِس اَسہ زٕ نیٚچوِ: بُڈِس نیٚچوِس اوس سری کنٛشٹھ سنٛگھ ناو۔ اَمہِ اوس کٔرتھ تام باوتھ لمٔ لمٔ بی، اے پاس کوٚرمُت۔ تہٕ دوہنی اوس یہ اَکِس دفترس منٛز نوکری کران۔ لۄکٕٹِس نیٚچوِس اوس لال بہاری سنٛگھ ناو۔ یہ اوس اکھ صحتمند خوش پوشن نشہِ یوٚن جوان۔ بُتھ نوٗرٕ، چھاتہِ نیاہ گنٛڈِتھ۔ زٕ سیر تانہ مائشہ ہُند دوہ اوس یہ چھچاہے چھچاہے گرٛٹھ گرٕتھ ہیٚکان الان اَما پوٚز سری کنٛشٹھ سنٛگھ اوس اَمِس بایس نِش بلکھ ژھوٗن۔ اَمہِ اَسی

ساری چیز انگریزی زبانی ہنٛدین دوٚن حرفن بی، اے یس وٲنٛدٕ نہٕ دِتی منز یوٗ
دوہ یوٗ حرفو اٚس اٚمی سُند پٮ۪چ ساری چمک تہٕ سورُے پان ژہاہنہ نیوٗمُت۔
سری کنٹھ سنگھ اوس پنٕنُ زیادٕ وقت حکمتس پیٹھ کتابہٕ پرنس منز
گُذاران۔ اُمس اٚس آیور وید کٕ دوٚہن پیٹھ زیادے پہن پرٛاہ تہٕ پرٛچھ
دوہ لوٗکھ یِمہٕ اٚس اٚمی سُند کنٛٹھ منز نیشانہ منز دوایہِ گینٛچ سوٚت سوٚت
آواز کنن گرٛٹھان۔ لوہورٕ تہٕ کلکتہ کیٚن وِیدن سیتیٚ اوس اکثر یہ چیٖز بازی
کران۔

سری کنٹھ اوس پننہٕ انگریزی ڈِگری تہٕ تٲلیمہ باوجود تہٕ انگریزن
ہنٛزِ دوہ بہ بیٚٹھ تہٕ طور طریقن سیٹھا خلاف۔ یہ اوس وزِ وزِ اتھ پیٹھ
کڈان روزان۔ اَمہ کینٛہہ اوس اُمس کامس منز سیٹھا پیزٕ پیوان کرنہٕ۔
وِشہار کیٚن دوہن اوس یہ بڑٕ چھمہ خمہ سان رام لیلا یہ منز شرکت
سپدان۔ پانہٕ تہٕ اوس اُتھ منز کانٛہہ نہ کانٛہہ پارٹ کران۔ پوز چھ یہی ز
گوری پور کامس منز گوٚڈٕ اُمی رام لیلایہ ہُند پارٹ شُروٗع۔ ینٛتھ کاین رسم
تہٕ رواج اُسہِ اُمس سیٹھ ٹاٹھ تہٕ یہ اوس گاہ بیگاہ ہنٛزِ وکالت
کران۔ سری کنٹھ اوس شیوٗن گرٛ کرنس زیادے پہن خلاف۔ اُزٕ چھِ
نوشن ہُنٛد پھیر ہیوٗ اکی سے گرس منز یکھ باروز تہٕ سیتی پامال
چھ تمہ اوس شہ ساری ملکہ با ینٛتھ مشہور زانان۔

اَمہ کینٛہہ خاطرٕ تہٕ ہمو خیال تو کینٛہ اوس یہ کامہ چھن نوشن بوہہ گھران ہیوٗ
کینٛہہ نوشہ کور آسہ اَمہ کینٛہہ موکھ اُمس پننہٕ دشمن تہٕ وندان، اُتھی کینٛہہ
پیٹھ اٚس اُمس پننہٕ آشنہٕ سیتیٚ تہٕ دوہے کینٛہہ کینٛہہ گرٛٹھان۔ اما پوز اَمہ
کینٛہہ نہٕ زٕ تمس اٚس پننس مہیرٕ بابتھ یا ہمشہ ماجہ یا ڈاے سٕنٛز کانٛہہ پے

البتہٕ سۅ ٲس وَنان زِ اگر دۄہ کھۄ تلیتھہ تہٕ ڈیکہ گٔکھر اُوینخ نہٕ بییہٕ کاٗنسیہ گرٕ کین باقے باٗژن سیتھ برابری تیتھلہ چھُ گژھ گرٕکہ چکہ چکہ کھمہ تہٕ ییٚ حیان زِ ہیوٚن کرِ گژھہ پُن کرنہٕ۔

آنندی ٲس اکہ بہولہ پٲٹھ خاندانیچ کوٗر۔ اَمِ ہُند بابہٕ صاحب اوس اکہ لعہ کچھہ معہ کچھہِ ریاستک تولُق دار۔ اَکس یِنہٕ بتھ دار تہ تولُق دارس ییمہ خوبی آسنہٕ گژھہ، تیمہ آسہ سارے ییمس منز موجود۔ مثالے ییمن اوس اکھ تھوٚد شاندار محل روزنہٕ خاطرٕ اَکھ موٚس، نزشلے گرٕ، پانژھ باوردی سپاہ، فتُن، زانسپانہٕ، شکاری ہوٗنی، باز، ڈیرِی، اُشتر، فرشہ فروش تہٕ شیشہ آلاتہٕ بیتیر۔ اَمہ علاوہ ٲس ییمن سعہ خوبی تہٕ لیہہ سارنے فی نیز بتھ تولقدان پھیٚنہ آسان۔ بانے ییمن ٲس فرصتہ بلا یا نہٕ۔ ییم ٲسۍ آنریری مجسٹریٹ تہٕ۔ ناو اوسُکھ ٹھاکر بھوپ سنگھ۔ ییمن اوس حوصلہ سیٹھاہ تھوٚد تہٕ دارلیچ اُسکھ وَژھہ۔ اما پوز یہندِس قسمتس اوس نہٕ بچواہ کینہہ نہٕ۔ ییمن آسہ ستھ کوٗرِ تہٕ ستہٕ وٕے آسکھ وار نہٕ کارِ حالے خیال تھہ۔ بھوپ سنگھ جی ٲسۍ سوچان زِ ییمن کورِ پانس برابر خاندانس منز۔ یا پننہٕ کھمہ تہٕ بڈس خاندانس منز بیتر یا پھر کرنک مطلب گو پننہ لعہ کچھہ معہ کچھہ ریاستہٕ نشہ اکھ تھیکلن۔ گرس منز بیحتھ گرٕ ییمو گوڈ نیچ نزشلے ٹھاندر بڈ چمہ خمہ سان! اما پوز بیچلہ بینداہ وۄہ ساس رعہ بیہ قرضن کھوٚتک، ییمن آو ہوش تہٕ روٗنکھ اکھ پچھد۔

آنندی ٲس ییمن ژۄرِم کوٗر۔ یہ ٲس سارِوے منز حسین تہٕ بیسیٹھاہ نیک کوٗر۔ اَوۍ کینٛہ ٲس ٹھاکر بھوپ سنگھس اَمس سیتھ سیٹھاہ مایہ۔ خوشہوِ نن شرن بیچھہ مول موج تہٕ زیادے پہن ملے تہٕ لول برا ن۔ ٹھاکر صاحب ٲسۍ ٲتہٕ ٹھاندر کینہ زیادے پہن پریشان۔ ییم ٲسۍ نہٕ قرضک یور ہراوُن

..ژهان۔ اما پوز ہینہ اوسکھ نہ منظور زِ آنندی گژھہِ پننس ڈاکس ژنیمہ زِوان روزِنی۔ اَتھو منز آو اَکہ دۄہہ ہیہ سِرِی کنٹھ ہیمن نِش کیاہ تام پننہِ بیسٹر ہیینہ۔ شاید اوس سۄ ناگرمی پرچار کرنک چندِ جمع کران۔ بھوپ سنگھ جی گیہ سِرِی کانٹھ اکھ وار نہ دِوہ بھگتن بیہن وِچھتھ ہیمن ہیپھ بندا۔ لمہ لمہ کران اَتھ کیاہ تام برابری تہ کوژ کھ آنندی اَمہ سیتی بڈِ ڈۄم دامہ نہ چیکہ ہاوسان نیچتھر

آنندی آیہ وارِیو کرِ۔ اَتہ وُچھن لوٚوڈے عالماہ۔ اَتھکو طور طریقہ اُسہ بلکل ہیہے بیوٗن۔ ہیمن عاشق تہ ارامن اُمسہ لوکہ چارِ پانہ پیپھ ہال اُس ژنہ ہند نیب نِشاناہ اوس نہ اَکتہ گرس منز کُنہ تہ۔ مستین تہ گرین ہند چھنہ سواے۔ اَتہ اوس نہ کانٛہہ جان پچھن زانیاہ نہ۔ اَمہ اوس پانس سیتی ریشمی سلیپراہ اونمت۔ اما پوز لمہ بانبچھ، اَتہ اوس نہ باغاہ واغاہ کُنہ تہ نظر گژھان۔ ییتھ منز سۄ ہیکہ نہاکرِ ہے۔ گرس اُس نہ دائراہ واراہ نہ کانٛہہ، نہ اوس زمینس پیپھ فرشاہ درشاہ۔ لیکن ہیپھ اوس نہ کانٛہہ فوٹو نہ۔ یہ اوس اکھ بیوٗد ساد گرہستھ گراہ۔ اما پوز کیشُنہ دوہن منز رلیمہ آنندی اکھ ماحولس سیتی پیچھ پانہ، ژن اوسہ اَمہ زندگی ہند عامش آرام زانہہ نہ وُچھمت۔

(۲)

اکہ دۄہہ آو لال بہاری سنگھ ڈُپہرس زہ اُنتزہ ہیتھ۔ بائے کاکنہ دوٚہ اکھ زِنسے دِیہم بل زِ نہتھ۔ سے چھپے سنگ بوچھ ریج منز آنندی اُس بتہ وتہ زِ نہتھ اُمس پاران۔ یہ وُژھ دِلی وٚلی تہ رُخ ہم اُنتز رنیتہ۔ وار بدِ ژن نظراہ۔ اکھ منز اُس ہساہسا گیو پاداہ۔ آنندی اُس بڈ گریچ کورنہ ژہ نہ دریغ

اَمہِ حِسابہٕ سان خرچ کرُن ہیوٚچھمُت کیٚنٛہہ تہٕ۔ اَمہِ تژٛدوٚنیر سوٚ یوٚت سوٗرے گیوٚ اُنٛنھو
مازُس۔ لال بہاری سنٛگھ ییٚلہِ بتہٕ کھیٚنہِ بیوٚٹھ اَتہٕ وُچھن یہٕ دالہِ گیوٚ بگارا
ییٚنٛہہ تہِ۔ شہ وۄٚتھ بأرے کاکنہِ کتھ:

" دالہِ کیٛاز چھےٚ تہٕ گیوٚ تژٛدوٚ مُت؟"

آنندی وُژھس " شہ تژٛدوٚ میٚنے سوٗرُے مازُس۔"

لال بہاری: " اوتُرے اوٚن گیوٚ، شہ موکلیو وٕ یتہٕ پیٚنے کالس منز۔"

آنندی: " از اُس مُسا مُسا گیوٚ پاو تہٕ سعہ تژٛاوٚ میٚنے مازُس۔"

پیٚٹھہٕ پأٹھۍ ہیوٚ کھمُت زیٚنہٕ چھُ زیٚری دزان تِتھےٚ پأٹھۍ چھُ بوٚزٕ چھُ
ہیوٚت اِنسان تہِ زیٚری اَکادِ گژھان۔ لال بہاریس گوٚو یہٕ بأرے کاکنہِ
مُہند یہٕ واد وادُحوٚتش۔ بڈٕ ہنٛزِ وۄٚتھ بأرے کاکنہِ کتھ۔" زن آسس مالِنس
منز گیوٚ چُہ کُعہ لِہ وُسان۔"

زنانہٕ چھےٚ لیکہِ ہیچھان، مار کھیوان، اَما پوٚز مالِنیچ بےٚ یَزتی ہیٚکنہٕ
سعہ زانٛہہ تہِ زأم لبتھ۔ آنندی گوٚو بُتھہ اوٚ کِس طرف کُن تہٕ وۄٚنُن: " مۆد مُت
گُرُ چھُ نو تہٕ ہنٛزہٕ مِعہ یُر۔ تتہٕ چھیٚہ یوٚت گیوٚ ناوٕد تہٕ کہاٗری کھیوان۔" لال
بہاریس زن گنٛڈٕن ریٚہہ۔ بتہٕ تھالہِ کوٚڈن سٕگےٚ جمأس تہٕ وۄٚنُنس: " ڈِلِ چھم
کران زِہر گوعہ گلہِ ہیچھٕ اَنہٕ ہےٚ زیو مۆلہِ گنڈِتھ۔" آنندی تہٕ کھوٚت سخ
اِشتیال شرارتہٕ سیٚتِن دوشلیوس ہٕبجھ۔ وُژھس: " تیٚم ہرگاہ ییٚنہٕ تین
آسہ ہنےٚ، فِکرِ نارِ ہنےٚ۔"

وعہ فی روڈ تہٕ اُمس جوان جاہلس بانس تام۔ اُمس اُس پیٚنہ زنانہٕ اَکھ
مومۆلی گرِ پیسو کوٚر۔ ییٚلہِ خوش کرِہیس تیٚلہِ اوس تمس ہیچھٕ اَتھہ تُلان۔
اُمۆتُل کھٕرا مہٕ ہٕری کھورتہٕ نگوٚوُن آنندی کُن تہٕ وۄٚنُنس: ییٚمی ہیٚنڈس

پھٹس پیپھ کنہہ چھکھ کران تمس نہ تارُے فکرِ تہٕ ژٕلّے نہٕ۔"

آنندی روٗٹ یہ لمحراد ہٕرکۍ کھورٕ اُلھکس منز۔ کلہٕ پچوس مگر اُڈٕ تکیہ لوٗکُس تیغ۔ شرار تہٕ سیٖنتھ دزٕ ژھس لھرٕ لھرٕ سعہ آیہ پنٕنس کُنھس منز۔ زنانہٕ چھہٕ سارٕی زور، یژ ہمتھ تہٕ حوصلہ خاندارِشند سیٖنتھ آسانۍ مے چھُ تسُند طاقت تہٕ گمنڈ آسان۔ آنندی روٗزو پھٕ ژاپان۔

(۲)

سری کشن اوس پژھتہٕ آلھوارِ گرٕ یوان۔ آنندِ سیٖنتھ سُندِ یہ واقہ بُز سوارِ دوہ ہٕ۔ دوہن دوہن کھوژ نہٕ اُمہ کہنہ تہٕ۔ اُچھ آسس دزس تکیہ زٕ خاندار کرٕ ہیم۔ چھیکرس آو اُمس خاندار آلھوارِ دوہ شام وقتس۔ یہ ہیو پھٕ حسبِ عادت نیٖشر کنہ۔ یہ لوٗگ اور یچ یورٕ یچ خبرٕ وبراہ ونیہ۔ کینژن نوٕن مُقدمن دِتُن اُتی پھتے فاعیلہٕ۔ یہ سورُے معاملہ روٗد دُہن بجتن راٗژن تام چلان۔ بیٖتِس کالس اُس آنندی ژھر تہٕ ژھرِ کران۔ کنہو تام ووت بنہ کھنک وَق۔ پنچا پھٕ موکلیو کنہو تام۔ بیٖلہ ساری دزا یہ پانس پانس۔ لال بہاری ووٚنھ بانس کن "ہاۓ صاحب! تو ہیٖہ یُپز یینہ اشنہ سمجاون زٕ سعہ آسہ سُو چیٖنتہ سمجھتہ کنہہ کران، تہٕ گژھہ ہا منگہ کنہ نخوٗ تاہ وونٔ تاہ۔"

بیٖنی مادھو سنگھن کرٕ نیچہ سنٕز طرفداری تہٕ ووٚنھ: "نفہ شن کورِن چھا شوٗبان زٕ تیم لگن مرد سعہ ہنو پن گنتھ۔"

لال بہاری ووٚنھ: "ہرگاہ سعہ بدٕ گیٖژ کورِ پچھنے۔ اُسو تہٕ چھینہ کہاٚری کینشہ۔"

سری کشن پژ ژھنکھ زٕ اُمہ خر دلیل کیاہ چھنے۔ لال بہاری

وۄنُنس"۔ ہیتہٕ ساٲ کہیں نہٕ۔ منگہٕ منگہٕ گٔبہِم اورٕ سے اگادٕ۔ اُمس چھُ پننٮ مالیشُن سیٹھا بوٚڈ باسان۔ اُسہِ چھیس نہٕ فِکرِ کھسان۔"

سِری کنٹھن کھۄو بہتہٕ وٕنہٕ۔ اَمہِ پتہٕ ژاو آنندی نِشس۔ سۄ نہٕ اُس وۄنکہٕ آمٕژ تہٕ یہٕ نہٕ اوس گوہ بہرِ سانے۔ آنندی پرٛژھنس۔ "طبیعت چھےٚ ٹھیکھے؟"

سِری کنٹھ: "ٹھیکھے چھِم نہٕ کیٛاہ طۄفانا چھُےٚ رژسے گرس منٛز تُلمُت۔"

آنندی کھُرٕ ڈیکس دٕرہٕ۔ اشتیالہٕ سٕتۍ آس سارٕے پانس گمٕہ۔ سۄ وۄٚژھ خانداس کُن۔ "ہیمُح بہ نار دٕیٛت، ہرگاہ اکھ لگہٕ ہیم تہٕ ژالہٕ ہس۔"

سِری کنٹھ۔ "یوٚت کتھ چھکھ نیزان۔ آخر دلیل کیٛاہ چھےٚ"

آنندی۔ "وۄنی کیٛاہ وٕنہٕ۔ یہٕ اوسُم ازلہٕ لٲگنس لیکھِتھ نتہٕ اکھ جاہل وۄمی، یُس نہٕ چیرا اُسہِ گری نہٕ لگہٕ مالہٕ یہٕ ہےٚ مٔلۍ کھراوِ سرکو کھۄرہٕ۔ یِیہ آسہٕ ہےٚ پیٹھے پاکھو ژان، مسلہٕ والہٕ ناو ہس نہٕ۔ بٕییہٕ چھِہم ژٕ ییٛژھان گرس منٛز کیٛاہ طۄفان چھُم تُلمُت۔"

سِری کنٹھ۔ "مےٚ وَنتہٕ دلیل کیٛاہ چھےٚ۔ مےٚ سنٛزٕ پیٛیی کینہہ چھُہ؟"

آنندی۔ "اوترِ وۄنُنم جایِنی بابہٕ سےحابن مازٕ رنُن۔ گیو اوس مسا یاد کھنٛڈ۔ مےٚ تٕژ وۄبہٕ سورُسے گیو مازس۔ ہیٛلہٕ نِمو بتہٕ ہیوٚت کھیوٚن۔ وۄنُنم نہٕ دالہٕ کیٛاز چھُنہٕ گیو۔ اَتھو منٛز بوٚڈ مِیانِس مالِنِن ہُند ناو وٕنہٕ وِکھرکرٕ نہٕ۔ مےٚ ژوٚل نہٕ یہٕ کینہہ تہٕ تہٕ وۄنُمس نہٕ ساناہ گرٕ چھُہ یوٚت گیو ناو دِتہٕ کہاہ کھیوان۔ بٕییہٕ چھنہٕ کُنس کُن کانسہِ خبر ژان

اُتھو بیپھہٕ ٹُل اُموٗٹھ لِمتۍ کھڑاوِ کھیرتہٕ لٮ۪سنم۔ ہرگاہ بہٕ اَتھہٕ ٹھَر دِمہٕ تہٕ، کلہ پھِچِھ یوم۔ اَمِس پٕرٛتھ نہٕ نوٚبہٕ چھُسہ پوٗز وَنان کینٛہہ اَپُز۔"

سری کنٹھس وۅنُس پیٚہ شرارتہٕ سیٚتھ اَچھ دوٚپُن: "بوٚ تام وۄتھا نوٚبتھ پیٚہ لونٛڈ درٛاو بٔٹھۍ کھوٚر۔"

آنندی ہیوٚت وَدُن۔ پیٚہ چھُ زنانن ہُنٛد دوٚ منتوٗر پیٚہ۔ "اوٚش چھُ یمن تارِنے پیٚھ آسان۔ پیٚھ چھےٚ زنانہٕ ہنٛدۍ چِشنگہٕ پھیرِتھ مٔردس زیادے پیٚہن اِشتیال کھالان۔ اَما پوٚز سری کنٹھ اوس مِزاجہٕ کھوٚتہٕ نرم۔ اَمِس اوس نہٕ زانہہ تہٕ شرارت کھوٚتمُت۔ مگر آنندی ہنٛدۍ اَشہِ کوٚر اَتہٕ اَمِس تیٚز شرابُک ہیوٚ اثر۔ راتس روٚد پیٚہ لَرِ پھیرِتھ دِوان۔ گاشہِ پھوٚلِتھے گوٚو پیٚہ پننس مالِس نِش تہٕ وونُنس: "بابا، وۄنہٕ ہیٚکہٕ نہٕ بہٕ یتھ گرس منٛز روٗزِتھ۔ انسان چھُ تیٚنتھ پیٚہ کالس بیٚین نصیحتھ کران یمِس کالس سۄ پانہٕ کینٛہہ آزمائشہِ منٛز چھُنہٕ ہیٚکہٕ لوان۔ آزمائشہِ سیٚتھ چھُ تمُس عشق و ئِشق بینتر مِشنِتھ گژھان۔ اَتھۍ سیٚتھ چھُس حلیمی تہٕ نرمی نہٕ مشان۔"

بینی مادھو سنگھ وۄتھ بامیر ہوٚتنے تہٕ وۄننس: "کھوٚز با"

سری کنٹھ: "نہٕ کینٛہہ زِ مےٚ چھُ وۄنی ہیٚنہٕ یِیہ زِنتہٕ نہٕ خیال تھوٚون۔ بیٚیتھ گرس منٛز چھےٚ وۄنی سیٚٹھا ٹھوٚسہٕ ٹھوٚس گژھِتھ۔ یمن زنانن ہُنٛد لحاظہٕ پزِہے کرُن۔ تِہم چھےٚ تِمن اَتھس کھسان۔ بہٕ چھُس لوٚکن ہُنٛد نوکراکھ۔ گرٕ چھُس نہٕ روزان کینٛہہ تہٕ۔ مےٚ یتہٕ چھےٚ تِہند میانہٕ زنانہٕ کھڑاوٕ نہٕ بوٗٹہ سیٚتھ ماردِوان۔ کینٛژھ کینٛہہ ہُنٛد اوس ہیٚکِلے، مگر یہ ما سپدِ زِ کانٛہہ لایہِ مےٚ مُشتہٕ تہٕ لتہٕ تہٕ بہٕ کرِ نہٕ کینٛہہ تہٕ۔"

بینی مادھو سنگھس تو گیہ کینٛہہ نہٕ وَنُن۔ سری کنٹھس اوس

ہمیشہ اُمہِ سُندِ لحاظ۔ مگر اُمہِ سُندِ یہِ نوٗ بُتھ وُچھتھ گوٚو اَز بڑٕ ٹھوکُر لاجواب۔ فقط ووٚنُن یُتُے جواب۔ "گوٚو برا۔ ژٕ ہیٚو دانا چھکھہ، زمانہٕ لگن اُتھ کھارتہٕ۔ تمہٕ چھےٚ پیٚتھ پانٕ ٹھوٗ گرس ژھنان خان کرتھ۔"

سری کنٹھ۔ "نہٕ چھم پتاہ۔ تمہٕ سُندِ دوہے خاطرٕ چھُس بہٕ یوٚت بیقل۔ نعمہ ہیٚ پانس پیٚیہ چھُوز بیٚمہٕ کامہِ کاٗتیاہ خاندان بچاوِہ مےٚ ثبوٗن روزنکہ مُصیبتہٕ نِشہٕ۔ اَما پوٚز زمانہٕ ییٚہ ہیچھٕ یوٚت ظُلُم ہیکہٕ بٕ برداشت کرِتھ، پرٛتھ کرٕو زِ بہٕ چھُس پننِس پانس پانے ییٚہ ہیچھ زِ لال بہاریس چھُس نہٕ کینہ دٔر کران۔"

دوشوٕنی گرمیو بینی مادھو سنگھ نہٕ۔ ییٚم ٹیچھ کنھ ہیچھنہٕ تمہٕ زیادٕ بکوٗر تھہ ووٚنُن۔ "لال بہاری چھےٚ ژٕ سٹے بوٚے، ہرگاہ تمس غلطی گژھ ژٕ سٹے پزِ تمس کینہ دٔر کرٕنی، مگر ——"

سری کنٹھ: "لال بہاری چھُس نہٕ دوشونیٚ بہٕ پنن بوٚے زانان۔"

بینی مادھو سنگھ: "زنانہٕ ہِنٛدِ خاطرا؟"

سری کنٹھ: "بلکل نہٕ۔ اَما یوٚز، تمہِ سنزِ گستاخی تہٕ بےٚ رحمی کنی۔"

دوشوٕے مالی پیٚٹھ رُوٗدی کینٛہہ کالس خاموش۔ ٹھوکر صاب اوس بنیجوٚی سُندِ غوسہٕ والُن یژھان۔ مگر یہِ مانتہِ خاطر اوس نہٕ تیار زِ لال بہاری سُندِ دٕسہ چھےٚ کانٛہہ گستاخی یا بے رحمی گٔمژ۔ اُتھی منز آیہٕ کینٛہہ علہ والہِ تموک چینہ کرٕ ہیتہٕ۔ کینٛژوٚ زنانو ییلہٕ بوٗز زِ سری کنٹھ چھُ زنانہٕ ہِنٛدِ خاطرٕ مالِس سیتی جنگ کرنس ییٚہ ہیچھ ووتمت۔ تمہٕ گیہٕ سیٹھا خوش۔ تمہ آسہٕ ژھرٕ ژھرٕ کران زِ تمہ بوزِ ہن مالِ پیٚٹھ من منز کیاہ کیاہ کتھہ چھےٚ سپدان۔ کامِس منز آسہٕ تمن نہٕ عابِد، ییٚمہ آمہ خاندانچہ اسہ وِنہٕ

گِنٛدوٕنہٕ زندگی ہیچھٕٹھ أندری دِزان أسی۔ لوٚکھ أسی پنٕنہٕ پنٕنہٕ حسابہٕ کتھہ کران۔ سری کنٛٹھس اوس یہٕ فوٚٹو صوٗرِ یوان کھالنہٕ زِ شُرٕ چھُہ ماٲلِس زیادٕ دٲنؠ کھوژان۔ کینٛہہ أسی أمِس یہٕ خطا کھالان زِ یانی أنٛدری دِزان زِ أمی کیاہ زِ چھُہ زیادٕ پہٕنؠ پوٚرمت۔ کینٛہہ أسی وَنان زِ یہٕ چھیٚنہٕ کانٛہہ جان کتھہ زِ بیتی مادھو سنگھہ چھُہ بڈِس بیٚچھوِس زیادٕ پہٕنؠ ٹاٹھنیار کران۔ کہنٛژن نِش أس یہٕ حماقتھہ زِ أمی سیٚنٛدِ مشورٕ بغأر چھُنہٕ أمی سُنٛد موٗل کانٛہہ تہٕ کام کران۔ ییٚم لوٚکھ یہٕ سوٚچان أسی تِمن چھیوٚج اَز وأنِنؠ۔ کانٛہہ آو تِموک چینٛنہٕ کرِ ہیٚتؠ کانٛہہ آو لگا تِمن رسید دِنہٕ کرِ ہیٚتؠ، تہٕ ییٚم گیہٕ أتی ژھٔے بیہِتھ۔ بیٚنؠ مادھو سنگھہ اوس ژیٚوُن ماگُن۔ تِمِس نوٚو فکر زِ اَز چھیٚنہٕ ییٚم حأسید وُچھان تہٕ کُنہٕ۔ تِمی کوٚر دِلہٕ منٛزی فأصلہٕ زِ "پانہٕ اگر اَز ژٕ کھ بیٚچھی ژاپنہٕ، ییٚمن دِزِ نہٕ ژہٕ سنگتہٕ۔" تِمی کرِ یکدم نرمی تہٕ وۄنُن بیٚچھوِس کُن۔ "گوٚبرا۔ بہٕ چھُس ژٕ ژیٚہٕ بیٚچھوٗ کینٛہہ۔ یہٕ ژٕ سٕے خوش کری نی کر۔ بأیِس حأیِنس چھیٚپے غلطی گأمِژ تِتھہ کیاہ وَنہٕ بہٕ۔"

سری کنٛٹھ اوس الہ آبادُک جوان گریجویٹ۔ أماپوٚز مٲلی سُنٛد یہٕ داو توٚژ سینہٕ فِکرِ۔ یِنِس ڈبیٹنگ کلبس (Debating club) منٛز اوس أمی فقط یِتؠ ہیٚوٚ چھُمت زِ انسانس پیٚز أکی سٕے کتھہ بیچھہٕ رۄزُن۔ عملی بحثکی داوِ پیچ أسی نہٕ أمِس تکان کینٛہہ تہٕ۔ أتھہ ماداتس منٛز اوس یہٕ بلکُل ہیٚے آ چھُر۔ مٲلی ییٚمہٕ معہ کھہ کتھہ ڈٲج تہٕ توٚرنہٕ أمِس کینٛہہ تہٕ جِکر تہٕ شہ ووٚنھ۔ "اوٚ۔ یہٕ ہا ہیکنہٕ وۄن بیتھہ گرس منٛز لال بہارِ یس سیتو رۄزِتھ۔"

موٗل۔ "گوٚبرا۔ ژٕ ہٕے دانا چھُکھہ۔ جاہلن ہنٛزن کتھن چھا

شان۔ ژٕ ہیٚے زٕ یتھٕے چھکھ۔" ہرگاہ تٔمِس غلطی گٔیہ، ژٕ ہیٚے پَرزٕ نٔمِس مٲفی دِنۍ"
نِیچُو۔" مگر تٔمۍ ہِشر بہٕ ژٕ کٔنتہٕ ہیٚکہٕ نہٕ بہٕ زٕ یہِنہٕ مٲف کٔرِتھ۔ یا روز
شہ بیٚنہٕ یا بٕہٕ۔ ہرگاہ تمہٕ بہٕ تٔمِس سیٚٹھاہ زیادٕ ماے چھے، تیٚلہٕ نیٚبر بٕہٕ۔ بٕہٕ
تُلہٕ پَنُن بوٚر یانے۔ ہرگاہ تُہۍ یَژھان چھِو مےٚ تھوٚوُن بیٚنہٕ، تیٚلہٕ گٔژھیوٚن
شہ۔ یہ چھےٚ میوٚن آخری فٲصلہ۔"

لال بہاری سنگھ اوس دروازس نِش کھوٚلِتھ بٲٹھ وُٹھ دِنۍ
پیٚٹھٕ سار بیٚتہٕ کیٚنہہ بوزان۔ اُمس اوس بُڈٕس بٲے شُند سیٹھا لحاظ۔
اُمۍ اوس یہٕ زانہہ سری کٔنٹھس نِشہ چارپایہ پیٹھٕ بیہنک جرأت کوٚرمُت
یا تموک چِنکھ یا پان کھیٚنک۔ مٲلۍ شُند کھوٚنہٕ تہٕ اوسُس بٲے شُند تیٚیا
سری کنٹھس تہٕ اُس اُمۍ سٕنز دِلی مایہ۔ یتھٕ پٲٹھۍ اوس یہ زانہہ نہٕ
تٔمۍ اُمس بڈٕ یتھٕ کیٚنہہ وونمُت۔ بیٚیہ بیٚلہٕ تہٕ شہ زانہہ الہ آباد گژھہے
اُمۍ سٕنزِ خاطرٕ اوس ضروُر کانہہ نہ کانہہ ڈالی آنان۔ مگر یُہ جۄری
اُس تٔمۍ اُمۍ سٕنزِ خاطرٕ بناوٕنۍ۔ یَژھس بیٚیہ اُمۍ میٚنہٕ کھوتہٕ ڈوڈ گن
جوانس ناگہٕ پنٕنۍ ہمشیرٕ ڈنگہ منز دَب کوٚڈ، سری کنٹھ گو تبوٚت نِمہ یِشِن زٕ
تٔمۍ رُوٹ یہ اکھا ڈیٚسے منز نالہٕ مَتہٕ تہٕ پانٕژھ رُوپیہ بٲگرارِن اُتی پھِکھے نیاز۔
یتھِس بٲے ہِشرزیو پَرژھ کیٚنہہ بُوزتھٕ زِھیٚنیو لال بہاری سنگھس وٲنِج۔
تَس کھوٚت تہٕ شرارت تہٕ کیٚنہہ۔ شہ لوٚگ وَدنہٕ۔ اَکھ چھِنہٕ کانہہ شکھ زِ شہ
اوس پننہٕ خرکتہٕ پیٹھ سیٹھا شرمندٕ۔ بٲے سٕند پننہٕ بَرٕ وٕتھ اوس تٔمِس
یوٚہے پھیرِتھ ہیوٚہ۔ دِل اوسُس ہرروزٕ دٕبراے کران، زِ خبر چھا بوے
کیاہ وَنہم۔ تِمِس بَرونہہ کُن کیٚتہٕ گژھ بہٕ۔ کُنتہٕ کیٚتہٕ پانٹھی کرس، تہٕ اَچھ
کیٚتہٕ پٲٹھۍ تُلہٕ تِمِس کُن۔ شہ اوس سوچان زِ بوے نیٚہ میٚنہٕ ناد دِتھ نہٕ سمجھادِم۔

مگر اُمِس گوٚو سورُے خلافِ توٚقع۔ بوزے اوس یہِ پٔزٕ ھان ازٕ اُمی سٕنٛز شکل نہٕ وُچھنہٕ۔ شہ اوس جانٛہہ پِل۔ مگر اُمی سُنٛد دِل اوس وَنان زِ لوٚڈ بوزے۔ چھُ شےٚ سیٹھہ زیادٕ نی کرٛان۔ ہرگاہ سری کٔنٛشٹھ اُمِس الگ پاٹھو زٕ ژور ٹیٛچھہ کٔنٛتھہ نہٕ وَنہٕ ہیے یا ژٕنٛجہ ژٕ ژور نہٕ لایہ ہیے، اُمِس گژِھ ہیے نہٕ کانٛہہ نہٕ ملالہٕ مگر بأے سُنٛد یہ وَنُن زِ مےٚ چھےٚ اُہٕنٛز شکل نہٕ لگھران، ہیٚوٚ کٔنہٕ لال بہارِنٛ نٔرِ لیٚتھ۔ شہ ژاو اوٚش ہاران گرٕ واپس۔ گوٚڈ کٔر مُشر برٛأنٛوٕن پَلَو، اوٚش وہ بھرِ ووٗن، نہٕ گوٚو بأے کانٛہہ ہیٚنٛدِس کُھٹِس نیٚش نہٕ وٕنِتھ: "بأجی! بأے صأبن چھُ یہ فأصلہٕ کوٚرمُت زِ تِم روزن نہٕ مےٚ سیٛتھ یٔتہ گرِس کیتھ تِم چھیٚنہ پٔزٕ ھان میون بُتھہ تہٕ وُچھنٛ۔ اَدٕ کیٛاہ ڈراس یہٕ وٕہنی تہٕ ہادِ پنہٕ بَرٕ زانٛہہ تِس پنُن بُتھ۔ مےٚ ییٚمہِ غلطی کٔرِ، تِتھ گژھ چھیم درگُذر کرُن۔"

یہ وَنان وَنان زٕ ن لوٚگ لال بہارِیس ہوٚٹ۔

(۲۴)

ییٚمہ ساتہٕ لال بہارٕ سٕنٛگھ کارٕ نوٚکرِ اُوِ یِتھ آننٛدی ہیٚنٛدِس گُھٹھ پیٚرِس تَل وُچھہ دِنی اوس، اَمی ساتہٕ ڈراو سری کٔنٛشٹھ سنٛگھ تہٕ روٗد نہٕ جہ اُچھہ کریٚتھ ماٗلِ سُنٛد گُھٹھ، شُرزٕ میٚیرٕ بوزِ وُچھُن تہٕ خشم ہوٚت، بُتھہ پھیرُن اکھہ کُن۔ تِتھیہ پأٹھی ڈیٚکھِتھ یِل ، زن تہٕ اُسِس بأے سٕنٛز ژھاے تہٕ لگھران۔

آننٛدی اُس لال بہارٕ سٕنٛز برخلأفی پننِس خاندارس نشہٕ حنوٗرُوٗر کٔرِ مُت۔ اَمہِ پٔزٕ وٕہنی اُس سوٗ پٔشتاوان، سو اُس ژٕ کہٕ اکھ نیک زنانہٕ۔ اُس وُڈِتھ سورُے شرارتھ تہٕ اُمی ہیٚوٚت وَدُن۔ دِلُک مَل چھلیٚتھ بایہ تٔمی چھُنہٕ اوٚش ژراوِ نہٕ کھٕعہ تہٕ زیادٕ جان دَوا کانٛہہ تہٕ۔ آننٛدی ووٚن خاندارس کُن۔

"لالہٕ چھُ بیٚبر کٔنہٕ وہ دِ نس اوٚش ہاران۔"

سری کنٹھ۔ "بہٕ زَن کیاہ کرہ ؟"

آنندی۔ اندر ژٲنِتھ۔ میانٮ۪ن زیو دٕزِنی۔ تُلو تیٚژ مےٚ ہیٚر ژراوٲے۔"

سری کنٹھ۔" بہٕ ژٲنِتھ نہٕ ہیٚکہٕ کیٚنٛہہ تہٕ۔"

آنندی۔" یُتھ پٕھیبری شیٚخ۔ یہ چھےٚ بٕرِتھ آمُت۔ یینہٕ یٮ۪ژی پاٹھو نیٚبر"

سری کنٹھ دوپھتھ نہٕ دٕرجواب کیٚنٛہہ تہٕ۔ دُہہ ژ دوپھتھ لال بہاری:

" بابی۔ باٗے صابُن وَن میون نمسکار۔ ہرگاہ شُہ چھُنہٕ میون بُجھتھ یٕرِھان وُچھُن، ژُھتہٕ ہاوس نہٕ پیٚنُن بُچھتھ۔" یہ وٕنِتھ پھیوٚر لال بہاری تہٕ ہیٚتھوٚتُن ژَل ژَل دروازٕ نیٚبر نیبرُن۔ آنندی ڈٕرایہ دوران نیٚبر تہٕ کٕرُن اَمس اَتھس تھٕنچھ۔ لال بہاری پھیوٚر پوٚت۔ تمِس آوادش تہٕ دوپُنس "مےٚ ژراو ویٚنی۔"

آنندی۔" کوٚت گژھکھ"

لال بہاری۔" یتھ نہٕ کانٛہہ میون بُجھتھ وُچھہِ۔"

آنندی۔" بہٕ ژراو نہٕ تہٕ کیٚنٛہہ۔"

لال بہاری۔" بہٕ چھُس نہٕ تمہٕ ہیٚکہہ سیٚتھ روزنس لایق۔"

آنندی۔" ژٕ چھےٚ میانٮ۪ن ڈٕرےٚ ہرگاہ اَکھ قدم تہٕ کڑکھ۔"

لال بہاری۔" ییتِس کالس نہٕ مےٚ نَنہٕ ز باٗے صابَن بَنیِس دِلس منز چھِنہٕ میون کانٛہہ مَلالہ۔ بہٕ ہیٚکہٕ نہٕ یتھ گرس منز نہٕ ہیٚنٛخو تہٕ روٗز تھ۔"

آنندی:" بگوان ہُنز ڈٕرےٚ مےٚ چھُنہٕ ژون کانٛہہ ملالہ۔"

سری کنٹھس نیٚبرو یہ وُچھتھ دِل۔ شُہ ڈٕراو نیٚبر تہٕ دوپُن نالہٕ مَتہٕ۔ دُہ شوے بایہٕ کوٚر وٕدُناہ۔ لال بہاری وَوٚ نَفسُن اوشن کھٲمِ لیتھ۔" باٗے صابا۔ دُہ ژِ وٕنی زیو نہٕ ز کانٛہہ ز تمہِ و چھیو نہٕ میون بُجھتھ

اَمہ علاوٕ بہٕ تۄہہِ خوش کرِتھ سزا دِیو۔"

سری کشن ٹھاکرن وونُس: "وۄہں مُشراو ہیمہ پرانہٕ کنٛنہٕ پگوان گرِن زِ ہیتھ موقعہ مہ ییِن زانہٕ منہ بٔتیہ۔"

ہیمن مادھو سنگھہ ژاو نیتہِ پیٹھٕ کٕمرس اَندر۔ دۄہ لو نی بایِن نالہٕ موٚت کران وۄچھِتھ وون ہیمن: "بڑِ گرٕ چہِ کور چھِنےٚ پٔنٛتھے آسان۔ خراب مالِکن تہٕ چھِنے تہمہ ٹھیکہ کران۔"

کامس منز ہیمنہِ ہیمن تہٕ یہِ لوٚز، تہمو کرِ یِہ وُمنیتھ آنندی ہیتھ فراخدلی ہیتھو تأریف زِ "بڑِ گرٕ چہِ کور چھِنےٚ پٔنٛتھے آسان۔"

بڑے گھر کی بیٹی

ترجمہ : ریاض پنجابی

کفن

پھیر برس بیٹھ اؔسی دۄن نۆوے مالی ئیتھ اکِس وِتہِ سِپد ہمیتِس کنگتس بڑو نِہ کنہِ ژھوٚپہِ دم کرِتھ بہِتھ تہٕ اندر اوس تِمن ہنٛزِ نوجوان آشِنٛز بڈِیا بۄنے زوٗ آسنہٕ کنہِ ذیٚب دِوان تہٕ ترٛیہ وا اژھہ کور وِتہِ کرٕ کہِ دِوان ژِ دۄن نوٚنۍ اۄسی پھِرِ وُٹھی وُٹھی گرٛہٕ ہان۔ وَنٛدہٕ راتھ اوس تہٕ سورٕ ژیٚسے اوٚنٛدپٲکھ ژھوٚپہٕ ہنٛدِس شِدرس منٛز غرق۔ کام اوس ترٛنہٕ اِنہٕ گیٚمٕتۍ شیٹھ ہیوٚمت۔

گیسون ووٚنُس "باسان چھُ کیٚشہہ بچِہِ زنہٕ۔ سورٕ سے دۄہ گوٚس ژھرٕ تہٕ ژھرٕ کران۔ نیرٕو۔ نظر دِتھ یِوٚ؟"

مادو ووٚ ہُکھس وَدو نہٕ نیٚٹہِ۔ "مرُن ہیٚے چھُس تہٕ جلد کوٚنہٕ چھیے مران۔ وُچھِتھ کیاہ یِمہِ۔"

"بڈٕ سیاہ دِل چھُکھ۔ یُس سیٚتھ اکِس ؤری بَس آرامٕچ زندگی گُذٲرِتھ، تسُو سیٚتھو ہیٚرٕ بے وفائی۔"

"یہِ نا چھُس اۄمو سیٚتِنز یہِ ژھرٕ ژھرٕ تہٕ اتھہِ کھٹہ داینہِ وُچھِتھ ہیکان۔"

یہِ اوس اکھ واتل ٹولہِ سارِی سیٚے گامس منٛز بدنام۔ گیسو یوٚدوے اکِس دۄہ دِس کام کرِہے، ترٛین دۄہ ہٕن کرِہے آرام تہٕ مادو اوس بیٚٹھ کام ژھپل زِ گانٛٹس ہے کام کرِہے۔ چِلم آسہٕ ہیس اتھہِ سیے کیتھہ آوے اوسنہٕ

یِمَن کانٛہہ کامہِ رُژان۔ گرٕس منٛز یوٚدوَے چھِ رامہ چھہِ پھوٚلے پہتہٕ یلہٕ آسہٕ ہے
یِمَن اوس کأم کرنٕس قسمہ۔ یِیلہِ اَکھ تہٕ فاقہِ لگہٕ ہیکَن گیسوا اوس گٕکھو پیٹھٕ
زٕبیٖنٕ والان تہٕ مادوا اوس بازرٕ کینٛہہ یوان۔ یوٚتام ہیم پوشہِ پوشہ ہیکَن دوٚنوے
اُسو ہیٹرِ مٹرِ چھیران۔ ییٚلہِ بیٚییہِ فاقن پیٹھٕ وانٕہن بیٚییہِ اُسو زٕبیٖنٕ والان
یا بیٚییہِ کانٛہہ کوما کوٚٹاہ ژھارتہٕ نیران۔ گامَس منٛز اُس نہٕ کامہِ ہیٚنزٕ کانٛہہ کمی۔
کاشتکار کام اوس۔ ہیکَن داگی سیٚنٛدِ باپتھ آسہٕ پنٛزاہ کامہِ۔ مگر یِمَن دوٚن
نیٚلی کامہِ رُژان، ییٚلہِ زَن یِمَن نیش اکھ ہے موہ ہیٚنٛدِ ہیٚنز کام اُندِ پھٕتہٕ تہٕ جبر
کرِتہٕ ورأے بیٚییہِ کانٛہہ چارٕ روزٕ ہے نہٕ۔ یوٚدوَے دوٚنوے ساد آسہٕ ہن
یِمَن اوس نہٕ قناعت تہٕ توکلہِ باپتھ نفس کاتٕرٕ ژلنٕک کینٛہہ وُپاجھتہٕ۔ یہِ اوس
یِہِنٛدِ انسأنی صِفتھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

یِہِنٛزٕ اُس اَکھ عجیب زندگی۔ گرٕس منٛز چھٕنہٕ دہہ یوٚژ ٹیو کنٛژ دوٚد
بانوٕ ورأے بیٚییہِ کانٛہہ جاداد۔ زَمیہِ ہُرلوٚ سستہٕ پھُن سننز کرِتھ۔ دُنی ہیکیو مکرٕ
نِشیہِ آزاد۔ قرضہٕ ہُرِتھ۔ لیکن کھُو کَن یِہِنٛدِ نہٕ کانٛہہ غم۔ تِہنٛز پھٕتہٕ یِمتہٕ
زٕ لوکھ اُسو یِمَن دِشِس والیس وُگراوِنیچ دوہ میعٕد نہٕ اُسیتہٕ تہٕ یِمَن قرضن
دِوان۔ مشرٕ یا اُلو فیصلس منٛز اُسو کُھہو منٛز۔ مشرٕ یا اُلو گڈٕتھ اَمان تہٕ ہُبز
ہُنزٕ کُھیوان۔ نہٕتہٕ اُسو پانٛژہ اہ گنہٕ چھیپرِتھ اَمان تہٕ راتس ژہان۔ گیسو
گڈٕ کامی آیہِ تہٕ ژرابہٕ ہیٚنز شیٖشٕ وَڈی تہٕ مادو نہٕ اوس اُرکس سیوٚتت
سیٚنٛدی یاٹھو مالی سیٚنٛدِ پن یُدی آکھَن پیٹھٕ یکان۔ تِلی کہٕ اوس تِمِنٛدٕ تاو بیٚییہِ ہن
روشن کران۔ وُنی کیس نہٕ اُسو دوہ نوٕے کتگس بٕرو نٕہہ کنہٕ باپتھ اُلو بُزان
ہیم کنٛہِنٛدِتان کُھاہہ منٛز گڈٕتھ اُمکھ اُنی مِتو۔
گیسو سینٛز آشنٛتو اُس داریاہ بروٗنٕہہ ژمرٕ۔ مادوٗس اوس پرٕسٕتے

خانٛدرس پژ مٕت۔ یینہٕ یہ زنانہٕ اُتھ گرِس ژھٔنۍ وٲژ اَمہ ٲس اُتھ خانٛدانس منٛز تمدُن نیچ بُنیاد تراوٕ مٕژ۔ سو ٲس گاسہ لوٚنحتہ اَڈ سیرُک انتظام کران تہٕ یمِن دوِن بے غارتن ہنٛد جسم بران۔ یینہٕ سو آیہ یم بنٕہ یہٕ واوٕ سے آرام طلب۔ تہٕ آلزٕ حو ئلہ کرٕ اُسی دوشوِنی ہشنگ تہٕ ہادنہٕ لگو ہنتو۔ کاتھہ ہیکے کامہ وٕنہٕ ہیکھ یُن رہم اُسس بے نیازی سان دوشوِنہٕ مۆزوٗری مشگان۔ بیٚیہے زنانہٕ اُس از جُبچ بیہچہ بے زُو آسنہٕ رکنو مُرنسٕ پیٚیمژ۔ تہٕ یم دوشوے اُسی شاید یٚیتھٕ پرٲن زٕ یہ کرُمرتہٕ اُسو شنو ٹکو آرامہٕ سان۔

اُلو لگڈ ہتہ تہٕ اُتھ دِلہٕ ژلان وونس گیسو وَن۔ "تلا نظر دِس کیاہ خبر چھس۔ کاٗنسہ بلا یہ ہشر لقنیہ آسہس، اَد کیاہ۔ یٚینہٕ چھہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔"

ما دوو وُس اوس شکھہ زٕ لوٚد وَے سہ کوٗ ٹھر منٛز ژاو گیسو نیٚیہ اُلون ہنٛد لوٚڈ چِھیہ کھیمتہ۔ تمی وونس۔ "مےٚ ہا چھُ اَتہٕ کھوژُن لوان۔"

"کھوژُن کمیٚک بے یٚیتی چھس۔"

"تیٚلہ گژھ ھیتہ ژہے"

"میاٗنی آشیٚنی بیٚیلہ موییٚہ بہٕ وو لقس تہٕ ژرِن دوہ ہمِن تس زنشہ تھوٚد۔ بیٚیہ یہ منٛد چھنا میشا ہٕ۔ زانٛہہ چھینہٕ اُمی سُند بُتھ تہٕ وُچھمت اَز وُچھا اُمی سُند بے حال شر ہراُمس آسنہٕ ینہٕ پاعوٚنج تہٕ خبر۔ مےٚ وُچھمتہ ہیکنہٕ کھلہ دِٲلہ اُتھ کھوہ تہٕ واٗ پیتھ"

"ہٕ چھس سوچان شراہ مُراہے زاو تہٕ کیاہ بنہٕ۔ گرِس ژھٔنۍ نہٕ چھے شونحہٕ نہ گور تہٕ نہٕ تیل؟"

"سوژسے کیتھہ اتہٕ۔ بگوان ہے بچہ سوزِ۔ یم تکھہ ڈُنی کینس پوٗنسہ چھینہٕ دوان تیمے دِن یمتہٕ نادی دی۔ مےٚ زاسے نو اُمّہ کہ تہٕ گرِس منٛز

اوس نہٕ زانہہ ہیٚکان کیٛنہہ مگر یِمہٕ پٲٹھۍ ڈرایہ پرٛتھ وِز کامہٕ"

یِتھہٕ سماجس منٛز راتھ دۄہ کٲم کرن والین ہِنٛز حالتھ ہیٚنٛدِ کھوتہٕ جادٕ رٕژ اُس نہٕ تہٕ گرِیستین مقابلہٕ اُسہٕ تِم تکہٕ جادٕ خوشحال یِم زَن گرِیستین ہِنٛز کمزوری فائدٕ اُسہٕ تُلان تہٕ تِمہٕ اُمہٕ قسمٕچ ذہنیت پٲدٕ گژھنہٕ اُس نہٕ تہٕ جبس لایق۔ اُسہٕ وُنۍ یِی زٕ گیٖسوٕ اوس گرِیستین مُقابلہٕ زیادٕ بارِ ییٚہ بین نہٕ گرٛدٕ ہیٚنٛزِ بے قبل جمأژ منٛز شأمِل روزنہٕ بدلہٕ اوس تارن گرٛن ہِنٛز جماژ منٛز شأمِل سپدمُت۔ مگر نس اُس نہٕ تہٕ صلاًحیت زٕ تارن گرِن ہِنٛدِ آیین تہٕ اوٗصولن ہِنٛز پابندی ہیٚکہٕ ہے کٔرِتھ۔ اَوے تہٕ ییٚنہٕ تِمو ہِنٛز اُمہٕ جماژ ہِنٛدو بابتھ لۄکھ کامہکو زٕٹھو تہٕ معقدم اُسہٕ تِمِس گٔنِس اوس سورُے کام اوٚنٛگجہ تلان۔ تونہٕ اُس نس یہ سمجھ تہٕ یُوٚدوے شہ بہتر ہیوٚ منٛزِ چھہ کم از کم چھنہٕ تس باہے گرِیستین ہِنٛزہٕ ہش رنٛگ مصنتھ ہیوان کرٕنۍ۔ تہٕ تسنٛدٕ سرزٕک تہٕ بے زبان آسنُک فائدٕ چھنہٕ باہے ہیٚکان تُلِتھ۔

دۄہ شٹہے لاگِ نٔنٛتی اُلو کھیٚنٛو۔ کالہٕ ییٚنٛہٕ اوسکھنہٕ کھینو کھیٚوٚمُت۔ یہ صبرٕ تہٕ اوسکھنہٕ زٕ یِمن دۄہن شہلینہٕ۔ کمرٕ چھِرِ ڈز کھٕ دونۍ زٕ ہو تہٕ۔ دِل تُلِتھ اُسہٕ نہٕ اُلو نیٚبرٕ کِنُو جادٕ نٔنٛتی بامان مگر دنٛدن تل نوان نولٕنے اوس ییٚہٕ مٕنٛد اَندرِم حِصہ زہو، تال تہٕ ہوٚٹ زالان۔ اُسس منٛز رٹنہٕ کھوتہٕ اوس جانبہٕ ییٚتھ منٛز زیہ نار تیٖوہ تنگل واتہٕ یَڈ منٛزے۔ تہٕ اُسہٕ اَتھ شہلاوِنکو کأفی ساماں۔ اَوے اُسہٕ دۄہ شوۓ وُلِو وُلِو زٕھنان ننگٕلِتھ۔ حالانکہ اَتھ خوشی منٛز اوس دۄہ شوٗنی اَوش وَسان"۔

[2] گیٖسوٕ وَس ییٚنٛہٕ اُمہٕ وِزِ ہٹ گرٛیشنز سعہ بہٕ اَتھ یاد ییٚتھ منٛز شہ وۄہ وٕرۍ برٛونٛہہ گومُت اوس۔ اَتھ سالس منٛز یِمہٕ سپیرٕی تس نقیب سپنز سعہ

اُس تہٕ شہرٕ زندگی منز اکھ یادگار کتھ تہٕ ازتہٕ اُمِس سۄ یاد تانہٕ۔ دوٚپُن
"سُہ کھیٚن چھُمنہٕ مُشان۔ تِمہٕ نتہٕ میوٚل نہٕ سُہ کھیٚت تہٕ نہٕ آیہ یٚڈ۔ کوٚرِ حالیٚو
کھیٚباوٕ ناوی ساری پوٚرٕ۔ سارِی لوٚ کیٚنٛچھ کیو عٕڈٕ۔ سارِوے کھیٚنیہ پوٚر
تہٕ شۄدٕ گیٚو کِر رایتہٕ۔ ترٛبیہ قسمک ہوٚکھ ہاکھ۔ اکھ دِسدار ترکارٕی۔ زامت
دوٚد۔ ژیٚپنٛٹھو، مِٹھاےٚ۔ وۄن کیاہ وَنے۔ کوناہ منز آو اکھ کھینس۔
ہکیٚمو اوستہٕ اکھ رٹنس۔ یہ کینژھا یِتھہ ہیو، منگہہ تہٕ کھیمہو۔ لوکو
کھیو بوٚت زتربیش تہٕ وٕژھِکھ نہٕ پیتہٕ مگر ژاوِن والی چھیہ نوٚتہٕ گرم گرم
گول پیٚراٹھ ژاوان۔ وَنان اُسکھ اُسی یمہ ہٕ تہٕ پیٚٹھ لَس اُسکھ تقیہ کران منز
نیم اُسی تو نہٕ ژاوان روزان تہٕ بیٚیہ سارِوے اکھ وَکھ پوٚپھرو سارِنے
آو اکھ اکھ پان تہٕ دِتہٕ، مگر میٚے کیٚتہٕ اوس پان رٹنک ہوش۔ وۄہ دۄی تہٕ اوشُس
نہٕ ہیکان روٚزتھ۔ وٕلی وٕلی گوس تہٕ ژاوِم پنتہٕ کھلہٕ پیچھ کرٕ۔ یوٚ تاہ دلہٕ بوٚد
اوس سُہ لٹھ کرُ"۔ تادوٚوٚن دوٚنُش یِمن سارِنے ناوی عبارن ہِنٛدٕ منز تُلیٚتھ
" وۄنی کھیٚباونایہ ہیے کانٛہہ نتیٖجہ سالاہ۔" وۄنی کیاہ کھیٚباونایہ کانٛہہ
سُہ زمانہ اوس بدل۔ وۄنی چھِہ ساری پیٚتہٕ پلہٕ کرنک سوچان۔ کھانٛدرن
کھٕشدرن پیٚسہٕ مہ کرِو خرچ۔ کفنس وَتنس پیٚسہٕ مہ کرِو خرچ۔ امنو یہ غریبیٚی
ہِنٛد مال کتہٕ ہتاو و لوٚٹرو لوٚٹرو۔ تقیہ تقوسیہ وٕٹنس چھِکھنہٕ کمی، مگر
خرچ کرنس منز چھِہ کِفایت سوچان۔"

" ژٕ لے آسیہ ہیٚتہٕ پوٚرٕ ووٚسیہ پیٚر کھیمہٕ۔"

" ووٚسیہ علاوٕے آسیہ ہِمن کھیمہٕ۔"

" بٔہ کھیمہ ہا پنژاہ"

" پنژاہیہ کم آسن نہٕ مسے تہٕ کھیمہٕ۔ بٔہ اوسُس ہیٚٹھ کیٚتھ ژ

چھاکھنہٕ تمیٚک نصیٖب تہٕ"۔

اُمِس کیٚسہٕ چھیٚیہ دٔہ شوٚہِ وُہُرٚ بِنِتھ تہٕ تِتھی کٕنگس تِکھ تراو پتھ پنٕنہٕ پنٕنہِ دِوٚ نٕوٚس پھیرتھ۔ کوٚٹھٕ ٹھیٚٹھ دِتھ نِشہٕ رٕزن اُسہٕ نہٕ ہُٹِھ اجدرٕ اُرٕ گرِتھ تہٕ ہیٚدبا اُمِس اَندرٕ اِنہہ رازِسہ کران۔

(۲)

چیٚٹھی ہیٚلیہ مادہ کوٚٹھر تراو، چِھ چھٹہٕ نہٕ اُمۍ شۍ نژ آشینٕو اُمِس گُرِشتہٕ شُیہ اُمِس ہیچھ آسہٕ مۍ چھیہ یہٕ ہیتھ۔ اَچھ آسِس نالوٕس کٕن دیٚرٕ بچہٕ مینز سوٚتُرٕ پان اوٚشہٕ ٹژ ہمٕ ہُرِ ہِتھ۔ تِمچہٕ اوٚشہٕ شکمس منٕز سے موٚد مُت۔

مادٕ آہ دوران دوران گبسو وٚشیش تہٕ لگو زورٕ زورٕ دٔہ شوٚہ سپنہٕ ژٕ ٹنیہ۔ ہمسایہ ہیٚلیہ لیٚل کرِنی لوٚگ، تِمہ آے دوان تہٕ دوران تہٕ پیٚایہٕ رِمِچ کیٚنژ لوٚکھ دہ گِچھ لدن تسلی دِیُن۔

مگر جادہ دنٔک روٚتُک موقعہ اوس نہٕ۔

گوٚرس منٕز اوس پوشہ کانٹہ اُیِس منٕز مازٕکی پٲٹھ غائب۔

مالہ پتھ مرۍ اٲتی وٕدان رَوان گامہ کیٚن زمیندارٕن نِش تِمن اُمس ہیمَن دٔہ شوٚنی ہنٕزٕ شکلہ سِتی نفرت۔ وارِ یاہہ پھِر اوشکھ ہیمَن ژٕ دٔرکرِنش پیٹھ، کامہ نہٕ بٔنس ہیچھ شنکھ کو رمِت۔ پتہٕ ژٕ ھٕہٕ "کھیو میو گبسوا۔ وٕدان کیٚاژ چھنکھ۔ دٔہ نی چھپتہٕ ٹپ اٲنی شکلے نظر گژھان۔ باسان چھُ ژہٕ چھکھ پتھ گامس منٕز لسن بۍ ثن یژھان"۔

پتھرِس ہیچھ کلہٕ تراوِ تھٕ تہٕ وٕدان وٕدان گبسو دَن "ہرکار بہٕ چھس بڑٕ مصیبتس منٕز۔ مادو نی گرو اچھینی گُژ ریبہ رانہ کیٚت۔ دٔہ ہیٚو دٔہ مٕس اُمِس ذَب دِوان حضورٕ نصیب راز تانی اُسہٕ اُسہٕ دٔہ شوٚہ تمس

شانٛدس پیٹھ بہیتھ۔ دوٚا بیتر یہٕ کیٛنٛژھا آسہٕ نانی اوس کوٗرس مگر ستھ ژھَف ژٕچ آسہٕ دغا دِتھ۔ ووٚن رُوٚد یہٕ کانٛہہ اَسہٕ ژوٚٹ دِنس تہٕ۔ آغز آسو گۓ تباہ۔ گرٕ سپُد واٗران۔ بہٕ چھُس تُہُنٛدٕ سے غوٚلام۔ تُہۍ ہیٚکِو وراۓ کُنس دِیہِ تِیِشرٕ میٚیشرٕ تار۔ یہٕ کیٛنٛژھا آسہٕ نیٚنٛش اوس تہٕ لوٗگ تِیٚنٛدِ ین دوہس۔ سرکارٕ تہٕ شرٕ دیا اگر آسہٕ تیِشرٕ میٚیشرٕ تہٕ لگیہٕ نکھ تُہُنٛدِ وراۓ کٔنِھ تٔرس پیٹھ گژھو"۔

زمیٖندار صاحب اوس رحمدِل مگر گیسووس پیٹھ رحم کرُن اوسس کرٕ ہِنہٕ کمہٕ رنگ دِنس برابر۔ اندرٕ ی کیٛنٛہہ آس زٕ ونس: "ژٕ لۍ۔ دغا گرٕ ژھٔ ژٕ، وِٹھو نۓ لاشہٕ گرٕ پچھُہ ناد سوٗزی سوٗزی تہٕ چھُکھ پیٚوان۔ اَتہٕ بیٛوٗ سے ہُنٛ حاجتھ تہٕ آکھ خوشامد کرٕ نہٕ۔ حرام خورٕ بدماشہٕ!" مگر یہٕ اوسنہٕ شرارتھ یا انتقامُک کانٛہہ موقہٕ کیٛنٛش ژٕ اوِنس روپیہ زٕ ہزار نہٕ کُن مگر دِلاسُک اکھ لفظ تہٕ کوٗڈُن نہٕ زیوِ۔ تَس کُن وُچھُن تہٕ۔ زٕ نہٕ ووٚلُن کلہٕ پیٹھ کانٛہہ بور۔

بیٛلہٕ زمیٖندار صاحبَن زٕ روپیہ دِژ کامِکہ سوٗدٕ ری نہٕ بہ یاری کٔنِھ کرٕ ہِن اِنکار۔ گیسو اوس زمیٖندارسٕنٛدِ ناوِ چ پارے دِوان۔ کٔشیہ دِنس زٕ، آیہٕ کاٗشہ ژور آیہٕ۔ اَکِس کاٗنِٹس تہٕ سیمِٹھو گیسووس نِش پاژٕ ر روپیہ ہُنٛد موقول رقم گاٗشیہ دِژٕ نس پھَل منہ پیٹھ کاٗشیہ زیُن تہٕ دُہرس دِراۓ گیسو تہٕ مادو بازٕ رکھن اَنِنہٕ۔ بیاپاری لاگی لوکو بانٛژھ وانٛژھ تہٕ پٔٹھ گامہٕ چھِ نرم دِل زنانہٕ آسہٕ اَش وُچھِتھ اَمہٕ شرٕ لے بٔسی پیٹھ [illegible] پھیرۍ ژٕ ترٕ شمے ژٕ اوان تہٕ نیران۔

(٣)

بازٕ وٕ انٛتھ ووٚن گیسو وَن کِہو مادوا۔ زالنہٕ با پِتھ تہٕ بنیوو

تس زیٖنۍ۔"

مادہ دوٚپھس: "اَہنوٚ زیٖنۍ چھس کاُفی۔ وۄنی گژھہِس کٔفنہٕ۔"

"ننیلہِ تُلوٗنا کاتھ وُسیستھ پیٚیَن کفنہٕ۔"

"اہنوٚ تہٕ آدٕ کیٛاہ۔ لاش تُلنس تہٕ لگہ راتھ۔ راتلہِ کُس وُچھہ کفنہٕ۔ کیٛاہ خراب رِواج چھُ۔ یُس نہٕ زِندٕ زُوٕ ژانہہ پان وَلنس ژٹ تہٕ ہیٚچ تس گژھہِ مرِتھ نوٚو کفن آسُن۔"

"تہٕ کفن چھُ لاشہٕ سیٖتی دزان۔"

"آدٕ کیٛاہ چھہ اُتھ مشر۔ یِمہٕ پانژھ روپیہ ہیٚ بنہٕ ہَن دوا بیتر آسہ ہس اوٚنمُت۔"

دوشوٚیہ اُسہ اکھ اکِس شیٚد دٕلیل کرتھ وَرگہٕ پاٹھہٕ سمجان۔ بازرس رُوٚدی اورٕ یور پھیران ییٚتس کالس شام سپد۔ دوشوٚیہ واتہِ اتفاقن یا ژاٚنِتھ ژاٚنِتھ اکِس شراب خانس نِکھ تہٕ ژاے زِنتہٕ گژھنہٕ تُر تھیے کرِتھ فاصلہٕ موجوب اندر۔ کینژس کالس روٚدی دوشوٚیہ تنز بُتس منز۔ وۄندنہٕ پیٚتہٕ اُنہ ناُو گیسووَن اکھ شرابہٕ بوتل تہٕ میز پیٚٹھ رٔژھا۔ ہٕمہِ پتہٕ بیٹھ دوشوٚیہ براندِس پیٚٹھ چینہٕ۔

کینژہ گِلہ پیٚتھ پھُس پیٚٹھ چِنِتھ آے دوشوٚیہ سوٚرورس منز۔

گیسووَن ووٚن: "کفن ژادنہٕ سیٖتی کیٛاہ بنہٕ ہے۔ آخر ادس تنِتھ دزُن۔ نوشہٕ سیٖتی رُوز ہے تہٕ۔"

مادووَن ووٚن ہیٚیوٚر نبس کُن نظر تراوِتھ زِنتہٕ ادس فرشتن پننہِ معصوم آسنک باس دِوان۔ "دُنیہٕ ہیٚک دوٚستوٚر چھُ یِمے لوکھ چھ برہمنن سامیہ بوٚد دِوان۔ کُس چھُ وُچھان دوٚیمِس دُنیہٕ ہس منز چھا

میلان کینہہ کیہہ پیٚہ۔"

"بڑہ بن لوکن نِش چھہِ دیار چھاڈوہن تن۔ اَسہ کیاہ چھہٕ چھاوُن کیٚشتہٕ ہے؟"

"مگر لوکن کیاہ جواب دِکھ؟ تکہہ مائیِ تہٕ ژھنِنے گفتہٕ کینہہ چھے؟"

گیبسوٗس آو اَسُن۔ "دنیچہ ہیٚہ رادِ یمو بنہٕ منز بیٚیٚے وٕسہ۔ دار یاہ ژھاریہ، مگر لَبیہ نہٕ۔"

مادوَن تہِ اوٚس۔ یژھہ ہنگہِ منگہِ خوش نصیبی بیچھ فعو درِس شیکس دِلس بیچھ دوٚاتُس۔" سہ مٕچھاہ پٕژ اُس نِچار بوہ بیٚتے اَسہ پرٕتی پاٹھو کھیاو دِتہ چاو دِتہ۔"

نیصیف بالتلا موٕ کلیہ یہ۔ گیبسوت اَنا دِ زیسیر پوٚر۔ مازہ سبزی ژروٚن تہٕ ملیحہ گادٕ۔ شراب خانس برٕو ٹھہ کینہ اوس واَن۔ مادوَن اٚنی دوٕ دوہن دِکھرن منز ساری چیز۔ پوٚرہ ڈوڈ روپیہ سپیز خرچ۔ دوہ نی اَسہ پتہ کُن صرف کینہہ پونسے۔

دوہ شوے اَسہ دوہ نی نتیمہ اُمپانہ پوٚرہ کھیوان زنتہ کانہہ سہہ جنگلس منز پیٚن شکار کھیوان اوس۔ نہ اوس تِمہ ژھ گارہ ہنڈے بیم تہٕ نہ بدنامی ہِنز سے فکر۔ کمزور اعتقادٕک بیم مرحلہ اَسہ یمو سہٹا بٕرٕو ٹھہ پتھ ترادوہ میتھ۔ گیبسو ووٚنتھ فلسفیانہ آیہ "سانی رُح چھہ خوش سیدان تِس میلہٕ نا اَمیک ثواب۔"

عقیدَتہٕ ساں کلہ نوٚم ہنتھ کوٚرتس مادوَن تصدیق۔ "ضرور ور ضرور میلیس۔" بگوانہ ژھکہ سوژے زانان ——— سہ نزین سہ رُگس۔ اَسہ دوہ شوے چھی اُمس سہ دِلہ دعا کران۔ اَسہ یُس بوچھن اَسہ

رمبؤل شہ اوسۍ ہ ؤمرن ہٕ مبؤلمٕت۔"

ڈٕزِھ کھنِچہ پتہٕ گنتیوٗ ماد وس دلِس منٛز شکھہ ہیوٗ۔

"بَبا۔ اَسہ تہٕ چھُہ اَکھ دۄہ میہٕ تۄ ری گژھُن"

اَتھ شُرۍ سوالس دیُت تہٕ گیسوون کٲہہ جواب۔ مادوس کوٗ

کٔرِن ژھۄرۍ نظرہ "بدوۍ تنہٕ پَرژھن مے کیاز ترٛوؤوہ کفنہٕ اَسہ کیٛاہ

ونوس"

"چھون کلہ"

"پرژھ تہٕ ضنوٗر دٔر"

"ژ سٲے کتنہٕ چھے خیر نس میلنہٕ کفنہٕ۔ ژ چھکھ مٲنے خرزانان منٛز

چھا شیژھن دٕریہ بٕن گا سٕے گوڈمُت۔ نس میلہِ کفنہٕ تہٕ تمہ کھونہٕ رُت

میلس یُس اَمہ تمس ژراوہ تھ۔"

مادوس بیوٗ لچھہ نہٕ کینٛہہ تہٕ ووٗنس "کُس ژرادپس روہ ہیٛن نیوٗ چھ

ژ سے ساساہ گنڈِتھ۔"

گیسو گہ میٛوٗ۔" یہٕ چھُسے ونان تس میلہِ کفنہٕ۔ ژ کیاز چھکھنہٕ

بورُک بوزان۔"

"کُس دِیس ونان کونہٕ چھکھ۔"

"تمے لوکھ دِن ہموٗ دُی کیس دیٛت۔ وۄنی گو تمہ روہ پیہ لگن

نہٕ اَسہ اَتھ تہٕ ہرگاہ کُنہ پاٹھو آیہ تہٕ نیلہ چھو یتیم پیٛٹھے پاٹھہٕ کفنہٕ

ینہ تہٕ یتیمہ پیٛٹھ۔"

یُوت یُوت اَنہٕ گوٹہ ہُران اوس تہٕ تارکھ اَسو جادجاہٕ زونان تیز

اَمس مۄوے خاہٕ تیچ رونق تہٕ ہُران۔ کانٛہہ اوس گیوان۔ کانٛہہ ڈالہ نِوان۔ کانٛہہ

اوس پننِس سینس بٲچس نالہٕ منٛنہٕ رٹان تہٕ کانٛہہ اوس پننِس سینس پیٹھ شیشہٕ بٔرتھ اُسُس کُن شراب گلاسہٕ لاگان۔ اَتہٕ کُس قہقہس منٛز اوس سوٗر وٕر۔ یہوٗہس منٛز اوس نَشہٕ۔ کیٚنہہ چھِ اَکے دامہٕ ڈلان۔ یوٚت اُسہ حرف پان منٛزٕ ونٛگس منٛز تُلنہٕ آمٕتۍ شراب پھٕمعہ تہٕ جادٕ اُسہٕ اَتہٕ کہٕ ہوٚہ سینی نشس منٛز پیوان۔ زندگی ہٕنٛدہِ دَہکہٕ اُسکہٕ اوٚت اَنان تہٕ کیٚنہہ کالہٕ خاطرٕ اُسہٕ یہٕ منٛتران زٕ تِم چھٕ زِندٕ کیٚنہہ موٗردٕ کیٚنہہ زِندٕ موٗردٕ۔ تہٕ یِم دوہ شوٗرُے ٲلی بہتر اُسہ وُنہٕ تہٕ منٛز سان دام دام چوان۔ سارِنے ہنٛزٕ اَچھ آسہ یپھنے کُن کیٚنہہ کیٚنہہ خوٗشس نصیب چھِ دوہ شوٗرُے پوٗرٕ بٲتھ تَل چھکہٕ منٛزس۔"

کھیٚہِتھ کٔرتھ تیٚجہِ مادوٗن یتھ کُن روزمرٕ پوٗرٕ اُکس وُٹھرس پیٹھ تہٕ دٔزن اَکس بیٚچہِ وِنس، یُس وٕشہٕ دِنی رٕوٗز یتھ یمن کُن آرٕ گٔڑو چشموٗ وٕچھان اوس۔ تہٕ چھِنہٕ کہٕ غوٗرٕ وٗرُک، جوٗشنک تہٕ خوٗشی ہُنٛد سِپدُکھ زِندگی منٛز گوڈنیکہٕ پھیرِ اِحساس۔

کیسوٗن وونُس " نیر کھٔسُے یڈٕ بُٔرتھ تہٕ دوہہ یہٕ فاقہٕ کرِ پیٚشِ کٲمے اُس سوٗ یہٕ مگر چوٗن دوہ یہٕ خارٕ وادتہٕ نس ضٕوٗرٕ وٗر۔ زٕمہ زٕمہ گرٕ زیس دوہ یہٕ خارم ییم چھِ شیخ محنتکی پوشیہ۔"

مادوٗن ڈُچھ بنیہ اَسمانس کُن تہٕ وونُن۔ " بٲبا سوگرٕ چھ سوٗ رِگس
——— سوٗ یٔچ داٲنی بَنہِ۔"

کیسوٗ وُٹھ تھوٗدٕ تہٕ خوٗشی ہٕشرٕ ن لٔہرن پیٹھ سوار سپدِتھ وونُن۔ " آہنو گو بٔریا سوٗ گرٕ سوٗرِ گسیے۔ کانٛشہ واتہٕ نوٗ وٗن یہٕ اِذا۔ کانٛشہ ڈُنیُن نہٕ تکلیف۔ مَرتہٕ وٕنہٕ تہٕ گوٗرُن سانہٕ زِندگی ہُنٛد سارِے کھٔنعہٕ تہٕ بوڈ شوق پوٗرٕ۔ سوٗ گرٕ چھ نہٕ سوٗ رِگس اَدٕ گرٕ ھنا ییم شیٹھ ییم غریبن دوہہ۔ لو

دِیوٚ اَتھو لوٗٹان چھِ تہٕ پیٚنٛز گوٚناہ چھٲلنہٕ گنٛگاے چھِ گرٛہان تہٕ مَنٛدرس منٛز چھِ پوٗزٕ ترٛاوان"

یہٕ خوش اعتقٲدی ہُنٛد رنٛگ بدلیوٚو ہیٚیوٚ۔ اگر سیٚے دٲنٛجہٕ نہٕ رٕزٕن چھُ نُشنٕس فٲیدٕ سے تہٕ پیٚیو کھنادۄ میدی تہٕ غمُک دور۔

ماوُن ووٚلن"۔ مگر بابِچارِ وِہترۄو زندگی منٛز وادِیاہ دۄہ کھمۄ تہٕ گوناہ دۄہ کھرٲلن۔ اَچھن پیٚیٹھ اَتھ تھۄوِتھ لوٗگ سُہ وَدنہٕ۔

گیسوٚوٕن سمجھوٚو۔ "گوٗیا۔ کیاہ زِ چھکھ وَدان خوش روز سۄ گیہ مایا۔ زالہٕ نشیہٕ آزاد۔ بجنیالہٕ نِشس موکلیہٕ۔ سیٹھا خوش قسمت اُس زِ یوٚت مسٲلہ موکلیہٕ دُنی یاہ کہٕ تفریق نِشن"۔

دۄہ نوٚ نوٚ لوگ تِنی ووہ دِنی گیوُن۔
"ٹھگنی کیوں نیناں جھمکا وے ٹھگنی"

- - - - - - - - - - - - - - - - -

سورُے شراب خانہٕ اوس تماشہٕ وُچھان تہٕ دۄہ نوٚسے شرابی اُسو مستی ہنٛدِس عالمس منٛز گیوان پیٚتہٕ لوٚگ گُھ دۄہ شوٗب نُرشُن۔ دۄہ ژٕ تھجکھ وَسو پیٚلیٚے۔ نیٚنٛز کرٕ کھ نٔژی نٔژی کرٕ کھ پیٚنٛز حالتھ تہٕ ظاہر تہٕ اَکھ پیٚیے بَدمَس گرٛشھہٕ تِتی۔

(ترجمہ: گلشن مجید)

آٹھہ باے

شیوداسن دِژ کُنہ پیٹھہ نوشہ رام پیارِس بٔرۍ تھٕوتھ کُن دأرِتھ۔ اَتھ چھُن
مُہرٕ اوسُس اوٚش نٕہ دِتھ ونُس "کوٗرِ ہوا زٕ کر پیچھٕ چھِ کرِنہ سارے راچھہ واوھٕ
مَنٛزٕ۔ میون سوے کھ کوٗرِن نٕہ بگوانس خوٚش، نٔنہ کیا زٕ ژلہ ہاہم جوان نیچو کانہ میوٚن؟
وچھن گژھہ تمہ شِنزٕ کام کرنہ دول آسنہٕ کانٛہہ۔ ژھٮ۪ٹھ یہا البانی پھیرٕ اوٚتھ
مگر گُذارٕ کٔرِتھ پأٹھۍ چلہ۔ اَوٚہ کینژٕ ریٛتہ بے وٕ دو بہ ژھو سٕنزٕ البانی۔ پتہ کُنس کُودم
ژٕ نسے ورا ئے گریس نظر گُذرتھا ونہ خاطر۔ مے وُنٛدِن گوٚہر۔ بگوانس پٕہ خوٚش گوٚ
نہ کوٗرن۔ ژٕ نسے نہ مے اَتھ کیاہ چھم۔ یوٗتام بہٕ زِندٕ چھُسے ژٕ نسے کُن ہیکہ نہ کانٛہہ
تہندِ نظرٕ تُلِتھ۔ ژٕ مہ بٕر کُنہ کیٛنٛہ پرواہ۔ بہٕ چھُس ژٕ ول مگر بے ڈونہ ہیٚنہ چھُس"

رام پیارِی تہٕ رام دُلارِی آسہٕ زٕ سینٛخ جٔبنٕہ۔ یمن شیٛلِ کھانٛدر
اُکِس میچہ رِس سیتی تہٕ بیٚیِس بٕرتھوٗوس سیتی۔ تمہ تہ اسہ پانٕہ وأنۍ سینٛخ بارِ نۍ۔ دوشونٕہ
بیٚنٕہ روزٕ مالنِکی پأٹھۍ دأرۍ وین منٛزٕ تہٕ مایہ تہٕ موحبتہٕ سان۔ شیوداسس یٚیلہ نہ
موکجار آسہٕ دُوی دوہہ تس اوس برس پیچھٕ بہیتھ دربار ژٕ ٹان۔ آباد گرٕ ووٗچھتھ
اوس خوٚش گژھان۔ اتی اوسُس درمہ چون کامن گؤ تہٕ دِل لگان۔ مگر خُدایس
اوس ییی منظور۔ بوڈ ہیکو نیچو بیوٚس بیمار۔ تہٕ اَز تام اَسِس پٔیداہ دوہہ گمتیو مٕودِی
اَز یٚیلہ تمو پٔنٛدی اَخری رسم اَنٛد وأتناوِتھ موکلیوو۔ تمہ گوٚ تہ ٹا پٔزۍ پأٹھۍ اکِس
بہو دُو پٔنٛدی پأٹھۍ زِندٕ۔ روزنہ خاطر کٔرٕ اَنٛدۍ اَنٛدرۍ اوسُس ہیوٚہ گوٗمت

مگر تِمی سٕنٛزٕن اُچھَن منٛز وُچھیٖنہٕ کانٛسہ اُش پھیرِ بوٗرنہٕ۔ اَز ییٚلہٕ یِنٛہ نوش وُچھِن برٛونٛہہ کَھنٛڈ رس آس اوٚنش۔ مگر دِل کوٗرُن دوٗر تہٕ بکرٕ بہرٕ آواز منٛز ہیوٚتُن تِمَس مٕنٛہٕ مدایہ کٔرِن۔ شاید اوسُن سوٗ ہِمَت زٕ گرٕج مایک بناوِتھ لوٗنہٕ نوشہ دوہ کھَن ہُنٛد بوٗرنہٕ بٔنیہ بٔنیس نہٕ لوٗت زیاد کرِ یِچھر۔

رام پیاری وُونُس آرِ ہِشہٕ آواز منٛز "بابہٕ صاحب نہٕ کیٛہہ یاٹھ ستید ژٕ کرٕکھ کٲم کارٕ تہٕ بیٚیہ آغہ بالے بٔنیتھ۔ یُتہٕ ہے کامہ کارٕ تمِ سٔتہ روزِ ہُشبر دِل ماروٗز ہم ٹھیکھ۔ یہِ بہِ کیاہ کرٕ وَدنہٕ وٕرأے؟"

شیو داسن سمجاو "کوٗرِی، بگوانس پٮ۪ٹھ چھِ گرٕ نہٕ کُس پھیر وَدنہٕ رٔدنہٕ سٕتی کیاہ میلہ۔ وعدُنی بوس لوٗژ راونہٕ علاوٕ۔ گرس منٛز تہِ ییرش کامہ چھےٚ آسان۔ اَنی چھُہ کانٛہہ ساد وُسنت یوان، اَنی چھُہ کانٛہہ پوٗژھ یوان تہِ تِمن خاطرٕ داری بانچھ نہٕ گرٕ دہ گرس منٛز کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ آسنٕے۔"

نوشہ کرٕ بیہ سیٹھا چیلہٕ تہٕ باپہٕ مگر شیو داسن لوٗزِس نہٕ اَکھ کتھ تہٕ۔

(۲)

ییٚلہٕ شیوٕ داس ہسبر ڈراو، آغ بایہ شِنٛج گُشتن تھوٗد۔ دِلس منٛز گوس بےاختیار رُک نہٕ ذِمہ دارِ ہُنٛد زبردس احساس پادٕ۔ برٛونٛہہ کَھنٛڈ گوس دیٚنہِ سٔنٛد منٛزکھ جٔنٛد منٛز مُستحق۔ لوگِٹ بٔنِتہٕ نہٕ بیمہ دوٗ شِیوٕ ے اَمیو کامہ سیٹھا کٲمہٕ منٛز شیو داس تہٕ اوس ہسبر ے۔ گرٕ اوس بِلکُل خالی۔ اَمہ ساتہٕ ہیٚکہ ہے سُہ بےٚ پیٚھر ہکھ یاٹھ گدامسٕ بر مُرشِد اُوتھ۔ اَتھ منٛز کیاہ سامانہٕ چھُہ، کیاہ کیاہ چیز چھِہ۔ یہِ وُچھنہٕ خاطرٕ گےٚ سُہ شیخ بیتاب۔ اَتھ مکانس منٛز اَمس نہٕ سُہ زانٛہہ نہٕ ژاٮ۪ن۔ ییٚلہٕ کانٛسہ کیٛتھ ہِشیوٚن آسہے یا دیٖن آسہے۔ شیو داس اوس پانے بیتھ کوٹھر کھولان۔ یتہٕ اوس اَتھ بر دِتھ گُنٛز پنٛنس مٕلس منٛز تھاوان۔

رام پیاری اٲس تٔمۍ سٕنٛزِ مٲجہِ برٛونٛہہ یوٚتھۍ اندرٕ وُچھان ہِکٕہٕ اَنہٕ کڈٕتھ اوسُس نہٕ کینٛہہ تہٕ دٔرشٹھ یوان۔ ساری گرٕ خاطرٕ اٲس سۆ کۆٹھر یا تہٕ کانٛہہ طلسم یتھ کانٛہہ راز ییٚتھ مُتعلق رنگہٕ رنگہٕ خیال وۄتلان اٲسۍ۔ اَز میوٗل رام پیاری سُہ راز ہُرٕ اَدِتھ وُچھنُک موقعہٕ۔ تٔمۍ تھوٚو نیبر پُم بَر دِتھ، ییٚتھ زن نہٕ کانٛہہ تٔمِس گُداموٚس بٕہ مُرٕ راوان وُچھہٕ ہے۔ بٔلۍ سوچ کانٛہہ نہٕ ہنگتہٕ ہنگہٕ کیاہ مُژ رۄزٕ آمہٕ اَتھ برٕ تٔمِس اوس پھۄرٕ وُٹھو وٕتھ گژھان نہٕ پئیٚتھ کیتھا ژٕراوِتھ بَر یَلہٕ۔ اَندر پیٚلہٕ قدم ژٕھوٚن تٔمِس باسیہٕ تہٕ ژھے خوشی، اَکھ تٔمۍ کھۄتہٕ زیادٕ پیٚلہٕ زن تٔمِس یلوٚن تہٕ گنٛن ہِنٛز پیٹھ مُرٕ راوِنہٕ وِزِ باسے ہُرٕ اٲس۔ تٔمۍ وُچھ تِتھۍ مَنٛز گور، شکر، کینٛہہ بیتر بٔرۍ بٔرۍ۔ اَکس اَندٕ کُن اٲسۍ بَڈۍ بَڈۍ بانہٕ یِہم زن کھاندرن پیٹھ نبر اٲسۍ یوان کڈنہٕ یا وۄزِم اٲسۍ یوان دِنہٕ۔ اَکس جایہٕ اٲسۍ مالگُذٲری ہِنٛدۍ رسید تہٕ لین دین کۍ کاغذ۔ سٲری سے کۆٹھرِ مَنٛز اٲس شان ہِش نظر گژھان۔ رام پیاری رۆز یُتھ ہے اوٚڈ گَنٛٹہٕ ژٕٹھا تیٚتی دِلس شِہلتھ واتناوان۔ پَتہٕ پَتہٕ بٔرۍ بٔرۍ رۆد تٔمِس نِشہِ کھسان۔

اَمی ساتہٕ کوٗر کمٕرٕ تام دروازس پیٹھ آلو۔ تٔمۍ کوٗر فورن گُداموٚک دروازٕ بَنٛد تہٕ نیبر نیرِتھ ژٕروٚن بُوڈ دروازٕ یَلہٕ۔ تٔمۍ وُچھ پئیٚنہٕ ہمسایہٕ بلے چھپنا وۄندِنہٕ، سۆ اٲس اَکھ رۄپے وۄزُم منٛگنہٕ آمٕژ۔

رام پیاری وۄنُس بۄتھ پھیرِتھ "بیٚنی، اَز چھِنہٕ وُنہٕ گرس مَنٛز اَکھ پونسہٕ تہٕ۔ سۆرُے گو کامہٕ کارس مَنٛز خرچ۔"

چھپنا گیہِ حٲران۔ ژٕودرٕ ووسنہٕ گیہِ چھپنا وُنی کین اَکھ پونسہٕ تہٕ اُتھ کُس کرِہے پژھ۔ پیٹھ سنہٕ گرٕ ہتیٚنہٕ یُدیس کارٕبار آسہٕ تٔمۍ کُنٛد سۆرُے اتانہٕ کیہ

آسہ کار باڑس منز۔ شیوداسن ہیٚتی یہ حیلہ آسیہے کوٚرمُت، کیازِ تہٕ اوس نہٕ ناجیس لایق۔ مگر رام پیاری اُس ساڑی ہیٚتی گامس منز پنُنہِ خلاقو کنہ مشہور۔ سو اُس اکثر شیو داسس تہٕ ہمسایَن حاجتہٕ کڈان۔ رلِتھ اوس تمہِ جای تکیہ دو روپیہ ادھار دیتمُت۔ سو اُس پتہٕ گیٚتہٕ تام تمہِ دِوان۔ لگہ اُسو شیو داسس ہیوٚس کنجوٗس پٔرِتھ نوش پننہِ خوش قسمتی زانان۔

چھینا لُجس حاکِمان گزہِ ہِمنہ وُنِتہ"۔ یہ مَنِتہ وَنتہ بیٚنِہ۔ یہٕ چھس مُصیبتس منز ہینہ آمُت۔ نِتہ ہیٚتی تُتی پئیہِ چھیٚس میٚنی چھُنہ وو زم تہٕ حار باڑہ عاذ نِمہ۔ مالی یہٕ چھم اکھہ روپیہ دِنُن۔ پیاد چھم درواز س پیٹھ لیکھِتھ کمر چھکان۔ روپیہ دِتھ ژلیم مُصیبتہ۔ یہٕ ییمہ از پتہٕ اُٹھی دوٚہ روپیہ واپس ہیٚتھ۔ گامس منز کُس چھُ بیٚیہ یُس نیٚشہ حاجتہٕ موجب گژھِ۔"

مگر رام پیاری گوٚو نہٕ الگُزار تہٕ۔

چھپینا دٔرایہ تہٕ رام پیاری لُجِ شامک کھین چن تیار کرنہٕ۔ برژونہِ اوسُس بتہٕ سیٚتھن رُنُن بوُد مُصیبتہ باسان۔ رُنُن کُھس منز اُزُن اوسُس کاڑس کھسُن باسان۔ بیٚنِس دوہ ن اوسُکھ مُنزِ یکواس تہٕ گژھان۔ اکھر اوسُکھ شیو داس پیٚتھ وَنان زِ از چھُنا کیانہ رُنُن۔ اَمہِ پتہٕ اُس دوہ تُہ بیٚنِس منزا کھاہ وو ہتھان تہٕ یمنے تیشُتھی رُنان زنتہٕ گُننِ کیٚژ کھین اوس آسان۔ از اُس رام پیاری دِلہِ جایہٕ رُنُس منز آوُر۔ سو چھیٚ دوٚنی گریٚج آغز باسے۔

سو دٔرایہ نیبر اتہٕ وُچھُن گرشہ تہٕ زُھو یٹھ۔ بڈ بب چھہ دوہ ہیٚتس آسان مچِہ ماران۔ وو نی ہیٚکہ نا دوٗن ھَش تہٕ دِتھ دروازِ

گژھِہ تیٚشہٕ صاف آسُن زِ ژٕ پتھٕ گژھِہ دِل خوش۔ ییٚنہٕ زِ دٔرہ کھ پھیر ووہن ہے دٕنس تہٕ ادرٕ وہہ بتھِ کھبنہٕ۔ اما یہ کیاہ زِ منٛی نِشہٕ دٔور ووہہ دِنہٕ یس گیہ منٛی نگاوُنیس تہٕ نِگیٖنہٕ مٕرزٕدِہن نظرٕ آیہ آیس بدلیوو۔ باسان چھُ رینہٕ واد چھِ گمتیٚ آب بدلاوِنس۔ پتھے یٲ ہیٚمہ ہے رٕو دھاو نیلہٕ گاو۔ ییٚنہٕ پدراہ بٕرکھہٕ تہٕ بس۔ دوہ دِ چھکھ سارِنے خوش کران۔ یٚبہ چھ آسمان درواز یس پیٹھ بیہتھ چلم چوان۔ زانہہ گژھِہ ہس خیال تہٕ نِگیٖنہٕ مٕرزٕ نژادِ ہے آب نٔنٹھ زٕ ژور۔ مُوزوراہ چھکھ ہتھو مُت تہٕ اُدٕ ہُشتہٕ ییتھے۔ کھن گژھہس آسُن ڈھہ دِ سیر۔ کٲم کرنہٕ وِزِ چھس نافی مران۔ ییتھے بیہ پٔرژھس نِگیٖنہٕ منزٕ کوتہٕ چھیت آب بدلوومُت۔ روزُن ہیٚے آمیس روزٕ نِرٕ تنہٕ گژھو نن دفا۔ خبر کٲتیاہ بیلن مہ ہینوی۔ ژہ یارٕ چھِ تکھ دربدر کامہ خاطرٕ ییتہٕ روُدمس نہٕ پانس تام۔ نوٚٹ تُلن تہٕ دٕریا آب اُنتہٕ۔

شیو داسن کوٚرمس آلو: "کوٚری آیس کیاہ چھے کرُن؟ نِگیٖنہٕ منزٕ چھُ آب بٕرِ تھہ۔

پیاری وٚونس "تتھ منزٕ چھُ آب ہوتمُت۔ منی چھینہٕ بدلیہ کینہہ اُس تہٕ لاگان۔ وُچھان چھکھ نا دٔرٕ کیاہ چھے وونہ دِنہٕ"

شیو داسن تُروس اُشن تہٕ اَتھہ منزٕ نیوٚ نس نوٚٹ۔

(۳)

وار یاہ رُتھ گئے۔ ییٚنہٕ پیٹھ پیاری ہندین اتھن منزٕ لوٚگ گژھ زِنتہٕ جیلہ شو۔ اندرٕ نیٚبرٕ پیٚٹھن تہٕ وُچھو پڑتھ کانہہ چیز چھُ سلیقہ سان صاف شفاف تہٕ نِیہ نِیہ گران۔ پیاری ہناو ورشینہٕ تٕرژھہ کُنٕ کُنٕ کیٚتھ نِ یاری پُرزٕ نگو ٹھیکھ پانٹھو بکینہٕ۔ کھن چن چھُ ووہنی بٕروٚ تنھو مہ کھوتہٕ رُت

آسان. تہٕ وقتس پیٹھ تیار آسان۔ دوٚد گیوو تہٕ چھُ آسان تِژ رُسے۔ بیماری چھِنہٕ یِتہٕ پانہٕ آرام کران تہٕ نہ باقیس دوان کرنہٕ۔ گرٕس کٔرِتھ تُژھ تہٕ کنھ یُس تہٕ چیز زِتھارہٕ گرہٕ چھُ موجوٗد۔ انسانو پیٹھ چارہ وایِن تام چھہ ساری میٹھِنس منٛز۔ دوٚد نہٕ چھِنہٕ سوٚہ تراوان حالَتھ زِ کانٛہہ آسہ تیٚتھ لایِقہِ تہِ نِژان کانٛسہِ آسہ کہنہٕ تراہ گوٚمُت۔ دوٚپ گوٚ اگر کانٛہہ پریشان چھُ تہٕ سوٚہ چھِنہٕ بیماری۔ تونہٕ چھُ سوٚ رُسے گرٕ تیمٕ سِنٛدِس پیٹھ دزان آسان۔ حالانٛکہ بڑٕ شیعو داسس تہٕ چھُ کُنہٕ ساتہٕ تیمٕ سُنٛد منافقت کران۔ میہنٛزٕ نِشہ چھہ ساری لوٚب روزُن بٔڑھان۔ دوٚپ گوٚ تِہِنٛز چھِہ ساری مانان تہٕ اگر بیماری آسٕن گرٕچ سائے کام گژھِ یہٕ۔ تہٕ دوٚد نہٕ چھِنہٕ دوٚپت بیٚنن تہٕ پانہٕ وانی جان جِمیٚک وَق ادس۔ دُلاری آیہٕ تہٕ ۂرِن ہِنٛدہٕ گرٕ اَنت تہٕ دِنن پیاری بژو تِہنٛد کیٚنہٕ دارِتھ۔

ژِ کیہہ سان وونُس: "رٔٹھ ہیم گرٕ تہٕ تھاو بنٛدارس منٛز بند۔"

پیاری تُلی گرٕ تہٕ یِژِ تیٚنزٕ می سان وونُس۔ "متے وونُنا۔ پوٚشہِ وانٛتن، ھنوٗر روز بتاوِ ناوے۔ وُنہٕ کیٚنہٕ چھِہ تیتو گژِ ہیتھ زِ ژھنِتھ گڈِتھ۔"

دُلاری اُس ساڈیہ خاطر تیار گژھِتھ آمٕژ۔ دوٚپنس: "ژٕ نٔے کیٚنہٕ پینے پوٚشہِ تہٕ گرٕ کنٛتھ بتاوِ کھ۔ ژٕ نے چھِنے کنجوسی ہِنٛد عادتھ گوٚمُت"

پیاری وونُس آسان آسان: "اَہن کنجوس چھُس تہٕ چانی خاطر چھُس کران کیٚنہٕ متے چھُ بیٚیہ کانٛہہ پنُن یُس دوان چھُس۔ کیٚنہٕ بہٕ چھُس باقیس ہنٛدِ کھوتہٕ زیادِ کھوان یا لاگان۔ یہٕ وُچھنہٕ میون مٔرتھ گوٚر کیٚتہ پیٹھ چھہ پھٹمُت۔"

دُلاری وونُس: "ژٕ کھیکھ تہٕ پانس تہٕ نیک نامی تہٕ چھِنے چانی

سپدان۔ ییٚنتہٕ کیاہ چھُ لارُن کھیٚنہٕ لاگنہٕ وراۓ؟ بہٕ زانہٕ تہٕ حساب ہیٚنز مسٲلہٕ گرٕ ناو اٚزی کرٕی۔"

ییٚتھے پٲٹھۍ اَسہِ گرِ کیٚس ساری باتہٕ اکہٕ اکہٕ ہیٚتھ زچارٕ پیاری نٕگ کران۔ سوٚ اَس سارٕنے ہنٛز کٲچھہٕ ژالان۔

ساری سے کامَن منز اٲسہِ پیاری ہِنٛدِ تعریف بوان کرنہٕ۔ اوٚنژ چھٕنے شرٕ۔ مگر وۄچھنہٕ سارے گرٕچ کام کیتھہٕ پٲٹھۍ چھےٚ اَنزراوان۔ اگر یژھ سوٚ ہیٚکہٕ ہوٚیِن گرٕ کرٕتھ، تہٕ سوٚ کٲہہ سان روزِتھ۔

کینژٕ شے دوہ گٔے تہٕ دُلاری ہنٛدِ خاطرٕ آیہٕ گرٕ بٔنتھ۔ پیاری گیہٕ پانے سوٚ نرس نیٚشی دٔوان دٔوان۔

شام اوس گومُت۔ دُلاری تہٕ منتھرٕ آیہٕ کھیٚہہٕ پیٚٹھ وایس۔ پیارۍ دِتٕ منز کرٕی دُلاریہ۔ دُلاری گیہٕ خوش۔ جُل جُل لٲگن کرٕنہٕ یژین تہٕ دوان دوان رٲ گٔے مہتھراہس کرٕی ہاونہٕ۔ پیاری روز دروازٕس پیٚٹھ تماشہٕ وۄچھان۔ تِمَس آو اَچھن منز اوٚش۔ دُلاری اٲس صرف ترٕ ہتھ وٕری تِمس کیٚتس مگر وۄچھنو دوہن منز کیاژاہ فرق چھےٚ۔

پیاری روز ہمدَسے گنٛڈِتھ وۄچھان۔ تِمس پیٚیہ پٔتیمہٕ زندگی ہِنٛدِ وارہ واقعہٕ یاد۔ یتھ گرٕ تہٕ منٛگرٕ دژ ہیٚتھ شیوداسن کرٕژکھ۔ "کورِ تَلہ بی اَتہٕ دِتہٕ پوتس کھنٛڈ۔ بہٕ اَتہٕ ہانمُوک۔"

پیاری ہنٛدین خیالن ہنٛز مال ژھیٚنی۔ سوٚ گیہٕ اوٚش وِٹھرٲوان بنٛڈارٕس منز۔ اکہٕ اکہٕ روٗدی پیاری ہنٛدِ کہنہٕ نٔمہٕ ہنٛدٕ اَچھہٕ منز گژھان۔ سوٚ اَمس ہیٚژھان زِ تہٕ ہنٛدِ گرٕ گوژھ ساری سے کامَن منز خوشحال بٔنِ ماننہٕ تہٕ اَمہ خاطرٕ اوس تِمس پانہٕ سے قیمتھ پیوان دِینٕ۔ منز مکانہٕ شیرنہٕ خاطرٕ، منز نوٗ دانہ

جوٗرِس مُلی ہیتھ خاطرٕ، اُتی اُشنا ورٕنز ناوتہٕ خاطر تہٕ اُتی بِمارٕن ہنٛدِ بلا جِہ خاطرٕ۔ ببیلہ نہ پوٗشِتھ آسہٕ سُہ اُس ہیٚژِھ کاتھہ ننہٕ کاتھہ وَس کڈان۔ دُلارِ ہنٛدِ چیرٕن اُس نہٕ سُہ اَچھ ترِ لاگان۔ دُلارِ زاو بیٚچہ تہٕ پیاری کوٗر پوٗرٕ وُہ دَرٕہ وُہ سان شادی مناونک فیصلہ۔

شیو داسن کوٗر اَتھ فیصلس مُخالفتھ: "فایدٕ کیاہ چھُ۔ ببیلہ خودا یژھ اُمس کھاندراہ اُتی مناونہٕ جشنہ۔"

مگر پیاری کٔنہ مانیہس۔ "کرٕ چھ سا کٔنتہ چھو کرٕان بابہٕ صاب گوڈنکِس شُرِس پیٚتھ زٕنٹس پیٚٹھ مناونہٕ شادی تہٕ پیٚتھ کرٕ۔ بٕہ مۆکلِنہٕ ژےٚ کہین۔ بٕہ کرٕ سورُے انتظام پانے۔"

"کٔہنہ کینہہ تہٕ بیٚیہ کیاہ کرَکھ؟" شیو داسن وۄنُس پریشان گٔژھتھ۔ اَکِہ دۄہہ روزی نہٕ مارتہٕ چنٛدس۔ کاتیاہ ہرٕ چھر تورٕ مے فکرٕ بوسہ بیٚکہ کوٗت چھے اَپزی۔ پانس نِشہ ننے کینہہ آسہ سیٚود کٔتھ تہٕ کری نہ کانٛہہ۔"

پیاری چھُیہ بٔتھ یورٕ کوٗن زٕنتہٕ سُہ بیم کٔتھ لیزان بوزان چھُمہٕ شاُس دوٚپنُس: "بیم ہینیہ چھِہ تیم گیَہ پنٔنی۔ نیگاہ یِرتہٕ مےٚ کیاہ چھُم میٚنٛزٕ نیشِو۔

شیخ دۄہہ دَرٕہ ہیہ سان آو کوٗرٕ پیشدٕ زُہنکُ جشنہٕ مناونہٕ۔

(۵)

کینٛہہ دۄہہ گٔژھتھ پھٔتے مۄد شیو داس۔ پیاری زایہ دُلارِ بیہ زٕ شُری۔ سُہ نہ روز زیادٕ پیٚتھن شُرین ژھتنس سیتی آور۔ زٕ میٚنیٚج بیاری کام بیٚیہ موٗزورن حوالہ کرٕنی۔ مھترا اوس ہیکن دوٗل سیٚٹھا۔ مگر انتظام کرٕن اوس نہٕ زانان تمٕس اوس الگ پاٹھو کام کرنس سیٚتھ لُطُف یوان۔ سُہ اوس نہٕ زمین لایہ نہٕ کام تہٕ وارٕ وٕ پاٹھو زانان۔ وۄہٕ نی اوس پیاری بابتہٕ کھٔہس پیٚٹھ دۄہہ بیٚشٕر پھیر گژھن یوان۔

—— وَنِتھ پأٹھۍ اُس سُہ وُنِہ تہٕ آغہٕ باسے۔ مگر تٔرِکہٕ اُس ساری گرٕچ نوکر۔ مولٕ زٕدٕر تہٕ اوسُس ٲمِس نٕزرٕ رۄب کران۔ زمینداریٕ ہندِ پیادٕ تام اوسُس نہٕ بیشوٗد کتھ کران۔ کھیتس منز تہٕ اوسُس کفایت بیوان کرُن۔ ڈُکلاری اُس شترٕ ہٕج وابِسٕتھ۔ تِمِس گو اتھ زیادٕے یتھ کھیتس پتھ دانٕ۔ منھترا اوس گرٕک سردار۔ پیاری اُس وُنِہ ترٕہ ورٕ ہشی زِ تِمِس چھٕپھنیدمس۔ تمرگو ہیوٗل۔ اُچھن سورٕتھ وس گاش۔ مگر سُہ اُس تو نہٕ خوش۔ اکیس آسٕکٕس احساس اوس تمۍ سُندِ ین ساریے تہٕ تمن انگ اُمان۔

اُکہ دوہہ آو منھترا تِمِس نِش تہٕ وٕننس۔ "بایی۔ دِل چھُم۔ ترٕھان پردیس گژھن۔ یتھ نہٕ چھ یتہٕ برکتھا کُنی۔ دِیان پور یہ پیٹھٕ چھ کینہہ کھہٕ آمتی دِیان تمن چھیٕ دوہہ ہیتھ زٕ ژور رُوہ بیہ مولٕ زٕ ورٕ ہٕچ یتشان۔ اگر ژورٕ پانژن ورٕ ہین یہٕ تیتہٕ رُوٗدُس مالا مال گژھ دھتھ ہیمہ وایٕس۔ لڑکہ ہیتن وونی بڈٕ واتھ۔ تِہندِ خاطرٕ پیٹھ کینہہ نتہٕ کینہہ کرُن۔"

ڈُکلاری گو وُس آنکار۔ "اَتھس منزٕ ہے پونسہ آسہٕ۔ شہرٕ ہٕج پناو دُکھ۔ سأنی واٹش تر دٕرابہ بیچھ نِتھ۔ مگر شہرٕ ہن چھُ انسان یٕنٕ۔"

پیاری گیہ بہ بوزِ تھ حأران۔ سُہ اُس سوچان زِ ہِمت کیتہٕ گو یہ خیال پأدٕ۔ تِمِس گو شک زِ خبر میانی موجُب ہیوٗت یمہ یہ سوچُن۔

تمہ وُنُس۔ "یہ وُ نوچ تہٕ گژھتہٕ خاطرٕ بیٹھ گیہ تو ہے بنیو مرضی شہرٕ پرناو یہ خاطرٕ چھ یئیتہٕ تہٕ سو گوٗل۔ وَق تہٕ چھُپنہٕ ہوسے روزان۔ دوہن ترہ ورٕ ہین ہیٕ فصیل جان بنہٕ۔ سو رٕسے گژھ ہٹیکھ۔"

منھترا لو گس وَنِتھ۔ "یہٕ تاہ کال ووت زمیندأری کران۔ مگر حاصل دوہنی پوسہ نٕرزِ نگہ تہٕ کأم کران۔ دوہنی چھا شہرٕ ہن ہیتھ زندگی تہٕ خراب کرنی۔"

پیاری ووٚنُس اَچھِن منٛز اوٚش اَنِتھ:" اگر میانہِ طرفہٕ کانٛہہ غلطی آسہِ گمٕژ پانہٕ سٕنبال تہٕ گرُک انتظام۔ مےٚ کیاہ۔ مےٚ دِی نو گھٔنڈرا۔ بہٕ بیہہ پانس۔"

مِتھراہُن ووٚنُس۔" بابی۔ یہِ کیاہ چھکھ ونان۔ چانی سیٚتہٕ روٗد اَز تام یہِ گرہٕ یکجان۔ ژٕ ہیٚے پان گولمتھ آسہِ یتھ۔ مےٚ کیاہ اَچھ چھنا۔ آسہِ دِتھ گژھہٕ دٕبنہٕ ہیٚے یوٚتھ گرٕ گژھہِ بیٚیہِ آباد۔ چانہِ خرچہِ خاطرٕ روزٕ واُسہِ برابر توٚشہ سوزان۔"

" اگر تہٕ ہا بی خوش گوٚروٚ گژھو۔ مگر شری کیٚ اَری للہِ ناو دیوکھ۔"

دُلاری دوٚپُس۔ بیٚنی تہٕ کیٚنہہ پاٹھو بنہٕ۔ یتھ گامس منٛز کیاہ یرٕن پیم۔ تہٕ شری یتہٕ ورائے کتہٕ لگہِ آسہِ نور۔ اَسی ہیٚے کالے یموٚ واپس۔"

پیاری ووٚنُس:" تیلہِ کیاہ کرٕ بہٕ بیٚنتہٕ۔ مےٚ تہٕ یمتو سیٚتہٕ۔"

دُلاری اُس نہٕ تمِس سیٚتہٕ بنہٕ خاطرٕ تیار۔ سہ اُس کینہہ دوہ زندگی ہُند لطف تُلُن یژھان۔ دوٚپنس:" ژٕ تہٕ ہیٚے سیٚتو دزا یکھ تہٕ بیٚنتہٕ کیاہ بنہٕ گرس۔"

پھہنٛدِ نیرنہٕ برونٛہہ اُکہ دوہ ہا ٹھوو پیاری حلوٕ بیٚتر تیار اتھ گرس شری اوشس تہٕ زانہہ تہٕ کنٛہ زٕنی روژن یوومت تمِس اُس سخ پریشانی" دُلاری اُس سخ خوش۔ ژٕنتہٕ گنہِ مالس بیچھ اُس دراممٕژ۔ نوو دُنیا وچھنکہ شوق اُس سہ منٛز اُچھر۔ پیاری اوس سور برے انتظام کلس کھوتمت تمِس اُس فکرا ما دوٚبرا اُنیا ساری یلہ کنہ پٔہ۔ سفرٕ خاطرٕ کاژ زاہ روہ بیہ لگنا کھ اکس شرس اُس ژاس۔ دوٚیمس اَکس اُس کیٚشتو دوہ ہوو بیچھ یدہ خراب۔ یمن کیٚشت اوس دوا بیٚتر تیار کرون۔ تمہ ووٚن دُلاری۔" وُچھ شرن اَمو نز

تہٕ چوب زاںٛہہ دِوان۔ چوبَو سیٖتۍ چھیہٕ شُرۍ ئیٚڑی بنان۔ شُرِین سیٖتۍ چھُنہٕ ئیٚڑِس تہٕ شُرِ لاگُن پیوان۔ نَہٕ چھہٕ اگر سے بیٚیِ ژھوٗ اسہِ گرِژھی پانس اَراہہ سان وونی تہٕ بَسہِ گرژھی تہٕ سہ سہرا سے تہٕ کرُنی' تہٕ ما یِنہٕ؟"

دُلاری ڈیٖٹ نہٕ تمۍ پشزَن کنھن کُن رزھہ تہٕ دیان۔ زَن سہ بکان اُس۔

یِتھہ دوہ ہیٚہٕ تمَن نیرِن اوس۔ پیاری اُس یَژھان کُن دوٗر ژلُن۔ سہ اُس نہٕ یژھان تِھہنٛد نیرُن وُچھُن۔ ہاے برتمزِس هنزٕ گرِژھہ یِہ گرِ دوٗاُران۔ دوٚہی دوٚہ ہیٚنہ آسِس کَمی زِنہٕ روزُن پیوان۔ کُس سیٖتۍ کرِ کنھہٕ۔ کُس سیٖتۍ اسِہ یِہ سوٗنچہٕ نِچھے اوس تمِس وَہہ گرِژھان۔ سہ اُس دِلس تسلا دِوان۔ پاناہم ہیٚے بینِچِ آسہ ہا تِم، یِیتہٕ پاٹھ ما گرِژھہ ہنکم ژرا رِوتہ۔ مگر دوہ پرُن کیٛاہ زورکری زِ۔ تیل تہٕ آب چھا زانہہ رلان۔ شُرِی اُسہِ نہٕ توٚی پَلوٚ لاگِتھ اَتھی پیوان۔ داہ نِچے یِہ تہٕ برس تل ہوا آز داتنہٕ گاڑی۔ پیاری اُس یژھان گیٛشرِس کالس دُلاری سیٖتۍ لوٚب کنُن وَدُن۔ سہ اُس یژھان گُلُو گُنٛڈِتھ منتھراہِس وَنُن ز مۍ اُسھی زیٖبر ہیوان۔ تِم ڈرایہ تہٕ بیٖٹھی گاڈِ منز۔ پیاری روٗز دروازس پیٖٹھ وَدان۔

(۶)

وارِیاہن دوہ ہیٚن روٗز پیاری تقرِیبن بیٚہوٗشی ہشِ حالژ منز۔ نہٕ ڈرایہ برنہٕ نیبر نہٕ پیٚیوُن دانِس۔ نہٕ چھوٚلُن اَتھہٕ بُتھ۔ جو گُھواوشَس وَنان۔ "اَکھہ بایی۔ وُچھو وہ نی۔ اَتھہٕ بُتھ چھلو۔ کینژھا کھیٚیو۔ یِتھہٕ پاٹھی کوٚتام روزُکھ!"

گامہٕ چھہٕ زنانہٕ تہٕ روزَس ہیٚتھ پاٹھی تسلا دِوان۔ مگر تمَن اُسنہٕ

زِنیمتہٕ ٹھیکہ۔ حرف اوس جوکھو بیمہِ پشنِز آوازِ منز ہمدردی اٗس۔ جوکھو اوس کامہِ ژٕوُر۔ کنتھل تہٕ شرٲبی۔ پیاری اٗس تمِس کنِہ کنِہ بیعزتی کران۔ اکِہ دوہہ پھیر اوسُن سہٕ گرٕ ہتہ تہٕ ژھنمت۔ از تہٕ اٗس تمِس تمی پشِرن کھتن پیپچ ژکھہ کھسان۔ یہ کنِہ روٗپن پیٚتھ مسے پیٚنہٕ۔ کامہِ کوٗ تہٕ چھہ گژھان مگر تمِس تہٕ یوٗژھن نہٕ روٗپہٕ پٔت۔ تمِس اوس پانس ہمدردیہ ہنٛد حنوٗر وورتھ۔

دار دارہٕ ہیثیو تنس دِل لگن۔ زِندگیہ ہنٛد کاربار گو بیٚمِہ شوٗرٕ وونی اوس کھہنک سورٕ حے بار پیاری پیٹھ۔ لکو دینتِس مشوٗرٕ زِ اکھ اَلہٕ باگی ژھٹراو تہٕ کھہِ ثراو گھہ۔ مگر پیاری اٗس وضع دار۔ سہٕ اٗس نہٕ پننہِ شکس مانہٕ خاطرٕ تیار۔ ساٗرے کاٗم رٕچ ثرأنی پاٹھی پکنہٕ۔ مھتر اسنٛدی چیچھو شوزن دیت تمِس بیٚمِہ ہنٛز اشتیال۔ سہٕ چھا زانان زِ مسے دراٗے روزِ نہٕ سہٕ زِندٕ سے۔ تمہِ سوٗچ زِ اگر تمِس میأنی فکِر چھنہٕ تہٕ بہٕ کنہٕ چھس تمہٕ سنٛدِ موجب پریشان۔ بروٗنہہ اوس سورٕ سے دوہ دگری خرچ گژھان۔ وونی ہیثیات تمِہ کٔنی تہٕ۔ پیاری ہنٛدین خیالن منز آو عجیب اِنقلاب۔ وونی اٗس سو صاف شفاف پلو تہٕ لاگان۔ گہنک شوق تہٕ گنبوس۔ یوٗزیہ میٚتھے بنیوس پنٕنی کہنہٕ موہ کلووُن رگمروہٕ نِشیہ۔

اکہِ دوہہ آو جوکھو زیرِ واپس۔ اَنہٕ گوٗٹھ اوس گومت۔ پیاری دوٗنس: "وَنتیکہ تام کیاہ اوسکھہ تنہٕ کران؟"

جوکھو لوٗکس وَنیہ: "تنہٕ اٗس واریاہ کاٗم۔ مسے دوٗپ بیکاہ پیٹھ کیاز ٹھاو ہیٚنگہ دگ۔"

جوکھو تہٕ اوس کیٚشر کالہٕ پیٹھ کامہِ منز جان دلچسپی دوان۔ وونی اوس تمِس تہٕ ذمہ داری ہنٛد اِحساس پأدٕ گومت۔ پیاری اوٗن آبہٕ نوٗٹ تہٕ

ووٚننس۔ "چھُل اَتھ یِتھۍ؟"

"اِنسان چھُ زُوٚنہٕ ٹیٚتھ کام کران۔ ھُے واے زُتہٕ سیٚنتھو مانٛدِ اکٕنٕے
کھٕھ آیہ ھن پکاہ تہٕ آیہ ھن۔ جلدی کیاہ اُس؟"

جو کھوٚن زون زِ پیاری گھر ژُکھ۔ تِمی زانیوٚ زِ تار پھ چھُس
کران مگر اَتھ برعکس گھر ژُنتِس ژُکھ۔ دوٚپنس۔ "آیہِ باُ سے زٕ چھکھ
دٕ چھُن کُن نتہٕ پکان تہٕ کھوٚرکُن تہٕ۔ بوزیو کتھہٕ تہٕ فکر کران چھے تِتھہ
مٔرِ کیاہ زٕ چھکھ وٕدِھ ژھنان۔"

پیاری ووٚتھ تِمو ہشرِ سادگی ہیٚنٛتھ اُسُن۔ "ژٕ سے کیاہ مے ووٚنیاو
کینٛژھہ مے ووٚ نے چینٕنہ زِ زُوس گرٕنہہ راتِچ کرنی۔ بکواس کرِن کوٚتاہے کینٛژھہ
پَتہٕ کوت وانتھ؟"

جو کھو: کُس گرٕنہہ بیمار۔ وٕ ہَو وٕرے بوٚ بیٚنٛتھ چھُس نہٕ مے کلہ دود تہٕ
وُچھمت۔ دِتہٕ تھٕ کھٔے راتس تہٕ کرٕ کام۔"

پیاری۔ "مے کیاہ خبر چھم۔ دوہ ہٕے اوٚسکھ بڑو شیٚنٛتھ کام وزِ ووٚنان
ہاہ گیہ دود چھم تہٕ ہاہ گیہ تنِچھ چھم۔"

جو کھو: "تِم کتھہ آسہ تہٕ لیہ بیٚبلہ ماُرک اوس یژھان مے پیٚھن۔
وُدِ ہنی چھم خبرے زِ سوٚ اُسے چھِم مے بیٚنٛتھ۔ کرو نے تہٕ کھیو کیاہ۔"

پیاری۔ "کیاہ بہٕ چھُس نہٕ کُنی واتان۔"

جو کھو۔ "ژہاہ یٚکھ بوٚڈ بڈیم دوہ پہٕ لیہ کھٔھس بیٚنٛتھ گُز ھتہ، دوہ مٚس ما
ہیٚکھ تَتہٕ روٚزِ تھ۔" پیاری گیہ تِمی ہشرِ نوٚ لٕ چھہ ہرن نیعن
مٔرِ تہٕ۔ دوٚپنس "یوٚت ژہری پیٚھ زالہٕ کھا وُدہ نی ژہ دان۔ کرو تہٕ ہا ہے
نیٚنٛتھراہ۔"

جوکھو: "ژٕ نتہٕ چھکھ کم کیتہٕ کران۔ پانس چھمنہٕ ئِڈ شُنمب تہٕ نیٖچھرٕ کیاہ کرٕ۔ أکِس ڈانگس گژھِ ساد سیر آشن برابر۔"

پیاری: "أز کھیٚنہٕ ژٕ یِتھٕ بہٕ ترچھِ کوتاہ کھیکھ۔"

جوکھو: نہ ساٚ آعمٕ باگےٕ ژٕ ھکیکھ رٕنان رنان۔ اَدٕ ژٕ بناواڈ بیرنہٕ زٕ ژھ چہِ۔ تیمے کھیمکھ بہٕ۔ بہٕ چھس ي کران۔"

پیاری: "أز کھیاوٕ تھ بہٕ چھاکہ۔

جوکھو: "نتیٚلہِ گژھِ سارٕے راتھ کھینس سیتی۔"

پیاری: "مہ کر بکواس بیہہ۔"

جوکھو: "بہٕ یمے گوڈٕ داندن کھین دِتھ۔"

(۸)

جوکھو نتہٕ پیاری أسہِ زنتہٕ پانٕ وأنی ژوان۔

پیاری دوٚپُس "دوٚ پیمے دانہٕ ووٚنک چھُنہٕ منوٚر وٚرتھ۔ جیبٚرہ مائے لأجن تہٕ کھتھہس کھسیہ سأ لاب۔ بأرِش ہیے رُکے یہ تہٕ کھہہ ہیعہ کھرِ۔ جوار باجِرتہٕ ارہر چھُہ۔ دانہٕ منہٕ أسو نتن۔"

جوکھوٚن ووٚنُس نمکھس پیٚنڈ بیٚڈہٕ چھٹ ھاوِتھ۔ "یٚیلہِ سأبنے گژھِم تہٕ سمےٚ نہٕ گژھِ۔ بہٕ کیٚا زِ روزٕ کأشِہ پتھ۔"

"نتیٚلہِ أمی گرِس مشرٕ ژ جان کأم کرٕنش تہٕ اوس أندان۔"

"بہٕ چھس سگنٕ زوٚن نتمن دوٚن ہُند کھیوان۔ بہٕ کیاز کرٕ تمن دوٚن برابر۔"

"أیز یارٕ۔ وٚنان اُدُسکھ زِ سیر چھس کھیوان۔ ژور سیر چھس کھیوان۔ موٚژران معہ ژان ووٚنکہ آڈ سیرس پیٚنڈ۔"

پیاری ژٔھی تمِس نکھہٕ بیٹھ پیٹہٕ ہٹ واٹلِتھ، تہٕ ووٗنُنس "زانٛتی راتس روز کھہ اوری۔ بہٕ کھوژان ییٚیتہ۔"

جوکھو وٕسن اوس نہٕ کھوژنُک تجرُبہٕ۔" دوٚپنس بیٚیلہ کھوژکھ شونگِو نہٕ۔ بہٕ اگر گرہی روزہٕ مےٚ چھُ صرف کھپنس کُن گژھان۔"

پیاری ووٗنُس۔ "اَدٕ سائ پگاہ گژھ۔ اَز بیہہ۔"

جوکھو: "اَدٕ سائ تہٕ بیوٚ ہٹس۔ ون سائ کیاہ چھکھ وَنان؟"

پیاری پرٛژھس۔ "وَنِ کیاہ چھُم۔ بہٕ چھس دپان نیبر کوٚنہٕ چھُکھ کران۔ بہٕ چھس گنٛی ژٕنی مران۔ پیٚتہٕ ییٚنہ ہیوٚ زہٕ۔"

جوکھو ہتھ چھونہٕ ووٗنُس۔ "آغز بائے۔ ژٕ چھکھ بیٚیہ سوے کتھہ وَنان۔ کُس ہیتی کرٕ نیبر۔ بہٕ کیاہ کرٕ ترٛژھہ زنانہٕ یوٚسہٕ پگاہ گہنہٕ خاطر دوہ ہیے کھیوان آسیم۔"

پیاری: "ژٕ مےٚ ہتھ وۄلتھ بوٚڈ شرط۔ ترٛژھہ زنانہٕ کیٚتہٕ بنہٕ یِمہ سہٕ نہٕ گہنہٕ منگان آسہ۔"

جوکھو: بہٕ کیٚتہٕ وَنہٕ زِ گہنہٕ گژھِ ہینہٕ منگنو۔ مےٚ گژھہ نہٕ کھیٚیو۔ ژٕ کرزھوٗرتھ گہنہٕ۔ ژٕ ہیے پنٕنی گہنہٕ لکن ڈیتھ۔"

پیاری ہندِس بُتھِس پھیوٚر رنگ ہیوٚ۔ دوٚپنس: "اچھا بیٚیہ کیاہ چھکھ یژھان؟"

جوکھو: "بےٚ وَنےٚ نہٕ کھسی شرارتھ۔"

پیاری ہٕنٛز ہیشرِن اُچھن منز آیہ شرم ہٕنٛز شرولہ ہیش۔ "اگر شرارتس لایق آسہ، تیٚلہ کیاز کھسیم نہٕ شرارتھ؟"

جوکھو: "تیٚلہ وَنہٕ یی نہٕ بہٕ۔"

پیاری ڈیٹس پتہٕ کٔن ذکرٕ تہٕ دوٚنٛنس۔ ہیٚیٚز ونکھ تہٕ۔ بٔ ژاو تھا"
یوٚت تام نہٕ ونکھ؟"

جوکھو: "اَدٕ سا بوز۔ بٔ چھس پٔژھان زِ سوٚ گرٛٹھہ ژٔ سے
ہیشٕ آسنہٕ۔ یِتھے پأٹھۍ گرٛٹھہ منٛد چھہٕ ہٕشرٕ آسنہٕ۔ یِتھے پأٹھۍ گرٛٹھہ ترٛٹھ
آسنہٕ۔ یِتھے پأٹھۍ گوٚو ژھس جان زنٛن تکان آسنۍ۔ یِتھے پأٹھۍ گوٚرٛٹھہ
کِفایتہٕ کران آسنہٕ۔ یِتھے پأٹھۍ گرٛٹھہ اَسہٕ وِنی آسنہٕ۔ اگر پٔژھے ہیشس
مقوٗرتہ بنہٕ ہَم تہٕ کرٕہا نیٚچھر نتہٕ روز یِتھے پأٹھۍ اَنہو رُسے۔"

پیاری ووٚشلے یہ منٛد چھہٕ سیٚتھہٕ۔ یتھ پتہٕ ہٕن ژٕ لہتہ دوٚنٛنس
" ژٕ چھکھہ بدلے۔"

مالکت

ترجمہ: فیروزہ شوق

مأصٕم شُر

گنگوٗ ہَس چھےٚ تِکھ ؤبہمَن وزان تہٕ سُہ چھُ پانہٕ تہٕ پانس برٛہمَن زانان۔ میأنی طبیلہٕ دار تہٕ خدمت گار چھِ مےٚ بڈٕ سلام کران۔ گنگوٗ چھُنہٕ مےٚ زانٛہہ تہٕ سلام کران۔ شاید چھُس مےٚ نِش خدمژ ہُند توقع۔ میأنِس ژھیٚٹِس رِکلاسَس چھُنہٕ زانٛہہ اَتھٕ لاگان تہٕ نہ ہیوٚک مےٚ تِمِس زانٛہہ وۄنِتھ زِ سُہ کرِ داوجِس سیتی واو۔ بیٚلیہٕ بُکھمہ شری چھُس آسان تہٕ تِتہٕ چھُنہٕ بیٚیہ کانٛہہ آسان گنگوٗ چھُ واوِج ژلان مگر تسنٛد بُتھ تلےٚ چھُ ٹاکار نسان زنہٕ سُہ مےٚ کانٛہہ اِحسان چھُ کران۔ خبر یہٕ تہٕ کیاز چھُس تس اَتھٕ منز واوِج نیوان۔ سخ تیز مزاج اِنسان چھُ۔ کنہہ چھُس نہ رژھ تہٕ وۄٹھان۔ تیمچھو چھِ کمےٚ لۄکہ بہمَن سیتی تس دوستی آسہ۔ طبیلہٕ دارَن تہٕ خدمتگارَن سیتی بہہنس چھُس گال گنڈھان یُس وُچھ تہٕ مےٚ زانٛہہ کانٛسہ سیتی تھر تھاونہٕ رۄ سنےٚ کنہہ کران تہٕ نہ وُچھُم زانٛہہ مألِس یا تماشہ وُچھنہٕ گژھان۔ ھأرتھ چھُم یہٕ زِ تس چھُنہٕ چرسک ورسک تہٕ کانٛہہ شوقا یُس اَمہ طبقہ کین لۄکن اَکھ غار موٗلی وجہہ چھُ۔ نہ چھُ زانٛہہ پوزا کران تہٕ نہ زانہٕ تموٗلہِ منز شرانہٕ کرُن۔ بلکل مُنڈی کُنٛہن اِنسان مگر تو تہٕ چھُ سُہ ؤبہمَن تہٕ کژھان چھُم زِ دُنیا یاہ گوٗژھ نسَس یرِتھ تہٕ خدمت کرُن تہٕ پیٚٹھہ کیاز تہٕ بیٚیلہٕ زَن جد بُڈی ببن ہنیزَن پادٕ کرِ مرزن ملکیژن بیپھا گُکھ قبعنہٕ چھہِ کرِتھ۔ تہٕ تِمےٚ تھر رسان

قبضہ چھہ کرٕمت، زَنٛنہٕ تہٕ ماپہٕ چھےٚ پادٕ گرِ مژٕ سہ کیا زٕ تراوِ تَتھ نفرزس تہٕ بجرس بیُس تمیٚ سنٛد پوٚبرٕ رگوٚ پادٕ اوس گوٚرمٕنٛت۔ یوٚہے چھہ تَسُند ترٕ کرِ

میٚشون طبٕعی ینٛھا چھُ ییٚتہٕ زٕ بٕ چھُس پننین مُلازِمَن ستیٚ کیچھ کنٛتھ کران۔ بٕ چھُس پٔرٕ ھان یوٚتانٛی تہٕ کٲشریہ آلوٚ کرو کانٛہہ گوٚرٕ ھہ تہٕ مےٚ نِش یِیٚن۔ مےٚ چھُنہٕ یہ جان باسان زِ لوٚکچ لوٚکچ کٲمہٕ خٲطرٕ روزٕ لگن آلوٚ آلوٚ کران۔ مےٚ چھُ پننہٕ اَتھہٕ سٕرِ بِنٛز آب پھیرُن یا لیمپ زالُن یا کھوٚر یا نہ لاگُن یا اَلمارِ منٛزٕ کانٛہہ کتاب کَڑٕنی اَمہِ نِشہ سہل باسان زِ ہینٛگن تہٕ ہیکوٚ مُیس کرٕ آلوٚ۔ اَمہِ ستیٚ چھُ مےٚ پننہٕ آزادی تہٕ خُود مُختٲری ہُنٛد احساس گژھان۔ نوکرن تہٕ چھےٚ میانہٕ مزاج پَے۔ تہٕ حضوٗر وٕرٕ تہٕ روٗس چھہ یمےٚ نِش کمےٚ یِوان۔ اَمہِ کنہِ ہیکِ اَکہِ دوہ یہِ ضِبعے گٲنگٕ مےٚ برٕ تھہ کُن ووٚت مےٚ کھٔژِ دٕرٕ ہاس۔

یِم لوٗکھ بیٚلہِ یِوان چھہ تِیٚلہِ چھِ یانہٕ کینٛہہ پیٚشگی منٛگنہ تہٕ کانٛسہ بییس مُلازمہ سِتی شکایتھ کرنہٕ یِوان تہٕ مےٚ چھےٚ یمہِ دوہ شوپے حرکتہٕ وُژھِس دُرِ کھران۔ یہٕ چھُس گوڈٕ نیچے سانکراُز پیٚتھ کانٛسہ تنخاہ دِتھ موکلاوان تہٕ مُنٛزٕ یِیلہِ کانٛہہ ہیٚیہِ مےٚ چھےٚ زٕ تہٕ کھسان۔ کُس ھاوِ دوہن دوہن ژوہن رہٕ ہیُن حساب۔ ہیچھہٕ یِیٚلہِ کانٛسہ یِہ بَرٕ بتہٕ موٚازوٕرِ ترٲن آسہِ تسَ کیاہ حق چھُ تَتھ پِتھ ہینٛنے دوہ ہٕن منٛز معہ کلاوُنَس تہٕ قرض یا پیٚشگی ہِنٛز ذلالت رٕٹہٕ۔ تہٕ شکایژن ستیٚ چھےٚ مےٚ یِیہٕ نفرت بٕ چھُس شکایتھ کمزوٗری ہِنٛز دلیل یا خوشامد پرستی تہٕ اِمداد ژھانٛڈنٕچ اکھ مُہپایہ کوشِش زانان۔

مےٚ ووٚنس ڈیٚکہِ ژٕ کرٲوِتھ" کیاہ ڈیٚپل چھےٚ۔ ژٕ تٕلہ کوٚرمیہ مےٚ اکو۔"

گنگوٗ پیٚشدِس بےٚ پرواے تہٕ الاٗنٛدِس منٛژھس بیوٚٹھ اوس نشیٚتھ خوشامد
تیشِتھ اِلتجا تہٕ زٕ ژھ نرم زِ مےٚ گوٗ تاجُب۔ یاسان چھُ شہ چھُ کیٛبا ہنانی وَنُن
پژھان۔ مگر لفظ چھیس نہٕ سمان۔

مےٚ دوٗ نمس بیٚلیہٕ زورٕ پیٚھہ ہٕن۔ "آخرٕ ڈلیل کیٛاہ چھےٚ؟ وَنان
کونہٕ چھُکھ، ژبے پناہ چھےٚ مےٚ چھُ چرس نیرُت، مےٚ گوٗ ژیر۔"

گنگوٗ ہٕن دوٗن موہوٗس ہٕیتھ۔ "گُرٕ ھوتو ہیٛ چکرس، بہٕ بیمہ پتہ
اَمہ سیٹھو وُژھ وارٕ سے پریشانی۔ یِتھ باتس ہتھ۔ ہیکیہ سہ اَکی ہے
ہنٛدُس ہتھ ییٛنو دلیل وَنِتھ۔ سہ چھُ یہٕن زانان زِ مےٚ چھُنہٕ جا دِ فرصتھ۔
بیٚلیہ سیاتھ لاگر شِکس لدٕ گاٗ نیٹھ واوٗن وُون وان۔ میانہٕ لیکھ بہٕ چھُ شاید
کاٗم زانان تہٕ سونچُن کرُن یُس میون سیٚح آوریر چھُ۔ تِتھ چھُ آرامک وَق
زانان۔ یقینَن کھسہ تمی وقتہٕ بہٕ کلس۔

مےٚ دوٗ نمس ژکھ سان "پیشگی منگنہٕ چھکھہ آمُت۔ بہٕ چھُس نہٕ
پیشگی دِوان۔"

"نہ سرکار، مےٚ کرٕ ژھ آنٛد پیشگی۔"

"کاٗنٛسہ ہتھ شکایت چھیہٕ وَننہٕ۔ مےٚ چھےٚ شکایژن ہتھ
نفرت۔"

"نہ سرکار، مےٚ کرٕ کاٗنٛسہ ہتھ شکایتھ۔"

"تیٚلہ کیٛاز کھوتُکھ مےٚ ہیٹھ ہیٹھ کلس"

گنگوٗ ہٕن دٕرٕ رود دِل۔ تیشدِ معہ کُھ بیوٚٹھ اوس نشان زنِتہٕ بہٕ
کھوسیہٕ تانی وِھ ٹھ تلنہٕ خاطرٕ پنُن ساٗلم طاقت سوٗمبران اوس۔ آخرٕ دوٗن
تمی "وِھ نی کرُو تو ہیو مےٚ چھُٹھ، بہٕ ہیکہ نہٕ دوٗن تہنٛز نوکری کرِتھ۔" میاہ نیو

کنٛوٚ بوز زِ اَمہٕ قیٖمتھک کٔرٕ ڈٕنٛیک اِلتجا۔ میانہِ خوٗد داری ووٚنہٕ ماس۔ یہٕ
یُس اِنسانٕ نیتِکۍ دم چھُس دِوان، چھُس نہٕ پننین مُلازمن بڈٕ برٛونان۔ بینچ
ٹہٕ گی چھُس بوٗتانۍ مکٔمن سپدِم "بوٗتانۍ تٕلِتھ تھاوان۔ اَمہٕ درخاسہٕ کیٛازٕ
کھیمہٕ نہٕ کرِ میانہٕ۔ حکمہٕ آیہٕ ووٚنمس " کیٛازٕ۔ کوسہٕ شکایت چھےٚ؟"

" تعہٕ ہیہٕ حضرت یِتھ طبعۍ ہٕنٛتھ چھٕ تیٚتھی کمُس آسہٕ۔ مگر کیٛتھ چھےٚ
ترٛٹھ زِ بٕہ ہیکہ نہٕ وعدٕ نۍ تعہٕ ہیہٕ نیش رٔوزِتھ۔ ترٛٹھ کیٛتھا گرٛ ھینہٕ گژھینہٕ
تعہٕ ہیہٕ گیٛزِ ھ بدنامی تہٕ میانہِ ورتاو، ستھ لگِ تٔہنٛدِس بیٚز نُس وٕ ٹہٕ"۔

مےٚ ووٚنہٕ دِلس جیٖر ہیوٚ۔ تہٕ وٕچھ بوزنُک گنبوم شوق۔ چکر سبس
نیٚبر نُک نشےٚ ووٚنہٕ۔ توٚکل کرِتھ کٔر آیہٕ بیٖہٕ تھٕس براٚزٕچہ کرٛسی بیٚٹھ نہٕ ووٚنمس

" ژٕ چھٕک پرٛہیٚز ونان۔ بیٚشو دبیٚشو ڈےٚ دِن ذٔلیل کیٛاہ چھےٚ"؟

کتھ گۆ ہٕنہٕ ووٚن انتہائی نٲفی ہیٖمنہٕ کہ اندازٕ "کیٛتھ چھےٚ یہٕ زیٚوٕ یسہٕ
زنانہٕ وٚنۍ موعہٕ ٹہٕ آشرمہٕ منٛز کٔڈِتھ ژھٕنِکھ سوٚے گومتی دیو۔۔۔۔۔۔۔"

سُہ گو خاموش۔ بے صبٕر رٔوزِتھ ووٚنُس مےٚ " آکٕھ ٹِکھ نہٕ پیٚیہٕ؟
چانہِ نوکری تہٕ نٕتھ کیٛاہ واتھٕ؟

" یہٕ چھُس تَس ستہٕ نیتھ پرٛ ژھان کرُن۔ حضوٗر۔"

یہٕ لوٚگُس حاٛرنہٕ سان تیٚہنٛدِس تھٕس مُدٕ سےٚ گنٛڈِتھ وٕچھینہٕ یرٛام نین
خیالن مُنٛہٕ بے قبل ژٕہن بیٚٹھس نہٕ نوٚ تہذیبُک ہوا تہٕ چھُہ لوٚگُمت کرٕ تِمس
زنانہٕ ستھ نیٚتھر ییمیس نہٕ کانہہ جان انسان گرٛدِہ اَژِہ۔ گومتی اُس محلہٕ کس
پُرسوٗکَوٗن فِقیہس منٛز حرکت ہِشن اُنِہ مژ۔ کیٚنہہ وٕری برٛونہہ اُس موعہٕ ٹہٕ آشرمس
منٛز آمٕژ۔ ترٛ بیٚلیہ لٕٹہٕ کوٚر تِمس منتظِمینوٚ کھاندر منٛگر پٕرٛتھ وِز آیہٕ سُتوٚے دوٚیُو
پٕننہٕ ژٔلِتھ۔ یوٗتانۍ سعہٕ اَز آشرمکۍ سیکٕرٹرٛین آشرمہٕ منٛز کٔڈِتھ ژھٕنٕز۔ سعہ

اُمس نتھِو مجلِس منز اکِس کھعہ پرِ مُنز بیہتھ تہٕ سارِی محلہٕ کین مۄنڈ کٹن ہیٚتِس دِلچسپی ہیٚشد مرکز بنیومُت۔ میٚ کھرُن گنگوؤ یشرن سادٕ، بیدِولی پیٹھ ژکھ تہٕ تہٕ رحم تہٕ آم۔ اُمِس ییوٚ فِقٕو فِش بنیٚ یہٕ ناسازی ہیٚ ڈُنی بیٚہس منز زنانہٕ رٕز اُمِس سیٚتۍ کرِ نیٚچھر۔ بیٚایہ زن سعہ ترِیٚن رانین نِش زٕلیٚتھ آیہ اُمِس نِشی کیٚتِس کالس روز۔ دوہی اکہ آسن دول شخصا آسہ ہیٚ اَکھ کتھ اُمس شاید روزِ ہیٚیس وَرِی شنٛے رِہتھ۔ اُمِس چھیٚ اَچھن پٕٹ گنڈتھ اَدٕ ہیٚمنہٕ تٕہ نیر بکھ تہٕ۔ میٚ پٕرژھُس گگرایہ سان۔" تہٕ زانہٕ ہیٚنہٕ سعہ زنانہٕ؟"

گنگوہن ووٚن، پٕرژھہ سان۔" سالم سرکار ایٚژ کتھ چھِنہٕ نِس ناحقے بدنام کران۔"

"کیاہ چھکھ وَنان؟ سعہ آیہ نا ژٕ بٕہیہ پِچھر بیٚتِسن رانین نِشہ زٕلیٚتھ "سعہ ژہیکھ تِہُنٛد گنڈتھ تہٕ اَدٕ کیاہ کرِ ہیٚ۔"

"کوناہ احمق انسان چھکھ۔ کاتہہ چھُ پوٚنٛت دٔکرٕ ہیٚتھ کھاندر کران ساسہٕ بوٚدرو پیٚسہٕ خرچ کران، اَمے موجب ہیٚز زنانہٕ ژھینہٕ گنڈتھ۔"

گنگرہن ووٚن منافرانہ چوٚشہٕ سان۔ "حضور بیٚنہٕ تہٕ لول آسہٕ تتہٕ چھینہٕ کانہہ زنانہٕ رووِتھ ہیٚکان۔ زنانہٕ چھینہٕ صرف زٕچِہ تہٕ میٚچِہ بنیٚنہٕ آمژٕ زن پیٚژھان۔ نِس گنڈتھ کینہہ لال تہٕ واتن۔ تیمو لُکھ آسہ ہیٚن زانان زِ ہیٚمنہٕ سیٚتۍ کھاندر کرِتھ کوٚر آسہ تیمس کانہہ بوڈ ایجسان۔ تیم آسہ ہیٚن پٕژھان سعہ بنہٕ دِلہٕ جانہٕ ہیٚنشیز سے مگر دوٚیم ہُن بسنادنہٕ خاطرِ چھُ گوڈے پانہٕ نشد بنُن پیوان حضورہٕ بیٚنہٕ چھیٚ کتھ۔ بیٚیٚس چھیٚ نِس اَکھ بیمٲری۔ تِس چھیٚ لہٕتھ پیوان۔ سعہ چھیٚ دٕوِل شوٚل ونان تہٕ بے ہوش گژھان۔

"تہٕ ژٕ کرکھ پٕژھ زنانہٕ سیٚتۍ کھاندر۔" نتک کہٕ اندازہٕ کلِسو دِنن

دِتھ وۄنُمس۔ " زانِہٕ زِ زِندگی ہیٚنی کٔرِ پیٚٹھ "

گنگو ہَن وۄن شمہیدانہٕ سرگرمی سان۔ " یہٕ چھُس زانان میانی زِندگی بتہٕ۔ بڈِ ونِہہ کُنٛ بکوانہٕ پتھٕ مرضی۔"

مےٚ وۄنُس زور دِتھ۔ " گوٚ تُہندِ چھےٚ فٲصلہٕ کوٚرمُت "

" آ حضور "

" تیٚلہٕ چھُس بہٕ چون استعیفہٕ منظور کران۔"

بہٕ چھُس نہٕ بیٚیہ مانہٕ رسمن تہٕ فضول بندشن ہُند غولام۔ مگر یُس انسان اکِس کانہٕ سیٚٹھاہ کھانٛدر کرِ شہ باپتھ تہٕ پتھ رٹنس تہٕ کھوژُن۔ پرٛیتھ دوہ آسہ لڑاے وان آسان۔ نۆو نۆو گھرِ کانٛگر ووہتھ۔ گرا آسہ پُلیس تحقیقات کرنہٕ یِوان تہٕ گرا آسن مُقدمہٕ آسان۔ ژوٚرِ ہندی واگُرہ داتھ گرٕ تھن گنگو چھُ بوچھِ ہیٚتھو ستری پاٹھو ژھوچہٕ کھنٛڈو چھِ ہتہ نتھہ کُن ووٚتھٕ تلان۔ ژوٚٹھ چھےٚ ہوٚ چھمرٕ۔ بے مزٕ۔ امیک چھُنہٕ تس کانٛہہ پرواے۔ تمہٕ سُنٛز عقلہٕ کاٴم ہیٚبیٚز اوس محالے تہٕ مےٚ زون شہ گرٕ تھ ژھننسے منز پنٕ ریزر۔

(۲)

پانٛژھ ریتھ گےٚ، گنگو ہَن کوٚر گومتی سیٚتھ کھانٛدر۔ تہٕ اَتھ محلس منز اوس اکِس پٔچھن ہیٚتھ پتہٕ منز روزان۔ تہٕ عادتہٕ مطابق موکلی کھیٚن کھیٚتھ دوہ کڈان۔ مےٚ ییٚلہٕ زانٛہہ بازرس منز سمکھان اوس یہٕ اوسُس خاطرِ پانٛژھ پرژھان۔ مےٚ اُس اُمیدن حالاتن سیٚتھ دلچسپی پٲدٕ گٲمژٕ۔ یہٕ اُس اکھ معاشرتی مسلہ ازمایش۔ معاشرتی یا اَتھ نہٕ بلکہ نفسیٲتی تہٕ۔ یہٕ اوسُس یژھان زِ چھُن اَتھ کیاہ انجام آسہ۔ یہٕ اوسُن گنگو دوہے خوش وُچھان۔ فراغتہٕ تہٕ بیٚلہٕ فکری سیٚتھ بوسہٕ پھُتس بیٚیہ نفاست تہٕ مزاجس منز خود داری پٲدٕ

چھِنے گژھان۔ سۄ اُس مے اَتہٕ نٕنٕی پأٹھۍ درٕشٹھِ پیوان۔ رٕمہ بیہ سادٕ رٕمہٕ پیٚیہٕ اوس دۄہ ہس کارٕ بار کران بیمہٕ منٛز لأگتھ کُڈِتھ اُٹھ داہ آنہٕ بچان اُسس۔ یِتھے اوس نَس زٕ ہنٛز مگر اَتھ منٛز اُمہ سِنس خاص ترٛکتھ پیٚکیا ز اَمہ طبقچ کمن انسانن منٛز یوسہٕ مُفلسی تہٕ بے غأرتی اَتھ چھِنے پیوان سۄ اُس نہٕ تَس منٛز۔ تمہ سٕنٛدِس بُتھِس پیٚٹھ اُس ہمیشہ اطمینانٕچ تہٕ خوٗشی ہنٛز رٕنگ۔ یوسہٕ دلہٕ کہ سۄ کٲنٛہ سینٛتھ پأدٕ چھِنے گژھان۔

اَکہٕ دۄہ یہٕ یوٚز مے گومتی چھِنے گنگو سٕنٛد گرٕ ژٕجمٕژ۔

یہٕ ہسکہ نہٕ وُنی ہِتھے مے کیاہ ز گیہ اَمہ خبرٕ سیٛتھ خوٗشی مے اوس گتگو سٕنٛدِس اطمینانس تہٕ خوشحال زندگی پیٚٹھ رٕشک پیوان۔ تہٕ اَمہ خاطرٕ اوسُس کُنہٕ خجل زٕدی، دِلَس بُچھونی تہٕ تباہ کار نصبدٕ پیٚہ پرٛاران۔ اَمہ پتہٕ تَس پیٚنٕہ سہل انکأری ہُنٛد ہربانہٕ دِیُن۔ وۄنی وُچھوسہ کیٚتھہ کٔنہٕ ہاوِتھ۔ وۄنی وُچھوسہ کیٚتھہ کٔنہٕ ہاوِتھ۔ دۄنی کیاہ ترٛ ہسٕ فکرِ۔ تمہ وِزِ اوسُس باسان زٕنتہٕ تمہ سۄ نہٕ کھۄڈ اوس لوٗبمُت۔ زٕنتہٕ تَس پٔریشانی کُنہٕ پٔریشأنی نِشہ نجات اوس بنیوومُت۔ لوٗکو کوتاہ پرٛیاس" ___ اُمس زنانہٕ پیٚٹھ ناچھنہ بورٕ وُسہٕ۔ ژٕنے تہٕ ہاوِہی دُغاہ۔ مگر تَس کٔنہٕ گرٛژھ ہیہ اَثر سُہ اوس کیٚنٛژھو پیٚٹھو ہٹوٗل ژراوان۔ تِکرتن وۄنی پننہٕ بیقلأزی ہُنٛد سزا۔ سمکھہٕ ہرگاہ تہٕ پیٚز زٕ

"وُنو مہاراج دیوی جی ہُنٛد یہ نتیجہ وُچھِتھ گوٗ خوش کنہٕ نہٕ۔ تہٕ اُسے اوُسکھ وُنان سۄ چھِنے پیٚژھ تہٕ ترٛژھ۔ لکھ چھِ تَس اَپزٕ تھٕ ہمت لگان۔ دۄنی دۄنتہٕ کُس اوس غلطی پیٚٹھ۔ دۄنی اوو خیال شریفس منٛز حُسن فروش زنانن نِش کیاہ ز چھ لُکھ پوٗت ہیوان۔"

اَمے دۄہ یہٕ سمکھیو مے گنگو اَچانک بازرس منٛز۔ پریشان اوس

بلکُل روٗدمُت۔ ژٕ چھیٖنہٕ گوٚمُت، ہیٚنہٕ آمُت۔ مےٚ وُچھ پیٚچھے دوٚہلس دٕرایہ
اُوٗلس۔ ندامژ سیٖتی نہٕ دادِ سیٖتی۔ مےٚ نِش پیٚٹھ دوٚنُن۔" بوبوجی، گومتی
دٕیُت مےٚ تہٕ دغاہ؟"

اُندرٕ پٮ۪یم ہیٚر مگر ہمدردی ہاوِنہٕ خاطرٕ دوٚپمس" ژٕ تےٚ وُنیوٗ مےٚ
مےٚ بُزو چھےٚ مگر ژٕ تےٚ مونٕچھتہٕ نہٕ۔ وُمہ نیٖکر حَسیٖر اُمہ وُرائے تہٕ کُس چارٕ چھُے۔
ییٚہ وُنِتم زٕ یہ پیٚی وسہ ییٚمہ نٕی نیٖرٕ ڈٕوِتھ کیٚنہٕ کیٚنہٕ ٹھوٗد نیٚ تہٕ؟"

گفتگوٗ ہُنٛد ٹھوٗد سیٖنس پیٚٹھ اُتھ۔ بوسان اوس میانہٕ اُمہ سوالہٕ سیٖتی
گیہ تَس جِگرس کھنٛجہ۔

"بوبوجی۔ ییٚہ مہ وِنِو۔ تِمہ لوگنہٕ ییٚلہ کَنہِ چیٖزس تہٕ اَتھہٕ۔ پٔنُن تہٕ یہ
کیٚشژھا اوسُس تیٚتہٕ ترٛاوُن۔ ختیٚم مےٚ منز کُس عذاب وُچھُن۔ بہٕ اوسُس
نہٕ تَس لایق۔ بیٚیہٕ کیٚاہ وَنو، سوٚ اُس بٔرمژ لَیچھیمژ تہٕ بہٕ گانہٕ منزٕ کٕنۍ
مےٚ سیٖتی روٗزٕ بیٚہتِس کالس۔ یوٚہ یےٚ اوس وارِیاہ۔ بیٚیہ تِہٕ کیٚنژن دوہن
سیٖتی روزٕ ہےٚ دِیو بہٕ تہٕ بیٚمہا اِنسان۔ بوبوجی۔ توہہ نِش کیٚنژاہ تعریف
وَنہٕ تُسُند ہے۔ باقیٚن ہُنٛد خاطرٕ رٕکژھ تہٕ آسہٕ ہے سُہ میانہٕ خاطرٕ اُس کاشِیہ
دیوانہٕ سُند آشیٖر داد۔ ختیٚر کیٚاہ خط کوٚرُم پانےٚ مگر بہٕ کرٕ قسم زِ تِمہ ما کٔرزا تھ
شکایتھ۔ بہٕ چھُس کیٚاہ بوبوجی۔ ذہن ہُند آتن ہُنٛد دوہ موٚزوٗر مگر تِمو
سُندِ ہِن اَکھ اُس سوٚ برکتھ زِ مےٚ ژٕیوٚ نہٕ زانہٕ۔ مےٚ وُچھہٕ زانہٕ
تُسندس بُتھس پیٚٹھ دٕژھ۔

مےٚ سیٖز یمو کتھو سیٖتی تسٔکھ موکلیوٗ سی۔ مےٚ اُس رائے سُہ وَنہٕ
تِمو سُنٛز بےوفائی ہُنٛز داستان تہٕ بہٕ کرٕ تِہنٛز بیعلاقٕی پیٚٹھ تَس
وُچھ ہمدردی مگر اُمِس اَحمقس آیہٕ نہٕ وُنہٕ تہٕ اَچھ مُژرٕنہٕ۔ سُہ چھُم وُنہٕ تُسندی

گومہ پران۔ حنوارور چھہٕ نس دپان ڈوہلمت۔

مے لاج نس نشند زنی کرٕنی "گوتمہ نیتوٕ چانہٕ گرٕ کھیتھ"

"کھینہٕ بوبوجی۔ فیلک چیزنہٕ"

"نہٕ ژٕ تے سینہٕ اُس لول تہٕ ورتاوان"

"وونی کیاہ وَنہٕ توہہ بوبوجی۔ شہ لول روزِ مے مرن گرٕتانی باد"

"نوتہٕ گیہٕ سوہ ژٕ تے ثراودتہ۔"

"اوَے چھُم بوبوجی تاجب لیوان"

"ترٕ یاچرٕ تر (زنانہٕ مکھجر) ناد چھیہ زانہہ لوٕ زمتے۔"

"بوبوجی یہ میہ ڈنو۔ کانہہ اگر مے گردٕنی پیچھ ثراکھ تہٕ تھاوِ توٕ کرٕ بہٕ نسو اہی۔"

"ادٕ ژھانڈٕن تبیلہ"

"آ۔ آغہٕ صاحب۔ یوتانی نہٕ ژھانڈتھ اتن۔ توتانی بیہمہٕ نہٕ سوہٕ کتھ صرف گو ژھم جیتہ نش زسوہ چھے گتہٕ بہٕ انہٕ متن سوہ بوبوجی۔ مے چھ دل وَنان تہٕ سوہ بیہ حنواروٕر، ڈیچھ زیو۔ سوہ اُس نہٕ مے ناراض۔ مگر دل چھُم تہٕ مانان۔ گرٕ ژھہ نہٕ رینتہ جور ہیکہ دمہٕ جنگلن تہٕ بالن وٕنی۔ زٕندٕ ہرگاہ روٕزس توٕ ہیند درشن کرٕ۔ یہ وٕنتھ دڑاو شہ جوٕ نوٕنی تیز ی سان اُکس اندرس کُن

(۳)

امہٕ پتہٕ ییو مے اکہٕ حنوٕروٕرٕ رکہٕ نبتی تال گژھن۔......

رینتو آس واپس۔ وٕنہٕ اسم بکہٕ تہٕ کڈنے زٕ گنگوٕ وٕ چھُم کھعہٕ تہٕ شرٕ زاشراہ پیچھ ووہٕ دنہٕ۔ شاید آسہ ہسے نہٕ نشد تہٕ کرٕشن لگیتھ تبوت خوش گومت۔ بیاسان اوس خوشی چھے نمی سشد پانہٕ مشرٕ نہٕ ببر دڑامٕ شہٕ بتھتہٕ اُچھن ہشدٕ انہار

مٕنزٕ اُسِس شُکرٕ نہٕ حَدکٕی بٲتھہٕ ہی پٔر بدٕلان۔ تٔرٕ ہے بٲش اُسِس بوبہٕ کٲشِہ بوٚچھ ہٕنٛتِس بٔڈ بُرِتھ کھیٚن بَنیہٕ سیٚتھٕ دٕرٛشِتھٕ چھیٚنہٕ پیوان۔

میٚہ پرٛژھُس: "وٕنِو مہراج۔ گومتی دیوی کُہُنہ دٕرا واکھنِہ پیٚیاہ۔ تہٕ لٲے اوسکھہ نیبر گومُت۔"

گٕنٛگوٛ اوس تہٕ کُنہِ ویٚہران نٕہ نٕہ وٚونُن۔ "آ بوبُو جی۔ تِہٕنٛد دُعا سیٚتھٕ اُنِم لٔبِتھ۔ لکھنوٚکِس زنانہٕ ہسپتالس منٛز لٔبِم۔ ییٚلہِ اوسُس ٹکس ویلِہ وٕنِتھ ژھنوومُت تہٕ اگر جاد بے قرار گٔژھہ تیٚلہِ وٕنی زیس — بہ بوزِ ژٕھے دوربوٚس لکھنوٚ تہٕ اُنِم نوٚرِ۔ منٛزٕ سہ بنیوو بہ بچہ تہٕ۔"

تمہِ پٔلہِ نوو بہ شُر کھٕمہِ نہٕ منٛزٕ میٚہ کُن۔ ژَنٛنہٕ کاںہ کھلار دِمو تمغہ زٕ پہَنِتھ تٕہنٛد ہاوان آسہِ۔

بٕہ کوٚس گو تَن۔ اُمِس گٔے دُہٕ کھانٛدرس شیٚنٛہ رٔیِتھ تہٕ یہ پچھُ بے جیا پٲٹھی شُرس لٔلہِ نادلان۔

میٚہ پرٛژھمُس مزاقہٕ سان "اچھا یہ شُرٕ تہٕ لوٚب ژھٔنٛن۔ شاید آسہِ ہے سہ اوٚسے ییٚلہِ تہٕ جمِتھ۔ چھا یہ چونے شُرٕ۔"

"میون کیاہ بوبُو جی۔ تِہٕنٛد۔ بگوانٕنہٕ سُنٛد۔"

"تہٕ زاو لکھنو"

"آ بوبُو جی۔ پَگاہ واتہٕ ریٚتہٕ سُنٛد"

"ژٕ سٕہ گٔژھ دٕہہ گٔے کھانٛدر کرِتھ"

"یہ چھُم سٕتہِم رِیتھ"

"یہ زاو کھانٛدر پتہٕ شٕییہِ ریٚتو۔"

"آ۔ بوبُو جی"

"توتہٕ چھا یہٕ چوٗنے شُرہٕ۔"

"آ - بوٗلو جی"

"کیا سا ٲسۍ لَڈٕ نہٕ ہٲٹہٕ بنٛدس کنٛتھ چھکھ کران۔"

ٲسۍ بر تسٕ اوسا میون دُن ژھکو ترٲن۔ بوٗنیۍ چاڑی یا ہٕچھی ووٗنُن۔ "بوٗلو جی۔ مُرۍ مُرۍ پچھیپہٕ سعاً یہٕ نوٗرِ ژھمہٕ۔ تژٕن دوہٕ ہُت نیٚرا ٲژن گرٕن ژھرٕ ژھرٕ رکھا ہیٚنو منٛتہٕ یہٕ پٕرژھو تو۔"

ووہی دوٗنمس مےٚ طنزٕ سان۔ "مگر شُن رٕتین منز شُرہٕ آسُن بوٗز مے ٲزی۔"

یہٕ اشارٕ گو سیٹھو۔ معذرت آمیز وُچھ کُمھار کرٕنہٕ ووٗنُن۔ "بوٗلو جی۔ مےٚ روٗد نہٕ اورکُن خیالے۔ اوٗرے موکھ تہٕ اُس گومتی ژھیرٕ۔ مےٚ ووٗنمس اگر نہٕ ژٕ ٹیے مےٚ سیٹھو دِل چھُے لگان تعلیمہٕ ژراو مےٚ۔ یہٕ ژٕ لہٕ ڈُنی۔ ییتہٕ یمہٕ نہٕ ژٕ ٹیے رنش نہٕ ٲنہہ۔ ژٕ ٹیے۔ بیمہٕ چیرٕ حُک منٛووٗر وُرٕ رتھ آسی مےٚ لیٚکھو ز یہٕ کرٕ سے تمہٕ وقتہٕ اَکھہٕ روٗٹ۔ مےٚ چھینہٕ چون کا تہہ ملالہٕ۔ ژٕ چھکھ میانین نظرن منز ونہٕ تہٕ نیٚبرٕ ژٕ۔ مےٚ چھُ ونہٕ تہٕ چون تتیوٗ سے محبت۔ نہٕ مےٚ چھُ تمہٕ کھوتہٕ زیادٕ چھُن لول۔ اگر ژٕ ن چاٲنس دِلس میانہٕ سیتو گژھ لے چھینہٕ اُچھ نیٚلہٕ یکھ مےٚ سیتو گنٛدو یوٚت تانی زٕندٕ چھُس توٚت تانی کری نہٕ ژٕ انہہ بے وفایی۔ مےٚ کوٚرنہٕ ژٕ ٹیے سیتی اَمہٕ کینٛہہ کھانٛدر نہٕ ژٕ چھکھ دیوی یُلی کہٕ اَمہ کینٛہہ ز مےٚ چھُے چاٲنی ماے نہٕ زانان چھُس نہٕ ژٕ ٹیتہٕ چھے۔ یہٕ شُر چھُ میون۔ میون پنُن بچہٕ۔ مےٚ ہیوٗت اَکھ ووٗت کھاہ۔ یہٕ ژراو اَمہ کینٛہہ اَمیک فیصل ز یہٕ اوس ز انہہ بنیہ کانٛسہ ووٗمتے یہٕ وٕ نہٕ تژٕ تمو ٹھاہ ٹھاہ کران اُشن۔"

مےٚ گیے پلو کڑٕنی مُشکلہٕ۔ یہٕ ہیکہٕ نہٕ وٲنی تھے میانین اُچھن منز

کیاہ زٕ آو اوٚرش۔ نچیٚرُٮ۪ہ کٔشِش طاقت اوس یِمو میانہِ نفرٕژ باوٕ جوٚد میانِ اَچھ زیٹھر اوٚسی۔ مےٚ روٚٹ سُہ ہاچِم شُرکھٔٹہٕ تہٕ لولہٕ سان کوٚرمَس تیٚوٚت مٕیوٚلھ یُتھ خٕینٕہ شاید بنیٚمنٕ شُرٕ بن تہٕ آسِم کوٚرمُت۔

"گٔژھ گرٕ ہَت ووٚن۔" بٔ بوزٕ جی۔ تو ہیٚ چھوٕ بڑٕ شریف۔ بٔ اوسُس گومٕت نیش برابر تُہنٛدیو تارٛیف کران۔ ونیو مَس تٕلہ یکھ اَکہ پیٚھر کر تُہنٛدِ دٔرشنُک مگر شُرمہِ سینٛتہِ چھُنہٕ پیٚچھ ہیکان۔"

بٔ تہٕ شریف! پنٕنہٕ شرافژٕ ہُنٛد پرٕدٕ ووٚتھ اَز میانِس اَچھو پیٚٹھ۔ مےٚ ووٚن بڑٕ عقیدٕتہٕ سان۔" تہٕ سعہ کیاہ پیٚیہ مےٚ ہیوٚن سیاہ دِلَن نِش۔ یِتھٕ کٕہ بٔ گژھہ تمہ سُنٛد دٔرشُن کرُنہٕ۔ زٕ چھُکھ مےٚ شریف زانان۔ مگر بٔ چھُس بُہٕنی شریف نٕہ دِلٕ کینہ کمیٖنہٕ۔ اصل شرافت چھےٚ ژسٕ یمہ سنٛتہٕ یِعا جِسم شُرچھ سُہ پوش ییمہِ منٛز چاپنٕہ شرافژٕ ہیٚشر گمٛشکہ دارٕ چھےٚ نیران۔ بٔ ڈراس بچہ وٕچھُس سینٛتہ رٔٹِتھ گنگوٕہ ہَس سینٛتھ۔

معصوم بیگ

ترجمہ: بشر بشیر

قاتلہٕ سُنز ماج

کالہٕ شوٗنٛج رامیشوری تہٕ خاب چھےٚ وُچھان زِ وِنودن چھُ کُسٲم افسر مورمُت تہٕ پانہٕ رٹُد کتہِ نام ژھیپہِ درٛٹھ پُلیس چھُ تسنٛدِس ژھانڈوس منٛز۔ بےٚ گوٚنہٕ نہیٚن زِ کوب کران تہٕ ساری سے شہرس منٛز چھُ شور شَر وۄتھمُت! اُتھو کھوژنس منٛز آیس اَچھ مُژرنہٕ۔ وِنود وُچھن شوٗنٛگتھ چھےٚ اوسمُت۔ وۄتھوٗ وۄتھ گیہٕ وِنودس نکہِ۔ مایہ سان ہیٚوٗ تتس کلس اَتھہ ڈٲلِتھ تہٕ سوچنہٕ لٲگ مےٚ گُباسناوُ چھہ اَز ہیٚتہ لگیہ رُوٗ سنےٚ خابا۔ اُتھو سیتو گیہٕ پریشانۍ۔ بٔلیہ ژٲدن لرٕ مکرنیٚمِنٛدرٕ آیس نہٕ کیتھہ نہٕ۔ دِلہٕ اوسُس اَکھ خوف وۄزِتھ مُت۔

ماجہ پریشانی وُچھتھ پرژھُس صُبحن وِنودن: "ماجی اَز کیہہ زِ ژٕ سپنٛزے ہیٚش؟ مایہ ہیٚمژ تہٕ شُمہٕ وُچھتھ وۄنُس ماجہ "گوٚبرٕ ژےٚ کیاہ گژھنےٚ۔ راتھ کٔمبُت وُچھم اَکھ بیچھ خاب۔ زنتہٕ ژٕ کُسٲم اَفسر مٲرِتھ چھکھ ژٕ وۄلمُت تہٕ بےٚ گوٚنہٕ نہیٚن چھُ مار پیوان۔"

اُسِتھ وۄنُس وِنودن، "کیاہ ژٕ اُسکھےٚ یژھان بےٚ گوٚ ژھُس رٹنہٕ یُت۔"

ماجہ وۄنُس: "یہٕ چھُس یژھان زِ ژٕ گوٚ ژھُکھنہٕ یژھن کانٛہہ نکھےٚ گژھن۔ ژٕ ٹھِتھ نِنگ سوالے کیاہ زِ وۄبہٕ۔ سون دَرم چھُ پانہٕ زوٗن تہٕ باقین زُچونہٕ دِنُک۔ دوٚیِم مٲرِتھ زِنٛدہ روزُن چھُ میانِس دَرمس خلاف۔

وِنود : "دٕرمٕنک تہٕ ہرژٕوک زمانہٕ نۄے چھُ یہ۔"

ماج : "دٕرمٕس تہٕ ہرژٕس چھےٚ ہمیشہ فتح ہاگہ تہٕ بُجھہ تہٕ آسِنس آزادی چھےٚنہٕ قتل کرنہٕ تہٕ رٔتھہ چھکٲوِنہٕ سیٚتۍ میلان۔ بٔلکہ یہ ژراونہٕ سیٚتۍ، ژٕچھہ ہیٚنہٕ تہٕ ہیٚنہٕ شرٕکوژٕرٕ سیٚتۍ میلان۔ لایِکھ چھےٚنہٕ ژراوان۔ برعکس ہمیشہ چھےٚنہٕ ژراوان ییٚنہٕ خدایہ چھےٚنہٕ دُچھان، یٔت کرٔتھہ چھہ آزادی ہیٚنک داوا کران۔ یہ زان یوس آزادی قتلہٕ تہٕ خونہٕ سیٚتۍ میلہ سہ آزادی روزِ قتلس پیٚٹھے ڈٔرِتھ۔ عوامچہ کوشش سیٚتۍ یوس آزادی میلہ سہ آسہ مُلکُک چیز تہٕ کرٔن نام تشخرٔن ہُنٛد چھو کھ چلاونہٕ تلوار ہٕنٛد زور انتظام۔ اُسہ چھہ عوامچ آزادی یُژھان۔ قتل تہٕ خون کرن والہ طاقتکہ چھو ہنچ آزادی یہٕ۔"

وِنودن وۄنُس۔" ژٕ ہے ہیٚزہی سیٚنچس کھسہتھ وٕتِہ۔ ییٚتہٕ کُسے چھہ بوزٕن دول؟"

ماجہ وۄنُس "گوہرٕ ژٕ چھکھہ اُسان۔ میون زۄہبا چھُ دول کھٕزٕ۔ وار یٔچھو دوہ ہیو پیٚٹھ وٲژٕم دُچھنو اچھ برابر پھوران۔ یقینن چھُ کُنہ تام مصیبتھہ ییٚنہ وول۔"

وِنودن وۄپُس۔" ژٕ چھُس تہٕ مصیبتس کھوژان۔ وُنہ کُس سوٕ کھے وُچھہ ژٕ مصیبتس کھوژٕو" یہ وَنان ژٲو وِنودہ نیبر۔

(۲)

ازٕ اوس تہٕ ہیٚ صبحے پیٚٹھے وِنودُن پرے۔ ییٚتہٕ ہے چھُنہٕ کوٚت گو۔ رامیشوری زون گوڈٕ رٕ کانگرس دفتر آسہ گومُت۔ مگر ییٚلہ اکھ بجے یہ تہٕ سُہ آو نہٕ کیٚنہہ تس پییہ فکر۔ دُہہ بجہ ییٚتہٕ اوس نہٕ کُنہ ٹھہران۔ بٔنیہ سوچُن شاید آسہ کُنہ کامہ گومُت۔ کاںٔکو خابن ہیٚترٕ سوٕ بےٚ سو کھہ تہٕ پریشان کرٕنۍ۔ وَق

بیٚرنس سیٚتی سیٚنٛز ہیٚنٛز نس بے چیٚنی تہٕ ہرٕنی۔ بیٚیلہ شام تہٕ دوت تس روٗد یہٕ پانس تام۔ کانگرس دٔفترٕ وأژ۔ تٔتہٕ سپٕدُس دٔری باف کرنی ییٚمہِ ہیٚچھ مولوم زِ از چھٕنہٕ وِنہٕ ژھیمح ییٚچھ اکہٕ لٔٹہِ تہٕ یور آمُت۔ رامیشوری ہُنٛد دِل ہیٚتھوٚن تمہٕ تانی نیٚرزأنی ژِ خوفہٕ سیٚتی پریشان گرٛدھن تہٕ تمۍ خابِن ہیٚنٛز سہ صوٗرتھ ٹمٛبہٕ کھوٚژنادِنی کیٚنٛژ کالس روٗز سعہ ہیٚ ژنٛبہٕ گرٕ اِستادٕ۔ بیٚیہ آس خیال شاید آسہ گرٕ گومُت۔ فورن پھیٚپر گرٕ مگر اَتہٕ اوس تہٕ وُنہٕ وِنوٗدُن کانٛہہ ہیٚ پتاہ۔

بیچر بیٚنٛزِ اَتہٕ گٹہٕ کنان اُس تیوٗت اوس نس زوٗ شُھٹان تیٚن ہیٚیرٛاِن دٕ چھنوا اچھ تہٕ چھورٕنی۔ جب الاتو ہیٚنٛز بیٚیہ دوکھ صوٗرتھ یختیار کرٕنی۔ کانٛہہ تہٕ دیوی دٕھتا نٛرودُن تہٕ اَندری صوٗرِتھ۔ کٔتہٕ ساتہٕ اُسٕ اَنگنس مٔنز ییٚتھ بیہوان تہٕ کنہٕ بٔرس ییٚچھ ییٚتھ اِستادٕ روزان۔ تسُنٛد دِل اوس کأنٛسہ پھِرکہٕ ہیٚتس جاناوارٕ سٕنٛدی پٕاکھوٚ مُنٛزٕ اُلس مٔنز بیہوان تہٕ مٔنزِ لٔنجہِ ییٚچھ۔ سُہ یِتہٕ رنتکُ خیال کنس اوس، وِرٕ وِزٕ اُس یی سوٗنچان۔ بگوانہٕ میٚ کیٚاہ ییٚنہٕ قصوٗر کوٗرمُت ییٚمیُک سزا دِوان چھُکھ۔ اگر کانٛہہ غلطی گأمٕژ چھم ماف کرتم۔ یہٕ چھُس ییٚتھہٕ دوکھہٕ زٕرنی۔ ییٚمہ یور برداش کرٕن چھُنہٕ میٚ طاقت۔

رامیشوری ہیٚتھوٗت کلس کھفیچہ کرِتھ وُدُن ہیٚتھوٚن۔ تب اوس کرٕہ ہیٚنہٕ اوٚبرٕ سیٚتی وٕلِتھ۔ زٕکی پھیٚپری اُسہ بہوان۔ ییٚتھ اوس باسان زٕ نتہٕ تیم کأنٛسہ بیٚ کسٕتس وُدُن وول سیٚنٛزنہٕ دٕ چھیتھ نس سادان اُسہ۔

(۳)

نیچیف راتھ تہٕ اُس دٔ جمٕرٕ۔ رامیشوری اُس وُنہٕ تہٕ بٔرس ییٚچھ اِستادٕ وِنوٗدٕنی دٔ ہتھ دٕ چھان۔ اَتھو مٔنز آوٗ گُنتام سیٚٹھے نیٚز دوان تہٕ بٔرس ییٚچھ روٗد اِستادٕ نٔتیٚنز تنہٕ ییٚچھ اُس گرٕ ہیٚنو کمل یوس تمۍ ییٚتھ پٕاکھوٚ دٔجمٕرٕ اُس زٕ

بُھتھیکُ بوڈ حِصہ اوس کھٹِتھ رٲوزِتھ۔

رامیشوری پرٛژھُس کھوٗژِتھ "کُس سہ چھُکھ؟"

سہ اوس وِنود۔ باتھرِ منٛز اَندر اَژِتھ ووٚنٕس برٛونٛہہ بند کرنہٕ خاطرٕ ماچہ پینہ دزاو کٔمل کھوٗنٛڈرا نگٕنس منٛز تہٕ موٗنگنس بِتہٕ۔ کھوٗژِتھ نیل رامیشوری پرٛژھِس "ژٕ کُنِیوٗ اوسُکھ اَز دوٗہہ دوہہ مِس؟ بہٕ اُس سہ دوہہ ہتس ژھانٛڈان"۔

وِنودن دوٚپنس تکیہ پیٚھتہٕ "بہٕ اوسُس سیٹھے اَکِس ضروٗری کامہ گومُت تہٕ وُنی چھُس بیٚیہ اکٕری نیرُن۔ صرف اَسہ ژٕ سیٚ یہ وَنیٚنہٕ زِ دوہن ژون وتن ہیٚیکہٕ نہٕ پیٚیتہٕ رٲوزِتھ۔ کھوٗژِ نیچ نےٚ چھِنہٕ کیٛشہ کیٛتھ۔ میٚ کوٗرتی یہ بہٕ پننِ دَرم زانان اوسُس۔ تُہند حِفاظتہٕ چھُہ میٚ پیٚیتہٕ زِلُن ضروٗری"۔

رامیشوری ہیٚنزِ اَچھن گوٚ اَنہٕ گوٚٹ۔ دوٚپنس "کوٚ بر ژٕ سیٚ کوٗرِتھ نی ہیٚیکُھ میٚ خوف اوس۔ دُپِن کیاز چھےٚ ژٕ سیٚ بوہ دیے پیٚیمژ؟"

وِنودن دوٚپنُس "نہ چھےٚ دُپِن میٚ بوہ دیمژ۔ آیہم کانٛہہ آفتھ چھا نہٕ منٛز موژُم اَکھ اَفسر یتھ آسے کوٗرمٕس اَکی گولہِ شیٛیاہُو۔ دوٚل زِنیٚ؟"

"کیاہ تَنہٕ اوس نا بلیٚیہ کانٛہہ؟"

"کیٛشہ نہٕ بلکل اُس ژھوٚ یہٕ؟"

"پُلسس آسہٕ خبر کٲہژ؟"

"آہن کینٛہہ شخص چھِکھ رٔٹِتھ نیمِتہٕ بہٕ بچوس صاف"۔

رامیشوری ہیٚنزِ حالتھ بدلے یہٕ۔ نیٚچوٚ سنٛدِس موحبتس منٛز گٔیس اَشہٕ بَرِتھ اَچھ غوٚصہٕ سیٚتہٕ ووٚزِج۔ دوٚپنس "بہٕ چھُس نہٕ اَتھ ہیچُن ونان زِ مجرم ژٕ لہ موہ کھٹِتھ تہٕ بیٚ گوٚ نہٕ ہتن میلہٕ سزا۔ ژٕ چھُکھ نوٗنی۔ اگر مرد چھُکھ گژھ عدالتس منٛز۔ کرپنُن قصوٗر تسلیم نیٚتہٕ کھسیٚ تمن بیٚ گوٚ نہٕ ہتن ہُنٛد خوٗن

تہٕ چاگنی سپے کلس۔"

یہ گَگراسے پوٗز نہٕ کھوٚت وِنودس شرارتھ تہٕ وۄننس چا یہٕ دِنہٕ بَنہٕ تہٕ یہٕ خوٗنی۔ تہٕ تِمہٕ چھہٕ بیمے کامہٕ کران تہٕ لیڈر بنان، تِمن ہُند چھُہ جے کار آسان۔ تِمہٕ چھہٕ تِمن پوٗزا کران تہٕ مے کُس قتل کوٚر۔

رامیشوری وۄننس۔" خوٗنی چھکھے تہٕ تہٕ یِم باقین ظُلم چھہٕ کران تِم ساری چھہٕ خوٗنی۔ چاگنی مائج اسہتہ تہٕ چھس یہٕ چا یہٕ پانچ حِصہ دار بنیو۔ میانس اسس تہٕ تُھج موٚہر۔ لیڈر چھہٕ تِم آسان یِم دۄیمین ہُند خاطرٕ مران چھہٕ۔ یِم باقین ہُنز حِفاظت چھہٕ کران۔ تِمے چھہٕ دۄبرتہٕ ہوٚدر۔ تِہُندے زیوٚن چھُہ مُبارکھ تِہُنزے ماجہ چھہ خوش نصیب۔ ژٔے چھیے تہٕ شرم تہٕ یوان۔ خوٚن کرِتھ چھکھ پنن جِگر ہاوان۔"

وِنودن تُھج بیہہ کَمل تہٕ وۄنُن۔" ژٕ تہٕ میانی مائج اسیخ تہٕ بیٹھی وِز تِمہٕ ہاوچھان وچھان چاگنی کام تہٕ اَنز راوِتھ۔ زِ تہٕ زِ وچھہٕ ہا تہٕ خوٚن تِمن" جوشہٕ ہوٚت ژراو یہ وۄنان گرِ۔

(۴)

ژٕ بتہٕ کھنڈ گژھتھ دراو یہ دُزان رامیشوری تہٕ گرِ۔ نیچوٚے چھہٕ نوتہٕ کیا۔ تِمہ ہیچ تہٕ یہٕ نا انصافی زٕ لیٹھ۔ سہ نبر گئوٗ لی خانہٕ تہٕ دِ یہ اُمہٕ ہیچ خبر۔ بےٚ گوہ تِہن ہینزِ پھانسہ کھوتہٕ چھُہ ونودنی پھانسہ کیہا ریٖژ۔

مگر کیبنہٕ تکینہٕ پتے گو ماجہ ہُند دِل بے چین۔ سہ چھیہ واپس تہٕ گرِ وائتھ کوٗتاہ وۄدُن۔ یُس نیچوٚ ہیتھو مُصیبتھ زالان روٗپ چھُن کیشاہ تسے دِیاوٗ یا پھانسہ۔

مگر بیہہ آس خیال تِمن ہچارن تہٕ آسن ماجہ یِم پتے گو ناہ پھانسہ

کھسن۔ تیمن تہ اسن پننہ نیچوی پیٹھی ڈاڈھی۔ نہ نہ سعہ ہیکنہ یہ ظلم کرتھ۔ تس چھُ نیچِوِ روٗستے آسُن منظوٗر۔ مگر سعہ ہیکیہ نہ بےٚ گوٗنہن ہُند خوٗن کرتھ زرتھ۔

رامیشوری اُس اُتھی دوہ لابس منز بیہِتھ۔ ییلہِ نہ کانہہ وتھ نظر اُسُس گژھان۔ لاگان اُس وُڈن ہیوان۔ ییتہ اُس سوچان کیاز کرِ نہ خودکشی زسار ویہِ دوہ کھوتیشہ لبہ بخابتھ۔ مگر تسُند مرُن تہ بچہ ہن نہ تیمن بےٚ گوٗنہن ہُندِ زوٗتہ شیہلن نہ ہشر دت ماجن ہندی وچھہ۔ تیمہ گژھن تہ امہ نشہ آزاد۔ تیمہ ووٚن پانی پانسے کیاہ تہ اُسن بہٕ دمہ نہ تیمن بےٚ گوٗنہن ہُند خوٗن گژھنہٕ۔ اجلاسس منز گژھِتھ ونہ صاف صاف زِ بہٕ چھس قصوٗروار چھس۔ تکیازِ میانی نیچوی کوٚر خوٗن۔ اسہ دوشوے چھہ قصوٗروار دوشونی دِیو پھانسی۔ بہٕ ڈلہ نہ پننہ درمہ یوٚدوے میانین اچھن بروٚنہہ کنہ ونودنی پیپنتی پینتی بن ترا وہ۔ آ بہٕ ووچھن پننیو اچھو سہ پھانسیہ کھسان۔ تکیازِ سہ ژاو مےٚ۔ دُیا مےٚ دِل قمتھ ییتھ بہٕ پننس فرضس پیٹھ پکِ یہ ڈٹتھ روزِ۔ بہٕ چھس کمزور۔ گونہگار ریتو چھس خوٗنی چھس۔

رامیشوری پییہ بے ہوش گژھتھ۔

(۵)

ییلہِ رامیشوری ہوش آو۔ تسندِ یادِ اوس پوچھنیومت مگر وُچھاو تس شُس تکلیف بابسان۔ کیاہ اوے اوسم نیچو زامت۔ کیاہ اوے اوسم روٗپہ چھمت زاکرِ دوہ ہیہ وُچھن پھانسیہ کھسان۔ ونود اوس تیمیس زندگی ہُند ڈوکھ ازچھ تسُو ونودس سیتہ اُمہ ہُند رشتہ ژھنان۔ ونودن شکل ہیٚرن تس اچھن بروٚنہہ کنہ نیژنی۔ سہ تہ اوس اکھ دوہ ییلہ تس وچھس سیتہٕ ژیٹھ اُسیا نیران۔ بہٕ ڈے دوکھ زاٗ لیتھ تہ اُس خوش۔ ییتہ چھہ اکھ دوہ ہاز تس چھنے پھانسی

دِیاوۍ نیران۔ وِنود نہ کیتہ بہ تہٕ پلو ہ اسو کنھِس منز۔ تمہ لوگ اکھ اکھ چیز ژھَس سیتہٕ۔ وۄہِ فرضیچ وٕتھ کاژاہ کرِہِتھ چھےٚ۔ پتھو مہ لٔگہٕ وِنودس نالہ موٚت کرنہٕ خاطرٕ تہٕ تس میوٚکھٕ کرنہٕ خاطر کوس دِل بے چین۔ کیٛہ پتھوس سزا دِوان ترٛاوِیا مانٛج ماے۔

رامیشوری اُس گرٛھان وِنودس سزا دِیاوٕنہٕ۔ موحبتکہ جوشہ اُس منکہ آمُت۔

(٦)

اکھ ہفتہ گو۔ پلیسن کوٚڈ سازِشہ ہِنٛد پے۔ شہرکہٕ دہ جوان کرِکھ گرفتار۔ یموٚ منز اکھ سرکٲرۍ گواہ تہٕ بنیوو تہٕ مجسٹریٹ سندِس اجلاسس گوٚ مقدمہ دایر۔

وِنودن اوس نہ تمہِ دوہ پیہ پتہٕ پے۔ رامیشوری اُس فرضس تہٕ موحبتس منز نتھ ناو ہِندی پاٹھو دولابس منز۔ یتھہ پیچھہ تہٕ طوفٲنی نبہ آسہ تہٕ تلہ نہ طوفٲنی سوٚدر۔ گیے اوسس فرضن سیٖنہ مضبوط بناوان تہٕ گیے موحبتھ دِل کمزور کران۔ مگر ییتھے دوہ دوہ گو۔ نیران فرضن ہیوٚتن سوتن۔ نو نو ڈلیلہ آسہ تیتھے سندس فرضہ کس احساسس کمزور کران۔ بیلہ سارے کامہ وِپہ یتھہ گارہ نہ سیتو سپدان چھےٚ تیلہ آسہ اکھ منز تہٕ دِپہ سپنز مرضی۔ یتھے اُس سارو ے کھوتہٕ ڈر دلیل یمن ستن دوہن اوس تمہ چھرا پونی بہ جھتہ دوہ بہ گذارِی کرِہِ منز تہٕ پونی تہٕ اوس اَچھوے کنہو نیران۔ پتھ اُس کاٹمِنزن تہٕ وِرۍ وادن منز بیمار اُس۔

دہ بجے بہ سہ ڈرایہ کانگرس دفتر گٔژھ۔ دوہ ہے اُس امی وِزِ وِنودن پے کڑہٕ اوریوان۔ ہنگہ منگہ وُچھن تُو دہ جوان ہتھکرِ لاگِتھ اُکس دِرجنس

باتہِ ہتھیار پُلیسہ والین اُلھن مثر۔ پَتہ پَتہٕ آسکھ کینٛہہ زنانہٕ تہٕ باقی لُکھ کلہٕ نوٚمرِتھ ژیان تہٕ رِوان پکان۔

ییمن نام دِتھ پُرژھ رامیشوری اَکس پُلیسہٕ اَفسرس۔ "کیاٚ یِم چھا کانگریسکی نفر؟"

پُلیسہ وٲلی وونُس "کانگریسہ بغاوٕ کٔرکھ مارانگریزن۔"

"کُس آو مارنہٕ؟"

"اَکھ پُلیسہ سارجنٹ آو ییمن سارِنٕے ہندوستانیو قتل کرنہٕ۔ اَز چھُ اَتھ عظیم دعوہ۔"

"کانگریسکی نفر چھینہٕ قتل کران۔"

"تۄہۍ صوٚر نے نا سمتھ گژھو تۄہۍ نیو پیٛلہ ژراونہٕ۔"

رامیشوری روٗز ژٕ ہیس کھنڈُس تنتھی استاد۔ پَتہٕ ڈرایہٕ تِمنے لکن پَتہٕ پَتہٕ پھیرکنُن۔ فرض شنڈ ریو نوٚوطاقتھ لَبھتھ۔ نہ سۄ دیہ نہ ییتن بے قوٚت صوٚر نوجوانن یتمہ ہندِس اُمیدس مثر گژھ ہیتہ۔ ییمنس خوٗنی نیٚچوی سینٛز اَچھ خاطر دِیینہٕ ہیچھِن بےٚ گوٚ تِہنٛدن ہندن خوٗن گژھ ہیتہ۔

پھِکھر مثر اوس بوٚڈ جمہ گِنڈ۔ رامیشوری پُرژھ اَکس اَردلیس "کیاٚ صٲحب چھا آمت؟" تِمہِ دِیتُس جواب۔ "وۄنہ آو نہٕ پکانے آسہ۔"

"سیٹھا ژیری چھِ پیوان۔ بَہہ بجہ آسہ پیوان۔"

اَردلی دوٚنس کھوژتھ۔ "تۄہۍ کیاٚ چون نوکر چھا۔ پیٛلہ تہٕ چاے ہرگژ آسہ پیپہ۔ پیٛلہ مرضی گژھ ہیس پییہ۔"

رامیشوری گَیہٕ ژھعوپہٕ۔

تس لگیہٕ آسہ کینٛہہ زنانہٕ بہتھ۔ اکہ پُرژھس "کیاٚ بنیہ۔" تہنٛد گرتہ

ژھکھ کانہہ اَڈ کہ زٕٹھتھ نیوٚمُت؟"

رامیشوری اُس پریشان گامٕژ کینہہ تہٕ ووٚتن لکھیتہٕ۔

تمہ زنانہِ پرژھس بیِیہ۔ "کیاہ وَنے کمہٕ گوہنہگارن کوٚر خوٚن۔

وون چھُ اُسہ ٹھوٚپ دِتھ خبر کتہٕ ژھیچھ دِتھ تہٕ اَسہ چھُ نہٕ وُنی زان۔"

کینہہ زنانہٕ آسہ وَدان۔ رامیشوری تہٕ لوگ وَدُن۔ اَکہ کمزور زنانہِ ہیُتُن لوز ناوُن۔ "بیٹھو کرِ ژھعہ یہِ یہ سأنِس قسمتس لیکھتھ آسہ تی واتہِ۔ بیون نیچُو چھُ بلکل بےقصور زٕٹھتہٕ آمُت۔ کانگریسس منز اوس کام کران۔ تمسے کُس چھُ پہے زٕٹھتھ نیوٚمُت؟"

رامیشوری ڈیُت تمِس نہٕ کانہہ جواب۔ وِزِ وِزِ اُس لُکن پرژھان۔

"صاحب کوٚت تام واتہِ؟"

دہہ بجہ ووت صاحبہٕ مُنشد موٹرِ۔ اِجلاسس منز وُژھ کھلیٚلی۔ یمھے صاحب کُرسی پیٹھ بیوٚٹھ۔ سرکأری وکیلن کوٚر اَمی فقلک مُقدمہٕ پیش۔ پُلیسہٕ افسر وأتی تہٕ مُلزم تہٕ آیہ برونٹھ کنہ کھڑا کرنہٕ۔

عأنِ موقس پیٹھ کرٕ رامیشوری اِجلاسس برونٹھہ کنُن یِمھ سلام تہٕ صاف لفظن منز ووٚنُن "حضور۔ یہ مُقدمہ پیش سپدنہٕ برونٹھہ چھس بہٕ کینہہ پرژھان عرض کرُن"۔

صاحبن ووٚنُس نیٚر نظرِ وُچھان۔ "کیاہ ڈلیل چھےٚ؟"

رامیشوری "بہٕ آیس اوٚ برونٹھہ کنُن زِ یمہ مُقدمُک پوٚز پوٚز حال کرٕ بیان۔ سارجنٹ مُنشد خوٚن کرٕن وول چھُ میون نیچو۔ نوم سأری مُلزم چھُ بےگُناہ"۔

صاحبن پرژھس حرکن منز پیٹھ "ژٕ چھکھ پننین ہوشن منز کنہ نہٕ؟"

رامیشوری وۄننس۔ "بہٕ چھس ہوشس منٛز ، سے تہٕ پوٗز چھسو وَنان۔
سارجنٹ مورہ میاٗنی نیٛچوی۔ تس چھُو وِنود بہاٗری ناو۔ میانہِ گرِ چھِ تسُند
فوٹو۔ سُہ گوٚ تمہِ دۄہہ پیٛٹھٕ لاپتاہ۔ بہٕ چھس پننین ہوشن منٛز۔ یہٕ نیٛچوی سُندر
چھُنہٕ کانٛہہ نہٕ اَزروُن۔ بہٕ چھس تس ماسہ بَران، ییٛتھ پاٹھۍ بہٕ تہِ کانٛہہ
موٚنڈ پننس کُنس نیٛچوِس بَران چھےٚ۔ اَکھ ہفتہٕ برٛونٛہہ اوس میون پرٛتھ کینٛہہ
سُے۔ مگر ییٛلہِ میاٗنِس پرٛتھ کانٛہہ منع کرنس پیٛٹھٕ تہِ تمہِ نُون کوٚر۔ مےٚ زون زِ
مےٚ اوس نہٕ کانٛہہ نیٛچو۔ تسُندٕ رٕچھ بچاونہٕ خاطرٕ دمہٕ نہٕ بہٕ ییٛتھ گرِ بوٗرِ بار گژھنہٕ
نومن میانین بٔنینین تہٕ چھرٕ پننین نیٛچوی۔ ییٛتھی ہاٹھۍ۔ ہیم بےٚ اولاد بناوِتھ پرٛژھنہٕ
بہٕ اولاد واجنٛہہ روزِنی۔ مےٚ کوٚر وۄ اصل واقہٕ بَیان۔ انصاف چھُ تُہندِس
اَتھس منٛز۔"

کمرس منٛز وۄتھ کھلبلی۔ محسوس کیٛتھ زنانو سارِوے اَنی ژھہ پلسے
رامیشوری کہرس منٛز۔ کیٛنژو زنانو لوگ تسُندین کھورن پیٛٹھٕ کلہٕ تراوُن تہٕ
وُدُن۔ پننہِ خوشی منٛز۔ رٕژ دنہٕ کاٗنسہ اَمہِ کتھہِ ہُند خیال زِ اَمِس بدنصیبہ ہُندِس
دِلس پیٛٹھٕ کیا آسہ گُذران۔ سعہ اَس بےٚ حِس شَشدر ہِش منٛز س اَمہِ ہندِ کانٛہ منٛز۔
نہٕ اوسُس کینٛہہ زانہِ نہٕ تلے پوان تہٕ نہٕ بوزنے۔ بَس اَمِس وِنودنی شکل اُچھن
برٛونٛہہ کنہٕ۔

ہتشگہ منٛشگہ آو اَکھ نفر جمگٹھ منٛز۔ نیرِتھ رامیشوری برٛونٛہہ کُن تہٕ
دولُن تسُندِس سینس خنجر۔ رامیشوری بییہٕ کرِ کھ دِیتھ وۄسرٕ تہٕ حملہٕ آورس
بُتھس کُن وُچھتھ کھرٕ کیہ۔ تسُند اَمہِ زوٗل پوٚتٕ ہیکہٕ نیرِتھ۔ "ہتا
ژٕ چھکھ وِنود۔" تسُنز وۄچھو اُنھو چھرانہٕ اَش پھیرِتہٕ ہمیشہ خاطرٕ گےٚ بند۔

قاتل کی ماں

ترجمہ : رشید راشد

عیدگاہ

ماہِ رمضان کیو ترٕہ ہیو دۄہ پتہٕ چھےٚ عید یوان۔ کوتاہ خوشوُن
تہٕ میٹھ صُبح چھُہ۔ کُلین کُلین چھُہ خوشوُت نیچر، کھَہن تہٕ اسمانس عجیب رونق
چھُو آفتاب کوتاہ لۄیہ ہُن چھُہ۔ کوتاہ شِہُل چھُہ۔ زنتہٕ چھُہ دُنیاہس
عیدٕ مبارک کران۔ گامس منز چھےٚ ترٕبہٕ ترٕپ۔ عیدگاہ گژھنُک دُم چھُہ
گامہٕ چھِہ تیٚتھ بوٚن تہٕ سُہ چھُہ ہمسایک ہُند سیٚزرٕ پتہٕ اَتھہٕ گژھان۔
کانسہ چھےٚ کھۄسہ بانہٕ ہکھر ہیٚتھ۔ سُہ چھُہ یم نیلہٕ تہٕ آبہٕ سیتھ ترٕاوان۔ کانسہ
چھُہ وٚلی وٚلی داتٕن کوم کھیتھ دِوان۔ تہٕ کیاہ زٕ عیدگاہ ہیتھ یوان یوان واتہٕ
دُپہر ترین کٕرہِت ہُند دِو کھیلی سفر تہٕ داریاہن انگن اشناون چھُہ سمکھُن۔
دُپہرٕ برٕ ژھِہ داپِتھ واتن چھُہ ہِیتہٕ حمکن۔ شرُی چھُہ زیادے خوش، کانسہ
روٚد اکھ دۄہ یِہ روز دٕرِشتہٕ دُپہر تام، کانسہ تہٕ شُستہٕ مگر عیدگاہ گژھنچ
مسرت چھےٚ ہِیتہٕ زیادٕ۔ روز دٕری چھےٚ زٕ ٹھین ہند باپتھ۔ شُرین ہند
باپتھ چھےٚ عید۔ یم اَسی روز دٕری ہند دۄہ گنزٕری گنزٕری عیدو پیاران
اَز آیہ سُہ دۄہ چھُکھ باشِ بیپر زٕ اَسی کونہٕ چھِہ عیدگاہ کِتھ نیران۔
یِمن کُس واتھ چھُہ گرٕ چلنس سیتی؟ تیلہِ یِتھہٕ مہربانی سیتی چھا
گُرِس منز سیمین ہند باپتھ دوُد، کھنڈ تہٕ میوہ کینہ تہٕ یم کیشاہ
زانن مالہ کیاہ زٕ چھُہ پریشانی منز۔ گامکیس مہاجن چھُہ دٕری قایم علی شُند

گیہِ دِوان۔ یِمَن کیاہ پیٚے۔ ہرگاہ چوٗرِ ہِنز کارٕ پھیرِ، عیِٚز ہنٛد ماتم۔ یِمَن
چھُہ پنٛنین چینٛدَن منٛز قوٗرُن شِنٛد خزانہٕ۔ لٔنٛڈ لٔنٛڈ چھِہ یِہ خزانہٕ کڈان تہٕ
گنٛزرٕان۔ یارم ہاوان تہٕ خوش گژھِتھ خزانہٕ واپس چینٛدَس برٕان۔
ییٚمیٚ دوٚن ژھوٚٹ پوٗتس اَنٛت دُنیہِ ہٕنٛز سارِیٚے نیاٛمژ، تماشہ میٹھاے
تہٕ بکُلَن، نفع اڑازِ کیاہ کیاہ۔ تہٕ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ خوش چھُہ حامد۔
سُہ چھُہ ژھوٚٹ وُہر سفید پوش شُر۔ یُس مول کالہِ اُبز گوو۔ خبر موج کیٛازٕ
موییس اکہِ دوہہ ہوٚزدان زردان، کانٛسہ لوٚگ کیتہِ پیٚے، تس کُس دوداوسان
وَنہِ ہے کَس تہٕ کُس لوٚز ہیس۔ اَندری اَندری اُس ہیوان۔ ژٔژ ژاس
تہٕ دُنیا یِمہِ ہٕنٛز ژٕہج۔ دوہَن چھُہ حامد دیٚدِ ہٕنٛز کھوتہٕ منٛز شوٚنگان
تہٕ اَوہ مُکھ چھِہ سیٹھا خوش۔ مول چھُہ کماونہٕ درامُت، واریاہ
روپیہِ ٹھیلہ بٔریتھ ییہِ۔ تہٕ موج چھَس خدایہٕ سٕنٛد گرٕ، اَتھ سٕنٛد خاطرٕ
نیٚزِ جان جان چیز اَننہِ گمژ۔ امے چھُہ حامد خوش۔ دوہہ ییٚلہِ چھِنیٚ سارِوٕے
کھوتہٕ زیادٕ تہٕ بلیِّہ شُرکَس منٛز دوہہ یِلہِ اللہ اللہ۔ یِمَن ہٕنٛد تصوٗر چھُہ
کمترٕ کتُیلہ یِتھ بناوان۔ حامدَس چھِنہٕ کھوٗرَن بانہٕ، کلَس چھَس ژرانہٕ ٹوپ
حیرتھ لوٚکچ یِتھ اَند تِلہِ یِیمتِ چھِہ تو تہٕ چھُہ سُہ خوش زِ بیٛلہِ میون
مول روپیہِ ٹھیلہ تہٕ موج نیامژ ہیتھ ییِہ، تِمیلہِ کڈِ دِلکی ارمان تہٕ
اَدٕ وُچھہِ زِ محمودنہٕ محسن، نوٗرٕ تہٕ سمیع کتہِ چھِہ یِیستاہ پوٗتس اَنان۔

کھوٗٹ نصیبہ واجینہٕ امینہٕ (دیدٕ) اُس کوٗٹھرِ منٛز بیٛہِتھ وَدان۔
اَز چھُہ عید، تہٕ گرِس منٛز چھِنہٕ کینٛہہ۔ اَز ہرگاہ عابد آسِہے، کیاہ عید
ییِہ ہے یِتھے کُنی تہٕ گژھِہے۔ سہ اُس آتھ دوہہ کھس منٛز ہیمنہٕ آبزِ گوو
اوس اَکھ نامراد عیٚزِ ہِنٛدو نعمت؟ یِتھ گرِس منٛز کیاہ کام اُکھ؟ مگر

حامد —— اُمس کیاہ کاتُھ ہیٚتھ منز نِش سیٚتۍ مطلب بۄزنس بوٚڈ اُمس منز چھُ کاتھ آگُرِ ووٚمید۔ مگر مُصیبت نیہ پننہِ ظالم طاقتہ سیٚتۍ حامدس نیشہ ستر ژیح یہ نظر ڈوٚبتھ۔

حامد چھُ اندر اُژتھ دیٚد ونان۔

"دیٚدے پیٚٹھ ژٔ پرواے برکھ۔ یہ گُرٕ ھیٚتہ کامہ والین ژھیٚتہ۔ یہ سیمہ سارۍ ہے ترو تھہ، بلکل کھوٚژی زنہ۔"

مگر اُمیٚنس چھُنہ دِل مانان۔ کامکو شُر گُرٕ ھن ہیٚنین ہیٚنین مالین سیٚتۍ —— حامد گُرٕ ھیا گُنٚے زوٚن —— ہرگاہ نتہ بیہ بادٕ منز ووٚ نتیلہ کیاہ بنہ۔ نہ امیٚنہ دِینہٕ تس گُنٚے زوٚن گُرٕ ھیٚتہ۔ موکھم بکیاہ ترٛے گژہ کھوٚژن مالکھسنس نستہ۔

ہرگاہ سہ گُرٕ ھیس سیٚتۍ۔ یِیٚتہ کُس کرِ سیمنہ تیار فاقی فقرے ییہ دُپہرس۔ کیاہ تمہ ساتہ بیٚہیا سیمنہ تیار کرِتھ۔ تاوَن چھُ ییہ زِ اُمیٚنس چھُنہ پونسہ تہٕ۔ تس فہمیتھ اُسن اُلٹن آتن پیٚٹھ پلہ سوٚی منو تہٕ نتھ اُٹھانی اُس یہ ڈیٚپی زنہ امانچو پاکھوٚر اچھہ کرِتھ۔ اَدِ گوٚڑی بارے آیس راتھ دسہ تہٕ لیچھ تہٕ کیاہ کرِ ہے —— حامدس باپتھ کینہہ نہ تہٕ دون پونسن گُرٕ ھ وہ دآسن۔ وونی چھےٚ گُل پِل ونن بچان۔ ترٛیٚنے پونسہ چھِ حامدس چندس تہٕ پاژٕ ھ اُمیٚنس بٹوس منز —— یتی چھُ مقدور تہٕ عیش تھِنہ بوڈ دوہ۔ خداے چھُ حافظ۔ ڈیٚی بارے نادِ بارے تہٕ ڈوٚن واجیٚنو تہٕ ییہ۔ سارِنے گُرٕ ھن سیمنہ آسنہ تہٕ کیہ ماچھُ کاتُھ ٹارکھسان۔ کُس کُس روز ژوٚر، مگر کیاہ زِ روز ژوٚر۔ اُمُکھ

ڈیٚرِک بوٚڈ دوہ ہے چھُ۔ زِندگٲنی ہرگاہ رُوز۔ ییم تہٕ چھِ اُتھ شہرس گیٚژھِتھ گِنٛدِتھ۔ شہرس منٛز چھِ اماپوٚز وٕنہ ییم مُصیبتہٕ کو دوہ تہٕ روزن تہٕ۔

گٔیہ میہ پیٚٹھ دڑایہ لکھ عیدگاہ کُن۔ شہرِچ سستو چھُ عٲدن نہٕ کٔنہ کٔنہ پیٚپر چھِ یِہ سٲری ترونٛتھ نیران تہٕ یتہٕ کٔنہ کُلِس تَل باقین لگن پیاران۔ سٲری لکھ کیٛاز چھِ واراہ وارٕ پکان؟ عٲدس نٕہ نیتہٕ پکھ پٲرلاگیتھ۔ ہا چھِ پکان۔ سُہ تِھکَ پاہ زانٛہہ؟

شہرک علاقہٕ گو شوٗرو۔ سَڑکِ ہنٛدین دٔنہ شونی اَنٛدن چھِ امیرن ہنٛدی باغ۔ اَنٛدرِ اَنٛدرِکھ چھکھ پٔتھ پٔتھ دیوار۔ کُلین چھے امبہ حاٗمدن تُل کٔنہ پھوٚل تہٕ امبہٕ کوٗٹھن آسے۔ باغوان ڈَنہ اونٛکھ لیکھ چھکان۔ شہرِچ چھِ ہورہ اُتی ہیتو۔ کھُلہ چھِ امان۔ باغوان چھنہ ووک بیوقوف۔

یِہ تِھ عمارَتھ چھِ نظر گژھان۔ یِہ چھِ عدالت۔ یِہ کالیج تہٕ کلب ہیٚنٛدِ یٔنٛدِس کالجس منٛز پٔرتِتھ پاٹھ لڑکہ آسن یِوان؟ لڑکہ نہٕ تہٕ بٔڈی بٔڈی محمان منتو۔ پوٚز چھے، تِمن چھِ تِھ پِھ گونٛرِتھ، تیتِیاہ بٔڈی وأتھتھ تہٕ چھِ یِوان۔ خبر کیتھ کالس برن تہٕ لوٚتاہ پرِتھ گیاہ کرن عٲلِمن نیٚبرس مدرسس منٛز چھِ یہ ننٛدی بٔڈی بٔڈی لڑکہ، بلکُل زڑ مونٛڈ۔ دوہ ہے چھکھ شلکھ یوان، کامہ نٕہ ڈولِر یتینہ تہٕ آسن آمی قسمکو لکھ تہٕ بلیہ کیاہ؟ کلبس منٛز چھُ جود آسان، یوزان چھِ زنانہ چھِ مودن منٛز کُلہ کھاپرِ نزان۔ نفرن چھِ بیہوش کران تہٕ بٔڈی بٔڈی تماشہ چھِ سیدان۔ مگر کأنسہ چھِنا اَنٛدر اٹہٕ دِوان تہٕ اتہٕ چھِ شامن باگی منتخب لکھ گِنٛدان۔ اَمیر لکھ گِنٛدان۔ گوٚنٛژ ہَل، ریشہ گلی تہٕ میمہ تہٕ چھِ گِنٛدان۔ پوٚز

ساںتہٕ ماجہِ دیی تورٕ شہ. کیاہ نا وچھہٕ آ۔ بیٹ ٹ تہٕ مسہٕ ہیکنہٕ اکھن منز رٹتھ
ہیٹ مُلانٕنی گرتھہ ڈٕلہ.

محمودن ووٚن۔" میانٕی موج ہیچہ نہٕ سہ رٕنی ڈٕبی۔ تمہِ اے سنہٕ
ڈرِیے اکھن ڈٕہس ٹھٕر ٹھٕر۔"

محسنن ووٚن۔" تھٕو فٕ، منہٕ واد اوٹ چھِ پہان، موسولی بیٹ
رٹتھ تہٕ اکھن ووٚ ہس ٹھٕر ٹھٕر۔ ہتہٕ داد آبہ ملہ چھے وہے گڈان۔
پانٕژ مہ ملر چھےٚ چاٗنی ناٗش چوان۔ کاٗنسہ میمہ ہیتہ تن اکھ گڈ ہرن
اچھن گرتھس اتہٕ گورٹ۔"

محمود:" مگر ووٚ چھنہٕ تُلان۔ وہسہٕ ہیکنہٕ تمہِ اورتھ!"

محسن:" آ۔ وہسہٕ ہیکنہٕ تُلتھ ہ ــــ آ ــــ تمہِ دو ہیہِ
اُمس میانٕنی گاؤ یلہٕ گاٗہرِتہٕ چُوریہِ سٕندِس باغس منز اُمس ژاہرٕ۔ اَد
میانہٕ ماجہِ تیج تیتھ کنز دوٚ، پوز بہٕ پۆشس سٕنہٕ!"

بروٚنہہ پکو تہٕ حلوایٕن ہندی دان گئیہ شوٚرو۔ اَتہٕ اُمس جان
باٗتھو پاٗرادتہٕ سجاوتہٕ آیتھو۔ ییرا مٹھایہ کُس چھُ کھیوان؟ وُچھو
اُکس اُکس دوتس پیٹھ آسہ منہٕ واد۔ نورمُت چھُ زرا تھ کیتھ
چھُ اکھ جن پٕکھہ وانس پیٹھ پیوان۔ یُہ تاہ مال بچوٚمُت آسان
چھُ، شہ چھُ پانہٕ مُلی ہیوان تہٕ اصلی رہ پیہٕ چھُ دِوان۔ بلکل
پژھے رہ تہٕ ستپز رہ پیہ۔

حامدس بیوٚ نٹہٕ تہٕ۔" جِنن کتہٕ میلن پژھہ رہ پیہ!"
محسنن ووٚن:" ہتا جِنن کیاہ آسہ رہ پین ہنیز کمی؟ یتھ

خزانس پؠٹھ ژھنن تہٕ گژھن، مشتٲرِ وِکہ دروازٕ ہیٚکن نہٕ تِمن ٹُکاوِتھ جناب ژٕ کتھ خابہٕ غفلتس منز چھکھ۔ تِمن نِش چھِ ہیٖرہٕ جواہر آسان یِمن اُمرٕ گژھن، تِمن دِن ژٕ کرِ مُبر کہ مُبر جواہر۔ وُنی ہیٚکہ چھِ ییتھ پٲٹھ بیٚہِتھ، وَن تِمک تہٕ بانژن منٛز منز ہٕ ہنداتن کلکتہٕ؟"

حامدن پرٛژھ "یِمن چھا بٔڈی بٔڈ آسان؟"

محسنن: "اَدٕ کیاہ۔ اَکس اَکس چھُ اسمانس یوتاہ کلہٕ آسان۔ زمینس پیٹھہ گژھ اینادٕ تہٕ کلہٕ لگیس اسمانس ستی۔ ہرگاہ یژھ اَکس لوسن منز اَتہٕ!

حامد۔ "لکہ کیتھہ آسن یمن خوش تھوان؟ کانہہ وُنی تن شۍ سو ہا گژھن، یِمہ ستی بہٕ اَکہ جن خوش تھوہن۔"

محسن: "چودری صابس چھِ واریاہ جن ماتحت کانہہ چیز راوِ چودری صاب کڈن تمیُک پے۔ تہٕ ژورِ شُند ناوتہٕ ون — جمعراتی یس اوس وژھ رووُمت۔ ترٛین دوہن اوس پریشان کُنہِ دژاس نہٕ پے۔ اَدٕ چودرس نِش گو۔ چودری ووَن نش۔ گانس منز چھےٚ تہٕ تنتی اوس۔ یِمن چھِ یوان تہٕ تِمن سارے خبر وَنان!

حامدس تورٕ دوہ وُنی فِکرِ زٕ چودری قایم علی یس نِشہِ کیاہ زِ چھےٚ ہیش دولت تہٕ تِمن کیاہ زِ چھُ یوتاہ یژن۔

برٛونہہ کُن پکو۔ یہ چھےٚ پلیس لائن۔ اَتہٕ چھِ پلیسہٕ والہٕ پریڈ کران۔ رائٹ، لیپ، پھام، پھوہ، رانس چھِ پھیری پھیری پہرٕ دوان نتہٕ گژھن ژوری۔

محسنن موٚن تہٕ۔ "یِم کانسٹیبل چھےٚ پہرٕ دِوان۔ جنابو، یِمے لکھ چھےٚ ژوٗر کران وان۔ شہر کیٚ بیتیاہ ژوٗر ڈاکو چھےٚ۔ ساری چھےٚ یِمن سیتو رٚلِتھ۔ رانس چھےٚ یِم ساری اکس محلس منز ژوٗرن وَنان زِ ژوٗر کرِو تہٕ بییس محلس منز چھےٚ کرکہ دِوان۔ ہُشار روٗزِو، بیدار روٗزِو۔ اَتھ تہٕ چھےٚ یِمن لکن نیش روپیہ آسان۔ میانی ماما جی چھےٚ اکس تھانس منز کانسٹیبل۔ رتس چھکھ دٔہ روپیہ تنخاہ۔ اَدٕ ہیٚنز ساہ روپیہ چھےٚ گرِ سوزان۔ خدا یِہ ہیٚنز ڈرے اَگر لیٚڈ ترٕ ژھُکہ میٚن۔" ماما جی ییٚنز رنئی تہٕ کتہٕ چھےٚ لِوان؟ اُسہتھ وَنہٕ ہم۔

"گوبریا، خدا چھُ سوزان" ——— "ہرگاہ اُسہ یِتھو اکس دوہس منز اَکو لچھِ لوٗد جایِہ تھ۔ اُسہ چھےٚ نیتِھ ژھٹان۔ بوٗنا شرِ پیٚتہٕ نوکری نیشہِ چھلو نہٕ اکھتہٕ۔"

حامدن پیٚژھ حادانی منز۔ "یِم لکھ چھا ژوٗر کران وان نہٕ کینہہ چھکھ نہٕ رٹان۔"

محسنس آو اَمہ ہیٚنز طفلہ گی پیٹھ آر تہٕ وَوٚتھس۔ "ہیا احمقا یِمن کسٔ رٚٹ یا رٹن والہِ تہٕ ہے تِہِے چھےٚ۔ مگر خدا چھُ یِمن گُنٹل سزا تہٕ دِوان۔ حرامُک مال حرامچ وتہ۔ کینہہ دوہ گییہ زِ ماہیہ ہیٚنز لر لوٗگ نار۔ سورُے دوٗد۔ اَکھ بانہٕ ڈراس تہٕ۔ داریا مَٹ دوہ اُسہ گُلیس تل شوٗنگان۔ خدا یِہ ہیٚنز ڈرے گُلیس تل۔ بیٚتہٕ اوسک کتہٕ تام روپیہ ہنتھ دوٗہ زُم دوٗہ رُد کوٗرمُت تہٕ بانہٕ برتن اُنی ہتھ!

حامدن پرٛژھ۔ "اکھ ہنتھ چھا ہیٚنزا ہیہ کھعتہٕ زیادٕ آسان۔"

کمہٕ تام ووٚن: "کتہٕ پینٛژاہ تہٕ کتہٕ ۂتھ ؟ پینٛژاہ چھےٚ اکِس ژھیلہِ برابر آسان۔ ہتھ واتنہٕ دوٚن ژھیلن تہٕ۔"

دوٚن اوس یُسنی ہُنٛد کنہِ لبنہٕ یوان۔ عیدگاہ گژھن وٲلین ہٕنٛز چھُہ کیہ آسہ نظر گژھان۔ اکھ اکِس کھوتہٕ زرقہ برقہ کرنٛہ پوشاک۔ کانٛہہ ٹانگس تہٕ کانٛہہ موٹرس کیتھ۔ ساریٛنے عطر ملتھ۔ ساریٛنے ہٕنٛدین دِلن منٛز طمع۔ گامکین ہٕنٛز بہٕ لوکٹ چھُکھ اُس پینسی مُستی منٛز اطمینانہٕ سان پکان۔ شُرین ہٕنٛد خاطرٕ اُسو ساری چیز نوٚی۔ یِتھ کُن نظر پیوان تتھ کُن ہیٚتھ وُچھان۔ تہٕ پتو کینہ لٔڑ لٔڑ ہارن وٚزی وٚزی تہٕ نہٕ پیپی کانٛہہ۔ حامدنٕ چھُ اَتھن چھوکھ دِوان موٹرٕ تلہٕ۔

اچانک پییہ عیدگاہس پیٚٹھ نظر۔ ہیٚرِ تمبرِ گلین ہُنٛد گوٚن شُہُل، تلہٕ پوٚختہٕ فرش یتھ پیٚٹھ جاے نماز وَتھہٕ رٔژھ اُس تہٕ نمازِین ہٕنٛدِ صفہٕ اُسہ اکھ اکِس پتہٕ دوٗر دوٗر تام۔ کینٛژن نہ اوس فرشس تہٕ نہٕ جاے نمازے۔ یُس یوان سُہ پتہٕ کنہٕ اِستادٕ سپدان۔ برونٛہہ کُن چھنہٕ جاے۔ اَتہٕ چھُنہٕ کانٛہہ رتبہ، کانٛہہ عہدٕ وُچھنہٕ یوان۔ اسلامہ مطابق چھہ ساری ہوی تہٕ برابر۔ گامکیو تہٕ چھوٚل بُتھ تہٕ جمارٕ نمازِ منٛز سپدِ شامل۔ کانٛژاہ قایدہٕ وابستہٕ جماعتہٕ چھےٚ۔ لچھہ بدو لکھ چھہ اکی ساتہٕ بیہان تہٕ یہٕ عمل چھےٚ لٔٹہٕ لٔٹہٕ سپدان۔ باسان چھُہ زن تہٕ لچھہ برٕ بتہٕ چھےٚ یکہٕ وٹہٕ گاہ ژاوان تہٕ ژھیتہٕ گژھان تہٕ یہٕ سلسلہ چھُہ چلان۔ کوتاہ بے مثال نظارٕ اوس یمیُک ہشرٕ تہٕ بجرٕ چھُہ اکھ

لولہ مژر وعہ تہٕ لاوان ۔ کمہ سہٕ تام ترٛتھ کٔشِش چھےٚ ییمو سأری اکو بیے
حالہ منٛز جٔرِتھ ہیتو چھہ ۔

نِماز واتٕو اند ۔ اکھ چھہ اکھ اکس نالہ مٔتھ کران ۔ بینہ چھہ
مِٹھاپہ تہٕ تماشہ وانن رش لگان ۔ مانچن کٔژ بتہ ہنٛز ہیر جماتھ چھینہ
شُرٛن ہنٛد کھعہ تہٕ کینہہ کمہ وسیسنس آمٕژ ۔ یہ وچھو منٛز ۔ ل ۔ اکھ
پونٛسہ دِتھ کھشیتوس ۔ باسان زنتہ کھتھو اتی اسمانس تہٕ اتی باسان
زمینس پیٹھ ہیتیہ ۔ یہ چھےٚ چرخأری ۔ لکر ہنٛد ہہمہ ہستی ۔ گُرہ تہٕ وونٛٹھ
چھہ اویزان ۔ اکھ پونٛسہ دِتھ بہٕتھ تہٕ پٔنٛژ رٕی چکرن ہنٛد نِیو منٛز ۔

محمود تہٕ محسن، سمیع تہٕ نُورٕ چھہ ییمن گُرٛین تہٕ وونٹن پیٹھ بہان ۔
حامد چھہ دوٗر اِستادٕ ۔ تمٕس چھےٚ پونٛسہ چھہٕ تس ۔ موٗ ولی چکر لگاونہ خاطر
ہیکیہ مینٛہ خر ۔ اکس ترٛییم حِصہ دِتھ ۔

سأری وٕلتھو چرخار پو منٛز ۔ وعہ نی ہہین تماشہ مُلی ۔ ہتیسچھ چھےٚ
واتٕلان قِسما قسم تماشہ چھہ ، سپاہ ، گجرکر باے ، راجہ تہٕ وکیل
دوٗبی باے ۔ پانٛژرٕ تہٕ ساد ۔

واہ ! کاتیاہ خوشوٗنی تماشہ چھہ ۔ زَن کرن وُنی کتھ ۔ محمود
چھہ سپاہ مُلی ہیوان ۔ خاکی وردی تہٕ وہ زٕل دستار ۔ پھیکس پیٹھ
بٔندوق ، باسان چھہ رٕبط منبط خاطر چلاو وُنی گوٗلی ۔ محسنس آو
پانیٛر پسنٛد ۔ کمر چھس نِمتھ ہیوہ تہٕ اتھ پیٹھ چھس مَشک مَشکہ
مُنٛد گوٗل چھہ اکہ اتھہ سیتو رٕٹتھ ۔ کوتاہ خوش چھہ ۔ ظاہرا چھہ کانہہ
بأتھ گیوان ۔ باسان چھہ مَشکہ منٛز پھیروُنی آب ۔ نُورس چھہ وکیل

پسند۔ کوتاہ دانا چھُ باسان۔ کرٛہُن چھُ غم، تلہٕ سفید اچکن۔ اچکن کِس

چِھنٛدَس منٛز سعہ تہٕ رنگہٕ رَز۔ اَکِس اَتھَس منٛز قوتوٕ پیچ کتاب۔ باسان

چھُ زِ وُنہِ چھُ کُنہِ عدالتہٕ پیٹھ جرح یا بحث کرٕنہٕ یِوان۔ یِم سٲری

چھِ دوٚن دوٚن پوٚشتن ہِنٛدی تماشہٕ۔ حامدس چھِ گُل بِل تِمَن ہِنٛدی یُس تہٕ

ہرگاہ دوٚن پوٚشتن ہُنٛد تماشہٕ ہیٚیہِ، پَتہٕ کیاہ ہیٚیہِ بَلیہِ؟۔ تماشہٕ تہٕ

چھِ فوٚلنٕ وٲل۔ اَتھہٕ منٛز پیٚتھ چھُکھ سیم سوٚنٕز گوٚشھان۔ آبہٕ قطرٕ سِتہٕ

رنگہٕ ڈلان۔ یِم تماشہٕ مَلی میٚتھ کیاہ کرٕ، کَتھ لَگن یِم؟

محسن چھُ وَنان " میوٚن پانیٚر آسہ دوہے صُبح شام آب

اَنان۔"

محمود دوٚپھ۔ " تہٕ میوٚن سپاہ آسہ گرس پہرٕ دِوان۔ کانٛہہ اگر

ژوٗر یِیہِ تہٕ وَلی وَلی چلاوِس گوٗلی۔"

نوشیر۔ " تہٕ میوٚن وکیل لَڑِ دوہے مُقدمہ۔"

سمیع۔ " تہٕ میٲنۍ دوٗبی بایہ آسہ دوہے پلوٚ چھلان۔"

حامد چھُ تماشَن ہِنٛز نکتہ چینی کران۔ یِمَن ہِنٛدی چھِ، واسہ

چھِ تہٕ ختم " مگر سُہ چھُ پرٕتھ چیز آرہٕ بِرژوُ چشموٗ وُچھان۔ تہٕ دِلَن

گُڈِس دوہ زِ یِم ٹِکِس کھنٛڈس وُچھِتھ اَتھَس منٛز رٹِتھ۔ اَسِنٛدی

اَتھہٕ چھِ بے وایہٕ دوہ لگان۔ مگر شُرٕ چھِ یِتھہٕ کیاہ خیالن آسان۔ خاص کر

بیٚلہِ نوٗپے آسہ۔ حامد چھُ کرٕشان روزان۔

تماشو پَتہٕ چھُ دوٚنٛی میٹھایہ ہُنٛد نمبر یِوان۔ کانٛسہ چھےٚ لوٚر

ہیٚر مرٕ۔ کانٛسہ گُلاب جامن۔ کانٛسہ سوہن حلوہ۔ مزٕ سان چھِ کھیوان۔

حامد چھُ پننِس برادری نِشہ نیبر، اَمس کم بختس چھ چنِدس منز ترٕٹھے پونٛسہ
کیاہ ژھانٛڈنہ کینٛہہ ملہِ ہیتھ کھیوان۔ سارِنے وُچھتھ چھس اَچھ تھمبان۔
محسنَن ووٚن "حامدا یہ لوٗر رٹھ۔ کاژاہ خوش بوے چھس"
حامدس گو شک یہ چھُ محض شرارتھ۔ محسن چھُنہ یوٗتاہ حاتم۔
مگر یہ زانِتھ تہِ گو سُہ اَمس نِش۔ سُہ چھُ یَنہ وُتھرن ہندِ لفافہ
منزٕ اکھ لوٗر کڈِتھ حامدس ہلناوان۔ حامد چھُ اَتھہ داران مگر محسن
چھُ لوٗر پننِس اَتھس بران —— محمود تہٕ سمیع چھہ ژر پیٹھ کرِتھ
کرِتھ اَمُن تراوان۔ حامد چھُ خفیف گژھان۔

محسن: "حامدا۔ خودایہ سُنز ڈیرے دِمے وشہ نی صنوبٕر۔ رٹھ!"

حامد۔ "کھوٚد، مے چھنا پونٛسہ؟"

سمیع، "تلہ کیٛاہ چھی ترٕٹھے پونٛسہ، کیاہ کیاہ ہیکھہ؟"

محمود، "حامدا! رٹو میون گلاب جامن، محسن چھُ تپالہ لد!"

حامد: "مِٹھائی کوٚسہ ٹھٔڈ نیامت چھےَ۔ کتابہ منز چھےٚ اَمہِ ناکارٕ کینہہ لیکھتھ"

محسن، "مگر اَندرے کنہ آسکھ وَنان۔ کینٛہہ ژھا گوٚژھ میلِن کھیمہ ہا۔
پینٛچھ پونٛسہ کیاہ ژھانٛڈہ تہٕ کڈان۔؟"

محمود: "یہ زانہ اَمہ سُنز چالاکیہ۔ بییہ اَمہ سارِنے پونٛسہ کھرٕ لٕسن
اَتھی ہیِیہ مِٹھائی تہٕ کھیوان مکاہوان زالہ اَمہ۔"

هلوائے وانَن پیٹھ آسے کینٛہہ کھارہ وان کینٛہہ
رنگٕ ٹہ کینٛہہ ملمع زیورن ہنٛہ گوان۔ اَتھ داوس تہٕ شرُوع ہٕنزِ دلچسپی
ہُند کانٛہہ چیز ا۔ حامد چھُ کھاروانس نِش ٹھہران —— سُہ ہیٚیہ

چھمٹہٕ ٹلی۔ دیدٕ چھچھنہٕ چھمٹے۔ تاوٕ پیٹھ ژوٹ والان وو چھس اَتھٕ دزان
ہرگاہ سہٕ چھمٹہٕ ٹلی ہیٚیہٕ، دید کاژاہ خوش گژھہ۔ پَتہٕ دزن نہٕ زانہٕ ہتس
اوٚنچہٕ۔ گرس وانہٕ کامہٕ ہُند اَکھ چیز۔ تماشن ہُند کیاہ فایدٕ چھُ چھُ یمفتس
شُرِ چھِ پوٚنسہٕ ضایہٕ گژھان۔ پیٚنِس کھنڈس چھِ خوش کران تہٕ پتہٕ نہٕ
یمن کُنٛ وچھانے یانہٕ چھِ گرٕ واتان پھُٹان یا تہٕ نِنٛ گرٕ تمہٕ لعہ کیٚنٛہ
شُرِ ہے ڈامبٕ لاگِتھ یمہ عیدگاہ ہیکان چھنہٕ گژھتھ تہٕ تمہٕ لعہ کیٚنٛہ
شُرِ ژھننک چھٹرٕ اوٚرِتھ۔ چھٹس چھِ دار یاہ صِفت۔ تاوٕ شُرٕ والی نو
ژوس چھِ۔ دانہٕ شُرِ دیتو لار گُدٕ ڈِتھ۔ دیدٕ کنہٕ چھے فراغت زبازٕ گژھہ،
تہٕ پیٚنتیاہ پوٚنسہ تہٕ کنہٕ چھِ میلان۔ دوہہ چھے سو اَتھٕ زالان —
ہامدٕ نی ساکھ چھِ ژوٚنسہ دراہتو۔ وَنہٕ چھِ سارِی بنڈارس پیٹھ شرٕ ہیتھ
یوان۔ کانٛتیاہ خود غرضن تہٕ لالچی چھِ۔ سارِ وہے ہیٚر پیڑاہ میٹھایہ
کاٹنسہ دیٛزنہٕ اَکھ رٹھ تہٕ۔ وُنان چھِ اَسہ پیسہ کَنڈ ہیانی ہنک اَچھلتھ۔
ہرگاہ وہنی ہیانی تحسینن کاتہٕ کام ونی، فکر نارس میٹھایے کھیتے تہٕ
یا نہ ہوٚ ہی آس۔ گرمی تہٕ پھیپھرٕ نیرنے، یا نہٕ گژھہس زوٹیٹھ۔
پتہٕ نِکھ گرٕ پوٚنسہ ژورتہٕ مار کھیسکتھ کتابہٕ شُرٕ چھا اَپیٚز کنتہ لہ پکھیتھ
ہیانی زُن کیاہ گژھہ خراب۔ تمُو سو پَنچ بلبہ۔ چھمٹہٕ وُچھتھ نیٚہ دید
تہٕ نیٚہ شہٕ اَکھ شُرٕ تہٕ وُنہٕ ہیانی گوٚرن چھُ ماجہ باپتھ چھمٹہٕ اوٚنمت،
دوہ یہٕ خاطر کرٕ۔ پَتہٕ ہاوٕ شہٕ ہمسایَن، سارِ وسے کا متس شُر کرن میے مرحبا۔
یمن کُس کرٕ تماشہٕ اَنتس پیٹھ دوہہ یہٕ خاطر۔ بزرگن ہُند دوہ یہٕ خاطر
چھُ سیٚو دوسے خدایہ شرٕ ڈیڈِ تل واتان تہٕ ولی ولی قبوٗل گژھان۔

مےٚ چھِنہٕ وارِیاہ پوٚنسہٕ۔ اوٚوے ہاوٕ محسنن تہٕ محموٗدن چاکلیٹ۔ بنٕہ ہاوکھ، تیم گیٚندن تماشن۔ میٹھاے کھیٚیکھ۔ بٕہ چھُسنہٕ تماشن گیٚندان۔ کانٛہہ کیاہ نہٕ کرِ شوٗذاق۔ بٕہ زَن چھُس غریبے۔ کانٛسہٕ چھُسنہٕ اَتھہ داران موٗل ییم اَخرکنہٕ نتہٕ کُنہٕ دوہہ ہاوٕ۔ موج تہٕ ییہ سے۔ بیتہٕ پرٛزٕھ ییمن تماشہ گرٕھنہٕ۔ پرٛتھ اَکس دِمہٕ اکھ اکھ تماشہ لوٗکرنہٕ ہاوکھ یارن سیتھ کیشُنہٕ سوٚلوک چھُکرنہٕ یوان۔ ییمہٕ زٕ پوٚنسَس کھنٛڈن اَتہٕ لوٗر نہٕ تیمہٕ لاجہٕ ترٛوٗک ترٛوٗک کران کھیٚیٚنہٕ۔ ساری لُکھ آسنہٕ زِ حامدن چھُ چمٹہٕ ملی ہیتوٗ نمُت۔ اسہٕ تن دوہہ نے کیاہ گوٚ وانہٕ وٲلس تُرٛنہٕ ژھُن۔

"یہ چمٹہٕ کیتِس چھُ —!"

وانہٕ وٲلی ترٛاوِس ہیٚرِ بنہٕ نظراہ تہٕ اُمس سیتہٕ کانٛہہ نہٕ وُچھتہٕ دوٗلکھُس۔

"گوٚ برا۔ ژٕ سےٚ نہٕ اَتھہ کٲم کیاہ؟"

"کینہٕ ہاوِتھ چھا کینہٕ نہٕ —؟"

"کُتٕن کیاہ زِ چھُنہٕ۔ تیٚلہٕ کوٚت آسہٕ ہون یور نکھس لدِتھ!"

"نتیٚلہٕ کیاہ زِ چھکھ نہٕ ونان۔ کیتِس دِکھ؟"

"شِتن پوٚنسن۔"

"سیٚتو دے وَن؟"

"بس پانٛژھ پوٚنسہٕ ہیمے۔ ہیتون آسی تہٕ ہیمہٕ۔"

حامدس راوٕ وٲنیج۔ تِمو کوٚر جگر تہٕ وو باکھُس۔

"ترٛےٚ پوٚنسہٕ لگہٕ نیٚیہٕ؟" ہیٚ وَنان وَنان دراو برٛونٛہہ کُن۔ زِ

وانہٕ وول گوٚژھہٕ نہٕ کھٔرنگ کرُن مگر وانہٕ وٲلی کوٚرُس نہٕ کھٔرنگ ۔ آلو کوٚرنس تہٕ چھُمٹہٕ دِتھٕ ژٕ ڈنس پوٚشنہٕ ۔ حأمدن تھوٚو چھُمٹہٕ نکھس پیٹھ زٕن تہٕ بنٛدوق چھہٕ تہٕ آیہٕ سان آدیارٕن نِشہٕ ۔ تِمہٕ بوزٕ ہیم ساعری کھوسہٕ کیٛتھ کٔڈٕن

محسنن ووٚن اسان اسان ۔ "یہٕ مو چھہٕ چھُمٹہٕ اوٚنمُت احمق اَتھہٕ کیاہ سنا کرِ ؟"

حأمدن دِیُت چھُمٹہٕ ڈرُپ کٔرِتھ دأرِتھ تہٕ وٕنُن ۔ "تلاپن پانیٚشر دِن دأرِتھ، ژٕ چھہٕ لڑکاہ کیتھہٕ کُنہٕ چھٔنٛتس ؟"

محمود ۔ "یہٕ چھُمٹہٕ چھا کانٛہہ تماشہٕ ؟"

حأمد ۔ "کیاز چھینہٕ تماشہٕ ۔ نکھس پیٹھ تھٲوٕ تہٕ بنٛدوق بنیو اَتھس منٛز روٚٹ تہٕ بنیو فقیرٕ سنٛد چھُمٹہٕ ۔ یژھہٕ ہے تہٕ آیہٕ سیٚتہٕ ژٕ ہأژنس ۔ یژھہٕ ہے اَتھہٕ ہیکہٕ چھُرٕ ہیٚنِز کام ہیتھ چھُمٹہٕ دب ژاو تھہٕ ہٲرٕ نیرِ وٕ ساری تماشن زوٗ ۔ تہنٛدی تماشہٕ لگہٕ ورٕنن کوتاہ تہٕ زور اَتھہٕ گژھہٕ کیچھ تہٕ ــــ یہٕ چھُمٹہٕ چھہٕ میٲنی بہادُر سیٚہہٕ !"

سمیع ووٚتھس مُطمین سپدِتھ ۔ "میٲنِس ڈولس سیٚتہٕ بلا وکھ دمن آنٛگ چھُمٹے !"

حأمدن وُچھہٕ ڈولس کُن حقارژ سان تہٕ دوٚپُن ۔ "میون یہٕ چھُمٹہٕ ہرگاہ تیژھہٕ چاٚنِس ڈولس کہٕ ڈب ، تِمن چھُرٕ زیل کیاہ لاچس ڈبہٕ ڈبہٕ ہیٚوتن کرُن ۔ آیہٕ پھیوٚر کیاہ ، نِشٲنہٕ ختم گژھہٕ ۔ میون چھُمٹہٕ روزِ نارس منٛز ، آبس منٛز تہٕ واوہٕ طوفانس منٛز برابر ڈٲنٹھہٕ !"

مأیہٕ اوس ڈور تھوٚمُت ۔ داہ آیہٕ بچیٚن ۔ گوٚدٕ ہیٚنٛج جلدی تہٕ چھے ۔

دۄنی ہیٚکِنہٕ چُمٹِتھ سیٚلِتھ۔ دۄنی چھُنہٕ پوٚشِتھ تہٕ کانٛہہ۔ حامد چھُ بٔڑ چالاک۔

دۄنی بنے یہٕ زٕ دٔری۔ محموٗد، مُحسِن تہٕ نوٗرا اَکہٕ طرفہٕ۔ دۄیمہ طرفہٕ حامد کُنُے زوٗن۔ سمیع ڈانواڈول۔ یوکُن واو توٚرِ کُن پھیرات ناو۔ محموٗد، مُحسِن تہٕ نوٗرتہٕ اُسی نیٛرز ؤری زٕ ہٹھو اُسِتھ تہٕ حامد سٕندِ لو حملو سٟتہٕ تہٕ پریشان سپدان۔ اَمِس منٛز چھُ انصافُک طاقت۔ سیاسٹکو سُنٛد وہ گیم۔ اَکہٕ طرفہٕ میٚٹرِ ڈٟر۔ دۄیمہ طرفہٕ شٕشِترٕ یُس وُنی کیٚس پانَس فولاد وَنان چھُ۔ یہٕ فاتح سپاہ ژٕلہِ منٛز لوٚندوف ترادِ ہتھ۔ وکیل صاحبَس مرزاتی۔ چھِ عشَس منٛز بیٚہِتھ ژوٗر ہٹھو ہٹھ شونگِ۔ مگر بٔہ بہادُر رستمِ ہِند چمٹِہ ترٲوِتھ ہیٚکہٕ نہٕ گردنہٕ ہیٚکِتھ جنجھہٕ تہٕ اُچھ کڈِتھ سمبلہِ۔

مُحسِن وۆنُس کلہٕ نلہٕ زور دِتھ۔ "ٹھیکھ چھُ۔ مگر آب ہیٚکِنہٕ بٔرِتھ!"

حامدن روٗٹ چمٹِہ سٕبوٗد تہٕ وۆنُس۔ "یہٕ کرٕ پانِس گنٛنے روب۔ سہ یِیہ نٕتہٕ کھٔرِان آب ہیٚتھ تہٕ اُمِ سٕندِس دروازس نِش کرِ چھیٚر کاو۔" مُحسِن گو کوٗل۔ محموٗدن لوٚدے ڈاس۔

"شرٟیا! گرفتار کرنَس تہٕ عدالتہٕ وانَن لگِہ۔ تمہٕ سانِہ پینٛیہ وکیل صاحبَس کھۄرن۔" حامد ہیٚوٗ کنہٕ اَمہٕ ٹاشک جواب دِتھ۔ تمہٕ پرٕژھہ۔

"اُمِس کُس یِیہ رٹِنہٕ ؟"

نٔرِ وۆنُس۔ "یہٕ بوٗندوقہٕ وول سپاہ!"

حامِد دوٗپھُس طنزٕ کران۔ "ہمتا یہ بچارٕ کیتہ رٕٹہ ییمِس رُستمِ ہِندِس؟ تِلہ با اَنُن وِہنہٕ نۍ سِپٲہیٚ سوٗم موٗلی مُقابلہ۔ بچُس! ییمُو پشِر شکلے وُچھِتھ مَرِ ہس موج۔ یہ کمِس رٕٹہٕ بچاوٕ؟!"

محسِنَن کوٚر تازٕ دَم سِپٲہ بَتھ وار۔ "چاپرٕسۍ چمٹس دِزِ دٕھپے نارَس منٛز بتھ!"

حامِدس اوس جواب تیار۔ "نارس منٛز چھُ بہادُر وۍسہٕ ژٕھنان۔ جناب! وکیل صاحب، سیپاہ تہٕ پانیٖر چھُ کھوٗڈٕ ہنٛدٕ پٲٹھۍ سارٕے ژٕلِتھ گژھن۔ نارَس منٛز وٕسہ لٕھٹ تہٕ پِنٛجی کامٕ چھِ سٕتھ بعدٕ رُستمے ہِکان ٲسِتھ کٔرِتھ!" محموٗدن لوٗد بیٚیہ اَکہ لَٹہِ زور۔

"چوٗن چمٹہٕ کِھسیہ دانہِ کٔھلِس منٛز ہونین سِپٲہیٚن تہٕ وکیل صاحب بیٚہیہ کُرسی پیٹھ؟"

اَمہ کتھہِ سیٚٹھا ژاو موہرِ دَن تہٕ زوٗ۔ سمیع یَن تہٕ زٲیلن۔ بے شکھ دٲنی اُمہ طوٗفان ہِش کتھ۔ چمٹہٕ روزِ دانہِ کِھٹِھس منٛز۔ اَمہ وراُ تہٕ کیاہ ہیٚکہِ کٔرِتھ۔

حامِد گو لاجواب تہٕ ہیوٚتن ٹنڈٕ کرُن۔

"میون چمٹہٕ روزِ نہٕ پتھرِس۔ وکیل صاحب بیٚہِ کُرسی پیٹھ تہٕ یہ دِیِس پتھرٕ داگ رٕٹتھ تہٕ سوٗرُسے قونوٗن تَر پیٚلِس ٹیبلہ منٛز اُمہ ہٕندِس جوابس اوس نہٕ دَمے۔ بِلکُل بیقل کتھ مگر قونوٗن بدٕ بَرنیٚچہ کتھ آیہ شوٗب۔ اَمہ کتھہ ہٕندِ اثرٕ سیٚٹھا گیہ ترشۍ پہلوان ہیٚبہٕ تنگ۔ حامِدن نیوٗ مٲدان مٲرِتھ۔ تِمی چھِ چمٹہٕ چھُ رُستم

اَکھ مَنٛز چھِیٚنہٕ کانٛہہ ہٕنٛد اِنکارٕچ گُنجٲیِش۔

زینہٕ ہٮ۪تھ چھُ ہارِتھ والِتھ نیٚشہٕ دیٖکار حامد جیٖل سٕپدان۔ یِمن چھیٚ ٹھٕکھٕ کٔرٕنہٕ پوان۔ حامدس سٕتی تہٕ ہیٚشوٕ تِنٛ ییٖ سٕپدُن۔ باقیو کٔرۍ تٕرٛ پٔرٛۍ آتِہٕ خرچ تہٕ کُنہٕ کامہِ ہُنٛد جیٖنٛہ ہیٚکی نہٕ اَنِتھ۔ حامدَن کھول تٕریٚیٚو دۄیہِ پُشہٕ وٕ سٕتی رنٛگ۔ تماشہٕ چھیٚ ژھٕنٛگٕرٕ تٕلی۔ دۄہ ہا میٚسے مَنٛز چھِہ پھُٹان۔ حامدٕ سٕنٛد چِمٹہٕ روزِ ہمیشہ زِنٛدٕ تہٕ جنٛگِ کٔرِتھ شَرط ہیٚتِھ نیٚکِتھ۔

مُحسِنَن ووٚنُس۔ "تلاینُن چِمٹہٕ دِ اَسہِ تہٕ وچھو۔ ہرگاہ تہٕ یہٕ ٹُکھٕ سون پانہٕ پٔرٕ وچھُن۔"

محمودَن تہٕ نوٗرِن تہٕ ٹھوٚکرٕ پیٚنہٕ پیٚنٕنۍ تماشہٕ پیٚش پیٚش۔ حامدس چھینہٕ کانٛہہ اعتراض۔ دایہٕ وایہٕ روٗٹ مُحسِنَن، محمودَن تہٕ سمیعَن چِمٹہٕ تہٕ حامدَن تِہُنٛد کُر تماشہٕ۔

حامدَن ڈیٚٹھ ہارٕ مٮ۪تھ دلاسہٕ۔ "بہٕ اوس ہیٚکھ ہیٚکرٕ کران۔ چِمٹہٕ کیا دِ چھیٚہ تماشن مُقابلہٕ تُلہٕ بادشاہی دیٚنی تہو۔"

مگر مُحسِن سٕنٛہ پیٚس ڈٔرِتھ گوو تہٕ اَمہِ دلاسہٕ سٕتی بوٗنہٕ اَثر۔ اَکھ اَندِ تہٕ دۄیمی کیٚنٛہہ تہٕ کیا چِمٹکھ چھِہ ہنٛتہٕ اَسہِ تِمن دیکھ اَعتش بار ٹھٕکھ ہیوٚہ بیٛٹھو ہیٚتو۔"

مُحسِن۔ مگر یِمو تماشو سٕتی کٔرِ ہیٚنہٕ اَسہِ کانٛہہ تاریف!

محمود۔ "تاریف چھیٚو ژھانٛڈان۔ مار گوو تہٕ ہیٚنہٕ پیٚیان۔ موج وَنہٕ خفو دٔرِ مالِس۔ مَنٛز اَکھ یِمے بیٚہرو تماشہٕ اَکھ۔"

حأمدس پێٹھ یہٕ کتھ مانِتھ زِ تماشہ سپُد گژھِ حقیقت کانٛسہٕ ہنٛز
موج تیٚمبراہ خۄش یِیٚمبراہ خۄش حأمدٕنؠ نانؠ چھُمٕنؠ وُچھتھ خۄش گژھِ۔
تِہنٛز پۄشاکھ اوسُس گٔنٛدِتھ کٔرِتھ تہٕ یِمہ پۄشہٕ پێٹھ پانٛژھ خرچاونس پێٹھ
چھِنہٕ تٔشتادِ پیٚٹھ بالکُل ضرورت۔ بٔلیہٕ چھِ چھُمٕٹ رستُم ہنٛد نہٕ سارِنؠ
تماشن ہُنٛد پادشاہ۔

وٕنہٕ پیٚٹھ محمودرس لبہٕ چھےٚ۔ حأمد دٔرِس کھٔبِنہٕ خاطرکیلہٕ۔ محمودن
کٔر حیرت حأمدس سیتھ یارُز۔ تمہِ سِنٛدِ یار رٔودی وُچھنہٕ یہٕ اوس چھُمٕٹسے
صِفت۔

●

کہنہٕ بجہٕ پیٚٹھ مأرِ بۄلؠ گامس منٛز وۄسہٕ دٔرۄسہٕ زِ میلہٕ وٕأل
آیہٕ۔ محسنس نِشہٕ لوکچہٕ پٔیسہٕ اکھ منٛز پانٛژن تہٕ خۄش گژھو گژھو تیٚمن
دۄیٚو زٕ پانٛژ بیٚیو ڈٔرِ کٔرِتھ تہٕ موکلیو۔ آخرس پێٹھ ژُ بٔلیہٕ بابؠ تہٕ اکھ
اکِس کوٗرِ کھۄ دِگہٕ مار۔ دۄ شوٗیہ دۄدٕ پٔڈِ تُرِتھ۔ یہٕ بھاوُن داد وُچھتھ
گرمیو تِہنٛد مول زٕ پادٕسہٕ تہٕ دۄ شوٗنؠ ژٔراوِ نِکھ تھاپہٕ جودا جودا۔
تِمہٕ پتہٕ وکیل صاب بتہٕ گو آمہٕ کھوتہٕ بہتر۔ وکیل چھُنہٕ حاقس
بازِ مینس پێٹھ بہتہٕ بیکار۔ اُمہ سُنٛد لوزٕ شٕنہٕ تُہنٛد پٔیسہٕ خیالے
تھوٗن۔ لیہٕ آیہٕ زٕ لۄکچہٕ ٹھکِنہٕ۔ یمن پێٹھ ادٕ للر مکہٕ کھوتہٕ۔ تتھ آد
قالین تہٕ وَہراوِنہٕ۔ وکیل صاب سپدِ کرِ راجا یُوچ سُنٛد اُنٛدٕکے
تختس پێٹھ جلوٕ افروز۔ شُرِ لوٗکھ داو کرِتہٕ۔ عدالتس منٛز چھِ
کانہٕ بٔرِدن ہنٛزِنہٕ لوٗبہٕ وجہٕ سعہ لٔہرِ تہٕ بجلی نِکھ آسان ٹہیِنہٕ آسنا

موٗسوٗلی واوِج تہٕ۔ تۄہۍ نیٖج گرٕ ہی چھا دِیا غُلس کھسان کینہہ نہٕ۔ بأنسیو
داوِج آیہٕ تہٕ شہر لوٗکھ واوِجہ داو کرٕنہٕ۔ یِ چھُنہٕ واوہٕ سیتھا کینہہ واتِھ
ہاسیہ سیتھاہ تہٕ وکیل صاحب پیٚٹھہ لاینہٕ تہٕ زٕ ڈینٹن۔ محشر وٕڈہ تہٕ
وکیل صاحبن لاش آیہٕ پیٚٹھہ لاینہٕ۔

دوہہ پرٛونٛد میاں محموٗدن سِپاہ۔ اَمِس ہیوٗل پھٹ پھٹ
کامسہ راتھ چھُہ کرنہٕ جاپِج۔ مگر پلیسٹک سِپاہ چھُنہٕ کانہہ موٗسوٗلی
شخص زیادٕ پکھ۔ اَکھ ٹُوکر واتھ۔ اَکھ آو دوہہ زلہ رنگو پرانی
ژھیٚنۍ پھیٚتہٕ ترٛاو ژھتہٕ نیپا بناونہٕ تہٕ سِپاہ صاحبن ترٛاو اَکھ
ہنز آرامہٕ سان لرٕ۔ محموٗدن تیٚج ٹُوکرٕ تہٕ لوٗکھ تنتھ بیٚہتہٕ دِنہٕ یِ اُمیٚد کرٕ
دوہہ شوٗسہ لہٕ کیٚٹھ یِمہ شوٗکھ والیو ہٕشا پٮ۪ رٕ زوٗد بیٚدہ دِنہٕ
مگر آیہٕ کوٹ گژھتہٕ آسن۔ محموٗدس چھُہ ٹھونٛد پیٚوان۔ ٹُوکر چھیٚ اَکھ
ہنز ہسی پیوان تہٕ سِپاہ چھُہ بندوق ہیتھ پیٚٹھہ پیوان تہٕ اَکھ
زنگسہ چھکس بیکار گژھان۔

محموٗدس تۄر اَزتیکیہ زیٚنہ چھُہ اَکھ جان ڈاکٹر۔ اَمِس
سیٚزل تیٚتھ اَکھ دَوا، یِمہ سیتھ پھُٹہٕ زنگ ڈٲلی ڈٲلی وانہ ہیٚکیہ
پیٚتھہ صرف گژھ گرسعتہٕ لہٕ ہتہٕ دوہہ آسن۔ دوہہ چھُہ واتان۔ زنگیہ چھُہ
داکٹر دِنہٕ یوان۔ مگر سِپاہ بیٚٹھہ اِستاد روزان چھُہ۔ زنگ چھیٚ جواب
دِوان۔ اپریشن چھُہ فیل گژھان۔ تۄرے چھُہ محموٗد اَمِس دۄیم زنگ تہٕ
پھُٹران۔ دوہہ نی ہیٚکہ نہٕ آرامہٕ سان اَکِس جایہٕ بیہتھ۔ اَکہ زنگیہ سیتۍ
ہیٚکہ ہیٚے نہٕ پکتھ یا بیہتھ۔ دوہہ نی گژھ نہٕ کونس ہنز بیہتھ خجل

ترخار۔

ووٚنی بوزٕ حامِدُن قصہ۔ اَمیُک آواز بوزِتھ دوریہ
اَمینہ تہٕ کھوٚتہٕ ژٕھتھ چِھس پھٹھ کرِتھ۔ الغاب پیٹھہٕ تَس اَمیُک ڈیس
اَتھس منٛز چمٹس گٔژ نظر تہٕ یک دم گیہ حامدان۔

"گوٚڈ بڑبا! یہٕ چمٹہٕ کتیتھ لوٚب تٕھتھ؟"

"مُلی ہیوٚو تمۍ؟"

"کیتس؟"

"ترٛین پونٛسن!"

اَمینہٕ دوٚلگ دٔ چھہ: یہ کوتاہ بے سمجھ لڑکہ چھُ، زٕ دُپہر
ووت نہ کھیٚون کینٛہہ نہ چیون کینٛہہ اوٚنُن کیاہ چمٹہٕ۔ ساری سے
مالس منز اوسے نا ژٕھے کینہہ اَتھ زِ یہٕ چمٹہ اوٚنتھ تلِتھ!
حامدن دوٚن بنٛس خطا وار اندازس منٛز۔ ژٕھسے آسے نا یِیتھ
اوٚنگجہ دزان۔ اَدسے اوٚن مے یہ!
بُچھ آیہ دوہ دِ ببہ بَرنہٕ۔ شرارت ژٕولُس تہٕ شفقت آیس
ووتلِتھ، مگر سہ شفقت نہٕ لیہ بادنہٕ ہیکہ یِتھ تہٕ یُس یہ پنُن سورے
تاثر اَچھر بُزی کران چھسے۔ اَمہ شفقتچ باوتھ اُس ناممکن۔ یہ اُس
مایہ نہٕ شرنہہ کہ ذرہی یاد تن تہٕ من چھلِتھ۔ اُف! کاژاہ نفس کشی چھسے
نفس مارُن چھُ، زُد آیہ تن تھوکن چھُ۔ شریک کوتاہ ضبط آسہ
کورمت۔ بیلہ دوٚیمہ لڑکہ تماشہ انان آسہ ہن۔ یہ ژٕھا آسہ اسہن
کھیوان۔ اَمی سنٛدی مرد لَن آسہ ووتھ گٕڈ منٛز، محبت ضبط گژھتھ

آسین گوٚومٕت۔ تَمہٕ تہٕ ژوٚرس دِیہٕ یاد۔ اَمِنٕس چھےٚ جِر بوکہٕ۔

اَمہٕ پَتہٕ سپیٚز اَکھ دِلچسپ کتھ۔ حامدٕ سٕنٛد چھُٹہٕ کھوتہٕ تہٕ
عجیب۔ شرکھ حامدٕنۍ اوس بُڈ حامدٕ سُنٛد پارٹ ادا کوٚرمت۔ بُڈ آمینہ
بنیٚتھ پیٚچھا تہٕ بچ وَدنہٕ۔ ہالہِم دارِہ دارِہ اٚمس حامدٕس دُعا کران تہٕ اوٚش
ہاران۔ حامدٕس کٔشہ تہٕ ہیٚے فِکرِ۔

(ترجمہ: شمس الدین شمیم)

مُفت کرم داشتن

یِمَن دوہَن اوس حُسنِ اِتفاقہٕ کینہہ حاکی مہ ہنیلہٕ اَکھ صاحب فوق بزرگ
یِمہ نوٚاُر پٔچھس تہٕ پرانین رٔنہ پیٚن مُتعلق جان پٔرزٕچھہ کاٲر اُس کرٕہِ مُت. خوٗد ازانہٕ دفتری
کامیوٗ نیٚشہِ کینٛہہ اُس تمِس یِمو مشغلو خاطرٕ فرصتھ میلان. میٚے اُسوٗ اُمی
سِنٛدی کارنامہٕ پٔری مٕتہ تہٕ غاٲرٕ زانی مٕنز اوسُس یِہُنٛد مَداح خاص بنیوٗمُت. مگر
اُمہ بٔڈِس اَفسری اُس مزید تعلق تہٕ خاطر بوٗر بنیمِت. مےٚ اوس بےٚ تکلف زٕ اگر
میانہٕ طرفہٕ ہیٚکہ قدمی سیٚدٕ عام تجربہٕ مُطابق ییہِ سوہ میانی خاطرٕ پرستی
ماننہٕ تہٕ یہِ اوسُس تہٕ کتھ تہٕ حالتس منٛز بےٚ الزام ہنیس پانس کھالُن یِیِٚ ہیٚکان.
بہٕ چھُس حاکی مَن لوکچن بجن تقریبن بیٚچھہٕ سال کرنس تہٕ مخالف تہٕ بیٚلیہٕ زانٛہہ
بوزان چھُس زٕ کانٛہہ اَفسر آو گٔنہ تکہٕ زٕ کہٕ جلسک صدر بناونہٕ یا کانٛہہ سوٗکوٗل
یا شفاخانہٕ یا کانٛہہ آشرم آو کانٛہہ گورنر سندس ناوس سیٚتی گنٛڈنہٕ تہٕ وٕلینہٕ
کیٚمہ بابت ہیٚنٛز غول ماننہٕ ذہنیتس پیٚٹھ چھُس گٔژھان واد افسوس کران. مگر بیٚلیہٕ
اَکہ دوہہ حاکی مہ ہنیلن یانہٕ میانہٕ ناو اَکھ چیٹھ سوٗزٕ زٕ "بہٕ چھُس تمہ سیٚتی کُھش
یِیِٚ ہان. کیاہ تُہیِ ہیٚکو مے نٕش تمکِس پیٚٹھ ییٚنکۍ تکلیف برداشت کرِتھ"
بہٕ گوس سخا پریشان زٕ کیاہ جواب دِمہ. بیٚنِشن اُکس ووہٕ دوسٕتس سیٚتی کوٚرم
مشورٕ. تمہ ووٚن "صاف وَنُس مےٚ چھنہٕ فرصتھ. سُہ چھُہ حاکی مہ ہنیلہٕ
تہٕ گرہ چھُہ کانٛہہ سرکاری کام آسہِ ہے چون گژھُن اوس مُناسِب. مگر ذاتی

ملاقاتہٕ خاطرٕ تور گژھن چھُ چانیٚن شانَس خلاف۔ اَتھ پٮ۪ٹھ کیاز آونہٕ پانہٕ چون گرٕ۔ اَمہٕ سیتی کیٚہہ تمٕہ سُندِس شانَس لگہِ ہیٚیا وٕٹہٕ۔ اُوسے آوہٕ پانہٕ تہٕ ژٕ سٕلے سوزتے نادٕ۔ نکیا زِ سُہ چھُ حاکمہ جٲتِلہ۔ ییٚمن ہندُستٲنی احمقن چھُنہٕ یہ تہٕ فکرٕ ژران زِ دفتٔرہ نیبر چھِ تِم تہٕ اَسہِ ہِوی انسان۔ شاید آسن ییٚم لُکھ پننِس پننِس نوکرٕ افسری ٹھیکنا وان۔ ییٚمن چھُنہٕ پننِ عمرہٕ زانُنہٕ مُشان"۔

اُکھ صاحبن یُس جٔنٹن ہُنٛد کٔمِشنرٕ برادر اوس بوز نادِر ہندُستٲنی افسرٕن ہنٛدِ کیٚنٛہہ پُر مذاق تذکرٕ۔ اَکھ اَفسر صاباہ گوٚہ ہووُرٕ۔ شاید اوسُس نانہٕ رقمہ خصیتہ دِیاوُن یہ زَن عام رِواج اوس۔ ہاہیرٕ بابِن کوٚرُس اَکہِ موقعس پیٹھ وِچھنہ دِنہٕ نِش اِنکار تہٕ وونُنَس۔ "گوڈٕ بابا! ییٚنِتھ کٲلی آیہ تہٕ ژٕ سٕلے ریتھ تہٕ نے گاٚس۔ جادٕ نے تہٕ رِیتھ شٕنے پُرِ دِس روزٕ تہٕ۔ یٚیارِ سوٚزُس زنانہٕ ناییزٕ اَکھ شیلیچھ زٕ وُنہٕ چھیٚس تہٕ بٕ گژھن یِزھان"۔ اَتھ جاجہ مٲلِس سٕنتھ چھِ مٕٹے تہٕ موحبت۔ ژٕ نٕلہ چھیٚبا کِنہٕ اَمِژٕ زامتُرٕ اوس ڈپٹی کلکٹر۔ سُہ گوٚ سیٹھا ناراض تہٕ ہیٚرٕ بابس گُدٕ ان سُمن۔ بیچور بٕڈٕ دٕوِیلی دعوہ پنہٕ گوٚ کورٕ ہیٚمتھ زامترِ کرِ سُنٛدِس خدمتس منٛز حاضرٕ تہٕ ییٚچھ۔ بیچو وزٕ چُھ "ہُم لکھ چھِ پنٕنی خرد بجا رِغ آسان۔ بٔلہِ یہ ژٕ سٕلہ تہٕ کیٚہ لاری حاکمہ جٲتِلس نِش۔ اَگر ژٕ کانٛہہ باعقیاتہٕ یا شرارتہٕ وول قصہ یا مضموٗن لیکھک فورٕن پِچھ گرفتار کرُنہٕ۔ کانٛہہ رِعایت پیٚمی تہٕ کرُنہٕ۔ پننِس لڑکہِ سُنٛد پاپتھ قونوٗن گوٚ تہٕ نایبِ تحصیلدارِی عمرٕ فکرِ سیٚ چھِنے تہٕ ژٕ سٕلے تہٕ بٔلی کیاز گژھہ کُھہ ٹیکہ۔

مگر دوستن ہنٛدِس وَننَس پیٹھٕ عمل کرُن زون مٕٹے تہذیبس خلاف۔ اَکھ شریف انسان چھُ قدر افزٲیی کرانٕ تہٕ اَمس پیٚتھ کیٚنٛہہ پیٹھٕ توجہ نہ دِیُن تِ سُہ چھُ حاکمہ جٲتِلہ گوٚ کم دِل آسنک ثوبوٗت۔ بیٚشک حاکمہ جٲتِلہ اَگر بیوٗن گرٕ پنہٕ ہیٚے، تِتھ ہنٛدِس شانَس خرگزٕ ہاسے تہٕ کانٛہہ کمی۔ وضع دار انسان چھُ

بنیٚ درنگ بوان۔ مگر بایا ضلعہٕ افسری چھےٚ بوٚڈ چیز۔ تہٕ قصہ نگارن ہُنٛز خٲطرٕ بیٚٹھنہ کیا چھےٚ۔ انگلینڈ یا امریکہِ ہس منٛز افسانہٕ نگار یمن میزس پیٹھ سال کھیٚتھ چھِ وزیرِ اعظم نانی پنٕنۍ فخر زانان۔ مگر یہ چھُ ہندوستان بیٚیتہٕ پژھن رئیس یمن درباران منٛز شاعرن ہندا اکھ جلوٗسہ قصیدہ خانی خٲطرٕ جمع آسان اوس تہٕ وُنہ تہٕ چھِ تاج پوشی ہنٛدِس موقعس پیٹھ سانی قلمکار بیٚ سالی رئیسن ہنٛدِس خدمتس منٛز حاضر سپدان تہٕ بناہ حاصل کران۔" ژٕ کمس چھکھ زٲنکہ ضلعہ پینۍ چون گرٕ۔ سُہ چھُ افسر تہٕ ژٕ اکھ موٗلی مضموٗن نگار۔ بیٚیلہ ژٕ یتھ نوٗرکھ مزاج چھکھ، سُہ چھُ تیٚلہ ضلعُک بادشاہ۔ اگر تمس غوٗر وَرتہٕ آسہ جایز چھُ۔ کمزوری ڈٕنی توٚ، جہالت وٕنی توٚ، خود داغی وٕنی توٚ تہٕ کَرِتھ نہ چھُ جایز۔ تہٕ خوداہ سُنہ کرٕ شکر زِ افسر صاب آو تہٕ چون گرٕ۔ ننہٕ تمہِ سنٛز خاطرداری ہنٛد سامان کٕنہ چھُ بیٚیتہٕ۔ گنٛج اکھ کرسی تہٕ چھیٚتہٕ۔ ترین یانٛسن ہنٛز ژوٗرٕ بیٚیڑی چیٚتھ چھکھ دِل خوش تھاوان۔ چھیا توفیق روٗ پیٚہ پہنٛدکٕ زِ سِگار چیٚتہٕ نکھ۔ سُہ سِگار کیٚتہ چھُ میلان تیٚتھ کیا چھُ ناو۔ کیٚچ چھےٚ خبر؟ پننس تقدیرس دِمٕہ مُنٛڈ زِ سُہ آو تہٕ یا تہٕ۔ بلکہ بلوونک زٕ رے۔ روٗ پیٚہ ژوٗ میرٕ کلہِ ہنٛز تہٕ شرمندگی تہٕ گژھ ہی۔ خود انخاستہ اگر گمہ نہین ہنٛدِ شایستہ کنہٕ تمس گرٕ ا چھیٚنہ تہٕ سیتو آسہِ جادٕ سے قیامت گژھ ہے۔ چانٛی آشنو ہیٚکہ ہی یا تہنٛز میہمان نوازی کرٕتھ؟ توٚ ہیٚ چھو پننس گرس منٛز ژرانی تہٕ ژھینٛوٕ متی لاگیتھ زندگی گزاران۔ مگر کا تہِ تہٕ خوددار شخص کرِ تہٕ یہ پسند زِ تمہِ سنٛز خستہ حالی کیا تہٕ دوٚیمس ہنٛدِ خاطرٕ تفریحُک سامانہٕ۔ پژھن بیگم صابن نش چھےٚ ژٕتے زبان کلان تہٕ دِل چھےٚ پژھان زٕ ہیٚنس منٛز شرٕ پیٚہ ہا۔

ریہ سۆچ چیتھ کرٕ مےٚ حاکمٕ میہ ضلہ پثرِ داوُ بھ کوٚ بۆل۔ یوٚد وے اُتھ منٛز مومولی غوٚر وٚر نہٕ اوس مگر شفقت نہٕ نرٛمولٕ حسن ڈیٚٹھ نہٕ اُتھ ظاہر سپدنہٕ نہٕ کرٕتھ ڈیٚٹھ نہٕ تِمو مےٚ شکایت کرنُک موقہٕ۔ افسرانہٕ فطرت تبدیل کرٕنی اوسٕنہٕ تِمن ممکن۔

مےٚ زون یہ ذاتی مامِلہٕ۔ تِمو مُلوٗمس بٕ تہٕ یٔ گوس۔ ادی کیٚپ شب کرِتھ آس واپس۔ کأشِرِ نش اَچھ ذِکر کرٕ نیچ اُس نہٕ غوٚر وٚر پتھے۔ مےٚ ڈٲٹھ اَتھ کانٛہہ اہمیتھ۔ زنہٕ اوسٕس بازٕ سبزی اَنہٕ گومت۔

مگر خبر دارَن اُس کیٚتہٕ تام پانٛژھی تغیر بجمع۔ خاص خاص حلقن منٛز گوٚ اَمیُک چرچہٕ زٕ افسر ضلعس سیٚتی چھہِ مےٚ دوستانہٕ تعلقات۔ نہٕ سہ چھُ مےٚ سیٚٹھا یزتھ کران۔ ییمو غلط کتھو گوٚ میانِس وقعتس منٛز بیٚیہٕ تہٕ اِضافہٕ۔ یوٚتام سپد شہرس منٛز مےٚ پرٛژھنہٕ یِنہٕ غأر چھُنہٕ سہ کانٛہہ تجویز یا رپورٹ لیکھان۔

کانٛہہ تہٕ ہوشمند اِنسان ہیٚکہ ہےٚ اَمہٕ قسمکہ شہرتُک فایدٕ تُلتھ۔ غرضہٕ وٲلی چھہِ باور آسان۔ تِمن یہ یقین ڈیٚنٛ اوس نہٕ کانٛہہ تہٕ مشکل زِ میانہِ ذریعہ سپد تِہُند مطلب پوٗرٕ مگر یٔ چھُس پرٛژھن حرگٲژن ذالمحتہ زانان۔ ہیٚنہٕ بڈٕ حضرات آیہٕ مےٚ نِش پننہٕ پننہٕ دلیلہٕ ہیٚتھ۔ کانٛسہٕ سیٚتی اُس پولیسن بیجا زیادتی کرٕمٕژ۔ کانٛہہ اوس انکم ٹیکس والین ہنٛزِ سختی ہنٛد بدادٕ دوان۔ کانٛسہٕ اُس شکایت زٕ دفترس منٛز چھےٚ تِمٕ سٕنٛز حق تلفی سپدان۔ تِمس پیٚٹھ میون چھےٚ ترقیہ میلان۔ اَمِ سٕندِ نمبرو زٕ چھُنہٕ کانٛہہ لحاظٕ یوان کرنہٕ۔ ییٚتھےٚ پانٛژھو آسہٕ پرٛژھ داستانہٕ دوہے مےٚ تام واتان۔ مگر مےٚ نِش اوس تِمن سارِنے ہنٛدِ خاطرٕ اَکُے جواب زِ "مےٚ چھُنہٕ اَتھ سیٚتی کانٛہہ

مطلب:-

اکہ دوہ یہ اوسس بہ پننس گرس منز بہتھ تہ میون لوکھ چاوک ہم جماعتی دوس نزا اندر۔ اسی دوہ شوے اسی اکے سے مکتبس منز پران۔ یہ پننز تہ چھین ورے بن ہنیز پرانی کھتہ چھیے زمیانی ڈھیر اس تہ اٹھ نوو ڈیو کھیتہ ہیاد شہ تہ اوس لگ تگ امی واشبہ ہنڈ مگر اوس میانہ کھوتہ ظ قنوز تہ جسوار۔ بہ اوسس ذہین تہ شہ اوس کم عقل۔ مولوی صاب اوسن عاجز اوکمت۔ تہ یہ پرناونچ کام آیہ میہ منڈھ تھاونہ۔ بہ اوسس یہ پننہ خاطر فخر زانان۔ مولوی صابنچ کوشش پتہ لاچار سپد یہ، تنہ سپز میانی ہمدردی کامیاب۔ بل دیو شد ریوو، مگر اتھی دوران سپد مولوی صابنہ مرنہ پتہ مکتب بند تہ شرکہ گیہ اوریر۔ تنہ پتہ چھیے بل دیو دوہ یہ ترتیبہ لبتہ۔ دپتہ پنجان ......

میہ اوس کوب ذرا مشتہ تہ شہ اوس دیو قامت) اکس اکہ خوش خبرا

پرژ چھنتہ اسی نیران۔ [illegible]

اسس سیتہ اکھ واس کران ووّن میہ: "وہ لسا بابا بلدیو! کرنس منز سے چھکھ۔ کینچھ پیہ سے یاد۔ از کل کیا چھکھ کران"۔

بلدیون ووّن دردناک اندازس منز: "زندگی ہند کو دوہ چھس پورہ کران تہ بیہ کیاہ۔ واریاہ کو دوہ ہیو پیٹھے اوسم چانہ ملاقاتک تمنا۔ یاد کرُ مکتبکو دوہ، بیلہ میہ پرناوان اوسکھ۔ چانہ سیتہ چھم زژور حرف پرِتھ تہ پننیو زمینداری ہند کام چھس پکناوان۔ پوز چھس نان زیہ ہوس خرس پرناون اس چانی ہیکتھ۔ خبر کیا دلیل اس زمولوی صابن تس سبق پرنہ سیتہ اوسس نہ کینہہ سمجان۔ ژہ اوسکھ تمن دوہن تہ ذہین"

یہ وُنِتھ وُچھ تمہِ مےٚ کُنۍ بیٚیہِ تیٚچہِ نٔظرو۔ مےٚ وٕنُس"۔ تٔمۍ سٕۍ وُچھت چھُم دِل پٕرِتھ ژھان زِ کھٕلہِ ڈلہِ نٕہٕ ہٕہتھ نالہ مَتہٕ۔ پَتہٕ تا جَہن وٕرِی بیٚیہِ مُنٛد وقت زن تیٚر چھُ غٲیب گژھان۔ سَہ مکتب چھُ اَچھن بٕرہٕ نہٕ کیٚنہہ نٔژرٕ لگان تہٕ لُو کچار چھُ زِندٕ گژھان۔"

بلد بوٗن تہٕ دیٚت غمگین لُکچِس مِنٛز جواب۔ "بابا مےٚ چھُکھ ژٕ میٚشہ پنُن سرپرست تہٕ رہنُما زوٗن مُت۔ یتھٕلہِ ژٕ سٕۍ کُنۍ وُچھان چھُس شا نہٕ چھم دوٚہ گنان زِ کٔتہ چھُ میوٗن دوٚس۔ یُس نہٕ ہنوٗز وٕرۍ تہٕ دٕزِ نا تٕہہ دَغا دِیہ۔ ژٕ چھُکھ کیٚنٛہہ کھیوان۔ ہٕہتھ مُت کیا زِ چھُکھ۔ کیٚو اگر نہٕ میلان چھُے اَکھ زِ کٕنٛتر سوٗزِتھ۔ دوٚنوٚ چھُکھ نہٕ ژٕ مُت یکھِن آمٕل خوٗب کھیوان۔ بدنس مِنٛز یُس تہٕ طاقتھ چھُ سَہ چھُ کھیٚنہٕ سیٖتی۔ یہ چھُس وُنہٕ نہٕ دوہ دِ سیٚرا تہٕ کیٚو یاوا وُڈاوان تہٕ دوٚنوٚ چھُس کم جادٕ ہقشیٚر تہٕ کھیٚنہٕ لوٚگمُت۔ وُمر کھیٚنہِ نِشہٕ دوٚنوٚ چھا کانٛہہ پٕرزھان زِ کیا حالتھ چھےٚ؟ اگر اَز تہٕ کیٚنہٕ وٕوٕٹ تَرادِ کانٛہہ پٕرژھِنہٕ زیٖشتہٕ گٕٮ۪س نَرادِ، کینہ چھُس خوٗب کھیوان تہٕ سارِوے کھیٚوِ تہٕ جادِ کٲم کران۔ یُس زن بوٚڈ ہیوٚ لَڑکہ چھُ تمِس چھُ یٕلیٚسِن اَپُز مُقدمہ کوٗرمُت۔ جان پہلوان آسنہٕ کِنہٕ چھُس تہٕ کانٛسہِ مُنٛد وہران۔ دارو غٔنس سیٖتی چھُن اَکی وٕزِ غلطی کٔرمٕژ۔ تَنہٕ چھُس یِتنہٕ لوٚگمُت۔ وُہیار کیٚتھ گامس مِنٛز ژوٗرِ تہٕ دارو غٔنٛس پھسوومُتہٕ پرٕژھ کارٕ مِنٛز۔ اَکہ ہفتہٕ پیٚٹھٕ چھُ حراستس مِنٛز۔ مُقدمہ چھُ محمد خلیل ڈپٹی کلکٹرس نِش تہٕ محمد خلیلس چھُ زبردس یارانہٕ۔ ہنوٗز ووٗر میلہِ سزا۔ دوٚنوٚ بچاوٕ ژٕ یے اُمید شنٛد زوٗ۔ اَسہِ چھُنہٕ بیٚیہِ کانٛہہ دوٚہ مید یتِھ زِ کُنہِ اوس سَمالِنہٕ مگر بیٚیہِ تہٕ بیٚیہِ لَرژھ دوٚہ تھہرِ نہٕ۔ ژٕ گژھ تہٕ حاکمہ خلیلس وَن پَتہٕ یوت زِ مُقدمہ چھُ اَپُز۔ ژٕ کر پانہٕ تحقیقات۔ بس وُچھ اِنکار کرِہ زِ نہٕ۔

یہ چھُس زنانن ژٕنہٕ چھُکھنہٕ یِمَن مالِکَن مَنز یِوان۔ تِتھٕ چھُکھ یِمَن پٔژھ ہان جِملہٕ اَفسرس سیٚتی چھِہ جیاگی نِتو لگات دُو یِمہٕ قِسمکی تِژ کِتاب ژٕ یِکھ یِمَن فِتنَن مَنز۔ مگر یہ زنان ژٕ یہ چھِہ گرٕک مالِہ تہٕ بٲلیہ چھُہ بلکل اَپُز۔ نَتہٕ یِمہ ہا یہ ژٕنسے زِش۔ لڑٕ کہٕ سیشنز مائج چھِسے وَدان وَدان زُو دِوان۔ زنانہٕ چھُس کھیٚن چٮ۪ن ترٛاوُمُت۔ یَتہٕ وَدہ یتھو بیٚہِتھ چھِہٕ دانس تہٕ شٕدرووُمُت۔ یہ چھُس دعو دِوان ہکہ ہَمیشہ نوشو چھُکھنہٕ آب تہٕ اُسَس لوٗدمُت۔ اگر سزا میوٗل دوشہِ مرن۔ یہ چھُس ییمہ وُ یمنخد سار نیے دِلاسہ دِوان ژٕ یوٗتام سون لوٗہ کھار گِک دِس زِندٕ چھُہ۔ اَسہ چھُنہٕ کانٛہہ پروا۔"

یہ آس مُشکِلس مَنز ہیمنہٕ۔ میانہٕ طرفہٕ یِم تہٕ سوال اُسِتھ ہیکہ ہتن نِمَن اوس بلدیون ترٛوٗئِھے جواب دِتیمُت۔ کانٛہہ جواب آمہٕ اَمِہ خبر مجبور گژھِتھ ییوم وَنُن ژٕ "یہ کیٚہ چھیبس نِش گژھِتھ اَمِیکُس ذِکر مَکر میٚے چھینہٕ وویمید ژٕ اَمیُک کیا نیمر کانٛہہ نتیجہ۔ عاَم چھِہ ماتحتن ہیشدِین مالِکن مَنز کیہ دخل دِوان۔"

"ژٕ گژھِتہٕ وَنُس نقد پِس یہ آسہ تہٕ واتہٕ۔"

"جان گو"

"پگاہ گژھہ چھکھ"

"یتھے گژھِہ"

بلدیوسُن رُدٕ چھِتھ دِتھ کوٗر میٚے پنُن مضمون ختم تہٕ اَرامہ سان کھیٚتھ ترٛاووُم ڈاپھ۔ میٚے اوس بلدیوس دورکہ دِتیمُت۔ میٚے اسُس ترٛوٗئِھے دوٗنمُت ژٕ عام طور چھُہ یِوان پولیسس پیٚٹھ اعتبار کرنہٕ۔ یہ دِنیُج اُس گنجائش ژٕ صاحبَن زون تہٕ اَتھ مالِس مَنز دخل دِنُن مناسب۔ صاحبَس

نِش گژھنُک اوس نہٕ مےٚ خاہش مُٹر تہٕ خیال آمُت ۔

مےٚ اوس یہ واقعہ بلکُل مشترو ومت۔ اکھ ژھہ دوہہ پتہٕ ژاو بلدیو پٔنُن
پہلوان نیچوٗ ہیتھ میانِس کمرس منز۔ نیچوٗ نتہٕ ژوہ میانین قدمن پیٹھ ژنیہ
تہٕ اکِس طرفس کوٚ کھڑا۔ بلدیو سُنگکن وون۔ "بلکُل ٹری سپد۔ بأے صأبُن
اوٚن داروغہ ملاوُتھ تہٕ خوب پرٛژھ گأر کرنٕس نہٕ ژھکھہ یتین انسانن
ستاوان تہٕ بدنام کران۔ اگر بیٚیہ پرٛژھ حرکتھ کرِتھ نہٕ پتھ موقوف کرِنہٕ
داروغہ گو سیٹھا پریشان۔ بیٚیہ صحبتن پتہٕ ٹری کوٚر تہٕ مےٚ کرِ داروغہ صأبس
نیٚمستہ سلام۔ بیچوٗر شرمندہ گو۔ یہ ژھےٚ چانہٕ شفأرشہ ہُند برکت بابا۔ اگر تہٕ
ژٕ نہٕ مدد آسہٕ ہیتھ کوٚرمُت اُسہ آسہٕ ہوٚ تباہ گأمُت۔ یہ زان زٕ ژوٚ ین
انسانن ہُند زو پچھو۔ بہٕ اوسُس ژٕ نےٚ نِش سیٹھا کھوژان کھوژان آمُت اکھ
اوس ووٚنمُت زِ [illegible] ژھےٚ تمس نِش گژھنے یون۔ سُہ چھُ سیٹھا
بے مروت انسان۔ تمِس پیٚٹھ یہ سپدِتھ ہیکنہٕ کأنٛہہ فأیدٕ اتھ۔ انسان گوٚ
سُہ یُس جنوٗر ژورٕنمتن بکار بیہ۔ سُہ گوٚ انسان یُس نہٕ کانٛسہ ہُند بوٚنہٕ
ہی وَنہٕ زِ مےٚ ژھُنہٕ اتھ سِنج کانٛہہ مطلب۔ مگر بابا مےٚ بوٗز تہٕ کانٛسہ ہُند
میانِس دِش منز اوس میون رام بہیتھ ؤنان زٕتھ کوتہٕ آسکھ کوتاہ تہٕ بے مروت
مگر مےٚ پیٹھ کرکھ جنوٗر ژور رحم"۔

یہ ؤنتھ کوٚر بلدیون پننِس نیچوس کُن اِشارٕ۔ سُہ دراو نبرتہٕ اکھ
ٹُد پٹہٕ ہیتھ اُنہٕ نیتھ منز قسمہ قسمہ کأمی سوغات اُسی۔ حالانکہ بہٕ رودُس برابر
وَنان زِ" کانٛہہ جنوٗرت چھنہٕ۔ کانٛہہ جنوٗرت چھنہٕ"۔

مگر اَمہ وقتہٕ تہٕ سپد نہٕ مےٚ یہ تسلیم کرنُک حوصلہ زِ بہٕ اوسُس صحبس
نِش گومُت۔ یہ کیٚنژھا سپد نہٕ سپد پانے مُفتُک احسان تمہ اوُن کوٚر نہٕ طبیعتن پسند۔

● ترجمہ: غلام نبی فاخر

شانتی

مرحوم دیونا تھ اوس میانہ بو یار ، ونیٚ ییٚلہِ اَز تہٕ میٚ سُہ یاد چھُ پیوان میٚے
چھُ سُہ ڈرٕ گیٚندمُن کُن اَچھن تَل پیوان تہٕ خلوتس منٛز گرٛدِ ھےتہٕ چھُس وٕدُناوٕ کران ۔ سُہ
اوس میٚ نیش نیٚر ڈلے ہیٚتھ میل دور بسان ۔ بہٕ اوسُس لکھنؤ روزان تہٕ سُہ
دلہِ ۔ مگر کھاپے اوس سُہ کانٛہہ رِیتھ آسان ییٚلہِ نہٕ اَسہ سمکھان آسی ۔ سُہ
اوس شریف، منٛز ھیٚنگل تہٕ یار باش بُسہ اوس نہٕ پننِس تہٕ وُنہ پرس کانٛہہ فرق
زانان ۔ دُنی یا کیٛلہِ چھُ ۔ موہبتس تہٕ شرافتس کیٛا چھُ میلان ۔ ییٚتہِ نہ اوس
اَمی زون مُت تہٕ نہ اَسِن پہ زانیٚچ پریشانی ہیٚنٛز ہُرشہ ۔ اَمِس آیہ زندگی منٛز
واریاہ تیم ساتھ ییٚلہِ اَمِس آیہ خاطر خبردار پیٚزیہ روزُن صاف دل آسنہٕ
رٕسٕتہ تَل اَمی سُند پوٚ یار ، وُہندنا حیاژ فلید پیٚمہ کینہٕ اَمِس وارِیاہ لٹہٕ تحمل ہیوٚ گژھن ۔
مگر اَمی نیک اِنسانن اوس زندگی منٛز سبق ہیٚچھمُت کنہٕ قسم کھیٚوٚمُت ۔ اَمی سُندِ
وطیرس منٛز آیہ نہٕ کانٛہہ فرق ۔ بیٚچھے آو تیٚشی گو ۔

ییٚتھ دُنی یِہس منٛز سُہ روزان اوس سُہ تہٕ اوس عجیب دُنیاہا
اَکھ ۔ ییٚتھ منٛز بدگمانی، چالاکی بیوٚغضس تہٕ حسدس کھینٛچ جاے اَسس تہٕ ۔
سارِی اَسی پننہِ کھیٚنہٕ اوس نہٕ وُنہ پَر ۔ ییٚتہِ ژھوو واریاہ لٹہِ تمِس تھکھر اسے
کرٕنی مگر نتیجہ دراو میانین وُنیُ مرزن خلاف ۔ زندگی ہیٚندیہ خاب پریشان کرِتھ
اوس تس دل گمو بان ۔ کُنہ اَمیم فکر آسان تہِ سُہ نے اَکھ میٚچھ دِتھو ۔ تیٚلہِ کیاہ بنہ ؟

مُصیبتھ اوس یہِ زِ تمۍ سٕنزٕ زنانہٕ نہٕ اُس اَمی قٲبلیَچ پیسہٕ سانین زنانن منٛز بیٚس چھینٛ رِژھر نمک خیال چھُ آسان۔ ییمہٕ اَن منا کرفنا مرٛدن ہیٚنٛدِ خاطرٕ بنٛچ کام کران چھے۔ تمہ نِش اُس گویا بیپٲری پوٚت زِنسن اوس یہِ پلوَن نیٚبہٕ گٮ۪نٛڈنہٕ کانٛہہ شوق۔

ہیٚلہِ مٔتۍ دیوناتھس مرٕنٛچ شیٚچھ یوٚز بہٕ آسہ لاران لاران دِلہِ۔ اَمی سٕنٛدیس گرس منٛز اوس نہٕ پانَو بَھڑوراٮ۪ کھینہٕ۔ ڈینہٕ کٲٹراوٕ نیسے اُمہ اَمیس یہِ کرِ ہٮ۪ اَتھ کل۔ پوٚرٕ تہِ چھی ووہر تہٕ اوس نہٕ۔ وۄنہٕ اَمس تمۍ یہ سٕنٛدیس تہٕ مٮ۪تھ اُمیس شٲدی گی۔ مگر اَتھ واتنہ منٛز چھہِ سارٕی سببہٕ فکر آسان۔ یمیٚنٛچ اَمیس اَکھ کوٗر تہٕ اَمس ہیٚتہٕ اَمیس زِ نیٚچوِ۔ دوشوٕنے اَمی لوکچارٕ سے منٛز۔ ییمہ عالمہٕ کٲتنٛز تہٕ کوٗر اَمیس زِنٛدٕ سے۔

ییمہ ماحولک سٕنہ عٲدی اوس سہٕ نظرِ تل تھاوِتھ اَمی ییمن زِ ہیتھ رفتہٕ رِتس خرٕچ۔ دوٚن نیٚرِن وٲریَن منٛز اوس لڑٕکی ہٕنٛدِ خاندرٕ تہٕ کرُن۔ سہٕ کیٚتھ پاٹھۍ سِپدِ مٔتۍ اُس پوان عقل کھٮ۪بنہٕ۔

اَتہٕ موقس پیٚٹھ سپدِ مٔتۍ یہٕ موٗلُل تجربہٕ زِ ییم خدمتِ خلق چھہٕ کران تہٕ ذٲتی مفاد چھینہٕ زِندگی ہٕنٛدِ مقصدٕ زانان نہ ہٕنٛدین لوگن ہٕنٛدٕ خیال تھوَن والہ تہٕ چھہٕ موجودٲ سٲری چھہِ تِم لوکھ تہٕ وۄچھتو ہموار ہیٚن سیٚتھو رٕت وَرتیو۔ مگر تِمن یِتہٕ اَمسہ نہٕ تہٕنٛدین پوٚت وانین زھرٕ گنٛڈنہٕ کران۔ مگر کیٚنٛہہ تہٕ گژھو نن دیوناتھ نیو یارو ہاوٕ شرافتھ۔ تہٕ گویا یہٕ ہیٚتہٕ خاطرٕ تھوٚوتھ پانسہ جمع کرنٕچ تجویز۔ اَکھ ہنا بایُس مونٛڈ اوس سہٕ اوس اَمس سیٚتی نیٚتھر کرنس تہٕ تیار۔ مگر گویا یہٕ کرٕ تمہ جذبٕچ باوتھ یوس سانین گرواجنین جوہر چھُ۔ تہٕ یہ تجویز کرُن زِد۔ مکانہٕ اوسُس سیٚٹھا بوٚڈ۔ اَمیُک اَکھ حصہ اوسُن کرایس پیٚٹھ دِتمُت۔ ییمہٕ پاٹھۍ آسہ اَمس رِیتہٕ پنٛژاہ روپیہ یوان۔ سہٕ کیٚنٛہہ ییتہٕ سے ییٚٹھ پنُن

گُذار۔ یہ کینٛژ ہا خرچ اوسُس تہٕ اوس سُنہٕ ہینٛدی کیوٚ۔

اَمہ پَتہٕ اَکہ رٕتیٛنجہٕ پیوٚ مےٚ کاربارکِس سِلسِلس منٛز مُلکہٕ نیبر گژھُن تہٕ تتہٕ لگیٚ مےٚ پینٛژہ انداز کھوٚتہٕ زیٛادٕ۔ گوپاہ ہٕنٛز چِٹھ آسہٕ برابر یوان۔ یمو سینٛتو مےٚ اَمِس ہنٛز خبر اَتہٕ لگان اَس زِ سو چھےٚ ٹھیکھ پاٹھۍ۔ پریشانی ہٕنٛز چھےٚنہٕ کانٛہہ کتھ۔ مےٚ تو پَتہٕ فِکرِ زِ گوپایہ زونُس یہٕ وۄہ پَرنہٕ خٕتی حالات اَس ہٕناوان کھٕٹِتھ۔

نیٛبرٕ واپس ییتھ ووٚتُس یہٕ شیٛہو دُرے دِلہٕ۔ دروازٕس پیٹھ وٲتِتھے آو مےٚ وُڈُن۔ تتہٕ اوس ساری سے موٚنتہٕ کھیچِو رٕمت۔ ییتھ کٕمرس منٛز یارن ہُنٛد جوٚ پیٹھ اوس آسان ہٕمٛکہ دروازٕ اَسو یٕیٚشہٕ۔ زلرو اَسِس زوٚہ یارِ زال وُہارِ ہیتھ۔ گوٚڈ نیٛتھے گوٚس مےٚ بروٚنٛٹھہٕ زِ دیٛونا بتہٕ چھےٚ دروازٕس پیٹھ ووٚہ دِنۍ مےٚ کُنہ وُچھِت کیٛاہ ہتانی ڈٔناں۔ یہٕ چھُس نہٕ وٲہمی تہٕ نہ چھُس رٕحن ہُنٛد قٲیِل۔ مگر اَمہ وِزِ گوس یہٕ رٕیہٕتھ ہیوٚ۔ دِلس باسیوٚم یوٚہ ہےٚ خوف ہیوٚ۔ مگر دوٚیمہٕ نظرِ سینٛتو موٚہ کلیوو یہ سورُے تصوُرُے ——

گوپایہ وَرائے کُس تِرایہ ہے دروازٕ۔ یہ وُچھِتھ باسیوو مےٚ زِ اَمِس اَس میانہٕ زِٹینچ خبرٕ تہٕ میانہٕ اِستقبالہ موٚہ کیٛاہ اَس اَمہ نوٚ وۄقتہٕ کٕرِمژ تہٕ شاید اوسُن مستنسِ تہٕ لوٚٹ کوٚرمُت۔ یمن دوٚن وٕرِین پیٚم ظُلمہٕ سِتم اَمِس سیدی ہیتھ اَسو تیمن کیٛا کرِ ہے۔ زنانہٕ ہٕنٛز زِندگی منٛز چھےٚ یہ سوٚ اُتھ بٕیلہٕ یاوُن یٕنِس کمالس چھُ آسان۔ تہٕ تیمن چھُ شُرکہٕ لازی تہٕ مُند چھُ بدل رُژھی جاریوان مگر گوپایہ ہٕنٛز جوانی اَس موٚہ کلیٚمِژ۔ اَمِس آسہٕ بُچھس گیٛمتہٕ تہٕ مُس سفید گومُت۔ مےٚ پرُژھمُس گوپا! ژٕ اَسکھے بیمار؟

" اوٚش رٕٹِتھ ووٚن تمہ " نہ مےٚ کوٚرُن زانٛہہ کلِس تہٕ دود۔

"تبلہٕ کیاہ چھےٚ ژےٚ یہِ کوٚمٹ؟ بلکُل بُڈ بمرٕ۔"

"جوانی کیاہ چھُ کرُن وۄنی۔ دوہ یِتہٕ ژٕہر نہٕ ڈٲجس وۄنی۔"

"یہِ عُمر چھےنہٕ زیادٕ کینہہ۔"

"آ۔ تہنٛدِ خاطرٕ ہیم وار یُس کالس چھےٚ پژھان زٕنٛد رُوزُن۔ بٕ چھس پژھان یوت جلد ممکن سپدِ ہے بٕ گژھس بیُمہ زندگی نِشہ موکلِتھ یُس شُرن ہنٛدِ کھاندرچ فکِر چھم، اَمہِ نِشہ گژھس آزاد گژھِتھ، پَتہٕ اَسہِ سُہ بنہِ میٚانہِ زندگی ہنٛد سوغم۔"

وۄنی گوو مےٚ معلوٗم زِ یُس شخص ییٚنہٕ کرایہٕ دار اوس سُہ اوس کمےٚ دوٚہ ہریٚنہٕ دۄرامت تہٕ تَمہِ پتہٕ چھُ آو نہٕ نوٚو کانٛہہ کرایہٕ دار۔ مےٚ آو دلس یوٚہے سیٛر ہیوٚ۔ یمو بیچارو کیاہ کوٚر ییٚتہِ ہُن دوہ ہین۔ یہِ خیال اوس دۄہ کھلوٚت

"مگر ژےٚ کیاہ زِ کرٕژھہٕ نہٕ مےٚ خبر کیاہ بٕ چھُس بلکُل وۄہ پیٚر۔"

منٛدٕ چھ منٛدٕ چھ وۄنُس گوپایہٕ" نہٕ نہٕ۔ یہِ چھےنہٕ کنھ۔ ژٕ زانتہٕ وۄہ پیٚر تبلہٕ کٕس زانتہٕ بنِن۔ مےٚ سوٗنچ زِ ژٕ چھُکھ وۄہ پیٚر مُلکس منٛز آسِتھ پننس گَرس سیتہٕ آور۔ ژےٚ کیاہ وَنہِ ہے۔ ژھلِ بلِ دۄرابس دوہ۔ کٕرِس منٛز اَسہِ کم کینٛژھا وستہٕ پھٹ۔ وۄنی چھُم شُبنا بہ ہنٛدِ کھاندرچ فکِرٕ۔ بٕ اَسِس سوچان زِ یہِ مکانہٕ ژھنہون کینٛہہ۔ دۄہ زٕ تہٕ ترٕ۔ ساس رۄپیہٕ پیہِن۔ مگر پتہٕ سپُد مےٚ معلوٗم زِ مکانہٕ چھُ پرٛونہِ گرد تہٕ سود ہیِتھ چھُ یہِ رقم ووہ ساس۔ مہاجن کیاہ کرِ ہا اَمہِ کھوتہٕ مہربٲنی زِ بٕ ژھنِتس تہٕ مکانہٕ منٛز گژھہٕ۔ بیٚیہ چھےنہٕ کانٛہہ وۄمید اَتھ کھوتہٕ زیٛادٕ زِ مہاجن بیٚیہ زٕ ڈاسے ساس رۄپیہٕ۔ مگر تیٚتہِ کیاہ بنہِ۔ اَمہِ فکرِ سیتہٕ چھس گلان۔ مگر بٕ تہٕ کانٛہہ مطلبی چھس۔ نہٕ اوٚنے مےٚ ژےٚ اَتھ بُتھ چھلنہٕ خاطرٕ پنُن نہٕ کینٛہہ کھینہٕ خاطرٕ صِرف لاج مےٚ

داْدِمہ کانْہہ وَنِنہٕ ۔ ژٕ کٔڈ وٕہنی پلوٗ تہٕ بیہہ آرامہ سان ۔ لٔمبینہٕ چٔنیہ پتہٕ کرو کنہٕ ۔ گرٕ
پِچھو اسانٛ رٕی وارٕ سے“

مےٚ ووٚنُس ”بہٕ آسہ نمبیہ بیچھہِ پیٹھ ووٚدُس یوٗرٕ گرٕ کتہٕ گوس؟“ گوپایہ پُچھ
مےٚ کُس خماہ بُبرٕ ژوٚ آچھو ۔ مےٚ پاسیٹھ زٕ اُمس زٕچہ مُچھس سارینے گینہٕ مُچھس
پھیبوٚرُس موٚموٗلی وُشنیر

اُمہ ووٚن ۔ ”اٹینک نتیجہ نیبرِ یہ زٕ ژےٚ دِیی نہٕ پنیٖنٛہ زانہٕ زانٛہہ یور
بیٖنہٕ ۔“

”یہٕ چھُسا کانٛہہ نشہ مُشد غولام“

”کانٛہہ غولام بناونہٕ خاطرٕ چھُ پانہٕ تہٕ تمیٚ سُند غولام پیوان بنُن“

شام ہیٚتھ تن سپُدُن ۔ سُنیتا آیہ لالٹین ہیتھ کمرس منٛز ۔ زٕ وٗڈی تبرٕ تیٚھمہ
موٚسم کور اُتھہ ووٚہنی شبابس منٛز کھوہ ٹھیکہ اوٚی تہٕ ۔ یوسہ یہٕ کھوت تلان اوس ستس
کُن ہیچ نہٕ مےٚ اَتھ چھہ تہٕ تلتھ تہٕ سحہ یوسہ مےٚ سٕتھ نالہ موٚت کیرٕتھ خوٚشن
اُس گرٕ ھان ہیچ نہٕ مےٚ برٕ ژیٚھ کینہٕ نمونہٕ لتھ ۔ زن مےٚ نیش کانٛہہ چیز اُس نیٚرٕ ھان
کھٕٹِتھ تھاوُن ۔ تہٕ زٕ نیتہٕ بہٕ اُمس تہٕ چیز کھٕٹِتھ تھاونک موقہٕ اوٚسُس
دِوان ۔

مےٚ پرٛژھُس ۔ ”سُنی“ ژٕ گژھہ چھکھ پرٛان؟“

کلہٕ نیٚمرٕ یتھ ووٚن ”تمیٚ دٔپہ مہٕ“

”گرٕ چ کانٛہہ کوٚتا چھکھا کرٛان ۔“

”موچ بیٚیلہ کرٕ ہٕ تہٕ دِتہٕ“

گوپایہ ووٚنس ۔ ”بہٕ چھُسے نا دِوان کرٕتہٕ ۔ کینہٕ پانےٚ چھکھ نہٕ کینہٕ کامہ
اَکھ اہ کان ۔ سُنیتا ژٕ چ پیٚتہ پیٚتی ماچہ اُمس کُنی اَچھ کاش ۔ ییٚمہ دوہہ یہٕ کانٛہہ

کٲم کرَان ہے گوپا۔ اُس وڈی وڈی اَچھ وونہ لاوان۔ سو اُس نہٕ پانٕس کوٗر کٔیتہٕ
اَتھہٕ دِوان لاگیہ۔ مگر سارِنی نِش اُس شکایتھ کران یہ چھینہٕ کٲم کران۔
یہ شکایتھ نہٕ اُس اُمو پیٚند مۄہ جۄ تک اکھ چھیہ۔

بتہٕ کھیتھ تہٕ آو مٔے لرنہٕ گوپایہ تیٚمۍ بیٚنیہ سُنیتا یہ ہیٚند کھاندرپیچتھ۔ اَمہ ونٕ اُسے وتہ ہے نہٕ کیاہ۔

وارِیاہ گژھ چھ یوان مگر کیٚنژھہ شُنشی یتھ نہٕ گژھ ہیکہ آسِتی۔ کوٗر گژھ نہٕ یہ موقع میلُن وننس نہٕ اکہ بڈی بب زند آسہ ہے شاید ژھاپ ہیٚ سہ اَمہ کھوتہ پَتہٕ گیہ۔ گوپایہ وۄنُس پننہٕ کھوژی کھوژی لالہٕ مدآری لالن ہیٚند تیٚنچھوی شُند۔

عاران گژھتہ وچھ مٔے تمس کُن۔ لالہٕ مدآری لال اوس گوڈ انجنیر تہٕ وۄنی چھ پینشنس پیٚٹھ۔ تیٚمہ بوٚڈ رعب یہ اوسُن جیع کورمت۔ مگر دۄیہٕ نہٕ اُم سس نہٕ لانچ ژجمڑ۔ گوپایہ اوس سہ گرٕ ژورمت یوت اُمو سُند واتن مشکل اوس۔ مٔے وۄنُس مدآری لال چھ سیٹھا بوڈ معاملیو۔

گوپایہ ژھینہ زیو دتمُن تُل تہٕ وۄنُنس "بایا ژٔے چھُکھن نہٕ ووینہ سہ نیچ مُت۔ مٔے پیٚٹھ چھ سیٹھا مہربان۔ کُنہ کُنہ چھ یور یوان تہٕ خبر اتر پتہٕ ژھان۔ لرڈکہ چھ تیتھ قابل زیٚہ کیا وننے۔ تہٕ بیٚنیہ نِکھ وِپژھے چھے ہیمن۔ یہ چھ ھیکہ نہٕ سہ اوس گوڈ رشوت نہٕ رٹان۔ مگر بیٚنیہ کُس چھ فرشتہ۔ کُس چھ بنتھ نہٕ ژاوان۔ مدآری لالن ووٚن یہن تہٕ نہ سہ چھینہٕ داج ژھاران، صرف کوٗر۔ سُمی چھے اُمس سیٹھا ہے پسند۔

مٔے آو گوپایہ ہنز سادگی پیٹھ رحم۔ مگر مٔے سوٗنچ نہٕ کیا نہٕ کرٕ اُمی پیٚند ہیٚس دِلس ہنز کانہہ متعلق شک پاد۔ شایہ آسہ نہٕ مدآری لال وۄنی تیٚتھ

رُودُمت۔ اِنسان سُنٛد طٕبیعی بنِتھ چھُ بدلان۔ تُسُنٛد بُے مانِتھ وۄن مےٚ اُمس ہٮ۪کیوٚ پہ سوٗنٛچ تٕہِ زِ تٕسنٛدِ تہٕ تٕہنٛدِ کانٛہہ فرق چھُنہٕ۔ شاید اگر زِ پانٛژن سوٗرِ گالکہ تُوٚنہٕ کوٚت وانکھ۔

مگر گوباپہ ہنٛدِ ہِن تُسنٛدس منٛز اُمس پہ کنٛتھ بار نقشہ ہنٛدی پالٹھی بیٹھمٕر تِمن اُمس سعہ پزھان تہٕنٛدِس گرِس منٛز۔ واتہ سالونی زِ یٹیہ سعہ رانی بنِتھ روزٕہے۔

دۄیمہِ دۄہہ گوس بٕ مہادیوس نِش۔ تِمِس سیٚنٛدِ یوسہ کنٛتھ باتھ سےٚ کرِ بٕ گوس ٹھٔہرتھ۔ کُنہ وقتس منٛز آسہے سُہ لابُہی۔ مگر وۄنی کیٚس ادبہِ شٕہ کُنہ کنٛد چیک اتھ جماف دِل۔

وۄنُن: "ہاے صاحب بٕ زانُن دیانتدار جی صحی پالٹھو۔ سُہ اوس اِنسانی مگر فرِشتہ۔ اُمی شہر کوٚر اگر میانِس گرِس منٛز ییہ، بہ چھےٚ میانی خوش قسمتی۔ تٕرون اُمی شہرِ ماجہ دارِ سو لالس چھٔکنہ تِمن نِش کُنہ چیز ژ لانیچ۔ خُدا اِیٚن چھُ سورُے کیٚنٛہہ سکو زمت۔ بٕ چھُس تہٕ پرٛزھان تِمن بار تراوٗن۔"

مےٚ لۄ تِیوٗد بوٗس۔ اُسو چھِہ پوٗز مردَن کنٛتھن پیٹھ بیٚین مُتعلق غلط توٗتہ قایم کران۔ مےٚ کوٚر گوباپہ مبارک۔ یہ سپُد فاصلہ زِ گرمِس منٛز کرِو کھانٛدر۔

تدٕرت رِتن کرٕ گوباپیکی اندرِ پنچ نبارِہی۔ بٕ اوسُس اُمس رٕتِس منٛز اکہِ پھیر سیکھان۔ مگر تہٕ یتھ وزِ اوسُس دِل مۄلۄل گٔژھتھ واپس یوان گوباپہ اوس مینہ خاندانکہ بُتھ بوٗدٕہے رٕسیم برٛونٛہہ کنہِ روٗژمت۔ اُمس اوس پہ بٕرم زِ اُمی وتنٛد یہ بنجر دوز نسبرِس منٛز اکھ یادگار۔ اُمس چھُنہٕ پہ پتاہ زِ یٹیہ

چھِ پیٚٹھو تماشہِ دوہے سپدان. تہٕ دوہ گُذرنَس سیتہِ چھُ لوان مُشتھ داوتہٕ شاید اُس سعدہٕ بزٕ ہان دُنی ہُنٛہٕ ہَن وَنتُن تہٕ مشغول ییٚمہِ پیٚچھہِ تہٕ توٚتہٕ آسہِ سوٚنہٕ ہُشہٕ زِین. وِزِ وِزِ اوس اُمس دیوتا مژہ یاد پیوان. شہ اگر آسہِ ہیٚہہ کانٛہہ کام پیٚیہِ ہیٚے ییٚمہٕ آیہٕ کرنہٕ تہٕ اُس ورزان. یِتھہٕ چھُ نہ دِلاسہ لال پیٚمہٕ اُنتھ انسان مگر گوپا تہٕ حیٚچھہٕ کوٚرہُن شد کانٛہہ فِرنس پانٛژہ دہ شُرکو تہٕ چھیٚس تہٕ. دیکیہ پایہِ اُہی ہان کتراز سُنبنا یہ پیٚنہٕ خاطرہیم ژُس تہٕ پیٚتوا وبنا و کھرپیتھ آسہِ رقم وچیچھہ اوسُس یہ حائران گژھان. بیٚیہٕ تہٕ وچھیٚن کینٛہہ تہٕ کینٛہہ آیہٕ سوٚن کیٚنہٕ وَتہٕ اُمس سعہ نیرکھ وانس بیچھ آسان تہٕ گینہٕ پژھین ہُشد انتظام کران. مجلسس منز آسہِ خالے کانٛہہ مخفس ہیٚمسہٕ تہٕ اُمہٕ قورتن آسہِ ہیٚیو تمُت. سعہ اُس اُمہ قرض زانان مگر دیہٕ دیُو آسہِ اُمہ تہٕ رواپے سپنز زینیت کران. سو ژُسے مملہ اوس اُمس نہ تتھ. یہ نیتا اُمس دوہہ مجلس گوٚر بیٚہ نیر. گوپایہ ہُشد نیر بتہ اوس ساریٚنے ہُندہ نیر بتہ. گوپایہ اُمس ستہ تہٕ آرام ہوُت تکلہ مادِ سیٚتھ کوٚرہٕ آمرہ کلہ پیچھنس دوتمُت مگر سعہ اُس نیٚپف راتہٕ تانی پیٚہتھ کینٛہہ نہٕ کینٛہہ شوان آسان.

کتیٚہ زٕ نفرتہٕ سعہ تہٕ اَژہ زُ ہیٚر کیٚا کیا کر. بجہ سہ کام بنیس بیچھ ژاوانہ اُس تنختہ منز اُمس آسان کینٛہہ نہٕ کینٛہہ خرابی.

پیٚتو مہِ لکہٕ روٗدہٕ میٚنے پانس تانی تہٕ میٚنے ووٚن اُمس گوپا دیو ہم اگر ژٕ میٚلہ مرتنے چھیٚنے مگر گھر ندر پیٚتہ. میٚنے چھُ فکر تران زٕ ژٕ گژھہ تہٕ تمہِ بروٚنہہ چھٕے مرِ ژ".

گوپایہ دیُت جواب "بڑے صاحبا. اَتھ فکر مہ کر ژٕ. سعہ ژٕ چھیٚنے واریاہ زیچھ وانس آسان ژٕ نیٚے چھُت نابوزمُت. مگر میٚنے چھُم یِوان شرژ شنی

ہشِنز کأم نکھہ وأرِیِہ نیر۔ وونی کیاہ کرِ بہٕ زِندٕ ہأرِ رُوزِتھ۔ سوچ کیاہ کرِ۔ اگر کُنہِ قسمہ رُکاوٹھ آیہِ بدنأمی کٕمہٕ سپنِہٕ گرِ ہے۔ یمن ژورن رتن مشز آسہِ مُتہِ بٔڑن گنٹس گنٹس شونُ بجٕرِ۔ نیٚندٕر رود چھَم نہٕ یوان۔ مگر بہٕ چھُس خوش۔ بہٕ مر بازَوِ منٛے چھُہ تسکین زِ شُرِینن یہِ ہنٛدِ خأطرٕ بہٕ اَمہِ شُہندِ مول ہیٚکہٕ ہے کرِتھ تہٕ کوٚر منٛے بدٲیی لالن ہٕ گوو یتھ شرافتہ اَدٕ مۆکہ چھُس منٛے پنُن یرزِتھ لکھاوُن۔

اَکہ زنانہِ ووٚنُس: "وَلہٕ وُچھو چایشنہِ چھا کھٹیک گٔرِتھ کینہِ تہٕ۔" گوپاہ گیہِ اَمس سٔتی چایشنی وُچھنہِ کینژرِ کألی پتھ ووٚنُن۔ دپان چھُس کلہِ ڈھاسہ ہأژٕ سٔتی آیِس پیچٹس کھتھ کرِ تہٕ بیمأرِ گیہِ چایشنہِ بیسٹر ٹیٹھ تہٕ لُڈِ گرأن دندن سپنِہٕ لرزٲیی۔ یمُس کیاہ وُنہٕ۔

منٛے ووٚنُس پتھ ھنُوٗ لکھتہٕ چھکھ بُلٕ کھٕچ لاگان۔ ژٕ کیاہ زِ چھکھ نہٕ کأتیسہ حلوأیِس میٹھایِن ہٕندِ ٹھیکہ دِوان۔ تہٕ بیٚیہ کأنہِ شاہ پٔرِ چھِو آسنے ژٕ سٔتی پیٚہند خأطرٕ ژٕ بوٚت چھکھ کرأن۔ پانژن دہن رُپین ہشر بیٚہ گأ چھے بأقی: میأنی یہِ کنٛہ دِنہٕ گیہِ نہٕ گوپاہ برداشت ۔ یمن دہن اَدس اَمس کنٛہ پیچھ شرأرُ لکھسان۔

ووٚنُم "بابا ژٕ سٔتی ترٔزنے تہٕ ییمہِ کنٛہ فکر۔ نہٕ چھے ژٕ سٔتی زانہ ہرج بندنُس موقہِ میوٗلمُت تہٕ نہٕ زنانہٕ۔ شُینیتا ہُندٕ مول کوتاناوٕدار اَدس تہٕ کینژ اَسہِ پلان تیٚمِس نِش۔ ژٕ سٔتی چھے ناپیتا۔ یہِ دستار تہٕ چھُ میأنی سے کٔلس ژٕ کرِ کھٕ شہٕ پٔرِ ہے۔ ناستیک چھکھنا مگر منٛے چھُ ہمیشہ پانس اَندر یتھ باسان۔

یہِ کینژھا چھُس کرأن، تہٕ چھُ سُے کرأن۔ بہٕ کیاہ کرہٕ ہیتہ۔ سُہ چھُ میون مددگار سُے چھُ میون رہبر۔ یہِ زأنو جسم چھُ میون یُس اَندرٕ رُح چھُ۔ سُہ چھُ تیمی سُندُے۔ ژٕ چھکھ تیمی سُندِ یار۔ ژٕ سٔتی کوٚرتھ پنُن ہیٚتہٕ بوٚد خرچ تہٕ

بێلیہ چھُکھ حارٲن۔ بہٕ چھس تمۍ سٕتۍ زندگی ہنٛز شریک۔ بێینہ تہٕ تنہٕ تہٕ۔ بہٕ گوس سیٹھا شرمندٕ۔

جوٚنس منٛز گوٚ کھاندر۔ گوٚیا یہ دیٛت وادیاہ تہٕ پننہ خوشی یتہ مطابق ربون دیٛت نسن سیٹھا۔ مگر بێینہ ہٕنہ اُس نہٕ سۭہ مُطمین۔ اگراز سُنیتا یہ ہمیشہ مول آسہے خبر کیا کرِہے۔ تہٕ اُس وَدان۔

وٕنٛدس منٛز گوس بہٕ بێلیہ دِلہ۔ مےٚ اوس خیال گوٚیا آسہ خوش، تکیازِ کوٗر اوس گرٕ بار رُت۔ گوٚیا کیا اُس امہ دِرٲے بڑھان مگر سۭہ کھاوسنہ اُمیشندس تقدیرس پےٚ لیکھتھ۔

مےٚ اُسہ نہٕ دُنہٕ پلو گنڈی سیتہ تمۍ لاج دادی کانگرِ نخ۔ بابا گرادہ رُت، ہشہ ہٕز تہٕ اوشس رُتے مگر لڑکے دزاد خراب۔ سُنی چھےٚ وَدان وَدان دوہ گذان۔ تہٕ اگر چھہن پرزناوِتھ سِکھہن تہٕ کینہ۔ بس تمس چھہ کرُتنہٕ یوت باقے۔ کینہہ دوہ گومس آمرُت۔ تمۍ سٕتۍ حالتھ چھتھ چھہ سینہ پھٕٹتس یوان۔ نہٕ چھُکس گرٕ سۭزنہٕ پلو پوشاک۔ سُنیتا یہ پنٕہ مصیبتہ یہ اوس نہٕ مےٚ خابس منٛز تہٕ سوٚ چھُنت۔ بلکل ہٕنہ بجنہٕ گیہ ہشہ چھےٚ۔ کوٚتاہ پرڑھوس۔ کوٗری تٔمےٚ سیتو کیا زِ چھُنہٕ شہ کتھہٕ کران۔ فقط چھہ تمُہ زِ چھہ منٛز اوشِ وَسان۔ میانی سُنی پھٕٹ کریہ۔

مےٚ وُونُس "تٔمےٚ کوٗرتھ نا اُمیشندین گرِ کین نِش مولو ہم"۔

"کوٗرِم کیا زِ نہٕ سورُے کینہہ گوٚ مےٚ مولوم۔ لڑکہ چھہ پڑھان یہ بہٕ کرِ تہٕ سُنی پنٕز میانی پوزا کرنی۔ سُنی کُنہٕ کرِ یہ تٔمےٚ چھےٚ پتا سۭہ کانٛزاہ خعدار چھےٚ۔ سۭہ چھےٚ تمسٕنٛز نانوِ منٛز ہیم خاوندس دیوتا چھےٚ مانان تہٕ ہمیشہ بدسلوکی چھےٚ برداشت کران۔ اُمس چھہ ہمیشہ خانہٕ جر

اوسمت. مولی نہٕ اوسُس ژُر ونداں. بہٕ تہٕ اُس سَن آ چھہ کاش وِنداں خاوند چھُس نِصیف راتُژ تانی دربدر چھُ آسان ژراں دوہ شوٚنہ کیا گومُت یہ کمُس چھُ پےٚ. کاٹرس چھکہ گجر پھٹہ ہتھ. نہ چھُ سہ شُنی ہُند پروا ے کران تہٕ نہ چھےٚ شُنی اُمی سُند پروا ے کران. وچھو ے تہٕ سہ چھُ بنہٕ جایہ مَت ایاپُور شُنی چھےٚ پان ماران.

مےٚ وونُس "ژےٚ سمجاوتھ نا شُنی. تمِس کیا گژھ. یمِہ شرز زندگی گژھہ خراب". گویا یہ آیہ اُش چکہ. وونُنم "بابا. کیتھہ پاٹھو سمجاون. شُنی چھِتھ چھُ مےٚ سپنہ پھٹنس وا تان. بس یژھاں چھس وونس منز تھاون. کاٹس ہنیز اُچھ گژھہ نہٕ اُمس کُن وون تھنہ. شُنی اگر کامہٕ ژور آسہ سمجاوہٕ ہاں. کیا یہ وَنہٕ سہ زِ ژےٚ چھےٚ خاوندکو چُو چھِ تمنہ ژھٔجھہ کرِتھ دربدر ژھان تہٕ ژکر اُمس پتہ ژرا. یہ چھس نہ پانہٕ تہٕ یہ زٔلکھہ یژھاں مرُدس تہٕ زنانہ چھہ خاندرک کرُتھ نیک شرط زِ دوہ شوٚے گژھن اکھہ اَکی سِنز ہمسہ پانہٕ نی. رتھو مرُد چھہ کمے آسان ہیم زنانہ تاج چھہ زاناں. مگر یژھہ زنانہ چھےٚ وارام خاوند دیوتا وِنداں چھےٚ شُنی چھنہ تمو زنانو منز. سہ اگر مہ جسمہ چھےٚ کران مگر مہ چھےٚ یژھاں تہٕ. تہٕ اگر خاوندس منز ہیم گومت آسن تہٕ تیلہ کرِ نہٕ سہ کُنتی اُمس کیا زِ بیٚییہ نہ ساری مےٚ مرُدن".

یہ وُنتھ ژایہ گویا اندر تہٕ اَکھہ شِنگارداں اُنتھ وونن "شُنی ژھن یہ بیٚنیو ترٲوِتھ. اُمہ خاطر اُس آمُت. ہیم چھِ ژوس ہیم مےٚ واریاہ مُصیبتھ ژلِتھ بناوِ مِنز اُسی. ریتہ واد راوری مےٚ یمن سیتی. بیٚیچھُو اُسم بناوی منز شُنی چھےٚ نہ یمن کُن اُچھ نہ تُلاں. لاگِتھ تہٕ کمیٚ ہُند خاطر شِنگار کمہ خاطر کرِ. پانژھ صنوندوٚق اُسی مس پلون ہندی دِتی منز. پلو شوان آسہ مےٚ اُچھ تینچ

مگر تمہ ساری پلوٗژ چھنہٕ پوٗرٕ اَنِتھ۔ یمن چیزن ہنٛز چھےٚ اَمِس نظر تھنہٕ گاہِ شُرٛ۔ بس ہوٗرٕ ہت چھس گرٛہ جوٗر تہٕ لاگنۍ آکھ ریٖمہٕ دوٗتی ۔ ووہی چھُ اَمو شند ستٛنگار بیتر وومٕنی۔

گوٗبا یہ کوٗر مےٚ متھن مدار زٕ تہٕ گژھ کیٖدار ناتھس نِش تہٕ یہ وُچھ زِ سہ کمہٕ قسمُک انسان چھُ۔ گوٗبا یہ دوٗن مےٚ گُل نہٕ گنڈتھ زِ یہ ہیہ کرٕ سُنی مار یہ بوٗزنہٕ پتھ پان۔ غازِ متھ منٛد پے مانِن۔ زِ تہ مانِن، بیتھ تہٕ ڈُزمتھ تہٕ چھُ ورنیران۔ یمو کمہ رٕد اَمِس ذِکر دیتۍ تمن دِیہ نہٕ سہ موہہ متھ لول بر مس تہٕ نوکرازی کرہ۔ تمہ سانٛگی نہٕ میبانٛی ہوٗ کامت تہٕ بیٹھ سیٹھ کیاہ نہٕ۔ مےٚ دوٗن تہٕ گوٗبا یہ اَمہ وزِ کریتھو۔ مگر یتھےٚ موقعہ آو، بہ ستم کھس مدارٕ ی لالس۔ بہ اوسس یتھان راز کڈُن۔ قودرتی سمکھیو دمہ شوے آلی پتھر۔ بسےٚ وُچھتےٚ رٕژ کیدار ناتھن میانٛی کھمہ ریتھ پانٛچھ زِ یہ گُس سیٹھا متاثر۔ جلدے زاد اندرتہٕ اَنِن چاے میٹھائے تہٕ موے بہٕ یُوت خوشی خلوق تہٕ شریف انسان چھُنہٕ مےٚ زانہہ وُچھمُت۔ یہ اوس تہٕ گمانہ سیدان تہٕ اَمس آسن زنیتھو۔ اندرٕ آسہ اکھ تہٕ نیب بیاکھ۔ بیٹھس کالس آتین رٕود کلہ نوٗمر تھاوس۔ بیٹھہ سہ نیٹس گنڈ تہٕ ڈراو مےٚ دوٗن مدارٕ ی لالس۔

"کیدار ناتھ چھُ باسان نیک انسان۔ مگر تیٚلہ کیازِ کیٚہ یمن دُون بارٕن مُشوکرمی۔

مدارٕ ی لالن دوٗن ترٛتٕر گنڈتھ جواب۔ "امیکُ وجہ کیٛاہ چھُ یہمہ اَوٕ را زِ دمہ شیونی چھُ خانہ ماجر شیٚنہ مُت۔ خانہ ماجر چھُ لٕرکن مواس بناوان۔ مےٚ گنڈ آرسائیے وائس میعنٛتہ سان تہٕ ومہ نی چھےٚ مےٚ فرصتھ آسمٕژ۔ دٕرتھ کنس

سۆ مس اُسینہ مٕنزٕ زانہٕ فرٛصتھ پیوان . دۄہ مس اوسُس ہیچھنہٕ کران تہٕ شامس اوسُس پران چھُکنت تہٕ اوسُس لہٰذا اُمیدِ پوٚز نوکرِیہِ تِچھنہٕ خٲطرٕ . تمیُچھ گۄ زنہ تہٕ کٔرتھ زمٕنہ پینہٕ پیٹھ میانہٕ ہنٛزِ دُن پۆچھِ چھُن . تمیہ ڈراو زیٚادٕ ہمن مُعتبٕر دولت ہیچ ہمن گوٚ کالس ہیچھہٕ یوٚت سوار . تمسٕ اۆچھِ دور لگِو چلنہٕ تہٕ بنیہ لگُو ڈراہمٕن کُن . . دہ بۆن ہنٛز تہٕ اُمس نہٕ ہٕ دۄش ہِشے کیتھہ . ہیچھہٕ کُن نیٚچوٕ اُمہٕ ہنٛز خوٚشی اُمس سون عشٕنہٕ . لہٰذا روٗد پیڑ ایہ نیش دوٗر تہٕ لوٗگ دربدری کُن . پیٚلہ مٕنزٕ دۄچھ مٕنزٕ پینیہ خٲطرٕ تہٕ سۆ بٕچھ کھ ندر کرس تہٕ ٹھیک گژھہ . گویا دیوی ہُند پٲغام آو تہٕ مٕنزٕ گوٚر منظوٗر . تٔمی اُمس مٕنزٕ وۄچھ . سۆ بٕچھ زیٚٹھ نوٚ بصورتھ رٔفی بٕجھتھ شُدر یہ . مگر اتفاقن اُمس سعہٕ تہٕ خانہٕ موبرج تہٕ عنبدی . مفاہمتس کیٚت درجہ چھُ زندگی منٛز تمیٚچ اُسہ تہٕ اُمس خبر . ناردلیٚو فارس سِتھو . یہ چھُ معاملہ تہٕ یہٕ چھُکس نوہ شۓ زیادٕ فوٚ صورِ وار مانان . لڑکہٕ چھِ آسان مواس . لڑکیہ چھیٚ پننہ ذمہ داری زانان ، ہیٚتھ فرمابرداری . قوربٲنی تہٕ معہ شبہتھ چھِ تمہ ہٕنٛتو یار پیٚمۆ سیٚتھ ہم غاوندس قوبٕ چھِ کران . یٔمی منٛز چھنہٕ ہیم وصف . ناو کیچھ لگہ بوٚڈھ خصوٗ رہے چھُ قافیہٕ"

بیٚتھو سیٚے کالس منٛز آیہ سُنیپنا اُندر نیبر رتھ . سعہ اُس پننہ تصویر ہوا روز ہٕش . سعوٗت اوس جلاوٕ نیبر ہتھ سوٗرِ گومُت . طانہٕ ژٕ ٹھتھ لجہٕ وٕنیہ .
"خبر ژٕ سیٚے کوتاہ کال گوٚ سیٚت بیٚنیہ یہ ہیچھنہٕ تہٕ مٕنزٕ رُخ تہٕ پیٚے نہٕ . ژٕ سیٚے اوسُے شاید نیٚبری نیبرُن".

اوٚش ژٕٹھتھ وۆنس مٕنزٕ "تٔمی یہ کیتھہ پٲٹھو سپدِ ہے . ژٕ سیٚے نِش اوسُم یُن تہٕ ژٕ آیتھ پانسٕ".

لالہ مداری لال ڈراو کٔمرٕ نیبر بمو ٹہ صاف کرنہٕ . شاید دِتُن مٕنزٕ موقع

مےٚ ہنی سیٹھاہ کتھٕ کرنٕس۔ تٔمی پرٛژھ مےٚ "موج چھا وارٕے۔"

مےٚ وونُس "آسہِ چھےٚ ٹھیکہ۔ مگر ژےٚ کیٛا چھےٚ گُدرٕمُت۔"

"بہٕ چھس ٹھیکہ۔"

"بہٕ کیٛاہ دلیل۔ تہٕ یہٕ کیٛاہ چھےٚ بنیومُت۔ گۄیا دیوی چھےٚ ژٕ رنٛس تیار۔ ژےٚ تہٕ چھےٚ سعی وُنی عقلہِ تہٕ ہےٚ کام۔"

تٔمی لُہٕ رٔٹ اَنٛس ژرٕ یہٕ تہٕ وونُن "بلی نٕ تجھ یہ کتھ۔ مےٚ چھُ سوٗچمُت زِ بہٕ چھس بدنصیب۔ مگر تٔمِس تُھکُن مُہند یلاج چھُ میانہِ قُبونی۔ بہٕ چھس یِتھہِ زندگی کھۄتہٕ موت بہتر ماناں۔ یتھٕ نہٕ کانٛہہ قدر ہے آسہ، مےٚ چھےٚ نہٕ زندگی ہیٚشر دۄیم کانٛہہ شکل ذٕ یتھٕ چھٕ لیوان۔ اکھ حالتس منز گوٚژھ قیمتس اکھتہٕ داس کرُن چھُ بیانہٕ لایق نا ممکن۔ بہٕ چھس نہٕ تینٛہہ کہٕ پرٕژھ مکران۔"

"اما پوز"

نسا چاچی۔ اَکھ حالتس منز مہوٗن ژٕ کیٛاہ نتیہٕ ژٕ سٕلی بٕ۔

"وۄنہ یہِ سوٗرٕج تہٕ ژٕ؟"

"مےٚ چھُ سوٚنچمُت فاصلہٕ کورمُت۔ حیوانس انسان بنٛناوُن چھُ مےٚ تاۄنی۔"

مےٚ یکہ رٕیہ اوس بہ اوسُس مسوری گومُت۔ گۄیا یہِ شہر تار آیہِ چل چل یہِ سا۔ عنوٗرٕ وٗری کام چھےٚ۔ بہٕ آس بامبر یوٗتے دۄیمہِ دوہہِ دِلہِ۔ گۄیا یہ اوس مےٚ باسان دِق ہیوٗ دوٚکھ۔ مےٚ پرٛژھُس "تٔمی چھا خبر یہِ؟"

اَمہِ دیُت جواب "آ"

تہٕ کیٛاہ ارناتھ

"تُہۍ تہٕ چھُو ٹھیپتھ پٲٹھۍ۔"

"تمیٚلہِ کیٛا قیصہٕ چھُہ؟"

"کیٛہہ نہٕ۔"

"ژٕ پیۆو میٚنؠ نار دِژتھ دوہ نی چھکھ وُنان کہنۍ کتھ چھِنہٕ۔"

"دِل بانٛبرووم ہیٚوٚ توٚسے اوٚنمکھ بۄنی چھیے کتہِ پٲٹھۍ یوٗرا ٲسنو۔

بہٕ پٕتھچھس دوہ نی۔"

"کیٛا نوٚ کتھا چھا کیٚنہہ؟"

"کیٚنہہ نہٕ۔ مگر توٚہۍ مان ژہٕ کیدار ژوٗل أکس الیکٹریسِٹی سینٹرو گوتانۍ۔ اکہہ ہفتہٕ بیمار چھُہ لاپتا۔ ژٕ لیکہٕ ووز چھُہ تمیٚ سٕنی دوٚنمٕٹ پؠو تانی ژٕ بیہتھ گرس منز۔ چھکھ بہٕ روز پننہٕ ہیٚتنہٕ۔ بوٚز م کیدار چھُہ مالیٚ سنٛد دُوٚر دستخط کرِتھ گژھتانی ساس روپیہٕ بینکہٕ منز نیمتو۔"

"ژٕ أس کہاسٕنی سمکھیے منز۔"

"آ، نزٕ شیٚتے دوہ دأتم برابر گژھان۔"

"اگر تہٕ سٕنی چھیٚہ یژھان یورِ ین ژٕ کیاز چھکھ ..."

"سعہ مُردم گژھتھ۔"

بہٕ گوس مدأری لالس نیش مے وُچھتھے دوٚان تمیٚ زِ بہٕ گوس پیٛرِ ژھیٚپون۔ اُڑہ کیٚہہ تہٕ ژوٗل تہٕ نعمش نہٕ۔

"میٚ بوز ییٚنہٕ کیدار لاپتا گو سٕنی أس آسان اکۍ یوٗری ہمیش۔ تمیٚ آسہٕ تمہٕ دوہ پننہٕ بنکہٕ چھیپتھ اوِمُژ تہٕ دِکہ تأنس أمس لکھتہ دِژمُژ۔ کأتس سینو أس نہٕ کنہہ تہٕ کران۔ از وُچھمے گیہ سعہ جمنا۔ اتہٕ گٹہ أمس۔ ساری أسی شوقکتھ۔ کہنۍ کو لأرِن تہٕ ہشار۔ ییٚلہِ دوہ یوٗر آو تہٕ

سو آیہ نہٕ واپس ۔ اَسہ لٲج ژھارٕنی ۔ ڈیپہرس لٕج پَتاہ زِ سۄہ اُس گَرٕ جمنا شران کرنہٕ ۔ لۄکھ گٲیہ نٲٹ لاران لاران ۔ ژٕتہٕ اُس تٔمۍ سٕنٛز لاشہ ٹُلِیس آو تٔمۍ کوٚر لاشہ حاصل ۔ وۄنی دیژ کُنہ لاش واپس ۔ یہ بوٚزتھ گوو مےٚ دَم بُٹھ ہیوٚ تہٕ ہیوٚ کھٕس دِلس ٹھَکہٕ کٔرتھ ۔ اَرشی سیٹھاہ گوس نہٕ واپس یِنہٕ وِژٕ آسہ دٔہ نِکہے مُرِ ۔ مےٚ اُسہ کھوٚوہ نشان ۔ تۄہر گوپاہ کیا گُژھ یہ بوٚزتھ

اُمو شٕنْدِس وُچھار ہُمٕنٛدِس باغس مِنٛز اوس یوٚہے اَکھ گُل تیٚتھ ییٚنہٕ خۄنہٕ سیٹھاہ ژھوکہ وان اُس ۔ اَتھ شرٕ جوٲنی ہُنْد سۄن نہٕ پوٚت خاب اوس تٔمۍ سٕنٛز زندگی ہُنْد مُرژ ۔ اَکھ نیبٕر بامُن پوش پھۄلِنٕس ۔ میٲنی نیبرِس نہٕ اُمیٚکن لیٚچھتٕ بیپھ گیوٚن ژٕ پٔنٛنہٕ وسِلہٕ نغمہٕ ۔ مگر از پراٲنی مۄتن اَکھ مۄل ۔ اُمو سٕنٛز زندگی اُس ووٚنی بیکار ۔ شہ نو قطرٕ آو نہ ہناونہٕ ، بیٚتھ بیپھ زندگی ہنٛز مار بٔنے پٔکہ آسہ زالان ۔ دِلس ٹھَکہٕ کٔرتھ کوٚر مےٚ رَز درٕسیٚہ گوپا ڈرایہ لالٹین ہیتھ ۔ مےٚ وُچھ گوپاہ ہُنٛدِس ہٕنٛدِس بیپھ سۄ کوہ ہیچ لہرٕ ۔

غمگین وُچھتھ روٗٹ اُمی میوٚن اَتھ محبتہٕ سان نہٕ ووٚنُن ۔ اَز دۄہ ہٕنٛدِس ووٚدتھ ژٕنٛے ۔ لاشہ سیٚنٛز آہ ہن وارا نظر ۔ دِلس گیوٚم خیال زِ بہٕ نہٕ کرٕ سٕنٛزی ہُنْد اَخری درشُن ۔ مگر مےٚ سۄچ زِ بیٚلہٕ نہٕ سٕنٛزی روٗزِ نہٕ اُمی سٕنٛز لاشہ منٛز چھِ کیا ؟ نۄوے گیٚس نہٕ ۔

بٕ لۄکٕس حاژتہٕ سان گوپاہ کُن وُچھنہٕ ۔ ۔ ۔ اَمہ اَسُو تٔمۍ افسوسناک حادثچ خبر بوٚزمُژ ۔ مگر سۄہ گاژ اصبر نہٕ سۄہ کھ سان اُس مےٚ ووٚنُس ۔ عبان کوٚرتھ تۄر گٔیہ کھ نہٕ ، ژٕتہٕ اوس وَدنے یوت ۔

گوپاہ ووٚن ” آ بیٚنیہ کیا ۔ بیٚنیہ ووٚد مےٚ ۔ مگر یہ زِ چھِسے ومان دِلہٕ ووٚدُم نہٕ ۔ مگر خبر اوٚش کتہٕ آو ۔ بٕ گٔیس سٕنٛزی ہُنٛدِس مرنس خۄش ۔

بدنصیب ڈرایور پھٹ پیرُ کتھ تہٕ خون دارِ ہاہ ہیتِن ڈُنۍ یتھس لیکھنہ دِتھ نیتہٕ ہیلیہ ہسن خبر کیشتھ کیاہ ؤ چھُن۔ اوسے چھس خوش سعہ گیہٕ پیٹھ پیرُ کتھ ژِ چھیتہ اگر زنانہٕ زندگی منٛز معہ شیبتہ میول تہٕ تمۍ سُند مرُنۍ بچھ بہتر ژ سۍ ژِ چھیتھا سۍ ہشر لاش۔ لوکھ اسو ؤنان زِ فِکر چھُ تران زن چھے ژ دھ کھل وان۔ میانۍ سۍ اُس پیرِ کر پاکھو دیوی۔ انسان چھا یژھان اوسے زند روزن تہٕ بینہ کو۔ بیلہ سو لوم گرشہ زندگی منٛز چھینہ دو گم دراسے بیلیہ کمبھو تیلہ کتھ کینٛسہ زِ انسان۔ کمہ خاطر زو۔ کھینہ نیندرِ تہٕ مرنہٕ خاطرہٕ ییٚ چھیکس تہٕ یہٕ ؤنان زِ سُن یاد بیہہ وزِ کیشاد دِتہٕ یہٕ۔ 'نہ' مگر سہ آسہٕ غمگ اوش، بلکہ خوشی ہند۔ ولہ دیر شیرِ موج چھے یی چوکہ شر لو بدری ژ چھیتھ خوش کرِ ھان۔ سۍ ہند کرن چھا کم کیہنہ فخرس لایق یہٕ کیاز کرِ اوش ہا دِتھ یہ لور باد۔ سعہ چھے زانان زِ چھا ہے سو رُسے ڈُنی یا کرتن امیس منز مھتہ۔ امہ شیرِ موج کرا امیس تا لیفے۔ تمس کتھ نمہ یہ خوشی تہ یہ کھس ہیور شوہ نہ۔ مے ترووسے چارپایہٕ پیٹھ بستر۔ مگر بہ گنے زوان روز تھ ور کہ۔ سۍ گورنی یہ تمس پرِ ہے کورن۔ اگر مول آسہ ہس سُنہ ہشیر موُرتھ بیناد ہا تہٕ تتھ پوزہا۔

(ترجمہ: آفتاب احمد میر)

بدنصیب موج

یِیمہ وِز پنڈت اجودھیا ناتھ سوٗرگواس سپُد، سارِ ہوے وٚون بگوان گوٚژھہ پرِتھ کانٛسہِ ہیٚتھے پانٛٹھی یِیمہ گُرٚ یِہہ نِیٚنُن۔ ژور جوان ہیچوٚرِ تہٕ اکھ کوٗر۔ جاداد تہٕ ترٛوٗون ہیتہٕ کیٚن سیٹھاہ، اکھ پوٚختہ مکان تہٕ باغ، زیور تہٕ وہ ساس نقد پھوٗل منی گوٚژھہ ناوکھ سپدِن۔ دُکھ گیاہ سپُد تس گٕژھن نام دوہن روٗز بےحال، ہٕوز جوان نیچوٚرِ پانس بروٚنہہ کنہِ وُچھتھ اوٚس تسلی گژھان۔ ژور نیچوٚرِ اکھ اکی سندِ کھوٚتہ لایق تہٕ ژور نوٚشہ، تِمہ تہٕ اکھ اکی سندِ کھوٚتہ قابل تہٕ فرمان بردار۔ یِم گٔنہ وِزِ پھوٗل منی چارِ پایہ پیٹھ کرتھ ژھوہ تہٕ اکھ اکس پتہٕ آسہ تِہندی کھوٚرن موکھ دِوان، سہ یِیلہِ نشران گژھتھ اس موکلان تِمہ آسہ تِہنز دوٚتی چھلان۔ سوٚرے گراوس تِہندین اشارن پیٹھ نشران۔ زیٹھ نیچوٚ کامتا ناتھ اوٚس پینشن ہٕن روپین پیٹھ اکس دفترس منز ملازم۔ دوٚیِم اما ناتھ آس ڈاکٹری پاس کٔرمٕژ۔ بینہ اوٚس پنٕنِس ڈسپینسری کھوٚلنچ کوشش کران تہٕ ژٕیِم دِیٖنا ناتھ اوٚس بی۔ اے امتحانس منز فیل گومُت اوٚس اخبارن منز مضموٗن لیکھی لیکھی پنٕن جیب خرچ کڈان۔ تہٕ سارِ ہوے لوکُٹ نیچوٚ سیتا ناتھ اوٚس سارِ ہوے بایو منز قابل تہٕ لایق۔ سہ اوٚس بی۔ اے فسٹ ڈویژنس منز پاس کٔرتھ ایم۔ اے کرنٕچ تیاری کران۔ لیکن اوٚس تہٕ کانٛہہ نِشتہٕ خراب عادتھ یِیمہِ سیٖتی موٗل موج

ناراض گژھہ ہے۔ نہ خاندانس لگہٕ ہے وٕشہٕ۔ ٹبڈ آس گرٕچ مالکیٖنؠ۔ کونٛز زنان آسہٕ بچہٕ لوٚسٕنہٕ اَتھٕ آسان، یوٚزٕ بھوٗل منٛز آس نہٕ تیٚژھ حاکمؠ یوسہٕ تِمن دِس بچین زیادٕ سخت بناوِہے۔ تہٕ کُرتھ تِہ اوس نہٕ کانٛہہ تہٕ کُرِ کہٕ تِمنٛز مرضی لٕغارٕ کھیٚن چیٚن منگناوِتھ ہیکان۔

شام وَق اوس، پنڈتن جیٚس اوس اَزٕ بُہتھیم دوہ۔ ییٚمہٕ دٕنٛیہہ منٛز گامٕچس لگاہ ہیٚس کُنٛزٕ واٹھیم دوہ۔ برٕہم بھوج سیدٕ ساری ہے براددری آسہٕ سال، مچہٕ تیاری بیٚہٕ آسہٕ سپدان۔ بھوٗل منٛز آس ہینٛہ مخصوص جایہ یتھ یہ سورُے وچھان دوٚن بچن لوٚہرن منٛز چھُ اوٹ یوان اَنہٕ۔ گیوٹھن، سبزی ڈالہٕ، کھنڈ لوٚہرِ، زامتہٕ دوٚہ چہٕ لیٚنجہٕ، سورُے کینٛہہ اوس اَنہٕ یوان۔ مہابرٕہمنہٕ سندِ بابتھ آیہ ضروٗری چیز اَنہٕ، بانہٕ، پلنگ، بسترٕ، پلو بیتر۔ یوٗز چھُ زِ بھوٗل منٛز آو نہٕ کینٛہہ ماونہٕ، برٕونٛہم یاتھم گوٚنہٕ گوٚڈٕ بیترِ کانٛہہ چیز تس نیٚتہٕ پنُن سو وچھِ ہے، پسند کرِہے، مِقدارس کرِہے ہُرہر یا چھوٚسر نہٕ پیتہٕ یِہن یم چیز بنٛڈارس منٛز تھاوِنہٕ۔ پوٚز انہٕ باسیہ نہٕ کانٛہہ اَچھ ضروٗرٕ رَتھ، اچھا تہٕ اوٹ کیاز تِرُے لوٚہرِ تِمی ہے پانٛژن لوٚہرن ہندِ بابتھ ووٚمٕت اوس، گیوٚکہ تہٕ آیہ پانٛژھ کنستر، تِمہٕ آسی دٕہ کنستر منگہٕ ناوِکہٕ منٛز۔ شاید آسہٕ سبزی زامتس دوٚہ دِس تہٕ کھنڈس بیترِ تہٕ کمی کرنہٕ آمٕژ۔ امی سندِس حلکس منٛز کیٚمی کیٚنٛژ مداخلت، ییٚلہٕ کیٚنٛہہ کٕٚنژ تہٕ پتہٕ کیٚمس چھُ حق زِ سُہ کرِ اَتھ منٛز کمی بیتر۔ اَزٕ اوس زٕ تجھوٗری تو پیٚھ ٹاکرس منٛز بھوٗل منٛز ہُند فاصلہٕ اٹُل۔ تمہٕ ووٚن ہتھ تہٕ میٚتھے آو خرچنہٕ۔ اکھ ووٚنُن نہٕ اَکیٚے، کانٛسہٕ ووٚن نہٕ کینٛہہ۔ یوٚت زِ پنڈت اجودھیا ناتھ تہٕ اوس سورُے اَمی سنٛزِ مرضی پیٚٹھ تراوان، اَزٕ چھےٚ امی سنٛزن اَچھن تِرووٕنہٕ کُنہٕ امی سنٛز برخلافی کرنہٕ یوان، سو کیتھہٕ پاٹھی ہیٚکہ ہے یہ برداشت کٔرِتھ۔

کیٚنٛژن کالس گو ر امہِ تاب پوٚز آخر رٕوٕدس نہٕ پانس تام ژشمہٕ ہُر

آہہ تہٕ وۄنُن کامنا ناتھس کیاہ اوٚس اوٚلو نترٕ پیٚیہ لبہٕ ہیرٕ منٛے اوس ڈونٛمت پانٛنٕس ہندِ باپتھ۔ گیوٚ تہٕ پانٛنٕس کِنٛنتر، ژٕ چھیہٕ ژٕ ہتس منٛے اوس دِتہٕ کنٛنتر آسنہٕ باپتھ ووٚنمُت۔ بہٕ چھس نہٕ مناسب خرچس خلاف، پوٚز پیٚیہ کیٚہو کھوٚن تُہنٛز آتما کرِہ شہ آسہٕ باپتھ، شرمہٕ ہنز کتھ چھےٚ۔

کامنا ناتھن ہیٚنٛز نہٕ تس کانٛہہ، شرمندہٕ تہٕ سپُدُ نہٕ۔ گیٚژھن ژہیپن رُود خشمہٕ ہوٚت وودنی تہٕ پتہٕ وۄنُن: "اسہٕ کوٚر مشورہ تہٕ باسیوو ترٛےٚ لچھہ روپیہ زان جانہٕ نترٕ ہن لبہٕ ہیرہٕ ہن ہندِ باپتھ رٹن پانٛنٕس کنٛنتر گیوٚ سیٹھاہ، امہٕ حسابہٕ گژھِ باقی چیز تہٕ کم۔"

پھوٚل متی وۄلنٕس خشمہٕ ہوٚت: "کُہندہٕ مشورہ کوٚرو ژےٚ اوٚرٹ کم؟"

"تُہندِ رایہٕ اسٕ پیٚیہ"

"تہٕ میانی رایہ چھےٚ نا کینٛہہ تہٕ مول تھاوان"؟

"مول کیازِ چھنہٕ تھاوان، مگر پیٚنٛن نفع نوقصان چھہٕ اسی تہٕ زانان۔"

پھوٚل متی زن گیہ رُوزِتھ تہٕ لجٕ تس تھلہٕ تھلہٕ چھنہٕ۔ امہٕ کتھہ ہندِ مطلب توٚر نہٕ تس فکرِ۔

"پیٚنُن نفع نوقصان" یہ کیا سنا گوو؟ یہ کرِ پیٚٹھ آو بار بار تس، پیٚیمہٕ گرِہ نفع نوقصانچ ذِمہٕ واری چھےٚ تس پانٛنس، باقی ین کیاہ امِ سندِ ہس باملس منز دخل دِیُن، تمہ کوٚنہٕ آسن تس پننہٕ نیٚبہ کرِ۔ لونہٕ چھُ ننہٕ ہاٹھ جواب دِوان زِ ننہٕ گرِ امِ سندے چھُ۔ تمہٕ چھےٚ گرِ مرکہٕ یہ گوہستی جمع کٔرمٕژ، بہٕ چھس ووپر۔

اتھ ووٚن بٔڈ رُو بہٕ سان — "میانہٕ نفع نوقصانک ذِمہٕ وار چھکھنہٕ ژٕ۔ منٛے چھُ اختیار، یہ ہمہ مناسب زانہٕ تہٕ کرہٕ۔ ووٚنی گژھِ تہٕ ژٕ لبہٕ ہیرِ اوٚٹ تہٕ پانٛنٕس کنٛنتر گیوٚ آسہٕ۔ آیندہٕ رُوز زِ ہوشیار دار

ہرگاہ میانۍ کتھ ژٕلہٕ؟

ہِنٛزٕ کٲژ کریو وُنہِ حد کھوتہٕ زیادٕ تاکید منن، تہٕ اَتھ وۍ دنی روزٕ نہٕ ژٕھ
ضٕرورتھ موجود س نہ کران آیہٕ ہِنٛزٕ کوٚشش کٔر۔ حالانکہ کامتاناتھ اوس وُنہٕ تتۍ ہیٚتھ۔
تِہندِ تھۆ پیٹھٕ اوس سیٚود لبنہٕ یوان زِ تٔمۍ چھُنہٕ یہ حکم مانُنہٕ باپتھ تیار۔ مگر کھول متی
تہٕ آس ہِنٛزٕ جایہ مُطمئین زِ ہمہٕ کتھ وَننہٕ پتہٕ تہٕ آسیا کانٛہہ نافرمٲنی ہند گُمان کتھ
یہ نۆرنہٕ لتس نِکہٕ بۆزٕ وارٕ وارٕ ہیچ تن لتس سوٗرے فکرٕ ژٕرن۔ زن رُودنہٕ اُمس اکھ
گرس منز تجربس باہ دوہ پرٛونہہ اوس۔ انگن آشناون ہندِ طرفہٕ اوس لۆ یدن منز
گبو، کھنڈ، مٹھاے ہیٚنز داتان، زِ تھ لۆنش آس یانے یم چیز خاص اندازس منز زٕ دۍ زٕ دۍ
سنبھالِتھ تھوان۔ باقی نزٕ لۆشہِ نہٕ آسہٕ بندٕ ہس ہیتۍ آورِ۔ کینٛہہ تہٕ اوس نہٕ کھول متی
پژھنہٕ یوان۔ برادری ہندین لۆکن تہِ کیہہ۔ ژھن گارِن اوس آسان ترم تہٕ آسی
کامتاناتھس یا زِ چھِ لۆشہِ پژھان۔ کامتاناتھ کٔس اوس انتظام کرن وول، دہ مس
چھُ آسان ہنگہٕ چِنتھ ہیومُت تہٕ زِ چھِ لۆشہِ ہش بے وقوف نہٕ بے وٹھیر زنانہٕ کیاہ زانہٕ
یہ کیاہ گوو۔ ساری ژٕٹناون خاندانچ لِس، وقتس پیٹھ گرٕ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ چیز غاب
ہیٚتھ گژھِتھ ژھرٕ ژھرٕ کرِنۍ۔ یمن کامین ہند باپتھ گژھ تجربہ تہٕ طریقہ آسُن، کانٛہہ
چیز آسہِ ضٕرورتھ کھوتہٕ زیادٕ ہمہ وزِ تہٕ گٔیتھ ژھرٕ ژھرٕ کرِنۍ، کانٛہہ چیز گژھہ کم، تہٕ
ہیٚتھ کانٛہہ وانہٕ یا نہٕ وانہٕ۔ آخر گو و کیاہ یمن۔ اچھا یہ کیا زِ سنا زِ تھ لۆنش سیف کھولان؟
یہ کوسہٕ چھے میانہِ مرضی بغار کھولن واجنۍ۔ کتہٕ سنز چھے اُمس نشہٕ، یوز یوت تام نہٕ یہ
رۆدہ ہیہ کڈنہٕ باپتھ وَنہٕ یہ کتہ ہنکہ صنٛدوق کھولِتھ، تتھ یاٹھ چھے کھولان زنتہٕ یہ ژھنہٕ
کانٛہہ تہٕ یہے چھے سوٗرے۔ سو گیہٕ زِ چھِ لۆشہِ نِکھ تہٕ خشمہٕ ہۆت دۆنلس دسیف
کیا زِ چھکھ مُژران؟ مٔنۍ دۆنۍ نہٕ کینٛہہ؟

پٔرچھ لۆسٕتھ وۆنُس درجواب بڈٕ بے پرواہی سان،" بازرٕ سامانہٕ اوٚن تٕہ آو پیتھے۔"
"کُس چیز کیٛنٛژھ آو تہٕ کوتاہ اوٚن، میٚے چھےنہٕ کیٛنٛہہ تہٕ خبر۔ یوٚت تام نہٕ حساب کتاب سپدِ یونٛسہٕ کیٛنٛہہ پاٹھی ییٚن دِنہٕ۔"

"حساب کتاب سپدِ سوٗرُی۔"

"کیٚمہ کوٚر ...؟"

"میٚے کیاہ چھےٚ خبر، گژھہ پننہٕ ہنٛز نیٚچوِین ہیٚرژھ۔"

پھول متی آیہ تہٕ بیہتھ بیٚیہ پننہٕ کوٹھ منٛز۔ یہ اوسنہٕ وق اُٹھایہ ہُمد، گژھہ اوس ہیٚرژھ ہیو سیٚتی تٔھرتھ۔ ہرگاہ آمہ وزٕ تمہٕ نیٚچوِین کیٛنٛہہ وۆن گۆو سوٚنچن زٕ پننٕ تہٕ ستٕ سوٗرگواہ سپدِ نہٕ۔ وۆنتھ دِس مۆنہ پھوٹ۔ شرارتھ ژوٚین۔ نیٚرن تیٚز تہٕ اکہٕ ٹکھ شٕنیچھ۔ یہ تہٕ وُچھ زٕ تمہٕ وزٕ کیاہ وَن ..... تیٚپتس کالس رٔوزٕ سارنٕے حالتن منٛز سام ہیوان۔ دٔہچہ بٔہہ بچہ گۆو سال ستورو۔ برادری ہندی ساری لکھ آسہ آمتی اَنہٕ۔ پھول متی آس ووٚہ رٔوزتھ تماشہ وُچھان، آنگنس منٛز بیٚکھن مسانہ گٔیرتھ تماسے ہتھ لوکھ بہتھ۔ یم ساری ہیٚکھ کیٛنٛہہ ہیٚکن بہتھ۔ ہرگاہ زٕسہ بۆرٕ دِہن کیاہ ناکارٕ اوس دِدہ یہ بچہ بچایہ۔ — پتہٕ ہیوٚ ژوٚر بچہ فارغ۔ پوٚتہ بیٚیہ چھےٚ سارنٕے نیندرِ منٛز ٹِکرہ۔

اُتھی منٛز وۆنتھ شور "سبزی چھوٗ نہٕ توٚلے۔"

زیٛٹھ لوٚش گٔیہ وُلٕ وٕلی لوٗن دٔگیہ۔ پھول متی آس شرارتھ ژھتی وُٹھ ترایان۔ پوٚز اَتھ ہوس بیٚہتھ ہیٚنکہٕ ہے نہٕ زلو کھولتھ۔ لوٗن آو ژیٚنٛتھ تہٕ بانن منٛز ترٛاونہٕ۔

یکدم وۆنتھ بیٚیہ ہے "آ چھوٗ لوٗت"

گرٛس مٔنٛز اوسنہٕ شٲین۔ موہنیوٗ سوٗنٛزکھ بازر۔ یوٗت ژٕہری کیتہ آسہے بازرٕ شٲین۔ موہنیوٗ آو ژھرِ وِہے اَتھو والیس۔ یِژھہین پٕہوٗسے ملکن ہندوٗشن آب چوٗن۔

پھوٗل متی ہرگاہ پلہِ ہانیٚچوٕن زٕلہِ ہے تُہندِ یہ بدانتظٲمی ہیٚنہٕ زانہہ اُمی سندِس گرٛس مٔنٛز سارِنے چھپےٚ نقطہٕ ماکلہِ تہٕ منتظم بننٕچ فکرِ۔ شٲین ہیوٚوہ صنوٚرٕ وری حیثیژ اننٲوُن رٕوُدکھ نہٕ ژٕ ہنٛس۔ کیتہ ہیہ ہیکہ عقل۔ یٚتھِلہ نہٕ گٲشہِ مسایہ ژٕھٹہٕ نِشہِ فرصتھ آیہِ۔

تُہنٛدی کیاہ زٲن آسُن سوٚنٛچان۔ سال کیاہ آسی دٔرامتی کرِتھ، گرٛس مٔنٛز اوسکھ نہٕ لوٗن تہٕ
اچھا۔ بییہ کیاہ زِ سناو وٕنتھ ہیوٚو؟ اُف۔ کس تام دٔرایہ رَسس
مٔنٛز موہر گگھر۔ مبادا بگواہ، وٕدنی ٹھاوٕ ژٕرے یٚیرٕتھ۔ بیوقوفی تہٕ چھُ گاشہٕ حد آسان۔ سٲری تُہنٛدی ہیٚنٛدٕ نیرٕ۔ نیبرن ہٕنہٕ آدِ کیاہ کرن۔ اُچھو وُچھتھ کُس نینگلاوِ چھُ۔ پھوٗل متی ہندِس دِلس منز اوس خوٗن گرکہ ماران، سوٚنٛچان آس زِ کلہِ ٹھاسوٕ ہیے لبن سٕتی، زٕن آس پاگل گامٕژ۔ مَس آس کڈان۔ سالک اِنتظام کرِتھ آسی دٔرامتی۔ سوٗرے گورمُت رلوٗکھ مینٛزرِ سٕتی۔ ہتہٕ وادٕن گو ۔ بدنامی گیہ۔ وٕدنی رٕوُد نہٕ لس پالس تام۔ تُہنٛدی آسی دٔرامتی۔ بانہٕ منز اوس بتہٕ ہیہے پاٹھی بیومُت ژٕوشوٕے نیٚچوی آسی اَنگنس مٔنٛز ندامتہٕ سان وٕدنہٕ۔ اکھا اکس آسی خطا کھالان۔ ژٕھٹہٕ نوٗشہٕ آس باقیٚن راہ کھاران سامی وِزِ آیہ پھوٗل متی خشمہٕ ہٕژر نہٕ وٚون نکھ۔

"تُہندین اووٕ تمن منتظہ کینہہ نہٕ۔ کینہہ وُنہ رٕوُزنہ گاشہٕ کسر باقے شہرس منٛز رٕوُدی وُنہٕ گاشہٕ تُہنٛد دِنس لایق۔ ہفتہٕ وادٕن روزن لگہِ یہ کتھ کران۔ مذاق کران، لوکہِ چھوٕنہٕ شرم، لوکہ کیاہ، رَژ چھُ تُنٛدوٕدان نیٚمی پیٚنٛنہٕ زندگی تباہ کٔرِتھ گرس تِتھہٕ کامتا ناٹھ رٕوُد کینٛژس کالس وُدنی بوزان، لوکہ زیٚنہٕ وُدنس

"متھاو ووٚنۍ غلطی سپز یہ چھہٕ اُسی ساری مانان۔ سیٹھاہ بٔڈ غلطی سپز۔ ووٚنۍ کیاہ آمہٕ بابتھ تہٕ ژھنکھہٕ مارِتھ۔ غلطی چھہٕ ساری کران پشتاونہٕ ورآے کیاہ ہیٚکہٕ انسان کٔرِتھ۔"

"کاشہہ ہیٚیہ نہٕ زوٗ۔ انسان چھُہ غلطی ہسی ہیٚچھان۔"

"ژٕ چھہٕ نوشہٕ ووٚن اسرکیاہ آس خبر زِ بی ہیٚکو نہٕ یہ کام رٔژھ تہٕ کٔرِتھ، گگرہٕ آسہا سبزی منز بہتھ تموٚ چھہٕ گٕمبہٕ تشِنگِل وُچھِنہٕ لگاہے کٔراسہٕ منز پھیر مٔت۔"

کامتا ناتھن کوٚر آشنہٕ تبتھ، اَتھ منز نہٕ چھُہ کملایہٕ ہَند قوٗصوٗر، نہٕ چون نہٕ میٚون گوو اکہٕ اکہٕ مو چھہٕ کیتہٕ تتراوِن سبزی کٔنایہٕ منز۔ یمتین موقن ہیٚتھ چھے ڈٲلین ہنز ڈالہٕ بوان تتراونہٕ۔ اَتھ منز کیاہ اَسِہ تہٕ نَس ژٕھنی۔ ژٕ چھکھ قوٗصوٗلس منز زٕ ہمن ہیٚتھ نوٗن چھکان۔"

پھوٗل متی: "شرم چھیے نہٕ گژھان۔ ہیٚیہ چھکھ اوٚرہ بے شرمی ہنز کتھ کران۔"

کامتا: "مند چھہٕ کیاز، ژوٗر چھمہٕ کٔرمژ، کھنڈس منز رٔیبے نہٕ آسِتھ منز گوٚچھہ چھینہٕ وُچھان۔ نظر ہیٚیہ نہٕ بَس ہیوے کھوٚتہٕ خطا۔ نتہٕ ژٕھنہٕ ہولوٚتہٕ یا آسِتھ گگر کُڈِتھ، کاشہٕ لگِہ ہے نہٕ پَہیی۔"

"اَتھ ہیٚتھ ووٚن پھوٗل متی کیاہ گگر کھٲوِتھ اُسی یہٕ یمن پاپہٕ کھارنہٕ۔"

کامتا ناتھن ووٚن ماجہ کُن ندامتہٕ سان وُچھان۔ کیاہ چھکھ یِرایہٕ زمانچہٕ کتھہٕ کران یموٚ کھوٚتہٕ ہسی چھینہٕ مذہب راوان، یم دھرماتما لوکھ تھوٚو دوٚتھی وٚتھی گئے تہٕ ژٕلی۔ یموٚ منزٕ کُس اکھاہ چھُہ پٕش نہٕ کٔرِتھ سند یا ژھاوچہٕ تہند بانہٕ کھیوان چھُہ۔ مُلاہ کُس کُچھوس تام چھینہٕ تتراوان۔ کیاہ گگرے یا گژ چھا ناپاک۔"

پھول متی نشہٕ اوس نہٕ پیٚترِھن پیٚترٕ زٕن ہُندٕ کینٛہہ جواب ئو۔ ؤنِتھ تہٕ ژٕج۔

۲

ژٕ ریتھ آسی سورٕ ہیمتی، روٗتل اوس، ژورٕ شوٗرے بآے بنگہٕ جیٚنتھ کُٹھس منٛز بہِتھ مشورٕ کران، نٔو پھٹ نوٗش تہٕ آس اکھ مجلسہٕ منٛز۔

مَسندس کُن وُچھِتھ وۄن کامتا ناتھن: "کمنہٕ ہنٛدٕ کھاندر بایتھ ہیکیہ نہٕ بہٕ ہیٚنہٕ حصہٕ منٛز اکھ پوٗنشہ تہٕ دِتھ۔ آخر مےٚ تہٕ چھہٕ شرٕ باژہٕ"

اماناتھ: "نتہٕ کٔمِس چھہٕ بیٚیتہٕ فالتوٗ پوٗنشہ۔ پانٛژہ پانٛژہ ساس چھہٕ پرٛیتھ گاٹَس ہنٛدِس حِصس منٛز یوان، مےٚ گژھن ہینٛہ میڈیکل ہال کھولنہٕ بایتھ کم از کم پانٛژہ ساس آسنۍ۔"

دیناناتھ: "مےٚ تہٕ چھےٚ پرٕ اَسیج تہٕ اخبارچ فکر۔ پانٛژہ ساس آسنم یِنۍ تہٕ بیٚیہ کانٛہہ پانٛژہ ساسہٕ وول چھُم وُچھُن۔ ہتہٕ ہیکہٕ نہٕ یِنہٕ نٔو پانٛژو ساسو منٛز اکھ پوٗنشہ تہٕ دِتھ۔"

کامتا: "داداجین اوس پانٛژن ساسن ہنٛدٕ داغ جکومُت تاجہ کیاہ منٛوٗر ورتھ چھےٚ ژٕ پنڈت مرارٖی لالہٕ ہنٛدِس نیٚنچوِس سیٚتی کرٕتھ رِشتہٕ سپدُن۔ کوٗرے قسمتہٕ واجینۍ آسہٕ غریب گرس منٛز تہٕ ہیکہٕ آرامہٕ سان رٔوزِتھ۔ بدنصیب اے آسہٕ راز ہنٛدِس گرس منٛز تہٕ روزٕ وَدان، یہ چھےٚ لانٛنۍ کھیل۔"

سپتابہٕ وۄن مَنہٕ چھی منہٕ چھی۔ "یہ چھُنہٕ جان گژھان ژٕ ژلے کرمٕ نشانہٕ کرو انکار۔ تن ہرگاہ وَننہٕ یییہٕ ژٕ پانٛژن ساسن ہنٛز جایہ ژرٛوٚٹھ تژے ساس، پتہٕ پانٛژہ ہیکہٕ پانٛژن سلمن

منز خاندر سید تھ۔ بہ دِمہ پننہِ حصہ چہ سارِ نئے روپیہ۔"

کامتا ناتھن وون، "تِلا تِلا، باپو، بوزان چھوا یمی سنز کتھ۔"؟

اُما : "بیٚلہِ دِکن تہٕ ڈٲلن لگکھ آدٕ تری فکر۔"

کامتا : "یہ تھاو ژٕ بٔنس زِ اُسی چھنہ چانہِ تاٲلیمہِ ہندی ذِمہ دار!"

سپتا : "آ۔ مےٚ چھُ ژٕ بٔنس۔"

اُما : "تہٕ ہرگاہ پگاہ ویلا ییتھ گژھنہ بایتھ وظیفہ تری تہٕ بیلون سفر خرچہ بایتھ کیتہ اَنکھ روپیہ؟ تمہ وِزِ کیٚمِس برونٹھہ کُن گژھکھ اَتھ وہرِ تھ۔"

کامتا : "وظیفہ تری ژٕ ئے وَنکھے تہٕ بہ دِمے لیکھتھ۔"

اَمی ڈٲلہ پھیر سپتا ناتھ تہٕ۔ ہرگاہ بٔس وظیفہ تۄر۔ باقی نیارِ یو بایتھ گژھنس ژٕ ور باشِرِ ساس آسنی۔ کمہ ہند بایتھ ہیکہ نہٕ سمہ اشر تبٕدِ قوربانی دِتھ۔ پننہِ زندگی ہندِس سارِ وے کھوتہ بٔدِس ٹمہس ژٕ ٹہِ کلہ۔

وۄنُن "آ۔ پشرِ حالٲژ منزے مےٚ روپیہ ہنز ضروُرتھ پیٚیہ۔"

کامتا : "اَچھ چھےٚ دوٚن اَتھ ضروُرتھ یہے زِ کمہِ ہند خاندر گژھِ کم خو تہٕ کم خرچس بیہتھ سپدُن۔ اَکہ سا ہ کھوتہ ہیکو نہٕ اُسی کُنہِ ضروُرتس منز زیادِ خرچ کٔرِتھ۔"

"پنڈت دین دیال کیٚشتھ روزِ۔ ایم۔ اے۔ بی، اے زَن چھنہ نوٚہ کیاہ گو آمدنی چھس آمدنی وآشنہِ تہٕ آسہٕ ژٕ تجربہ زیادٕ۔ ہرسے موٚلیس آشٕنی، سےٚ پچھ یقینپن نہٕ سہ گژِھ داجہ ورِ آے راضی۔"

اُما : "تیٚتہِ چھُنہ داجک سوال۔ ژٕ سیٚم کھاندر چھُس۔"

کامتا : "یہ مہ وُلو۔ سوے پتیٚمِ ساس نہٕ ساس ہیکہِ ہیتھ۔ پوٚز اَسہ عزتس کرِنہ تہٕ تیٚلہِ روزِ پی جان زِ مرآری لاکس کرُو جواب تہٕ دین دیالس گوٚتھ بکہ۔"

دیا :- "ماجہِ نہٕ پیٚنزِ پٕرٕژھن۔"

کامنا :- "ماجہِ پیٚنزِ ژھُن چھُ نوٚفضول۔ تس زَن چھُ عقلہِ گاسہٕ کھیوٚمُت۔ سوٚ چھےٚ وَنان پرانہٕ زمانچ کتھٕ۔ مراری لالہٕ سِندِس ناوس پیٹھ چھُن وۄژُم ترٛوٚمُت، یہِ چھِنہٕ سوٚنچان زِ سُہ زمانہٕ رُود نہٕ وۄنی۔"

اُما :- "سوٚ مانی نہٕ۔ ہیٚنُن زیور گٔنڈتھ کرِ کھاندر۔ . . . وُچھِو زیوٗ۔"

کامنا :- "نہٕ چھُ ممکن۔ زیوٗرن پیٹھ چھُ تس یختیار۔ یہِ چھُ تس ہیٚنُن زنانہٕ جاداد۔ سوٚ یہِ نیٚبرِ نہٕ ہیکہٕ کڈِتھ۔"

دیاناتھ :- "زنانہٕ جاداد ۔ تمیٚک مطلب چھا تتھ کرِو آرانی ۔ آخر سوٚ تیٚ چھےٚ ناداجی نکلے۔"

کامنا :- "کانسہِ ہنزِ نہٕ کٲمہٕ یِہ تن۔ زنانہٕ جاداد وُچھ زنانہٕ ہُندُے آسان۔"

اُما :- "یہِ چھُ سوُرُے توٚتلوٗنی بکواس۔ زنانہٕ جاداد چھُنہٕ کینہہ۔ سوٚ نہٕ وٕس ہٕ چھس نَم تہٕ نہٕ دَہ ساس کم کینہہ۔ نہٕ اُسی چھِنہٕ یوٗت بوٚڈ رقم راورنہٕ باپتھ تیار۔ گٔنہٕ نَنہٕ گُنہٕ جھانہٕ ہیٚن یِم وٕس تیٚنِس اَتھس منز نِنی۔ . . . وٕس ہیٚن ہیٚنِس قبضس منز تھوٚوتی۔ ہیٚنہٕ وَلوٗس صاف صاف، ہیٚنہٕ کیاہ کرِ۔"

دیا :- "آ — یہِ چھُ ٹھیک۔"

کامنا : چھُ یہِ دۄکھ نہٕ چال جان باسان۔ ہیٚنہٕ منز سون حق چھُ تمہٕ باپتھ ہیکو اُسی لٔدِتھ، ہیٚنہٕ منز سون حق آسہٕ نہٕ تمہٕ باپتھ ہیکو نہٕ اُسی دۄکھ دِتھ۔"

دیاناتھ :- "آ ۔ تُہی بہو بیٚون۔ بہٕ گژھہ تہٕ وَنس زِ مےٚ اوس اَکِس اخبارس منز مضموٗن لیوٗکھمُت، تتھ پیٹھ چھُ سرکار مقدمہٕ چلاوان، یا تٔژن ساسن ہنز چھےٚ ضمانتھ دِنی۔ ژٕ دِ ہیٚنُن زیورہ یوٗری ڈلو بہٕ موکلہٕ۔ تُہی نہٕ رلاوی زیوٗ لوٗن مَرزِ وانگن۔"

کامنا :- نٔا یا۔ بہٕ دوزہٕ اَمہٕ کامہِ نِشہِ توٗب۔"

سپنتا: "بہ تہِ۔"

اُما: "تَرا اُکھ ساہم، یمہ کامہ کَروٗ ژہ تہٕ بہ۔ یِم گَے دھرماتما لُکھ۔ بَسِلبلی چھُ نوکری کران۔ سپناہَس تَرِ وظیفہٕ۔ ضنوٗر زوٗر رتھ چھِے ژنے تہٕ مٕنے۔"

زِچھِ لوٗشہ وَوٗن "پنشنہَن رو بین پیٹھ چھُ نوکری کران۔ کینہ ہَیِیہ کینہہ چھُس۔ ییتر دوہ گژھ ہِے آمِتس سر تلہِ ہنٛد زورِ رتہ ہیوکن نہٕ بناوِتھ دِپھ پوٗتھو نِپے نہٕ اچھین دھرماتما بنیومت۔"

اُما: "ملہہ ہنٛد زیوٗر یام اَتھس منز ہیہ۔ ہار دِمہ ژہ نے، آتی لگی بکار۔"

زٕٹھ لوٗش: "آ۔ دِ تھُنھ۔"

دیا: "اچھا۔ وُچھ ژہ۔ اَتھ کتھِ پیٹھ گژھہ وُنی۔ زیور ہیتھ ہرگاہ نے آس۔ تھُنھ ماوِ نہٕ۔"

یہ وُنیچ چھنہٕ کینہہ ضنوٗر زوٗر رتھ زِ دیاناتھس کیاہ چھِے نہٕ ہمت۔ ماجہِ ہنٛد مایہ، توٗرت دِل کینہہ پاٹھی وِہگلہِ ماہ نہٕ نیچوِ سند مصیبتھ وُچھتھ پھوٗل منتی گیہٕ یہ ذٔلیل بوٗ زِتھ پریشان۔ پیٹھہِ وونِس اما ناتھن ہرگاہ نہٕ صُبحس دوہن نجن تام رو پیہ نبرِ، ہتھکڑِ پَئیِنس۔ بنکہ پیٹھہ ہیکن نہٕ وُنی کینس رو پیہ نیرِتھ۔ ریتہ وادن سپدِ خط کتابتھ آدے گنہ ورا تیتکُ فاصلہ سپدِ تہٕ رو پیہ اَنُن۔ پھوٗل متی کتہ گژھہ سے یہ برداش زِ زیوٗرن ہنٛدِ باووجود بیین اَتھی ہنٛدِس نیچوِس ہتھکڑِ۔ ساری زیور کڈِن تہٕ گژن دیاناتھس حوالہ تہٕ ییتھہ پاٹھی گے دوستوے ماجہِ ہنز گرد بہ شُراکھ وآیتھ خوش۔

۳

نہٕ ترے ریتھ گیہ بئیہ... وَسن پیٹھ قبضہ کریتھ، ہیوت ووُنی ژوٗ شوِے بابو

ماجہِ ہُند دل راضی تھاوُن۔ یِمن بین آشِنَن رُودِ سمجاوان زِ ییٚنہٕ ماجہ ہندِس دِلس
دُکھ واتناوان آسہِ۔ ہرگاہ تس ظاہر داری ستیٚ تسلی گژھان چھےٚ، توٚہ کیاہ ہرجہ چھُہ
ژٕ وُشوٕ آسرٕ تی کران یہٕ یمن خوش کرِہے۔ پوٚز مشوٕ آسی ماجہ ہیوان۔ یم آسہِ پوٚت زال
وُہران زِ سۄ آس پانے تہِنزن کتھن منز یوان، ییٚتہٕ پژھ مُلس پیٹھ راضی سپدان
باغ کمن اوس تس سیٹھاہ بچھ باسان گر ژٕ وُشوٕ کوٚر شُیتھ ژٕھل زِ سۄ گیہ یہٕ ہنٛدس پیٹھ
نہٕ راضی۔ آ۔ کمدِ ہند کھاندرٕ پاینتھ گوو نہٕ تس نیٚچو بن ستیٚ اتفاق۔ سۄ آس ونان
زِ کھاندرٕ سپدہٕ مژاری ہندِس نیٚچو پس سمتر۔ مگر ژٕ وُشوٕ نیٚچوی آسی ہنٛدت دین دیالس
ستیٚ ییٚنزٕ ہان رشتہٕ کرُن۔ اکہِ دۄہ یِمہ واز نوبتھ مُھتی لاگیہ پیٹھ۔

پھوٗل متی وۄن "کیاہ مالی ہنزِ کماینہٕ منز چھُنا کورِ ہند کانہہ حصہ؟
توٚہ ہیہ دۄہن ساس ہند اکھ باغ تہٕ توزہ، ہنز ہن ساس ہند مکانہ۔ وہ ساس
نقد رقمہٕ منز چھُنا پانژہ ساس تہٕ کمدِ ہند حصہ؟"

کامتا ناتھن وۄن نرمی سان "مےٚ چھ کمد چھےٚ سانی بینہٕ۔ اسی کرو نہٕ
زانہہ تژھ کتھ یمہ ستیٚ اسہٕ نوقصان واتہِ۔ اگر ژٕ چھےٚ کتھ چھکہ کران تیلہِ چھنہٕ
کمدِ ہند کانہہ حصہ۔ داداجی ییلہِ زندٕ اوس تیلیچ کتھ آس بدل۔ وۄنی پیٚتیہ اسہِ
پوٚتنہٕ رنگہٕ اکہِ اکہِ حساب تھاوُن پیو سہ کام اکہِ ساسہٕ ستر سپد تتہٕ پیٹھ پانژہ ساس
خرچ کرُنی کوسہ عقلمندی چھےٚ؟"

اُما ناتھن وۄن: "پانژہ ساس کیا زِ دہ ساس ونتہٕ۔ سال نہٕ سبہٕ، رسم رِواج کیاہ
اکھ لگنا پانژہ ساس ہ؟"

کامتا:- "آ۔ ٹھیکھ چھُ۔ دہ ساس مان۔ اکس کھاندرس منز دہ ساس خرچ کرِنہ
چُھ ییتھ کتھ چھےٚ ووٚنی اسہ؟"

پھوٗل متی وۄن یِمنہٕ دراز نوکھ دِوان۔ "کھاندرٕ سپدہٕ مرآری لالہٕ ہندِس نیٚچو س

ستی۔ چاہے پانژہ ساس گژھن خرچ یاژہ ساس میانہِ ہیہے خاوندن سنز کمایے چھےٚ یُس پوٚنسہ ٹوٚنک منٛز چھِ جمع گوٚژھان تہٕ پننہِ مرضی ستی کرُن خرچ۔ ہرگاہ تۄہہ منگو تہِ توٚہی منٛز دِیتو۔"

کامتاناتھس لوٚگ نہ وون ژٹیٹھ کتھ باوُنہ ورایے چارے کینہہ۔ ووٚنُن "موج ژھکھ بُلی گگرِ ہندکن زِٹھراوان، یمن رۄپیَن ژھکھ پننہِ وَنان۔ تمہ چھنہ چانہِ۔ تمہ چھےٚ ساںنہِ۔ اکھ اکھ پونٛسہ چھُ سون۔ ژٕ ہیکھ نہ ساںنہِ مرضی ورایے امہ منٛز اکھ پونٛسہ خرچ کٔرِتھ۔"

بھولہ متی زان دِژ سرِ پھیٚن ٹوپھ۔ ووٚنُن "کیاہ ووٚنُتھ۔ بیٚیہِ اکہِ پھِر ونکھنا! بہٕ ہیکہ نہ پننہِ رۄپیہ پننہِ مرضی ستی خرچ کٔرِتھ۔"

کامتا:۔ "تمہ رۄپیہ چھنہ چانہِ بٔلکہِ ساںنہِ۔"

بھولہ متی:۔ "تُہنٛز آسن، پوٚز میانہِ مرنہٕ پتہٕ۔"

اُما:۔ موج ژٕ زانکھنہ قونوٗن۔ بٔلی چھکھ بحث کران۔"

بھولہ متی ہنٛز اُچھ شولے یہِ۔ تُہتہ گوس وۄزل نار ٹوٚک ہیوٚہ! ژٕ ووٚنُن "نارِ لگِنے چانِس پتھس قونوٗنس۔ بہٕ چھس نہ تُہنٛد قونوٗن مانان۔ یہ کُس قونوٗن گوو زِ ہٕیٹس و آلو نش اکھ۔ چون داداجی اوس تُلوٚ سیٹھ منٛز چھےٚ لفس کانٛہہ کٔری کٔری یمہ رۄپیہ جمع کرِ مژ۔ نہ آسہے یتھ گرس منٛز گرد وُڈان۔ یہ کتہٕ آسہے گرہ میانہِ زِندگانی منٛز ہیکِو نہ تۄہہِ میانِن رۄپیَن اتھہ لاگِتھ۔ منٛز چھہ تۄہہ ژۄ شونٛی ہندر کھاندرنا پیٹھہ ژٕ دہ ساس خرچ کرِتھ تو ہی برنادِنس پیٹھہ نہ آسن پانژہ پانژہ ساس رۄپیہ خرچ گامتہٕ۔ کمدتہ چھےٚ میانی ڈمبہٕ زامژ تسنٛدِس کھاندرس تہٕ کرِ بہٕ دہ ساس رۄپیہ خرچ۔ یہ کتھ شہلاہ ہرتہٕ بنیتو تہی۔"

اماناتھن وۄن وزان وزان۔ "بابی جانا تُہی چھو بٔلی ماجہِ ستی بحث لاگے کران۔

مرآری لاس لیکھی تو چِٹھی چانہِ گرِ نِسا ہیکہ نہ کھاندر سپدتھ۔ دپن دیاس تہ سوزی تو تسیٚنچھ
ماجہ دِلیو بکنہ یہ کیاہ زانہ فائدہ قولوٗن۔ بلکہ چھےٚ بحث کران۔"

پھوٗل متی گوٚو سیٹھاہ تاب تہ پرٚژھنس "کیاہ قولوٗن چھہ بہ تہ بوزہا۔"

اُما ــــ "قولوٗن چھہ یہ زِ مالی ہندِ ہنہ پیتھ چھہ سوٗرے نیٚچوین تران۔ ماجہ ہند حق
چھہ فقط گذارہ کرُن۔ بیٚیہ کیاہ ؟"

پھوٗل متی پرٚژھس: "یہ کمیٚ چھہ بناوی متی یتھی قولوٗن ؟"

اُما ــــ "ساینہ ہیٚے زِ ٹھیو۔ منو مہاراجن بیٚیہ کمیٚ ــ"

اکِس زنہ ہِس ترٛھو پیٚہ کُرتھ ووٚن پھوٗل متی۔ "گو وہ ہِس ییتھ گرس منز تھنہ دِس
زِ ھیٚپس پیٚیہ۔"

اُما :ــ "یہ ژرےٚ فکرِ تری۔ یہ ہ سوٗنچک ۔"

پھوٗل متی ــــ "گرِ چھےٚ میٚے ہنو مُت۔ رو پیہ کرِ میٚے جمع۔ باغ ہیٚوت میٚے نہ ازچھےٚ
سےٚ ہنز گرس منز ووٚپیر۔ راز وچھایوٚ ہے قولوٗن ہنو ومت ہا" کھٹکہ چھہ ژرلو
ہنن گرِ بانہ ترٛاوِ میٚے۔ میٚے چھنہ ہنز پاٹھی موحتاج روزُن منظوٗر۔

واہ کیاہ اَنہ گوٚٹ چھہ۔ میٚے ووٚن کلُ تہ بہ ہیکہ نہ امیٚک پننہِ وتھرِ تر ژھتھ۔ میٚے
ہنو وگرِ بہ ہیکہ نہ یتیہ روزِتھ ہرگاہ قولوٗن یہ چھہ تیلہ گگی نس نار، ہرگاہ میٚے آسہا
خبر زِ میٚے سپدِ یہ حال، سوٗرے جاداد کرہا پننہِ ناو۔"

زِ وشوٚنی ہیٚتھ سپد نہ ماجہ ہنزن ہمین کتھن ہند کانہہ اثر۔ قولوٗنک فولاد
بنجر اوس تھنہ زرچھی کران۔ تمن کیاہ گرِ ھہ ہے امہ شپنچھ سستی۔

شام اوس سپد مُت۔ برس ہیٚتھ اوس "نیم" کُل کلہ نومرتھ ووٚدنہ۔ امہِ کین
پننہِ وتھرن تہ اوس نہ حس لوسہ ونہ سری پچہ ہندِ زِ ژ آسہ زن تہ چھین جاے ژھاران

پھول منی وُزِتھ وارِ وارِ تہٕ گیہ پَنِنس گَھرس منٛز۔

۴

پھول منی یام پننہِ کوٹھرِ منٛز لَر تراوِتھ باسیوو زِ تمِس چھُ کمر پھٕٹمٕژ۔ پننہِ ڈمبہِ زامتی نیٚچِوی بنیٚتس دُشمن، تمہِ اوس نہ یہِ ناتھہٕ خابس منٛز تہٕ سوٗچمُت۔ ییم نیٚچِوی تمہِ خونِ جگر چاٹاوی چاٹاوی بہنٛزِ واتہٕ ناوی۔ یمن پیٹھ تس لُوٗت ناز اوس، تمے دِتھ از تس دوکھ، کیاہ زمانہٕ آو۔ گرس منٛز روزُن اوس تس ووٚنی عذاب باسان۔ ییتہِ نہ تس کانٛہہ قدر آس۔ کانٛہہ پُرژھش آس۔

یہ اوس تہٕنٛدِس خوددار آسنس خلاف۔ مگر چارہ تہٕ کیاہ اوس، ہرگاہ سُہ نیٚچوِ تہٕ نوشہِ نِشہِ بیوٗن روزِ تہٕ تس کُہُنٛز ژھینہٕ۔ لُوکھ کیاہ وَنَن۔ تم لاین ناکھو کہ تہٕنٛدِ نیٚچوِ۔ بدنامی چھےٚ تہٕنٛزٕ۔ لُکھ وَنَن یہ زِ ژُون نیٚچِون ہنٛز موج چھےٚ بُٹھ بیوٗن روزان۔ موٗز دِری کُٹری گُٹری ٹھیٚد یالان۔ یمن تمہِ پرٛیتھ ساتہٕ حقارتھ کُرانہٕ آسَن تمے تس ہنٛدٚ نَس یہ ذاتھ تہٕ رسوٲیی چھےٚ تہٕنٛزٕ بیکسی خو تہٕ زیادٕ مشکل۔ ووٚنی پیٚیہ تس بیٚن یان اکہِ نوٚ طریقہِ یکنا وُن۔ امنیک عادی بناوُن۔ زمانہٕ بدلیوو ووٚنی۔ تس چھےٚ ووٚنی تُہس ماحولس منٛز زندگی گذارٕنی۔ وُنیکتام آس امہ آسگاٚژ بنٛتھ ووٚنی پٮ۪یس نوکرانٛی بنٛتھ روزُن۔ یگوانہ سنٛز مرضی چھےٚ یی، بننین نیٚچِوٚن ہنٛز لتہٕ تہٕ کھنہ چھےٚ ووٚرن ہنٛدِ نشہِ غنیمتھ۔ سو روٗزٕ وارِہس کالس پننہِ اتھہ بے بسی پیٹھ وَدان تہٕ روان۔ ساروے راتھ سورے پیس اُٹھی حالَس منٛز۔

ژٕنٛدٕ سورِ لیوو، وارِ وارِ اتھہِ گٕٹہِ کیو بٮ۪رٕ وَو منٛزٕ زٕنتہٕ گُستام قیدی ژھیٚپھ

رِتھ جیلہٕ منٛز ژوٗلمُت اوس۔ پھوٗل متی وُژھ اَنہٕ ہنا سُلی نیٖندرِ۔ راتی رٲژ اوس تس سخ روٗحٲنی عذاب سپدمُت۔ سوٗرے کرِ اوس وٕنہٕ شوٗنگِتھ تہٕ سو آس آنگنس ڈُوان۔

راتی رٲژ تس پیٚٔو شبنم پتھرِس ییٚتھہٕ جمع اوس سپدمُت تہٕ اوس کنڈِ ین ہنٛدی پاٹھی کھورَن سنان۔ پنٛڈِتھ بیٚیہٕ زِندٕ اوس، تیٚلہٕ اوس تس شُلہٕ وۄتھنہٕ دِوان۔ تِمہٕ آس ٲمی سنٛدِ خاطرٕ سخ مُضر۔ یوٗزٕ ووٚنی کیٚہ رۄدی تِم دوہ۔ ڈُوِتھ موٚکلیتھ زوٗل تِمہٕ نار تہٕ رٕچھ کٔرنہٕ پِھلہٕ اورٕ یور تکنہٕ۔

وارٕ وارٕ وُٹھی سارِی پیچوٗی تہٕ لوٗشہٕ نیٖندرِ ـــ سارِوے وُچھ پَدٕ تہٕ رٕستی ہانیٚمہٕ کام کران۔ گرکٲنٛسہٕ ووٚتُس نہٕ زٕ موج کیاز چھکھ ژوٗژٕمان۔ شاید آسہٕ تِم بجہٕ ہنٛزِ بےبسی ییٚتھہٕ اندری خوش سپدان۔ اَزِ کیٚہ ییٚتھہٕ رۄد پھوٗل متی ہنٛد یوٚہے وِطیرٕ زِیام پٲٹھ سو گرِج کام کرنی۔ ساری گرِچ خدمتھ کرنی۔ گر باقیو مسلوٗژہٕ ہیوٚن روزن۔ تسنٛدِس مُتقِس ییٚتھہٕ یوٚسہٕ خودداری ہنٛز زٕژٕ آس تِمہٕ بدلہٕ آس ووٚنی بےبسی۔ ییٚتہٕ بجلی دزان آس تیٚتہٕ اوس ووٚنی تلہٕ ژوٗنگ۔ ییٚتہٕ رٕمِتھ کرِ نہٕ پٲٹھ اکھ وارٕ زنگ سیٹھاہ آس۔ فاصلہٕ موٚجوٗب سوٗزٕ ماپوٚژ آری لالس انکار لیکھتھ چھٹھی۔

دین دیالس سیتی سپدِ کمُدہٕ ہنٛد کھاندر ـــ دین دیالس آسہا وٲنٛش ژتجہِ ہرِمیانہٕ۔ تہٕ خاندٲنی لحاظہٕ اوس "وُسی پایہ"۔ یوٗزٕ ماکہٕ بتہٕ کیٚنٛز اوس خوش حال کھاندر کوٗرن کیٚنہٕ شرطہٕ ورٲے منظوٗر۔ تٲریخ سپد مقرر۔ برات آیہٕ۔ کھاندر سپد۔ کمُد کیٚتہٕ وارِیوٗ۔

پھوٗل متی ہنٛدِس دِلس کیاہ اوس سپدان تہٕ زانہٕ سوے۔ کمُدِ کیاہ اوس گژھان تہٕ کُس آس خبر۔ یوٗزٕ ژٕہ شوٗے بٲے آسہٕ سیٹھاہ خوش۔ زٕنتہٕ آسہٕ تِمن لۄکہٕ کانٛہہ منٛز کنٛڈی دٕژامتی۔ شریف گرِچ کوٗرٕ آس گرِکین ہنٛز مرضی موٚجوٗب ژھوٚ یہٕ

گٔژھِ ۔ ہرگاہ تقدیرِس منٛز آسِہ تہٕ سہ کھٔ پرٛاوِ ۔ دۄہ کھۄ آسِہ لیکھتھ تہٕ
دۄہ کھِیہ نٔلہٕ ۔ گرِ کیٛوٚس سیٚتۍ کھانٛدر کوٚرہس تٔس آسی تٔن ساس عتاب مگر ژٔتی شُند
خودائے چھُس ۔ تسُند مالِک ۔ انکار اوس تٔسندِ برادرِ نبیر ۔

پھوٗل متی دنیُت نہٕ کُنہِ تہٕ کامہِ منٛز دِل ۔ کمدِ کیاہ دیتُک پٔژھعین
سیٚتۍ کیاہ کوٚرُکھ ۔ کاشیپی کنٛہہ اوٚنکھ تہٕ کیاہ تٔس آس نہٕ کینٛہہ خبر ۔ ہرگاہ تٔس
زانٛہہ کانٛہہ مشورٕ پیٚیہِ تٔرھٕک تمہِ ووٚننکھ ۔ ”گوٚبرو شُرٕ یہ کران چھُو جانٛہہ چھُو کران “؟
متے کیاز چھُو پیٚتر تٔرھان ؟“

یتھ کمدِ ہندِ خاطرٕ ژٕلی برس نٕکھٕ اُنکھ کمدِ لچھ ماجہِ سیٚتۍ نالہٕ موٚت گٔرتھ
وُدنہٕ ۔ تمہِ رٔنیہ سہ پیٚتس گھٹس منٛز ۔ یہ گیٚترھاہ ہِتھ گٔرتہٕ ، رۄ پییہ تہٕ نہٕ ژور سہ نہٕ
وُسن تٔس نشہٕ ہیر یوٗمت اوس ۔ تم تٔنرآوِن کوٚرِ یلہٕ س منٛز تہٕ ووٚننس ”کوٗرِ دِلک ہوٗل
دِل دلِہ بے منٛز ، نتہٕ کیاہ چھُوٚن کھانٛدر سیدِہا ہیتھ یا ٹھۄ نہٕ ژیہکھ ہیٚنٛتھ یا ٹھی کٔرنہٕ “ ۔
کمدِ ژٕلی یم پوٚشنہٕ تہٕ زیورٕ تٔنرآوِن ماجہِ ہندین قدمن تل سیٚتۍ ووٚننس
زٕ ”موجی میانہٕ باٚیتھ چھُ یوٚن آشرواد کٔھس رۄ پیٚیس برابر ۔ ژٕ تھاو یم چیز پانٔس
نشہِ ۔ کیاہ چھےٚ خبر زٕ وۄنہٕ کم کم مصیبتھ پیٚنہٕ تٔرنہٕ ژالنۍ ۔ “

پھوٗل متی آس پیٚترھان کیاہ تام ؤنن یوٚر آمانہٕ تھ آوہ تہٕ ووٚننن ”کیاہ
چھکھ کران کمدِ یکھہ وُلی وُلی ۔ ساتھ نیر پیٚتہٕ ۔ تم چھِ ؤنان جلدی کٔرِو ۔ دۄن ژٕون
رٔتن تام یکھے پھیرتھ ، ادٕ نیٚتھ دیٚنٛ آسے تہٕ نہٕ پانٔس سیٚتۍ ۔ پھوٗل متی کوٚر سیٹھاہ تاب ۔ تہٕ ووٚننن
زٕ ”گوٚبرا متے کیاہ چھیم وۄدی یہ آمِس گرٕ نٕھبی کوٗرِ بگوان تھاوِنے ڈٔکھن تیٚنز ۔
کمدِ گٔیہ وُارِپتہٕ تہٕ پھوٗل متی بیٚنیہ دِہہ لٔرِ ۔

۵

اکھ وُری سور لیوٗد۔ پھوٗل مَتیٖ ہندٕ کُٹھ اوس سارِے پیٹھ گرس منز سارِوے
کھوتہٕ بوڈ تہٕ ہوا دار۔ سۄ کوٗر تمہٕ زِچہٕ لوٗسہٕ ہندِ خاطرٕ خالی۔ تہٕ یانہٕ زوٗز اَکِس
لوکچہِ کوٗٹھرِ منز۔ زِ نتہٕ آس کوٗس نام ہیچھوٗنی۔ نیٚچوِ تہٕ لوٗشن یِتی اوس نہٕ تِس
وۄنی کانٛہہ واسطہٕ۔ سۄ آس ووٚنی گرٕچ لوکرآنی۔ گرس یِتی یا کانٛسہِ تاژس یِتی
یا کُنِہ کامہِ یِتی آسنہٕ تس کانٛہہ دلچسپی۔ سۄ آس زِندٕ ہ مۄجوب زِ موت اوٚسُنہٕ
یِوان۔ دۄکھ یا سۄکھ امیُک اوس نہٕ ووٚنی تس پیٹھ کانٛہہ اثر۔

اَمانا تھَن کھوٗل دوا دُکان۔ یارن دوستن پیٚڑ تھَن سالس۔
دیا ناتھن کوٚڈ اخبار، جلسہ سپُد۔ سیتا ناتھس لوٚر وظیفہ، ویلا پیٹھ گوٚو یہ بنہٕ
کامتا ناتھہٕ لَس نیٚچوس دزکھ میکھل سیٹھاہ جشنہٕ پیٹھ سپد۔ پیٚز پھوٗل متی زِ نہ بنیو
تُھکَس پیٹھ گیہ نہٕ خوشی ہنز زٕرٕ نظر۔ اَمانا تھس ژوٚد رہیٚس کھنٛدس ٹاٹیفا پھیِ۔
دیا ناتھن لیوٗکھ اکھ مضموٗن تہٕ دفعہ ۱۴۴ اکِس تحت تھوٚو گِھ ستن دۄہن جیلس منز
اَمانا تھن رووٚٹ اکِس کیسس منز غلط رپوٹ لیکھتھ رِشوٚت تہٕ ژھٕری یہ با پتہ ژوٚد معطل۔
مگر پھوٗل متی ہندِس تُھکس پیٹھ پیٚیہ نہٕ کانٛہہ دۄ اکھ ژھلہ تہٕ۔ تہنٛز زندگی آسنہٕ
وۄنی کانٛہہ دلچسپی، کانٛہہ آرزو، یا کانٛہہ فکر۔ بس نوکرن ہندی یا ٹھی کام کرنی تہٕ کھیون
یہ آسہ تہنٛز زندگیہ ہنز نہٕ کامہِ۔ جانور چھِ مارہ یِتی کام کران، مگر کھیوان چھِ دلہ۔ پوٚز نہ
سۄ آس وۄنی ورآے کام کران تہٕ کھیوان آس زہر کر یا ٹھی۔ ریتہٕ وادن ہٕ مستس تیل
دِوان۔ ریتہٕ وادن ہ پلو چھلان۔ اَدٕ کانٛہہ پرواے نہٕ۔ تس زَن اوس احساس وُڈتھ
گوٚمُت۔

برساتھ اوس شوٗرٕ گوٚمُت۔ طبریا اوس پھِلیو مُت۔ نبس پیٹھ اوس اوٚبرٕ

زِمېنس بیٚٹھ آب، وَچھن منٛز بلغم تہٕ ژراس۔ گرکرِ دوٚہ شوٚے لوٚکٕر پیٚیے بیمار۔ پھوٗل متی ماٚنٛج گرکٕ ستاری بانہٕ۔ آسِس منٛز ہِتھ گرٛزھی کرِن ساٚرۍ سے کام۔ نار زولُن نہٕ بیٚتہٕ لہِ کھولنس تہٕ گنگایہ، بیٚہٕتھ گیہٕ آب اَنٕنہٕ۔ کامتاناتھ اوس دوہے گنگایہ ژھند آب بہٕ جوان۔ ملکہٕ آب اوس نہٕ تس برابر یوان۔

کامتاناتھن وۄن چارپایہ۔ بیٚہِتھ بِہتھ۔ "ژھاوی ژہٕ موجی۔ بہٕ انہٕ آب بانٛکہ کہار نہٕ مہری دوہ شوٚے چھ اَتہٕ زَن ناب گامتی۔"

پھوٗل متی وۄنُس۔ "میٚیٚنٛز زنگہٕ نبس کُن وُچھان وُچھان "گوٚبرا ژہٕ بوڈکھ۔ غنتر نہٕ لگی۔"

"ژہٕ تہٕ چھکھ بوڈان۔ پننہٕ بیمار بہکھ؟"

"بہٕ بیٚہمہٕ نہٕ بیمار — بہٕ چھس بگوانس امر کٔرمُت۔"

اماناتھ اوس اَتھیتھ بِہتھ۔ تس اوسنہٕ دوا والس کینہہ فایدہ سیدان، اوموجوب اوس سیٹھاہ پریشان۔ روزان "ژھاو باے جان۔ وارِ یہِن دوہ یِن چھِن نوشتن بیٚٹھ ہوٚکو متہ کٔرمُت۔ دِس تمیک بدلہٕ تلِتھ۔"

گنگایہ اوس سیلاب آمُت۔ باسان اوس زن چھ سمندر۔ نب اوس آبہٕ کین بٔنھن ستیٚ ژلِتھ۔ بٔنھن بیٚٹھ ہم گلہٕ آسی تمن آسی فقط تہری۔ لوزنہٕ یوان — پھوٗل متی وُتِھ نوٚٹ ہیتھ ہیرو گنہٕ بون۔ ریکنہٕ گییس، وُتھیتھ ہیٚچھنہٕ۔ آسِس منٛز پییہ۔ کیٚشِرِن ژِہِن و آیِن اَتھ کھوٚرِ بیتہٕ رنیہ آبہٕ ملکو پانس ستی۔ بٔنھِس بیٚہِتھ آسی ژٕ زور بیٚنڈ ہردان۔ تمو ژٕکر بکھ۔ بے۔ ہٕنڈ ماگیہٕ آبس، ژٕ زور نظر دوریس یوٗز پھوٗل متی آس آبہٕ ملرن منٛز ہیٚبنہٕ آمٕژ، تمن آبہٕ ملران منٛز یمن وُچھتھ انسان ہانٛکھ چھُ کھیوان۔ اَکی ہٕنٛز ژھ "یہ کوسہٕ ساہ ہنڈ آس؟"

"یہ سوے ہسا پنڈت اجودھیا ناتھن زنانہ"

"اجودھیا ناتھ ٲسۍ سیٹھاہ بۆڑ موہنیشو اوس۔"

"آہنسا۔ ٲمِس آسہٕ آخری وآتشہٕ منز قسمتس ٹھوکرٕ کھینی لیکھتھ۔"

"ٲمس ہیٚ گٔژ نیٚچوِ ژھ بڈٕ بڈٕ تہٕ ساری کماون واکٕ۔"

"آہنسا۔ ساری چھِس۔ بۆز نقد یہ چھا کانہہ چیز کینہ نہ۔"

بد نصیب ماں

ترجمہ :- انیس ہمدانی

ریاض رفاعی

منشی پریم چند کتابیہ

(۱) اُردو نثر

(۱) اسرارِ معابد سنہ ۱۹۰۵ء
(۲) آخری تحفہ سنہ ۱۹۰۲ء
(۳) بازارِ حسن سنہ ۱۹۲۱ء
(۴) بیوہ سنہ ۱۹۰۹ء
(۵) پردۂ مجاز سنہ ۱۹۳۲ء
(۶) پریما سنہ ۱۹۰۵ء
(۷) جلوۂ ایثار سنہ ۱۹۲۸ء
(۸) چوگانِ ہستی سنہ ۱۹۲۷ء
(۹) دودھ کی قیمت
(۱۰) روٹھی رانی
(۱۱) رنگ بھومی
(۱۲) زادِ راہ سنہ ۱۹۳۶ء
(۱۳) سوزِ وطن
(۱۴) سیوا سدن
(۱۵) غبن سنہ ۱۹۰۱ء
(۱۶) کایا کلپ
(۱۷) کفن
(۱۸) گئودان سنہ ۱۹۳۷ء
(۱۹) گوشۂ عافیت
(۲۰) میدانِ عمل
(۲۱) منگل سوتر (نامکمل ناول)
(۲۲) پریم بتیسی (۲ حصہ) سنہ ۱۹۲۵ء
(۲۳) پریم پچیسی (۲ حصہ) سنہ ۱۹۳۰ء
(۲۴) پریم چالیسی (۲ حصہ) سنہ ۱۹۳۰ء
(۲۵) کشنا سنہ ۱۹۰۶ء
(۲۶) خاکِ پروانہ سنہ ۱۹۲۸ء
(۲۷) خواب و خیال
(۲۸) واردات سنہ ۱۹۲۸ء
(۲۹) پریم چند کے خطوط (مرتبہ مدن گوپال)
(۳۰) مضامین پریم چند (مرتبہ ڈاکٹر قمر رئیس)
(۳۱) فردوسِ خیال سنہ ۱۹۲۹ء

(۲) یہ چند کتابیں اُردو میں منشی پریم چند سے متعلق لکھی گئی ہیں :-

(۱) جعفر رضا ۔ پریم چند کہانی کا رہنما سنہ ۱۹۴۹ء

(۲) رادھا کرشن ۔ پریم چند کے منتخب افسانے سنہ ۱۹۸۰ء

(۳) رہبر ہنس راج ۔ پریم چند سنہ ۱۹۰۸ء

(۴) شمیم نکہت ۔ پریم چند کے ناولوں میں نسوانی کردار سنہ ۱۹۷۵ء

(۵) غوری حسام الدین ۔ پریم سوگ سنہ ۱۹۳۷ء

(۶) قمر رئیس ۔ پریم چند کا تنقیدی مطالعہ سنہ ۱۹۰۹ء

(۷) قمر رئیس ۔ پریم چند شخصیت اور کارنامے

(۸) قمر رئیس ۔ پریم چند ناول نگار

(۹) مدن گوپال ۔ قلم کا مزدور

(۱۰) مدن گوپال ۔ پریم چند سنہ ۱۹۶۷ء

(۱۱) گپتا پرکاش ۔ پریم چند سنہ ۱۹۶۸ء

(۳) پریم چند سے متعلق رسالوں کے ہندی خصوصی شمارے

(۱) ادیب ۔ الہ آباد ۔ (مدیر پیارے لال شاکر) ستمبر سنہ ۱۹۱۱ء اپریل سنہ ۱۹۱۳

(۲) اُردو ۔ اورنگ آباد (مدیر ڈاکٹر عبدالحق) اپریل سنہ ۱۹۳۶ء

(۳) العصر ۔ لکھنو (مدیر پیارے لال شاکر) اکتوبر سنہ ۱۹۱۱ء دسمبر سنہ ۱۹۱۴ء

(۴) آجکل ۔ دہلی ۔ مارچ سنہ ۱۹۰۶ء

(۵) بہارستان ۔ لاہور (مدیر اختر شیرانی) فروری سنہ ۱۹۲۷ء

(۶) جامعہ ۔ دہلی (مدیر ڈاکٹر عابد حسین دسمبر سنہ ۱۹۳۰ء)

(۷) چندن ۔ لاہور (مدیر سدرشن) اگست، ستمبر سنہ ۱۹۳۱ء

(۸) زمانہ۔ کانپور (مدیر منشی دیا نرائن نگم)

(۹) شاعر۔ بمبئی (مدیر اعجاز صدیقی) مئی جون ۱۹۶۹ء

(۱۰) صبحِ اُمید۔ لکھنو (مدیر برج نرائن چکبست) ۱۹۲۰ء

(۱۱) عصمت دہلی (مدیر شیخ محمد اکرام) جنوری ۳۳ء تا دسمبر ۳۳ء

(۱۲) علیگڑھ میگزین۔ (علی گڑھ) ۱۹۰۵ء

(۱۳) فروغِ اردو (لکھنو) مدیر سید احتشام حسین) ۱۹۶۷ء

(۱۴) کہکشاں۔ لاہور (مدیر امتیاز علی تاج) اپریل ۱۹۲۰ء

(۱۵) نقوش۔ لاہور (ناولٹ نمبر۔ مکاتب نمبر)

(۱۶) نکہت۔ الہ آباد (مدیر عباس حسینی) مئی ۱۹۲۸ء

(۴) ہندی پاٹھو چھپیہو پریم چند نہ کتابہ:-

(۱) اگنی سماوی اور انیہ کہانیاں (۱۹۲۹ء)

(۲) آزاد کتھا

(۳) پانچ پھول (۱۹۰۲ء)

(۴) پریم آشرم

(۵) پریم چند کی سرو سرشٹ کہانیاں

(۶) پریم پورنما

(۷) پریم پچیسی (۱۹۲۳ء)

(۸) پریم پرسون (۲۰۰۵)

(۹) پریم پرمود (۱۹۲۶ء)

(۱۰) پریم پرتما (۱۹۲۶ء)

(۱۱) پریم دوادشی (سنہ ۱۹۰۴ء)

(۱۲) پریم تیرتھ (سنہ ۱۹۴۹ء)

(۱۳) پریم چالیسی

(۱۴) پرنیا اوراٹھ کہانیاں (سنہ ۱۹۳۲ء)

(۱۵) پرتگیا

(۱۶) چھٹی پتری (دو حصے) پریم چند، امرت رائے سنہ ۱۹۶۲ء۔ مدن گوپال

(۱۷) سہانکا اودیش (سنہ ۱۹۰۴ء)

(۱۸) سپت سروج (سنہ ۱۹۴۴ء)

(۱۹) سپت سمن (سنہ ۱۹۳۰ء)

(۲۰) سمریاترا اور گیارہ اٹھ کہانیاں (سنہ ۱۹۴۶ء)

(۲۱) سیواسدن (سنہ ۱۹۱۴ء)

(۲۲) کایا کلپ

(۲۳) کچھ وچار (سنہ ۱۹۴۶ء)

(۲۴) کفن (سنہ ۱۹۶۶ء)

(۲۵) گپت دھن (ز حصہ) پریم چند و امرت رائے (سنہ ۱۹۶۲ء)

(۲۶) مانسرور (اٹھ حصہ) (سنہ ۱۹۶۵ء)

(۲۷) نونیدھی (سنہ ۱۹۵۱ء)

(۲۸) ویودھ پرسنگ (ترے حصہ) (سنہ ۱۹۶۲ء)

(۵) پریم چندس پیٹھ پیٹھ کتابہ ہندوستانس منز چھپے یہ:

(۱) پریم چند قلم کا سپاہی (امرت رائے) سنہ ۱۹۶۲ء

(۲) شانتی کے جودھا پریم چند (امرت رائے)

(۳) پریم چند کا ناری چتر (اوستی - اوم) ۱۹۶۲ء

(۴) پریم چند (بھٹناگر - رام رتن) ۱۹۵۱ء

(۵) کلاکار پریم چند (بھٹناگر - رام رتن)

(۶) پریم کی اپنیاس کلا (پرساد جاہ - جنارد ھن)

(۷) پریم چند (تریلوکی نرائن)

(۸) پریم چند (جتنندر رکھار) ۱۹۶۷ء

(۹) پریم چند (جتنندر رکمار)

(۱۰) پریم چند (وکھشت ترلوکی نرائن) ۱۹۵۲ء

(۱۱) پریم چند جیون اور کرتو (رہبر ہنس راج) ۱۹۵۱ء

(۱۲) پریم چند اور گرام سمسیا (ڈنٹ پریم نرائن) ۱۹۴۹ء

(۱۳) پریم چند پرتبھا اور کلا (ڈنٹ، پریم نرائن)

(۱۴) پریم چند کہانی کار (سریندر آنند) ۱۹۶۴ء

(۱۵) پریم چند گھر میں (شورانی دیوی پریم چند) ۱۹۵۶ء

(۱۶) پریم چند اور انکی کہانی کلا (سنتم)

(۱۷) پریم چند آلوچ پرتچے (شرما رام بلاس) ۱۹۴۱ء

(۱۸) پریم چند اور ان کا یوگ (شرما رام بلاس) ۱۹۵۵ء

(۱۹) اپنیاس سمراٹ پریم چند (شرما، رتن ناتھ)

(۲۰) پریم چند اور انکی ساہت سادھنا (کملیش پدم سم)

(۲۱) پریم چند کے ساہت سادھنات (اکھولی نریندر)

(۲۲) پریم چند اور گاندھی وادھ (گپت رام دین) ۱۹۶۱ء

(۲۳) پريم اور گورڪي (گرگ، سچي راڻي) سنہ ۱۹۵۵ع

(۲۴) پريم چند پرتڀا (گرگ، ڪملا ديوي)

(۲۵) پريم چند ايڪ آڌهين (گورو، راجيشور) سنہ ۱۹[illegible]ع

(۲۶) پريم چند (گنگا، پرساد وميل) سنہ ۱۹۶۸ع

(۲۷) پريم چند ڪا ناري چيتر (گيتا لال) سنہ ۱۹۶۵ع

(۲۸) پريم چند اُپنياس اور شلپ (ماٿو، پرسروپ)

(۲۹) پريم چند ايڪ وديويچن (مدن اندرناٿ)

پريم چند جا ڊراما

(۱) روحاني شادي

(۲) سنگرام (هندي)

(۳) ڪربلا (گهڻو ڇپيو 'زمانہ' ڪانپور مان سنہ ۱۹۲۶ع ڪيٿت
قسطوار ۽ آخرس لئين ڪتابي شڪل.)

(۴) هونهار بروا ڪي چڪني چڪني پات

پريم چند جا تراجم

(۱) اهنڪار (هي ڇهه فرانس ڪس اناطول سيشد فرانسيسي ڊرامه
هندي ترجمه)

(۲) چاندي ڪي ڊبيا (گالزوردي سيشد انگريزي ڊرامه ترجمه)

(۳) نياءِ " " "

(۴) هڙتال " " "

(۵) شب تار

(۶) جہاں نما سعدی (ہندی)

(۷) آزاد کتھا

(۸) سُکھداس (ہندی)

(۹) فسانۂ آزاد (ہندی)

پریم چند بحیثیت رسالہ ہندی ایڈیٹر رہے

(۱) مادھوی

(۲) مریادا

(۳) ہنس

(۴) جاگرن

پریم چند کے مقالے

(۱) ٹوڈرمل۔ (اکتوبر ۱۹۰۵ء)

(۲) راجہ مان سنگھ۔ (اکتوبر ۱۹۰۵ء)

(۳) آنریبل گوپال کرشن گوکھلے۔ (نومبر ۱۹۰۵ء)

(۴) ٹامس کینس بروا (ستمبر ۱۹۰۷ء)

(۵) سوامی وویکانند (مئی ۱۹۰۸ء)

(۶) رینالڈس (جنوری ۱۹۰۹ء)

(۷) رنجیت سنگھ (مئی ۱۹۱۱ء)

(۸) قیس (۱۹۱۳ء)

(۹) ڈاکٹر بھٹناگر (جون ۱۹۱۳ء)

(۱۰) کالیداس (۱۹۱۴ء)

(۱۱) ساری (۱۹۱۷ء)

(۱۲) کیشو (جولائی ۱۹۱۸ء)

(۱۳) منشی گورکھ پرشاد عبرت (نومبر ۱۹۱۹ء)

(۱۴) منن دوبے (دسمبر ۱۹۲۱ء)

(۱۵) راناجنگ بہادر

(۱۶) بھارتندو، لوہرشیس چندر (جنوری ۱۹۲۲ء)

(۱۷) فن تصویر (مارچ ۱۹۰۸ء)

(۱۸) کالیاں (دسمبر ۱۹۰۷ء)

(۱۹) ہندوستانی مصوری (اکتوبر ۱۹۱۸ء)

(۲۰) بنسی (فروری ۱۹۱۶ء)

(۲۱) دورِ جدید و قدیم (فروری ۱۹۱۹ء)

(۲۲) کاونٹ ٹالسٹائی اور فن لطیف (مارچ ۱۹۲۷ء)

(۲۳) اردو ہندی ہندوستانی (اپریل ۱۹۳۵ء)

(۲۴) ادب کی غرض و غایت (اپریل ۱۹۳۶ء)

(۲۵) دیسی اشیاء کو کیونکر فروغ دیا جاسکتا ہے (جون ۱۹۰۵ء)

(۲۶) جدید میں ابتدائی تعلیم (مئی جون ۱۹۰۸ء)

(۲۷) ترکی میں آئینی حکومت (اگست ۱۹۰۸ء)

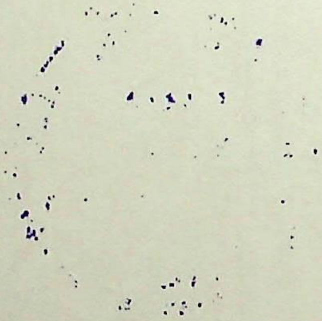
(۲۸) ہندو تہذیب اور رفاہِ عام (مارچ ۱۹۱۲ء)

(۲۹) ہندوستانی ریلوں کی تاریخ (جنوری ۱۹۱۵ء)

(۳۰) موجودہ تحریک کے راستے میں رکاوٹیں (اکتوبر، نومبر سنہ ۱۹۲۱ء)

(۳۱) قومی اتحاد کیونکر ہو سکتا ہے۔ (سنہ ۱۹۳۶ء)

(۳۲) قحط الرجال (سنہ ۱۹۲۴ء)

(یہ سارے مقالے جریدہ "زمانہ" کانپور میں شائع ہوئے مرتب سید محمد مہتی)

K. P. SABHA AMBPHALLA
LIBRARY
No..............
Date............
JAMMU